تذكرۀ حسن چلبی





سرنامهٔ صحایف این نسخه تذکره که مفتاح خزاین تبصره و فهرست نسخهٔ سعادت
ابدی که دیباچهٔ کرامت سرمدی در حمد و سپاس و شکر بی قیاس خالق الجن
والناس متکلم کلام اعجاز اساس درکه رتبهٔ شعرای شعری ماوی و مقام سحر
آفرینان شعرا ای کلام بی عدیل و فریبنده که ما صدق وانها لتذکرة للمتقین در
الشعراء یتبعهم الغاوون کلامیله پست و ادنی قلمشیکن استثنای کرامت مغزای
الا الذین آمنوا وعملوا الصالحات ایله بلند و بالا ایلدی **بیت لمترجمه**

حال شعری حق بیان ایتمشدر استثنا ایله — شاننی اثبات ایدر رشک بریدر الا ایله

نثر وجواهر زواهر ستایش که خزانهٔ تعداد و صندوقهٔ حسابده کنجایش طوتمیه
اول مبدع معانی بدیع الشان الذی خلق الانسان وعلمه البیان جنابنه شایسته
درو اوادرکه خلعت اعجاز معجز طرازدن غبار احتمال شعریتی وما هو بقول شاعر
مقالی ایله ازاله و حیاض تقدس کلام بلاغت نظامه سرچشمهٔ مبیم وما علمناه الشعر
وما ینبغی له دن ما نفی اساله ایتمشکله درجات شعرا ایی منیع و اعلی ایلدی

قطعه

پایهٔ شعر بین که چون زنبی — نفی نعت پیمبری کردند
بهر تصحیح نسبت قرآن — تهمت او بشاعری کردند

نثر زهی فیاض دوارف عوارف مواهب خلع و شرایف که معانی رنکین کلکلرین
کلستان جان عرفانده رایحهٔ نشاءات معلا اسیله بوریا ایدوب عندلیب دل دماغ
وبلبل لسان انسانی بستان سرای جهانده نغمهٔ شکر نعمت واحسانی ایله نغمه سرا ایلدی

مهربانی که

مهربانی که نه ذکر توکند کویا نیست • هر دلی کو نه بفکر تو بود کویا نیست

هر منشئ هنرکمال • و مبدع لایزال درکه • ورفع بعضهم فوق بعض درجات
نجواسی اوزره • درجات کلام جلالت نظام بشری • که طراز قبای محامد و
مآثردر • نماینده تفاوت واقدار ایتمشدر که بعضنک کلماتی مانند اصوات
حیوانات • و بعضنک اداء روزمرهسی مشتمل انواع تشبیهات واستعارات در

تعالی الله که ماهیت هر کس نشأ انسان • کمینی ایلدی باقل کمینی ایلدی احسان

وهو الخالق البارئ المصور مقتضاسنجه ید قدرت قاهرهسی هر پیکر نمای
خانهٔ ابداع درکه • هر روز سرای سیمابی رنک کافوری ایله مصیقل
و مجلی ایدر • و هر نقش کتای ایوان حکمت و اختراع درکه • هر شب
کاشانهٔ سماواتی شمعدان زرین • وقنادیل شهب و پروین ایله
مزین و مجلی ایلر • ببین نکار و ثناکن بصد هزار زبان •
بر آن نکارکری کو چنین نکار آراست •

هر صانعدرکه خامهٔ نقشبند و نکارآرای قدرتله لوح موجوداته هر چهرهٔ
دلپذیر • رسم و تحریر ایتمشدر که هر ورق رومی و خطایی سنده نقاشانک
نکارخانهٔ عقل و خرد واله و حیران در • و هر مبدعدرکه صحایف ایجاد
مواد مخلوقاته کلک ابداع • و رقم اختراعیله صور مجدداتی نقش ایله تصویر
ایتمشدرکه • هر صورتک خد و خالنده • و هر پیکرک رنک و آلنده مصوران
عالم مثال قلم خجلتدن باشلرینی اشاغه ایدوب دوات آسا حیرتدن
آغزلرین آچوب پرکار کبی زار و سرکردان اولمشدر •

چنان نکاشت بلوح وجود صورت خلق •
که خیره کشت درو دیدهٔ اولوا الابصار •

مسألت آجي

هر مالك الملك ملك متعال دركه اساطين سلاطين سر عبوديت ونيازني جناب
چاره سازنده زمين مسكنت وانكساره سوده ايتمشيجه منشور اختيار ودريغ
اقتدارلريني اني آتيكم بسلطان مبين عنوانيله معنون وموشح اولمز واول
پادشاه لايزال وقهار لم يزل دركه خواقين حشمت آيين پيشاني خضوع
وخشوعلريني ساحه عزت وعظمتنه ماليدقلرينجه تاج پر ابتهاج تسلط
وحكومتلريني ولقد مكناكم في الارض يواقيتيله مزين ومرشح اولمز. شعر
پادشاهي كه پادشاهانرا . پادشاهي ز فيض نعمت اوست . سرفرازان وتاجدارانرا .
گردن جان بطوق منت اوست . هر لطيف دركه لطف بيكران . واحسان فراوانلري
شهباز بلند پرواز عقل جنت سراي عالم قدسك كنگره سن آشيانه ومأوي
ايدوب طوطي شيرين زبان جانه شكرستان جهان ابنك قفس مقدسن مقام وموطن
ايلدي شعر ديباجه نويس دفتر عقل . رخشنده نجش گوهر عقل . پركار زن محيط افلاك
هر مركز تنگ عرصه خاك . كاشانه فروز شب سياهان . ازمشعل نور صبحگاهان
هر حكيم ورزاق وكريم وهر پروردگار دركه هر گيجه پنجه ارزن سيمين صحن سپهر
برينه نثار ايدوب . هر صباح آني بر خروس زرينه غدا ايلر . وهر سلطان قهار دركه هر شب
عساكر جرار ثوابت وسيار مقاومت سلطان نهار الجون صفدر آراسته ايتمشكن
ظهور طليعه حشمت بيد خورشيد ايله . هر آنده جمله سن نابود وناپديد ايدر . ملمعه

بنور مشعل آفتاب عالمتاب	گشايد از رخ گيتي حجاب ظلمانيي
غدا صبحي سن ايدك منور	مه از لعيني سن قلدك معنبر
جواهر سلكنه ويردك نظامي	كيم اندن بوله عالم انتظامي
عيون انجمه كحل دجابي	چكوب زين ايلدك وجه سمايي
سن اوردك خنگ چرخه زين زرين	سمند آسمانه نعل سيمين

اول حكيم

2

اول حكيم خلاق . پادشاه على الاطلاق دركه مجموعه حدوث وامكاني غرايب وعجايب
مخلوقات ايله مركب وملمع ايدوب بيت القصيده چرخ كن فكاني جواهر زواهر ابداع
واختراع ايله مجوهر ومرصع ايليوب هر نظر رأفت ورحمتله نيجه بيك دلربا صورتي كتم
عدمدن ايكن جلوه گر منصه وجود ايدوب هر برني وحدانيت ذات بر جودينه شهود
ايلدي . شعر زنور هر تو او لمعه تجلى كرد . پديد گشت ازان آفتاب نوراني
تعالى الله زهي قدرت كه ذات واحدي ايكي حرفله اوج مولود ودرت عنصر وبش اوقات
والتي جهات وهفت سياره آسمان وهشت جنت جنان جاودان ونه افلاك
وعقول عشره جلالكي ايجاد ايلدي . وزهي حكمت باهره كه ذباب حقيرك رضا
فيه شفاء للناس داروسني تعبيه ايدوب بركرم ضعيف الجرمك لعابنده
ثياب سندس خضر واستبرق اسرارني ابداع ايدوب آني انواع تشريفات
وتكريمات مواد ايلدي . شعر پاكذات واحدي تو واعداد كونرا . نبود جز اختلاف ظهور
رخسار وحدت توجمالي دگر گرفت . دردين شهود زخال وخط وعدد
برسن كه ايكي حرفله سن ايلدك ايجاد . بيش وقت ويدي نجم وطقوز چرخ معلا
وهر جواد كريم دركه زلال معاني شونده . نورسكان بوستان وجود . و
سكان صوامع چرخ كبود . آنس من جانب الطور نارا . پرتو فنك لمعانندن
وادي حيرتده سرگردان . وتيه طلب وفيافي محبت وجوده مانم وحيران
اولكن . واحيينا كم من ماء غدق . سحابندن متقاطر اولان شآبيب رحمت
وصببنا الماء صبا . سرچشمه سندن نابع وجاري اولان جويبار جود ودر افشة
منظر وعطشان المشرد در . ملمعه نگارا آرا وپيكر بند عالم
صفا بخشنده گلزار آدم . فلك فلكيني بحر كاف ونوندن
پديدار ايلدك بطن كمونندن . دو عالم عكس مرآت وجودك

بسنده

نو مستند

چون قصائد و ابیات سخن • لآلی حمد پادشاه ذو المنن • ایله آراسته اوله
ملائم و مناسب بلکه مهم و واجب اولدر که جواهر زواهر صلوات • خواجهٔ کائنات
ایله محلی و پیراسته اوله • مثنویه • تاج حمد اولدی چو شاه سخنه حلیهٔ ذات
زینت اولمق کرک اول تاجه حلی صلوات • پس صلات صلوات • و تحیات تحیات •
اول سلطان رسل هادی کتبین امام المهدی • شفیع الوری • افصح من نطق
بالضاد • و املح من ردت عین مکارمه کل صاد • نور حدیقهٔ آفرینش •
نور دیدهٔ عقل و بینش • رهنمای قافله سالار انبیا • راه کشای سلاسل اولیا
واسطهٔ قلادهٔ رسالت • پیشوای صدرنشینان صفهٔ نبوت و جلالت •
خلیل انبیا و حبیب اصفیا نه قائد جیش • بلبل گلستان انا افصح العرب
بید انی من قریش • طوطی شکرستان انا سید ولد آدم • عندلیب
گلزار انا افصح العرب و العجم • خلوت گزین • ما ارسلناک الا رحمة للعالمین
مسندنشین کنت نبیا و آدم بین الماء و الطین • رسول مجتبی حضرت
محمد مصطفی صلی الله تعالی علیه و سلم جنابنه که مطلع دیوان نبوتی
وصف کمالی • و مقطع داستان رسالت نعت جلالیدر • اوکه تاج پر ابتهاج
بلاغت و براعتی • اکلیل جلیل ان من البیان لسحرا • ایله مکلل • و توسن
صعب القیاد بلاغت و فصاحتی • حکمهٔ ان من الشعر لحکمة • ایله منقاد و مذلل
ایلدی • مثنویه • اول رسول گزین که کلکیله • عالمه ویردی زیب و پیرایه
آسماندن نزول ایدن آیت • اولدی شق قمر کبی آیه • قلمی شوخ شامل
پایه‌سی شوا بردی شوایه • اول نرکس باغ • ما زاغ البصر و ما طغی • و طوطی
شکرستان • و ما ینطق عن الهوی • در که تنزیل جلیل ربانی • و قرآن
واضح البرهان صمدانی • عین فصاحت و عنفوان بلاغتده آسمان قدرت • و بارگاه

حکمت

جهان دولتنه انهار جودک • خدایا چونکه سالکان خطهٔ هیاکل بشری
کم نقوش سمات نقصان و حدثاندن بری • و خالی دکل بلکه وصمت لاغیهٔ
عوائق وجود ایله ساغری فلک پیمانی در • الوهیت بارگاهنک مدح کبریاسی
جنابنده مقام طوتمق نه حدی در • و ایوان جلال کمالک بیان وصف
انتهاسی پایبنده اولمق نه شانی در • بو بابده صدرنشینان صفهٔ
نبوت و اصطفا • و سریر آرای مقام خلت و وفا اولنلر هزار عجز و قصوره
معترفلر • و اول جویبار جلالت آثاردن آبادی منزلت و امکانه ایله
موفقلر اوله • بز مقوله غافلیره که جرائم و آثامندن سیه روی • و نفس
ظالم و جنیدن بد فعل و بد خوی اولوب خم مثال درونی جرائمله مملو و مشحون
دائما کمعاصی و خطیئات اشکلده حسنت و حالاک • و بر فعل حسن و عمل مبرور
قلمقده ضعیف و کسلان که مدام کوی هوا و هوسه بولندن کلوب بر کون مسجد
بولندن کلمز • و هر بار سبحهٔ مرجانی الدن قومیوب ذکر و تسبیح یزدانی
الدن کلمز • مثنویه • رو سیه و مجرم و عاصی منم • مرتکب جمله معاصی منم
هر کون ایستم اتمه در رنک کناه • ایلمزین هر کنه هر کون آه
اولدی عدد جمله جرائم تباه • ساکه صنفندم کرم ایت یا آله
درم جرم و حسم سینهٔ آز • مطیع حکم امانی مستغرق آمال
بان کوه کران چنکم ره هدی • بان کوی سبک کردشم ره

ضلال

دائما جرم و عصیانی • و موافقت نفس بر عصیانی شیوه و رنک ایتمشدن
و غبار معاصی بیشمار ایله آیینهٔ سینه‌سی زنک طوتمش اوله • اعتراف
عجز و قصوردن دم زنان اولمق نه حایتده فضولق ایدوکی ربّ و کمان دکلدر
مثنویه • چکمه قای ردکل مدحک کلمزن انبیا • بنجه ایتیسون یا الهی بو دل بیچاره یا

عظمتدن نازل اولوب شب ظلمانی جاهلیتی نورانی ایدیکه فصاحت الحکم لمن غلب
دیوب قصاید سبعهٔ معلقهٔ فی کعبهٔ معظمه دن ایندرمشلر و بالاخره معارضه کلام
دلالدن فی مقارعه بالرماح والسیوفه دوندرمشلر ایدی همانا قیامت اول فرقه
برسامتنک باشنه قوپمشدی که سبعهٔ سیاره کبی واذا الکواکب انتثرت
مضمونی اوزره پره دوکلمشدی عمان جهانده بادبان باغشله یلکن آچوب کیدرکن
عظمت فرقان کریمی کورنجک یلکنی آشنه قودیلر و بزدکاه دورانده علما آچوب
هر بری صاحب قران زمان ایکن شوکت و هیبت قرآن عظیمی شاهد ایدیجک
علمرین دوروب دلالت تیغ مومنین الله دیار عدمه قجاغه یوز طوتدیلر شعر

صدق تو مجو صبح بر آفاق زده گشت • در موض معارضه از روی تحجبات
بهر سواد مدحت و نعت جناب تست • مژگان و چشم من قلم و کاغذ و دوات

اول سلطان رسل درکه عقل کل حقیقتی کلمندن بربرکی در و اول هادی السبل درکه
بنیان شرع مبین و احکام دین متین قلعه کردون نجمی حصین ویرکدر شعر

طاقیست فلک زبارکاهت • و عنیست ملک ز آستانت
کوثر عرقیست از جبینت • طوبی ورقیست ز بوستانت

و اول سر لشکر جیش جنس رسلین درکه هنوز آدم صفی که مظهر کرامت
فقعوا له ساجدین در بین الماء والطین اولوب نفخت فیه من روحی
سعادتنه دخی قرین اولمدین اول خاتم انبیا و مرسلین چاربالش قرب حضرتده
مسند نشین اولوب سرپرارای ملأ اعلی سرای علیین ایدی مثنوی

دخی بوغ نمشدی خاک آدم • سر ولمشدی سرای راز محرم
وجودک اولدی کرچه صکره ظاهر • ولی مقصود سن سن اول آخر

سر داشت در صلب تر آدم ولی زید خدای • بهر تعظیم تو تعلیم ملک کرد سجود

واول

4

و اول رسول ثقلین و خلاصهٔ کونین سلطان سریر قاب قوسین
درکه بود دکلو صور مجددات و اعیان جلوه کر مرآت شهود اولمغه سبب وجود
وجود هر موجود ایدر و هر جان جانانه و محبوب حضرت رحمان درکه طاعت
جهان و عبادت انس و جانه باعث خضوع و سجودی در شعر

زلولاک و لعمرک تخت و تاجش • کشیده چرخ بر کرد و نارجش
امیر بارکاه لی مع الله • زده بالای این نه خیمه خرکاه

ای رسالت آسمانک کنشی • وی بنی عرب قریشی عصات
امته ملاذ و ملجأ سن و ارباب خوف و خشیته مهرب و منجا سن جناب
انتساب شیخ و شاب جناب فلک قبابکه درکه خاشاکه مردود اوله
واستانه بنده و آزاده ستده سدره نهای درکه خاشاکه
باب کرمک منبر و اوله مثنوی

ای رسول حق شفیع المذنبین • مقتدای انبیا و مرسلین
عاشق شوریده حالکدر حسین • خاک راهک پایکدر حسین
بو می جو قدر بر عنایت قیل اکا • یا رسول الله شفاعت قیل اکا

چونکه شاه کلام و مقاله
تاج حمد ملک متعال و قلاید صلوات رسول بر افضال ایله آرایش و جمال
ویرلدی مناسب اولدرکه محمدت اصحاب و آل دخی اول نوع دوس
حسن و کماله زخلخال اوله پس جواهر زواهر رضیه که کان صدق و صفاده
اولنمشدر آل و اصحاب و عشرت احبابنه که کفرهٔ لیام قبول ایمان و اسلامدن
ابا ایدن اولدقلرنده جمله سی رضی الله عنهم که تذکرهٔ موضحیلر دیوب
کمسه باش و جانلریله جانشوب نیزهٔ جان ستان ایله راه هدایته کفار بی دین
وایمانه کوسترلر وجود شرارت نهاد ضلالت تخمیلرینی تیر پاننده ایله

تزهیب

عالم بينش المبصره گوهردر • و تيغ بي دريغلرني اول جهاد بل و ملاعبه طريق غزاه
ايدوب دست فاقتلوا المشركين • ايله اول فرقه بي دينى قلجدن گچورر ايدي •
و كميت چرخ زبان و لسان ايله خدمت ايدوب اول حضرتك مدح و ثناسنده
بنجه قصائد غرا • انشاد و انخراط ايدي • مظهر الطاف بيحد و انتهالري اولوب گروه
و كهند اهل بري نجوم هدى • و بدور تيغ اولكو • قامت مناقب • و معالي
اشداء على الكفار رحماء بينهم • خلعتي ايله مكرم و معزز • و خلعت بر بهجت
منقبتلري • رضي الله عنهم و رضوا عنه • طرازيله مطرز اولدي بمنّه
ابر رضوان كه بغيه طورمية بر ساعت و آن • روضة الجنة اصحابنه لسون باران
ذكر القاب بحر • جهان مرآت ضمائر اهل بصائرده واضح و ظاهر • و مشكوة
انظار ارباب معاني و معارفده • كالشمس في اوقات الهواجر • روشن
و باهر در كه بر نحواى غمزداى • واجعل لي لسان صدق في الاخرين
هيئته ناظمان درر كلام بلاغت آيين • صحايف ادوارى محاسن
شاهان فلك تمكين ايله تزيين ايدوب • هر فرنكك ديباجه سنده اول هنگام
صاحب قران زمان • و فرمان فرماى زمين اولنلر كه حارسان ثغور
ملك و ملت • و جالسان سرير عز و دولت • و مستظل هر ادوات
جلالت جاه • و زير سايبان وجود و امكانده • صدرنشين مسند دوران
السلطان ظل الله • در تجديد و تعيين اتمك علامات رضيه لري • و بهوان
سروران انجمن سخن پرورى • و بينش روان مسالك بلاغت گسترى
كردن گوش لايحي • جواهر مآثر سلاطين بر احتشام ايله كه مظهر انواع
فتوحات كثيره • و فيوضات شريفه • و معاطف و الازمان ظهور و اعوانى
زوال معارف خلفاء سپهر اقتدار • و كواكب احتشام كه شايسته خلعت

بر كرامت

بر كرامت • انا جعلناك خليفة در • محلّى و مطرّز • و مزيّن و معزّز اتمك ايله
كريمه و سنت سنيه لري در • بناءً على هذا • اول ائمه هدايه اقتدا اولنديغى
في الواقع مبرزده كه خطبه سلطان بحر و بر اوقنمه • اننده جمعه و جماعات
مقبول اولمز • و هم سيم و زرده كه نام پادشاه عدالت گستر انده يازلميه
بر ارنده مطلوب و مأمول اولمز بمنّه تا مدر رغبت و ير مهر شهرله
سكه در حالت و يرن سيم و زره • بو مقدمه درجي صدرنشينان محافل
فضل و عرفان • اولان اهل دانش و اذعان ظاهر و عيان در كه سزاوار
خلافت حضرت بارى • و شايسته سرير سلطنت و كامرانى كامكار • بر ذات
سعادت نمند اولمق گرك كه منظور علو همتى • تقويت دين متين • و نصب العين
ضمير منيرى • تمشيت احكام سيد المرسلين • اولوب آيينه تيغ ظفر پيكرى
هر چند كه مصقله تأييد الهى • و الطاف نامتناهى ايله انجلا بوله • جام
جهان نماى راى ممالك آراسنده صورت بي نخواهيدلفا غيبى بر نقش منطبع
اولميه • و هر زمانده ديده دل و جانندن امن و امان رعايا و زير دستان الجون
برق و رعد تيغ آتش فشاندن غيرى • هر شينه ملتمع اولميه • زلال تيغ آبدارى
رخسار گلزار عدل و داده سرخ رويلك ويرمك • پيكان جوشن گذارى
خار ظلم و بيدادى • هر مجروح دلفكارك سينه محنت خزينه سندن چقره
و نهال پر اجلال گلشن سعادت و اقبالده • كشيده بالا اولديجه
سايه احسان لا يعد و لا يحصا سينه • سوختگان رمضاء محنت و عنا
اولنلره ممدود ايدوب • گلبن فوادى غنچه مراد بتوره • ع
حمد و صد حمد بدرگاه كريم متعال • كه عنايت بي غايت قاضي الحاجات
بموجب والله يؤتي ملكه من يشاء • گوى سلطنت جهانگيرى • بر سلطان

سعادت نشانک چوکان اختیارنه توزمشدر ع شکر وصد شکر بنعمای کریم رزاق
که ارادت حضرت پروردکار . بمقتضای والله یؤید بنصره من یشاء . عنان
ممالک ایران وتورانی . بر پادشاه کامکارک قبضهٔ اقتدارنه کتورمشدر . که تاج ابتهاج
خلافته استحقاقنه شاهد عدلی . وسریر عالم مصیر سلطنته استهالنه حجت صدقیدر
شعر آن لطف حق که عقل ندیدست ونه شنید . شکرانه واجبست که درروزکار ماست
سلطان سلاطین جهان . باسط بساط امن وامان . جمشید مشتری مهر وکین . اسکندر
کیوان حشم وتمکین . بهرام مریخ حمله وآهنک . دارای خورشید غلام فیروزجنک
خسرو ناهید بزم . فریدون عطارد عزم وحزم . سلیمان ماه رایت وعلم
افراسیاب ستاره خدم وحشم . شعر در بحر پادشاهی قطب سپهر سلطنت
سایهٔ لطف الهی مایهٔ فضل وهنر . پادشاه بحر وبر بحر الندی طود العلی
آفتاب پایه ورکهف الوری خیر البشر . خورشید زحل محل وجمشید فلک مماس
آیینهٔ جمال فرخنده مقال . فاحکم بین الناس . نقد وقت اشراف ونتیجهٔ قران سوالف
مظهر شرایف وراث لطایف . جعلناکم خلایف . وارث ملک سلیمان
حارس بسیط جهان . بالطول والعرض مظهر کلام بلاغت نظام
وماصدق خطاب پر انتظام . انا جعلناک خلیفة فی الارض شعر
خورشید صبح سنجق وماه محل زحل . دارای چرخ کوکبهٔ مشتری خصال
خاقان بی نظیر وسپهدار بی شبیه . سلطان بی عدیل وشهنشاه بی مثال
ممهد اساس شوکت وجهانبانی . مجدد آثار عدالت نوشروانی . خورشید
عالم مکارم واحسان بی نهایت . سلطان سکندر آیت ودارا درایت
ثمرهٔ شجره . وجعلناکم خلایف فی الارض شجرهٔ ثمره . ورفعنا بعضکم فوق بعض
مایهٔ راحت وامانی . سایهٔ حضرت سبحانی . مفیض انواع نعم وعطایا . معین کافهٔ خلوق

ومعینت

ومعینت عامهٔ رعایا . نضارت بخش قلوب افاضل . زنک زدای مرآت صدور اماثل
نکهبان ایوان سرای وجود . رابطهٔ صورت ومادهٔ مروت وجود . شعر

سکندر قدر ودارا فریدون فر وجم فرمان . خضر الهام وموسی کف محمد خلق وعیسی دم
جهاندار فلک قدر مبارک رای فرخ رخ . جهانکیر جهانبخش همایون موکب ومقدم

بر سلطان عالی منزلت وعنوان درکه هلال چرخ دوار . نعل توسن ضیا رفتاری
اولمغله ابتهاج وافتخار بولوب کهکشان زین پر تزیینه خرام . واطلس
کردون نیلفام . غاشیه سی اولمغله قدر واعتبار بولور . ذات رشیدی
واثق شرع مبین . ومستعصم حبل المتین دین کزیندر . بس ساحهٔ
اقبالی فنا وزوالدن مأمون اولسه لایقدر . وذات حمیده صفاتنک کاری
دفع فتن وشرور بلیاتدر . بس نوائب واحداث جهاندن محروس ومصون
اولسه سزادر . شعر

سایهٔ یزدان معز دین حق شاه جهان . اردشیر دل دارای سکندر خصال
آسمانست او ولیکن آسمان برقرار . آفتابست او ولیکن آفتاب بی زوال

بر سلطان عدالت نشاندرکه زمان سلطنتنده کمان . چیچک ایله نام ونشان
بولدی وغنچون هر زمان . کرفتار آلام کشاکش . وزلف مهوشان حوری لقا
غارت دل عاشقان بی سر وپا ایدوب . اسباب جمعیت خاطرلرین جمله هنروران
کبی برهم دوه وپریشان ایدوب وکیجون دایما احوالی درهم ومشوشدر .

هیچکس یکسر مو فتنه ندارد در سر . در زمان تو مکر طرهٔ خوبان طرار

کاه با کاهی بی سبب برک کاهی غضب ایدوب وکیجون هر زمان خوف
وخشیتدن مبتلای وحش پرقان . وشجرهٔ بید دخی خلاف اولمغله
دایما اضطراب ودهشتدن کرفتار علت خفقان اولمشدر . شعر

بغیر کاه رباد رزمان معدلتش ٭ کس بغصب ببار دربود برکی آه

دایما اوضاع و اطوار دایرهٔ انصافدن بیرون اولدوغیچون بزم ایالت و مجلس عدالتنده دفدن غیری بر سینه دست آفریده دن طبنچه کورممشدر ٭ نی داخی الکادم سازاولدوغیچون اینسی فریاد و فغان اولسه عجب دکلدر ٭ و هر زمانده جانی خارج شرع و قانون اولمغین چنک دخی قانوندن اوزکه کمسه دن ضرب و شکنجه کورممشدر ٭ رباب داخی انلر ایله همسر آواز اولمغله دایما کار ناله و زاری اولسه بدیع و غریب دکلدر ٭

شعر

بعهد عدل تو جز نی نمی زند ناله ٭	ز دست حادثه جز دف نمی کند آواز
دور کده کمسه چو ستمکردن اغلمز ٭	بی شرع ایدرایدرسه اکر چنک و نی و فغان

بر پادشاه سیادت دستکاهدر که نفس اشرف و انفسی ٭ لوح محفوظ کمالات انسانی ٭ و ذات شریف اقدسی ٭ نسخهٔ جامع کرامات نفسانی ٭ ذات جلالت سماتی ٭ مهبط انوار ربانی ٭ و مجمع فیوضات اسرار سبحانی ٭ خاطر عاطر منظر نظر عقل فعال و عنصر ستوده یعنی مظهر شمایل مجد و معال ٭ لفظ کهر باری صدف شکاف در عدن ٭ و خلقی کریمی نافهٔ ختای مشک ختن ٭ لفظ دعبارتی ٭ یخرج منهما اللؤلؤ والمرجان ٭ رای و ضمیری ٭ الشمس والقمر بحسبان ٭ ابکار افکاری ٭ لم یطمثهن انس قبلهم ولا جان ٭ خدام بارکاهی ٭ متکئین علی رفرف خضر و عبقری حسان ٭ و اعدای بدنهاد آبی یطوفون بینها و بین حمیم آن درر ٭

شعر

انکس که در هوایت چون صبح صادق آمد ٭	مشهور عالمش کن کار تیر باران کردون
وانکس که او دو دل شد با دام و از تو ٭	دندان نما و آور مغزش چو پسته بیرون

بحر بکار زخار ٭ دست کوهر بارنه ٭ دعوی مشاکلت ایدرسه ٭

ع تنکدستی آبی شوریدحال بی صفات ٭ و سحاب مدارکف زرنجش بر اتیار ایله لا معادلت

تکوره

ع هرزه کردی بادپیمای کدای بی نواست

بافیض دست با دل و بحر مملکت ٭	با درک طبع روشن او برق کودکست

اول سلطان والا رتبت ٭ و خاقان ملک منزلتک ظاهری لباس شعار صلاح و تقوی ایله مطرز و مطرا ٭ و باطن مکارم اخلاق جزیله ایله مزین و محلی ٭ جمال باکمالی زیور احسن تقویم ایله آراسته ٭ و سیرت سیرتی زینت خلق عظیم ایله پیراسته ٭ لسان بالسنتی مصدر آثار عواطف الهی ٭ و بنان بر بیانی منشا و مدار حکم نامتناهی در ٭

شعر

محض روحست تنش عقل مجرد ذاتش ٭	که چون این هر دو سرا با همه لطف و هنرست
خط فرمان تو طغرای مناشیر قضا ٭	حکم دیوان تو امضای قضا و قدرست

بر پادشاه زهد پیشه ٭ و صلاح اندیشه ٭ در که سلطنت ربع مسکون و خلافت روی زمین ٭ که ایالت کم بقعه سی حسرت ملوک سوالف و غایت بغیت شاهان پیشین در ٭ و اصل حق الیقین ٭ و عین الیقین ٭ اولان نظر دیده حق بیندن بی قدر و اعتبار در ٭ و مقتضای علو همتلری ٭ و مبتغای سمو طبیعتلری ٭ اوزره آیینه منظور ابتهاج و افتخارلری ٭ ترک تعلقات فانیه ٭ و نفی ما سوا ایله قرب جوار حضرت پروردکار در ٭ | بینلرینده

ع داو جهان انکه وجود دو جهان ٭	با وجود عظمت در نظرش مختصرست

بر سلطان دراکدر ٭ و خاقان بیدار که در که ٭ دامن عظمت و عفتی نیدراز یال افلاک کدورات طبعیه و اوساخ بشریه دن طاهر و پاک ٭ و افکار کار آخرت ترسان و غمناک ٭ اولمغله هر غنچه نرکس سحرخیزی ٭ قطرات سرشک کریه ایله نمناکدر بارک الله و لو حسنش الله ٭ زهی قوت نفسی و طهارت قدسی که ٭ وجود بهبودی ممالک قدرت و استطاعت و استولی و ادراک غایت مطالب نفسی ٭ و نیل بی نهایت مارب شهنشاهی حسبیه قادر

وستعلی اولوب زمان اقتضاء قوای شهوانی و هنگام استلذاذات نفسانیه الکمین تابع
فرمان و نهی النفس عن الهوی اولوب محبت انواع مناهی و ملاهی و قطع
انظار علیه لری استیفاء لذات باقیه ده رضاء حضرت الهی اولمشدر نظم

طراز دولت باقی ترا برازد بس — که همتت نه بر دوام عالم فانی
درون خلوت کروبیان عالم قدس — صریر کلک تو باشد سماع روحانی

همانا اول سلطان ملکی ملکات کمال صلاح تقوی و حسن سمات و انواع محامد
اخلاق و محاسن صفاتیله بر ملک روحانیدر که متمثل و متشخص هیکل انسانیدر
و جمله افراد بشر بدن داخل حوزهٔ اولیائی تحت قبائی لا یعرفهم غیری
درکه ظاهرا سریر آرای تخت سلطانیدر نظم — اگرچه ظاهرا شاه جهاندر

حقیقتده ولی قطب زماندر — تو بی که صورت جسم ترا هیولا نیست
بجو جوهر ملکی در لباس انسانی

بتمام کرامت و ولایتلرینه بو علامت و آیت کافی
و اثبات مرام ده بو مقدمهٔ مقبوله وافیدر که شاهان ایران الی هذا الآن هر بر
ضحاک روزکار و افراسیاب معرکهٔ کیر و دار اولوب رحملرنجه صاحب قرانلق
نوبتی اورمش و نطع جهانده فرزانه کبی بنجه بنجه شاهلری پیاده ایدوب
اسب دولتدن خاک مذلته دوشرمشدر اجداد عظام و سوالف کرامی
بالذات جنک و پیکار ایله اخذ انتقامدن عاجز قالمشلری و ارکل جناب سپهر احترامی
ادنی بنده لرینه اشارت ایتمکله اکثر ممالک و ولایتنی داخل حوزهٔ تصرف
و اقتدار ایدوب فسحت آبادی تورانی و ایرانی باشنه تنک و تار ایتمشدر

والی تبریز را اگر خطا نشر فرستد — تاج بر کردن زادربایجان می آورد
چشم تبریز را خذ اهل اصفهان تا بادکی — سرمه از راه بابل اصفهان می آورد

فی الواقع ذات پایداری قطب چرخ مدار در نسق ثابت و بر قرار اولسه نه وار

و هر کز داریر بنده طوع مغلته دایره مثال عالی محیط اولسه نه جای جدال و انکاردر

اطراف بلاد تو شد از فتح مزین — اسباب مراد تو شد از فتح مهیا
الحمد لله که درین فتح نداری — جز منت حق جل تبارک و تعالی

الا و هو السلطان الاعظم و الخاقان الاعدل الاکرم مالک رقاب الامم
مولی ملوک العرب و العجم مفتح ابواب البر علی الخلایق مفیض سیول المکارم
فی المغارب و المشارق اولی السلاطین و اکرمهم عقلاء و اکثرهم فضلاء
و اصدقهم مقالا و ارفقهم خصالا و اوفرهم حلما و اعلاهم خلقا اجملهم خلقا
السلطان بن السلطان السلطان مراد خان ابن السلطان سلیم خان شعر

غیاث اهل ممالک معین ملت و ملک — عزیز مصر مکارم معز دولت و دین
قضا توان و قدر قدری و ستاره سپاه — زمین وقار و زمان سرعت و خرد تمکین
پناه و پشت سلاطین و داور ایام — محیط بحر یسار آفتاب ابر یمین

ادام الله ملکه و سلطانه و اعلی انصاره و اعوانه کما اعلی شانه و قرن ایام
سلطنته الی اعوام الدوام و التخلید الی ان یرث الارض من علیها انه حمید مجید

دعای دولت سلطان محیطه ورد منست — نه بر امید عطا و توقع ادرار
تو پادشاه جهانی و ورد من اینست — که پادشاه زشاهی و ملک برخوردار

اول سلطان جهان و مالک ممالک خضر تلریب دقایق حقیقت مشایخ کرامه سالک
اولمغله اکثر کلماتی محققانه و موحدانه اولوب مشایخ زمانه شرح ایتمکله مظهر الطاف
بی کرانه لری اولمشدر و ترتیب محکم دیوان عنوانلری و عربی و فارسی
و ترکی کلمات بلاغت نشانلری واردر شعر

بود پایهٔ آن سخن بس بلند — که انجا رسد وصف ما را کمند
سخنهای شه کز دل پاک خاست — به پاکان که شاه سخنهای ماست

بر این نکته باشد دلیل تمام • کلام الملوک ملوک الکلام •
من از وصف گفتارشه قاصرم • بهر حسن چه سان ره برد خاطرم

بو برلکی اشعار نامدار • اول سلطان کامکارک • اول پادشاه باعدل وداد ک • واول خاقان سعادت نهادک • اول جمشید سپهر احتشامک اول اسکندر فریدون غلامک • اول آفتاب عالمتاب خلافتک • اول دریای عمان احسان رأفتک • اول مغیث ملک ملتک • اول واثق حبل المتین شرع مبینک • اول اوج اورردی زمینک • اول بحر سخا وکوه وقار وتمکینک • کلام بلاغت سماتندندر •

اما بعد جوهریان دکان کون ومکان • وصیرفیان بازار عالم کن فکان • اولان دانشمندان زمان عالم اولدکو صحایف اوراق محاسن قلم شکبار ایله موشح • ایدن ناظمان درر فصاحت • وصفایح ازمان لعاطه خامهٔ گوهر نثار ایله مزین ودرشح(?) • ایدن ناثران غرر بلاغت اولان اصحاب معارف • وارباب لطایف ونامداران اقالیم سخن • وشهسواران عرصهٔ ذکا وفطن • وسالکان مسالک نظم ونثر • ومالکان ممالک قریض شعر اولان اهل فن کا • ومتصف صفت عقل وپایه نور ذکا کبی واضح • واشراف خورشید حسن وبها مثالی ظاهر ولایح دررکه غایتده قیمتدار گوهر پر اعتبار رکه کان امکانده حاصل اولمش اولا • دخی غایتده لطیف متاع شریف که دکان حین ومکانه • مستجلبان ابداع • وتاجران اختراع • اندن واصل اوله • وغایتده احسن وابهی • لولوی یکدانه گران بها که جوهر خورده دان • اندن اشرف واسنی • بردانه پیدا ایتمش اوله • دخی نقش دلکش که نقشبند مکرمت وخیاله • اندن زیبا صورت ومثال چهره گشا اولمیه جواهر زواهر کلام • ودیبای زیبای سخن فصاحت نظامدرکه • شاهد زیبای

معانک

معانک قامت وسربینه خلعت وافسر اندن قلنور • وعروسان شبستان کمالک گردن وگوشنه زر وزیور انکله بولنور • شعر

سخن آرایش دیهیم کهن در • بره گوکدن نزول ایدن سخندر
سخندن غیری اولمز پاک گوهر • انی ارسال ایدردی حی داور

دهر گر تند باد حوادث ایام • وصرصر قهر نافرجام ایله بنای رصین واساس متینی منهدم اولمز • ونقش ونگار صحیفهٔ روزگاردن گرد ورد(?) بولور • ودور شهور ایله

منعدم اولمز •

شعر

هست سخن پرده کش رازها • زنده کن مردهٔ آوازها
هر که نفس میکند ابیات جان • و سخن خویش بود جان آن
هست نفس قالب وجانش سخن • این نفس از زنده دلان گوش کن
کشف حقایق بزبان ویست • حل دقایق بزبان ویست
چنک سخن گرچه بسی سازیافت • ازدم او نغمهٔ اعجاز یافت

وفهیم میم مهر ورزان • وخاطر عاطر سخن پردازان • وفهم واذعان ارباب ذوق ووجدان • واصحاب فضل وعرفانه • مانند خورشید درخشان • ظاهر وعیان درکه سخن لآلی سنک اگرچه اصناف وافرادی منتشردر • لکن ایکی قسمدرکه منثور ومنظوم درر نظمدر • وقسم ثانی که ناظم درر معانی اولمغله مستوجب مدایح ومثانیدر • درر ابدار • ولولوی شاهوار • اولدوغیچون الکا جبر(?) لازم وزر کامل العیار • وسکهٔ پر رواج واعتبار • اولمغله صاحب وزن دائمدر • هر ماهی درکه دکزدن جدا اولمز • وهر مالک دریادرکه بحردن چقمغه حیات وبقا بولمز بوالعجب رقاصدرکه مدام رقص وسماعده • ایکن دایره دن چقمز • وهر استاد گوینده درکه بو دکلو نقش وصوت اوقیوب هر بار عمل وکارده • ایکن بر گره اصولدن دوشمز بونه حالتدر که بر کار دار • عالمی زیر پاینه الوب دنیایی گشت وگذار ده ایکن

اصلا دایره‌دن بیرون اولمز. برجانباز سخن پرداز درکه الذین تراز وکتیم
وبهر صیرفی نقاد درکه بازار جهانده میزان ومعیار سخن برکار ایتمز. لاجرم اهل
طبع موزون. وصاحب فهم معارف مشحون. اولنلر اول صاحب حسن وجمال
اولان محبوب بی مثالک. عاشق شوریده حالی اولمشدر. علی الخصوص کنوز حقایق
ورموز دقایق. واحوال عشق ومحبت. واوصاف اشواق ومودت. ومدح
جمال وجلال. وشرح فراق ووصال بو قسمده مقرر. ونصایح دلپذیرلری
غفلت وپندار خفته‌لرین بیدار ایدر. ومواعظ رقایق پر تاثیرلری کوشه کسل
وبطالت مانده‌لرین. ووادی رذیلت وذلت درمانده‌لرین. پرکار کسبی
بریا دبرکار ایدر. بو نوعده مبتر در. بنا علیه اصحاب وجد وحال بو
دلبر بی مثالک حرکات وسکناتنه نکران در. کوزدکوب اشکری مهبار اکا
اکا نظاره اولکو. ارباب فضل وکمالک. درونی غنچه وذولاک شه هر مقالدن
صد پاره اولمشدر. بیت. یار موزون حرکات الیه محبوب مثال. مبتلا اولمزدی جهنه هر اهل
هر سرود دلارادر که اصحاب معارف. وارباب لطایف که شاه مقاله حسن وجمال
دیرلر درد اول محبوب بی مثاله عاشق شوریده حال اولکو جویبار آسا پاینه
یوزلر سوروب. وارنی بولنه روان ایدرلر. وبر کل رعنا وغنچه زیبادر که جمله
اهل عرفان. بلبل هزار دستان کبی عشقوم ولاسیله عالمه داستان اولورلر

خازنه دوستی کنج زر بورتهی. آید از وی دلبر ودلدهی. چوکه پر نور شود
طعنه زند بر مه نوکاسته. چون کهر نظم حمایل کند. غارت صدق قافله دل کند
چون کند از قافیه خلخال پای. جان خردمند بکوید زجای. چون زند مصراع کند ابروان
رخنه شود در دل پیر وجوان. معنی رنکینی چو شود غازه‌اش. باغ شود دل زکل تازه‌اش
من که نه شاهد ونی زاهدم. عمر تلف کرده این شاهدم | اول الحدن بوداعی

شوریده حال

١٠

شوریده حال. خاکراه اصحاب کمال. دخی اول دلبر حسن وجمال. محبوب
مرغوب ملک منش الکه عاشق پر محنت وملالی اولکو. قدی غمی الیه سرو کبی پای در کل
وجیم زلفی المیله دال مثال دوتا اولکو. نقطه صفت داغ بر دل دزد دشلرینی
آرزو وسیله شین کبی شکسته دندان. وچشم زیبا وعین رعناسنه صاد کبی مدام
نکران اولکو. حلقه میم کبی لام زلفی غمندن عالم باشنه تنک وتار. واول حرم دیده
اعیان عشقله ایکی کوزم ها کبی حیران وزار اولمشدی. باد صبا کبی هر هردم اینی انک
وبوده وجویبار مانند هر بارانی جست وجوده ایدم. اول کل رعنا نه بردن قوپمشدر
واول ماه جهان آرا آیا قنغی مطلعدن طوغمشدر. واول محبوب شیرین شمایلی
کیملر سینه یه چکمشدر. واول جوان موی میانی کمر آسا کیملر درکنار ایتمشدر
واول آفتاب عالمتابی مانند سحاب کیم جامه خوابه الممشدر. وبحر وصالنه غواص
وارکیملر جا المشدر. وبو علی التوالی تجسس وتفحص ایتمکدن خالی دکلدم لمنشیه

واردب اول کوزلری شاهیتی شکار ایتمکچون. شاهباز نظری هر طرفه صالمش ایدم

پس بو خاطره خاطرده جای کیر اولکو. بو املم خوابه ضمیمه اولمشیدی. وکاکل دلبران
کبی باشم بو سودا ده دشمشیدی. که اول اشعار دربارنده شهرت شعار اولان
نامدارلرکه علم قلمی ده دستن عملربنه رفوع. وسرر ق وغه دنمارق مصفوفه
فصاحتی سخن آفرینلکی صحیفه‌سنه موضوع. قلمغله اقلیم سخنک خسرو خاقانی. وکمال بلاغتله
ثانی کمال اصفهانی اولکو. مجلس سخن درایده نوایی. بر رتبه حسینی به ایتمشلردر که
اهل عراق وحجازک بزرکی دکو چلکی حیرتی زیاده ایدوب. آوازه‌لری کوش هلالی کبی
درنسخه جای خاک اهل کلامی تازه وتر ایتمشدر. قرحه بر طیبه‌لری دواتی ادیب عالمه
آثار طبع پر اقتدارلری صحایف روزکارده مخلد وباقی اولکو مدام فکر وحسابی
مجلس کلام ومقالده ساقی اولمشدر. واول افضل نامدارلرکه بوقنده وحی

اقدارلری واردر جمله سنی پروین گبی بر یرده جمع ایده • لآلی ابدار گبی رشته
ترتیب و تدوینه چکم • و اول حضرت ستوده صفاتی قلم ایله رقم قلم

لکن غمام علایق ایام • و سحاب پر ظلام • عوایق دهر نافرجام • مانع و حاجب ظهور
آفتاب مرام • اولمغله دیده بخت بر کره بیدار اولوب • خواب مداممدن بر آن گوز آچمدی
نیجه لیالی و ایام • و شهور و اعوام ایدی که • شهباز امانی و آمال • هوای مقتضای حال
و مبتغای بالده پرواز ایتمیوب بر ساعت اول وادیدن قنات صالوب اوچمزدی
تواتر و تقاطر امطار احزان و آلام بر نفس گوز یاشیدر میوب آرام ایتمزدی که روی امید
و رجایه نظاره ایله کام آلام و زلف مهوشان پریشان گبی پریشان اولان
بو داغ اله و حیرانه • بر زمان جمعیت خاطر کلمزدی که • کلمات بر اختلاط و الفاظ
بی ارتباطه فی الجمله انضباط و انتظام ویرم
نیجه قلسون دیده امید مقصوده نظر • متصل باران اشک غم گوز ایچره ریزش •
علی الخصوص بو ایامده اولان لئام اصحاب حسد که ما صدق فی جیدها حبل من مسد
و ارباب بغض و غرض که مظهر کلام فی قلوبهم مرض در هر بار کار گرانکار و اعراض
اوکو مدام افعال • و اعمالی طریق انصافدن انحراف و قبول حق و صوابدن
اعراضدر نیجه خیالات دقیقه ابداع • ایدوب انواع تشبیهات رشیقه و انیقه
اختراع • ایلسک فهم و ادراک ایتمدین دخل و تعریضه اظهار و اعلان ایدرلر •
محاسن فضل و هنردن تجرد اولمغین اشلری شنیع تجرددر • و کمال جهالت
و تمام تعصبلرندن • ابو جهل گبی کارلری باب ایمان و اقراره سد دردر شعر
کمال مهر محبت ببین نه نقص گناه • که هر که بی هنر افتد نظر بعیب کند
احوان زمان دیو بولنه جان ویره مصاحب و معاشر اولدوغنك برادران یوسف

گبی

گبی القوه فی غیابة الجب • دیو مرکون نیجه مخادع و مکایده مباشر اولورلر •
اعناق و اجیاد ذی حلایه فضل و رشاددن خالی و عاطلدر • ام یحسدون الناس
علی ما آتاهم الله من فضله • نکته سندن غافل و ذاهل غریب دکلدر • و موسی ار
اظهار ید بیضایه اقتدارلری یوقدر • فرعون گبی سلری حقی اخفا و اسرار اولسه
عجب دکلدر شعر ایا حاسداً لکل ذی نعمة • اتدری علی من اسأت الادب
اسأت علی الله فی حکمه • لانک لم ترض ما قد وهب • بر یرده سهواً
بر نقطه زاید گورسه لر رد و انکار نیجه مقدمات ترتیب ایدرلر • و قابل تصحیف
اولان بر لفظ فصیحی • محمول بعجم و تعویب ایدرلر غایت فسادلرندن • حمل المؤمن
علی الصلاح معناسنی بلمزلر • و عذار وجود شاهدلرینی ماء راکد معایب و نقایص
ایله مملو اولمغله • جل من لا عیب فیه و علا • نکته سنی یاد قلمزلر شعر
معرفت نیست درین قوم خدایا مددی • تا برم گوهر خود را بخریدار دگر •
اول اجلدن شاهد مرام • موقف حصوله اتمامده جلوه گر اولمزدی • و کشتی امل و رجا
ساحل انجام و اختتامده لنگر بر قرار ایتمدی • آیینه سینه نک یوزینی زنگ
حزن و ملال طوتمشدی • پس جمال مقال نه یوزدن چهره گشا اولسون • و دم
حاسدان فاسدان گلستان جناتی پرخزان قلمشدی • پس عندلیب دل
و جان • نه وجهله نغمه سرا اولسون • فضل و هنردن عاری پر الای فاسدلر
بازار معارف و لطایفی کاسد ایلدی • پس نساج دیبای زیبای مقال اولان
اهل کمال • تار و پود لفظ و معنی منوال بلاغت و فصاحتله نیچون طوقورلر
و شوی شعردن فرق ایتمیه جهله بطله بازار شعر و انشائی بی رواج قلدیلر پس
ناچار طباق اوراق کلام اولان هنروران ایام حیرانم که نه منفعت ایچون
سلک استادی چکوب اوتورلر شعر مراد دست هنرهای خویشتن فرمای

[illegible]

بردم که خاطر خلوت کزینم کوشهٔ خمول خانه زمینده سر حضور جیب عزلته
و پای فراغتی دامن قناعته چکوب بنفشه مثال سپهر بنفشه رنکک فسون
ورنکندن زانوی فکرته سر نهاده ولاله وار دل داغدار ایله سحاب
دیدهٔ مدراردن مترشح اولان قطرات ورشحاتدن برک نیلوفره شبنم داده
ایدی ناکاه دریچهٔ کوشدن قصر سرای بوشته هاتف غیبدن که مرآت وجود آ
تحمل غبار ریب وغیبدن کلدر بو خطاب مستطاب ایرشدی دبر زمان لطافت
اقرانده که نفس ریاضت پرور ارواح ملاء اعلی ایله مراقبهٔ اندره بسط شهپر
ایلمیوب عجایب طارم افلاک سیرنده کنکرهٔ عالم مثاله پروبال احتشیدی
هر خیال خیالاتک سلیمان عقل دراکه وجیئتک من سبا بنبا یقین فحواسی
اوزره هر خبر موعظت اثری کتوردی که روزکار زورکارک عهد وقراری
دوستی یاران کبی بی ثبات وسپهر جفا پیشه نک وفادارلق عهدی سنده
ایتدیکی قول وپیمان دعهد وصال لبران اقاویل بی ثبات در شعر
جهان غدار ربا مکر وفن در نیچه اردن قلعه بر بیره زندر انته وعده مهر بینه انک
پس عاقل ولبیب وفطن اریب وادیبه لازمدر که بناء ذکر جمیله واجعل لی
لسان صدق فی الآخرین فحواسی اوزره مسارعت هوا سنده اولادالواح
غدو ورواحده مانند خط صباح هر کون مشهود ومنظور جمهور اولور بریادکار
قومغه مبادرت ایتمک فکرنده اوله شعر کاملک کیتسه وجودی نیچه ایجادی قلور
سوزی خی اکله کورکیم ارادلور آدی قلور پس بکا دخی لازم وهم اولدی اولدر که
اول امام همامه اقتدا ایده یم واول اسلاف کرامه که اشراف فخامدر اقتفا
قله یم شعر نه بولدک سن بو عطلت توشه سنده نه یا تورسن فراغت کوشه سنده
شعر اویار جان بلبلینی نغمه سازایت کل مقصودکه عرض نیاز ایت

سخن بر من

سخن بر من ترانک تازه ایتسون کلامک دهری پر آوازه ایتسون
دمکدن خوش دم اولسون اهل عرفان سوزکدن خرم اولسون عالم جان
ضمیرکدر نکارستان مانی دلکدر عین آب زندکانی
کرک نظم ایده سن بر در مکنون قلاده ایلیه بوسینه کردون
لائی کلامکی رشتهٔ انتظامه چکوب بر کتاب لاجرم نصاب تألیف وتصنیف ایلیکه
مانند دراری هفت سیاره کوش سموات سبعه کوشواره اولوب اهل کمال
اول محبوب بی مثالک اسلوب مرغوب دلاویز وطرز خوب لطافت آمیزینه
عاشق بیچاره اولوب اول کل رعنا وغنچهٔ زیبانک عشقیله دل صاحب نظران
بلبل شیدا کبی هزار پاره اوله دبر شهر دلارا بنا سنه طرفداران ایله مانند کعبهٔ
علیا اهل فضایل وتحقیق بر فحوای یأتین من کل فج عمیق مکان بعید ودیار
سحیقدن مقصد اعناق همم ومطمح انظار ارباب کرم اولوب باعث شد
رحال رجال عالم اوله المنه دیدی ای فارس میدان عرفان بکون سن سخن نظم‌نده
جو رام اولمشدر نوکه حسن تقریر نه اکچون کوسترر سن عجز وتقصیر دلک قنادنی
شکر تنکبنی کشف ایت ایتمه پرهیز بنا علیه بو اوراق عجز نشان و
الفاظ وعبارات پریشانی تسوید ایدب توفیق خلاق کریم معین ورفیق اولوب
بو مجموعهٔ مسجوعه دنسخه مطبوعه نک اواسنی جمع وتلفیق ایتمشدم لکن
اکابر زمان واعاظم جهانک بو مقوله جواهر رغبتلری اولمیوب بالمرده حرف
ایله صدف وخزهره ایله لؤلؤ برابر وهوای دانش واذعانرینه شهباز بلند پرواز
ایله بهو همه اولوب قوری مدح وثنادن نسنه حاصل اولماز دبیت وقصیده نک
اتی بنمز ودرسی کیلمز دبو بونینه تغزلر ردیف سیم وزر اولمیجق قصیده
اله المزلر ومالدار اولمیجق اهل کماله رغبت قیلمزلر بنکیشنه کرده سی اوقورلر

تذکره‌لر کنوز اندر بلرم، مهار بیلدن انابت بیت افضل و اعلی، وشنودن حاصل اولان
جاح بالبلنده نیچه شود قیق و نازکردن ابرج واولی در، عجب حالتدر که بازار جهانده
متاع معرفانی نکسه الوب صتمز، اما که خواص عجب و جهالت ظهور مهبوب صاتلمقده در
و غریب واقعه در که ابناء معرفته ذرّه جه میل و رغبت بولنمز، هر طرفدن
تیر طعن و سنک ملامت اتلمقده در بیت موافق بیت در بن قوم خدا یا سببی
که برم کوهر خود را بخریدار دکر، لاجرم ترادف بلیات، و تضاعف رزایادن
نطاق اوقات اعتنا اتقراضدن کوریوب مرایای امانی و امال تصادم
غبار حزن وملال ایله مزنک الود لمغله چهرهٔ مقصود کوسترمز انک ایاض اونمیجه
حجاب تاخیرده وجمال مطلوب نقاب تقصیرده قلمنیدی، و بوسببدن نو عروس
مرام حجلهٔ نوایه ایامده مستور قالوب، تازیانهٔ سعی واجتهاد ایله الوب رکوب
توسن رجا ایله سلوک مناهج وادی غیر مقدور اولمشیدی

سبب تالیف کتاب و ذکر اوصاف والقاب جناب سعادتماب

مکر بر روز فیروزه و بر وقت سعادت افروزده که آسمان تیرفدن ستارهٔ سعد
ظهور و بروز ایتمشیدی، و بر زمان بهبود لطافت فروزده که افق برج مسعوددن
کوکب اسعد خجسته نمود فلک البروج طلوع و صعود ایتمشیدی، بر زمان سعادت
اقتران ایدیکه تعاطی کوس نشاطدن چهرهٔ روزکار، روی دلجوی دلبران کبی
برافروخته وکل کل وتناول اقداح افراح وانبساطدن نفوس غموم ومحن بالکلیه
درون عاشق کبی سوخته وکل اولمشیدی، ایام سرمستی صبوح عشرتدن
اول کلوست ومدهوش ایدیکه نادم نیروزختن غموم وهموم دهری فراموش
ایتمشیدی فتنه چشم بیمار دلبران کبی خواب غفلته ونوائب واحزان وحوادث
دورانک کوزنکه یوزکی اوغفلت پردهٔ احتجاب اختفاده ایدی شعر

شعر بر روزی که دولت برومند بود . نظر بابی سزا وار پیوند بود .

اتفاق عنایت بی غایت کریم خلاق ایله اول ایامده افتاب عالمتاب
یونس وار بطن حوتدن خلاص و مناص بولوب تخت نوروز فیروزده جلوه نشین
مقام خاص الخاص اولدقده بلبلان نغمه پرداز، صدای بلند و ندای دراز ایله
اطراف واکناف زمین و زمانه اوازه سالمشدی، عالم پیر دکر باره جوان خواهد شد،
ومرغان خوش الحان وقماری هزار دستان صحن جهان وسرای کلستانی
بر ناله وافغان ایتمشدی نفس باد صبا مشک فشان خواهد شد، هما باخبر
مسرت اثردن باد سبک پای سرای کلستانده فراش، وابر چابک دست
تزیین قصور زمین ایچون نقاش اولوب باغبان جهان، وشاطر کلستان
سلطان بهار ایچون نوعروس باغی حلل بهجت رایقه، وطراز مذهب بارقه
ایله توشیح، ورخسار کل طری وخط زنکار بنفشه طبرینی، نسیم شبنم سحری
ایله ترشیح ایدوب مجمره کردان نسیم صبا، تبخیر مجلس بهجت فزا ایچون
مجمردان لاله یه اخکرلر افروخته، وتطییب مشام ساکنان بهشت مقام ایچون
مجمر شقایق نعمانی نیچه عود آتشنه اندوخته ایتمشدی شعر

مخدرات چمن جلوه میکند امروز	عروس بیست بنات نبات را بند آر
صبای غالیه سای نسیم مجمره سوز	شمال چهره کشای ودلانه دار

مطربان خوش نوای بلابل ونغمه سرایان ملایم صدای عنادل، ترویح خواطر
اهل دل ایچون کل شکفته دن دسته دف بر جلاجل اولوب هر نسیم سحری
ده هر اوراق شجری ایله نقش نغم، وصورت الحی سینهٔ عالمیاندن
بر تصنع لمحو ایتمکه ملتزم وعامل ایدی شعر آغاز حیات است دکرباره جهان را
سر سبزی عیشست زمین وزمان را تاثیر هوا در بدن خاک قریبست

کر عین لطافت نبرابرست روان را

سلطان بهار عساکر ازهاره عرض دیدار ایتدوکنده نرکس چشم بختی بیدار
اولمشدی • و شاه گل مملکت گلستانده سلطان عالیشان اولدوغیچون •
شکوفه هر طرفدن اوستنه زرفشان اولدی • بو صفادن لاله کلاه غنچی آسمانه
انداخته ایتمشدی • و اشجار مرغزار هر طرفدن اعلام سرور نشاطی بالای
آسمان فرح فرقدانه افراخته قلمشدی • شعر •

چمن از بلبل و گل برگ و نوایی دارد • عالم از طلعت نوروز صفایی دارد
ابر نوروز همه روزه چو من مینالد • هیچ شک نیست که او نیز هوایی دارد

سوسن ده زبان کمربسته کی سلطان بهاره میان جانله مخلص و استوار ایدی •
مدح و ثناسی ایله رطب اللسان • و خطیب قماری هزاردستان منابر سروان
اوزره آیات القاب و اوصاف تکرار ایتمکله عذب البیان اولمش ایدی • شعر

بوی شیر از دهن سوسن ازان می آید • که هنوزش سر پستان صبا در دهنست
ده زبانست و نگوید سخن جز حق او باب • با چنان عمر که با دوست چه جای سخنست

اعتدال ربیع خوشدم ایله مزاج پر اعتلال عالم صحیح و سالم اولدی • دوروندده غم
و قلبنده مضاعف اولان صرف علتدن بی مثال اخوف اولدوغی ظاهر ایدیکه نفس شمال
لطافت اوزره حرکته باشلامشدی • و مزاج لطافت امتزاج عالمدن مرض عارض
برودت و سردی بالکلیه زایل اولمشیدی که اثر آنه گوناگون • و معاجین
تقویت معروف ایله تنقیهٔ دماغ حاصل قلمشدی • شعر •

می جهد نفس صبا خوش بحد اعتدال • تا طبایع را مزاج مختلف شد مستقیم

جمله ازهار درون مرغزار در صفای بی شمار • ایله کشاده دل فرخنده اطوار
ایکن بنفشهٔ مسکین لب جوده سر بزانوی تحیر و تفکر اولمغین و مجید زمیان گلستانده
سرو چمان نوامان اولدی • غنچه هر طرفدن اچلقده • و گل رعنا نیجه بردن یوز

کوستروب

کوستروب عرض وجه دیدار ایتمکله • روی جهان خرم و خندان اولمقده ایکن عندلیب
نالان هر شب صباحه دک ناله و افغان ایتمکده ایدی • شعر

جمالن عرض ایدر سا که هزاران نازله چون گل • نه در یا غنت بودکلو ناله و افغان ای بلبل

نرکس شهلا هر کیجه نیجه زرین قدح ایله شرب مدام ایدوب نیجه انکار ایدر که چشم مخموری
هر صباح خمار و بیدار در • و نهال بلند بالای سرو عنایه عاشق و عذار مثال گل زیبا به
وامق اولوب هوای باغدن نچه دکن نیجه صیقل که رخ زرد و تن لاغر بدن روشن — واشکادر

شعر سرو شد ارنباغ می نیست زمانی خالی • همه سیم و زر خود کرد در دین گلشن
شمع جمع طرب و شبنم و چراغ چمنست • زان چمن را همگی چشم بود همچو نرگس

باد صبا باغ و راغک بو صفاسنی کورمکله سرو رندن هر برده طور غنچه افتاده ای
بو غندی • و جویبار لطافت کذار مشاهده ایتمکله بر آن قراری قلمشدی • سرو در
عنانک باشیچی ظننده اولمغله آب روان ایاغی باغه المشدی • و شمشاد
و چنار هوایی اولمغله بی سبب باغدن چقمیون • و گوشهٔ گلستاندن کتمیون
دیو نهال یاسمینه انکا محکم صارلمشدی • شعر از طراوت می پذیرد آسمان عکس زمین
وز لطافت می نماید در زمین رنگ سما • ساحهٔ مطالب قطرات سحاب — مواهب ایله
بر وجهله ریان اولمشدی که خشک سال غموم و احزان ظاهر و عیان اولمق
احتمالی یوغ • و چمنزار امید رشحات فیض جاوید ایله بر مرتبه ده شاد و خندان
اولمشدی که نهال آرزوی بال بتر ورده وبر اختلال اولمق محض خیال
ایدی • هما نا عرصهٔ روی زمین مثال خلد برین ایدی که هر کس طایر مراد و — درای که
هوای خیالنده پرواز ایده • کوزاجوب یوم نچه دست حصولده مشاهد و محسوس
اولوردی • و لطافت هوادن عالمه بر حال کلمشدی که نقشبند آرزو هر قنقی
نقشی که ورق خیال صحیفهٔ باله رسم و تحریر ایده فی الحال صورة و مثال بولوردی

شعر زاعتدال هوا حسکم جان نو گیرد • اگر بنوک قلم صورتی کشند نگار •
بو مقوله زمانده غنچهٔ تنگدل گل کبی خندان اولمه روادر • ولاله نعمان شاخ
نشاطی بر آن • الدن قومه سزادر • بنفشهٔ مسکین • نیجه دم حزین وغمگین اولوب
غصه وملال ایله باشنی چاللیدی • پس شرب شراب ایله بدن باشن قالدرسه
بربدیر • ونرکس شهلا عشق باغله زرد ونزار اولمشدی • دفع کرند وملال ایچون
ساغر لعلین لاله ایله مست خواب اولمه وقتیدر شعر
میان خردم ازان روی دسته شد نرکس • که در چنین سره وقتست سر گران زخمار •
بو مقوله زمان لطافت نشانده ابر کریان • اشک زیراح • اولدغنه چمنزار جهان •
الکا تبسم کنان • اولکو گلزاردی • وبوکونه هنگام نزاهت قرینده • رعد
نالهٔ حزین • ایتدکنه برق مدام خنده زنان اولوردی شعر
رفت آنکه روزگار ستم تیره رنک بود • رخسار لعل ما زهرون زرد رنک بود •
دان عهد شد که چون گل عنا بخون دل • واندوه رانبرد دل ما درنک بود •
آخر دهان چو گل بشکر خنده باز کرد • از آنکه همچو غنچه دل از غصه تنگ بود •
اتفاقا بر کون یاران صفا • واخوان وفا ایله که هر بری ایتله مطالع علم وکمال
واهالی انواع مکارم وافضال • شمع انجمن فضایل ومعارف • ومهر سپهر
علوم وکواکب ثواقب فنون لطایف ایدیلر • هر بری خردم خشم کبی کوشه گیر
ایکن قلم وکمالاتی شعر بی درد سر نیزه وآمد شد بیکان آن •
یک قلم ضبط وتسخیر ایتمکله مانند خورشید منیر • مشهود ومشهور صغیر وکبیر اولمشلردر
مثال پروین بر برده جمع اولوب • هاله صفت عقد حلقهٔ صحبت ایتمشدک • بوداعی
بی ارتیاب • بوکونه خطاب مستطاب بیوردیلر که • اول جمع ایتدککز کلمات لطافت
سمات • نیجه بر بطون مسوداتدن مکنون اوله • واول کان کمال عرفاندن استخراج

ایتدکلر

ایتدکلک جواهر پر رغبت ورواج • نیجه دک حقهٔ قلب تحزنده تحزون قله دمیدکیر
رشتهٔ انتظام چکوب درون دلدن رقبهٔ رقیبی ربقهٔ طاعتنه کچروب سلک عقود [illegible]
منسلک ومنخرط اولوب کردن افتخار • وکوش اعتبار که جواهر اوامر ایله
منضبط ومنسلط قلدیغک • وصدف وار هر بار عزیز نکار لطف بیشماری
دکوهر مثال پرورده کان واحسان وادراک • اولدیغک جواهر سخن
ودواف ارباب نطق • اولکان سلطان فاضلان زمن خضر بلرنیک جناب سعادت
نصابنه صورت نیاز ایله نثار ایده سن المنة که اوفخر مقتدا خلق جهانه •
عنایت بخشندر اهل زمانه • اودر گل کبی عرض ایدن جمالی • اودر گویا ایدن اهل کمالی
مفیض جود وانواع کرم در • معین زمرهٔ اهل حکمدر • زمانده معارف بولدی رغبت
اودیر دی اهل فضله قدر وعزت • متاع فضله دیر کلدی رواجی • معارف اهلی بولدی ابتهاجی
ذکر القاب جناب خواجه الا وهو مولی الفاضل
والنحریر الکامل • سلطان العلماء فی الافاق • مالک ازمة الفضائل بکمال الاستحقاق •
علم الهدی علامة الوری • کشاف المشکلات • حلال المعضلات • هو الذی بمکارم الاخلاق
فی الافاق موصوف • وفی تعداد اصحاب الفضائل واکرامها واحد یعدل بالالوف •
مولی عنان عنایة البارح • نحو تربیة اصحاب العلوم والفضائل • وساحة دولته العامرة
مطار رحال رجال الدهر • ومخیم منجم الافاضل • هو الذی بید مفاتیح خزاین الفضل والکمال
منثوراً ومنظوماً • وباسمه السعید ینکشف مناشیر السعادة والاقبال مفتوحاً
ومختوماً • خبر کل مجد ومبتداه • ونهایة کل فضل ومنتهاه • ظل بابه العالی مدار اللعباد
دار الزمان علیه وفق المراد • لؤلؤ لالای صدف وجود • جوهر یکتای معدن لطف وجود •
منظور دیدهٔ اعیان وشهود • آیت سجود مصحف وجود • مرصع تاج الفضائل
بلغات اللطایف • معمر علماء الایام بجداول الفضائل والمعارف • شهسوار

میدان فضل و عرفان، مظهر اسرار، و مطلع انظار علم و ایقان، غواص دریای
تحقیق و ایقان، گنجور کنوز علوم مجد و کرام، قاموس لآلی فضل و حکم، طاوس ریاض
جنان علو همم، باذل مبانی لطف و کرم، مشید اساس مکارم و محاسن شیم، مصدر افعال
حسان، مسند الیه مروت و احسان، آیینهٔ جمال فضل و کمال، مطلع انوار حسن مقال
مشرق آفتاب عالمتاب جود و نوال شعر آن لطف حق که هیچ نه دیدست و نشنید
شکرانه واجبست که در روزگار ماست، درهٔ بیضای کمال و فتوت، غرهٔ
وضحای جبهه مروت، در دریای کون و مکان، خلاصهٔ جواهر کان امکان، مطلع کواکب
مناقب مشرق آفتاب معالی و مواهب، سباق فرسان میدان کلام، منتخب
صدرنشینان مجامع موبد و کرام، علت غائیهٔ مروت و احسان، خلاصهٔ تألیف
و تألیف وجوب و امکان، غرهٔ رای عالم نوازش مطلع انوار یقین، ذات فرخ اثرش مظهر الطاف خدا بیت
بر ذات فلک سمات، و ملک صفاتدرکه مبانی سعادت و علاسی، قطب فلک مستدیر
کبی قایم و راسخ، و فرش قدر عالی قدری، مانند فلک الافلاک عالی و شامخ، اولمغله
بساتین افواه ابنای اغصان و افنان مثمر ذکر جمیلی، و بستان سعادت
نشانلرکه جلیل عنایت، و جزیل رعایتی صغیر و کبیر و برنا و پیره قاید دلیلی اولوب
غمام انعام احسانی ازهار اشجار اکوانه باران، اولمغله جملهٔ انسان
و عامهٔ خلق جهان، مجیء ارم کرمی و مقتطف ثمار ریاض جود و نعیمی اولمشلردر شعر
ای عقل بسر حد کمال تو نرسد، بیجان بسر اوج نوال تو نرسد، ای وای جهان اگر دیده شود
ممکن نبود در جلال تو رسد، حطیم ملک مطلق، و دیم فضایل اوج قلهٔ قبیلهٔ جلایل
شمایل، و کعبهٔ قوافل محاسن خصایل، اولدقلرینه تحقق کلام درکه جملهٔ انام، و
عامهٔ اصحاب معارف، و ارباب لطائف، اوام عبودیت ایله طائف، و اهالی تحقیق
و تدقیق، بر فحوای یأتین من کل فج عمیق، بلاد بعید و دیار سحیقدن شد رحال

ایدوب

ایدوب حرم محترم مرتبه‌لرن که دار الامان جملهٔ عالمدر مقیم و عاکف اولمشلر
نعل سم سمندش باج سر اکابر شعر خاک در سرایش آب رخ افاضل
آن کعبهٔ معانی و آن قبلهٔ موالی، آن منبع ایادی و آن مجمع فضائل
ذات سعادت سماتی جامع سعادت دنیا و آخرت، و حائز انواع علوم و اصناف
فضیلت اولسه غریب دکلدر که، اول مسند فضل اولان سید علا که نام نامی و اسم
گرامیلری سعددر، و بن هم منور که ایله زمان بر حضور و حبورلرندن ساحهٔ
قلوب اهالی و اماثل روضهٔ ممطور، و خازن صدور اعالی و افاضل مانند بیت معمور اوله
عجب دکلدر که سحاب کرائم مواهبی ابر بهمن برق و رعد در شعر
کمبخت وصل دوست که عالم طفیل اوست، هر کس که یافت حکم سعادت باسم اوست
درر لآلی ایله ساحهٔ زمینی مالامال دکلدر که بحار زخار دست جوادیله ایثار [illegible]
[illegible] اولمغله، عامهٔ خلق غرب و شرق، تراکم و تکاثر امطار ایله غرق اولمشلردر که
سحاب لولو بار، کف دریا نشانه و کوهر نثارینه مماثل اولا شعر
کف دریا نشانه بکزرسه اوله فی الجمله، ابره باغشلر و غنی [illegible] الماسنه نگار
اول مروارید صدف فضل و احسان خواجهٔ جهان اولدیغنه دلیل و برهان، نه لازم که
استادای فرمای زمین و زمان در، و اول دریای کرم که علوم ریاض
و حکمده معلم و مربی اولدیغنه تحریر دلیل بر اتفاق، نه حاجت که اول سلطان
اقلیم عرفان خواجهٔ سلطان جهانه [illegible] شعر
هم شه جهان خواجهٔ هم فقر ادیباجهٔ، نلت سر الفقر لکن بحث استار الغنی
حقا که بر ذات شریف، و عنصر لطیف در که گلستان آستانه‌لرینه آب روان کبی
یوز اورن منتظران وادی محن زمن، آب جوی خوی نیکولرندن، آب جوی
سیراب و غمام انعام و نوالی لک رشحات و قطراتی ایله عامهٔ عالم گلستان امانی و آمالی سبز

وشاداب در • على الخصوص نوخانه درون صفا مقرونی لآلی متلالی بل یستوی الذین
یعلمون • ایله مملو ومشحون اولان طایفۀ شریفۀ علما • وایوان سعادت نشانی قلوب
الشعراء امراء الرحمن ده منزل ومکان ایدن فرقۀ لطیفۀ شعرا • وسایر
اصحاب معارف وارباب لطایفک غنچۀ جنانی نسایم انعام واحسانلریله خندان •
دهر بی‌نکک خاطر محزون • ودل شکسته ومغبونی • الطاف مکارم ازحد بیرونلریله مسرور
وشادان اولمشدر شعر بود دعوا قبتو دوره هدی محمود • بود مساعی تو در طریق دین مشکور
هزار نکاتۀ ناز جبلتش مجبول • بر اکتساب مفاخر طبیعتش مفطور • خا بلبلان گلستان
فصاحت • اولنلرک نشید النغمه باغت کل روی خندانی • وطوطیء هندستان بلاغت
اولنلرک گویا النغمه سبب شکر مکرر لطف واحسانی در بو خصوص شعر
ورق شعر نگاری کیم اوقورکیم دکلر تاحتی بو حقیر کثیر التقصیر که یوسف مثال
اخوان زماندن کم التفات • واخوان یوسف کبی حضرت عزیزینه تحفۀ کلمات موز
بضاعت مزجاة ایکن رعایت وتفقدی جانبنه میل ایدرلر • وکمال کرملرندن
الا ترون انی اوف الکیل دیرلر • اوک سببدن دایما اخوان ایلو جاجز
جانب مهر احسانه گیدرلر • وهر بار بو کلام بلاغت انجامی تمام تکرار ایدرلر شعر
یا محسن من لطفک احسنت الینا • تالله لقد اثرک الله علینا •
شعر خاک حقیر تربتکه بوبور وجود • باد بهار لطفکه صحن سبزه زار •
آفتاب عالمتاب وجود بارز نفحی • افق دولت واجلالدن لامع ودرخشان اولدقجه
عزت واقبال جاکر دولت روز افزونی • وماه بجه قدر آسمان مکانی • مطلع
سعادت دکاوانیدن طالع ولامع اولدقجه شوکت واجلال محیط مقام همایونی
شعر طاق ایوان رفعتش را محل آسمان • خاک درگاه منیعش را خواص کیمیا
شادی اندر نام او غم دشمن حود در صهبا ط • همت اندر ذات او مضمر جود در انجم خفیا •

آسمان

مخ

آسمان قدری • قدر آسمان کبی متجاوز مدارک افهام • وسپهر رفعتی رفعت سپهر مبانی
خارج حیطۀ ادراک واوهام • خورشید فضیلتی فضل خورشید کبی ساطع وظاهر وغمام
انعامی غمام مانندی متقاطر ومتواتر • نور طلعتی طلعت نور کبی بارق وباهر
صحیفۀ شریفۀ خاطر عاطری محل نقوش حقایق • ولوح ضمیر منیر خورشید تنویری
مهبط انوار دقایق • عمان طبع گوهر افشانی منبع اسرار الهی • وذهن نقاد عالیشانی
معدن الطاف نامتناهی شعر جود تو محیطست که بی غور وکنارست • جاه تو جهانیست که بجید وکرانست
آستان سعادت آشیانی رفعت وعلاده بلافرق فرق عیوقله همسر
طاق فلک نطاقی • ایوان کیوانله برابر • بلکه قلۀ سماک • وقبۀ افلاکدن بالاوبرتر
الحسه بر بدرکه • اندن منزل ومقام ایدن اول سعد اکبر • وبر جبین انور در
وبوی دلجوی نیکو سندن مشام عالم معطر • وعود مسعود خلق محمودندن
دماغ بنی آدم معنبر ومنجز اولسه رواد رکه عطار سابق ایدن اول ذات فضیلت
شعر مشکین ز طیب نافۀ خلقش مشام کل • روشن ز گرد موکب تو چشم توتیا •
شعر شمدن کیرد گوتر سه رواد رصدای گل • بوی بهار خلقکله طوکد مهر دیار •
بنا دولت سپهر انتظامی • اساس نیکوکاری • ایله استحکام بولمشدر
لاجرم شرفات ایام ایوان بر احترامی مناکب جوزا • واکلیل ثریا ایله محاکات
ایله عجب کلدر • ودعاء سعادت واحتشامی قوایم اصول مقبول ومطبوع
اوزره مبنی وموضوع در • پس دعایم سقف مرفوعی ایوان کیوانه مبارات
قلسه غریب کلدر • بی اقلام جواهر انتظامی عین شکر در • مر شیحه سین
قطرۀ نبات دخترخامه سنک ظلمات دواتدن اخراج ایتدوکی قطراتی
مثال آب حیات در که جمیع عظم رفات اصحاب جاجادر • کلام روح بخشی دم عیسی
دم او در دیغ محزوم جملۀ عالم وآدم در که هر سوز ایله نیجه بیک اولوده را احیا ایدر •

کستردر

شعر حاجت بقول نیست که بی منت سؤال ° حاجات سایلان ز در تو شود روا

شعر مسیح وار کند مرده زنده از دم خویش ° مگر که لفظ روانش بود روان سخن

عجب حکمتدر که رضای اصحاب اهل رجا به ° بی زحمت ادویه ° و عقاقیر کلمات
جان فزا و دلپذیری ° بر آنده بخشندۀ قانون شفا اولور ° و معالجه و مداوا اتمکده
اطبای جهان و حکمت اندوزان دوران ° واله و حیران ° قالدقلری مرضا بر سوزلریله
علاج دوا بولور شعر در عبارات تو توضیحات منهاج نجاج
در اشارات تو کلیات قانون شفا ° الفاظ و عبارات و کلمات کنایات استعاره انکه
قدرت و استطاعت یوق که قنطرۀ حقیقت مدح و اطرائنه مجاز مقدور اوله
و شهباز قوت متفکره ده اول کلو مکنت و قوت یوق که هوای ثنا بعید و انتهاسنه
لرندن پرواز ایتمک ممکن و میسور اوله ° ادراق آسمانه ° و اطباق زمین و زمانه
الم ابر خزکه مناقب و مفاخر بعید دکرانه لرن تقریر و تسطیرده قادر اولمه ° و اشجار
و دیاری اقلام شکبار اتمکه قدرتم یتمزکه مدایح و مناقبلرین انکله تسوید و تحریر قلم

شعر کشت در شرح ثنایت قلم سر گردان ° روزگاریست که تا در سر او این سودا است

قوت ناطقه که صراف نقود اوصاف ° و طوطی شیرستان نون و کا قدر
واله و حایر ° و متأمل متفکر درکه بو نه قلبنده قال اولان زر خالص العیارنه
حالده قال ایله اول جناب معالی نصابک تحریر اوصاف و القابنه شایسته
ولایق اوله ° و قنغی لفظ شکرین ° و کلام شیرین ° اول خسرو ملک فضیل
تمکینک توصیف ذات شریفنده نظر با قدران معانی و بیاینده رایق و شایق
اوله قطار اشتران وقت ° احتمال احمال لطف معروفندن یا شکسته
دلکدر ° و میدان ورق ° اول ذات کریم الاخلاق ° و شریف الاعراقک
دکفات کمیت توصیف اسبهای استحقاقلرینه غایتده ضیق و تنکدر

شو

شعر اوصاف کمال تو از شرح برون است ° وصف تو نه اندازۀ فکر بشر است

پنجه شهور و اعوام درکه شهسوار میدان ادراک و لان ذهن وقاد ° و عقل چالاک
قوت اعتضادی فیض و الهام ° و نیروی بازوی بلاغت و انسجام ایله بوادی
صنوف عبارات ° و فیافی فنون کنایات و استعاراتده علی الدوام ترک تازده و پنجه
شهور و ایام مدرکه شهباز بال بلبال قوادم و خوافی تفکر و خیال ایله هوای حقیقت
و مجاز ° و فضای اطناب و ایجازده مدام پروازده در ° لکن اول ذات ملک صفات
و فلک سماتک سر منزل مدح و ثناسنه واصل ° و سما مناقب لایعد و لایحصی سنه
نایل اولمق احتمال ° و محض خیالدر ° بلکه ادنی شرفات قصر عالیلرینه نازل اولمق
ورای قوای طایران عرصۀ عریضۀ امکان ° و بیرون اقالیم اقتدار ساکنان کون و مکاندر شعر

و لو ان لی فی کل منبت شعرة ° لسانا لما استوفیت غایة وصفه

کر زانکه شود راقم اعضا شودم کلک ° صد یک ز صفت تو نتواند شمار کرد

مسکین زمین یبع دایره ایله اول افتاب دولت قاهره ° و خورشید سطوت دولت
باهره نک درجۀ رفعت شانی بلکه قاصر اولسه عجب دکلدر ° افلاک معدل النهار
و اسطرلاب مهر و ماه ایله اول ذات سعادت پناه ° و جلالت جایگاهک درجات
مجد و معالیسی درک اتمکده عاجز و حایر در

شعر

سپهر رتبه آن خواجۀ جهان که شده است ° بذات خویش صفات کمال را حاصر
ز قصر قدر رفیع وی اولین پایه ° رواق تاسع افلاک را بود عاشر

مبادی حالندن بوستان رسالت نخبه ° اثمار اوامر الهیه و ازهار و اوامر
مناهی شعار ذات سعادت کرداری ° و تحصیل و تکمیل فضایل ذات مطبوع الاخلاق
و الشمایللرینک دثاری ° اولدوغندن غیری ° بو منقبت علیه و سجیۀ جلیه
ایله ممتاز ° و سرو [illegible] و خلق جمیل ایله کشیده بالا و سر افراز ° اولمشلردر که انتظام

امور جمهور

وضبط وربط بلاد وثغور • تعیین مناصب ارباب فضل وکمال • وبالجمله جلایل ودقایق جاه
وجلال تعلیم وارشاد • جناب بر صلاح وسدادلرینه مفوض وموکول • وهر آن لوازم
تمام جمله اهل اسلامه مواظب ومشغول اولدقلری • آمدشد اصحاب حاجات طبع عالیلرینه ملال
ویبرر دد ترددد اصحاب ارباب مناجات • ذهن شریفلرینه تعب وکلال • ویرمشکن هر جانب علم که
جناب بر فضل وجلالرینه • بحث علمی القا ایده • فی الحال اول تعب وکلال صورت
اضمحلال بولوب غنچه خاطر • وضمیر انضمیر سعادت مظاهرلری • بو هوا ایله تر وتازه اولور
وچمن زار طبع باقتدارلری • بر دمده اکتساب نضارت بحد واندازه قلور شعر
چه حاجتست دلت را بکد فکر ونظر • زنور غیبت شود بر تو آشکارا سر
مهارتت بود آن گونه در فنون حکم • که در همه چو حکیمان یک فنی ماهر
اول علم جلیل عبیرده ودرک اسرار تنزیل ملک قدیرده بر امام فایق درکه • جمله
اهل حقایق جناب بر احترامنه که محض عطیه الهی • ومنبع سعادات نامتناهی در
اقتدا ایله فخر ایدوب • عامه علما اول نحریر اهل • ونجمه معارف وفضایلدن
اعتراف ایدرلر • وذات ستوده صفاتی که کشاف مشکلات • وحلال معضلات در کشف
اسرار نکت ومزایا • ورفع استار حجب وخفایا • قلدقده ائمه وصدور عجز وقصورلرینه
اعتراف ایدرلر • بیضاوی دخی محکم انضافده قاضی اولسه • بو حکم محکمه بلا شبهه راضی
اولوردی • وعلم حدیثده برتبه ده عالی سند امام اجل وهمام • اوحد جامع اصول
فضل وکرم • رای اخبار حسن حسن شیم در • وابکار افکار کریف شان متصرف
ومنوطی اولسه عجب دکلکه • مالک فصل صحیحدر • دشارق ومغاربده مصابح
ذهن نیرلری متلالا ودرخشان • اولسه غریب دکلکه • احادیث حکام اکمالیه
معنعن صحیح وصریحدر • علم اصولده کتاب حکیمنجه مقتدای جمله انام • وبالاجماع
اهل سنت وجماعتنک عام وخاصی میاننده فضایل وکمالاتی خارج حیطه عقل وقیاس در

علم فروعده عبارات لطیفه واشارات شریفه لریله • تنقیح وتوضیح ایتدوکی نه محل
کلامدر • که صدر شریعه وکلاسلام • واول سراج وهاجک سالکین ناسکین ایچون کتابلری
منهاج موصل مطلوب وبغیه اولدوغنه ایراد دلایل نقلیه • وبراهین عقلیه یه
نه حاجت که منار فضایل بحد وشماری • مشهود ومنظور جمله انامدر • وعلم فقهده
اول خلاصه اصحاب علوم • ومختار ارباب حدود ورسوم • واول واقعات ونوادرلرده
اصحاب فضایل وفواصله عدة • حایز کمالات ومعارف بلا عده • هدایه ربانی وعنایت
یزدانی ایله عارج معارج درایه • وصاعد مصاعد فضایل بلا نهایه اولوب دریای
محیط فضل وعرفان • ومجمع ینابیع تحقیق وایقان ایدوکی معلوم ومجزوم عالمیاندر
شعر ابو حنیفه ثانی دنلسه نولا اکا • فضایل ایچره افاضل اولیدر اکه عیان
وعلم کلامده اول مقتدای انام خواجه مکتب حدوث وامکان معلول علل
فضایل وعرفان • واقف مواقف بیشمار مبادی نظرده مقاصد واصد
اصحاب انظاره • واصل پیشوایان تحقیق وایقان نیجه زمانده الکتاب
ایتدکلری حقایق ودقایقه • بر آنده نایل اولوب مقام فضل وکمالده طبقات جلالدن
رفیع ومنیع اولدوغی • نه محل ریب وگماندر که بر صدر تدقیقی واتفاق اهل النظر هرکون
سده سعادتنه رو یمال ایدرلر • وهر آن اصحاب مطارحات ومباحثات آستان
فلک سماتندن • التقاط جواهر معارف وکمال ایدرلر شعر
ذات بی مثل تو عقلیست مصور گشته • که سراپا همه علم وهنر وحلم وذکاست
ای تا فی فضایل وارباب فنون • الا م بی انجام دهر دون • دغموم وهموم سپهر
وارگون دون نه غم جگرکه • باب عالیسی عامه موالی یه سندر • ومؤلفات
کتب ورسایل • نیجون محتاج وسایل اولور که مجیب اولان اول ذات
امجد واسعدر • اول برگزیده آبا موهوب شرق خدمتلرینک علم عالی منطقده

مهارت و قدرتلری بیردن تصور و تفکر ایدوکی جمله اهل التحقیق و عرفان تصدیق و اذعان
ایدوب اول ذات فضایل آیات بفرد آفریده نسبت اولنمغه لایق و شایسته کل ایدوکینه
حکم ایدوب بو قضیه نك صدق وقوعی نور آفتاب درخشان کبی ظاهر و عیان قلمشلردر
علم قومك خفی و جلی جزوی و کلی سنی جامع و حایز و دقایق و حقایق و جلایل
و دقایقنه واصل و حایز اولسه یریدر که جناب جلالت نصابی فضایل بی حد و حساب
ایله مسوردر و صور قضایای علم مزبوره لایق و اشکالی و تصورات و تصدیقات
فی مسطور تفصیلی و اجمالی و ایرادات و اشکالی ایله بالبداهه معلوم و محرز و ملکه
اولمغین نه جای تعجبدر که نقوش صور الفاظ و عبارات لوح ضمیر منیر فضایل آیاتلرنده
محرر و مصوردر جالینوس زمان سعادت توشلرنده اولسیدی قدم عالم شبهه سندن
دم اورمزدی و میان حکماده حجت ملك ایله موسوم اولمیوب دریافت سعادت
ایدیدن مأیوس و محروم اولمزدی ابو علی سینا زمانلرنده تحجب و سنالرنده
حاضر اولسه ذات فضایل مشحونلرندن قاعده و قانون اوزره تحصیل علوم و فنون
ایدیدی امراض دل علل شکوک بی محلدن شفا و نجات بولوب اقتباس و احتیاز
انواع فضایل و اصناف کمالات ایدردی شعر ز درك غایت علمش علوم مدرکه قاصر
ز کنه آیت نقشش نفوس ناطقه مضطر و علوم غریبه و فنون عجیبه علی الخصوص
علم اوفاقده علی الاطلاق میان اصحاب استیهال و استحقاقده شهره
آفاق اولوب بو فنده اعتماد و وثاقده دخی استاد ماهر ایدوکنه اجماع و
انطباق اولمشدر عجایب حالات و غرایب اتفاقاتندندر که جناب فضایل
مآبی تجدد مدرسه علیه یلدرم خانیه ده مدرس و بنای سرای وجود
برجودلرندن انواع فضایل نا محصور و کمالات نا معدود ایله مؤسس ایکن
علم مزبوره فی الجمله کوششی و ورزشی ایتکله بو فنده دخی استاد اولوب

بوعلم

بو علمك غوامض خفایا و اسرار خبایاسنی جامع برگزیده بلاغت نهاد تألیف
ایدوب وفق مراد دیوان و هنر شکلردر فی الواقع کواکب ثواقب عزت و فیروزی
وفق مراد سیر و حرکت ایدوب چوق مدت مجددین پادشاه با عدل و داد اسکندر
نوشیروان نژاده آفتاب عالمتاب عقل و سداد پادشاهمز حضرت سلطان
مراد ادام الله سلطنته بالاولاد الی یوم التناد خدمتلرینه تعلیم و ارشاد
استناد ایدوب بعنایة الله تعالی اول زماندن برو کامروا و بر مراد اولمشلردر
متع الله الوجود بطول بقائه و نور صدور المسلمین بنور لقائه و لازالت نجوم سعوده
بآفاق الوجود طالعة و مشرقة و السن جمایم الانام بسواجع المدح
و الاطراء منطلقة حقا که مثلثات و مربعات وفق اول ذات ستوده اخلاق
حضرتلرینك دست کوهر بارلری ایله اتفاقلرنده نیجه تأثیر اولمسون که اثر فساعات
دایمن اوقاتنده اثر رسم و تعیین تصویر ایدن سعد اکبردر و اول ذات کریم الاعراق
نه حالتده اهلنك نزاع و شقاق ایدوب زمان واجب الاذعاننه انقیاد و اتفاق
اوزره اولمسون که قبض و بسط جمله جهان علم قلم جلالت نشانلرینه منتجدر شعر
سپهر رابعه بر قطب دولت تو مدار ستاره رابعه بر سمت طاعت تو مسیر
اول ذات خواجه جهان و فضل شعارنك نشر اخلاق و اوصافلرنده مداح و وصاف
اولمق لازم که آیات واضح البینات محامد صفات و محاسن ملکاتی
جامع و محافل لسان سنی نوع انسانده متلو و خزاین قلوب و دفاین صدور
انس و جان جواهر زواهر وصف خلق عظیمی ایله مشحون و مملو اولمشدر شعر
همه کس را شرف و فخر بعلمست و هنر توبی آنکس که بتو علم و هنر مفتخرست
اقدام اقدامله قصد اعلام و افهام ایچون هر دیاره که وارسن بیان اوصاف
اخلاق بی شماره سنی استقبال ایلر و هر کس بلدوکندن زیاده معتقدات افاده

ایله

سکاه رقیبن وقال ایضاً شعر بوی اخلاقت تفحص با صبا تا میرود • صیت جاهت خبر کشور بکشور می کند •
برشان سعادت نشانک ذکر جمیلی اغوار وانجاد ربع مسکونده هر بار رشک سا بلکه ایلیه
انک اوصاف و القابنی اشاعه و اذاعه ایلمک تحصیل حاصل ایدوکی نور خورشید کبی
روشن و واضح و هر ذات ستوده صفاتک که شمیم نکهت خلق کریمی لطف نسیم ایل
وبادروی زمینه منتشر ایده انی ارباب عقول وطباعه بیان وعیان قلمق تطویل بلاطائل
ایدوکی بوی عود وعنبر کبی ظاهر و فایح در شعر بوی خلق خوشت هیچ کاروان نسیم
نسیم کز طرف تبت و خطا نشنید • نماند در همه آفاق ذره که در وی
ز آفتاب دولت پرتو عطا نرسید • او حضرتده اولان نشئت روی وطلاقت •
وجه عذوبت بیان • کلماتی روزوره سندن اولان حسن و طلاقت • وعبارات
فصیحه سنده اولان لطف و ملاحت • لطافت روی مهوشان پر صباحت • کبی
قابل تعبیر • وممکن تقریر وروایت دکلدر • رقیق کلامی رحیق مدامدن • ارق و
الطف • دُرِ سخایی دُرِ سحابدن احسن و الطف • هر کلام که دهان پر انتظامندن
عیان اولسه جان هنروران روان اولور • مگر انفاس عیسی کبی که دل روح • افصح حاجاج
ملاقی اولسه حیات بولور • غایت علو جاهله نهایت مسکنت و کمال تمکنت و اقتدار له فوق الغایه
درویشی ومسالت فقرا و علما ایله • کمال ملایمت و انبساطی • وفراعنه وجبابره ایله
اولان خشم وغضب و ابطال و احباطی اقلام براعت انتظامله • قابل اعلام و افهام کل
ایدوکی معلوم و مجزوم جمله انامدر • حاصلی هر کس که بر نفس مجلس انسی • و محفل قدسی لرینه
داخل اوله صفای کلام و ادالرنی گوش • وخاک سیاه پایمال ایتدکلری عطر لردن
بر قطره مس نوش • ایده بالکلیه کندوینی فراموش • ایدوب تا دم حشر مست و مدهوش
اولمسی مقرردر • احوال فرخنده فالری • علی الاجمال • بو منوال اوزره بیان
ایتمشدر • وکواکب ثواقب امجدی مشارق و مطالع • بروز ظهوردن بو جمله طالع

ودرخشان

ودرخشان اولمشدر که جناب پر معارف و افضال • تاریخ هجرت رسول پر اجلالدن شعر
زده بمکه بیشه ب سر اوقات جلال • سنه ثلث واربعین وتسعمایه ده بو عالم وجوده
شاه پر جودی قدم بصوب ذات فرخنده و مسعودی • ایله صحن جهان تازه و خرم
اولوب هر گوشه سی رشک نگارخانه چین • و آرامگاه ارم اولمشیدی زوایای
گردون • واقالیم ربع مسکون انواع شرف وسعادت ایله مملو و مشحون • واصناف
مسرت واجناس بهجت مقرون • اولسه غریب دکلدر که افق وجود • وشیمه امکاندن
طالع و درخشان • اولان اول سعد اکبردر • وسراپای فلک جوال • اضواء انوار ایله
مالامال • اولسه عجب دکلدر که مطلع جلالتدن بارق وشارق • اولان اول خورشید نوردر
شعر روز ولادتش چو نظر کرد مشتری • انصاف داد وگفت او سعد اکبرست •
روز ولادتنده راصدان سپهر تقدیر • وستاره شناسان افلاک معدل المسیر
اول ذات جلالت نهاد • وسیادت نژادک سعادت ظاهر و بخت خداداد یدن
معلوم ومجزوم ایتدیلر که عن قریب الزمان • بو نور دیده اکابر و اعیان • نور دیده کبی
منظور و مقبول خلق جهان • اولوب عالم فضل و کمال ده هلال مثال • مشار الیه بالبنان
اولسه گرک • ومتکلمان قافیه گذار • وفصیح زبانان سحر آثار • حین تکلم و تبسم
اول ذات بزرگوارک • کلام فرخنده اطوارن • گوریجک جزم ایتدیلر که سهل تر مانده
خواجه جهان اولسه گرک • لمنشیه فرح آن ساعت که طالع شد بعون کردگار • آفتاب فضل و دانش خواجه عزت مدار •
بعد ذلک بر فحوای • فلما بلغ اشده آتیناه علماً • وادی تحصیل علم و کماله سالک
وذات ستوده سی سن تمیزه بالغ اولوب انواع معارف ولطایفه • بالغاً ما بلغ حائز
ومالک اولمغله قانون معتاد واسلوب معهود اوزره • افاضل کبارک نامعدود •
خدمتنده تکمیل اصناف فضایل ایله مسعود • اولوب هر بر سوسن وش زبان • کبی
مدح واطرا لریله رطب اللسان • وعذب البیان اولمشیدی لمنشیه

هر کیم کم ایده بسین عرض جمال گل کبی ٭ عاشق بیچاره ولور د ایما بلبل کبی ٭
بعده سلطان الافاضل ٭ برهان الاماثل ٭ قدوة المفسرین ٭ اسوة المتأخرین
کشاف المشکلات ٭ حلال المعضلات ٭ شیخ الاسلام ٭ مقتدی الانام ٭ خلیل اصحاب
دانش وادعانه نعم الهادی ٭ اولان مولانا ابو السعود العمادی ٭ وهو الذی
لم یسمح الایام بمثله فی التوارخ والفوائد ٭ خدمتلرینه دانشمند اولوب
سیف صارم ٭ واسد ضارم ٭ خدمتلرندن ملازم ٭ اولدقدنصکره طریق پر توفیق
تدریسه عازم اولدقده ٭ اولا اوتوزلقجه ایله مدرسهٔ علیه مرادیه ایله بهره مند
و بهره ور اولمشلر ایدی ٭ بعده محوسه بروسه ده قرق ایله مدرسهٔ ییلدرم خانیده
تحصیل انواع فضایل وسعادات جاودانیه اشتغال ایدی ٭ جملهدن مولانا مصلح الدین لاری
و حوملک تواریخنی ترجمه ایدوب ٭ وانشاء لطیف و بلیغ ایله بر کتاب بدیع انشا ایلدرکه
استاد زمان ٭ و خواجهٔ جهان مکتب وجود اکا بنده ٭ نظم و مثالن کورمشلر ٭
و منشیان عالم ٭ و سخنوران بنی آدم ٭ اول کلمات بلاغت سماتک قرینه
اینتمشلر ٭ عبارات فایقه ٭ و استعارات رایقه سی غیرت نمای اصحاب بلاغت
و کلمات ملیحه ٭ والفاظ و عباراتی نسیم سحردن اعذب ٭ و کلماتی بر انتظامی
قمردن احسن و اطیب ٭ هر صحیفه ده بر لطیفه ٭ و هر صفحه سنده بر فرحه ٭ هر وفقنده
بر حلاف ٭ هر نقطه سنده بر نکته ٭ هر رقمنده بر کنز ٭ هر اشارتنده بر بشارت
مندرج و خلال سطوردن و فرشکین نظم و فتح حالات بر حلال شمول منتج در منشیه
کتابک لحاظ العیون السواحر ٭ و لفظک سلسال الزلال البواکر ٭
و نظمی کازهار الحدائق رونقا ٭ و نثری کانوار النجوم الزواهر ٭
نفائسی فی رکمن نتایج خاطر ٭ اذا ما ج از رمی بالبحار الزواخر ٭
اول کتاب بلاغت نصابی اتمام ایدوب بعض وزراء عظامه اهدا ایتدکلرنده بر لر

اون ایکنجه ترقی اولنمشدی چوق زمان گچمدین بایه عزتلرا مدرسهٔ سلطانیه بروسه
ایله مرتفع و معلی اولوب اول بایه یه ذات فضایل بیرایه کری ٭ انواع عزت و علا و بر مشدر
سعادت ٭ اول منصبه که تشریف جناب شریفی ایله معزز و مشرف اولدی ٭ دولت
اول کمسنه نک کوشن دلن جاشن ٭ جواهر کلماتی عنوانی ایله مقرط و مشنف اولدی ٭ بعده
قدر مدارس ثمانیه شوای بمانیه ایروب اول مقام عالینک صحنی تشریف ذات
حوری سرشتلری ایله معادل و مثال هشت بهشت اولدی لمنشیه
منصبله بولدی عزتی خلق جهان دنی ٭ بولدی شرف وجودیکله عزت و علا ٭
بعده بخت و سعادتدن اسعاف و اسعادی ایله پادشاه سعادت نژاد سلطان
مرادخان حضرتلرینه شهزاده ایکن خواجه اولوب عنایت بی غایت رحمانی ٭ واحسان
بیکران سبحانی ایله بهره مند و بهره ور اولمشلردر ٭ اول زماندن بر و صدر نشین
مقام رفیع عزت و اعلا ٭ و ادنی پایه شرفات رفعت و عظمتی ٭ فرق فرقدین درز
حرز میندن برتر و بالاتر ٭ حق تبارک و تعالی سریر عزت و رفعتی باقی و مخلد ٭
و ایام عزت و سعادتلرین الی قیام الساعة ٭ و ساعة القیام مستدام و مؤبد
ایدوب ٭ حرم سرای وجود سعادت بر ایلرینی بستان جنان کبی خوان اخواندن
مصون و طوارق و نوائل حدثاندن محروس و مأمون ایلیه شعر
اوحرم آمین دیه روح الامین ٭ کم درون دلدن اولمشدر امین
بو فقیرده دخی طبع هنرکولر رنیک افتدار بر مرتبه ده درکه اقلام مشکبار ایله
قابل اعلام و اظهار دکلدر ٭ قطرهٔ منبع آب زلال ٭ و رشحهٔ نهر سلسال
ایله حیثرار قلوب اهل معارف و کلماتی محضر و منظم ٭ و عود عبارات مسعود ٭ عنبر
سارای کلماتی ممدوح و محمود ٭ ایله دماغ مستنشقان فضایل معدودی ٭
مبخر و معطر ایدوب ٭ هر بار دامن جهانیانه کواهر نامدار ٭ و جواهر بر اعتبار ٭

نثار وابثار ایتمك طبع عالی و ذات كامل العیارلرینه شعار و دثار اولمشدر
تبركاً و تیمناً فواید طبع آتش افروز و نوادر دهر حكمت اندوزلرندن بعضی بو صحیفهٔ
اخبار و صفحهٔ آثاره ایراد و اصدار اولنمشدر بو برقاچ اشعار بلاغت شعار
اول فخر ستوده اوضاع واطوارك اول معدن لطف و فتوتك اول منبع
كرم و مروتك اول سرچشمهٔ فضایل و عرفانك اول سر دفتر اصحاب الطاف
و احسانك اول واسطهٔ معین جود و نوالك اول ناصر و معین اهل معارف و كمالك
آثار اقلام مشكین ارقام و نتایج طبع فضایل انتظاملرندندر

چونكه عنایت بی غایهٔ ربانی و الطاف و اعطاف جناب سبحانی ایله بو طایر میمون بال
و همای همایون فال كه هوای كمالده پرواز ایلدی پس لا بد در كه اول بارگاه
جاه و جلالك و ایوان سعادت و اقبالك آشیانه ساز اوله و بو مخدرهٔ پر حسن و جمال
و غانیهٔ پر غنج و دلال كه تتق مكنون و سراپردهٔ غیبدن ظهور ایلدی سزاوار در كه
حرم سرای مكارم و افضالده مقبول و منظور اولا و حدیقهٔ رشیقه كه اغصان
اشجاری انواع و الوان میوهٔ اثمار ایله مالامال و زمین لطافت قرینی اصناف
و اجناس ریاحین ایله خلد مثال اولدی الكا شایسته و خلیقدر كه كاه
تفرجگاه جناب سعادت پناهی اوله

شعر

بر لطیف آیینه در بو كه زمانك ظهوره / لطف و حسن ایله كی لایقدر اولكه منظور (خاطر شاهانه)
نثر و ذوان نه نیكوست لاف بلاغت / مكن بو الفضولانه خار فضایل
بلكه آشیانندن رمیده و عقاب عقابدن رهیده الموش عندلیب خوان
دیده در مگر گلستان التفاته یتیشه و گرانلرنده بال آچوب گل الطاف و اعطاف

خدام

٢٣

خدام بارگاه شكفته و خندان اولمغله مقاله كله و حجلهٔ خجلتنده نشسته و دست و پای
عقال انفعال ایله بسته بر عروس بدلقا و شاهد پر حسن و بهادر مگر یمین
نظر عاطفتله جانب بو كوه معالی همایون ایله فی الجمله كمال بوله و خشك سال
محنت و ملالدن ذبول بولمش و آسیب سموم غموم ایله برگ و بار صوت بولمش
برنهال در مگر فیض مطار رحمت و افضال و رشح سحاب مكرمت و نوال سرسبز و خرم اوله

نثر

كرا این بهره مس قلب بیداز تورواج / شود روانه ببازار كاه فضل و كمال
بود كه صدر نشینان بارگاه كرم / نظر كنند بر افتادگان صف نعال

معلوم مخدوم ذوی الالباب اوله كه بو كتاب مستطاب اوچ فصل اوزره در فصل اول
سلاطین ماضیهٔ آل عثمانیان و فصل ثانی شهزادگان وصفنده فصل ثالث
حروف هجا ترتیبی اوزره علما و شعرا بیانندهدر
عرصهٔ عرصهٔ ربع مسكون مضرب خیام سعادت مشحونی و بسط بسیط غبرا
محط سرادقات عظمت و جلالی اولوب تخت نشین اقالیم جهان بالطول و العرض
آیینهٔ جمال كمال انا جعلناك خلیفة فی الارض مهر دایرهٔ سپاه
ظفر پناه مطلع انوار السلطان ظل الله اولوب اولاد امجاد كیقباد نژاد عثمانیدن
پرتو انداز قمر وجود اولان نامدارلر وجه بهجت و قبلهٔ همتلرن صلاح امور عباد
و بلاد و نظم مصالح معاش و معاد ایتدكده حكم تیغ زبان ایله ملكت بلاغت
و بیانی كشوده ایدوب چوگان بنانلر ایله گوی تخطی ربوده قیلن شهریارلر وصفنده در

ذكر حضرت سلطان مراد بن سلطان محمد خان طاب ثراه

اول اول دودمان كنز الاحسان و خاندان لطف و امتناندن كیمدر كه
شعر ایله شعار دیرپ عرصهٔ بلاغت و میدان فصاحتده صاحب كیر و دار
اولوب رماح خطی به محاسن خطی بی منتظم و دقایق تیغ ازمایی به حقایق تسجیع

آرای بی ملجومی اینمکله صاحب السیف والقلم تیغ بی دریغ ایله قلم تراش ایدوب دست
وزبان ایله دامن جهانبانه کوهر پاش اولان سلطان سلاطین جهان فرمان
فرمای زمین وزمان نضارت بخش ریاض اراضی وممالک طراوت فزای حدایق
مناهج ومسالک واسع کننده حوزه اسلام بار وکننده قلاع کفره لئام آفتاب
عالمتاب دولت قاهره وماه جهان افروز شوکت باهره المنة لله
سرکردن کشان وتاج داران پناه خسروان شهریاران
فاتح حصون وقلاع کاسر عبده ود وسواع اکثر ممالکی عساکر ظفر رسومی
ایله تسخیر وپنجه صاحب سکه وسریر اولان سردار کفارک بر بینی قوتبش المصیر
ایدن بلاد دین وایمانی یه حارس واولاد امجاد کزین عثمانیه ساد س
اولان ابو الفتوح والمغازی مرحوم سلطان مراد خان غازی درج قوم افلاک سلطنت
واییالتک سادسی اولمغله که صاحب فلک مشتری در علمای دانشورانه میل و
رغبتی وطایفه شریفه فضلا ایله صحبت والفتی اولوب مرآت ضمیر هنروران
هیئت منظور نظر انعام واحسانی وسفینه سینه اصحاب کمال مستغرق دریای
سخای فراوانی ایدی نقاشان صور حکایت بو کونه رسم وصور روایت
ایتمشلردر که اول کوکب برج شاهی مهر عالم افروز پادشاهی خاقان
صاحبقران هر هفته ایکی کون علما وشعرا ایله قران ایدوب کاهی مشکلات علوم
ومعضلات فنوندن مباحثه ومناظره وکاهی معارف ولطایف کوناکون ایله
مشاعره ومحاوره ایدردی سنه خمس وعشرین وثمانمائه ده بیعت همایون کر
اولوب سریر سلطنت جلوس سعادت مأنوس ایله مشرف اولمشدی بعده سنه خمس وخمسین وثمانمائه ده
یا ایتها النفس المطمئنة ارجعی الی ربک راضیة مرضیة نداسنه اجابت
ایدوب شهباز جانی آشیان جهاندن ریاض رضوانه پرواز قلوب

فادخلی

فادخلی فی عبادی وادخلی جنتی فرمانیله جنت برین واوج علیین ده
آشیان ساز اولوب پی جنب وحذم وطبع علم تلکی تنهام ایلدی عزم عالم عقبا
قدمت الی الفردوس مکان وقدس آشیان ناسک مناسک حکایت وسالک
مسالک روایت اولوب بحار اخبارده غواصلق اینمکله ساحل تحقیق وبیانه
کتوردکی دُرر لآلی تمامندندر که هر کون بر درویش لریش که ظاهرا
محتاج نان کورنوردی لکن عالم باطنده سلطان جهان ایدی شعر
حشمت زیر سر وبر تارک هفت اختر پای دست قدر نکر ومنصب صاحب جاهی
کوشه هو برانی تخت سلطانی به دکشنردی وکلاه فقری تاج برابتهاج شاهی
دهره ویرردی هر کون پادشاهان صاحب تختی سریر وتختندن ایندورر
ونیجه فتادکان کوی ذلتی هوای تخت سلطنت وسریر عزته ایرکوری شعر
بر در میکده رندان قلندر باشند که ستانند ودهند افسر شاهنشاهی
سلطان مسفور اوایل نامدار وعساکر ظفر شکار ایله کشت وکوه ودشتدن
کلورکن ندا ایدوب دیرکه ای پادشاه باعدل وداد وای موسم اشتم شریف
مراد تحقیق وتیقین اورزه اول که وعده یقین اولوب جنابی رب مجیدن
سکاو یرلان ونکی عدد سی تمشدر مدت کرد دار وثبت کشاد آخر
اولدی شمدن کیرو سنوعالم عقبایه حاضر اولوب چشم جان ودیده جنانکی
جانب جنابندن دو ندروب ریاض ملکت بقایه ناظر اول پادشاه مظفر ومنصور
دخی سرای سعادت پیرای وتخت پر سرور رابته کلوب ترتیب مقدمات ضیافته
مباشرت ایدوب علما وصلحا ومشایخ وفقرایه دعوت قلوب حضور موفور حبور لریده
تجدید مبانی توبه وانابت ایلمشلر وبو حالتدن بر آی مقداری مدت کچدیکی
بو غارجی فوردن سرای سروره رحلت ایتمشلر نور الله قبره بونلرکی اشعار

اول پادشاه کامکارک گفتارندندر شعر

گرچه کم خدم دکلدر بوسکی قلمی طلب عارف اولان چون بیلورانی لازم سوز بیلك

ساقی گتور گتوربنه دونکی شرابی سویلت گتور بهروبنه چنك و ربابی

ذکر حضرت سلطان محمد خان اول سلاطین عظام وخواقین فخام دن بری
داخی سلطان سلاطین العرب والعجم برهان ملوك الامم بالعدل الاتم بانی مبانی الجود
والکرم لآلی الفضل والحکم وارث ایالت اقالیم ارض مطلع آفتاب سلطنت قاهره
بالطول والارض خاقان زحل محل وفلك اساس ثریا جمال کمال فاحکم بین الناس
در دریای سلطنت ومعدلت گستری خورشید آسمان رأفت وذره پروری شعر

شاهی که یافت ملك شجر او قرار خورشید ماه طلعت وجمشید کامکار

مجدد جهات عالم عدل مشید ارکان بنیان علم وفضل غمام انعام وابر
بحر عوارف مظهر شرایف لطایف جعلکم خلائف سلطان السلاطین
الحکم آیة عظمته بالصدق الصریح والحق الیقین والمعلم رایة عزیمته بالنصر العزیز
والفتح المبین مؤسس مبانی الانصاف هادم قواعد الجور والاعتساف
المنبسط فی نواحی البلاد اناره الشایعة والمنتشر بین الاقاصی والادانی
انواره الساطعة السلطان المؤید والخاقان المجید السلطان محمد انار الله
برهانه ونقل یوم الحشر میزانه حضرتلریدر که مخلص شریفلری عونی در حقا که
بر پادشاه عالمپناه ایدیکه دره تیجان خواقین جهان حصباء ساحة
جنابی وسامه صدر مکرمت وجودی سواد نقطه حکم وکتابه ایدی اشهب
جاه وجلالی اول مرتبه راضی کهل ایدیکه اکلیل فلك جوال سم سمند تعالیسی اوله
وخلعت همت بالاسی اول مرتبه سرفراز ایدیکه رداء حجره آسمان پایه
حاشیه ادنیسی اولا شعر جهان بامظفر فرد مؤید زحل محل وفلك رتبت وملك سیما

هر طایفه نك

هر طایفه نك پای موقوتنی جبال مکرمتی ایله قید و مرغ بال اصحاب کمالی دانه احسان
ونوالی ایله صید ایدوب خواطر انامی لطایف اکرامیله مسخر ومصابیح خلوق جهانی
ثواقب شموع لطف بیکرانی ایله منور ایتمکله مجامع قلوب خاص وعام جولانگه
توسن محبت وولاسی وخواطر اکابر واصاغر وزحم وفود جنود مدحت
وثناسی اولمشیدی شعر شهنشهی که جهان گشت مطیع فرمانش
گرفت روی زمین نور عدل واحسانش مدام تعظیم اوامر الهی اکمه مقدمه
اوطار پادشاهی بلمشدی وتقویت شریعت مصطفوی قلعی وسیله استنجاح
آمال خسروی قلمشدی زمان سعادت اقترانلرنده همت عالیه لریله نچه اولان
اهالی وموالی دیار روم ده بلکه برّ وبحر ده اولدوغی معلوم ومجزوم دکلدر
اطراف واکناف دن علما دانشمند اعرفن کعبه جناب مکارم انتسابلرینی مطاف
ایدوب فضلاء موائد کثیر الاسرافن وجه معیشت وسبب کفاف اختکریدی شعر

قلائد منتش طوق گردن گردون جواهر سخنش عقد زیور ایام
جناب مکرمتش قبله وضیع وشریف حریم حرمتش کعبه خواص وعوام

حکایت اولنور که بو طایفه شریفه یه کمال میل ومحبتلرندن حوزه حمایتلرنده
اولان قوابل اماثل زماندن دانشمند ومعید وطالب ومستفید هر کیم
وار ایسه اسم ورسم ایله دفتر ایدوب حضور شریفلرنده صقلرلرایدی که هر منصب جدید
محلول اولسه تفتیشسز لایق ومعقول ایسه تقلید ایتمکله بنای سرای علم وکمالی
تشیید ایدرلردی بو مدعایه شاهد صادق نور آفتاب لامع ومشارق درکه
مخیم عساکر نصرت مآثر ومقر رایات جلالت مظاهر اولان دار السلطنة السنیة
قسطنطنیة المحمیة ده اساس جودی خاک مکرمت وجودی ایله سرشت ودلکش
مشاکل حائل بهشت که هر بیک قبه سی قبه فلك دواره واصل وهر بیک

صحن بهشت ساحه باغ رضوانه مقابلدر شعر جنت صحنش مقابل بی نهاد استاد عقل
کفت رضوانش بیا این عرصه نی آن حصه لک مدارس ثمانیه بنا اتمک ایله
قوری شوای یمانیه ابر کروه علم و کمال کوکده استدوکن برده بولدی
و موائد فوائد فضل و افضالی ایله ساحه عظیم المساحه زمین و زمان طولدی
ذکر مدایح و مکرمات و تعداد مغازی و فتوحاتلر بزده بو کلام کافی و صدق
مدعاده بو شاهد واحد وافی دریکه کلام معجز نظام و بلدة طیبة جمال جالبنه مظهر
و سواد اعظم بلدان عالم اولدیغی محقق و مقرر اولان قسطنطنیه محمیه که فتح و تسخیری
غایت بغیت طغرل و سنجر و قصارای بتغای کسری و قیصر مغبوط و محسود
خلف خواقین مطلوب مقصود سلف سلاطین آید سلوک جهان فتح و تسخیرینی صید
عنقا کبی امحال و حوالی فلک اتصالنه قریب اولمغی اقدام هر عقال ایله ذروه
سپهر حواله ایرمک کبی محض خیال اکلردی اول مهر سپهر کرو دار عساکر
و ارا انجم شمار ایله که هر بری شیر بیشه مردانکی و پلنک جنک بیشه فرزانکی در
عازم فتحی اولوب عنایت فتاح یزدانی ایله که مفتاح مغالق امانی در تنقیح فتح
و قلوب اهل ایمان بلمغه اشیعه تغشیه اسلام ایله منشرح اولدی بین الملوک کندو حضرته
نعم الامیر امرها تشریف و نکر عمیله بر بها ایلدیلر کاهی ذات سعادت پناهی شوای
زمانی و مفتای دورانی ایله صحبت ایدروب بو طایفه یه کلی میل و رغبت ایدرلردی
و کنه و کردار فتی احیانا کلمنی یا حمیرا مقامنده صدا ایدوب و اشعار رغبت شعار
در کرایدی و بو زمره حقنده الطاف علیه لری کامل و مکارم و مواهب سنیه لری
شامل اولوب تخرجات مناصب و مراتبدن فلکلره آیده بیک اقچه ادرار
راتبری معین و مقرر ایدی بو مرادی اشعار اولع پادشاه کردون وقار
و الی ولایت و ضابط اقلیم کیردو ارکی کفتار رندندر شعر

جکرم پاره لدی خنجر جور ستمک صبر یکجامه سنی طوغردی تواضع غمک
سجده کاه ایلر یدی کعبه محراب کبی کوزیک اکجنده بلک کوزیه نشان قدمک
ای کوزم کون یوزینه فرقونجه بر دو کرن رخلری تابی ایله قورندی قاللمادی نمک
ساقیا می صون که بر دم لاله زار الدن کیدر ابر شو فصل بخان وقت بهار الدن کیدر
فرمان او علی ایله خصومنده و نمشلر مطلع بزم که سلطنت لا فن ابد بزمنی اولقرامانی
خدا فرصت و یره ر سه کرقرابیره قرامانی **ذکر حضرت بایزید خان** اول
حضرات عالیات ستوده صفاتک بر یسیده پادشاه فریدون منش و خاقان
سکندر دانش مهر سپهر سلطنت و جهانداری مرات جمال کمال خلافت و شهریاری
دارای معدلت و روشن رعیت و بهر خاقان ستاره سپه و سپر و نواقب
لشکر عنوان منشور خلافت فرمان فرمای اقلیم جور دوافت سلاطین ثوابت ثبات
و خورشید منزلت نتیجه امتزاج ارکان احسان و معدلت مبدع مکارم جزیله
و بدایع شریفه مطلع انوار کلام معجز نظام انا جعلناک خلیفة مجلی رفات حسن صفات
ملوک سوالف طغرای زینت آرای بر لیغ بلیغ جعلناکم خلایف سمای عدل و
انصافک مهر نور افشانی و خانقه زهد و صلاحده بایزید ثانی اولان سلطان
سلاطین الزمان باسط بساط الاحسان رافع الویة العدل و الانصاف
قاطع اغابین الظلم و الاجحاف معز اولیاء الدین بعزة الباهرة مذل اعداء الله
بسطوة القاهرة الخاقان السعید حضرت سلطان بایزید تغمده الله بغفرانه و جعل
فسیح الجنان متقلبه و مثواه خدمتلریدر که مخلص نهر بعقوبی عدلی در هر پادشاه
سعادت دستکاه و هر شهنشاه معدلت پناه اید یکه ربقه استطاعه
ملوک مسخر ربقه اطاعتی و شرف مغارق ملوک آفاق درة التاج انقیاد
و متابعتی اید افتاب عالمتاب عدل و رافتی که سپهر سلطنت و خلافتدن شارق

ولامع معبنه خبر صحیح لطف وکرم • وحدیث حسن حسن ارباع واصقاع جمله
بلادده متصل الاسناد ومعنعن • واثار الطاف بی‌شماری نتایج قیاسات منطقیه کبی
مدلل ومبرهن اولوب صومعهٔ قطان اقالیم سبعه روایح فوایح انعام عام ایله
معطر ومحافل • ومنازل اعالی واسافل مشاعل اشفاق وانصاف کاملی او
تماثل محاسن اوصاف ولطف وشمایلی ایله منور اولمشیدی • بهجت نبویه‌نک علیه
افضل الصلوات • واکمل التحیات سرمست ونمایان وتمامانه سنده جناب عزت
قباب. تؤتی الملک من تشاء • دن منشور سلطنت وایالت • نامزد ذات بر معدلت
اولوب سریر سلطنته جلوس سعادت مانوسلری اولمشیدی • نیجه زمان امن وامان
اوزره فرمان فرمای جهان • خلق عالم بخت بیدار لرنده غنوده • وبرکت وعدل
وداد لریله شر وشور وفتنه وفساد الجوده ابدی • لکن اواخر ایام سلطنتلرنده
مقتضای سن وخلقت اوزره ابدان عالمه مانند دم • وباعث حیات جمله عالم •
اولان حرارت عزیزلری • نقصان پذیر • وپای مبارکلری • مرض نقرس ایله
علیل اولوب نکاور رکیب دار • وابلق جنک وپیکاره سوار اولمغله بینه فساد
وحدا عنده تحقق اولان شغال بر تزویر شیر دلیر لجکمه باشلیوب سد سدید
یاجوج فتن اولان تیغ جوشن فکنلرینه مرور ایام ودهور ایله فی الجمله ضعف
وفتور کلمکین سیل عیوب وخطوب تلال ووهاده جاری • وعواصف
ریاح فتنه وفساد اغوار وانجاد بلاده ساری اولمشیدی • بناءً علیه کندو کرم
حسن اختیارلریله اوغلی شهزاده سلطان احمده که ولی عهد تعیین اولمشیدی
واکا فراغت وتسلیم تصمیم ایتمشیدی • سلطان احمد دخی اول آرزو ایله جوار
اسکداره مالک بهشتی دکلکله اشتهار بولان موضعده نزول ایدوب
منتظر وصول ماسول اولمشیدی • لکن تقدیر مالک الملک قدیر ایله

رای

رای وتدبیری • موافق تقدیر اولمیوب هرچند که شاهد سلطنتی در آغوش الجون • وست
آرزو ونهمت دراز ایدردی • تیغ عوایق وموانع ایله منقطع اولوردی • وهر وقت که
پدر شفقتلری قایم مقام نصب اتمکه اهتمام ایدوب • جناب تنزع الملک ممن تشاء دن
منعزل ومنخلع اولوردی • آخر الامر احوال نامدار • وبنده کان صاحب عقل واختیار سلطان
احمدک سلطنته عدم لیاقتی منظور نظر اعتبارلری اولوب عقل حاذق • ورای صادق
ایله متفکر ومتأمل اولدیلرکه • شهزاده نک ایاغ وجودی صهبای سلطنته متحمل اولمدز
کاسه ملادن اولدیغی عاقبت باده ریزان اولمسی محقق وواقع • ومدام می پرست
اولمغله خلق عالم وعالمیان بر نزاع ونفاق • جمله سنک اتفاقی ایله سلطان سلیم خان
خدمتلرنی کفه‌ده متصرف امارت ایکن کتوروب تاج بر ابتهاج سلطنت وخلعت رواج
ایالتی البس ایدوب سریر سلطنت وخلافته اجلاس ایدیلر • دیار حمیدده کبار مشایخ
نقشبندیه دن مستجمع اوصاف شریفه • بیری خلیفه دیرلر بر روشن ضمیر وارایدیکه
مرکز دایرهٔ ولایت • وقطب فلک کرامت اولوب غوث ایدوکنده ریب وکمان یوغیدی
والد فردوس جنان آشنا یلرندن نقل وروایت ایدرلردی • بیورردیلر که
قریبا اول زمانده ملایکه ارض وسما • وسکان ملأ اعلادن انهم مونه بعیدا ونره
صداسی کلوب جمله سی بو آیت رفیع الرایتی تالی اولوب • ذهن ودماغی بو آوازه ایله مالی
اولدیلر • بر هفته مقداری نه اوله دیو متفکر ومتحیر اولدقده ینه اول طرفدن •
کون السلیم امیرا صداسی واصل اولوب • اطلاع حقیقت حال حاصل اولدی • فی الواقع
لزنج غرایب امورده ندرکه سلطان احمد بو دکلو یقین کلوب سلطان قورقود دخی اوده
کمین ایکن • لوای سلطنت کفه‌ده اولان سلطان سلیم خانک کف کفایتنه تسلیم
اولندی • القصه خواه وناخواه • فلک دستکاه حضرت خداوندکار شهزاده کردن
وقار سلطان سلیم نامداره تاج بر ابتهاج سلطنتی بر سر • وتخت بر بخت خلافت

منزل مقر اولدی لوای ظفر پیرای ایالتی ذات حلیم و سلیمنه تفویض و تسلیم ایدوب کندو کر قرب
دیموتقه نام قصبه یه عزیمته تصمیم اتمشکن همانا روح روانی و باعث حیات و زندکانی
اولان سلطنتدن جدا اولدقده هنوز اول قصبه یه وصول اولمادین قطع منازل
وطی مراحل ایدرک روح پر فتوحلری بو عالم آب و کلدن محمل بغلیوب ریاض رضوان
و حدایق جنانی منزل ایلدی و کان ذلک فی شهر صفر المظفر سنه ثمان عشر و تسعمایه
من هجرة خیر البریة پادشاه مذکورک علیه رحمة الملک الغفور علما و صلحا و هنروران شعرایه
غایتده میل و رغبتی اولدی سایر خواقین جهانک قلم و فرماننده اولان فضلاء زمان و
بلغاء فصاحت عنوانه ارسال جوایز و احسان ایدرلردی جمله دن اقلیم فضل و کمالک
سلطان عالیشانی و عالم علم و عرفانک خورشید نور افشانی اولدغی معلوم
و مفهوم هر قاصی و دانی اولان مولانا جلال الدین الدوانی حمخانه عشق و محبتنک
ساقی شهود و حقیقت الندن نوش دوستکانی ایدن جناب سامی حضرت مولانا
جامی یه ذره پرورلکلر و خاک نوازلکلر ایدوب ارسال جوایز و صلات ایدرلردی
انلر دخی الدن کلدکجه قصاید و رسایل کوندروب مبادلهٔ آمد و شد و سایط
و سایل السنه کمال ایدی ولد فردوس مکان بو کونه کوهر افشان اولوب بیورلردی
خدمت مولانا جامی یه هر دفعه بیش یوز فلوری زیاده کوندرردکلرنده حضرت مولانا
جلال منکسر البال و متکدر الحال اولوب متاع علمی کاسد و وارد و عندنده شکایت
ایدوب بر قصیدهٔ بلیغه یازوب کوندرمشلر اول قصیدهنک مطلعی بودر دیدم اندر مسالخ انظار
عجبی ز اختلاف لیل و نهار بو بر ایکی کلمه بلاغت تمام اول پادشاه ستوده صفاتک
و اول شاه کیتی بخش و کردون اقتدارک و اول خلاصهٔ خواقین و نقادهٔ
سلاطین کامکارک ناصب رایات جود و امساکی رافع الویهٔ انواع معانی
و احسانک ابیات بلاغت عنوانیدر ای سوار اسب نازوا ولا رکاب جانانه بعض

دمنبردر

هر دود که پیدا شود از سینهٔ چاکم ابری شود و گریه کند بر سر خاکم شول فنی تتبع ایدوب

بیانی هر ناوک نی کز تو رسد بر دل چاکم — نایی شود و ناله کند بر سر خاکم
جعفر چلبی هر تیر جفا کز تو رسد بر دل چاکم — سروی شود و سایه کند بر سر خاکم
وصفی هر سنک جفا کز تو رسد بر دل چاکم — لوحی شود و سایه کند بر سر خاکم
مؤید زاده هر تیر سهم کز تو رسد بر دل چاکم — مرغی شود و رقص کند بر سر خاکم
حاجی حسن زاده هر غمزهٔ شوخی که رسد بر دل چاکم — سوسن شود و سایه کند بر سر خاکم
کمال پاشا زاده سودای خطت کز تو رسد بر دل چاکم — سنبل شود و بوی دهد بر سر خاکم

ذکر سلطان سلیم خان ماضی اول خواقین زمانندن بری دشنی
سلطان جهان افتخار آل عثمان کسری تاج بخش و فریدون کامران
نظارن بخش چمن سلطانی زینت افزای ایوان حکومت رانی جمشید مشتری رای و آیین
اسکندر کیوان حشم و تمکین بهرام مریخ انتقام دارای خورشید غلام خسرو
ناهید بزم فریدون عطارد حشم آفتاب سیاره خدم افراسیاب ماه رایات
و علم رزم و غاده قدر کوشش بزم سجاده فضا بخشش فارس میدان
شجاعت و عدالت مبارز معارک شهامت و جلالت **شعر**
رستمی از قاعده معرکه اش نرم پشن ترکی از کوکبهٔ سلطنتش نور شنک
کو فریدون و سکندر که بیاموز داز و این جهانداری و آن رای رزین فرهنک
جمشید سریر دین و دولت خورشید فلک ملک و ملت مهبط شمال لطف و نوال
مصب نوال انعام و افضال تا سع سماء سلطنت و رعیت پروری مجدد و حمات
جهان عدالت کستری سلطان الاسلام خلیفة الله علی الانام مجرز ممالک الدنیا
مظهر کلمة الله العلیا حافظ ثغور المسلمین ضابط امور الملک و الدین قامع الکفرة
و المشرکین قاهر الفجرة و المتمردین ناصب الرایات الباهرة فاتح الثغور القاهرة

کاسر الجبابرة الاکاسرة. هادم قصور القیاصرة شعر علیک بالعدل قصرا مشیدا
فصار به ملک الامان ممهدا. مالک سریر الخلافة فی الآفاق. والی اقالیم العالم
بالاستحقاق. الفایض انوار رحمته الی طبقات الجمهور. اللایح آثار مکرمته علی صفحات
الدهور. سلطان الخافقین. خادم الحرمین الشریفین. المقتفی لآثار الصدیق
فی انتهاج مناهج الصدق. وقتل الزندیق. والمتمسک فی جمیع الابواب بعدل عمر الخطاب.
سحاب الحیاء فی العشرة العثمانیة. حائز المکارم السنیة. وللمراحم العلیة. باعث
اهل السنت وجماعت دلاوری وزور افکن عدو نابض. وجودی قاطع وقامع
اولان خاقان بی منازع ومعارض. صاحب الفتح العظیم. کاسب اللطف العمیم
السلطان بن السلطان السلطان سلیم خان حضرتلریدر. روح الله تعالی روحه
وزاد فی عالم القدس فتوحه مخلص شریفلری سلیمی در. حقا که بر پادشاه بلند همت
وشهنشاه غضنفر هیبت وسطوت ایدیکه رعد وبرق تیغ برق وشندن
اهالی ممالک غرب وشرق. ونهیب خنجر مهیبندن امم عرق غرق عرق وشتابنده
هراسان اولوب. هر معرکه ده که برق حسام خون آشامی لمعان ایده آتش
حمله شیران کارزار منطفی. وهر میدان ده که قامت سنان نصرت اقترانی بالا
کوستره امداد مکنت واقتدار دشمنان بالکلیه منتفی اولوردی. بیت لشکر کر
آن زمان کز گرد میدان خیمه گردون کوزند. آن زمان کز بانگ اسبان کوش گیتی
ماه مکک رای فتح از شیر پیکر سنجقش. آن چنان حکایت کز قلب اسد تابنده جور
وبر خاقان پر معدلت واحسان ایدیکه نسایم اخلاق عطر ساییندن غنچه مراد
عالمیان شکفته وخندان وتاب نورده رمضاء جور اولان تشنه لبان
قطرات زلال افضالندن ریان. وهر اطرافدن سوختگان بادیه حرمان اولنلر
سایه بان معدلت واحساننده بر فراغ وامان ایدی. شعر شاهی که زیر شهپر شاهین دولتش
خوش خفته است کبک دری با فراغ بال. حالیا تبرکا وصدقه غمز

عالم کبری

عالم کبری کمر کوه اینه جهان بالشنه ستوده اولوب بر فحوای وبست الجبال بسا.
بربونی قالودی. بیت بر کوه جامه دارک ذر دبانگ هیبتش گردند چون سحاب روان در هوا جبال
وسطوت جهانکیر وقلعه کشاسی هر شهر زار روزکاره کذرانیسه بر مقتضای ودکة الارض دکا.
ذره مثال باد فنایه کیدر دی. شعر حلمش سبب شد از پی زعاقبة مهرش یکباره گشته بود زاوتاد ارض زائل
زمان همایوننده شب درلکها ابن الجنی خیال. وعهد میموننده غارتکر عقول اولان
همان صهبای آل ایدی. فتنه وفساد شول جمله کوشه کیر اولمش ایدیکه غمزه خوبان دن
غیری یر ده کورنمز. ورزمان پر امان. وایام سعادت اقترانده پریشانلق کاکل دلبراندن
اوزکه مکانده بولنمز ایدی. شعر بجز زلف پری رویان بدوران هم موئی. کسی را در دل وخاطر نمی آید پریشانی
بر پادشاه عالمپناه ایدیکه زهر زجر وقهر بیننا زهر لطف بجد. وجهری حاضر ونیش
هر حیله نوش نیر غیبی مقارن ومعاسر لسان سنان خون اشامی منابر عظامده مالی
اوصاف انجام واقدامی واقلامی کتاب اقالیم محراب حروف وکتابه مقیم اولوب ساجد
وشاکر احسان وانعامی ایدی. سنه ثمان عشر وتسعمائه ده دیوان ان الله توتی الملک
من تشاء دن منشور ایالت زمین بالطول والعرض. وبارگاه پادشاه. وما النصر الا من عند الله
دن تاج پر ابتهاج انا جعلناک خلیفة فی الارض. تاز جناب عالیلری وپیراسته
تارک مبارک پر معالیلری اولمش ایدی. اولا که سریر سلطنت جلوس ایتدیلر سالک
ممالک دست فتح وممالکدن محفوظ ومحروس ایتدیلر. بعده فرمانده دیار عجم
شاه شیطان حشم وخدم مظهر انواع بدع واباطیل وسردار اشرار ورئیس فرقه
ملاحدین ضحاک خوالخوار اولان شاه اسماعیل که اطراف وجوانبده اولان ملوک طوایفله
جنک وپیکار ایدوب اظهار دست غلبه واقتدار ایدوب میدانی خالی بولمغله حکومت
ایرانی خرچکان اقتدارینه کتورمشدی. ومنازع ومدافع ومخاصم ومساهم اولمغله
توسن اقبالی اکثر ولایته یتورمشدی. شعر چو بیشه تهی کرد دار نره شیر

شغال اندر آید به بیشه دلیر

با این جمله مطاوعت شرع و احکام الٰهیدن روگردان اولوب تمام فجور و مناهی و غایت
اثام و مناهی ایله اتصافی شهرهٔ جهان اولمشدی بر فحوای یا ایها الذین آمنوا
کونوا انصار الله ذمت همتلرینه قلع و قمع و قطع و خلعی لازم و مهم و واجب و متحتم
اولمغین حومهٔ حمایتلرنده اولان عسکر کاسره و فادر قاسره دبواتر واتره و
قواطع قاهره ایله که مهر بری اجل موعود گبی بر و حمله ده نمک اوجال و مثال قضاء
مبرم هر چند که دفع و رفعنه تقید اولنه یوز دوندرمک محض خیال در شعر
گروهی جوانان رزم آزمای ‧ همه غرق آهن ز سر تا بپای ‧ میان
نیزه و سناندن خارا که شکفته اولان غنچه گبی خنده زنان اولورلردی و مقابل
تیغ کشیدن زبان آفتابه قرشو نیلوفر مانند باشلرین جوشن آب گونیدن نمایان ایدرلردی
شعر همه با دل شاد و با ساز جنگ ‧ همه گیتی افروز با نام و ننگ
زمان کینه وار رزمیده زمانهٔ شرم ایله رزم ایدرلردی و هنگام گیر و دار آرده
سپه غدار ایله جنگ و پیکاره عزم ایدرلردی ‧ دلیران شیرافکن جنگ جو
همه کرده چون شیر با جنگ خو ‧ مثال دریا بر خروش ‧ و مانند ماهی جوشن پوش
شیران دلیران که نیسان سناندن عنبری بسته پلنگ کردی و خونخواران
نیزه گذاران ایدی گر نوشتن خون دشمناندن اوزگه اندیشه قلمزلردی شعر
دلیران شمشیر زن بیشمار ‧ بر دم گزاء چو پیچیده مار ‧ صوای چالدرانده بلایه عسکرین
واقع اولوب سفارت سهام زبان اوزری حامه مبدل و محاربه بالکلام و حرف
مقارعه بالرماح و سیوفه تحول اولوب ‧ تیر آهن پیکان قوت مظاهرهٔ کمان ایله
قلب دشمنانه یوز اورمشدی حملهٔ گرز و نیزه جوشن و سپر پاره اولمیوب
پنجه دلاورلک روی حیاتنی خاک مماته سورمشیدی شعر
روز کین جو وقتی که مردان در صف میدان رزم ‧ پشت بر جان و جهان کردند و بر یکدیگر

تیغ

تیغ گاهی تن زدی گاهی زبان کردی دراز ‧ بر دی از زخم زبان گردن کشان را موزن
تیغ یلان عمان رزه و خفتاندن غواصلر گبی لالهٔ جیاع اررلر ‧ و نیزه و خنجر مثال عیاران
خوابه سینهٔ پهلواناندن دلر لرایدی بحمد الله تعالی و عنایته غنچهٔ دولت نسیم ظفر و نصرت
ایله خندان و آثار کلام معجز نظام ‧ الا ان جند الله هم الغالبون ظاهر و عیان اولوب
شعر از بهار فتح و نصرت لاله زار گشت دشت ‧ گرد ابر و کوس رعد و تیر برق و خون مطر
شاه اسماعیل بقیة السیوف اولان تخاذیل ایله قراری فراره و عزیمتی هزیمته
تبدیل ایلدی ‧ بو حالده پادشاه مواکب مشمول جنگ و نبرده شاه مخذول مشغول
اولدقده ‧ امراء ذو القادریه دن امیر علی بک که زمانه سنده رستم اسفندیار
و تهمتن مهروب و حروب و گیر و دار سرامد میدان شجاعت و دلاور مکان الیه
مضمار مهابت و سرور ایکن جادهٔ انصافدن منحرف و دایرهٔ سعادتدن منصرف
اولوب ‧ اردوی همایونه گلن نزلی غارت ایدوب بلیه اولان مسلمانانی واصل رتبهٔ
شهادت ایتدوکنه اول سلطان عجم دعویک فوارهٔ غضبی جوشان ‧ و عمان قهر و
زجری موج زنان ‧ و آتش خدنگلری فروزان اولدقده فرمان قضا جریان
ظاهر و عیان اولدیکه بعض امرا بر مقدار لشکر شیر شکار ایله اول طایفهٔ طاغیه دن
دمار الرسی الواقع خواص ضام ستاره خشمدن ‧ بر گروهی که غبار میدان کارزاری
توتیای دولت و اعتبار بلورلردی و علی الجبوه بقاء نطاق رزمگاه و عرصه و غاده
صنوبرلردی ‧ حدود عوانیدن حدود یمانی ترجیح ایدرلردی و طرهٔ مشکین رماحی
کاکل عنبرین ملاحدن تفصیل قلورلردی ‧ تعیین ایتدکلرینده دلیران کارزار
اظفار تیغ آبدار ایله نام نامسعودن دفتر وجوددن حک ایدوب احوال نحسلت
واقبالی مصدوقهٔ حال ‧ کان لم یکن شیئا مذکورا اولدی شعر
چه حاجت باشکر که خاطر ‧ پی دفع اعدا بترتیب لشکر

بربن شوكت وجاه واقبال دولت ٭ بهر جا نهد روی آید مظفر ٭

و بو ممالك خلالنده سلطان ممالك ملك عرب اولان سلطان كلاه استكبار ی ٭

بر سر و رداء غدر واستجبار ی دربر ایدوب سلطان بحر و بر ایله ارالرنده آنلر

ظاهر و نمایان اولان ابواب محبتی مسامیر عداوت ایله مسدود ٭ واطناب مخالفتی

اوتاد مبادی غضبت ایله مشدود ایدوب ٭ سردار فرقهٔ زنادقه والحاد اولان شاه

نكبت سپاه ایله اتفاق واتحاد ایتمكله خسرو آفاق ایله اولان بنیاد ودادی ٭

منهدم و بی سبب الندن اولان حبل المتین ٭ محبت سلطان دنیا و دینی ٭ بو ایكی

زنادقه و ملحدینك اغوا واضلالی ایله منقطع و منصرم ایتدوكنه بنا شه جمشید شاه زمان

مشتعل و منضرم اولوب سراج وتاج جاه و دین اولان علماء مجتهدینك فتوالریله

حمای حمایتلرنده اولان هضبات راسیات ٭ وهو اضب سارات ٭ یعنی عساكر

كوه ثبات ٭ و جحافل هوا نهضت و صبا حركات ایله كه جمله سی لالا و رویین دل بلكه

نهفته دل ٭ و هر بری آهن پوش ٭ و آهن كش ٭ كه فرط جلادتدن كمر شمشیر جوزا به ال

اوررلر ٭ و وفور جلادتلرندن تاج اكلیلی فرق بهرامدن آلورلردی ٭ شعر

زلشكر شدان بلكه دریای خون ٭ ببسیاری ازریك صحرا فزون

به تدبیر خون ریختن تاختند ٭ بهم تیغ و رایت برافراختند

زپولاد پوشان الماس تیغ ٭ بخورشید روشن دراورده میغ

كند و اللریله ابواب سعادتلرینه بسته ٭ و بی وجه پیمانهٔ پیمانی سنك

نقض ایله شكسته ایدن طایفهٔ طاغیه نك قلع و قمعی ایچون زین عزمی بارهٔ سكینه

ایدوب متوجه اولدقده قرب مدینهٔ حلبده مرج دابقده ٭ رایت دشمن نبی درایت

جانب اولوب ٭ ملاقات قرین ظاهر و تشارق اولدقده وهلهٔ اولده بنای ثبات

و قراری خراب اولوب معنای ٭ جند ما هنالك مهزوم من الاحزاب لامع و بارق

اولدی

اولدی بحر شهی كه آیت صیتش چو رایت الكلام ٭ بهر طرف كه رسد آن بگشاید

اول اشرارك سرداری اولان غوری دریای بی غور فنا ده ناپدید اولوب

ماء معین حیاتی مصداق ٭ ان اصبح ماءكم غوراً اولدقده عامهٔ دیار عرب و شام و مصر

و حلب و جملهٔ ممالك محروسه یه منضم اولوب خلعت سلطنتلری طراز خدمت

حرمین شریفین ایله مطرز و معلم اولدی ٭ مدت سلطنت قاهره و زمان شوكت

باهره كه طقوز ییل اولمشدر ٭ بو دكلو مدتده بوقدر فتوحات و مغازی بو روزگاری

مدح و ثنا ایدنده كافی و وافی در ٭ شعر بلند همت و بسیار دان و اندك سال

جهان گشای و ممالك ستان و كیمیا دار ٭ مرحوم كمال پاشازاده نك مدح ذات

جمیللرنده ٭ بو قطعهٔ غراسی عدیم العدیل واقع اولمشدر ٭ قطعه

آز مدتده چوق ایش ایتمشدی ٭ سایه سی اولمشیدی عالم گیر

شمس عصر ایدی عصر ده شمسك ٭ ظلی ممدود اولور زمانی قصیر

اول ذات هنرور سلطان سخندانك فارسی مرتب و مكمل دیوانی ٭ و بی نظیر

و بی عدیل كلمات بلاغت عنوانی دار در كه معنای كلام الملوك ملوك الكلام ٭ مخبر

حال و شانی ٭ و هر بیتی مغبوط و محسود شاعران زمانی اولمشدر ٭

بو ابیات نامدار ٭ و مطالع بلاغت شعار ٭ ایراد اولندی كه خلق جهان ذره دن

خورشید درخشانه استدلال ایدوب ٭ غواصان عرفان بر قطره سیله دریای

مواج ٭ بی پایان كرانه انتقال ایده لر ٭ اول ابیات بلاغت سمات بونلر در ٭ شعر

مگو در عشق اشك سرخ و روی زرد می باید ٭ كه این در عاشقی دخلی ندارد درد می باید

فكر می كردم شبی كان ماه را بینم بخواب ٭ من درین بودم كه ناگه شد طلوع آفتاب

مجنون دشت وله ویرانه میرسند ٭ طفلان شهر غره كه دیوانه میرسد

ابروان تو و چشمان تو ای زهره جبین ٭ آهوانند زده شاخ بشاخ از سر كین

واول حضرتك پسندیده وشاهانه مطلعلریندن بریسی دخی بو مطلعدر .
نیست بیهوده شورها و فریس رانی ما . بهر جمعیت دلهاست پریشانی ما .
وبو ابیات پادشاهانه دخی شجیعانه ده انلرکدر . من شاخ درخت سایه پرورد نیم
من شیخ و بیض پاره و خرد نیم . کر بر سر سرکشان نزور بازو . مجز نیم همچو زنان سر دو نیم

ذکر سلطان سلیمان خان

اول سلاطین نامدار . وخواقین ذوی الاقتدار دن
بری داخی اونجی بیم همم پادشاه دهم نشیم سلطان جمشید تمکین . خاقان فریدون
آیین . دراب خورشید تکوین . افراسیاب سلیمان تمکین . جمشید جهان خلافت
خورشید آسمان احسان و رأفت ثمرهٔ شجرهٔ ذریة بعضها من بعض صاحب اوج کرامت
احتوای . انا جعلناك خلیفة فی الارض . پادشاه ولی نعمت . شهنشاه فریدون عظمت
محمود روان کیخسرو و کیقباد . مسجود جهان اسلاف امجاد و اجداد . شعر
زچترش سپهر برین سایهٔ . زقدرش فلک کمترین پایهٔ . چو خورشید کو آسمان را گرفت
بتیغ زرافشان جهان را گرفت . بتختش همه سروران سوده تاج
بتیغش همه خسروان داده باج . منظرهٔ چار طاق مناقب و مفاخر . پنجرهٔ
رواق ادراك عقل عاشر . لایق سلطنت و ایالت ارضی مغبوط هاکل سلاطین
مستقبل و ماضی . برج خلافت و ایالتك کوکب برج شرف و سعد روزنهٔ
رواق . هب ملكا لا ینبغی لاحد من بعدی . مالك ملك سلیمانی حارس ملك جهان
شهریار کان یاریم بین . عرصهٔ ملك حشمش زیر نگین . مطلع آفتاب جهانتاب
جعلناك خلیفة فی الارض فاحکم . منشور دار الیمنی بلیغ . عسی ربکم ان یهلك عدوکم
صفدر مصاف کمال اوصاف . سنجر سریر الطاف و اعطاف . شعر
شهنشاه مقبل جهاندار مفضل . سپهدار عادل جهانگیر صفدر
بحکمت چو لقمان بحشمت سلیمان . بصولت فریدون بدولت سکندر

مولی ملوك العرب والعجم . غیاث الوری ملاذ الامم . حامی بیضة الاسلام
راعی رعایا کافة الانام . قدوة سلاطین المشارق والمغارب . حافظ الدین
المبین بالنصر الاتم والجند الغالب . شعر نطق العدالة بفضله لظهوره
کرما وقد ح ضوا علی اخفائه . السلطان الاعظم . مالك رقاب الامم . حائز رقاب النعم
ناشر القوانین السلطانیة . عاشر الخواقین العثمانیة . السلطان بن السلطان السلطان
سلیمان خان . نور الله مرقده . وکان فی حضور الجنان ارقده . خدمتلرید که تخلص
سریر عالی مخیم دور . بر پادشاه عالمپناه ایدی که نور اعصار و دهوره زینت
ویرن جواهر زواهر مفاخری . وصعاب امور جمهور متذلل اعنهٔ نواهی و اوامری
ادراعتمام انعامدن سلاطین قلوب انام . لجنات تجری . ومشکوة سریر خلافتی
اشعهٔ مصباح عنایتنك بریق و لمعانی . کانها کوکب دری . در راس مائة
آفتاب وجود بارعزی افق ولادتدن لامع وطالع اولوب سنه ست وعشرین
تسع مائه ده دولت و اقبال ایله . سریر سلطنته جلوس بر اجلاللری واقع اولمشدر سلیم
حقا که بر جمشید عنوان . وخاقان سکندر قدر و نشان ایدی که قامت سرو مثالی
جویبار سلطنتده بالا کوسترهٔ نی بختیاران زمان . مانند آب روان پاینه
یوزلر سوروب خدمتنه اردوان تکی دوان اولدیلر . وکلبن ذات سعادت
انتسابی زمین جلالت و گلستان ایالتدن وحیران اولدی . تاجداران جهان
مثال بلبل نالان . آشفتهٔ کل خندانی اولدیلر . آفتاب سلطنت پایداری
افق فیروزیدن بدیدار اولوب فتح و نصرت سپاه او ملازم تیغ فرخنده لقا
ومیمون . ومه ماهچهٔ چتر آسمان رفعتی مطلع اقبال و کارواندن نمایان اولالی
دولت واقبال لاله مثال . محیط مخیم همایون اولمشیدی . شعر چو بر تخت جهانداری نهد پای
سرافراز دید و تاج کیانی . ز تیغ او روشن شد آفاق . جهان کر لمعهٔ برق یمانی

اول پادشاه سعادتمند اونک فتوحات شریفه‌لرینک افدحی بلکه اعظمی فتح قلعهٔ رودسدر
حقا که اول قلعهٔ رفیعه بر مرتبه‌ده ایدی طایر وهم وخیال شواهق جبال قلعهٔ فلک مثالنه
عروج ایتمسی مقتضای عقل وادراکدن خروج وکنگرهٔ دیوار رفعت مدارینه نظر عقول
وحواسده حماس محدب فلک البروج ایدی نظم زسنک اندازاو سلکی که جستی
بس ازقرنی سر کیوان شکستی • طقوز آی اول قلعهٔ فلک فرسایی عساکر قلعه‌کشای
ایله محاصره ایدوب بعنایة الله تعالی وقدرته القاهرة هیبت وابهت لشکر نصرت‌اثر
ترهبون به عدو الله وعدوکم موجبنجه اول کفرهٔ فجره‌نک بصر بصیرتلرنده ظاهر
وعیان اولمغله آوازهٔ بشارت • واورثکم ارضهم ودیارهم • واصل کوش هوش عالمیان
اولدی نظم زهی صاحبقران سلطان سلیمان • که بر وی ختم شد صاحبقرانی
بیک لحظه ستاند کشوری را • همین باشد مدکشورستانی • بهر کشور که راند رخش دولت
کند بارو سعادت همعنانی • غرایب اتفاقاتدندر که اول سلطان سعادتمندک اول
نهضت همایونلری فتح قلعه اولدوغی کبی آغاز غزوات میمونلری دخی فتح قلعهٔ
سکتواردر حقا که بو دخی بر حصن حصین قلعهٔ متین ورزین ایدی که برج باروسی
فلک زحل ایله دعوی مبارات وقلهٔ حصارنه نوسی منطقة الجوزا ایله دم محاکات ومساوات
اوروردی • در ودیواری دل ظالمان کبی آهن وسنک دره آمدشدی دهن
دلبران کبی تنک ایدی • اول کونکه قلعهٔ مزبوره‌نک فتح واستخلاصی میسر ومقرر اولدی
پادشاه وقومک طایر روح پرفتوحی عالم اشباحدن مملکت ارواحه پران اولدی
فتح ابواب قلاع جنانه روان اولدی نظم بود عواقب او دره هدی محمود
بود مساعی او در طریق حق مشکور • براز کتاب نامهٔ جبلتش مجبول •
بر الکتاب بمعانی طبیعتش مفطور • وکان ذلک فی سنه سبعین وتسعمائه
صاحبقران مسعودک فتح ایتدوکی قلاع وبلاد حیزدن حصر وافزون تعداددر

اون سکز

اون سکز بکلربکیلک ممالکیدر که هر بری بر پادشاهک مقرراتی وعلمی ایدی فتح ایدوب
ممالک محروسه‌لرینه ضم اولنمشدر • وفن اشعارده اقتدارلری • واوصاف اشعار بلاغت
شعارلری • نور آفتاب تابان کبی روشن وآشکاردر • سلطان جهان وخاقان دهر اولدوغی
کبی مالک ممالک نظم ونثر ایدی • مطلع طبع درربارلرندن ظاهر وبدید اولان لآلی آبدار
وجواهر شاهواری • درج دیوانه درج ایدوب • ابکار افکار براعتبار • وعرایس
نفایس اشعارلرینی حجلهٔ جمعده تزیین وترتیب ایدوب • خاقان بلاغت وبیان
ترتیب وتکمیل دیوان بلاغت عنوان آراسته ایلمشدر • شعر

دیده از آتش دل غرقهٔ آبست مرا • کار این چشمه زسرچشمهٔ خوابست مرا
چون می خوری ور وی تو کردد جهان فروز • خورشید بی فروغ شود چون چراغ روز
بی وفا یارک کبی جورنی معذور طوت • یارسز قالور جهانده عیب سز یار استین
امدمکیدر دم بر کل یوزلی جانان اولدیغی • تحکمک دون کون مه خورشید خندان اولدی طوت
تاج وتخت سلطنت بر باد اولور چون عاقبت • کندوکی عالم سریرینه سلیمان اولدی طوت
قالدر رسن چون ایاغی بزم دنیادن کل • ایچدک کلکا جام شرابی آب حیوان اولدی طوت
دهر باغینک کبی بوق کلنده بوی لطف • داغلر جیمکدن پر پر درخندان اولدی طوت
مقرر تو به می جهر دم کبی نوش ایدر وجامی • شو کوکلدن کچن کبی بکا هر کلعذار اولدی طوت

اول سلاطین عظام وخواقین فخامک

ذکر سلطان سلیم ثانی

بهری داخی سلطان عظام انعام دارای جمشید خدم • وکیوان غلام سلطان
اعظم فریدون بخت • سزاوار تاج ووهیم وتخت • شهنشاه نوشیروان معدلت
کیخسرو وهوشنک صولت • کیقباد فریدون دولت • درفریدون صدف
شهریاری • کوهر یکتای یکان کامکاری • لجهٔ بحر محیط عواطف • دریای بیکران
عالم عوارف • کیومرث جمشید مکانت ومکنت • جامع لوازم وشرایط ارکان سلطنت

شهریار فغفور درایت • و بهرام بسالت • کامکار اسکندر جلالت • و بهمن اصالت
و هو السلطان الاعظم الافخم • و الخاقان الاعدل الاکرم • ظل الله تعالی المبسوط علی هام اهل العالم
صاحب نیل الارب • و ساحب ذیل الهمم • مالک الامامة الکبری • و السلطان الباهر
وارث الخلافة العظمی کابرا عن کابر • رافع رایات الدین الازهر • موضح آیات الشرع المطهر
و رغم انوف الفراعنة و الجبابرة • معفر جباه الاقیاصرة و الاکاسرة • العقل الحادی عشر
الشمس الازهر • و البدر الانور • سلطان المشرقین • خاقان الخافقین • الشامل
عدله • الحادی لمصالح کافة الانام • الکامل بذله • الوافر المتدارک امور الخواص
و العوام • السلطان بن السلطان • السلطان سلیم خان • علیه الرحمة و الغفران • و
اسکنه الله تعالی غرف روضات الجنان • حضرتلری بیدار که مخلص کرمی سکتی در حقایق
هر بادشاه • فلک دستگاه • و ملک انتباه ایدیکه فلک منیع و سپهر برین جبهه
و جبینی آستان بر تمکیننه سور میخه رفعت و جلال بولمز • و قمر عالی منزلت
تراب علیه بر عظمتندن متهلل اولمیجه موسوم اسم هلال اولمز • کرچه تاروی هر بلکرن
اعز و اکرم اولان قدم سعادتندم • و جلالت توأملرینه روی مال ایتمکله
نامه هر پایه تکبر و خاک پاک سده سماسماکنه تقبیل نعال خیول بر اجلالی
ایله هلال سمایه تبختر ایدردی شعر شهنشهی که لطمه روشنان فلک
نهد به پیش تو بر خاک تیره پیشانی • سحاب لطف بی حاب اعتصاتی
بستان امکانه فیض رسان اولمغله شیخ و شاب • اکتساب نظارت
و تحصیل لطافت قلورلردی • و غمام احسان • و انعامی حدایق و ریاض
الکوانه باران اولمغله • پیر و جوان مغموم و شادان • ارم کرم و روضه
نعمتندن اجتنا ثمار بیحد و کران ایدرلردی شعر بادشاهی راسخا و عدل سرمایه است
در سخا چون حاتم و در عدل چون نوشین روان • هنوز تاج و تخت ایله

سرفراز و کامکار اولمدین بنا کار و بارلرنی توکل جناب حضرت کردکاره اورزه
نهاده ایتمکی طبع معالی نژادلرینه پیش نهاد ایدو • اسباب عزیمتلرینه ما یفتح الله
للناس من رحمة فلا ممسک لها • خواینندن اعداد و مقالید امور رنج
فیض مواهب • تؤتی الملک من تشاء • دن امداد ایتمکله سعادت و کامرانی
بر وفق امال و امانی محصل و مرتب اولدی • اول شهنشاه درست اعتقاد و پاک
مشرب • بی وجه و بی سبب متحرک اولمغله ترک ادب ایتمیوب بنا برای التجرب
سکون اورزه مبنی ایکن حسام خون آشامی • زخم سینه دشمناندن لبالب
ایله معرب اولوردی • برادرلری بایزید خان سالک بادیه عدوان و عصیان
اولدی • باینه اطراف و اکناف جهاندن • و ابطال و شجعان کردانندن
بیحد و کران لشکر فراوان جمع اولمغله نقشبند خیال بوصورت و تمثالی صحیفه
ضمیرینه • نقش و تصویر ایلدی که لشکر یاجوج ایله اسکندر خلل پذیر اوله عساکر
مور فراوان ایله ملک سلیمانی تسخیر ایدم شعر خصم تو کر ز ذره فزونست در عدد
ما آفتاب تیغ تو از ذره کم است • لکن بو معنادن غافل و بو نکته
زیبادن ذاهل ایدی که شول نهال کامرانی • که آب جوز ده جویبار توفیق یزدانی
اوله بو مقوله باددن لرزان اولمز • و اول سرای سعادت مبانی که طرح معمار
یزدانی اوله بو مقوله تعب ایله منهدم و ویران اولمز • شعر
خصمت برای ملک بسی جهد کرد لیک • توفیق اصل معتبر و باب معظمست
آخر الامر بایزید خان عساکر فراوان ایله جنک پیکاره آهنک ایتدکده
و حوم صاحب قران • سلطان سلیمان خان • شه بایزیدک بو افعال و
اطواریندن متغیر و متکدر اولدی • عساکر نصرت مأثردن دلیران پیکار
و شیران روزکاری طعمه مور چه شمشیر ایدرلردی • شعر

بكه وقفه يك بيك صفدار . بكه حمله سر بسر صفدر . جوع ازخم تيغشان تضرع .
ورك ازخم رمحشان بحذر . باهزبران بيشه هم بالين . باپلنگان بكوه هم بستر .
سلطان مذكوره اعانت ونصرت ايچون كوندرلكر بيدي . ظاهر قونيه ده صحراى
وادىده تلاقى عسكرين اولدى . خاك معركه غبار راه . و زمين با دردكاه . حدقهٔ
ديدهٔ خورشيد عاجز نكاه اولدى حسام انتقام سركشان . و تيغ مردم كشان
بى دريغ زرشان خون فشان اولدى . تير و سنان غمزهٔ خوبان كبى فتنه انكيز
و تيغ خونفشان . مژهٔ عاشقان كبى خونريز اولمشيدى . نيزهٔ جان ستان
الف مثال جان ايچره مكان اتمشيدى . و خنجر خونخوار غمزهٔ دلدوز دلدار
كبى سينهٔ بى كينه ده قرار قلمشيدى . نظم روزى كه سواد سينه بركند از جاى
چون باد خزان از شجر اوراق خزان . سر دشمنان برك رزان كبى ريزان
و خون بى دريغ اعادى ضراب سنان جان ستاندن روان اولمشيدى . صاعقهٔ تيغ
و دمدمهٔ عالمكيردن بناى ثبات دشمن منهدم . و برق حمله كوه پيكردن لشكر
خصم بى ظفر منهزم اولدى . خنده تيغ درنده كرندن چهرهٔ ظفر خندان زنان
و اسام حسام خون آشام برزن . مباسم دولت با نظام خندان اولدى .
نظم با حملهٔ شمال چه تاب آورد چراغ . با دولت هماى چه پهلو زند زغن
شه بايزيد منهزم و منكسر . و عسكر مور پيكرى كجراد منتشر . فرارى عين
قرار و ثبات . و كريزنا كريزى عين حيات بلوب . هزار غصص و كرب
ايله . خايفا مترقبا قچدى . و غايت خوف و دهشتندن سايه سنى
اردينه دوكمش لشكر توهم ايدردى . شيخ اشجارى عساكر جرار خفيف
رياحى خفوف رماح ذراتى كروه انبوه . و هرك كاهى مثال كوه پيكر كوردى
هما ناجنك و پيكار و عرصهٔ كيرودار ده . فاليوم لا يملك بعضكم لبعض نفعاً

ولا ضراً

ولا ضراً معناسى روشن و آشكار اولدى . ميدان نبردكاه روز قيامتدن
نشان اولمغين . يوم يفر المرء من اخيه . فحواسى ظاهر و عيان اولمشيدى
بو حال ايله مقرّ رأيت و مستقرّ جلالت اولان اماسيه يه وارب
كواكب اقبالى راجع . و آفتاب سعادت طالعى منكسف اولدوغى ساطع
اولنجق . ايدوكى خسارت و عصياندن نادم و پشيمان اولمشيدى .
مصراع الآن قد ندمت وما ينفع الندم . هزار توبه و استغفار ايله
راه تضرع و تخشعدن كلوب متمسك دامن اعتذار . و قدم مسألت و مسكنت
سالك جادهٔ تذلل و انكسار اولدى . حمامهٔ نامهٔ معذرتى اجنحهٔ ضراعت ايله
متطاير و مشعر باطن و ظاهرى ظلمنا انفسنا . آيتنى تالى و ذاكر . و الغريق
يتشبث بكل حشيش . فحواسى اوزره تير رجال هر جانبه ناشر
اولمشيدى . لكن مقدما كندويه راه هدايتى مشعل نصايح ايله دلالت
ايتدكلرنده . ديدهٔ بصيرتى كور اولوب پدر بزركوارن كوزه كوسترميوب .
و كلمات مواعظ و پندى كوشوار كوش هوش ايتمك استمدكلرنده . انامل
استكبارى ايله پنبهٔ غفلتى دخى محكم ايدوب . حقى اصغا ايچون قطعا اول
طرفه قولق طوتمز ايدى پدر مشفقلرى . و لا تكن مع الكافرين خطاب
مستطابنى تكرار ايتدكجه يانينه جمع اولان شياطينك اضلال و
اغواسنه تابع اولدى . ساوى الى جبل جوابنى اظهار ايدردى . عاقبت
ضمير منير حضرت صاحب قرانه اوغلى شه بايزيدك طغيانك حالى مظهر انه
عمل غير صالح ايدوكى روشن و واضح اولدقده تير تمنّا مولى هدف قبوله
موصل اولمدى . و ترتيب ايتدوكى مقدماتم شفاعه منتج كلام
و لا تنفع الشفاعة اولوب وسايط و شفعاسنه جناب ايلمايندن

فلنأتینّهم بجنود لا قبل لهم بها ولنخرجنّهم منها اذلة خطابی وارد وصادر
اولمشیدی. اول دست امیدی دامن مطلوبدن قاصر اولوب مرآت دولتنده
غبار ذلت ایله زنک کرفته اولمسی مقرر ایدی. جمال عفو سلطانی ظاهر و باهر
اولمغین فوت منکم لما خفتکم معناسی ایله عامل اولوب خواه ناخواه شاه نکبت
سپاه طهماسب بی عقل و انتباه که متوضلالتدن پناه ایدوب ممالک پرمهالکنه
داخل اولدی. اول شیطان پرعصیان و دیو لعین پرخذلان آن ان
صنوبر خانه بوم آشیانه سنده مهمان اولوب همای حمایتنی دار الامان
ظن ایلدی. اول داخی جنود عساکر سلیمانیدن نهیب فراوانی اولوب
رعایت جانب صاحب قرانی ایچون مزبور شهریاری حبس ایتدکدنصکره
اولاد صغار ایله رتبه نهاد ته تیورشدی. و مقتضای خبث طبیعتنه
دوشن اوزره مهمان دارلکی بر بهینه کتورمشدی. شعر
مه که رأیت خوار خورشید ست حالی چون بود مادر نعمت مقابل دوش کردد لئیم تمام
بعده سررشته خلاف و نزاع منقطع و در آغوش عروس مراملرندن مانع
و مزاحم مرتفع اولوب سنه اربع و سبعین و تسعمایه ده سریر سلطنت و خلافته
جلوس سعادت مأنوسلری واقع اولمشیدی. فی الواقع نهال وجود مسعودلرینه
چونکه کوششن ناصبور رامعدود ایله آب و تاب ویردیلر لاجرم ریاض
سلطنتده بالا کوستره روا و مقدما اخوان و برادرلرندن یوسف مثال
مبتلای آلام و ملال اولمشلردی پس عزیز مصر ایالت اولنه لر لایق
و سزا در پادشاه مزبور وارث ملک سلیمانی اولوب بسیط جهانی
مسخر ایکن فرمانی ایتدکده قبرس جزیره سنی فتح ایتمکه عزیمت اتمشلردی
فی الحقیقه جزیرهٔ مذکوره لطافت آب و هوا ایله معروف مصر مثال کثرت محصولات

ایله موصوف اولوب داخل جزیره ده لفقوسه و مغوسه نام قلعه لرینک
هر بری حصن حصین مرتفع الذری و ممتنع الذری. و هر قلعهٔ رفیعه فلک مثال
و منیع الجبال ابدیکه ارض بها و جوازی جواز اولوب مرکب بادپای صبا
دامن کوه بالاسنه رتبا بولمق محال و ممتنع و برق جهان نورده هوا راتش
رفتار ایله برج باروسنه ترقی ایتمه سنک استحاله سی نور غزاله کبی ملتمع در
شعر نه باشلر را نهیب تاب خورشید . نه بوتسر اکزند برف و باران
بو کار حصولنه وزیر مشتری تدبیر و خجسته تیر طوای مناشیری حسن تدبیر
آینهٔ صور عرائس تقدیر مرحوم مصطفی پاشا حضرتلرینه نافذ ایدوب
اول وزیر دریادل بحر بیکران یعنی لشکر فراوان ایله سیل سایل و قضای نازل
کبی ذکر اولنان جزیره یه داخل اولدقده فل جاء الحق و زهق الباطل معناسنی
معلوم اعالی و اسافل اولوب بعنایة الملک الجلیل زمان یسیر و مهل قلیلده فتح
اولنوب سایر ممالک اسلامیه یه ضمیمه و ملحقه قلنوب مدایح شاه کریمه و عقود
مناقب شهنشاه سلیم و حلیمه تتمه اولدی. و کان ذلک فی شهور سنه ثمان و سبعین
و تسعمایه. پادشاه مذکور انواع معارف و کمالات نامحصور ایله معروف
و مشهور. شمایم کلزار طبع سلیمندن مشام جان معطر. و نسایم مشکبار ذهن
مستقیمندن دماغ جهان معنبر ایدی. بو شعار کامکار و شهنشاه کوه
وقارک اشعار بلاغت شعارندندر. شعر نوای نغمهٔ روح افزا اولور عشاقه بردم وار
کور دلا نی کبی نالان اولمده براو که عالم وار طالب سعی بلیغ ایت کوی یاره وار
اول جانی جانانه ویروب ترک ایله یوغی وارای کور کوی دلبردن کل ای زاهد کماله طالب
آرزوی جنتی قو جهد ایدوب بیداری کور چشم دلبر چشمه عشاقی قتل ایلر دیه
وده لر احیا ایدن لعل مسیح آثاری کور زلف دلبر حلقه حلقه روی یار اوزره تیور

سرشته قلمش احاطه کنج حسنی ماری کور | زهی فهم بندن نه غم عاشقه اعدانک دلا
لطفیله عاشقه اول شیرین شکر گفتاری کور | شاه اوزینی قویوب کل عقلله اومیهی ایسلیم
شحنه بوردغی نه حکم ایلین خونکاری کور | عاشق صادقده دل بردر اولمز یار ایکی
مسبح برتخت اوزره حکمی اوله خونکار ایکی

فصل

او حضرت عالیات اولاد امجادندن که خلعت برکرامت خلافتی بوشیدن اولمدین ساقی اجلدن
جامی حمامی نوشیدن اولان شهریارلر بایندر در. جمله دن بری اول مطرح اشعه
عدل واحسان. مظهر انوار فضل وعرفان. مطالع دولت باهره طالع اولان کواکب
دراری تنک انوری. واصداف سلطنت قاهره دن ظاهر اولان لآلی ابدارک
اشرف وابهری. شهنشاه مسعود حضرت سلطان قورقود درکه سلطان بایزیدک
فرزند اکبری در. میان شهزادکانده علم وکمال ایله سر وسرفرازلکی فایق وممتاز
وطبع ملک نهاد. وذهن مستقیم رسیدادی. عالم رشد ورشدده طیران
ایدن شهباز بلند پرواز همت فضلاء دانشور. وعلمای فضل کسترک سعادت
صحبتلرینه فایز اولورلر. مجلس عالیلرینده لطایف خاطر. فضیلت مقاطرلرینی استماعله
کشف مشکلات علوم وفنونه حایز اولورلردی. مطارح انظار علیه. ومسارح
افکار جلیه لرنی اولان کتب علومدن شرح مواقف جرجانی کتابنی کوردم
کنارنده خط شریفلریله بعض ایرادات تحریر وتسطیر ایلمشلرکه کمال فضل وافضال لرینه
اندن انتقال ولنوب اول آثار شریفه دن موفره استدلال ولنور. وفن
موسیقی ده تمام مهارتی اولدوغندن عنبری ساز نواختلکده بی بدل وبو
علمده دخی صاحب عمل ایدی. والد فرد وسمکان مجلس فضایل وعرفانلرنده
کوهرافشان اولورلر ایدی. حسین عوادکه عود نوازلکده استاد
ماهر. وبوفنده عدیل ونظیری نادر. آوازه ساز دلسوزی مانند عود قماری

من

37

مشام جهان ودماغ روزکاری مشکبار ومعطر ایدردی. وزهره زهرانی
حسن صدای ونغمه جانفزاسی مجلس سمادن ایندوروب دم نواخنده خنیاکر ایدی
ناهید اکر نغمه عود دلکش شنود. خواهد که بقدرا بوسه زند بر سر چنک استاد
اولان زین العابدین دن که دیار عجمدن کلمش استاد نامدار وسازکار روزکار
ایدی که. آوازه کمانچه سنی کوش ایدنلرک قدی کمان اولور. بی ریب وکمان
ناله وفغان واصل قبه جهان اولوردی. وصیت نواخت ده کمان کمانچه سنی
اله آلوب تیر بیر تأثیر راست ایتدکده استماع ایدنلرک مرغ جانی تیر مثال اوج سمایه
بران اولوردی. روایت وحکایت ایدرلر ایدی که دیار عجمدن مزبور بوم روم
قدم بقدم بر مدت خدمت شهنشاه امجد. سلطان احمد ایله سرامد او مستفید
بعده سلطان قورقود بو دیار جلیل الاعتبارده آوازه اشتهارین استماع
ایدیجک. برادرلرندن بزی درخواست ایتمشیدی. برداخی دستور ایله خدمت
شهزاده مزبوره روان اولوب. مساعدت طالع ایله برج سعادتده اول کوکب
سعد ایله قران ایتدکده اهل رومک دقایق سازه واقف. ودقت ونزاکت
نغماته عارف اولمزلر ظن ایدوب بی دقت واهتمام. بر فصل ساز چلوب اتمام
ایتدکده اول شهریار کامکار. درج دهاندن ایثار کوهر شهوار ایدوب.
بیوردیلرکه. ظاهرا استاد نامدارک آوازه اشتهارلرینه دوشن وصدای
اعتبارلرینه لایق اولان (وشتر آوازه) اول دکلدرکه بوفنده اقتدارکی همان بومقدار اوله
کلم الناس علی قدر عقولهم. فحواسیله اعمال اولنوب بوعملده عدم اذعانمزه
کوره اهمال ایتدوکز. بوفنده بزم دخی وقوفمز وار. اول کلدکچه ساز
نواختلکده واردر دیوب. روح افزا نام سازلرینی اظهار وابراز ایدوب
وبرداخته آغاز ایتدیلر. حقا که بر مجلس ایتدیلرکه زهره وقوخ برین. فلکدن

هزار آفرین ایدوب نغمات موزونه زیر و بم و الحان بدیعه خوش تغنه استادان
زمان بیشمار تحسین ایدردی بو حالت شهسوارندن قامتم چنک کبی کمان اولوب
آتش جان کداز انکارده عود کبی سوزان اولدم آخر الامر بندخی مقدورمی
بذل ایدوب بر فصل دخی سازه آغاز ایدوب هوای دیکره عالم برتردن برداز
ایتدکم حضور شهریارنده مقبول اولوب قبول پر اصوللرینه موصول اولدی حضور
موفور الحبورلرندن مفارقت لازم کلوب دار السلطنة العلیة قسطنطنیه محمیه جانبنه
مهاجرت اولدقده هالهٔ ماه تابان وقرص خورشید رخشان اوسع واکبر
بر صحن سیمن اوستنه صغراً ما فع لونها تسر الناظرین ایله موصوف اولان
زرسکودن بر عظیم و بالاسنه بار شکوفه سیم ایدوب هزار اعتذار ایله
سپوردیلر که سلطان یعقوب و سلطان حسین بیقرانک داخل مجلس پر عنوانلری
اولوب مظهر الطاف فراوانی و مطرح اشعه افتاب احسانی اولدوقلری نسبت
بونلر دریادن بر قطره وآفتابدن بر ذره در حال آنکه شهنشاه مزبور اول
ایلدوکی اثباره درهم و دینار اولکامکار رکچه روزکارده ایتمدکلری صنوه
مهتاب کبی ظاهر و نور آفتاب کبی روشن و باهردر مرتب و مکمل دیوانلری وار در
بو مطلع مشهور اول شهزادهٔ معالی موفورک کلماتندندر

شعر

نو تبای خاک پایکدن ایدن قطع نظر ایکی کوزمه کرکمز حقسوز ای نور بصر

و بو ابیات دروی شانه اول شهنشاه عاشقانه منسوبدر تاج قبایی ترک ایدوب
غنبده سیران ایلیوب مهمان اولایم بر زمان چنک و ربابک صحبتی مطرب تمام اولدی
بزم بلاده نی کبی نالان اولایم بر زمان که دوشه یم کاهی طوب که کوله یم کر
که قان یوددوب سرخوش اولوب سکران اولایم بر زمان

ذکر سلطان جم

بری دخی اول شهزادهٔ جم حشم منبع مروت و کرم شهنشاه دیم شیم و والا همم

عوان اولان بزن زمان الحان اعلبوب

نور دیدهٔ شهریاری نور شجرهٔ کامکاری جامع کمالات و معارف بدر لامع
شرایف اولان شهریار فرخنده دم خدمت سلطان جم در که مرحوم سلطان محمد خان
خفرلرینک فرزند جلالت مجزی و مرحوم سلطان بایزید خان غازینک برادر
مهتر یدر شهزادهٔ مزبوره ساعد سعادت مساعد و تخت دولت و دولت
معاون و معاضد و اقدام اقدامله مدارج عزت ایله معارج خلافته راقی و صاعد
اولمیوب بروسه حوالیسنده تلاقی صفین اولوب دلبران کیردوار مباشر
جنک و پیکار ایکن بعض ارکان دولتی نمک حرامیلق ایدوب خدمت شهزاده‌یی
ترک ایدوب اکثری عسکر ایله سلطان بایزید خانه تابع و فرمان اولیجق سائر انصار
واعوانی دخی بو حالی کوردکده کاکل سنجران کبی پریشان اولمشلردی آخر کار
شهزاده دخی ناچار فرار ایدوب سلطان مصره التجا ایتمشلردی اول ایامده
خدمت شهنشاه پر احترام اعانت سلطان مرقوم ایله طواف بیت الله الحرام و
روی کال سنج خیر الانام ایله مشرف اولوب نیجه ایام اول مقام پر احترامده
مجاورت و نیجه مدت اول دیار جلیل الاعتبارده اقامت قلمشلردی بعده
اول سرو جویبار جلالتک هوا داری اولان بعض سفها سلسلهٔ سودای سلطنتی
تحریک ایتمکله هوا دهیلا باشنه اوشوب بینه آرزوی تاج و تخت و رجای استقامت
سیاره تخت ایله دیار رومه رخت عودتی بارهٔ غنیمته محکم و سخت ایدوب
لشکر موربیکر ایله جم و برایکی جمرات الی نام و علم ایله سلطان عالم اولمق قصدیله
ترتیب خیل و حشم ایتمشیدی لکن دیوان قضا و قدرده طغوای ایالت جهان نام سلطان
بایزید خانه محرر و مسطور و حکومت روی زمین امر رب العالمین ایله اول شاه
سکندر آیینک بکران فرامینه مستخر اولوب هاتف غیبدن بو خطاب مستطاب لب دلبر کبی

بکزر اولدقده شعر ای جهانگیر و جهانبخش که در حکم ازل ٭ سلطنت تاابد
القصه شکار زخم خورده مقوله‌سی و ملعونین تصادم حمله لشکر بیحیا بدنگاه که مظهر
و تخریبها جامده گاه وهی تمر مر السحاب ٭ در ظاهر اولان رعد و برق و وقوع وقوفدن
هراسان اولوب آتش جانسوز حرب و قتال ٭ اشتعال بولوب فروزان ٭ اولمدین
دست اجلدن کریبان ٭ جانی قورتارمغیچون کریزان اولمشلر ٭ و دریای خوف و خطره
کنار و کران بولمق امیدیله کشتی وجودنی جانب فرنکستانه صالمشلر ٭ و نیچه مدت
اول لمانده لنکر اقامت براقمشلردی ٭ اول اثناده روزکار زورکار سمت مخالفدن
کلکله ساحل حیاتدن لنکر ثباتی الوب کشتی وجودی غرق دریای فنا و ممات اولدی
روایت اولنور که فرنک لعین و بدآیین رعایت خاطر سلطان بایزید خان ایچون
اول شهنشاه سرفرازک ٭ باشنی زهرآلوده استره ایله تراش ایلیوب زمرهٔ شهدایه
باش اتمشلر و جسدینی دفن ایچون خطهٔ اسلامه کوندرمشلر ٭ در بروسهٔ محروسه ده
مرادیه جوارنده مدفوندر ٭ سرکذشت و سیر الکاجی سجید و ارقام معروف و معلوم
خاص و عام در ٭ اول دیاردن بیشمار محنت‌نامه‌لر کوندرمکله قصهٔ پرغصه‌سن
اخبار و محن موفور و کرب و شجن نامحصورن ابدا و اظهار ایدوب نفثة المصدور
برقصیده دیوب کوندرمشدر مطلعی بودر شعر جام جم نوش ایله ای جم بو فرنکستاندر
هر قولک یاشنه یازلین کلور دوراندر ٭ ساقیا دور سلیماندر ال ور مه جام جمه
بیز ده حی صون الجلم چاره بودر دفع غمه ٭ سنی مقصود ایدنوب عشقله یازرسه کوکل
بر بدر نیق اوده مهر یرسه صنمه ٭ کیدمز قلبدن کیرو جم بوتی بغلندی مکسر
بر یوزی کل صبح سنبل لبی مل غنچه فمه ٭ چون ادیر عنبر دل لعل لیشکر باری قدح
روزکار ایله باری طبع اغنی قدح ٭ لیک اکدرجه نولاستر فی فاش ایتمه کوکل

لازمیدرکه

لازمیدر که عیان ایلیه اسرار قدح ٭ چاره یوق ایرمکه ای جم دهنی جامنه هیچ
قان یودوب درد ایله ناچار الکلم یاری قدح

در ذکر شهنشاه پرصفا و مرحوم سلطان مصطفی

بر دخی اول شهزادهٔ عالیشان ٭ سرخیل کروه شهیدان ٭ جرعه‌کش ساغر شهادت
سرکران بادهٔ سعادت مجروح تیر غدر و ستم ٭ زحمت چشیدهٔ زهر عذاب و الم
زخم خوردهٔ شمشیر جفا ٭ مرحوم و مغفور له سلطان مصطفی درکه سلطان سلاطین جهان
مرحوم سلطان سلیمان خانک فرزند هوشمندی ٭ و اول روضهٔ جلالت و خلافتک
نقدما سرزده اولان نهال تمیدر ٭ منهوز نیاز ٭ و قوم سریر سلطنتی اخمص قدم
نعلیلری ایله مشرف ٭ و منابر و محافل اذان انس و جانی کوشواره العاب
پر عنوانی ایله مشنف ایتمدین قصبهٔ مغنیاده ایکن ٭ اول مطلع صدق و صفادن
مانند خورشید پرضیا طالع و هویدا اولمشدر ٭ اول شهنشاه ملک سیما بستان سرای
خلافتده بالا چکوب ٭ بعده سن بلوغه چقدقده عتبهٔ علیه‌سی محل تقبیل اعالی
و سدهٔ سنیه‌سی معتکف اکابر و اهالی ٭ اولوب صیت معدلت جلالی قبهٔ جهانی
پرطنین ٭ و آوازهٔ سخاوت و نبالتی ٭ واصل غایهٔ مکان و مکین ٭ اولمغین
کوس ایالت آستانده نوبت زن ٭ و همای خلافت سریر جوده افتنه
سایه‌فکن اولمق خوفندن سایر شهزادکانک والده‌سی اولان مهد علیای عفت
قلادهٔ کردن عصمت ٭ بانوی جهان بلقیس زمان ٭ خاصکی سلطان
اتفاق و زیر پرزرو ستم ٭ مظهر بدایع الحیل الخداعه رستم پاشا ایله کمینکاه
غدر و مکر ٭ و ظلم و جورده طوروب دام احتیالی مدام قوررلر ٭ و تیر پرتاثیر
نفاق کمان اتفاقله ٭ اول ذات ستوده اخلاقه اترلر ایدی ٭ هرچند بو دلکو
پیر حیفانک بری خطا ایدرسه بیری اتمسی مقرر ٭ و تنها برکس بیش و بیدن
کلن اعدا ایله مقاومت ایلمک متصور دکل ایدوکی نوشتمدن اظهر و انور در

بالا آخر

عاقبت هر ارجیل و خدیعتلری ایله مشارع شفقت و عطوفت جناب صاحب
قرانی تکدر و بر چشمهٔ ضمیر منیر خورشید تنویری هر ارا کاذیب و تزویر زیر
ایله مغبر اولوب اولا حضرت صاحب قرانی مملکت عراقی تسخیر برانی ایچون
بیوردقلری سفرده ارکلی نام موضعده شهنشاه ساده دل بونلرک مکر
و خداعندن غافل و ذاهل و شفقت و رحمت پدری بالکلیه زائل اولمغله
خیال فاسد و ظن باطل درد دیوروب مال ستدهٔ سلیمانی ایدرکن خون ناحقنی
خاکه روان ایدوب اول شهنشاه عالیشانی سرخیل گروه شهیدان ایتدیلر
پدر مکرمرنک آستاننی دارالامان ظن ایدردی بلمدیکه دار بلیه و اخوان وکلدی
دست فلک ستمکارینی ساحل دریای نجات و حیات اکلردی لکن عمان بیکران
فنا و ممات اولدی حقا که سپهر نافرجامده بو ظلام ظلم که ظاهر و مطلع ابادن
بو غمام جور که دیدهٔ خاص و عامی ساتر اولدی فریاد اصاغر و اکابر قبهٔ آسمان
و آشیان نسر طائره پیچید و صیاح و صراخ اولاد آدم و غریو نالهٔ
خلق عالم سطح صماخ کیوان و توأمه رسیده اولدی

شعر

دریغا آن سرو قد شهریاری — دریغا آن قد و قامت پهلوانی

صغار و کبار صاحب قران کامکارک بو کاریه انکار ایدوب سلطان فرزندکش
دیو تاریخ دیمشلردر مگر رستم دخی تاریخ وفاتی اولمشدر شهزادهٔ مزبور شعرا
و ابناء فنه میل و رغبتی اولوب خواجه لری اولان سروری افندی ایله مدام
صحبتی اولمغله بو فنده کرچکدن قدرت و مکنتی وار ایدی بو اشعار اول شهریارکدر

شعر

رفعت ایستر ایسک اگر مهر جهان آرا کبی — سور یوزک هر کون یره ایله تنزل ماه کبی
خوش قبا ایلدر دلکشا بو نقش روزگار — فی المثل دنیا مثال عالم رؤیا کبی
سوزن مژکانلرکدن کچدن دل رشته سی — یولده قالدم ای مسیحا حضرت عیسی کبی

بهلوان

40

پهلوان عالم اولمش قلب استغنا ایله — طوب چرخی دهر الشن اوینادر اکما کبی
قطره دن کیدر وجودک مخلدی اما عجب — نظم ایدوب درلرد وکر طبعک سنک

ذکر سلطان محمد

اول شهریارلرک بری دخی اول شهزادهٔ معالی شعار
ذات مکارم پیشه و دثار چابکسوار میدان شهریاری یگانهٔ مضمار مردی و کامکاری
ریاض جلالت و ایالتک سرو نوخیز و نودمیده سی و گلستان سلطنت و خلافتک
گلبن تازه رسیده سی سنبل اسد صفاری ضوء قمر ساری قرهٔ عین سلطنت
و جلالت قرهٔ ظهر معدلت و ایالت نخل اجل و اسعد شهنشاه اشرف و امجد
حدیقهٔ شهریاریده سرو سرآمد اولان شهزاده سلطان محمد در مراتع عز و
دولتی سحاب جود و رأفت ایله سیراب و مرابع ملک و ملتی غمام انعام
و معدلت ایله سیراب ایدوب روضهٔ سلطنتنی کشتزار بالا ولدقچه
معنیایه سنجاغه چقدقده اوائل بهار عمرنده هنوز نوشکفته و خندان ایکن
اول نهال گلزار جوانی چیچک چقاروب بهار عمری خزان و شکوفهٔ حیاتی صرصر فنا و تندباد
ممات ایله ریزان اولدی

بیت

دریغا که باغ بهار جوانی — فرو ریخت از تندباد خزانی

والد ماجدی صاحب قران معالی شان هدکت مزبوره محبت تام و شفقت و عطوفت
مالاکلامی اولدوغندن جنازه سنی استنبوله کتوروب جامع شریف
و مدرسه و عمارت بناسنه فرمان همایونی اولمشدر حالا جنازه سی انده
مدفون و روح پرفتوحی انواع دعا غفرانه مقرون در مرحوم سلطان سلیمان
مزبوره مرثیه دیوب تاریخنی انده درج ایلمشدر

مصراع

شهزاده لر گزیده سی سلطان محمدم

اول شهریار نامداردن بعض اشعار
صادر و واقع اولوب مشرق ضمیر منیردن بعض مطالع طالع اولمشدر
جمله دن بو مطلع اول منبع صفا و معدن وفا مشرعدندر

شعر

اودوم
اول صبحی لیلی اومارم باکه مجنونم دیه ❁ کرمسون کلسون طلاغنیه محرزونم دیه
بولنه جان ویرمه آنکچون اقرارایلدم ❁ قنده درکلسون بری اولدرمکنونم دیه
اوحرم شوکهر بارم اشتدکده نکار ❁ حبس ایدر چاه زنخدانده مدیونم دیه
دالده ولت اول نکاتیمزمی بودنیاده کیم ❁ نازله اول چشمی نرکس باکه مفتونم دیه
دلبرا ولدر ای محمد خشم ایدجک عاشقه ❁ بونکه بندایلدم زلف همایونم دیه
ذکر شهزاده سلطان بایزید اول شهریاردن بری دخی اول شهنشاه نامدار
دلیر معرکه کیرودار ❁ شهزاده بهمن صلابت ❁ خان زاده رستم شجاعت
درصدف شاهی ❁ دری برج شهنشاهی ❁ آفتاب آسمان مکارم ومعالی
شهباز بلند پرواز ❁ مطلع انوار الطاف واحسان ❁ مرحوم شهزاده سلطان بایزید
خان در ❁ مخلص شریفی شاهی درکه سلطان سلیم خان تاریخ حضرتلرینک برادر
کهتری در ❁ حقاکه اول جانبده مکارم اخلاق ❁ ومراسم اشفاق مذکور ومسموع
وحب حب وتخم ولا کسی زمین بال اهالی دنیاده نکاشته ومزروع اولوب
سفائن اخوال ❁ بادبان صلاح وسداد ایله مقتضای حال ❁ ومقتضای بال اوزره
جاری ولمعه بارقه اهتمام واجتهادندن ظلمت ظلم وبیداد ❁ کتم عدمده مستور
ومتواری ایدی لکن آرزوی سلطنت ❁ ایله اظهار دلیری وشجاعت
ایدوب بادرنامنه برالای جهان جهانی ❁ وابطال دینه برفاج بطال
وجانی ❁ بانینه اوشمکله کثرت جنود وعساکر ❁ وغایت مرد انکیز بادر
لغنه اغتماد ❁ ایدوب اقر حقوقنی عین عقوقه تبدیل ❁ وبساط رعایت
ادبی پای قباحت ❁ ونامردی ایله تذلیل ایدوب کستاخانه اوضاعه
اقدام ایتمشدی ❁ تفصیل حال سلطان سلیم خان حضرتلرینک ترجمه لرنده
تحریر وتسطیر اولنمشدر ❁ واقف حال اولان اهل کمالک تحقیقی اول ایدیکه

اول شهنشاه نامدار کوه مثال یرنده ثابت وبرقرار اولسه خلق عالم دامن
سعادتنه یوزاوروب سلطنت وخلافت اباغنه وارمق محقق ومقرر ❁ و
سرومثال ره کلزار استقامتده پایدار اولسه مثال انهار صغار وکبار
اباغنه اقوب جویبار ❁ ایالت مقتضای فرمان اوزره جاری اولمق متصور
ومیسر ایدی ❁ لکن برالای اشرار خسار سعادتنه بجیدما اراوملغله اول
بلبل کلزار سلطنتی آشیانندن کوچ دیلر ❁ و برایکی بدبخت ستیزه کار ❁
اول شهنشاه صافی درونی مثال آب روان ❁ استدکلری یره اقتمغله
اول شهریاری یاردن اوجوردیلر ❁ عجایب حالات وغرائب اتفاقاتندن
درکه مخلص شاهی اول شهریار جلالت دستکاهی ❁ بالاخره رئیس کفره
سردار فضئه فجره ❁ طهماسب لعین ❁ خذله الله ودمره یه التجا ایتمکه سایق
اولدی تأثیر تخلص یوز آفتاب کبی لامع وسارق اولدی ❁ حقاکه شهریار مزبور
معارف وکمالات ایله آشنا ❁ ودیده دل وجانی کحل معارف ولطایف
بیکران ایله روشنا ❁ بیحد ولایعد کمالات وعرفانی ❁ اولوب رجال ایله
ارباب کمال یانینده خیلی نام ونشانی وارایدی لکن
شعر
کار دولت بکار دانی نیست ❁ جز بتأیید آسمانی نیست
بواشعار اول شهریار کامکارک اشعار بلاغت شعاری ویادکار قلم سحر کاریدر
شعر
اکر تحت سلیمانی میسر میشود مارا ❁ برتیغ قهرمانی برکشایم روی غبرارا
درد وبلا وغم شد حاصل هزار کردون ❁ یارب چه چاره سازم شد حال ما دکرکون
درد هجر کلکه شهاحال دیکرکون اولی یور ❁ دل بریشان وکوزم کاسه سی پرخون
وصلت الدن کیده یور دل غنچه خندان اولمز ❁ دم فرقت کلی یور رخی کبی لالان درکن
بولنمدی بردستم الوردینه ده چیقا ❁ طوتدم یوزمی طابکه ای حضرت مولا

اولی یور ❁

اولکمنین

نامیله نولا شاهی اسم لک قیلکن • بر بنده خورم که بولنمز بکه همتا
بن بنجه ضایع ایدم طول امله نفسی • قالمدی ذره قدر دلده بودنیا هوسی
کاروان ره اقلیم عدم منزلنک • طوقنور اولدی دلا سمعمه بانک جرسی
اضطرابی قوکل ایکی وغ روان صبر ایله • اسکیوب التنه خرابه واری یورش قفسی
شاهی بیدل وبچاره وکنهکاره نه غم • سن اولورسک با لطف خدا دستارسی

فصل ثالث علماء شعرا بیاننده در مفخر اماثل روم • ومنجز افاضل فضایل رقوم چمن آرای گلستان علوم • نخل بند بوستان منثور ومنظوم • چهره گشای صور علم وکمال • زینت فزای عرایس فضل وافضال • قاطع مادۂ نزاع وجدال حاسم عروق وشراس ایراد واشکال • برهان الاماثل وسلطان الافاضل الاتی بما لم تستطعه الاوایل • صاحب التصانیف الفایقة والمؤلفات الانیقة الرایقة • فایز بالدولتین الفتوی والتقوی • حایز للریاستین فی الاولی والاخری • حقا که علوم عقلیه • وفنون نقلیه • ومعارف کلیه وجزئیه • ولطایف جلیه وخفیه ده • موسی وار صاحب ید بیضا اولوب سحرۂ بلغا وکتاب عصا قلم اژدهادی خوفندن برفحوای خرّ راکعاً واناب تسلیم ورضا اوزره اولدیلر • مانند خورشید برضیا ظاهر وبیدا وروشن وهویدا در

شعر

بماهتاب چه حاجت شب تجلی را •

واحیاء اموات علوم وارداتنده عیسی کردار صاحب دم معجز نما • اولدوغی ملاحت مهوشان حوری لقا • وصباحت روی دلبران ملک سیما کبی محتاج املا وتحبیر وانشا دکلدر چه احتیاج بقانون طب مسیحا را • ذات ملک خصلتی نصاب دانشوری وبلاغت • وکمال فضل گستری وبراعتدن • صاحب حظ وافر • وذوق متکاثر • اولدوغی کالشمس فی اوقات

الهواجر

دولتی

روشن وظاهر • وجلی وباهر در

شعر

وصف او گفتن نه شان هر کس است • نام او گفتن همین مدحش بس است •

صحیفۂ خاطر شریفی محل نقوش انواع حقایق ومهبط انوار جلایل ودقایق دریای طبع گوهر افشانی معدن اصداف کمالات وفضایل • وذهن وقاد معانی نثاری • مواد اصناف جلایل خصایل ایدوکی معلوم صغیر وکبیر • ومرسوم هر جوان وپیر در

شعر

ز درک غایت علمش عقول فایقه عاجز • ز کنه آیت نعتش نفوس ناطقه مضطر

اصناف علما واشرافدن اهل انصاف • اولوب مجانب جانب جور واعتساف اولنلر قتنده تمام مدح وثنا • وغایت محمدت واطرا در بو کلام موجز کافی وشافی ومفیدر الی هذا الآن فارس میدان فضل وعرفان • اولان علما ودانشوران بعض علومده اجل • وهر برینک تجسس وتفحص اولنسه کردن محامد ومفاخرلری حلیۀ مشارکت وقلادۂ مساهمت جمله علومدن عاطل اولوب • بلکه اکثر علمانک فن اولدوغی معلوم ومرسوم اهل فطن در • لکن مرحوم مرقومک جمیع علومه نسبتی علی السواء اولوب هر برنده فایق اقران ونادرۂ دنیا ایدوکی ظاهر وهویدا مرحوم مرقومک مؤلفات ورسایل ومصنفاتی اعداد فضایل وکمالاتی کبی دایرۂ عددن افزون • ومرتبۂ حصردن بیرون در • جامع جلایل ودقایق علماء روم اولان کتاب شقایقده مسطور ومرسوم در که • تحصیل علم وکماله کبر سن وسالدن صکره اشتغال ایلمشدر • اکثر منلا لطفیدن تحصیل وتکمیل علم قبل ایدوب بعده ادرنه‌ده علی بک مدرسه‌سنه اندن اسکوبه مدرس اولوب بنای سرای فضل وکمالی مشید ومؤسس اولمشدر • حکایت اولنور که مرحوم مولانا الحاج حسن زاده روم ایلی قاضی عسکری • ومؤید زاده اناطولی قاضی عسکری ایکن ادرنه‌ده طاشلوق مدرسه‌سی محلول اولدقده کمال پاشا زاده

طالب وراغب اولدقده مذکور حاجی حسن زاده نک منلایه عداوتی وار ایدی
لاجرم جانب مرحومدن باد طلب وزان اولمغله آتش حقد وحسدی فروزان
ودیک رکینک بغضی جوشان اولوردی وخدمت منلایه درونی باغض
اولدوغندن طوز میوب عرق عداوتی نابض اولمغله جناب فضائل مآب مرید
طرق قضایه سالک اولمغه قائم وناهض اولوب حضرت منلا مدرسهٔ مزبوره یه
تیر رجا وسهام طلب واستدعا بس تران ایتدکجه موصول هدف
حصول اولمسون دیو مهر آن دست ستم فراوانی ایله مانع وعایق اولوب
اول مقبول جمیع خلایق مزبورک هدف تیر جفاسی ونشان خدنک جور وایذاسی
اولمشیدی بالاخره مرحوم دخی سمت قضایه رضا صورتن ظاهر ایتدکده
حسد سالف الذکر حضور سلطان جلیل الشانده منصب قضایی عرض ایتمکه
مباشر اولدقده مؤید ارباب فضل وافاده اولان مرحوم مؤیدزاده
خدمت خلیفهٔ زمان وجناب فلک قباب خاقان اسکندر نشان حضرت سلطان
بایزید خانه خدمت مولانانک مناقب ومفاخر ومکارم ومآثرندن
عرض ایدوب مزبورک اهل حسد ومسعودی که حالا بین الاقران مشار الیه
بالبنان در یوما فیوما تا بدر تابان اولمغی مقرر واقدام اقدامله قلل
وشواهق فضائل بی انجامه تعلی وتسلق ایتمکله امثال واقرانندن تفوق
ایتمسی عن قریب میسر در دیوب مدرسهٔ مزبوره یی الکوبرمشدر وینه اول
مجلسده بو بهانه ایله خدمت شاه جهانه اجداد وامجاد کرامک مغازی وفتوحاتی
کثیر البرکاتنی بحر نظیر اوتمشدر اول شاهد سیمبرک لباسی روحی ایله
جلوه کر اولمسی اوج حمیم وزبان ترکی ایله تواریخ آل عثمان یازلمق لازم
ایدوکی معلوم سلطان پر مکارم در منلاء اعکز اول خدمتک عهده سندن

قلم

قلمه قادر بلکه بو نوعه وارمک تمامی ذات پر احترامنک شخصنه منحصر در دیو
پادشاه فرمان ایتدردکده حضور شاه جهانده بو کونه کوهر فشان
اولمشیدی مولانا مزبور دل فقر وغول ایله دمبسته ومرآت قلب
نیک خصلتی سنک مذلت وفلاکت ایله شکسته در بنا علیه پادشاه جهان
مزبوره اوتوز بیک اقچه احسان ایتمشدی سلطان بایزید تقریب مزبور ایله مرحومه
معلوم ایدیوب اکثریا خلع فاخره وجوایز وافره ایله شادان وغنچهٔ
جنان نسائم احسانی ایله خندان ایدر ایدی فی الواقع ترتیب سلطان
کامکار واحسان والطاف خواقین ذوی الاقتدارک ترقی قوابل روزکار ده
تأثیری تام وار ایدوکی ظاهر وآشکار در دست روزکار اصداف الحار
زخاری ترتیب ایتمسه قطره نیسان بهار لؤلؤ شاهوار اولمزدی وآفتاب
عالمتابدن نوازش بیشمار ظاهر وپدیدار اولمسه کان جهان لعل آبدار و
سمند طبعه اولور تازیانه نکته شناس
کوهر پر اعتباری حاصل قلمزدی المثله ایدرسه قطع منازل نولادل آکاه
هرچند تحکم حسن عمرده غیر الطوق ذکر فضائل جلائل وتعداد مؤلفات ورسائلی
محتاج تحریر ارقام وتحریک اقلام دکلدر لاجرم مقصود اصلی اشعارلرن
اشعار در انی بیان ایتمکدر اولی واحری در مرحوم خط وحال علم وکمال ایله
ترویج روح علوی ایتدکده صالح بحسب الطبیعة البشریة لوازم شعار طبیعتی
تنزل ایدوب کاهی در منثور کبی نثر له جهانیانک کردن وکوش وبراغوشنی
مزین وآراسته وکاهی لؤلؤ منظوم کبی نظمله خلوح جهانک ساعد ودوشنی
محلی وپیراسته ایدردی اشعار پر صفاسی علی الخصوص قصهٔ یوسف وزلیخا
نیجه ابیاتدر
نظم جانبخش وروح بخشاسی مشهوردر اول کتاب بلاغت نصابده اولان
در اف
کیجه سرتیبی فاش ایتدی جوینار دوشنده آکنی دلدن شمع مهر بار

در وصف خانه نه اوانه کونش ایلردی بربیر • زبرجد لوحه زرخامیله تحریر
براتن مشتری ایلردی املا • نه نودن چکوب اوستنه طغرا
در وصف سور قمر ابرشدکلدر پایه سینه • کونشدر وشمسه دکلدر سایه سینه
یوزن کوره دیو چشم ستاره • الجیله ماه ایتمز دی نظاره
در وصف عمارت دورلر بر عماره خوب و زیبا • که راحت اوله انجسنده زلیخا
• صدف کبی ایچی بردر و کوهر • طشی نقش صدف کاری سراسر
• وضع سقفی کویا چتر جمشید • زرافشان قبه سی چون کوی خورشید
• روان اولوب بوله چون اسب وشتر • اولور صحرا اهالی و بدرله بر •
• حساب طولی انک بر عملدر • ارشمک عمقنه طول املدر
در ترک دنیا شورسمه کنج و مالی ایتدی تاراج • که خلق اولدی غنی و کندی محتاج
در وصف شب چون اولدی سرنکون چرخک دواتی • مداد شب بویادی کایناتی
در وصف معمار نقوشه قابل اولسه چرخ اطلس • چقوب بامینی ایلردی مقرنس
در دفع غضب بو حاله تیز اوله آتش آسا • کبن آبی یم و بادی زلیخا
در ذم دنیا قبای وصل و کوردجامه ازرار • الکرایشنده اولماسیدی هجران
اول کتاب مستطابک ابیات بلاغت نصابنه حد و حساب یوقدر • بو مقدار ایله
اکتفا اولنوب ترک اطناب اولندی • بر تالیفی دخی تواریخ آل عثماندر • اگرچه
اول کتاب بلاغت نصابک معانیسی فصیح در لکن اکثر الفاظی التجنیس اوزره
بنا و تأسیس اولنمغله اداسی چندان سلس و روان دکلدر • حاجی حسن زاده
ایله عداوت سابقه سی اولمغین شکایت کونه بو اشعاری دیمشدر شعر
ابن حسن اول قبیح صورت • شر مظهری مظهر جهالت • یا که بوله کر معارض اولسه
نااهل اولور معارض اهل • هر احمده بولنور ابوجهل • و فارسی نگارستانی واردر

بعضها

بعضها گلستان حکایاتیدر • فی الجمله ترتیب و اداسن تغییر ایدوب
وجه احسن و نهج ابلغ اوزره تعبیر ایتمشدر لکن لطافت و تأثیرده سخن شیخ
نه مرتبه ده ایدوکی معلوم صغیر و کبیردر • مرحوم نگارستاننده دیمشدر شعر
بهارستان نگارستان ما نیست • ولیکن چون نگارستان ما نیست
و سلطان سلیم خان ایله اناطولی قاضی عسکریکن مصره وارد قده جمال الدین
بن تغری بیردینک النجوم الزاهره آدلو کتابن او سلطانک ایله ترجمه ایتمشدر در
حکایت اولنور که بروسه قضاسندن تقاعد ایتدکدنصکره انتقال ایدن
الشیخ زاده حسن چلبی اول سفر ظفر رهبرده اوتوز اقچه مدرسه دن معزول اولوب
ذکر اولنان ترجمه نک مسوده سن بیاض ایتمکه مشغول ایدی • حضرت مشار الیه بویوره
بیورمشلردی که بن بلاغت نصابک ترجمه سن خامه سیاه ایله صحیفه ماه کبی
اوراق اوزره هر کاه که تسوید ایدم سیر خامه مشکفشان ایله افتاب درخشان
کبی کاغد سفید اوزره بیاض ایدوک فی الواقع حضرت مولانا هر گیجه
بر جزء ترجمه ایدوب • پادشاه ملک خصلت ایله مصردن عودتنده قطع فیافی
و طی سباسب ایتدکلرنجه اتمام مرام مزبوره طالب و راغب اولوب • هر گیجه
قونا قدحه • قندیل ماه کبی چراغلرین صباحه چقاروب • افتاب پرانوار
خنک افلاکه سوار • اولوب پادشاه معالی کردار • دخی سوار سمند راهوار
اولنجه • حضور سلطان کامکاره • بر جزء احضار • ایدرلردی • مرحومک
نکت و نوادری چوق • و لطایف و مطایبه حد و غایت یوقدر • حکایت
اولنور که افاضل و اماثل روزکاردن بنجه نامدارلر پروانه وار • بر گیجه
مولانانک شمع پرانوار • دیدارینه جمع • و باران بهار • و نیسان لؤلؤبار • کبی
کلام فصاحت شعارینه صدف کردار • کوش دوتوب جمله سی مستمع اولمشلر ایدی انلرکندن

برسي منلا رفيقي اهل علمدن كل آنا بولدوغي كتابي جمع ايدر. عجبا بو دكلو كتابي
حبس ايتمكدن مرادي نه اوله ديدكده. منلا دخي علماء زماندن كنايت
وابناء روزكاردن شكايت ايدوب ياران صفا كتابي آلوب اشكنجه
ايدرلر. بلكه بو حبس ايدرمش. حبس خود اشكنجه ايتمدن اولي ايدوكي ظاهر وهويدا
ديو بيورمشلر. وبنه حكايت اولنور كه صاحب شوكت باهره اولان سلطان سليم خان
ماضي فتح مصر قاهره دن عودت واول مرزبومدن ديار رومه مراجعت
ايتدكده سلطان كامياب وزرادن بر بينه يانشوب ركاب هر ركاب عرض
قضاياي شيخ وشاب ايدركن سمند وزيرك لعابندن بر قطره حرايم جامهء
شاه فلك قدره وار رجوع پادشاه مظفر ومنصور غايتده بيحضور اولوب
قصد ايدركه وزيرك سرني تنندن جدا وجسدن آلودهء خاك فنا ايده
آخر. والكاظمين الغيظ والعافين عن الناس نحواسنه اقتدا ايدوب
بعض خواص ندماسي شفاعتي ايله عزله اكتفا ايتمشدي. ابرسي خدمت منلايه
يناشوب كيدركن سم سمند حضرت منلا جامهء ديباي سلطان دنيايي برپاره
كل ايله لباس مست لايعقل وپلاس عاشق دركل كبي آلوده ايدنجك جانب
باشنه چيقوب چشم سار خاطر عاطرهء سلطان قاهر مغبر وآينهء ضمير منير خورشيد
تنويري غبار تكدير ايله مكدر اولمدين مطلع مصاحبتنه مقطع ويرمدين و
افسانه بابانه وكلام الحامه ابرمدين حجلهء عروس كلامه بوكونه تزيين ويروب
ديرركه اي پادشاه سپهر تمكين سلطان تختنشين وخواقين روي زميندن
خلفاء عباسيه دن ناصر خليفه نك كه آوازهء كوس شهامتي غلغله انداز
سپهر دوار وصداي كرناي مهابت وشجاعتي واصل قبهء جمله ديار
اولمشدي جهانداري كه از لطف الهي مسلم كشتش از مه تا بماهي ابر فحواي

لكل اجل كتاب

لكل اجل كتاب. قباب تخت عاليجنابي دست نتاب اجله خراب ويباب اولوب
باط خلافت وسماط ايالتي بر مغزاي كطي السجل للكتب مطوي وتخت
روان تابوت ايله عزم ديار اخروي اولوب. اخر وقت ومرض موتنده
وصيت ايدركه چون بن قبرده هم آغوش سنك وحجر وكنج لحدده محتاج
بالين وبستر اولام فلان صندوقده انواع جواهر ايله مشحون ودرون
خزانه مكنونده اولان خشتي بكا بالين راحت ايلك كه بكا اميد مغفرت
ورجاء رحمت اول خشت سعادت سرشتدر. خليفه آخرته رحلت ايتدكده
بر مقتضاي وصيت اول صندوقي كتوررلر انواع عطر ايله آراسته
چيره صاريلي بر خشت بولوب آني جسد خليفه يه بالين ايدرلر بعده
خواص وخدم ومقربان حدمدن سر خشتي تفحص ايتدكلرنده جواب
ويرديلركه خليفه كندو بكلن علمانك كفشلري كلن جمع ايدوب بر خشت ايتدروب
وصيت ايتدي كه قبرنده بيله دفن ايدهلر. زيرا كه رعايت علما سبب دفع
عذاب قبر وباعث فوز نجات وآخرتده موجب رفع درجات در. حضرت
منلا بو حكايت نصيحت آميز وروايت عبرت انكيز ايله آثار غضبي جناب
سلطان عجمدن دور ايدوب روي آشناكني انوار سرور ايله خندان
وپرنور ايلدي. وبنه روايت اولنور كه سلطان كامكار ايله قرمان ديارنده يانه
يناشوب كلوركن بر كردباد ديدا اولوب. پادشاه ملك خصلت وشهنشاه
فلك رفعت منلا حضرتندن استفسار ايدرلركه قرمان ديارنك كردبادنه
حد وغايت يوقدر خصوص مزبورك حكمتي وموجب علتي واريميدر
ديدكده منلا جواب ويروب بويوزدن كوهر افشان اولمشلر كه قونيه كه
پاي تخت حضرت قرامانه حضرت منلا خداوندكارك مهبط انوار وتجلاي برتويدر

اول اجلدن درکه دشت وطاغ وطاشن وطپراغی جماع ایدر مولویدر
وحضرت عشقده کوهر حضرت مولانا یی • طورمدین داخی دوزر اوستنه بولدا کر
صاحب قران زمان • افتخار دودمان آل عثمان • فاتح ممالک ایران و
توران حضرت سلطان سلیم خان • سمند همتی بسیط جهانی مسخر ایلدکلرن فرمان
ایدوب • ضرب وشمشیر قهرده غوری • کاسر افسر غرور غوری • وتیغ
خونبار جانستانی عدیلی • بدل تاج بی رواج اسماعیل اوغلو اسکندر وآر
زمان قصیر ومدت یسیرده ربع مسکونی تسخیر ایتمشدی • بو معنایی تعبیرده
بو قطعه سی غایتده بی عدیل وبی نظیردر •

شعر

از مدتده چوق ایش ایتمشدی • سایه سی اولمشیدی عالم گیر
شمس عمر ایدی عصرده شمنک • ظلی ممدود اولور زمانی قصیر

ماه شوالک اکنجی کونی سنه اربعین وتسعمائه ده روح شریف وعظیمنی
جناب رب کریم • ورحمت رحیم • ومنادی یا ایتها النفس المطمئنة ارجعی یه
تسلیم ایدوب • تحصیل فضائل دنیوی ایتدکدنصکره • تکمیل درجات اخروی یه
اشتغال • بو فنای غروردن سرای سروره انتقال وارتحال ایلدی
زمانه سنه تحریر اولان شاعر بی نظیر مولانا ذاتینک مرحوم حرقومک
وفاتنه تاریخی خارج دائره تحریر • وبیرون مرتبه تعبیر وتقریردر • بو تاریخ
مات النحریر • در وفاده وقدینه • هذا مقام احمد • وکفن مغفرت اقتباسنه
هی اخر اللباس در • بو اشعار بلاغت شعار خدمت مولانانک یادکار
قلم معجز اثار • ونتایج طبع پر اقتداریدر •

شعر

نیجه طوتیجه کورم سن کل نازک بدنی • کندوکر بو کم اولیدر سینه کوزم دکنی
کلشنک آب روانی نه که اولمکسزن • اولدی ایسه نولا کرسنکین دل نازک بدن

صنمه گلگون اولدی جانم قنلو یاشمدن بنم • نار عشقک شعله سی کورندی طاشمدن بنم
ای وکون شمع جمالک نورینک پروانه سی • زلفنک زنجیرنک اما صیاد دیوانه سی
اشکلدن اشک چشمم سایلین کل قلمه رد • قالمش بقلرده مردم زاده درای سرو قد
عشق اللرنده سینه بلا کوهساریدر • کم تازه داغی بر برانک لاله زاریدر
قان اغلادی سنزلفک خمیله خاله لر • قاره یه بوینیدی خطک ملمیله یامبرلر
دیدی دلبر شمع کبی یانه سویلرسن کا • چون دل اوجندن یتر سن یانه سویلرسن کا
اولعلم قنی ترانه بزم فغاندی • قنلو یاشم قدحده می ارغواندی
آیات حسنی یازیلان لوح سینه ده • درسم کتاب عشقدی بر خوش زماندی
صبحدم اچوب گل ونرگس کوزن • کوز قولاغی طوتمشدر گلشن سکا

احمد پاشا

شعرای رومک مقدم وپیشواسی • وبو طایفه علیه نک مقلد ومقتداسی
سردفتر اصحاب فصاحت • ومهتر ملک براعت • بلغای رومک مرد دلیری
واقلیم بلاغتک امیر وزیری • درکه ولی الدین اوغلی دیمکله معروف
واباء واجدادی فضل ورشاد • وصلاح وسداد ایله موصوف • در
باباسی سابقا سلطان مراده قاضی عسکر اولمشدر • مربی علما واهل عرفان
اولان خاقان فردوس مکان • شهنشاه مؤید سلطان محمد • بزرک
نهال قابلیتی جویبار تربیت ایله سیراب • وگلشن جنانی انهار احسان
فراوان ایله سرسبز وشاداب ایتمکله نهایت مدارج بلاغت ارتقا
وغایت معارج ابلیغه اعتلا ایدوب • ولؤلؤ کوس اشتهاری زمین
وزمانی پر صدا • واوازه شهرت واعتباری قبه حمله جهانی پر ناله وغوغا
ایلدی • سلطان محمد خواجه اولدقدنصکره وزیر اعظم • ومدبر امور جمله عالم
اولمشدر • حقا که اشعار دررباری رصین ومحکم • ومهندس لسان قصر بلاغت

بابنده بی قصور ومسلّم شعرای ترکی به حالت فی زمانه اکنی اول بو ویردکیجون
استاد معظم اولوب خلعت صفا خلقت بمقتضای الفضل للمتقدم طرازی
ایله مطرز ومعلّم در فی الواقع بوندن اقدم شعر ترکی سلاست ونزاکتدن
دور ودل نازک بلان کبی ملاحت ولطافتدن مهجور ایدی راقم حروفک
جدی اولان میری افندیدن والد قدر دوس مکان روایت ایدرلرایدی که
احمد پاشانک اوایل حالنده دیدوکی اشعار ومقاله‌ده چوق حالت وملاحت
یوغیدی صکره امیر علیشیر نوائی اوتوز اوچ دانه غزل کوندرمشیدی
احمد پاشا اکا اقتدا ایتمکله اسلوب شعری خوب وطرز گفتاری مرغوب اولمشیدر
بعض مورخین انی نجاتی دن ترجیح ایتمک جانبنی تصریح ایتمشلر نجاتینک که
تاج عیسی در بو بیتدن استدلال ایتمشلر اول بیت بودر
نجاتینک دریسندن اولوسی احمدک کیدر که عیسی کوکلره اغمه‌سنه دم دراحمددن
اما که طابع انصافدن حسد مرحله دور ایدوکی ظاهر وکلام مرغوب نزاکت
حسددن مبرّا اسلوبی اولدوغی روشن وباهر در احمد پاشا وزیر اعظم ایکن
بعض اصحاب بغض وستم ایچ اوغلانلرندن برسینه عشق ومحبت ایتمشدر
دیو معنای خیانت ایله خطاب پادشاه خشم وغیبت ایدرلر اول سلطان
نکته دان انی تجربه وامتحان ایچون هنوز گرمابهٔ عشقنده سوزان
وزلف پرچینی وکاکل مشکینی غمیله درهم وپریشان ایکن اول جوان
پری شانی ایله انی حمامه قومغه فرمان ایدرلر وسودای عشقنی فاش
ایتمک ایچون دلبر سیم اندامک زلفنی تراش ایدروب خسته درد عشق
جانان وشکسته مرض هجران اولان احمدی جانه اول طبیب دل
وجان ایله آب کوثردن خوشتر شربت جان پرور ارسال ایدر

احمد پاشا دخی اول طبیب عیسی خصالک شربتن الجدکده وکیفیت بادهٔ عشقندن
مست اولوب کلجدکده بدیهه بو بیتی دیر

زلفن کیدرمش اول صنم کافرلغن قومز هنوز
زنارنی کسمش ولی دخی مسلمان اولمامش

پادشاه غیور خصوص مزبوردن دلگیر ورنجور ونایبنده بحضور اولوب
احمد پاشانک قتل ایله قپوجیلر اوده سنده حبس ایدر احمد پاشا دخی جمیع
ایکن کرم قصیده سن دیوب گناهنه اقرار وجرم وعصیاننده استغفار
ایدیجک پادشاه کامکار وشهریار سپهر اقتدار والکاظمین الغیظ والعافین
عن الناس کلام فرخنده پیامه اقتدا وبو خلق جمیلده اسلاف کبار و
سلاطین نامداره اقتفا ایتمکله جرم وگناهن عفو واب لطف بیجا ایله
نقوش جرائم وعصیاننی محو ایدوب بروسه‌ده اوتوز اقچه ایله تولیت
سلطان اورخانی الحاق ایدر مطلع قصیدهٔ کرم بودر

ای محیط کرمک قطره‌سی عمان کرم
باغ جود ابر کفکدن طولو باران کرم
قول گناه ایتسه نوله عفو شهنشاهی نه
طونه لم ایکی الم قنده ایمش قانی کرم

روایت اولنور که اول موسّس قواعد فضل وعرفان وبانی مبانی علم و
ایقان اولان شهنشاه نکته دان سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران
قصیدهٔ مزبوره‌یی اوقودقده بوکونه کوهر افشان اولمشکه بو عذوبت بیان
وفصاحت لسان که وجود احمدده نمایاندر سلاطیندن افتاب وجودنه
زوال وکمال فضلنه عین الکمال ایرمک محال ومحض خیالدر والد قدر دوس
مکانک خطی ایله مسطوردر روایت اولنور که احمد پاشانک شاهجهانک بعض
خدمتکارلرینه تعلق خاطری واقع اولوب بعض حاسدلر غمز ایدیجک
پادشاه تحقیق حال ایچون علامت ایستدکی خربور جوانک زلفنی کلاهدن

برهان ایدوب البته احمد مناسب حال • نظم مقال اتمه کرکدر دیمشلر فی الحقیقه
ایله ایدیجه احمد پاشا • فی الحال دیمش که بیت اصل لفظ لاویزی چقر جیس کلهدن
کم ظلم الن اوزندی قنی فتنه لری وار • انتهی کلامه الشریف بعده حضرت
امیر اوقافنه متولی اولدی • اول حضرت بزرکوارک اسرار طیبه • واثار حسنه سندن
استمداد ایدوب بو ترجیعی دیمشدر بند ای عالم ولایته سلطان اولان امیر
وی ملک روم رحمت رحمان اولان امیر • بو ترجیع بندی دیدکده حضرت روحانی
حضرت امیر مزبور ظهیر ومعین ودستکیر • اولوب سلطان اوکی سنجاغی
ایله خبر دلکیر اولمشدر • بعده چون دولت اسلام • وصحایف ملت شهیر
انتظام سلطان بایزیدک یرلیغ قضا • وتوقیع خورشید انجلا سیله صدر
وروی جهان وجبههٔ زمان لمعات جمال سلطان مزبور • واشعات کمال
خاقان مغفور ایله منور اولدقده بروسه سنجاغین احسان ایدوب
مظهر اثار لطف بی کرانی اولمشدر • بعده قمیص عمری منقطع وانتهایه ایروب
حمائی محنت حیاتدن کندویه مخلص ومنجا ایدوب سنه اثنی وتسعمائه ده جوار
ملک متعاله انتقال وارتحال ایلدی • اواخر عمرنده بروسه ده سنجاق بکی
ایکن مرادیه جامعنک محاذیسنده بر مدرسهٔ شریفه بنا اتمشدر • تربهٔ
دن عالیه سی دخی اول مقامه متصل ومتوالی در • افاضل روزکار • واماثل نامدار
بیشمار کمسنه لر اول مدرسهٔ سعادت مدار • وفضیلت قراره مدرس
اولوب والد فردوس مکان دخی اول مقامده افادهٔ فضل وعرفان اتمشدر
بحمد الله تعالی • ومنه الذی توالی • بو فقیر قلیل البضاعه • وعدیم الاستطاعه
دخی افاده وتعلیم • وابلاغ وتفهیم خدمتنه واول مدرسهٔ سنیه • وبقعهٔ
علیه ده مدرس اولمق دولتنه • واصل ونایل اولمشدر • مرحوم دورقومک

تربه سنه

48

تربه سنده افلاطون اولمغله منسوب • بو ابیات بلاغت اسلوب محرر ومکتوبدر
بیت مشکوة انوار المن • عتق الرحمن من محدوحه • فرمن انداس بلک الدار ذ
راح مشتاق الی سبوحه • قال روح القدس فی نایحه • ان فی الجنات ما ی و روحه •
چونکه اشعار بلاغت شعار • افواه اصحاب بلاغتده مشهوردر • وابیات
متانت دثاری • صدور ارباب فصاحتده مسطوردر • ایراد واکثاره احتیاج
یوقدر • لکن تیمناً بر ایکی اشعار ایله اکتفا واختصار اولندی • شعر

چین زلفک مسکه بکزتدم خطاسین بلمدم • کی پریشان سویلدم بو نوز قراسن بلمدم
جانه قلم نوبت لعل لب یار استین • باشمه بر ربوی بر زلف سیهکار استین
کوینی کوکلکه دلدلکن ادلمز شوق یار • قانع اولمز جنت فردوسه دیدار استین
عارضی خطن قرمتش اول شکرلب قندسن • ای کل تر صحبتن ارجنت خار استین
مشکل بودر که هرکیمه کم حالم اغلسم • عشقک بولنن اول اخی هیدن بترجق
احمد عجمی جنت کوبیدن اولکسه دور • بلمز کیله ادم الندن نلر چقر
اول صنم کیم لیلی زلفن کرهکیر الیمش • رحم ایدوب مجنوننه تدبیر زنجیر الیمش
حق لوآء عشقنی صبح ازلدن کمهرک • مهر حسنک کیبی ای مه آسمان کیر الیمش

احمد داعی ولایت کرمیاندن سلطان مراد ماضینک برادر امیر سلیمان
شعراسندن وناظمان رومک قدماسندن در جنکنامه ادلو بر کتابی وخلق
اراسنده مشهور ترسلی واردر • بو ابیات انکدر شعر

ایا خورشید مه پیکر جمالک مشتری منظر • نه منظر منظر طالع نه طالع طالع انور
جمالکدن جهان روشن ودر داغلر زمان کلشن • بیکلشن کلشن جنت نه جنت جنت کوثر
یوزکدر آیت رحمت اوزکدر مظهر قدرت • نه قدرت قدرت صانع نه صانع صانع اکبر
دیوان اشعاریندن اولان مطالعک اعلا سندندر که ثبت اولندی شعر

کوزم هیچ کورد کک وارمی بجق بوره طه بنم یارم کبی فتنه بنم کوکلم کبی شیدا
احمد بک دده کین اوغللرندندر آغز عامتی دخیلی شوکت وریاستی
واریکن کوشهٔ فنا وانزواده اختیار کوشهٔ قناعت ایتمکله سلوک وادی
توکل وصبره رغبت ایتمشیدی فقر وفنایه متعلق اشعاری وتصوف وحقیقته
ملایم کفتاری واردر شعر زبن ایتمکیچون جنته انسان ایلدرلر
واعظ بزی قورقتمه جهنمله اوداولز هرکیشی اودن نیمغه بوندن ایلدرلر
جان یوسفنی مصر وجود ذکله بولرسک کنعان ابلنه اسمکی سلطان ایلدرلر
احمد برج بارو سی قلعهٔ سپهر مینوکبی بلند ورفیع وسواد لطافت نهادی
ساعت اهل کرم کبی فسیح ووسیع اولان شهر استنبولدندر بنا امینی حاجی چلبی
اوغللغیدر طریق علمه سالک ونصاب فضیله مالک اولوب دانشمند ایکن نهایت
عشق ومحبتدن نه وجود بهبود نه طبیعت اولمشیدی جفای دلدار ایله صبر وقرار
مجال وکندوده بار بلای یاره تحمل احتمالی اولمیجق حضور حضری مشقت
سفره تبدیل ایتمکی اختیار ایدوب نیل کبی اطراف واکناف مصری کشت وکذار ایلمشیدی
انده دخی مصر پاشاسی اولان اسکندر پاشانک اوغلی درویش بک ایله قدس
شریفه واردقده طایر روح روانی عالم قدسه جناح طیران وسیاح جان ملکت
فنادن مقصد اقصای سیری اولان عالم بقایه روان اولمشیدی وکان
ذلک فی حدود سبعین وتسعمائه علاوه وارده بی نظیر روزکار اولمغله
بوج مسدس ودرر خیز مخمس ومربعلری شهرهٔ دار ودیار ومقبول
وممدوح صغار وکبار اولمشدر عملی تصنیفات صدر نشینان کلستان معانی
عندلیب وار پرغلغل وآواز ایتمشدر ودیار روم بغلدوغی مربعلر آهنک
خوش خوانان عراق وحجاز اولمشدر اکثر اشعاری هـ ده وعاشقانه وکشاده

دم زکی

وترکی وفارسی اشعاری واردر هنرور ایله اعجام ایله مخالطه ومصاحبتی
وکندوده دخی عجم زاده لک تهمتی اوله وغندن فارسی اشعار دیمکه
دخی اقتداری واریدی بو اشعار انکدر شعر زخونابه جکر چون لاله پرخونست دامنی
بسینه چاکها از دست کلپیراهنی دارم هر بلا کاید از ان قامت بالا آید
چه توان کرد بلایی که ز بالا آید رفته از جای خود از دست دل بیحاصلم
دست بر سینهٔ چاکم بدست آوردلم احمد قبطان زاده دیمکله معروف
ومشهور ومکارم اخلاق ایله موصوف ومذکوردر بابالری لیاقت
واستحقاق ایله میر سنجاق اولمشیدی کندولری یایاباشی اولوب بعده
دیوان سعادت مدارده دوات دار بعده اربه امینی بعده شهر امینی بعده
روم ایلی تیمار دفتر داری بعده دیاربکرده مال دفترداری اولوب
تحصیل مال امیریده سعی وکفایه لری اولمغین سنجاق بکلکی ویرلمشدی
لکن منصب ودولتدن کوشهٔ فراغت وقناعت اولی دردیو اختیار
مقام عزلت ایلیوب یوز قرق بیک اقچه تیمار ایله درکاه عالی متفرقه
اولمشیدی اورته کوی نام سیرهٔ خواص وعوامده لب دریاده
برجای جنت آسا برآرامکاه ارم آیین رشک نزهت خلد برین
بر عشرتکاه وسیع وبر قصر دلکش ورفیع بنا ایتمشیدی نظم
بنایی محکم بذوق وصفا بدیع ونشاط آور ودلکشا غریب ومسافر
ومقیم ومجاور اصحاب معرفت وارباب فضیلت آزاد وبنده وآینده
وروندکان ایله اول قصر فلک رفعتده صحبت یاران واخوانه الفت
اوزره ایکن سنه اثنتین وتسعین وتسعمائه ده بر فحوای مصراع
وای نعیم لا یکدره الدهر قصر حیاتی موصوف صفت ثم عاد قاعاً صفصفاً

دارم

لرندن

اولوب کشتی وجودی غرق دریای فنا اولدی بو بر ایکی اشعار انک گفتارندندر

قول اولدی قدر که گلشن غمشاد * انکچون اولدی شاهم غمدن آزاد *
قومزسن هر دم اوپمکه الوکی * اولکدن پادشاهم داد فریاد *
جفا طاشینی باکه اتمیکجه * بنم ویرانه کوکلم اولمز آباد *
هزاران داغ بغدم سینه بهن * بکا هر داغ ایله اکمز می فریاد *
قومن دنیای کشت ایتدم سراسر * آریوب بر دانه مخلص بولمادم کندم

احمد چلبی جامع اصناف فضائل وکمالات ومنبع انواع فواضل ومکرمات ذهن وقاد وطبع نقادی ادراک دقایق وحقایق اسرارده مفسر نکات زنتها بغنی ولعولم بمنه نار ورای مشکل گشاسی کشف مشکلات جمهور وحل معضلات اموردہ کشاف ستر نور علی نور اولان نحریر کامل وعالم فاضل مفخر علماء الروم مجمع الفنون والعلوم سنان چلبی افندی حضرتلرینک اوغلی زبدة المتبحرین قدوة الفضلاء المتفردین انی اعلم ما لا تعلمون حلیهٔ جلیه‌سی ان که اباً شیخاً کبیراً شرفنه علاوه وخزینهٔ سکینهٔ فضائل قنیه‌سی نقود اولین وآخرینه ظرف واداده ایدن حسین افندینک فرزند مسعودی ودر گرانمایهٔ صدف وجودی درگه کندونک دخی خلعت وجود سعیدی الولد الرشید یقتدی بوالده الحمید طرازیله مطرز ذوات فرخنده صفات فضائل حسبی ونسبی وکمالات موروثی ومکتسبی ایله مکرم ومعزز در تحصیل علوم مداوم اولدقدنصکره قاضی زاده افندیدن ملازم اولوب طریق تدریسه سالک وعازم اولمشدر ترجمه‌لری تحریر اولندقده قرق اقچه مدرسه‌دن معزول وتکمیل علوم وفنونه مشغول ایدی ان شاء الله الملک الغفار سوکره بر مقدار فائد توفیق قرین ورفیقی اولب

گلزار

گلزار روزگارده نخل ارجمند ودوحهٔ برومند وجودی مانندی ثابت وبرقرار وعمر باقی ودولت زندگانی ایله بهره‌داد وبرخوردار اوله گرچه کلدن صاحب اعتبار واشتهار اولور بخه زمانده که گلزار جهانده غنچهٔ دل وجان نسائم کلمات گوهر فشانیله منفتح ودل حزین وخاطر غمگین فی کل زمان وحین صحبت دلکشلریله منبسط ومنشرح در لاجرم خدمت شریفلرین تعریف وتوصیفه کندیلری مدح ایلمک معناسنه عائد وراجع ایدوکی ضمیر منیر اهل عرفانه روشن ولامعدر بناءً علیه بوندن زیاده کمیت خامه به میدان اطنابده تک وپو وعلی الدوام شاهد مرامی اولان اسهابی حسب وجوابکه رخصت ویرلمدی بو اشعار انک گفتارندندر

دایم اوسنک رقیبه رعایتده یارمز * برایکجه بوق یانده بزم اعتبارمز
بعض مطالب ومآرب میسر اولمیوب بر مقتضای بشریت انک رخاطرلرا اولدقجه بوغول شکایت گونه راقم الحروف قدن ضیاء را اولمشدری

شعر
علم وکمال فضلله دراقلیم افتخارمز * عالمده منصبیله دکل اعتبارمز
خاک اولدمیسه شمدی نوله روزگارده * عین عدوه یه کوزلرایده غبارمز
مرآت قلبی گرچه شکست ایلدی فلک * خیر اتمز اکلرن اکه ده انکسارمز
محنتلریله کلار مزی زاری ایلدی * چوقدر ستاره ایله بزم کارزارمز
گرداب غمده کشتی دل قالدی حسن * هر گون مواقع اولمیه می روزگارمز

ولـه
عدم ملکینه کم اولہ بکا یار * دهانک اوله انده داخی سوزوار

احمد بیک صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان قلعهٔ سکتواری محاصره ایتدکده گلستان جنانه روان اولان شانجی محمد بیکک اوغلیدر بیش بیک اقچه تیمار ایله درگاه عالی متفرقه‌لرندندر

مدام اداره کوس کمال و معرفتده ۰ و دایما اهل عرفان ایله معاشرت
و مصاحبتده ۰ طبیعت شعریه‌سنی اعمال ایتمش ۰ و جویبار سلاقت نظمیه ایله
نهال کمالی کماله ایتمش در ۰ اشعاری عاشقانه و ساده ۰ و معارفی کبی حد و عد دن
زیاده در ۰ بو تذکره‌یه تحریر اولنمغیچون بو فقیره ارسال ایتدوکی اشعارندندر ۰
درد عشق یار ایله دوشدم بلا و محنته ۰ باکه بیمار الیوب کیره طبیبا زحمته ۰
کو یکه واروب عجبمی وصلک ایتسم آرزو ۰ طالب دیدار اولان ایتمز قناعت جنته ۰
وصل معشوق ایله ذوق ایتدی دیمکش جنت فنی ۰ بخه بن وصل ایسم سن اوقدر رحمت بول
هیچ کمه باشه چقم عشقیله بو جهانده ۰ لیلی هواسی ایله مجنون کز ربا بنده ۰
احمدی لطیفی تذکره‌سنده شبوا سندر دیمشدر ۰ لکن مرحوم طاش کبری زاده
شقایقده سلطان مراد غازی دورنده کچن علمادن یازوب اصلی ولایت
کرمیاندندر دیمشدر ۰ ابتدا حالنده مرحوم منلا فناری ۰ وفن طبده
تألیف اولنان کتاب شفانک مؤلفی حاجی پاشا ایله شرکت اوزره مصرده
شارح الهدایه شیخ اکمل خدمتنده تحصیل علمه اشتغال ایمکله تکمیل فضل و کمال
ایلمشلردر ۰ روایت اولنور که مزبورلر بر کون مشایخ طریقتدن صاحب
ولایت و کرامت بر عزیزک زیارتنه وارد قده شیخ مزبور احمدی‌یه
سن ناظم و شاعر ۰ و حاجی پاشایه سن فن طبده حاذق و ماهر ۰ و مولانا
فناری‌یه سن علم و فضلده کالنار علی علم مشهور جمله عالم اولوب
جامع علم ظاهر و باطن اولورسک دیر ۰ فی الواقع مزبورلرک احوالی و اطواری
دیدوکی کبی ثبات و قرار طوتوب هر بری فننده صاحب اعتبار و
اشتهار اولمشدر ۰ حکایت اولنور که قتل و غارت تمور ایله دیار
روم دخی برشور و شور و تلاطم تراکم امواج و فتن فطهر حال

51

ناذاهی نمور ۰ اولوب اماسیه‌ده کلدکده احمدی تموره قصیده ویروب
مشتری دید و عرض کالا کرد ۰ فحوای اوزره متاع معرفت عرض ایدیکده
تمور دخی مزبوره رغبتلر ۰ موفور کوسترمکله مجلس خاصنه داخل اولوب
دولت توب و مناد متنه واصل اولدی ۰ بر کون تمور بعض
دلبران سیم اندام ایله عزم حمام ایدوب خلال مباسطه و اثناء کلامده
مزبوره خطاب ایله التفات ایدوب بو حسن و بهایله بو بهانه اولان
دلبران سیمبری ۰ و عالم لطف و ملاحتده یکانه اولان مهوشان
پری پیکری بها به طوت دیدکده احمدی دخی کمنک سیمین تنی دنیا
طولوسی سیم و زر دکر ۰ و کمنک قیمت دُر دندانینه مصر خراجی دکر ۰ لعل و کوهر
انجق دکا ایدر ۰ دیجک بنی دخی بهایه طوت دیر ۰ شاعر مزبور دخی
اول مالک خزاین جهانی ۰ و ضابط و حارس کنج شایکانی ۰ اولان تمور
کورکانی‌یه سکسن اقچه بهاکر ۰ تمور مذکورک بو قول منفورندن رنجور
اولوب یالکز بنم فوطه‌م سکسن اقچه دکر دیدکده احمدی بن دخی بها به
طوتدوغم فوطه در یوخسه سن بر اقچه ایتمزسن ۰ و نفس الامرده نفس
اجره دکمز نکسن دیر ۰ تمور شاعر مسفورک بو لطیفه‌سندن محظوظ و
مسرور اولوب جیب و دامانن غرق در و کهر ۰ و همیان میانن پر سیم
و زر ایدر اکرچه مزبورک اسکندرنامه‌سی مشهوردر ۰ لکن نه مقوله
ایدوکی معلوم جمهوردر ۰ حتی روایت اولنور که احمدی کتاب مزبوری
اعیان عصره عرض ایلدکده انلر دخی بو مقوله کتابدن بر ابوجه قصیده
یکدر دیرلر ۰ احمدی دخی شیخی ایله جلیس ولیالی و ایام و شهور
و اعوام ده ۰ مزبور ایله همدم و انیس ایمش ۰ احمدی نامنه شیخی اولکیجه

بر قصیده دیوب اپرتسی احمدی قصیده‌سی بنمدر دیو مزبورلره عرض ایتدکده اول
زمانده اولان اکابر و اعیان • ناقدان امتعۀ بلاغت و بیان • و صرافان
بازار فضایل و عرفان • اولمغین کوررلر که قصیده ایله نظم کتابک اول قدر
مناسبتی • و الفاظ و معانیده اصلا شباهتی یوق الّا مگر مشکوةدن
اقتباس اولنمدوغی ظاهر • و اول نوامده عالم غیبک اول ایاردن
طوغمدوغی نور خورشید کبی روشن و باهر • قصیدۀ سنک ایسه کتاب سنک
دکلدر دیمکله منع سنداخص مخصص در دیو مدعاسنی رد • و ابواب
قبول و تحسینی بو یوزدن سد ایتمشلر الحق بو بیتی مشهوردر اولدر خی
نه مقوله ایدوکی غیر مستوردر • فرصنده دشمنه ویرن امان • قید قایسی
احمد رضوان امراء بر عنواندن صاحبقران زمان سلطان سلیمان
خان دورنده عزم باغ رضوان ایتمشدر • اشعاری اگرچه حددن بیرون دکل
اما که مجرد بر کلام موزوندر جملۀ اشعارینک آب رویی بودر شعر
نار عشقکله جهنم اودی یاندرمز بنی • تشنه‌یم کیم بیدی دریا صوی قاندرمز بنی
کی صقین عاشق اننمه زاهدک افسونه • بیک کرامت کوستره هیچ اناندرمز بنی
ادایی استنبولدندر قزآزیکر چلبی دیمکله مشهوردر اصحاب حرف قلم
و ارباب معرفتدندر • متانت الفاظ و ملاحت ادایی جامع لطیف
ابیات و خوب مطالع • مشرق ضمیرندن شارق و طالع اولمشدر طقوز یوز
اللی ایله التمش اراسنده خلوتجهان آراسنده جان کبی نهان اولمغله
عالم عقبایه روان اولمشدر • بو اشعار انکدر • انکمدی کسه‌یه گرچه جهان الجنبشی باشن
باکه باکنش انکدردی ضرب تیغله اول سهر آتش • بولدی کیم بولدن جگر تند کجه
تخجیرک سنک • کلدی حقندن انک ای قاشی یاترک سنک

مجلس

مجلس نیدن ایدر آرادای یوسف جمال • روح پاک اهل عشقی حسن تعبیر کبی سنک
کیرمدی هرگز قولاغینه ادایی اول شهک • کاکلی و چبندن ولان اشیبگیرک
ادایی بیک اماسیه‌دندر اوایل حالنده خاقان صاحبقران • مرحوم سلطان
سلیمانک اوغلی سلطان مصطفی بیک آستانه‌سنه انتساب ایله خیلی جلالت
شان اکتساب ایدوب • مجلس خاصنه داخل اولمغله کرچکدن دولته واصل
و نایل اولمشیدی • علم ادوارده بی‌نظیر روزگار • و اول فنده اعتبارده
صاحب اشتهار • لطف اداسی حسن صداسی کبی مقبول اولی الابصار
ادکو مرضی طباع • اهل وجد و سماع ایدی حتی شهزادۀ نیک محبوبلرندن
غنچۀ کیوان دیرلر • بر ماه شهرآشوبه مرتبع دیو شهزادۀ سپهر اقتدار ببنی
خیلی اعتبار بولمشیدی • بعده تندباد حوادث اول شهریارک وردۀ وجودن
تارومار • و روزگار زودرگار جمعیت دیوانن اوراق دیوانی کبی پریشان
روزگار • ایتدکده استنبوله کلوب زمرۀ کتاب خزینۀ سلطانی کاتبلرندن
اولدقده چنکیکن آصف برخیا صفا • حضرت پیاله پاشانک مجلس دلکشاسنده
جام مروت و عطاسندن مست متمایل • و ذروه‌وار اول افتاب پرانوار
مقابل اولمغله مناصب عالیه‌یه واصل اولمشیدی • قپودان پاینده تمار
دفترداری ایکن سنه اثنین و ثمانین و تسعمائه‌ده عالم بقایه انتقال
سلوک ایتمکله • نامی اطفار رقم ایله دفتر بقادن محکوک اولمشدی • بو اشعار انکدر
آسمان چشمنک ای ابرو هلالی سن مبین • نو خسته گوزلر گورمدک بر طاق عالی سن سن
تیغدن بچون کچوردیلر یکون ای خوراسنی • زودمده یا شقلدران نو خسته جنالی سن مه
میرکوا اولان قبا بیکک جهرینه بو بیتی املا و مقبول یاران صفادر
مهر شریف محمد تو یا سید البشر • بر سینه قیا شده کالنقش فی الحجر

ازهری شعرای رومک قدماسندندر. بیاض جبههٔ ممالک دگر
بلاد روم تحریره دلبر ماه چهره اولان بلدهٔ اق شهردندر. و اسمی نور الدین
اولمغله ازهری تخلص ایتمشدر. سلطان مراد خان غازی دورنده سالک
خط اشعاری مجرد کلام منظوم ایدوکی ایراد اولنان اشعارندن معلومدر.
فرصت ال ویرمش ایکن وقتی غنیمت بللم. عمرمز حاصلنی مهر و محبت بللم
هرکسه نزک اینکی توزینه یوزلر سوره لم. گر قبول ایلر ایسه انی سعادت بللم
آذری اسمی ابراهیم اولمغله آذری تخلص ایتمشدر. مرحوم معلم زاده نک
باغ وجودنده بر نهال. و اول دوحهٔ متصف معرفت و کمال. اولوب جمله
اخواننک اولی و ارجحی. و امثال و اقراننک اشعر و افصحی. در لطافت طبع
و حدت ذکا ایله معروف. و مراسم اشفاق ایله موصوف.
در فضل
نوجوان و نوسال. ایکن فن بلاغتده صاحب کمال. اولمشدر استاذ الا
و العلام شیخ الاسلام. مفتی الانام مرحوم ابو السعود افندیدن ملازم
اولدقدن صکره برادر مهتری محمود چلبی صحن مدرسه سندن نشانجی او تماغینی
کندوسی دخی اوتوز بیک اقچه تیمار ایله درگاه عالی متفرقه لرندن اولمغله
برقاچ کون اگرچه بر شوق اولمشدی. لکن سائق قضا. وجود بر جود معارف
اقتضاسین سمت فنایه سوق ایلدی. حیف صد حیف که هلال وجود
بر کمال یوما فیوما بر قیدی. و اسباب معارف و کمالاتی آنا فانا تکمیلده ایکن
شهباز روح بر فتوحی سنه ثلث و تسعین و تسعمائه ده شهر طرابلوسده
بوسرای سپنج. و منزل عنا و رنجدن حدائق قدس صفاماتونه
طیران ایدوب بلبل جنانی. ریاض گلشن جنانده اشیان ایلدی
اگر فائد عنایت و توفیق. اسباب حیاتنی جمع و تلفیق. و سائح

لطف و تأیید و ملک مجید. ارکان عمرنی رفع و تشیید. ایدوب عمر و حیاتدن
بهره دار اولیدی. گرچه کدن اعتبار و اشتهار اولوردی. نیجه زمان
جبهه جهان. مرحوم مرقومک داغ خلقتله وسم اولنمغله موصوف صفت
ع صار قلبی مقام ابراهیم. اولمشدی بنا علیه مدح و اطرا ایلرندن
بو مقدار ایله اکتفا اولندی. بو ابیات اشعار انک گفتارندندر. شعر
گوکلمه غیرک گیروب جور ایله گوکلم نیلدک. وار اولای روح روانم خاطرندن بو حقوق
دل بو دعوایی ایدرکن ولیه بارک الله دینی. ایدرا اما که خلافینه شهادت سخنی
آقندی چوق گوزلری مانند جویبار. صوفی تسبیح و عصایی گلفامه دگش
خرقهٔ زهد و ریایی چقوب جام دگش. اول سهی قد و گلعذار گوزلنه وجهی وار
آستم نیز بر گونکده گرفتار اولنی. مج انجم نیز دون و گون جگر کله زار اولنی
بنه دیر بینکه صفین سومه جفاکاری. مج سینمی ای یوزی گل غنچهٔ رعنا سینمی
بو برقاچ ابیات مخزن الاسرار طرزنده دیدوکی کتابندندر طبعی مثنوی خیلی
ای قلم فتنه گر سحر ساز. خاطر آشفته یه اول لنواز. کند کی طوطی سخن رازقل
حمد مقاماتنه اغاز قل. ایله سر اغاز حد احمدنه. اول شه اقلیم بقا حمدنه
یعنی خداوند زمان و زمین. نقش نگارنده هفت اسمان. تاج ده خسرو خاور
زمین
شمع فروز فلک چار زمین. اسعد چلبی دوحهٔ فضل و کمالدن سر زده اولمش
بر شاخ پر اجلال. و نهال سعادت و اقبالدن منشعب اولمش بر غصن با کمال
نو بادهٔ باغ سعادتمندی. ثمرهٔ شجرهٔ فضل و ارجمندی. نور حدقهٔ سعادت
و افضال. نور حدیقهٔ جاه و جلال. کوکب اسعد برج مکارم. درّی درج
اشفاق و مراحم. بیت در بوستان فضل سراینده بلبلی. بر اسمان علم درخشنده
چون او نزاد مادر ایام دیگری. روشن دلی دقیقه شناسی ور

بناء ذات شریفی مصدر سعادتدن مشتق • وفضائل وکمالاتی بینات
واضحات کبی مبرهن ومحقق اولوب مثال بخت واقبال سعد اولان مخدوم
اکرم واجد درکه سلطان الافاضل • برهان الاماثل • عنان بیکران فضل و
عرفان لؤلؤ لالای صدف کون ومکان • خواجه عالی همم • دیباجه جود وکرم
مظهر حسن شیم عون الوری غیث الامم • کان احسان مروت معدن صدق
وصفا جوهر بذل وسماحت عنصر فضل وحکم • ظلیلان بادیهٔ محنت وغنایهٔ الطاف
مجد وعنایات بی نهایه لری مرشد هادی • وکلزار لطف واحسانی بلبل دل جان
نغمه سرا اولمغه باعث وبادی اولوب مظهر الطاف سبحانی فضائل وملکات
نفسانی مستجمع سعد الدین ثانی اولان خواجه افندی حضرتلرینه فرزند در
همانا والد بزرکوارلری بر فحوای کلام رفیع المقدار تبارک الذی جعل فی السماء
بروجا وجعل فیها سراجا وقمرا منیرا • آسمان ذات البروج درکه بو دکلو کواکب
ثواقب معالی برج اندن طالع وثابت اولدی • وبی شبهه بدر بدر انوارلری
بر مقتضای والبلد الطیب یخرج نباته باذن ربه • بر طیبهٔ طیبه درکه بو دکلو
نهال طوبی مثال اندن خیزان ونابت اولدی • نعم الاله علی العباد کثیره
واجلهن نجابة اولاد • بر شجرهٔ طیبه که ماصدق اصلها ثابت اوله مظهر وفرعها فی السماء
اولمسی محقق ومعلوم • وبر نهال بر افضال که خاک پاکیزه حاصل اولمش اوله برک و
بارله کشیده بالا وسایه پرور اولمسی مقرر ومجزومدر • ارادت ازلیه کردن
ربای قلائد فضائلی انجامله مزین ایتمکه متعلق اولمشدر • بس بحر احسان وکرمتندن
بو دکلو لآلی کران قیمت • ومعدن فضلی غایه دن نیجه یواقیت کرانمایه
ظاهر اولسه غریب دکلدر • وعنایات لم یزلیه کلستان جهانی ازهار بی حد وکرانله
بر رونق وبها قلمسنه ظهور ایتمشدر • لاجرم نیجه نهال فضل ونوال کشیده بالا •

اولوب

اولوب اغصان سعادت وجلال نشو ونما بولسه عجیب دکلدر • حقا که ذات
خورشید آثار زنک افق موفت وفضیلتندن بر مرتبه ده ظهور وطلوعی ومابین
وجود دبی قرینک چمنزار دانش وتمکینندن اول وجهله بروز دیوعی واردرکه
عن قریب عنایت کریم مجیب ایله ارجاء چمن جهان • وانحاء کلشن جنان
اہل اذهان • ازهار ذکر جمیل ومدح جزیلی ایله مروح ومزین • وصماخ سکان
دایرهٔ امکان • صیت وصدای فضائل وعرفانیله مملو ومطنن اولمسی متیقن ومتعین •
هلال وجود بر اجلالی یوم فیوما ترقیده اولسه روادرکه دائما انوار فضلی شمار •
اول خورشید نواردن تلقیده در • ومیدان جهانده ذات پر عنوان رشد
ورشادی ایله استقلال واستبداد بولسه سزادرکه اول سلطان اقلیم فضل وسداد •
اکا اعانت وامداد اوزره در • بیت یک شمه از شمایل او کر بیان کنیم •
جمع ایدر از مکارم اخلاق دفتری • بر مخدوم معالی رسوم درکه آیات سعادت اقبال
جبین مبیننده لمعان صبح صادق کبی ظاهر وساطع • ودلائل مخایل جاه جلال •
ناحیهٔ ناصیه سندن شعشعهٔ خورشید شارق کبی لامع وبارق • در تحصیل فضائل
وکمالاته علی الدوام مواظب ومداوم • وایام شبابلرین که هنکام اکتساب فضل
بیجا بدر ضایع ایتمیوب تکمیل لوازم لطایف ومعارفه تمام مرتبه مجد وعازم •
الولد سر ابیه کلامنه ماصدق اولان ذات نبیه لرینک نظم اشعار بلاغت شعاره
دخی تمام اقتداری واردر • بو برایکی اشعار • اول مخدوم ناندارک • آثار کلک سحار
ونتیجهٔ طبع فضائل دثارندندر •

اسحق چلبی صحن وجودی کرد محنت آشوبدن • رفت وروب بولو • بلدان روم

الجنده مرغوب اولان قصبهٔ اسکوبدندر باباسی قلیجی ابراهیم دیمکله معروف
اولوب ارباب حرفتدن ایکن شمشیر طبع بر تأثیرندن جای کیر اولان جوهری ابدا
واول تیغ سرتیزده اولان استعداده مصقل اجتهاد ایله جلا ویروب علو همت
وسمو طبیعتی ایله کسب کمال ومعرفت وتحصیل علم وفضیلته مداوم اولدقدنصکره
مولانا قره بالیدن ملازم اولوب ادرنه ده ابراهیم پاشا مدرسه سنه مدرس اولوب
بعده مدرسهٔ اسکوب اولوب بعده بروسه ده قپلوجه مدرسه سنه
بعده ازنیقده سلطان اورخان مدرسه سنه بعده سنه ۹۲۳ ادرنه ده دار الحدیث
مدرسی اولمشدر مولانا معمایی اول اثناده بو تاریخ رعنایی دیمشدر هر فقره سی بر تاریخدر
عالم واهل تفسیر روشن فقیه آفاق اتدنه مستحقدر دار الحدیثه اسحاق
بعده مرحوم چوی زاده واسرافیل زاده ایله کلوب استنبولده محیی الدین افندی
روم ایلی قاضی عسکری قادری افندی اناطولی قاضی عسکری ایکن مزبورلری
اباصوفیه اوچ کونده اول علمادن امتحان ایدوب هر بری قدوهٔ جهان وسرآمد
زمان اصحاب تمیز میاننده بو حالله جمله سی مستثنی وممتاز وهر بریسی کلشن
فضل وکمالده سرو سرافراز بوتهٔ فضایل ومعارفده کندوزنی ماه وش فی الایام
واللیالی قال ایتمش واجب الاحترام وواجب الاجلالدرلر ایچلرندن بری اختیار اولنوب
غیرینک شیشهٔ قلب فضایل پیشه لرینه انکسار کلور دیو جمله سی مدرسه لرینه
کتسون دیو فرمان شاه جهان جریان ایتمکین هر بری ینه یرلو یرینه رجوع
ایتدکده صکره صحن ثمانیه هر برینک ذات موفور الفضایلی ایله قصور هشت بهشت
مانی وزینت ثواقب ثوابت فلک ثامنه معادل اولوب قدوهٔ ارباب استحقاق
ذکر اولنان مرحوم آخی چلبی دخی اول معامه وصل ونایل اولمشیدی
وکان ذلک فی سنه سبع وثمانین وتسع مائة دیدم تاریخی صحنه نه قدر

تاریخ

تاریخ واقع اولمشدر بعده سنه اثنتین واربعین وتسع مائه ده
شام شریف انجابه قاضی اولدقده کندونک نظر کونه بو تاریخ عجیب واقع اولمشدر
شهر ذی الحجه ده عزم سفر شام اولندی بشلدم یازمغه تاریخی اختتام اولندی
کذلک اول اراضی مقدسه یه وصل ومدینهٔ شام سعادت احتشامه داخل
اولمغه قریب اولوب صالحیه نام موضع ظاهر اولیجق اول النظیره نظیر یوزندن
بو مطلع دخی کندولردن صادر اولور جنت قوخسی کلمکه باشلادی شامه
ایرشدی کبی قافله مز منزل شامه فی الواقع سنه تسع واربعین وتسعمائه ده روز
بهروز عمرنه شام دلسوز اجل ایروب کاروان حیات وبقاسنه منزل عدم وفنا
محل اولندی حالت نزعده بو تاریخی یازمشدر کلیجک حالت نزعه دیدی تاریخنی اسحق
یوندم جانب حقه باشم آچوب بالین ایاق حقا که غرائب فضل الهی مبدأ فطرتنده
مشمول ومندرج ورغایب فیض نامتناهی منشأ نشأتنده مکنون ومندمج
اولمغله فذلکهٔ حساب فضل وافضال وفهرست کتاب رسالهٔ کمال عنوان نامهٔ
معارف وشه بیت دیوان لطایف اولدوغندن عنبری فن فصاحت وبیانده
شهرهٔ زمان واشعار بلاغت عنوانی ورد زبان اهل عرفان اولمشدر طرز اشعاری
عاشقانه وکشاده والفاظ وادای حسن صده کبی تکلفدن وتصنعدن ساده در
بو اشعار انکدر خوب دیم ایتدک رقیبی کل سکا جانم فدا بر قصاص ورک بکم ایتمزمیسن قربانکا
زاده مز غصه وغم درد وبلا قافله مز چکلوب کعبهٔ کویوکه کیدر راحله مز
نو چشمه چشمه سارینک عجب خوین اقیتاغی تکرار یسه اول عینک جکر طاغنده دریا
بادهٔ کم نوش ایدرم آبرود وشب یارمدن قطره قطره دوکلور دیدهٔ خونبارمدن
دور حسنکده خطک ظلمه جان ودل الور شول سپاهی کبی کیم بلده اکی حاصل الور
ینه جان قصدنه عسکر جکر اول خط سیاه ینه جاسوس مژک سینه یه کلدی دل الور

قدرکی بیلمین ایرسه نولا صلتکه • بر زماندرکه بکم منصبی هب جاهل الور
دردسرتکه کبر اهل اولان استحاق کیبی • خوبلر صحبتنک ذوقنی ناقابل الور
جان عذابندن بزی قورترمغه کلز اجل • سن خلاص ایله بکم کل که اولسون منتم
اغزکی اوپسم جگرم کیبی کلوردی جوبکه • ذره جه یوق طالعم خارجه وار درهمتم
کونده بیک کز اولمکیله کچدی ایامم بنم • قنقی بیرین دیه سن جوق قدر بر بکجامه بنم
فهم ایدی صنمه سایل اشکم جوابکی • کوزدن کچورمین کیبی جنک کتابنی
مشکین خطک بوردی لبکلکدخی کورنه • چوقدن دلر دم اچکه مسکت شرابنی
خاک اولدوغم جابوکه سنک بلدرمدیم • حالی نکدر اولدی صباکک ورالکه
غل سمندی هم کوکنده فرح ویره • بر مهلقا کبی که کیجه یه جق الکه
کوکل آینه سی صافیدر اما • تماشا بو که بر صاحب نظر یوق

مرحوم غایتده رند وظریف اولمغله دلبران ایله ندیم وحریف اولوب صحبت مهوشان سیمبرانه طالب و جان ودلدن معاشرت ومنادمتلرینه راغب ایدی جمله عمرنده بیر مجردان • وسرحلقه قلندران کبی زن طایفه سنک مهر مهرن طلاق اطلاقه تبدیل ایدوب • اخر عمره دک محبوب دوستلق مذهبندن تحول اتمشدر

مرحوم مرقوم سردفتر اصحاب فضایل وعرفان و معارف وکمالات ایله ممدوح زمان ومقبول دوران اولمغین سپهر سلطنتده آفتاب رخشان واوج رفعت وایالتده خورشید نور افشان اولان افتخار ال عثمان سلطان سلیم خان علیه رحمة الملک المنان عرشیان فتحنده ایکن اشتغال سلطنتدن اکملال وتدبیر اموال ملک وملتدن ملال کلدکجه تنشیط طبع وتشحید خاطر ایچون انواع معارفده راسخ وماهر بر فن کسنه طلب ایتدکده ارکان دولت واعیان حضرتی مرحوم مرقومی وغلطه قاضیسی بروسه لی زاده جعفر چلبی یه

ومجالس

ومجالس قاضیسی کوسه بزنی تعیین ایدوب بات ویافقرن کوروب حضور شاهه کوندررلر بونلر دخی واروب پادشاه کردون وقار سیر و شکار اقدام ایکن بیللرنده قطلر و آلات واسباب سفر ایله ال اوپرلر پادشاه وقت غضب بونلرک ترک ادب ایدکلرینه غضبان اولوب قتللرینه فرمان ایدر اخوا اول پادشاه سعادت دستیناس بر فحوای والکاظمین الغیظ والعافین عن الناس جرائد عصیانلرینه خط احسان چکوب ایدکلری کناهی عفو ایدرلر انلر بو حالدن غافل وذاهل اسحق چلبی دستبوس سلطانیده جعفر چلبینک تقدمندن متاثر ودلکیر اولوب بو بیتی دیر

ال اوپمکده بوکون بزه جعفر سبق اولوکم الدی ایاغی بینی جقدی

قالدی

جعفر چلبی دخی مقابلده دیر

ال اوپمکده بوکون بزه اسحق سلکم کیبی سولدی کوکن

بعده شهریار سپهر اقتدار شطرنج اوینار کن حضورلرینه دعوت ایدرلر بونلر دخی جبه ودستار ومنلایانه وضع ووقار حضور پادشاه کامکاره واصل وشرف صحبت ودولت منادمته نایل اولدقلرنده پادشاه معالی مدار بونلرک اوضاع و اطوارلرندن تادب ایدوب فی الحال شطرنجدن فراغت قلوب حضورلرک نطع معارف وبساط لطایفده قنقیسی حالیدر دیو احادن امتحان قصد ایدوب حضورلر ایله جدا جدا مصاحبه آغاز ایدرلر لکن بونلرک فرزین طبیعتلری کجرو کلک ایدوب فی الحال حضور شاهده فخش وهزله باشلیوب بری بریله اسب مداوره ولطایف سورت اول دیدکلری ابیات اوقیوب سوکشمکه باشلرلر پادشاه ملک خصال ابتدا مجلسده بونلرک بو حالندن بیحضور اولوب بز مصاحب استدک ایدی بونلر بی نوا ایمش دیو بر مقدار بخشش ونوال ایله ینه برویه ارسال ایدرلر والدفردوس مکان بوکونه کوهرافشان اولورلر ایدی که مرحوم جلیلم چلبی وپادشاهک عبیری مصاحبی بونلر حسد ایدوب دراغا شهریار ستوده

اوصاف مخبور اره سید. ومصنوبه حیل ایله آستان شاه زحل مجلدن رد ایتدیره
مصاحبت حزل بادی اولورلر. بونلر دخی بر مقدار توقف ایدرلر کوررلر که مصاحبت
بو کونه اولورلر دخی موافقت ایدرلر. لکن ابتداء صحبتده ومقدمهٔ موانست
اولمغین پادشاه بونلردن نفرت ایدوب مزبورلرک خفت افعال ودناءت
احواللرینه استدلال ایدرلر. روایت ایدرلر که مرحوم آسحق چلبی سن تمتع وتلذذ
عمری واصل نصاب میقات ربانی ومبداء کمالات انسانی اولوب بلوغ حقیقی ایله مسمی
اولان سن اربعینه واصل اولدقده داعی توفیق خلقهٔ انابتی خلوتخانهٔ دل جانبنه
اوروب دلیل هدایت قوافل استتابتی پیشگاه خاطرینه انتباه ایرکوروب
زمان کهولتده وصال غوانی خوش اولمز وظهور اولان شیبده شراب ارغوانی
نوش اولنمز تدارک مافات که عنفوان شبابده اولمشیدی توبه وانابتسز
میسر اولمز وتلافی زلات که علواء جوانیده ارتکاب اولنمشیدی تندیم وحرابتسز
مصور اولمز دیوب صحنده مدرس ایکن جمله ملاهی ومناهیدن رجوع وانابت
ایدوب تبت الی الله دیو تاریخ دیوب توبه ایتمش. اول وقتدن دم رحلتنه دک دامن
پاک توبه سنه دست شکست ایرمش. وحریم عصمت وعفتنه نامحرم حرام کیرمش.
حق تبارک وتعالی توبه سن قبول ایدوب جنت اعلایه دخولن مقدر ایلیه بحرمة سید الانام
اسیری اناطولی ولایتندندر تحصیل علم ومعرفت ایدوب طریق تدریس وقضادن
فراغت ایتدکدنصکره صدرنشین ایوان قناعت اولوب مدت مدیده کافرستانده
اسیر اولمغین مخلص مزبور ایله شهرت پذیر اولمشیدی بعده قید حبس اسردن
خلاص اولدقده نواحی انقره بوزده قزل حصار نام قصبه ده منزل ومقام طوتوب
الان والآن من نظم ایتمشدر بو اشعار انکدر. عندلیبی زار ایدن ای دل مکرر انکدر
غنچه لر خندان ایدن شبنم کبی باشکدره. **آصفی** بیوک خلفندن صاحب قران

زمان

زمان مرحوم سلطان سلیمان خانک بنده وبنده زاده لرندن ودودمان کثیر الاحسان
آل عثمانک خانواده لرندندر. مخلص مزبوری اختیار ایتدوکنک وجهی ظاهر
وپدیدار دکلدر سوءه کبی سیر محبت وپیمانه مثال اهل عشرت کمینه ایدی
بو دورده حلب دیارنده اخرته رحلت ایتمشدر. اشعاری که رحیق رقیق وعتیق
رقتدنماده لطافتده ملاحتدن عاری وخالی دکلدر بو شعر انکدر. **شعر**
کیم دیدی خنجر وکه دوستم دشمن بکا • کیمدر بو یوزدن اکلادن بنی دشمن بکا
طور موسی ده ومیجک ای تجلی آتشی • بنجه دوسیون دل دیده کلدی ایمن بکا
کیم بکا تخت سلیمانی ده ویرسک اصیغ • بن کدای کوی یار اولدوغمی ویرمز بکا
بر نوادر ابکر حکوب هر بار زلف • عکس خال وخطه اولمشدر رسن دار زلف
اصولی مجمع ظرفاء ومنبع شعرا اولان واردار یکه سندندر سبب کمال انواع ان
اولان اصناف کمالات وعرفانی فروع واصولی ایله تحصیل ومعارف کلیه وجزئیه یی
ابواب وفصولی ایله تکمیل ایتدکدنصکره جذبات رحمانیه وعنایات سبحانیه دل
جاننده علیا. ونسیم لطائف ربانی مهب خاطرنده هیجان ایدوب شوارق
عواطف سبحانی مشرق ضمیرندن لمعان ایتدکده مصرده شیخ ابراهیم کلشنی نک
آستانندن اجتناء انوار معرفت وعرفان واقتباس انوار توحید وایقان
ایچون خدمت شریفنده دامن درمیان اولمشیدی بعده شیخ کلشنی کلشن
جنانه انتقال وبو دار عنادن سبزه زار بقایه ارتحال ایلدکده بنه رومه عودت
ایلیوب کاه یکیجه ده کاه اورنوس بک و علی عبدی بک یاننده ایکن
وفات ایدوب کوشنده بزم فنانک اصولنه اویمغله ترک صحبت بقا وخلع حیات
ایلدی صوفیانه اشعاری وفقر وفنایه متعلق کفتاری وار در بو اشعار انکدر
وجود مطلقک بحرینه موجی کیم ایدر پیدا • انا الحق سرنی سویلر اکر حق اکر پیدا

نیجه زحمت چکر کسب کمال ایدنجه بر عارف • بلی قانلر یودر کان ایلینجه بر گهر پیدا
تصویر عبرت قلمه محل قلب اقدسی • احضامه مسکن ایلمه بیت المقدسی
بر کوکل یتر بلا پیکانی خرما کبی • طاتلی طاتلی نوش ایدر غم نیشنی حلوا کبی
الکمک یوق ذره جه بر بی بدل محبوب سن • آه کیم مهر جانی سن مهر جهان آرا کبی
آفتابی آفتاب وجودی بر عنوانی مطلع شهر رزیفوندن درخشان اولمشدر
ابتداء حالده طریق علمی تحصیل ایدرکن حین سمت تصوفه سلوک ایتمکله علم باطنی
دخی تکمیل ایدوب اماسیه ده توطن و اقامت ایدوب حلقه وعظ و نصیحت
اوزره ایکن نه صحبت خلقدن انقطاع و عزلت اختیار ایدوب بو حالده ایکن
آفتاب عمرینه غروب • و سرای وجوده صرصر فنادن حطوب ایروب جناب
رب العزته رحلت ایتمکله واصل مطلوب اولمشیدی • آفتاب وار بو مطلع پر اشتهاری
مشهور روزکار و مقبول و مطبوع اولی الابصار اولمشدر • شعر
بنه دشین یاره بی و ار سیب زنخدان کمی • به شفتالو یمشلر کبی بوستانکمی
چکدی چاک ایلدی تن جیبه سنی عشق هنوز • دوستک دست غمندن یقه سن قورتره خ
آفتابی طوغه دولت کونشی بر کون اولا • حق تعالی قولنی قهرله دایم قره قر
آفتابی دیگر نامی حسن • اوضاع و اخلاقی مستحسن کمسنه ایدی دار السلطنه
قسطنطنیه محمیه ده نشو و نما بولوب طریق علمه سالک اولوب دانشمند اولدقدن صکره
اسلوب تحریرده ماهر و خطی قلم کبی اقلامی نیز مغه قادر اولمغین دیوان
کاتبی اولمشیدی سنه احدی وثمانین وتسعمائه ده بو قلم رو فنادن مملکت بقایه
رحلت ایدوب ع عمرینک آفتابی ایتدی غروب • نظمه اقتداری اولمغله لایق
قبول اشعاری وار در بو شعر انکدر • شعر کمان بختی سعد ایله قوردی
شو کیم چکدی قرا بغرینه قوردی • بو کمغه حسن ایله کر سن نور بصر سن

بوز

بوزوره ایکن زلفکه کور نوری بصر سن • آگهی منبع شعرا و بلاغت شعاری اولان
یکیجه وار داردندر • نامی منصور • و علم و دانش و کمال بینش ایله مشهور
در مکه مشرفه قضاسندن تقاعد ایدن خواجه قاینی دیمکله معروف اولان محمد چلبینک
ملازمی در • طریق قضایه سالک اولوب قضاة زمره سندن • ارباب فضل و احساننک
خاک رهی • و زمره علم و کمالک فرد آگهی ایدی • حقا که علوم عقلیه و نقلیه ده ماهر
و معارف کلیه و جزئیه ده عدیل و نظیری نادر • اولدوغندن غیری خوب اشعاری
و مرغوب گفتاری وار در استنبول قضاسندن معزول ایکن سنه خمس وثمانین وتسعمائه
جمادی الاولی سنده نیجه اجلدن تخلص بولوب مطلع حیات مقطع مماته ایرشدی • بو اشعار انکدر
آیردی بن غباری ره کوی یاردن • نیچه قدر بهرم شکایتم روزکاردن
خبر وصلت دلداری ایدر مش افق • بزه آغوز کوره سن سوز کتور باد صبا
بخت وصالک اولدی نیچه سبزه زارده • آلنمه سود و کیم چوق اولور سوز کنارده
قربن ایده لی خنجرلر اول میان بندی • قیامت اولدی بنه او تلوق کوزللندی
بر کیمی جوانه عاشق و شیدا • و بحر محبت و هوا سیله آشنا اولدوغم اول طائفه‌نک
اصطلاحی اوزره بو قصیده غرائی دیوب مشهور جهان • و مقبول ارباب فضل و عرفان
اولمشدر • چکدوب فرقته کی اولدک لارغه بندن • بحر فرقتم نیجه فرقته لر چکدم بن
الهامی • استنبولدندر مقبول حضرت باری • طایفه علیه نقشبندیه‌نک کبراسندن
امیر بخاری حضرتلرینک خلفاسندن اولان حکیم چلبی افندینک فقراسندندر
سابقا علوم ظاهره یه اشتغال ایدرکن الهام ربانی • و عنایت سبحانی ایرشوب
ترک قیل و قال ایدوب تحصیل ذوق و حال سمتنه سلوک ایتمشدر • محققانه کلامی
و درویشانه ابیات بلاغت نظامی وار در • شعر شاد اولور دک نقد ملک سر البال
اهل عشق اکبره اکر درد له خوشحال اولمک • با شنه الترکی انتی زلفی هواسنده اکر
اولمک

سوز بنوب نیجه زمان دردله نالان اولیک . کورد وکلک خوبه کوکل ویرمک اولوردی کارک
سنع الهامی کبی عاشق مثال اولیک . بودورده اعمال شیخی ایکن اخر انتقال
وارتحال ایتمشدر . **الهی بک** کردستان بکلرندندر افتخار آل عثمان سلطان سلیم بن
بایزید خان حضرتلرینک بعضی جرایم وعصیاننه واقف اولیجق شهر حلبده خربوزه
تیغ سیاست بریله دو نیم ایتدرمشدی . ترکی اشعاری واردر بو مطلع انکدر .
یار دیب جانمزی بر ورمین بر بلای جانه اوچون . باده دیب قانمزی تیز مین بر پیاله ده آن
الهی دیگر یکیجه وار دارن شیخ زاده در جمله نادره کویان جهاندن
وظرفه سنجان ناظمان زماندندر کاتی لب دلبر کبی مفرح اولمغله اشعارنی اوقیان
دائما خرم وخندان اولور وکاه اولور که خدمت ناظمده نظم حاله دنک
وحیران اولور غرائب اشعاری وعجائب گفتاری واردر کیفیت حالی اشعارندن
روشن وانکار اولور **شعر** قول ایتدی بزی کندویه حسن ادبیله
فرهاد ایله شیرین ایکلو قیس ایله لیلی . عالمده الهی دخی مصلی چلبیله
شونده بر مصلحتم دوشدی بنم سلطانم . کیجه بن کوبک ایچندن کیدین بو یلدر
امانی قدیم استنبولدندر حرمی صحاف جعفر اولان مرحوم اسکندر چلبی نک
مصاحبلرندن ومعارف وکمالات طالبلرندن . بر زمان خزینه سلطانی کاتبلرندن
ایدی کاهی اختیار عزلت وکاهی سلاطینک تصرف خدمت تولیت ایتدکده
دائن اجل دامن عمرنی طوتب برآن امان ویرمیجک اول عالم آخرته ارتحال
ایدوب ترک امانی وآمال ایتدی اشعار بلاغت وگفتاری حالندن خالی
اولدرمکه بن خسته دلی تیغکی چکه کل . جان نقدنی انثار ایده لم تک کل .
ارباب نظر خاک رهن سلدی کوهردی . ای باد صبا یار شکسته یلرک کل
آهمک همتی بلند اولدی . کوکلره چقعه کمند اولدی . یرده کوکده سنی ارر طوتن

امانی ثانی

امانی ثانی روسچق نام قصبه دندر آدی مصطفی در مرحوم والد فردوس مکان
خدمتنده ایکن سمت کتابت وطریق زعامته سلوک ایتمشدر بعض اصحاب دولت
وارباب عزته انتساب ایتمکله امانی وآمالی منتظم واسباب احوالی
فی الجمله ملتئم اولمشدر زعامتله دیوان کاتبی اولدی بکار رخسار معارف پنجه روزکار
شوروانگ ایله آشنا اولمغین بعض لآلی نفیسه پیدا ایتمشدر خاطرات قلبنی مصقل
کمالات ایله مجلی وخزینه سینه سنی جواهر زواهر معارفله مشحون وملو ایتمکه سعی تام
وجد واهتمامی واردر کثیر الکلام وعزیز الابیات . میدان جهانده چوکان بلاغتله
ربوده کوی اولان ناظم بر کوی در تاریخ کوبلقده بی نظیر ومثال ودوران عجبی
اولدرکه ادل دلبر باکمال مهرک ایاغنه وار عالم ابتذال بولمشدر وارزن خیال
لایعد ولایحصی اولمغله ارزان بها اولمشدر بو اشعار انک گفتارندندر **شعر**

وصف دندانکمی که که دل حسرتدن سویلر . سویلم سویلیم اما در مکنون سویلر
طاق ایتدی خطا قسم بوجفا وستم بنم . قدم خم ایلدی بو فراق والم بنم
دیر جهانده صورت نه مرکز کشور مدی . هر صورت ایله کوکلم آلوب دین صنم بنم
ویرلدن اکه افندی عذارز نکمینک . بوکن بو قارو بغر اوکدی یار بالینک
رقیبی عمک روبنده کی یار اکلمش عشاق . مدد کوستر ادو مردار ته الیتش یاری کوزینز

وزیر خود ستمبر سنان پاشا حضرتلری یمنی دفعه ثانیه ده فتح ایتدکده بو تاریخی دیمشدر
بحمد الله ینه فتح اولدی یمن کلهه یمن دولر **امینی** استنبولدندر بابای کاغد امینی
اولمغله امینی تخلص ایتمشدر ٩٧٩ زکندوسی دخی بندکان صاحب قران فلک
تمکینک مردکزیده وکزینی مفرد بلاغت وبیکانه ناظمدر امینی درکاه عالمپناه
سلطانیده سپاهی اوغلنلری زمره سندندر حالا دخی تکمیل معارف ولطایفه
کوشمش وشعراء بلاغت شعار ایله خیلی ورزش ایتمشدر مقبول صغیر وکبیر اولان

کورمسک بادهٔ صهبایی آچلمز کوزمز ⁘ کل کبی الده قدح اولمسه کوکلمز یوزمز
جوره یوز طوتمه کوروب قچمه بو غمخوار کلن ⁘ یوز چویرمه کوزلم عاشق دیدار کلن
دیدم ایا نکه بو اشک خونینم تیز دوشدی ⁘ بو سوزدن رنک آکوب اول یار جانم ناکه
محشردر کورمکدلمی اول سرو قامتی ⁘ حشر اولمیجون استر ای دل قیامتی
سر آتش اول کاکلی تر طوت جسمی عاقل جان ⁘ برقلی دوشدی کو پرده و پر رز
جام می جمره در آتش ایله بادهٔ ناب ⁘ بول بخور ایلر در اوستنده آنک ساقی حباب
دور اولالدن اول بر رو دیده دن ناپم بکی ⁘ یا کلر قالدم جهانده اوکمدوق هاشم کبی
مرحوم سلطان سلیمانک تربه سنه ⁘ سلطنهد شاه شهید ⁘ دیو تاریخ دیمشدر ⁘
امینی بک وصالک کنجینهٔ لطفا یلمه ناظر قیل ⁘ فوتکدر استغاثه اینک کبی امین الامر

امری ⁘ حدایق و ریاض سحر زینت و بها ایله منتها ⁘ و ساحهٔ سجد و انتها ایله عزت فزای جنت عرضها اولان شهر ادرنه دندر ⁘ نامی امر الله و تخلصی امری مخلص ایدمشدر ⁘ حقا که دقت ذهنک معاینت ⁘ نامی کمال اصفهانی در ⁘ اکثر اشعاری معما مثال ⁘ و اسلوب بستان خیال ⁘ اوزره در ⁘ اشعار بر نکاتنده ⁘ اولان تشبیهات حسرت فزای اصحاب فصاحت ⁘ و عبرت نمای ارباب بلاغتدر ⁘ و فن شریف معماده ⁘ اولدقلوا چوق منده که ⁘ معمیات بر حسینی بی نام ونشان ⁘ و اسم شریف و شهابی ناپیدا و نهان ایتمشدر ⁘ اشتهار تام و شهرت مالا کلامی جوبدن زیاده محتاج تحریر ارقام ⁘ و تحریک اقلام دکلدر ⁘ روایت ایدرلر که بعض علمانک کتابتی ایله قناعت ایتمشدی ⁘ و آنی جهت معیشت بلمشدی ⁘ و بو بیت بی مثال تمام حسب
بنی شنش افیجه جهنله فلک الختدی فقی ⁘ نرکا یدم کبی حضور ایکن جو شش جهتی
حضرت مرتبی علما و دستگیر اهل عرفان ⁘ و صدر الحرمین فضلای دوران ⁘ مرحوم والد فردوس مکان ⁘ و جنت آشیان ⁘ ادرنه قاضیسی اولدقده منصب تولیت

یلدرم خانی

یلدرم خان ایله دل مخزون و شادان ⁘ و غنچهٔ خاطرین گل کبی خندان ایتمشدی ⁘ سرو کبی استقامتده علم ⁘ و مشهور جملهٔ عالم ایکن بعض اصحاب ظلم و عدوان ⁘ و بر نیچه ارباب عتو و طغیان ⁘ فرزوری بی جرم و جنایت و عذر خیانت ⁘ معزول ایتمکله امری مختل اولوب زلف دلبران کبی پریشان و دل مهجوران کبی دسته حیران اولدی ⁘ حقا روزکار رزوزکار ⁘ دون کج رفتار ⁘ میزان و معیار ⁘ کبی کلان قلبی بر کوهر آبدار ⁘ اولنلرک یرن زیر خاک و کیسهٔ مفلس کبی تهی دل اولان ⁘ ادانی و اراذلک مقامن بالای افلاک ایدر ⁘ فرزوره ایتدوکی جور و جفا ⁘ و محنت و عنانی کسبه ایتمشدر ⁘ کندوسی بو معنایه ⁘ بعض اشعار ایله اشعار ایدوب دیمشدر ⁘ شعر
صوفی مجاز اکلدی یاره محبتم ⁘ عالمده کمسه بلمدی کندی حقیقتم
بر کوهرم که خاک سیاه ایچره قالمشم ⁘ صراف دهر بلمز نوله قیمتم
آخر هزار فقر و فلاکت ⁘ و بسیار محنت و کربت ⁘ ایله پیمانه مثال بغری خون ⁘ و انواع الآلام و اسقام ایله حالی دیکرکون اولمشیدی ⁘ بو حالده ایکن اجیبوا داعی الله فرمانک مثاله امتثال ⁘ ایدوب سنه اثنتین ~~ثلث~~ و ثمانین و تسعمایه ده جوار ملک متعاله انتقال و ارتحال ایلدی ⁘ کندو خانه سی و صفته بو بیت مرغوبی
صفه اوز خانه سینه ذوق شوقی دیدن اکر ⁘ کورسه محنت خانه زام بی ابو در دا
بعض اصحاب حسد فرزوری جانب معنایه مقید ⁘ اولدوغندن شهباز طبعی هوای سوز و کدازده پرواز ایتمشدر ⁘ الفاظی رکیکدر دیو زبان طعنی دراز ایدرلر ⁘ اماکه خلاف واقع ایدوکی کون کبی روشن و لامعدر ⁘ اول طرزده اولان اشعاری دخی بیحد و شمار در ⁘ بو اشعار اول وادیده اولان کفتار
جونکه هر عاشق دخی سرتسن ایش کندوکه ⁘ غم بکا حلادی تعیله ایکی ایتسن بنی

غایت خوبدر
بزم
نه نندر

اگر حشر اولمز ایسم اول قیامت قدنگارمله • گزرم محشرده گوکسم دوکرک سنک مزارمله
غبار اولسم ره کوینده قومز توز بدر آخم • الکی نیلیم بو روزگار زردکارمله
یارسز بو جهاندن نیلرسن • گلی یوق بوستاندن نیلرسن
چونکه عاشق دکلسن ای آمری • سویله گوفلاندن نیلرسن
جاملر در بزمده بو طقوز مینا بزم • چاره بیره دوکدوکم جرعه در دریا بزم
کوردم ای دل منت ایستر ویرکه دنیا مرادی • اکه منت ایتمدن قورتلدم اولدم نامراد
مه نوای هلال بر دستنک بر ناغله دکمز • پنجه بر ناغله والله بر طرناغله دکمز
دیوانه یم کورلدن سن حد لاله کونی • ارتر بهاری کورسه شیداراک جنونی
دبو اشعار بلاغت شعار جانب معناسی محبین ورنکین اولان گفتار بی نظیر و
قرینه بندر • پایمال ایلمه گیسوی عنبر افشانک • قوییروغن بصمه نگارا ادیر اژدرهانک
نسیم جان گهربار اولدی غنچه شکرخندان • اولور بر غنچه پیدا بر غنچه لعل بدخشاندن
حسرت ابروی سکیکله نونک قدی خم • نقطه قومشن سینه سی اوستینه آنک داغ غم
خورشید روی یاری چون ایلدم تماشا • بر ذره سی ایچنده کوردم ایکی ثریا
ایکی زلفک ایکی دال آیت رخسار کبی • ایکی قاشک ایکی را مصحف رخسار گبی
عاشق نالان درد هجران ایله گریان • اولدقم دلبران ماه رخان انگشت
حیرتی دندان فکرته قویوب حالی غمده حیران • اولدقلرین کنایت ایدوب دیمشلردر
بر هلال ایکی بر وینک را سینه الور • نجم اشکلمه کورنسم او مه تابانه
وحوم مرقوم • راقم حروفه حکایت ایتمشیدی که بو غزلی دیدوکم بلغای
روم مشاعرتده صفاتی رئیس شعرا • دقدوم بلغا • مولانا ذاتی مرحومه
اوقودقم مسحاب اصحاب ظهور تحواسنه بانج وافتاب مراد فقیر نامراد
زبیل فوادمدن طالع و لامع اولمشیدی • بو بیت بلاغت نظامک معناسنی

غم

...ینی نما ایکنده کی جیم
...چین اولسنده کی حیم
...منک
...زه نذیر ... یار ... بیم
...اوزانه ... سی
...عشق ... نعیم
...ل اول ... اوزون ... اولی
...وزنک ... اولوبم
...نک ... بر الما ... وبم
...فکر ایدوب
...سیکه ... نیم
...کلدی ... بکیدی
...درود ... چعونی
...اول ... کیب ... دیم

بو بیت شمسینکدر

ینه بو اقوالنامدن استفسار ایتدیلر • بعض یاران صفا • بو بیتک معناسی سر ار عاشق
بی صبر و قراره الکاه اولدقم دلبرلین امر وجب حالی غمده حیران • اولدوغندن
کنایت اولمغه قابلیت واردر دیدیلر • فی الواقع لعل دلبری هلاله تشبیه ایدوب بو بیت
بر ذره کون یوزنده تماشا دکلمی کیم • ایکی هلال دلور چو طلوع ایدن آفتاب
صنعت مبالغه ده بو اشعار مقبول اولی الابصاردر • شعر
استخوان تن ام ای که فضای غمده • زاغ محنت دوشر بدر آنی منقار زندن
شول قدر جسمی ضعیف ایلدی خاکی هوسی • ابنسم اوکوردی قبا اکنمه یرنکمسی
مو میانک هوسی شویله ضعیف ایتدی نی • بر فلک آرده بکسم کوریم کیمسه بنی
چونکه معمیات بر خیالاتدر • مهر و محبت کبی مهجور اولمش • و بوی دلجوی نزاکت
ولطافت قبه مشام خلق جهانه طولمشدر • و مهر بری آفتاب عالمتاب کبی شیخ و شاب
یاننده مشهور • واکثر مجموعه لرده مسطوردر • ایراد و اکثاری نه احتیاج بو غیدوغی
جای عنای ولجاج دکلدر • لکن کتابمز خالی اولمسون دیو بو بر ایکی مقاتطر و تجربه
بلیغ کنایی ماه بروین وکنش یا سمین و بر جوکلم کا • مهر بری مهرو که بر کوهر نثار ایتسه بولا
نوع کلور کوروب بنی قرشودن اول مه تابان • نقابله یوزنی ایتدی جان کبی پنهان
لطیفه شمسی مخلص وبشارت نام فن معاده قدرت تامی دار عجم دار بدی
للمتنبه طینت خاکی مسکله عنبر • ابی کوثر هواسی جان پرور • کثرت جویبار ایله
نمودار جنات تجری من تحتها الانهار • اولان شهر ادرنه نک باغ بهشت
آسارنده ذوق و صفا ایدوبکه عیش و عشرت • وکاهی سماع و مصاحبت
ایدررکه • بر کون شمسی حرنور امری یه طوطی وار • سویلدوکه سوزدن خبردار
اولمسون دیو بر مقدار اسرار ایله حیران • و باغ دماغندن فرح هم ابر واعقلنی
بران ایدرکه حرنوری مغلوب ایتمکله خجل و یاران ارهسنده منکسر و منفعل ایچ امری

دخی بو حیله دن غافل و ذاهل بسیار عذاریوب قان زل اولور حزن و غمی
ادرینک کورنکی اولدوغن کورز کباب برکن امری سمنه تعمیه ایدرو کباب
بیجد خوردم بار دیر ادی دخی البدامده بشارت اسمنه بو بیتی دیمشدر بسم بشارت
زارم زآه و ناله بسیار متصل دارم ز بخت خویش همیشه خوانی دل و تا رجع
دخی قدرتی و نهایتده مهارتی واردر تعمیه اوسلوبی افندینک بعض یارانک
اوغلی وفاتنه بو تاریخی خوب دیمش هزاردن فلک دون آیردی برگ گلی آه
بو مصراع تاریخ اولدوغندن عربی هزارکه بیلدر برگ گلی که لامدر عدد ایدیکب
تاریخ اولور واکابر علما و اعاظم فضلادن ادرنه قاضیسی اولان مرحوم مرحبا
افندی جلس فنادن بزم بقایه ارتحال و بودار محنتدن جوار قربنه انتقال
ایتدکده بو تاریخ بی نظیر دیمشدر ساقیا بزم جهاندن مرحبا یا بو دیمش
و واعظ امر دیمکله معروف بر شریر وار ایدی که دایما اقوال و افعالی خلقه نزاع
و جدال و عبادات و اعمالی سمعه و ریا و نفع و بندی ادانی و اعالی جور و جفا
همیشه کاری و پیوسته انکاری خاطر شکنی و مردم ازاری ایدی معنی
و جزاء سیئة سیئة مثلها روشن و هویدا اولوب سنه احدی و سبعین و تسعمائه ده
بعض کمسنه لر ایله خصومت ایتدکده قربوز تادیب ایکون حبس ایتدکلرنده بو تاریخی
عجیب و غریب واقع اولمشدر بر عجب تاریخ اولور دامریا و اعظ کلب نجس گسیدی شاشمش
و مرحوم عبید بیک پدری اولان بنج خلیفه جوار ملک لطیفه انتقال ایتدکده
بو تاریخی زیباسی خوب دیمش روح پاکینه نبینک صلوات الحمد مهبط انوار فیوضات
الهی و مقر و مقام حضرت سلطنت پناهی سواد اعظم مفخر بلدان عالم اولان
شهر استنبولدن و زمره احبابی لطف و قبولدندر تحصیل علم و کمال و تکمیل فنون
و معارفه اشتغال ایدوب نیجه زمان بوستان افندی مرحومک گلستان فضایلنده

خوشه چین و آستان امالی آشیانده سر بر زمین اولوب نهال امیدی بار ور
و صورت مأمولی مرآت حصولده جلوه گر اولمیجق قاضی زاده افندی یه استناد
ایدوب آخر الامر اول ایبدن برمراد اولدقدنصکره سنه ست واربعین و تسعمائه ده
عالم عقبایه روان اولدی و شاهباز جانی بهشت جاودانی آشیان ایلدی
حقا که بلغاء روم لطافت محبوب میاننده خوش خوب و گفتار مرغوب ایله معروف
و محبوب اولان شعرانک نامدارلرندندر گلستان فصاحتک بلبل نغمه سرا و هندوستانی
بلاغتک طوطی شکر گفتارلرندندر توریه و ایهام جانبنه میل تامی اولوب اگرچه
باقی چلبی کبی اشعار بلاغت سماتنی مرآت ایدینوب طوطی طبعی انکا کوره تکلم و بلبل
لسانی اول وادیده ترنم ایتمکی عادت ایتمشدر لکن ینه بو جمله ایله صاحب دیوان
فائق الاقران ایجاد معنایه قادر شاعر رعنوانلرندندر بو بر ایکی اشعار رقم
زده کلک سحار لرندندر یانینه طاقنوب ینه بر تیغ زرنگار قردی جگردی
جور ایدر ده زده حلقه ذکر ایجره نگار سوزه کلدکجه وفاذکرن ایدر
ایاغه صلدی بو زلف عنبر افشانکی صرلدی بوینه اول افعی گریبانی
خوام ایدنجه بو کون نازله اول سرو روان ره جفاده نه توزلر قوپردی اکانی
بو کون مجلسده ساقی ساغر الق دستالی ایالن هان بر کلق بر یق کپی شاخ کل
عالمی فصل بهار ایلدی سبز و چمن بشلدی نغمه بلبل ینه هر وادیدن
که کله واله و که غنچه شیدا ایچنور دالدن داله قونر مرغ نهال گلشن
ساقی بزم باده گلرنگی لاله فام اکسک دیر سه غیری یه هردن نجا تمام
جنت الکلسه رخک خاطره ایرآدم کعبه یاد اولسه سر کویکه وارغاولم
دوشه بن خاکپای بو که توبیتی دوستم سنده کورسکا دوشنی
اولمزدم مقدم بعض امراضه مبتلا اولدیغی بو مطلعی دیمشدر

ده
اوللدر
هردن

حریر دوب جسمم زار ایدی التون ۰ بنی خنجر جنک استر کیبی کردون
بر دلاک سیم اندام عشق و غمیله شال حمام اشک ریزان ۰ و سوز درونی
ایله سینه محرق نی سوزان ۰ اولدقچه بو بیتی دیوب دیوار حمامه یازمشدی ۰
تولا اولسیم تن دلاکه نقد اشکی خرج اتسم ۰ مشلدر ای امیدی چونکه حمامه کیرن ورلر
خاتم شعرای زمان ۰ و خاتم شال مقبول خلق جهان ۰ اولان فتحی چلبینک خاتم
قصیده سنه نظیره ده بو بیتی خوب واقع اولمشدر ۰
التون آدن باقرا ایکن حذر ایتسون زنگار ۰ بو بله دایم طاقلوب الترده بیلر خاتم
امیرک حکیم منلا ونبکی اوغلیدر عجم زاده در ۰ فن طبده جالینوس وار
شهر شعار ۰ اولمغین درگاه سلاطین آل عثمانده حکیم وظیفه دار ۰ ایدی
معارف خزینه ده صاحب ید طولی ۰ و سایر اقسامنده مهارت تامی ۰ اولدوغندن
غیری مالک حسن جسد ایدی ۰ لکن کوته قامت و قصیر بالا خیلی خودبین و خودنما
کمسنه ایدی ۰ ترکی و فارسی و عربی شعری واردر ۰ نظمی سلاستدن دور ۰ و کلامی لطفدن
و حالتدن مهجور دکلدر ۰ بو ایکی اشعار انکدر ۰ سودم کو کچه سن شه یوسف لقایی
کوز کوره باشمه صقون الدم بلایی بن ۰ خط غبار رنک اثرین کورمدن هنوز
ای کلعذار اوقودم ایدی بو دعایی بن ۰ چهرۀ زردم بنم خاک دردله آرده
طبرغه دوشمش خزان بیراغیدر کلزارده ۰ مجنون چه کسیت و کوه کن کیست ۰
در عشق بتان منم دکر نیست ۰ و خلق کنه و بیمرک دیو تصغیر و تحقیر احتمالندن
دیروب بو قطعه یی دیمشدر ۰ کوچکی ما ز نوع بزرکی نیست ۰ کر ترا اکهست خواجه حکیم
نیست کوچکی ز طور کوچکتر ۰ پس بزرکیست لیک نزد علیم ۰ راستی چرا ز این دعوی
شاه عادلست شاه سلیم ۰ **امیری** مظهر آثار امن و امان ۰ فرمان فرمای زمین
و زمان ۰ اولان مرحوم سلطان بایزید خان زماننده نقیب الاشراف اولان شرف

ابناء الرساله ۰ زبدۀ اصحاب النقابة والجلالة قدوۀ سادات سعادت پناه محمود بن
سید عبدالله در ۰ مولودی بروسۀ محروسه در ۰ مزبوری منلای اعظم جامع العلوم
والحکم مولانا قدیمی مرحوم ۰ دیار رومه قدوم مسرت رسوم بیوردقلرنده سید
مرقوم یتیم و معصوم ۰ فالمغین شرف سیادتنه نظر ایدوب یتیملک انره میراندر ۰
لولوی شهوار ۰ یتیم اولدقچه قیمتدار ۰ اولوب زیاده زیاده اعتبار بولور ۰
دیو مرحوم ۰ اوغول ایدوب تعلیم و تربیتنده مهر پدرانه سن اظهار ایتمشدی ۰
بر مقدار تحصیل علم و موفق ۰ ایندکده دغدغۀ شعر و آرزوی سیاحت قرار
و اقامتنه راحت ۰ ویرمیوب بر مقدار ۰ اطراف دیاره باد صبا کبی کشت و کذار
ایتدکدنصکره جانب وطنه عودت و رجعت ایتمشدی ۰ اول اثناده اول شاه
ستوده اوصاف ۰ مزبوری نقیب الاشراف ۰ ایدوب هلال حودی کبی کندیجه
بدر پر نور ۰ اولوب مقبول منظور جمهور ۰ اولمشیدی ۰ آخر عمرنده وظیفه سی تخفیف
ایتمشیدی ۰ مرحوم سلطان سلیم علیه الرحمة والرضوان ۰ سریر سلطنته جلوس ایتدوکی
ایامده دیار فنادن ملک بقایه خرام ایتمشیدی ۰ سلطان بایزیده ویردوکی قصیده دندر
ایکی جهانده ایکی بایزیده ایتدی طفیل ۰ خدا قلوب نظر لطفه هر بری منظور
بریسی عالم معنیده شهرۀ آفاق ۰ بریسی صورت و معنیده کون کبی مشهور
بریسی مهبط انوار فیض رحمانی ۰ بریسی رهبر جمهور غازیان غیور
امیری دیگر اسمی محمد در نجار رنک برادر کهتریدر ۰ امیرها سمکا و علیه در
سادات قسطنطنیه دندر ۰ قلم کبی اصناف خطده مهارتی ۰ و فن حساب و علوم
محاسبه ده خیلی قدرتی ۰ اولدوغندن غیری ۰ سلیقۀ نظمیه سی دخی
لطف و قبولدن بی نصیب ۰ و اشعار صفا شعاری دخی نوع لطافتدن مهجور
و غریب دکلدر ۰ بو اشعار انکدر ۰ طوقنور قلب عدوه ای وار ترک ۰

[illegible]

بغلمش جوننی کوزن کوردم اول آفت نازدن حالی عاشقی تمام ایتمکه اجازدن
منصور انا الحق دیدوکنی ایتمه تعجب . قوسویلینی عارفسک سویلدنی کور

امیر سید محمد بن سید اسلام در . قصبهٔ ابی ایوب انصاریدندر . مرحوم استاد
واستاد الانام شیخ الاسلام ابو السعودک فرزندی احمد چلبیدن ملازم اولمشدر .
حالا سلک قضاتده منتظم . وسادات کثیر البرکاته . وصف لازم اولان صفت
سخاوت ایله متصف ومتمدر . اشعاری بیشمار . صاحب دیوان شاعر پر اشتهار .
بحر منظور اصحاب انظار . ومقبول اولی الابصار . بو برایکی اشعار انککدر .
بنای صبر مه سیل غمکله باغلی ویردی . بلم بوکدی تحملی باری تن دیواری یقیلی ویردی
هزدوشدی مجلس ایچره کرباده دن غم چیلی دم اولدی بزمرهٔ بعمدی ایق
جهان الملری عالمدر استیعاده کوره . دوکونه وار سلیدر ماتم افتراقه کوره

آنی زیرک زاده دیمکله معروف . وزمرهٔ قضاتده خیلی شان وریاست
ایله مذکوردر . سموردن مندر وجامه خاب وبالینی . وخدم وخشمنک
کمال تزیینی واریدی . لکن مغلوب برش وفنون اولمغله واصل مرتبهٔ جنون اولوب
افعالی روادت . واطواری قباحتدن خالی دکل ایدی . یاران صفاسی هزار منتله
خانه سنه دعوت ایدوب . بر جزئی شینه ایچون . آنی الجنوب اوضاع غریبه ایله
یکلین زجر ایدردی . اما معارف وکمالاتی بیشمار وخوب اشعاری واریدی طقوز یوز
یتمش بدی سنه سنده انتقال ایلدی . بو برایکی اشعار انککدر . شعر
میانندن خبر صورر سک اقلیم ملاحتدر . اوته سی کوه بلور آنتر براینجه بلیدر بو
کوزلرم ای لاله رخ چرکین قانلر دوکیدیلر . عیش ایچون بزم بلابه ارغوانلر دوکیدیلر
الدیلر نازکلیغله اغزی سرندن خبر . غنجه گلشنده سوسنلر زبانلر دوکیدیلر
آنی دیکر تیره لبدر هنوز جوان نوال . ایکن مالک مقال بیخیال اولوب

جمال زیباسی کبی شهرهٔ جهان . وبسندیدهٔ ارباب عرفان . اولمشدی شعر
یازلمش صنمه کوزلوح جبینم اوزره ابرودر بو . بنم بخت سیاهم بلیدر برقاره یازودر بو
کوکل شول دکلو مایلدر قد موزون خوابه . کوزیجک پاینه هر سرو رعنانک اقوصودر بو
انوری وجود دبیر عنوانی بلدان جهانک مهر انوری . وعالم حسن وملاحتک شمس خاوری
اولان استنبولدندر . عجیبدر که حرکت فرو سلوق الکاکار . ایکن اوقیوب یازمقدن
بهره دار . اولمیوب البته کتاب وخامه المش . وحرفت حتی زبان قرأت وکتابته
صلمش . اتی وعامیلک ایله بین الجمهور مشهور ایکن بنه سواد ورمک یا مرندن مذکور
اوقیوب یازمغه قادر دکل ایکن بو مقوله معنی دار . اشعاری ولطیف نوادر زور کار
دن ایدوکی روشن واشکاردر . بر زمان اسباب ودکانی حال پریشانی
کبی طاغیدوب رمال حیدرک عتبه سنه داخل اولوب اول جماعتدن بیا فرع تمام
حاصل ایتمک رجاله خانه سنه خارج ودخل اولان امور رمال وجمله حالنه کتخدا
اولمشیدی . اندن دخی منتظم الاحوال . اولمیوب عاقبة العاقبه فراغت ایدوب
بنه اسکی صنعتنه عودت وعزیمت ایلدی . مهمتی تفرقه مال . وتشویش حال ایله دنیادن
انتقال وارتحال ایلدی . قباسی انور رنیک جهلنی بانسنه قاقوب وحرکت جیلکین یوزینه
اوروب دیمشدر . او برجاهل مرکبدر مرکب صنعتمه درکار . جهاندا انوری کبی سیهکار اولمیون
ونور کرات شعر بازلغنده نهایت مهارتی واریدی . حتی بیری قومپاره جی اولوب
اول بلوکه کتخدا اولمشیدی . مرحوم سلطان سلیمان علیه الرحمة والغفران . سنه
ست واربعین وتسع مایه ده شهزاده لرن سنتت ایتدکنده کیجه ایله آتشبازلق
ایدرکن بو ابیاتی دیوب اوقوردی . بکا نسبت ای شاه عالیجناب .
بدی قلعه درزدار ایدر آفتاب . او به اوبه بانک ایا شهسوار .
ایقلندرو بدر اشنی رکاب . کیوردی ایامه لقا انوری . بلا شهری

بو بر ایکی اشعار بلاغت شعار انک گفتارندندر

شعر

بندن صحن چمن سیرنی جانانم یوق ⁘ بر باغچه صالنور سرو خرامانم یوق
بغریمک یاشنه داغ غمکله دولریقلی ⁘ قالدم آیقده قرا باشمه درمانم یوق
نه طوطی دلی دلبرن نه نازک سیم تن کسین ⁘ جهانده سوملیز بر طوطی شیرین سخن کسین
هجرانکی تماشا ایدی بنم انوری سنیم ⁘ اولدم دم وصلنده انی یاره مرنجه
غمزه شربت بکا تیزاب صونرسک چکه یین ⁘ چکمدین او ستمه بر قطره دوکرسم لکه بن
زلفکله خطک علم وفا بخشن ایدر هب ⁘ بیری قره جاهل بریسی جهل مرکب

مرحوم احمد پاشانک بو مصراعنی خوب تضمین اتمشدر

ایکی سستم طلومی دستمی صندرمه بنم ⁘ طوتلم ایکی الم قانده المشدقنی کرم
مهر بیکه بوی کاکلکی تارومار ایدر ⁘ قالم صبا به ایدوکه بو روزگار در

آهی روم ایلنده نیکبولیدندر باباسنه سیدی خواجه دیرلر مالکی درهم ودینار بر مالدار تاجر ایدی آدی حسن در باباسی وفات ایدکده جانب مدینهء علم وکماله شد رحال ایدوب استنبوله کلوب تحصیل معارف وکمالاته مداوم وطریق برتوفیق علمه سلوک ایتمکه ملازم اولمشدر حتی که شواهد رومک اعلالرندن وبو طایفه نک ممتاز ومستثنالرندندر اشعار دلکش وابیات جانفزاسی مقبول ومسلم وممدوح سخنوران عالم در خسرو شیرین دیمشدر فی الواقع کتاب مزبور بر نظم متین وکتاب رصیندر که ابیات شیرین وکلمات رنکین نظامی کورسه تحسین ایدوب خسرو هزار آفرین دیرایدی مرحوم اول کتاب بلاغت شعاره چوق جواهر آبدار درج واول نظم فصاحت آیینده اولدقلو قرینه درج اتمشدر که اقلام مشکین ارقام ایله قابل تحریر واعلام دکلدر بو بر ایکی ابیات اول کتاب بلاغت سماتندندر ⁘ ملکر رصبح کم بوزال کردون ⁘ وصف صبح

بیهرک

سپهرک دامنن قلمشدی پرخون ⁘ مرکبم وضع حمل اتمشدی هیدا انکچون قچان انجین دوکدی خورشید
طوغدی صبح دم بانوی دوران ⁘ بر التون بالکوجه صجلو اوغلان چو طلعت مطلع ندن طوغدی اول ماه
ملکلر دیدی کوکدن زادها الله ⁘ نه دندر ای مه آیینه رخسار رخک زنکار غم طوتمش قمروار
مبارک خاطرک ای چشمه جان ⁘ قراکولقده درچون آب حیوان کوکل آیینه در سوز غبار
کوتوروجام جمشید انکارلی ⁘ کورندی بر غبار تو تیاولر کوزلرلر خطی کبی عنبرین بار
توزوب توزوب کلور کلزار اکچین ⁘ خط دلبر کبی رخسار اکچین نکارار دنجه ایچنش باز کبی
قیلت بوکمش کلو کلزار کبی ⁘ نه ندر دلی نایک سوزو سازی دلکلو سینه لر الکلر بوزه
نه فهم ایتیون دخی درد لندن ⁘ طبیعت بیمیش استاد اللندن نه بلیون شویلکه اولدی داردن دور
که نه چنبرده حلاج ایدی منصور ⁘ روایت اولنور که مرحوم سلطان سلیم بن بایزید خان علیه الرحمة والغفران کتاب مزبوردن بر ایکی ورق کوردکده اول زمانده قاضی عسکر اولان زیرک زاده وکمال پاشا زاده یه آهینک سن اولی و وصف حالندن سؤال ایتدکده دخی منصبه دخول ایتمش سلک ملازمینده وسائر حدود اربعینده دردیلر مرحوم قوم اهل هنر واهالی پرور ومعالی کستر اولمغین بیورر که مباد ابو غنچه نو شکفته هنوز اچلمدین کریبانی دامن کل کبی خار نقصان الندن صد چاک ودخی بوی دلجوی مشکین دمی مشام عالمی معطر اتمدین خزان زوال ایله مغاک اختفاده آلوده خاک اوله مزبوره رعایت ایدک که انتظام حالی جودت طبعه بانه وهمت پادشاه دریا نوال سمند ذهنه تازیانه در دیدکده اول طوبیلی قاضی عسکر اولان مرحوم کمال پاشا زاده همان اول آن کرجی اقچه ایله بروسه ده بایزید خان مدرسه سین عرض ایدر لکن روم ایلی قاضی عسکری اولان زیرک زاده مزبوری یاردن اوجوب پادشاه بر رأفت وعنایتک کلی رعایت اولنمغه فرمان قدر قدر نکری جلوه کر منصه ظهور اولمشدر بو مرتبه ایله قناعت تحصن ذات

بلکه عالی همّت اولنلر یانینده عیان نشاندر · دیو مزبوره قبول مدرسه دن نفرت
ویروب بالآخره عدم قبول الحاح · موجب خشم سلطانی · سبب تکدر خاطر عالیشانی
اولوب مزبور دخی ذلت ملازمتدن فراغت ایتمش · تمدن کیرو انی من بعد بکار
ایلمک دیو بیورر · بعض احمد پاشا و نجاتینک اکری ردیف غزلنه نظیره سنندر بو بیتی
دیوب · اوقد بالا و زلف اکری دیار حسن پرآشوب · ممالک فتنه شه ظالم علم سرکش
سمع پادشاهه وصل اولدقده غضبی دخی زیاده اولمشیدی · اولوب ابواب لطف و احسانی
بالکلیه منسد اولور آخر الامر بنجه ملازمت و خوار ذلت و فلاکتدن صکره قاره فریه
مدرسه سین ویررلر · اول تقریبله مناستر ده تأهل ایدوب حاورینک همشیره سنی
الوب مناستر ده وفات ایتمشدر · و چونکه بر تألیفی دخی حسن و دلدر حقا که بر
انشا درکه حسن کبی وصف حسنی خارج حیطهٔ دایرهٔ امکان · و دل کبی مقبول و ممدوح
دل و جان · و انس و جان در منظومات دلاویزی جمال دلبران کبی طرب افزا ·
و منثورات لطف آمیزی حال عاشقان کبی انکشت نما · دقایق عباراتنده اعجاز
سخن آرایی پیدا · و حقایق کنایاتنده اعجاز معجز نمایی واضح و هویدا در لکن
اول کتاب بلاغت نظام اتمام و انجام بولمدین سپهر ناهنجار جام مزبوری مخمور جام
حمام ایتمشدر · کتاب مذکور علت سواد قلمی و بخت قضا و قدر کبی بیاضه حقیقت
ارتباطی خیلی مشکلدر · در کتاب مسطورده اولان ابیاتندندر ·

نیجه اسکندری ادخشمه جان · صو به التوب صوسز کتوردی روان · جاهلک فخری جمع مال الله در
عارفک فخری کمال الله در · عشق و شوق اهل وجد و حال اکثر · نه کمال اکثر و نه مال اکثر
بزی کوررکیم نه حالمز وار در · نه کمال و نه مالمز وار در · بو بر ایکی اشعار انک نتایج کفتار · و آثار
برحصیرم بوعیکن کلبهٔ احزانمده · بوریا نقشی کوریتورتن عریانمده
نه مصاحب بولنور درد و غم یار کبی · نه فراغت بری وار کوشهٔ خمار کبی

هر بلوک باشنه کون طو عمدق افتاده کر · هر لره جمله ایکن سایهٔ دیوار کبی
اول قیامت بنی فردا به صلوب آهی بنه · یاربنه قالدی ایشم وعدهٔ دیدار کبی
سک کویک نه جنکلر بو جسم ناتوانیچون · نه لازم بونجه غوغالر برایکی استخوانیچون
همی نه فتنه باشید طرهٔ طرف کلهک · ظالملک اوته او جیدر سر زلف سیهک
طالب اکسیر عشقم روی زردم وارینم · ایشم التون ایلدم کمدن نه دردم وارینم
هر الف چکدکجه سینم جانان بونجه · صانکه لری بکابر سرو خرامان بونجه
ایکی اون دوردی کبی دون کیجه مجلس ایدک · قنده اخشام ملهٔ سن ای مه تابان بو کیجه
سنی دون کیجه رقیبله کورو مجلسده · دوشدی یالک قلبجه شمع شبستان بو کیجه
زاهدا ایچک اکر سنده بزم شربتمز · کون کبی ظاهر اولوردی بکا کیفیتمز
دور لعلکده سنک توبه صحیح اولماسنه · که شراب ایله حرام اولدی بزم صحبتمز
همی عزیزم نیجه بر عالمه دلال اولدم · یوسف مصر بزم بلمیجک قیمتمز

اهلی

طبیب زاده دیمکله مشهوردر · ناجی محمددر · ادرنه ده یکرمی بش اقچه
مدرس ایکن جانب قضایه رضا ویروب عجبدر که بفاب فضل و کماله مالک ایکن
سمت قضایه سالک اولدی · حقا که معارف و کمالات اهلی قوابل و اماثل
زمانه نک اهل علم و فضلی علوم کثیره و فنون عزیزه نک اصلیله صاحب ابواب
و فصلی در · هر فن که طبع بیتیانی · انکا اشتغال ایدوب فی الحال انده اهل کمال اولوب
مغبوط و محسود اقران و امثال اولمشدر · و بو ایامده علم تصوفه زیاده مقدار
اهتمام ایتمکله اول فنده شهرهٔ ایام · اوکوبونه مجامع ده قال اولمش اهل حال
یاننده کنک و لال اولمشدر · و بو فن بزرکوار ده دخی نامدار و بر اشتهار
اولوب شعرا الجمع سبوهٔ معجز نظامی و قاطع شیرین کلامی ایله خیلی شهرت
شعار اولمشدر · و امثال و اقران و اکفا و اخوانی یاننده فضایل بیشمار

و معارف بسیار ایله اشتهار بولمشدر هر جهتی معمور فضایل و کمالات ایله مشهور در امید در که
من بعد دخی معارف و لطایفی ترقیده و اسباب فضایلی تمام ملقیده اوله خوش آینده
اشعاری و نازکانه گفتاری وار در بو برنج اشعار انک گفتارندندر شعر

صنوبر دل فکنی عجبا نه قلدم وارمی برباد · مخالف روزگار اولورسه اولسون هر چه بادا باد
پاره صورتینی اوله وفا جهتین بلمش · سا که عاشقدر دیمش بلمزم آنی دیمش
قو برفتنه قدم بصسه اوقدی سرو باغ اوزره · قیام قامتن گورسه جهان قالقوب ایاغ اوزره
طلعتی آزایله ای دل او پری جانک ایدی · جوری اخفا قلماینجه یله جانانک ایدی
بو خجی باقدی دله نار محبت دوشدی · نوله آه ایلرسیم جانه حرارت دوشدی
سیر قلدم تن سیمینی حمام ایچره · عرض حال ایلدم اول دلبره خلوت ایچره
کمز ستر میانینی خیالات اهلی · ایجز رازلرین کشف کرامات اهلی
بولده ایلر بزی گورمز بتوب افلاکه نظر · گتدی دولت ده کرم ایلمدی خاکه نظر
جانی بردشنامله دیردم سنکا ای بیوفا · گل زبانم گورمزسن اندن آنی الده
سر کویکدن ایرلمز فلک بر پایه جامه نه · یوللکم اوله در قصدم اگر حق جانم الکز

سوک یکا

حرف الباء باقی مجمع علماء انام و منبع فضلا و اعلام اولوب قبه الاسلام
و مقر و مقام و مغرب خیام سلاطین فخام اولان قسطنطنیه محمیه دندر نام سعودی
محمود در اکابر شعرا و افاضل بلغا و اماثل علمادندر دیباجه دیوان کمالی گوهری
عنوان حسن مقال و مجلس افروز نکته سنجان شاعری لطیفه آموز غزل سرایان
سلطان شاعران ممالک روم بلکه خسرو خاقان ناظمان هر مرز و بوم دلیر عرصه
علم و فهم و خسرو عالمگیر اقلیم نظم مشکلات قافیه گذار و فصیح زبان سخن آثار
ارارسنج سرغزل بوان فصاحت و شاه بیت مجموعه بلاغتدر اشعار دلپذیر
و گفتاری بی نظیری غیرت عمان و رشک نظم در حقا که حق ادا بودر که قطر آرداح

بنی نوع ان

بنی نوع انسان فیضان ملکوتدن اصداف اشباحه باران و اصداف ابدان ریزان
اولان لآلی متلالی واسطه قلاده وجود وامکاننی اولاکی بونلره مماثل و پاکیزه ادا
و مزبورک شوبنسه معادل نظم روان پر صفا مرآت کائناته جلوه نما اولمدی
مانند بوزدکا معلوم و مشهور اهل ذکادر کلمات بلاغت سماتی خسرو درکه اقلیم ربع مسکونی
طوتوب شاهان نظمی کندویه سر فرو قلدرمشدر و نسیم عنبر شمیم روایح عود کلام
مسعودنی اغوار و انجاد عالمه بلاد ده طولدرمشدر اول مبتدای بلاغت و حکم
زمانا موخر اولسه نه غم که بلاغت و فصاحتده جمله دن مقدمدر و پیشگاه وجودده
متمکن صف نعال اولسه نه جای ملال که فی الحقیقه صدر عالی قدر ایدوکی محقق و مسلمدر

ع گل تر مکره گلوگلشنه اول خس و خار

اشعار دررباری اب روان گبی صاف و جاری
و ابکار افکاری خشونت و رکاکتدن سالم و عاری در چونکه غزلیجه بدلکر مجموعه
عالمده مسطور و ابیات صفا صفاتی بین الانام مشهوردر باقی ندیمک لازمدرکه تعریف و
توصیفلرینه مناسب و ملایم اوله · اوایل حالده چرخ ستمکر و گردون دون پرورد
دن چوق فلاکتلر چکمشلردر بعده پادشاه سخندان شهنشاه صاحب قران
مرحوم سلطان سلیمان علیه الرحمه و الغفران التفات تام و رغبت مالا کلام ایدوب لآلی حال
و عقد احوالکرای اجتماع و انتظام بولوب مناصب عالیه و مراتب سامیه یه ارتقا
و اعتلا ایتمشلردر لحق مرحوم خداوندگارک مزبوره کلی التفاتی وار ایدی شرف
صحبت و وصلی و مصاحب زمره سنه داخل اولمق احتمالندن مرتی و سندی
اولانلر رشک و حسد ایتمکه باشلدیلر مرحوم سلطان سلیمانک عزم گلزار جنانی ایتدکلری
نهایت حرارت و غایت رقت ایله بر مرثیه دیمشلردرکه نظیر و عدیلی گلمشدر اول

بندی بودر

آیا پای بند دامگه قید نام وننگ · تا کی هوای مشغله دهر بی درنگ
آن اول دمی که آخر اوله نوبهار عمر · برگ خزانه دوندی گرک روی لاله رنگ

آخر مکانک اوله‌جق کرک چوعه کبی خاک ٭ دوران الندن ایرسه کرک جام عیش سنک
ان اودرکه آیینه وش قلبنی صاف ایده ٭ سیلمکه نیل آدمک کینهٔ پلنک
عبرت کوزنی نیجه‌یه دک غفلت اورتیسی ٭ تیمزمی سکه واقعهٔ شاه پیر جنک
باش اکدی آب تیغنه کفار انکروس ٭ شمشیر کوهرینی پسند ایلدی فرنک
بو زیره قودی لطفله کلبرک تر کبی ٭ صندوقه صانکه خازن کردون کهر کبی
بعده سلطان اعظم ٭ خاقان اکرم ٭ عامر مبانی اسلام ٭ هادم قواعد اصنام ٭ تاج بخش
سلاطین کامکار ٭ تخت نشان خواقین عالیمقدار ٭ سلطان سلیم خان علیه الرحمة والغفران ٭
سریر سلطنته جلوس ایتدکده کالاول ٭ بل هو ازید والاکمل ٭ منظور نظر کیمیا اثری
اولدقده تهنیت سلطنت ایچون بو قصیدهٔ غرایی اول زمانده انشا ایتمشدر ٭

بحمد الله شرف بولدی ینه ملک سلیمانی ٭ جلوس ایتدی سعادتله تخته اسکندر ثانی
طلوع ایتدی کون کبی زرین باجلیله برج سعادتدن ٭ یتشدی شرقدن غربه صدای عدل و احسانی
بو رنکه زینت آسمانک کوزلری آیدن ٭ جهانی روشن ایتدی پرتو انوار یزدانی
متاع معرفت کلدی رواجه بو کونده غنچه‌لر ٭ زرافشان ایلیون نرکسلر اوراق کلستانی
برازاولیجق یوزن کوزن خلقک دیدهٔ انجم ٭ که چشم بخت بیداری بیتر دهرک نکهبانی
خداوند جهان سلطان عالیشاه دریادل ٭ سرافراز و سرافراز تاج و تخت سلطانی
پناه دین و دولت پادشاه آسمان رفعت ٭ جناب شه سلیم بن سلیمان خان عثمانی
اینر سیف آتشی کبی سر اعدایه شمشیری ٭ حدیث تیغ پولادن نیجه شرح ایتسین کرمانی
قفادار اولدی شیر و پلنک آهوی صحراده ٭ ایدر رسول قد رشدی رعایت حق هجرانی
سخا رسمنده حدندن تجاوز ایلمز دریا ٭ کف جودک کشتر غنیم کرم و فتنه عثمانی
بر بیان ایتدی دورکده هر کشینه ینمه ٭ مکر کلبدنده باران صفا کلبرک خندانی
اکاهر کوشه‌دن بیک طعنه طاشن قوندررکدی ٭ نکیننکله معارض کوره ارجو سلیمانی

بو غزل بی بدلدر

مرحوم شیخ الاسلام استاذی و استاد الانام مولانا ابو السعود علیه رحمة الملک الودود
حضرتلرندن ملازم اولمشلردر ٭ بونلرک اشعار بلاغت شعاری یکدست و هموار اولوب
اولدرکه سلاقت و سلاست طبعی غایتده صفا اوزره اولمغین ابتداسی
سایر شعرلرک انتهاسندن اعلا ایدوکی روشن و هویدادر اول اول دیدکلری شعر

هر قچن کوکلمه فکر عارض دلبر دوشر ٭ کویا مرآته عکس پرتو خاور دوشر
کرا اولورسه حسرت قدیله اول سرو کمینی ٭ بر یره دفن ایلکز کم سایه‌سی اوزره دوشر
انکیچون وار زخم بن کویکه کریبان اولدی چاک ٭ خاک راهک قو رقم جانا کوزمدن تر دوشر

لکن بر لاف و کزاف انصاف بودرکه ٭ بر شاعرک که ابتدا دیدکی بو اشعار آبدار
اوله دنیله که تعریف و توصیفه لایق و سزاوار اوله ٭ کندولری حکایت
ایدررکه بو غزلی دیدکمده اول زمانده رئیس شعراء روم یعنی مولانا ذاتی
مرحومه ایلتدکده حداثت سنم اولمغین بو اشعاری مثال زادهٔ طبع اولدوغنی
احتمال ویرمیوب کاه جنابندن جواهر نصیحت نثار و صدف درونندن در ریختی
ایثار ایدوب دیدیکه نسنه‌نک خزانهٔ اشعاری و جیب کفه دینه مانند جنار
ال اوزادرسک تحفهٔ روزکار دست وجودک کوتاه ایده دکنده اشتباه
یوقدر و هر کسک که انکار و افکارینی زور و زور ایله سینکه چکه سن حظر عتاب و عقاب
اولمغله شبهه و ارتیاب یوقدر ٭ بن دخی غایت خجالت و شرمساریدن چوق
سوز سویلمکه اقتدارم اولمیوب خیر شعر بیهنده دیدم ٭
ای بر صفا بخش و لطایف آثار ٭ دکلم طفلکم خاتمی ایدیم افطار ٭ آخر مرحوم
کندی دیوانندن بعض برکوشه‌لر تحمل نزاکت و کوشه لطافتی قنغیدر دیو
بنی امتحان ایلدکده مرحوم مرقومک حمی اولدوغندن هر کز صحایف اشعارینه انکشت
اعتراض قومامش ایکن اول اشعارک کوشهٔ نزاکتنه رمق ایله اشارت ایلدم اکرچه

[illegible]

مزبورک بو ایندوکی حالتدن بکا کلی خجالت کلدی آیدی . اماکه کوکلمدن بنه خطا ایلدم
که شوم لایق قبول اولمش . و تحسین و آفرین مرتبه سنه وصول بولمش . بعنایه بو ابیاتی
کلشن استر بک اشته میخانه . کل خندان کرکسه پیمانه . خاک راه اولدوغمی کوریب ایغیش …
یره بجم اولدی جانانه . باقیا طرز شو بویله کرک . هم ظریفانه هم لوندانه .
نوله دهر ایجره شاهم بو غنیه عنقا بم . نجب سیل کبی جغلمم دریایم .
کوزه کوسترزاب هلکی بی مرادنا . که نظر ذوق ایده جک مرتبه دن اعلایم .
حکمی بو غزلکر کوسترد کمده . تمام اعتقاد ایدوب . درون دلدن دعا و تمجید و شمار
نثار جواهر تحسین و ثنا ایلدی . مزبور تاجی چلبینک اقسام اشعار بلاغت نظامندن توریه
و ایهامه میل تامی واردر . اول طرزده اولان اشعار دربار رندانه‌در .
جانان اوددر کم میل ایده انی کور بجه جانا . اسبابنی خوب ولدم بشرط آن
طورمز یمرخ خنجرنی وصف ایدر بکار . یعنی بکا طوقندرر اول شوخ شیوه کار .
عشقنک رخمنی خود جانه نشتر ایدی . دوستم جور و جفا ردانه زخم ایدی
خلق عالم کل سعیدی کاسکی ابتسم کبی . اول لبی غنچه بکا تنها قالوردی کمی کبی
منت خدایه دولت دنیا فنا بولور . باقی قلو ظریفه عالمه آدمز
بلنی قوجمه ده در اول صنمک دردولا . بوخسه عاشقلره شیرین لبی جام حلوا
بولمق استردی عشق ایجنده مراد . یارشیرین دکلمیدر فرهاد
زخم سینمدن اوقک پاره کرن جیب الم . طورسون الکهی بو سینک هله بر یاره مدد
جو عدان ابدا که کرچه مخزن الاسرار در . رندرد آشامه ساغر مطلع الانوار در
قسمنک دکانک اکرای خواجه جمال . بر مستحق استر بک اشته بن فقیر
بی تکلف بوزسوز رهوشب رخ رنکینکه . بو یلمز نجون بوز و یرسن دوستم بالکه
دانه خالنه بو جنت رخسارنده . بجه صبر ایلیون الکهی بو سینک آدم

اقفین

خره خیلی درزا اول غمزه قتاله صف صف . کویا جنکه طورر نیزه کذاران صف صف
سینه سیر ایتمک ایجون ره کذر کلشنده . اکی جانبده طورر سرو و نوا اما صف صف
قدرکی سنک مصلاده ملوب ای باقی . طوروب ال بغلیه‌لر قرشوکه یاران صف صف
بو اشعار دربار . دخی انک نتیجه طبع زخار رندانه‌لرندندر . شعر
تماشا کاه عالم اول جمال عالم آرادر . سرکویده عالم مست و شیدای تماشادر
صبحدم ای فاخته بیهوده افغان ایلمه . جون کمر رسن مهر کبی برسر و بالا قوینه
قور قم اولدر کوزدکه خاک در جانانه . بوخسه کحل آسا جکر دم چشم خواف کمه
یاردفتر دن ینه باقی قرینک و ارمش . بکلشن اکلنمش عدو ازین قولن سلطانم
شو مجلس ایجره کم دایم طقوز بیمانه دور ایلر . ندکلو اوله ای باقی زمان عشقی انسانک
حکایت اولنور که بلغای رومک شاعر ستوده صفاتی یعنی مولانا ذاتی . باقی چلبینک
بو مطلع فصاحت سماتنی الوب تمام غزل ایلمش . و باقی کبی شاعرک شعرن اوغرلمق
عیب دکلدر دیر ایمش . اول مطلع بودر . نظم قدمی چنک انکمی رود ایلدک
جسم آتش جانمی عود ایلدک . محبوب شیرین شمایل شاعر نکته دان و اهل دل روحی
نام . بر دلبر سیم اندامه . عاشق صادق اولوب انک عشقنه غزللر دیمشدر . روحی مزبوره
بنده سن شاه کرم اتمه یاد . المرذن نه کلور کوجه نه داد . نولا بدنام محبت و سم . روحیا قلور
یاره چلبی دخی اول دلبر ملک نهاد . بو عاشق ناشادی یاد اتدی بو غنچه خاطری کل کبی
خندان . و دل حزین و غمکینی مسرور و شادان . اولوب غزل مزبوره نظیره ازین دیمشدر
نه یاد ایلدک احبا اتدک . اولدیر کنده یارا ماحاد . حقا که وجوم سلطان سلیمان کردون
وقار . و اوغلی سلیم شهریار . مزبوره التفات بسیار . و رغبت بیشماری وار ایدی
هر بر بسی غزللر کوندروب تتبع ایلیون دیو فرمانلر اولوردی و نیجه دفعه مظهر احسان
و انعام فراوان اولوب خطاسز یفاریله . مکتوب لطیفه‌لری کلوردی . یعنی حضرت جم جاه

دیدکن .
جون اولاد .

خلافت پناهی وارث ملک کیقباد حارس اقلیم عدل وداد صاحب رشد ورشاد حضرت
سلطان مراد ابد الله عمره الی یوم التناد بحرمة افصح من نطق بالضاد سریر سلطنته جلوس
ایتدکده فی قلوبهم مرض فحواسنه مظهر اولان ارباب غرض وفی جیدها حبل من مسد
کلامنه ماصدق اولان ارباب حسد مزبوری پادشاه معالی موفوره غمز ایدوب
مدرسه سلیمانیه دن معزول وخاطر دریا مقاطرین محزون وملول ایتدردیلر
سببی اولدیکه مقدما ناجی نام شاعرکه ای آنه الملک القادر مخلصنی ذکر اولنه
کرکدر بو غزلی دیمشدی جهانک نعمتندن کندو آب ودانه م کیدر ایلک کاشانه سندن
عنا صدرنده کی معمور نا آسوده سروردن قناعت منک خواب آلود اولان مستانه م کیدر
همای اوج عزت کبی غیرتسزدن ای ناجی محبت شمعه سنه یقین پروانه م کیدر
اصحاب غرض مانند ابلیس تزویر وتلبیس ایدوب ناجی باقی یه تحریف وتصحیف
ایدوب مرحوم سلطان سلیم ملک خصایل ع بنم طبع سلیمم باده کلکونه مایلدر
دیدوکی مغنادن مستفادن مراد پادشاه مذکوردر دیو جناب خلافت پناهی ایه
بابا کرسندن ترجیح وسنی غیرتسز دیو تصریح ایتمشدر دیو بوکار قبیح وامر وقیح
ودبو تقیفه عظیمه وفتنه وخیمه ابدا ایتمکله مزبور ظلم وافترا ایتدیلر بعده حقیقت کار
حضور پادشاه سپهر اقتداره روشن وآشکار ودروغ بی فروغ ایدوکی ظاهر وپدیدار
اولوب غزل مزبور قدیم مجموعه لرده مسطور بو تقریب ایله سلطان عدالت عنوان جد اعلاسی
سلطان سلیم خان مدرسه سن احسان ایلیوب قضای مکه مشرفه ایله بر عنوان بعده تقلید قضای
قسطنطنیه ایله صاحب نام اولمشدر **بالی** روم ایلینه ارباب تیماردندر مرحوم
سلطان سلیم قدیم دورنده جانب حقه تسلیم ایتمشدر کاتب قدرت خواص مملکت
بلاغتی مزبوره حاصل قیلد ایتمکین اول تیماردن دل بیماری خیلی مهمول المدر
وسهام لطف کلامی هدف قبول خاص وعامه موصول اولمشدر بو بر ایکی اشعار انکدر

[illegible]

نه لطف ایتدک

نه لطف ایتدک بکا قهر ایلیه غمزه‌ان غیری | کوزلرک حیچ بک کوردک تماشالنمدن غیری
با عنک کلی وسنبلی سیر وبنفشه سی | باری کلور دیو قودیلر کوزجی ترکسی
آلدی خبر صبادن ودوندی کوز الکده | یعنی کلور اوکوزلری آهو کک سی
شتا قمش بنفشه که پابوکه بوزسون | سکینک اوینمش چمن ایچنده سکمه سی
بابا نیجه خلاص اوله قیلان عشقدن | چونکم ایرشدی تندن اوته جانه نیجه سی

برقی وجودی پرلمع وبرق شهر استنبولده نولامع وبارق اولدقده صیالی
زمره سپاه ظفر پناهه لاحق اولمشدر بر زمان خدمت کتابت احتساب ایله
کامیاب اولمشیدی آفتاب طبعی شارق وسحاب ذهنی بارق مقبول
طبایع خوشیجه ابیات ومطالع واردر بو بر ایکی اشعار انکدر **شعر**

ساقی بهارایا میدر کلزاره عزمت صبحدم | ذوق وصفاهکا میدر عیش مدام
ایلر صفاده دمبدم قسمت بکا درد والم | الحکم لله ای صنم چون بوبله در جف القلم
زلفک بکا سنبل تر رنکین بکا عکس کل تر | نالم سکا بلبل تر ای سروقامت غنچه فم
بردم ایچنده غیبی وشرقی | سیر ایدر یلدرم کبی برقی

برزمی آیدین ولایتندندر علوم متداوله‌نک بعضنی تحصیل وحسب الطاقه طرفین
تکمیل ایتدکدنصکره سلک زمره ملازمینه داخل بعده منصب تدریسه واصل اولمشیکن
لکن روم ایلینه بعض امنا ایله کشت وکذارده واول طایفه‌ی راستی جبلی اعتبارده
ایکن عمرینک برزمی آخر اولوب جام حمام مجلس وجودنده دایر اولدی بو شعر انکدر

قسمت اولمیحق عارفه رنج حی وهد | تسبیحله سجاده دیرلمش که زاهد

برزمی دیکر قلبه لی قاضی درویش چلبینک اوغلیدر نامی عبدالله در مرض داء الغیله
مبتلا اولمغین یاران ایچنده طوپال قاضی دیمکله مشهور ومذکور ایدی فایق الاقران
صاحب حلم ودقایق فن شعرده تمام اهلیتی وقابلیتی وهر وجهله توقیف ونخوت محلتی

واردر سنه ثمان وثمانین وتسع مائه ده بساط حیاتنی عالم وجوددن دوردی
ومملکت عقبایه کستراینی اوکوبو بزم فنادن ایوق قالدرمشدر وسفینه حیاتنی دریای
ممات طالدرمشدر بو بر ایکی اشعار انکدر ۰ باتدای دینه بنم عینمی قسنوب کوردک
بو قدر یاش سوردک بو قدر دم کوردک ۰ نوح ایدوب سیم انکلی بولکه ۰ یعنی نم وار ایسه
صافی دل اول چو شمع قطع ایله ماسوای ۰ جانش حضوره حقه وار ما یحضون بر قلن
باشم اوستنده دکرمن بوریه چرخ کبی ۰ بن نیجه فکر د تقبیله جهانی اوکسزم

بحری نامی حسندر دریای عدل وداد حضرت سلطان مرادک خواجه سی اکبر
وفاتیدن ابراهیم چلبینک همشیره زاده سیدر همتای شاه جهان ایله سهل زمانی
تقلید مناصب ایله قطع مراتب ایتمشدر حالا بوسن مولویت ایله متصرف منصب قضادر
حلیم النفس وسلیم الطبع تکلف وتصلفدن عاریدر دروب نه اوضاع واطوار
واردر تحصیل علم وکمالده خیلی جد واقدامی وتکمیل انواع معارفده اهتمام تامی ولمخیز
طبع روان وبر صنعی سخنوران وتحریر واملا جریه آشنا اولوب غواص عقل
ایتمکله نیجه لآلی ابدار وجواهر اعتبار ابدا واظهار ایتمشدر تمکین وقارت
اشعاری واردر انشای طبع جسته اولمغله مقبول وممدوح اهل عرفاندر بو بر
ایکی اشعار انککدر بو مجلسه اصدار او تمجید ارسال ایتمشدر شمع ردیفی قصیده سیندندر

کاشانه وجودده بر انجمن جهان ۰ رخساره تین آیله مهپاره شمع
سر کسلک ایتمه آه دروندن ایت حذر ۰ سر کسلکیله قالدیمی کور روزکاره شمع
بربادر اولدو عنبر سر خسرو کلاهکی ۰ سویلر زبان حالله هر تاجداره شمع

قصیده مزبوره ده صفت ممدوحدر

دانتک کبی سنک نه مشعل فروز صنع ۰ تمادی بو سراچه زنکارکاره شمع
طبعکدن ایدی روزده نور استفاده شمع ۰ ذهنکدن ایدی کیجه ضیا استعاره شمع

موبن

مه رتبت سپهر جنابا که طلعتک ۰ قصر زجاج دینه امیدوار شمع
طبعم فروغی روشن این عنبر طاقتی ۰ دل حجره سنده لطفکله چون اوباجه شمع

مثنوی لرنده نعت رسولده دیمشلردر

هادی وادی خدا طلبی ۰ فخر عالم محمد عربی ۰ نقش سر لوحه کتاب وجود ۰ نقش بند کتابه در وجود
خاتم وپیشوای هر رسل ۰ اول آخر آخر اول ۰ شاهد نازنین بزم شهود ۰ شاهدا حقیقت مشهود

بصیری خراسانیدر نوایی مزبوری مجالس النفایس ادلو کتابنده ایراد
ایتمشدر حضرت مولانا جامی ونوایینک غزللری وسپارش نامه لری ایله سلطان بایزیده
کلمشدر روان ماننده سلطان بایزیدک داماذی اوغلی سلطان احمدک مصاحبی اولوب
انک صحبتیله اکلوب قالمشدر بعده مرتبه اعلی جعفر مرحوم سکندر چلبینک لطفنه
مظهر اولمشیدی اما صوفیه زائده دن علوفه سی وخزانه پادشاهیدن سالیانه نقودی
واریدی متاع موفقیتک مرد خبیری وفنون لطائفک ناقد بصیریدر اکثر اشعاری
وکفتاری هزله مایل ولطفن اصحاب دولت وارباب عزتک صحبتنه داخل اولوردی
هجویات وهزلیاتی وافر ولطایف وغرایبی متکاثردر اول روم کلدکده موید
زاده قاضی عسکر ایکن بصیری مزبوردن برعسکری تولیت طلب ایدوب ویرمدکی
ومرحوم مرقومدن شفقت بر مرضدر اول مرض بره عارض اولمادی دیدوکنی
استماع ایتدکده بو بیتی دیمشدر ۰ منصب وطلبه دریغ ایلر بوبن افتاده دن
دلبرم بی رحم رک اولمش مویدزاده دن ۰ مرحومک لطایفی مشهور والسنه
خواص وعوامده مذکوردر جمله دن بر کسه لقبنه کوره مناسبجه بعض مناصب
ویرمشدر مثلا سلمان حسته ایمان حصاری اوزون مصلح الدینه بوی آباد
حشری حسته چوق اووای کوپک بالی یه یلاغ اده اولنجه هیچ دیمه لر اولدی نرم کناهز
عفواینی صاری کرزه قزل اغاج اوتراقی سعدیه کیه سراقی قره باله قوز عوینه مدرسه سی

بکنوره خوش است بکنمزه خوش است آجی یه کوینک قفاسی بو رساله بدیع المقاله یی
اتمام ایدوب وزرادن برینه ویردکده مزبوره جمله عالمه منصب توزیع ایتمش سن
بزه دخی منصب بوقمی دیدکده مکر وزیر مزبور اول زمانده سلطانلردن برینی الق
اوزره ایمش بصیری دخی وزیر مفوره سیزه سلطان اوکسی غن ویردم دیر
بر لطیفه سی دخی اولدر که حماملر توزیع ایتمشدر مدرسلره مفتی حمامی ملازملره قاضی
عسکر حمامی کدیلره چارطاقلی حمام دلبرلره دفا حمامی ارکنه عزبلر حمامی عورتلره
الاجه حمام حماللره صرت حمامی جلادره جوقور حمامی جمله لطائفندن منقولدر که بر کون
اسکندر چلبی مجلسنده ایدوکی سفرده چکدوکی آلام وخطری روایت ایدوب سیاحتن
حکایت ایدرکن اسکندر چلبی یا مغربی کوردکمی دیو ایهام ایتدکده بصیری عارف
ذی الحال واقف اولوب اسکندر ذوالقرنین دکلم که دنیایی سیر ایدم دیو الزام ایدر بو مطلع
عاشقلر بنی آه اوسیجادم اولدرر • بو آدم اولدرر که مسیح آدم اولدرر
وبی نظیر تاریخلری واردر سلطان سلیمان مرحومک اوغلی جهانکیر سنه سبع وثلثین وتسع مائه ده
ولادت ایتدکده بو تاریخی دیمشدر ع جهانکیر دبتوفیق الهی • رودوس فتحنه
که سنه تسع وعشرین وتسع مائه ده واقعدر بو اوج تاریخی بر مصراعه درج ایتمشدر
نظم فتحنا فتح اتم فتح تام • صاحب قران مغفور سلطان سلیمان مهروز بلاد
انکروس دن اولان کفار منحوسک الضاحی کسره وولایت وممالکنی فتح ایدوب جمله بلاد اسلامه
ضم ایتدکده بو تاریخی خوب واقع اولمشدر
معین دین حق سلطان سلیمان • که درکاهینه اولمشدر فلک سطح
جهادینی ایشیدوب روح قدسی • بلاد انکروسی ایلدی فتح
بعض یارانی ایله خانه زوانی یه واروب آچ قالدقلرین بو قطعه یی دیمشدر
رو اینده مکر بندی حمیدک • برآرادن برادکس روانی • برینکنی وصفی لایذوقون

ایکن

برنیک صوبی نعتی لس ترانی • ولی بندی حمیدکنانی بیه • ایکی اول دکلودر آب روانی •
سنه احدی واربعین وتسع مائه ده جنت بو عالم فانیدن واخواندن کوزیوموب
نرکس جنانی روضه جنانه نکران اولمغه دار فنادن ارتحال وجوار ملک متعاله انتقال
ایلمشدر بقایی کفه دیارنده بر خطیبک اوغلیدر نامی عبدالباقی اولمغین بقایی تخلص
ایدندی تحصیل انواع معارف ایتدکدنصکره برزمان خانقاه شیخ ابراهیم ده خدمت
وبرزمان روم ایلی بکلربکی کتابتی ایدوب بعده والد فردوس مکانم شام سعادت انجامده
قاضی ایکن کلوب بو فقیره ووالد معارف بخشیم ایله مصاحبت ایتمشدی ثانیا وزیر
مصطفی پاشا حضرتلرینک مولوی خانه لرنده مثنوی خوان ایدی فی الواقع معارف جزئیه ده
یدطولاسی واشعار وابیاتنک حالت وصفاسی واردر • شعر
کر بکک تیر جفا قشرک آنک یای • قورو باول یای شکار اتمکه کوزدنیایی
خط کتوردی بنی دلدرکه غم کله لیک • چکدی اول امر همایونه قتک طغرایی
زلف یارک خبرین کم کتوررباکه دیدم • کوستروب باد صبایی دیدیلر بو کتورر
بتورر سبزه چمن باغده باران اوله • بنی اغلتمه باشم عارضکه مو کتورر
ای بقایی بنجه کوش ایلیمن سوز کرنی • واغلتک بندی بهم چشمه اوخو کتورر
بقایی صحن مدرسی ایکن وفات ایدن مرحوم طورسون افندینک بویک
اوغلیدر نام نامیلری عبدالباقی اولمغین بقایی تخلص ایدرلر حقا که تحصیل
علم وکمالده مجد وساعی ولوازم شرایط تکمیلی مراعی اولمغله شهرستان دل وجانی
فضل وعرفان ایله معمور و روضه آمال ملک خصالی باران بی کران فضایل ایله ممطور
علم وکمالاتله علم مشهور وحسن اخلاقله ممدوح ومقبول جمهوردر تحصیل علم وکمال
وتکمیل فضایله اشتغال وسمیکه نفس ناطقه لرین بو نه مجاهده قال ایدوب
بنجه زمان استاد الافاضل والاعیان مرحوم ابو السعود افندیدن تحصیله مداوم اولدقلر

ندن چیکن

خدمت علیه‌لرندن ملازم • اولوب طریق تدریسه سالک و عازم • اولدیلر مدارس ثمانیه‌ده
مدرس اولدی • حالا علی پاشا عتیق • مدرسه‌سنی اداره‌جیق تحقیق • ایتمکله میان امثال
و اقران • ده صاحب نام و نشان • اولمشدر امیددر که مناصب عالیه • و مراتب سامیه‌یه وصول
بولالر سایر فضائلندن قطع نظر • اقسام اشعارده مهارتی • و شعور و دانشی • و تحریر و املاده نهایت
قدرتی واردر • راقم حروف بی‌بضاعت • ایله غایت خلّت • و نهایت اخوتی اولمغین
بوندن زیاده علم قلم • دوشن بیان اوزره موضوع • و ذکر و نشر مدایح بیجا بارنج
لواء اطناب و اسهاب مرفوع • اولنمدی • بو بر ایکی اشعار نتایج طبع دُرربار لرندندر

اشکیم بکلین جانا اگرچه بصید نور رخشانی • ولی هر شب سنک کونکله قورر بصید وغه باغی
قیس وش مژه غمزه‌قه شوکیم سرزده اولور • خسرو خاشاک حریمک باشینه افسر اولور
که دی‌کاه بولمه دیمه پامال اولماز • خاکدن فرق ایده مرشن انی جانا بر اولور
غزلیاتنی بزم باغه بقاپی قولتک • رکلر ایله بوتن زاری عجب مسطر اولور
دمساز ایده مز ناله دلسوز ایلمه ناکاهی • عاقل ایسه نی زن قوسون ای دل انیح هوایی
بهار ایرشدی باغک عندلیب نکته‌پرداز • اوقور آوازه اوراق کلدن کلشن رازی

بقایی ازنیقدندر جمری جیکان • دیمکله مشهور جهان • اولان مجنونینک اوغلیدر
باباسی اصحاب حرفدن ایکن • کندوسی مقتضای علوّ همتی • ایله تحصیل علم و معرفته
عزیمت قلوب طریق علمه سلوک ایتمشدر • خواجه‌زاده قورد افندیدن ملازم اولوب
معنیاده مدرس اولمشدی • پادشاه عالم‌پناه • سلطان مرادخان سعادت دستگاه
انده شهزاده جوان‌بخت • و منتظر تاج و تخت • ایکن بعض اشعار ایله مناسبت
ایدوب مزبوره ترتیبلر ایندرمشلر ایدی • بعده سلطان مرادخان • پادشاه روی جهان
اولدقده همت عالیه‌لریله مدت یسیرده • مناصب کثیره‌یه • تشویب پایی تحنک
ایله سلانیک • و غلطه قاضیسی اولمشدی • حرکات قریه‌نک چندان امتداد و بقاسی اولمغله

موزول اولمشدر • اشعار و ابیات بسیار • و منظوم کتابی دخی واردر • بو مطلع خلق اراسنده
اشتهار طوتمشدر لکن کندونک ایدوکی معلوم و محقق دکلدر

عاشقان کوی یاره جمع اولسه‌غی • حاجی حاجی‌یی مکه‌ده بولسه‌غی
نوله هردم نقابیله چقرسه یوللره زنلر • که بغلر یوزلرینی قصد غارت ایتسه رهزنلر

بلیغی استنبولدن قول اوغللرندن • بکوی طایفه‌سندن • در تحصیل معارفده
سعی بلیغ • و جهد بی‌دریغ • اولمغین • فن شعرده مهارت • و کرچکدن قدرت و استطاعت
حاصل ایتمشدر • مشرق ضمیرندن خورشید آیین اشعار و مطالع طالع و لامع اولمشدر بو بیر

قرشودن شبوه سمندیله اول آفت قوبدی • نوزه خوق اولدی جهان چنکه قیامت قوبدی
سوزیمز اکلمز صوفی بزم قال اهلی • امیدیمز شمعی چو منصور دیلی اوجندندر
نی زبان سویله‌لم واریه بو حال اهلی • یقه‌یلر آتشه تیمز مبیدی بر دارینی

قهوه حقنده دخی بو غزلی داستان • و مشهور جهان • اولوب قهوه فنجانی کبی الدن اله دولاندی

قهوه‌نک پاره‌ٔ کلکون کبی بو قدر آنی • ایسجه‌قدر اوقرابوزلنک اتماحانی
مثلی مانند بو ارسنی قیزدر مغان • ایسچون یوز کوریجک هرکسی اشترانی
قاطع دمدر انکله دیمکر ذم اولمز • کاسه کاسه ایچلم نوله کرکدر قانی
مصر و شام و حلبی کزدی کلیجک رومه • ایغنی الدی شرابک او جهان فتانی
نعده مایل اولوب اورتاده کزر انجلم • بلمزیم قهوه چینک قحبه میدر اوغلانی

پناهی روم ایلندندر خوش طبع و درویش مشرب بمنه ابدی بو شعر انکدر

قامتک نخلی بلند اولدی الکال اهرمز • پنجه شفتالو درم سیب زنخدانکدر

بهاری بهارو جودی • روم ایلنده قصبه‌سی خاکه‌نک کلستانندن ظاهر اولمشدر
بانی علیدر • سیدی چلبی‌دن ملازم اولدقدنصکره • ادرنه‌ده و غیرده مدرس
اولوب بعده سمت قضایه رضا ویردی • دلبندزاده قاسم پاشانک اوغللرینه معلّم اولمشدی

[illegible]

زمرهٔ قضاتده متعین شعرادن . اشجار اشعاری بار غیبی . و عوارف فضائل ایله برازنمازی
اولان شعرای نامداردندر . و تاریخ دخی خیلی قدرتی واردر . ذکر اولنان قاسم
پاشادن اقچه استیوب . خوجلق لفظنی تاریخ دیدکده . قاسم پاشادن اقچه کوندروب
مایهٔ کامله دیو تاریخ دیمشدر . بو اشعار انک کفتارندندر . نظم

آه کیم تیر غمم دوشدی زهی تیک دلنه . قورقرم عاشق اوله ابرو زهانم بلنه
نه قدر یار دوشنکین دلنه زاهد خشک . عاشق سوخته نک دوشمیه تاب دلنه
ای بهاری حی و محبوب اوله و سبزه و آب . فتنی کافر اوله میل ایلمیه روم ایلنه

دیوانی کی بتی شکرد اننده برنی سودکن دیمشدر . وله

مهر خدک کم نگاه اخر نفس ایمان ولور . ایرته بر کون نامهٔ اعماله عنوان اولور
دلبرا بر فتح کون اولدی کوربیلدن سن بهی . انتظاریله مدد اولدم قچن دیوان اولور
دیمک اولمز بر سپاهی دلبرن سودم بنه . انکیچون بکلرم هر صبح دیوان بوترن

وله

زلف دلبر کیم کمندن کوسترر . کونده یوز بیک درلو بندین کوسترر
سیم اشکم پاره صرف اتسم نوله . خوجه در البته کندین کوسترر

بهائی . نامی شیخ عبد الله در . ابن الجمهور بهاء الدین زاده دیمکله معروف و مشهوردر
سلطان الطریقة و برهان الشریعة والحقیقة عمدة السالکین . و قدوة الناسکین
اسوة الابرار اتقیا ذات . عالم ربانی شیخ بهاء الدین زاده مرحومک اوغلیدر
حقا که بر ذات بزرکوار درکه شهباز زرانت افکار . و کمند دقت انظار ایله طائران
علوم بیشمار . و چونکان فنون بسیاری صید و شکار . قلمش و غواص قعر بحار زخار
معارف . و عمان بیکران لطائفه غوطه ایتمکله نیچه لآلی آبدار . و جواهر اعتبار آرای
ابدا و اظهار ایتمشدر . سمند طبع صفاتی . قلادهٔ معارف و کمال ایله محلی . و بیکران
جنان روانی . میدان فضل و عرفانده . مضمار تحقیق و اذعانده سابق و مصلی . اولان

علمادندر

علمادندر شیخ الاسلام . استادی و استاد الانام . مرحوم ابو السعود افندینک
ملازم اولوب . ازل آستان معانی نظاریند اختصاص تامی . و قربت ما لا کلامی
اولمغین . مرحوم قونکمه نینک نهایت مرتبه ده مرعی و مقبول و زمام مصالح
و مهامی کف بر کفایتنه مفوض و موکول ایدی . بناءً علیه مناصب علیا . و مراتب
آسمانیه . ارتقا و اعتلا ایدوب ذات خورشید آثارلری . منور ایوان صدارت
اولمشیدی . اول منصب عالیده . ذات بر مکارم و معالی ایله کسب و صفا و تحصیل
نور و ضیا ایمدتین زمان بیسر ده جناب جلیل و خطیرلرندن جدا دوشدی
ناودان خامهٔ عنبر فشانلرندن جریان ایدن جویبار اشعار بلاغت شعارلرینک
صفاسی کون کبی تابان . و نجم سعادت کبی لامع و درخشان . و در و عمان جنانی
معانی موفورلرندن ظهور و صدور ایدن در منثور . و سلک انتظامه نمایان
اولان یواقیت و مرجان . که عقد اللآلی . و قلائد العقیان در موصوف صفت
لم یطمثهن انس و لا جان . در ذات بلاغت کستر . و جناب معالی سیری اول
مرتبه دن بالاتر . در که عنوان شاعری ایله بو کتابده ذکر اولنمالری لکن بو
فنده دخی نهایت اقتدارلری . اولغین اعلام و اظهار ایچیکیون ایراد و اهدا اولندی
بو اشعار بلاغت شعار . رقم زدهٔ کلک سخن طرازلرندندر . شعر

عاشقک اشکی که ایندی زانوبه . عقد در در صناسن ایکی دزی
یازکو کلمی دیوانکانه اشعار ایلدم . خطی جهار ایکید یازوب یا کلمدی
اشکم جهانی طوتدی قرار ایچلمدی . اما هوای خال و خطندن کچلمدی
مجلای روح اولالی بهای رخ نکار . عکسیچ آیینهٔ سکندره اصلا عکلمدی
توتیا استیجک چشمم بن بیچاره . کوز قور دوب دوشر خاکدر دلداره
تاب رخساری سر زلفیله جانانک . بر علو دردهندن چقر اژدرهانک

زخم جگرم کورندی قیل آکید بزرگ . ایلر تورر اولدخی یکانکلی وچندن
پابوسنه ال ویرمدی یارک خجل ایتدی . دوشدی یوزمز یره دامانکا وچندن
براکری ایکی یوزلو منافقدر آکندی . دورانیمه بنی خنجر بر آنکا وچندن

بهشتی قارشدرانده سلیمان بیک وغلی سلیمان چلبی دیمکله مشهوردر سلطان بایزید زماننده کندوسندن بر وضع منفور بروز وظهور ایدیجک عجم دیارینه سیاحت ایدوب انواع مسلاحی و نوایی خدمتنه واصل اولمغله نیچه معارف وفضایله نایل اولمشیدی بو غزل بر اشتهار انک گفتارندندر

بیت

یارب بر وادریغا غصه دن جالم اوخ . سوسون عالمی که دلبر عالیجناب
برده انصاف ایده لم یار اولدی چون کلشن سنو . ذره ناچیزدن عار ایتمزمی آفتاب
شمع در اوشاه خوبان کم بقر پروانه سن . ای بهشتی بهره جایزدر کلدر آتش آب

ونظم یوسف زلیخاسی واردر صفت حسن زلیخاده بو بیتی غرادر

بیت

نیجه اولم حسنی هنر خنده مبارز . قلم بر برنمی هنر خنده عاجز

ویزه مولود ادرنه لیسی جوربی وطن تعلیمی در طریق علمی تمام تکمیل وفنون عربیه وعلوم عربیه یی تحصیل ایتدکدنصکره نهایت حرکتی مرحوم سعدی افندینک نهایت بولدقده قطب فلک ارشاد ومرکز دایرهٔ صلاح وسداد مرکز افندی خدمتنه وارب طریق معهودلری اوزره توبه وانابت وتکمیل نفس ناطقه وتهذیب اخلاق لایقه ایچون چوق ریاضت ایتدی بعده چوق زمان خطابت وخلقه وعظ ونصیحته مشغول اولوب تا دم انتقال وارتحال اول حال اوزره برقرار وبرکمال اولمشیدی اول ولایتک صغار وکباری انک پند وعظی ایله مشرف واستماع واذان خلق جهان جواهر تفسیر وزواهر نهی وفرمانی ایله مشنف ایدی خیالی به حاشیه سی واردر علما وفضلا یانینده خیلی مستحسن وامانیده برکه حسن قبول وتربیتی ایله معنونیدر

کتاب مزبور

کتاب مزبوره اندن علما حاشیه تحریر واملا ایتمشدر ذیلده لایق وبنادر وتفسیره متعلق تعلیقاتی وبعض رسایل ومصنفاتی واردر وفن شعرده دخی فایق هر جهتله مدح وتوصیفه لایق شاعر ساحر عدیل ونظیری نادر معانی لطیفه ابداع واختراعنه قادردر اشعار خوبنک اسلوبی مرغوب واردر بو اشعار بلاغت شعار انک کار قلم سحاردر

سنبلکدن عارض کلکونه بر ایه صال . کوکده چوکان غروری آفتابه وآیه صال
برمه کل بو کیجه ای عالم حسنک ماهی . یوخسه یردن کوکه دک انجم وزر الهی
قانی اولدمکه او ففکله بورکم راحت ایدی . کلدی کچدی کوزه لم اول دخی جالندی
ایتدی مسیر ایلیه می باکه اول کونی . اوبنایه وزحبیب ایله بیغامبر اوینی
مختصر ایله دلا یاره بزم سنک نامه . قوجه قصه سنی یوخسه بو بر هنگامه
سنک کبی کلدر بزم چنکم بلمم ظالمک نیه قرلر . نیجه قلسون نازی صوفیکم آیدستی یرنده یلار اسیر
وصالک کعبه در روز اجل عیدی زمانیدر . کفن احرامی بوت ادل ایچک تخت روانیدر
واعظ قدقدتت ایله مست ملامتی . کوشش اورمه که کیمسنه صماغ حکایتی
احباب بویله چکدوکی پرده جفا بوکن . اعدای خرم احیه نه قصقون کوسندرکی
ای بهشتی بینه بر دانه در اعلا نغلک . عزیزی شاعرک اشعاری هب الحق زرده

بحر سریعده جم شاه وعلمشاه آدلو منظوم بر کتاب بلاغت نصابی واردر مجلسک آخرنده مناسب حالی بر غزل بیمثال کتوروب غزلدن مقدم بو ایکی بیتی کتوردکی التزام

ای غزل چون بزمکاه سرور . مجلس اهلینی الدی خواب فتور
سوقله تازه نغمه دل وجان . اوچ بوسوی دکلسون یاران

ذات بهشتی نهادی آرزوی وصال ودریافت سعادت جمال باکمال ایچون حدود تسعین جوار ملکک معینه انتقال وارتحال ایتمشدر

ایلیه حق بهشتی منزل اکا . دیه لطیفه عبد مقبل اکا

بهلول استنبولدندر معلم وجزخوان وحافظ قران طالب عرفان کمسنه در قابل پسند بعض اشعاری واردر

ذرّه وش سرگشته کمز مهر کده ای مه کامز ٭ پرده وکوکده یوزک سو قبله یوق آرامز
کونیلرلیک کویک اولور دیو بهلول ٭ اینکک طاشنه ای مه نوار بر پاره بیلدیمش
پیامی استنبولدن بر باباسنک اوغلیدر حالا طریق علمه سالک اولمش جوان قابلیت
شان ایله معروف طالب عرفاندر بو شعر انکدر شعر
بچرخ فلکده مه تمام عشقکله عوباندر تمام ٭ سیر ایلدانی هر طرف عشقکله سوزاندر سینه
راه عشقکده قشقکله نره در بولداشم ٭ قور قوتی بوله کسی تیر و کمانیله کیدر
بیانی قسطمونی کتاب قسمتندر سلطان سلیم خان ثانی زماننده وداع جهان فانی
ایتمشدر مقبول اهل زمانی اشعار بدیع البیانی واردر بو شعر انکدر شعر
دیدم بوکده جان ویرسم هیچ آفت ٭ کچرمی منّت دیدی نه منّت
کل کوی نگاره وره لم اوی نکاو اعظم ٭ دنیاده سکا کوسترین باغ جهانی
بیانی قصبهٔ روسچقدن ادی مصطفی در جار اللّه زاده دیمکله معروفدر هر جهتی معمور
بین الاقران چلبی دانشمندلک ایله مشهور اولمغین مرحوم ابو السعود افندینک فرزند مهتری
محمد چلبی یه واروب اندن ملازم اولوب مرحوم ابو السعود افندینک الطاف واعطافنه مظهر
وتفسیر بی نظیرنی تحریر ایتمکله دولت دارینده بهره ور اولمشیدی عربی شوده چلبی قدرتی
انلرک طرز واسلوبی اوزره دیمکله نهایتده مهارتی واردر مرحوم مرقومه بو قصیده
عربیه یی ویروب منصب ایله بهره دار اولمشیدی شیخ الحکام علی الافنان افنانی
وفیض فی معی عن الاجفان اجفانی بعدهم شرات بال صفا صفاتندن صور جذبات
رحمانیه ظاهر وزمین فؤاد سعادت نهادندن انوار عنایات سبحانیه باهر اولوب
مناصب ومراتب امالنی بالکلیه ترک ایدوب اکمل افندینک خدمتنه بر هدایتنه غایتده
طالب ونهایتده راغب اولوب خلاصهٔ اوقات ونعم وقعه ساعاتنی خدمت
ارشاده وسداده صرف ایتمشدر بعده شیخ مزبور سنه خمس وثمانین وتسع مائه ده

عازم

عازم خلد برین اولدقده بر نیه شیخ سجاده نشین اولمشدر بو اشعار انکدر
قلدی چو کیسوانی جانان بلوک بلوک ٭ عشاق خیلین ایلدی هجران بلوک بلوک
غمزک بو سرعتیله که هر آن کلور کچر ٭ سیل روان در که شتابان کلور کچر
کل کبی لباس اطلس شاهیدن ای کوزل ٭ چون قبای خلق چو عریان کلور کچر
عشاقه زخم تیغ ستمدر الم ویرن ٭ اما که ریش ناوک مژکان کلور کچر
کرچه کم کوزدن کچوردم بو بیدی دریغی زبان ٭ بولمدم کندی دریغا اول دریکتایی بن
بیانی یا بنوی دندر شیخ کمال اوغلی دیمکله معروفدر نظم ونثرده قابلیتیله موصوف
اهلی ایام جوانیده که عنفوان هنگام زندگانیدر وداع عالم فانی ایتمشدر
ماه نو نامی بر دلبر مدحنده دیمشدر شعر
ای یوزی مهر درخشان کیجه بجه مه دول ٭ کلمه دوره قنک کبی سنک ایکی هلال
منعکس اولدی درونده دل سوخته نک ٭ صنم آیینه رخسار نگاری پر خال
بایکه نورلر اشمنه نجوم اشکم ٭ ماه سیر منی ایدر عاتیله استعجال
بیانی بیان حسن با جمالی خارج حیطهٔ مقالدر اولان شهر ادرنه دندر امارتدن
فراغت ایدوب بر مقدار تیمار ایله قناعت ایتمشدر کندو زعمنجه ولایت بلاغتک مهتری
واول خطه نک سرو سروری کچردی بو این جمله لایق قبول بعض اشعاری واردر
محبت شاهبازینک نگاری در هنم باشم ٭ انک سر پنجه سنده کوریبور منقار بدر قاشم
جهان دریا رن بر قطره دکلو عیننه اولمز ٭ کوزینه عالمی بکیدردی بو اشک که بهر باشم
خم ابروکه زلفک کوشه سندن تردوش چشم ٭ مه نودن خیال ایکر بو بتدن نم قبر چشم
نه لازم مجلسه بر بغانک شمع کافوری ٭ چراغ چشم روشندر کتورسن جام فغفوری
بیداری ولایت عجمدن بلخ گزین قصبه در کزیندندر سپاهی مرحومک برادردر
اکرچه اهل حرفتدن حیرف صفتدر لکن حراف جواهر زواهر معرفتدر با وجود که

طایفهٔ اعجام اکثریا اداء ترکیبده اجلی قاصردر اما که حرنورادا؛ نفیس وشریفه وکلمات
سلیس ولطیفه قادردر بو اشعار انک گفتارندندر شعر
کوزکوز اولدی جسم زارم تاوکیلدردان جمله جسم اولدم اما طویدم دیداردن
صورت یار یله دل خانه سنی سیر ایله یاری هر کوشه ده بر صورت ایله سیر ایله
قدم هلاله دوندی تنم بر خیالدر یعنی اجل کلوب بنی بولمق محالدر
تعجیل ایدوب هلاکمه قصد ایتمه ای اجل شاید وصال یاره ایرم احتمالدر
جسم بیدادن کس وار کلزار عالمی تمام ایتمدین وجسم بر محنت وبلاکی آب حیات
وبقایه قاندین سنه ثمان وستین وتسع مایه ده آخرته انتقال ایلدی غایتده
میخوار ایدی اول کریم وغفار عفو ایتمش اوله سنجی ظاهر قلندران طریقیله
محقق وبجوذم اولمغین آرزوی سیاحتیله داخل دیار روم اولمشیدی طبیعت
شوته سی مرقوم ومرسوم اولان شعرلرندن معلوم ومفهوم در شعر
ندر اول قامت موزون ندر اول سیم بدن ندر اول طلعت زیبا ندر اول حسن حسن
ندر اول چاه معلق ندر اول قطرهٔ ماه ندر اول کوی ملاحت ندر اول سیب ذقن
حرف التاء تابی تاب حسن وصلاتاب آفتاب کبی معلوم شیخ وشاب اولان
شهر استنبولدندر مقبول درکاه باری حضرت امیر بخاری درویشلرندن بر نیک
او غلیدر طریق علمه سلوک ایدوب بعض بلاده قاضی اولدقدنصکره مرحوم شیخ عبداللطیف ایله
دولت حجة الاسلامه فایز اولدقده اندن لبیک کویان ترک کهنهٔ جهان ایدوب
محمل تابوته عزم کعبهٔ جنان ایتمشدر حسن خطی کبی اشعار خوب وگفتاری مرغوبدر
آهم که آسمانه اتر هر کیجه خدنک قصدی بودر که کوکب بخیله ایده جنک
دل آستان یارده آهن انجور ابر سپهر لحظه سن جنک ایدر پلنک
سوز ایدی اغونه دلا اوش دیلر مجلسده باشنه شرک اولدی تاجی تنک

[illegible]

نابع

77

تاجی شهرادرنه دندر جودت طبیعت وذکا وفطنت ولطف فطرت
سببیله بر مقدار تحصیل معرفت ایتدکده هوای خوش صنعت کتابتده مهارت
پیدا ایدوب قلم مثال هرانی دال کتور مشدر ومانند دستار کارنی باشنه یتورمشدی
بعده مرحوم جانی پاشانک توابعندن اولمغله آغز عامته چقمشدی مسیحی شهر انگیزه
اندن اعلا کسه نظره دیمشدر بو اشعار انکدر النون قلم مثال بو آه شرفشان
اجیوب بغرینه بصدی در اسکم بحر غم دیدی مردم دو شکنی در بر یتیم افتاده در
تاجی مرحوم جعفر چلبی وسعدی چلبینک پدریدر اهل کمالک تاجی وسرداری
اولدوغنه دلیل بو بترکه مرحوم سلطان بایزیدک شهرادهلکنده دفتردار اولمشدر بودولت
وسعادت اکه کفایت ایدرکه اول ایکی نهال سربلند بوستان وجودندن نشو ونما بولمشدر
واول ایکی غصن ارجمند نخل حیاتندن ظاهر وپیدا اولمشدر بو مطلع انکدر مطلع
کوزیاشلو کوکل زلف بریشانلرا چندن قالدم فرقوکیجه ده بارانلرا چندن
تیغی تیغ مثال ضرب دوب دشمن بدسکالدن یوز دوندرمیوب تیز تیز پرشتاب
کی جنک ایچون هر طرفه پرتاب اولوب سپر وار صدمات تیز دوپیکارده کوکس کروب
یورکی دمرن کبی دمردن ومانند نیزه خوانخوار ومردافکن اولان زمرهٔ سپاه ظفر
پناهدندر معدن جوهر وجودی غوبا غیرت دمشق بهشت اسلوب اولان خاک اسکوبدر
هنکام صباوتده برک سوسن چار جوم خاص سرای سلطانیده نشو ونما وسرو مثال
کلستان خاقان پر اجلالده کسب بالا اولمغله آیینهٔ سینه سی مصقل معارف ایله مجلی
وکردن دل وجانی قلاید فراید لطایفله موشح ومحلی در لایق پسند قبول اشعار مرغوب
ومقبولی واردر تیغ اشعار آبداری اعتبار اهل نظر ایله صیقل وجلا بولمشدر لاجرم
منظور اهل کرم اولسه روادر بو مجلیه تحریر اولنمغیچون ارسال ایتدوکی مقالاتدندر
بیغربر آیغیله عالمی بلم نه حکمت وار شراب تلخه سافینی بکزراجی قوت وار

نقد عقلیله فقیر اولمشدم خیلی غنی ٭ یقدی جام میله ساقی کلمهء بنی
بنوردم گرچه عقلی عقلا ای رشمن تن ٭ جنون وادیلرن اوگردی گوکلم هر زبان بر فن
آگهم میل ایلدی اول هر دی ایندم درکار ٭ عالم ایچره کوردم بویله موافق روزگار

حرف الثاء — ثانی

استنبولدندر و سلطان بایزید دورنده روم ایلنه کلمشیدی ٭ نامی حسن در ٭ غایتده بی مانند گوزل ٭ و یوسف مثال بی مثل و بی بدل ٭ اولوب یوسف ثانی دیه‌کری جهتدن ثانی تخلص ایتمشدر ٭ بو معنی دخی ثانی ده ظاهر و پیدا دره عجبدرکه اول دلبر خونخوار ٭ غمزهء جان شکار ٭ ایله هر آنده نیچه بیک عاشق دلفکاری اولدرکن عاشقدن بری ٭ اول شوخ دلفریبی مقارن رقیب ٭ و اول غنچهء نازنینی خار اغیاره قرین گوردکده صبر و قراری ٭ و تحمل و اختیاری قلمیوب قتل ایتمشدر ٭ بو اشعار انکدر ٭ شعر

ذکر یارله دلا بیم نمدر ٭ نور دیدم سردر سینمدر ٭

ثانیء ثانی

تختگاه سلاطین عثمانیه اولمغله بلدان جهان ایچره واحد بلا ثانی ٭ اولان استنبولدن قول اوغلانلرندندر ٭ جوانی می دیمکله معروفدر ٭ اوایل حالنده حداثت سن و اول مقتضاسی اوزره عیش و نوشه مشغول و مشعوف ٭ و یاران و اخوانی میاننده رندی و قلاشی ایله معروف اولمغین بعض کمسه الکا سوء ظن اوزره ایدی ٭ لکن حالا جمله مناهیدن تائب و راجع ٭ اولوب سپاهی اوغلی ایکن تقاعد اقچه‌سیله قانع اولمشدر ٭ وادی هجو و هزلده ثانی عبید زاکانی ٭ بلکه فن مزبورده بی عدیل و ثانیدر ٭ اشعار فارسیه و علی الخصوص نوایی چوق تتبع ایتمکله خیلی مکنت و اقتدار ٭ و معانی و لطایف بیشمار تحصیل ایتمشدر ٭ حتی زمانه ظرفاده مشهور ٭ و مقبول جمهور ٭ اولان شعرادندر ٭ مرتب و مکمل دیوانی ٭ و بی بدل کلمات بلاغت عنوانی ٭ واردر ٭ بو بر ایکی ابیات و اشعار ٭ انک نتایج افکارندندر ٭ شعر

حقه لایق ایدر ایسک ملکک آسا تسبیح ٭ گوکلا اول ذره طوتر لرسنی مانند مسیح
مملکت ایلرینک هر گیجه مهتاب تو زجانا ٭ اوقومک ماحصل هر مندنم احیا نو زجانا

مرحبا ایتمزیک بر گیجه آتامه دکین ٭ چکدین روزهء هجرانکی بیرامه دکین
بو قدر بهانه چسکه بر نازنین سن ٭ عیبک همان بودرکه ارازل نشین سن
گوکلم مرآتنه صوفی تجلی ایتسک اولمزمی ٭ جمال یاری بو یوزدن تماشا ایتسک اولمزمی
غنچه اغلمق ایلر خندان اولمدن گیدر ٭ گدای کویک اولور که سلطان اولمدن گیدر
کلاب کویک ایله هر گیجه جانا خلد شمع ٭ واروب بر منزل طهماسک غزلخوان اولمدن گیدر
خمار شکسته جام تهی یوق وجود می ٭ قلدک اسیر قهوه بزی سن زمانه هی
صاف دلکز صید خوب شهره مشغول اولمسون ٭ کمه لر متبال فرزند سنا مبول اولمسون
پیر مغ زنهار ده اجماسون در میخانه یی ٭ مجلسی آچلمق مو ذیلره بول اولمسون
مهر کلام شعرمه هب مشتری جهان ٭ عمر منم بن محمد عصار ثانیم

ثبوتی

دیار قرامانده در ٭ بو تقریب ایله قرامانی ٭ بازارنده دکان اچوب الکتاب حبیب الله فحواسیله عامل اولوب ٭ معاجین و اشربه حتیما غله کفاف نفس تحصیل ایدردی ٭ اول زمانده دکانی مجمع اهل عرفان ٭ و منبع جملهء هنروران ایدی نتیکم دیمشلردر ٭ ظرفا مجمعی غزل گاهی ٭ قرامانده ثبوتی دکانی ٭ کندی رغبتنجه ناسواد و عدیم الاطلاع ایکن دیبنجه دفعه دیوان مرتب ایدوب اشعار پارده سنک بعضی اوراق پاکنثار ایتدکو جهله بنه ترتیب اشعار ایلمشدر ٭ لکن هیچ بر بیسی مشهور ٭ و بین الانام متلو و مذکور دکلدر ٭ بو بر ایکی اشعار ثبت اولنندی ٭ شعر

مجلسده بکدر او لمک بن زار و نامراده ٭ گوز گوره لعل یاری او بکدن ایسه باده
اگر دردر و نمدن ایدرسم هرگز آهی بن ٭ گل ایدیم باشدن آیاغه رقیب رو سیاهی بن
گوسترانوار حقی مرشد کامل در ٭ مجلسه هر دم عصا ایله گلور پیر انچه شمع
ظلمت غمدن گوکل قصرن منور قلمغه ٭ ماحصل بس قرر ثبوتی عارض جانانی شمع

ثنائی

مغنیا دیارندندر ٭ و اول اطرافک علم اشهارندندر ٭ طرق علمه

سالک وعازم • اولوب مرحوم شهزاده سلطان مصطفی معیتنده ایکن خدمت آستان
سعادت آشیانه‌نه مداوم • اولمغله ملازم • اولوب بعده سمت قضایه سالک • اولدقده حسن ع
یله اول آستانه‌دن دور • وخدمت شهنشاه سعادت دستگاهدن مهجور • اولمیوب
شهزاده ایله اماسیه‌یه بیله گلمشیدی • شهریاری حقنده خیلی اطرا • ونتایج طبعنه
نهایتسز مدح وثنا ده‌در • مقصوده برشرح تألیف ایلمشدر • مدح وثناسنه اعتماد ایدوگمز
بعض یاران • توزیعی ایله رطب اللسان • در بو اشعار انکدر • شعر

منجم جوهر نایاب لعلن بی نشان صولر • نه دم کم نقطهٔ رملیله غایبدن نشان صولر
دکل عشق اهلی گفتار لبکدن هر زمان خاکی • نه ممکن باشنی کسدکجه جانا هر زمان صولر
شکری ایدی حلاوتده کلامک لطفی دنک • یار شیرین کار ایلمش یاقوت لعلک دیر د رنک
خط رخساری غمندن اولدم اول شکلین دلک • اهل درد التون غبار جسم زرد مردسنک
کورنم نقطهٔ خال لبک جانا نه حال اولدی • پریشان خاطرم زلفک کبی آشفته حال اولدی
عیارن جوهر نظمک بلن صراف ماهردر • ثنائی معنیٔ خاصی نه بلسون دمکه بر عامی
کوروب رخک زنار زلفک برکون آچ ایتدم • یرم اوداولدی صان کعبه برابر برکنشت ایتدم

ثنائی دیگر نامی محمد در • بالیکسریدر طریقیله ملازم اولدقده حسن خلقی طریق تدریسه
سالک وعازم • اولمشیکن راه رد قضایه قضا اولوب • بعض بلادده قاضی وحاکم
اولمشدر • اخلاق حسنه • وکمالات مستحسنه ایله معروف • امثال واقرانی میاننده فضائل
ومعارف ایله موصوف • مکمل دیوانی • وروضة الابرار ادلو منظوم کتابی واردر • بو تذکره‌یه
کثره ادخالیچون انتخاب واختیار • ایتدکلری اشعاردندر • شعر

بلای دهری خدا چکدررسه غم یمزز • وصال یاری نصیب ایلسه بزه باری
آودیم شمع اقبالم کورنز اول قمر طلعت • بنی بو قاره کونلرده قوین بخت سیاهمدر
قول اولدم باشمه ازاد ایکن اول سرو آزاده • صو کبی یوز سوروب پاینه اولدم اکا افتاده

ثنائی

79

ثنائی • مرزیفونلیدر • خیاط اولمغله ثنائی تخلص ایتمشدر • اگرچه اهل حرفدن امی
وعامی کمسنه‌در لکن خلعت کلامی • قامت اسامیه بچوب سوزن بلاغت ونظر اکتیله
دیبای زیبای فصاحتی • دیکمکده ماهر ومتفنندر • بو مطلع انکدر • شعر

الف اسرور نکین کل کبی سینمده داغم وار • محبت سبزه زارنده‌یه بر تازه باغم وار

حرف الجیم • جامی • علمای روم کبارندن • وفضلای فضائل رقومک پر اشتهارندن عالم
وفاضل • ونحریر وکامل • حاجی حسن زاده دیمکله معروف • وانواع معارف وفضائل
ایله مشهور وموصوف • درنامی محمد در • سلطان بایزید زمانندن اناطولی قاضی عسکری
اولوب مناصب عالیه‌یه اعتلا • ومراتب سامیه‌یه ارتقا • ایتمشدر سنه احدی عشر وتسعمائه
جام سعادت فرجام حیاتی • صدمات سنگ ممات ایله منکسر ومنصدع • وروم ایلی جانبندن
صدر عالیقدر • ایکن صدارت عالم وجوددن منعزل ومنخلع اولوب استنبولده بنا ایلدوکی
مدرسه ومسجدده مانند کنج فرخون ومدفوندر • چونکه احوال فضل وکمالی کتاب شقایقده
مسطور • وکتاب مزبور • مهر ومحبت کبی بین الجمهور • مذکور ومشهوردر • مقصود اصلی
ومرام کلی • که اشعارندن اشعار • در بنا علیه عنان کمیت قلم اول جانبه منعطف
قلنوب بحث تطویلدن منصرف قلندی • حقا که هر ذات فضائل آیات ایدیکه آیات
فضل وعرفانی جوامع جهان • ومجامع زمین وزماندن متلو • وجام سرور انجام
اشعاری • رحیق بلاغت وشمول نزاکت ایله مملو • ایدی حکایت اولنور که مرحوم وقوم
بو بیت بلاغت رسومی دیدکده • بیت • گشتی دل بو نغمه دریای حیرتدن خلاص
اول اتاده غلطه بوغازنده • بر گشتی باتمش ایمش انی چقمق ایکون بیوک اورغاط
نقلمز ایمش • شوادن بری بو بیتی دیمشدر • شول تن برچاره طاقیلن بوغم
لطف طبعندن افندم کاکل دلبر دیمش • مرحوم وبو بردن معامله‌ده بو بیت ایله
دلکشتی سنه بارچه دین تورکه نه دیرسن • اورغانه داقوب انده چکانی ایدیدی

[illegible]

اورغاط •

جواب دیرمشدر •

بو اشعار بلاغت شعار مرحومک نتایج افکاریدر
شعر
راه غمده ایچره اولدی کوکلم روان ایکن … قطع ایتدی تن علاقه سنی کیتدی جان ایکن
مهرم که اولدی عالمه روشن کوزنکچه … بر ذره کلمز ای مه نامهربان سکا

جامی رومیدر دیو عجمه شیا و مولانا جامی حضرتلرینی زیارت اتمشدی خلقدن عزلت
ایدوب اکثر اوقات جدده اقامت ایدردی سوزنده حلاوت و چندان لطافت یوقدر
بنجه بر نفسه اولوب بر سکه سکبانلق ایدم … بر ایدر فقر و فنا مملکته سلطانلق ایدم

جامی بک نقش تشبولندندر داود پاشا محله سندن قول اوغلانلرندندر مرحوم سلطان
سلیم بن سلیمان خانک شهزاده ایکن آستانه لرینه انتساب ایدوب مجلس انسنده بر صفا ایله
جام صهبا کبی مدام دایر و اکثر اوقات صحبت خاص شهنشاهیده حاضر اولوردی بعده
اول شهنشاه سعادت مأنوس سریر سلطنته جلوس ایتدکده بعض غائله‌یه متعرض
اولوب انجه حجابی ایکن سنجاغه چقوب حالا معزولدر بنی فکر ایدر شهباز طبعی
بعض معانی شکار ایدوب و غواص بال براعت اختصاصی دریای بلاغتدن
بنجه لآلی ابدار درکنار اتمشدر بو مطلع انکدر

جعفر چلبی بین الانام و جمله خواص و عوام اکثر تاجی زاده دیمکله مشهور
و توقیع اشتهاری صحیفه فلک دوار و طومار روزگارده مسطوردر باباسی صاحب
سیف ایکن کندوسی طریق اهل علمه عازم و مرحوم حاجی حسن زاده ملازم
اولوب مدارس شریفه ده افاده علوم مداوم اولمشدر محمود پاشا مدرسی ایکن طومار
آمال و منشور احواله طغرای غرای التفات پادشاهی ایله موقع و تاج بر ابتهاج
حاله یواقیت عنایات سلطانیه ایله مرصع اولوب صاحب قران زمین و زمان
حضرت سلطان سلیم خانک نشانجی اولمغله پر عنوان و امثال و اقرانی میاننده
طغرا مثال صاحب نام و نشان اولمشدر بعده بو طغرا فیوض غنچه بالی نسیم التفات بکلر ایله

تاجی زاده

خندان

خندان و چمنزار احوالی باران نوازش و احسان سلطان دریانوال ایله سرسبز
و ریان و نهال امالی اشعاع تربیت سلطان مزبور ایله تابان و کنکره ایوان دولتی
واصل فرق فرقدان اولوب نشانجیلقدن قاضی عسکر اولمشدر روایت اولنور که
مرحوم سلطان حضور ایام حضر و هنگام سفرده شرف صحبتی ایله کامران حتی سفر ظفر
اردبیل و غزوه جنک شاه اسماعیلده خدمت مولانا مرحوم و مولانا ادریس
و مولانا حلیمی اول خاقان ممالک ستان ایله فتح و نصرت کبی همعنان اولوب
نشر انواع معارف و بذل جواهر حکایات و لطائف ایدرک روان اولوردی آخر الامر
بر فحوای و ای نعیم لا یکدره الدهر روزگار بر شدت و قهر مذاق حضورن زهر
ایدوب اما سنه ده بکوی طایفه سنک تحرکی تهمتی ایله صدر صدارتدن صف نعال
فلاکته و سریر ریاستدن میدان سیاسته کتوردی حکایت اولنور که مرحوم
وقوعه قتل اولنی عن معلوم ایدیوب سیف و نطع کوروب تیغ قهر ایله حیاتدن امید
قطع ایتدکده مانند خامه دو زبان خیلی حرفی القا ن اولوب وافر مواعظ و زواجر
و حکایات و نظایر سویلیوب هارون الرشید جعفر برمکی یی قتل ایتدوکنه نادم و قتل
نفس ایدنلره نه مرتبه کناهکار و آثم اولدوغن عیان و بیان اتمش لکن باد نخوت
اعدای بدسکال آتش غضب پادشاهی یه اولدقلو اشتعال و یرمشدی که قطرات
نصایح و مواعظ ایله تسکینی اولنمق امر محال و محض خیال ایدی نقل اولنور که
بعد القتل پادشاه فرح غضب و تسکین هیبت خبوری قتل ایتدوکنه حکم ندامت ایدوب
متوبان جعفرنی مجنون کبی حبس القا ایتمدکنور دیو ملامت اتمش اول اثناده بزاز
و اطرافنده اولان خانه و دکاکین درون عاشق لر کبی سوزان و خلق حیران
مانند اهل عصیان مقیم جحیم نیران اولوب شهر استنبول یاکشنه اودلر یقوب
ظلم دهردن اول پادشاه بر و بحره شکایت و زبان آتشین ایله سوزدرون حکایت

ستان

ایلردی

روایت اولنور که خاقان مرحوم اول آتشی بالذات سوبندرنکه مباشرت ایتدکی سنادا
بالجایه دیمشلرکه بو آتش پرشرار مرحوم جعفر چلبینک آه آتشبارینک آثاریدر خوفم اولدرکه
انک آه آتشباری فر وجود دمری سوزان وسرای سلطنت وایالتمزی خراب وویران
ایده وسیل خون ناحقی تخت وبختمزی سیله وبا آهی سرای سلطنتمزی ییله ویره روایت
اولنور که مرحوم مرقوم سلطان سلیم سریر سلطنته جلوس ایتدکده مدارج ومعارج سلطنته راقی
اولدقده ایکی ذات ستوده صفاته تلاقی اولدقلری مؤیدزاده اماکنده قایم بیرلکنه
ایرمشدی وبری تاجی زاده که دست تهورله خرمن وجودن ییله ویرمشدی دیو بیوررلرمش
غایب کالندی درکه مرحوم سلطان سلیم سریر سلطنته جلوس ایدرکن جعفر چلبی بعینها بو نظم
دست بوس ایتدکده تهنیه سلطنتی ترصیع ایدوب بو مطلعی تسطیر کوستردی شعر

جان آفرین که بر کف نقد جان نهاد ۞ بهر نثار مقدم شاه جهان نهاد

مولانا تاجی چلبی دن نقل اولنور که مولانای مزبوره واردقده بر تازه غزل دیدم
انجنده بو بیتی غایتله بکندم دیرا اولبیت بودر نظم

بن شهید تیغ عشق اولدقم راه یارده ۞ یومدین دفن ایلکوز تندن غبار کتمون

واقع قتل اولندقده اول رشید مظلومانی قاتی ایله سلطان سلیم جامعی بناسی نه
مسجدی دیمکله معروف مسجدده که کندوسی بنا ایتمشدر دفن ایلدیلر مرحوم سعد افندینک
خطلرندن منقولدرکه خدمت مولانا قتل اولنمزدن اوچ دورت کون مقدم کیجه
واقعه سنده بو بیت بلاغت شعاری اوقیوب تکرار ایدرمش بیت

منم آن دوروز عمری که بزیستن نیرزد ۞ پس از آنکه من بمیرم بگریستن نیرزد

مرحوم مرقومک کلام منثوری منظومندن بنجه مراتب ایله غالب وغزلیاتندن قصایدی
فصاحت سمانده راجح وفارسی اشعاری ترکی اشعارندن اعلی ایدوکی اهل فننده
ظاهر وواضحدر اگرچه اشعاری ساده وکشاده در لکن سوز عشقدن آزاده در

روایت اولنور که سلطان آن ملک رفعت ۞ وصاحب قران سکندر هیبت وجمشید حشمت
سلطان سلیم ایله اثناء مصاحبتده وهنکام منادمتده مرحوم مرقوم بن ماهیت عشقه
منکرم وعشق ومحبت قلب عاشقده سوزش وحرقت ویردوکنه غیر مقوم عشق دیدکلری
مجرد افسانه واهل عقل اولان آدم عالمده عشقدن دم اورمق کلام جاهلانه در
دیو دعوی ایدوب بینه مقاللرندن عجزی ظاهر واقامت شاهده قادر اولمیجق
یمین ایتدکده سلطان روی زمین مرحومه آنده ایجک عشقه انکاری کوزباشی واشعار کزیدن
ظاهر وپدیدار وروشن وآشکاردر دیو بیورمشلر مرحوم شیخ الاسلام استاذی واستاذ الانام
الذی لم یسمح بمثله الجوارح والفوائد مولانا المفتی ابو السعود العمادی حضرتلرندن منقولدرکه
مرحوم سلطان بایزید متصرف امارت ایکن خدمت مولانای مرقوم ومؤیدزاده مرحوم
بخت وسعادتکبی خدمت شهزاده عالی رتبه دن ایرمزلر وخلف [illegible] ب دولت
واقبالدن ایرلمزلر ایدی اول تقریب ایله آرالرنده محبت ووداد واصل مرتبه کمالی اولمشیدی
بعده سلطان بایزید خان فرمان فرمای خلق جهان اولدقده هربری منظور
نظر لطف واحسانی اولوب مؤیدزاده مرحوم قاضی ادرنه ایکن مولانای مرقوم تاجی
اولمیجق تهنیه منصب ایچون کوندردوکی مکتوب بلاغت اسلوبده بو بیتی تسطیر
وحقوق سابقه یه اشارت بوکونه تصویر ایتمش بیت سلاما سلاما ان الکرام اذا ما
یعنی بو بیت مشهوره اشارت ایدر ان الکرام اذا ما اسهلوا ذکروا من کان
یألفهم فی المنزل الخشن
نعق سیور رایدیکه مثلا مرقوم اذا ما لفظنی بنه اشارت ایدوکنه نایب اولدقده اربابی
فاندن بعض یارانک معاونت والقاسیله مراده وصل اولمشدر مرحومک نشاده
هوس نامه سی مشهور وکمال بلاغت شعاری اول شاعر نامدار وناظم سحبان
افتدارک زمین بلاغت نثاری وکان فصاحتدن ابدا واظهار ایتدوکی لآلی ابدار
وجواهر زواهر پر اعتبار دندر شعر سوکیل قصد ایتدوکجه یاره دردوحسرتم

2 قابوكه آلتوب كتوردي بر غباري خاكدن • وار در ير دن كوكه باد صبايه منتتم
۲ بن نيجه سن شمع جانبخشه رواج جان ويرم • بو قميدر عالمي بر پروانه دكلو غيرتم
كونده بيكركز كورسه بلمز اول بت رعنا بني • بيلمسون بر دمي بيك كره قوير سوداني
خط بر زخدك قلمسز صفحه ميم اوستنه • بونه سر در نقطه قور خال ليك ميم اوستنه
اى خط رخسار يار اوداكيد بر بركي سنك • بو بله كوندن اشكار اولدي ترفو هر كسنك
شكسته اولدي دكدر كونكل آيينه سي غمدن • كم انده هر نيجه ير دن كورينور دوست ديدار
چيكدي كسته دللر چوق بلمز كيدر رقابي • دهانك غنيمت ايتمديكم انده وي حاصل
روايت اولنوركه مرحوم قرقوكمك ديدي عالم بيني جشم دلبران نازنين كبي خونين
اولوب اشك جشم خون امتزاجي قطره جا جيلرينه ير ده چكلكه رد دم ديبر رشته
جان كبي كوهفن زبان • وسر نك آلي دل مبتلاي كبي الندن قان اغلبوب
عاشق نالان كبي كريان • اولدقدن اول نانخ قاضي عسكر اولان مرحوم حاجي حسن زاده
كه مخلص حاجبيدر • بو ابياتي ديوب مرحومه كوندرمشدر • شعر
آى كوزم نوري كوزك بر درد ملر نيك حالي نه • در دمند وانتظارم اوم من شافي جواب
فرقتكدن خون اشكم عكس ايدر كم كوستر ر • كوزلرك آيينه سي هم لحظه خون آلي حباب
غالبا قان الميدر كوزلرك بر درد مكي • خوفدن مستور در والله اعلم بالصواب
حضرت مولانا داخي بو كونه جواب مستطاب ويروب ديمشدر
اى طبيب جان قيوك دار الشفا سندن ابر ر • كوزلري هر درد اهلنه شافي وار جواب
عقله صوردم خاكپاي جوهر خاصيتي • سرمه اعيان دولتدر ديو ويردي جواب
جشمكه حالن صوررسك اغلمشدر روز وشب • كاكل دلبر خياليله اكا مشكين طناب
حكمي ديدار كرن اولورسه بكا مانع رمد • اوليچق بيده انتق لابد كورنمز افتاب
بو زسوررد م خدمته وار دو جنابكدن ولي • جشم بد دور اولسه بكي والله اعلم بالصواب

جعفري

جعفري مرحوم مرقومك اوغليدر زادي باليدر خيلي شوخ طبع و
نازك شان وحسن وملاحتله مانند ماه تابان مشار اليه بالبنان ومشهور
مشهور خلق جهان ايدي خانه سي ملجأ ياران ومجمع رندان وجعفراباد
معارف وعرفان قلمشدي وعامه اكابر واعيان وزمره اهل عرفان عاشق
نالان واول محبوب جهانك كل خندانك بلبل بزاله وفغاني اولمشيدي
وايا باده كلكونله برش وافيون جمع ايدردي اخر برشدن غداسي بكري
بدي درهمه وارد قدده طبيعت تمنه مقاومت ايدميوب زهر برشش
آفتن المشن وملاح اجل فلك وجودن درياي عدمه صلمش ايدي
دريغا كه باغ بهار جواني • فرو ريخت از تند باد خزاني • حكايت اولنور كه
جوان مرقوم كمال انشا زاده مرحومك مجلسنده ذاتنك بد مطلعن كنده
نامه اوقدقده • ميخانه عشق ايجره بن برطولو قالدر دم • بر جنكي كوزل
سودم سرمايه جالدردم •
مثلا مرحومك اولوب سرمايه جالدرد عكزالي دكل بو لطيفه ايتمشن
بو مطلع انكدر • دير لكمدن اولمشاي سيمين بدن نايكدر بكا • جامه زربفت وديباني
كفن نيكيدر بكا •
جفائي قلبه دندر مستانجي اوغلي ديمكله مشهور ايدي معارف جزئيه
واقسام خطدن خط دانه سي وشعر وانشا وعلم حسابده يد طولاسي وار ايدي
مرحوم سعدي چلبي افندي استانبول قاضيسي اولدقده نيابت وكتابتين
وقاضي عسكر مرحوم محي الدين چلبينك چوق خدمتن ايدردي ادرنه ده
اولان سراي خواجه لغندن ملازم اولدقدن صكره طرابلوز قضاسيه عازم اولوب اكثر
بچه شهرنه قاضي وحاكم اولمشدي لكن اوداني حمره مبتلا والوده فسق
وهوا اولمغين بر ايكي دفعه سرخوش طوتلوب غزل ابدي ايله منصبدن چوزلوب
اولمجق بي سر وسامان سياحت ايله يار ونس اولوب اخر انواع ذلت

ایله آخرته رحلت ایتدی بو شعر انکدر شعر اینینه نه یوزدن اوله جانانه برابر

اولسون کوزه لم یوز یوزه اول جانه برابر · کلدکلون سرشکم خط سبزی ایله قوشدم

کلدی طوتشوب ایکیسی میدانه برابر · چکدم اینی توزیله جوهر اشکی

کلدی ایکیسی دیده میزانه برابر · جغانی سلطان بایزید زماننده سرای

سعادت مقر وجلالت ملکانک خواجه سی ایدی · نظم شعرده سیاح سالک

اولمغله چوق معارفه مالک اولمشیدی · اما شعرنده حلاوت یوقدر صنعت

تجنیس اوزره بو شعر انکدر شعر آهم نبی بو حسرتله یاقه یقین در

کیم شه یوزینه دخی قول باقه یقین در · بو بنیده یقاشن کوروب ای دل جدا اوله

سن اندن ایراق سن یکا اول باقه یقین در · جمالی اکثر خلق ناظم وشاعر

اولان منبع هنروران · ومطلع فضل وعرفان قصبهٔ مناستردندر ناحی

حین در ابتدا حالنده ارباب تجاردن ایکن استنبوله کلوب بر مقدار

تمکن وقرار ایتدکدن صکره · ترک جاه منصب ودولت ایدوب قلندران

طریقت ایله دیار عرب وشام وحلب سیاحتن ایدرکن حمالی اولان

جعفر پاشا ایله مصاحبت ایتدکده دختریی تزادنی ویروب مزبوری

داماد ایدنمشدی · مذکورک معارف وکمالاتنه خیلی حظ علی الخصوص

خوش نویس کده قلم کیرالی اولمغین مزبوره محبت وتربیتنه

بذل سعی وهمت ایدوب مرحوم سلطان سلیم خانه لالا اولدقده بیع

الوپ کیدوب اول آستانهٔ اعالی پروره بنده وچاکر ایدوب بالکاتب

ورئیس ایلدی بعده ناصیهٔ شن نیفه انار رجا وهلال رتو گیهر

لامع وغرهٔ جبیننده انوار مجد ومعالی تیاشیر صبح کبی لائح وساطع

اولمغین شهزاده جوانبخت وشایستهٔ تاج وتخت حضرتلرینک دولت

مصاحبتلرینه نایل وشرف منادمتلرینه واصل اولمشیدی · اما طول ولاینک تیمار

دفترداری اولوب آخر خدمت حضرت شهزادهٔ ملک خصلت وفلک نعمتی سرمایه

دولت وعزت بلوب آغوز خامت ایله دولت دار رکابی ات کردارندن

بران مفارقت ایتمدی · بعده سلطان سلیم · پادشاه هفت اقلیم اولدقده امیر علم

اولوب علم مثال اقران وامثالی اراسنده سرفراز وماننده لوای پیرای

سلطانی جمله دن بالا وممتاز اولمشیدی لکن بعض اصحاب دولت واعیان خوشت

المه زندگانیسی اولمغین ضروری خدمت پادشاهدن دوری لازم کلوب

تقاعد ایله بینه مناستره عودت ومراجعت ایتمدی اول آنده بو قطعه یی دیوب

پادشاهه کوندرمشدی شعر بو نجه فریاد ایتدم اشندک دیدکه دادی ایمن · سنکه دادایتمه یسن

هما ناصحبت سلطان جهان وجودینه روح روان اولمشیدی که درد مفارقت سلطانه

طاقتی ومحنت بی غایت آلام هجرانه تحمل وقدرتی اولمیوب هزار کربت ومحنت ایله

بوغار غوردن سرای سرورده رحلت ایتدی · الحق اشعاری مقبول ومرتبهٔ

تحسین وقبوله وصول بولمشدر اگرچه تصوفانه دیدوکی اشعارنده چندان

لطافت وملاحت یوقدر لکن اشعار خوب وگفتار مرغوبه دخی چوقدر بو اشعار

بلاغت شعار انک گفتارندندر شعر عید وصلوکه تنک ایرسکه امکان اولسون

استخوان تنی اولدیکی وصیت ایدرین · ایکلک ایتلرینه راحت دندان اولسون

خلاق جهان عالمه قلدقده تجلی · هرسنی بر حالله قلمش متجلی

ویرمه گیسوی ولا ونینه دل حالی نانک · کوز کوره انوینه اتمه هرازدر مانک

چشمومه غنادمن انک خاکی دریدر · نم وار سرخ ایتسم اشکلم بر بیدر

کوزباسی دکل خرج ایتدوکی چشمم · بیک در دیله کسب ایلدوکی النی دریدر

مه چهره نک چین ابروکیله چوق صورت بلور · وجهی بوق بر لحظه دور اولمق جمالکدن جمال

بن کیمه فریاد ایدیمن

بر سلطانه وارد اولدوغی ایچون قلمه آلدمشدر

جلیلی — بوز برطاق مینادە نمونه صحن بینو • و بو فسحت سرای دنیادە •
مجمع گلرخان سیمبر و ماه رویان سنبل مو • اولان شهر بهجت فزا محروسهٔ بروسه
دندر • لطیفی ازنیقدن ردیه وکنه خطا ایتمشدر • کندوسی دیمشدر • بیت
حامدی زادە جلیلی بروسوی • نظم • ایدوب شیرین وخسرو نامه سین
آوایل حالنده کسب علم وکماله اشتغال ایدوب دانشمند اولمقدن صکره
عقلنه اختلال طاروب ترک تمنای جاه وجلال ایدوب بروسه دە ساکن
اولمشدی • خلقدن توحش وانعزال اوزرە اولمغین بسنه ایله قیل وقال
ایتمیوب فصل [illegible] • اولان نطق وبیانی بالکلیه ابطال ایتمشدی
مجنون سوکلمزدی بو خطابه بدنه یمنم وار در جواب ویررددی • غزلیاتدن غیری صکره
ومثنویاتدن خسرو وشیرین ایله لیلی ومجنونی واردر • بسنهما مرجح ترجمه ایتمشدی
دررلکن اندن بر بیتنی کورمک وایشتمک واقع اولمدی • بو اشعار انکدر • فرد
جیقون اول کوزکه شب هجرده خونبار دکل • مددای خون جکر اشک بکا یار دکل
نه دل داغ غمیله جراحتی بو قدر • یاتورسه بستر کل اوزرە راحتی بو قدر
کوزە تخت بزمنی قوردی فلک مجنونه کم • بادە بس کوزیاشی ساز بن جوز نغم ایلدی
جسم لیلی که برزرینه در مهتاب اکا • رشته جان ودل مجنون دررالطنب اکا
عشق جامن خسروه صوندی ای فلک حرمانه دقو • کم بزه خون جکر کلکون شراب اکا
اولکه هر سرو که غمدن غنچه وش دلتنکدر • نیلوفون نظارە بر برک کل سیراب اکا
بغلمشاردی جلیلی یه در میخانه یی • عاقبت بر مغاندن اوله قدر فتح باب اکا
بر کون که حرارت تموزی • یعنی کم نسیم نیمروزی • قلمشدی کتاب مرغ آبی
قویوب باده بیخ آفتابی • هر برک درخت سایه پرور • اولمشدی جنه سن برحنهدر
دردیله جکه بر سحر صبح • آکوب غم مهردن اثر صبح • کسب ایلکه سحر هوا سن

صبح

صبح آچدی قبا سنک یقاسن • جلیلی دیگر بروسه لیدر سلطان بایزید دورنده کلمشدر
بو مطلع انکدر • نه درزی کورلسن سودی کوکل پارەسی چوق • رشته زلفنه باغلویلر آوارەسی — چون
جلیلی دیگر — خطهٔ پاک ادرنەدن ظهور ایدوب ورانیمشدر • ارباب صنایعدن بند دوز
شعری عاشقانه ودپرسوز خفاف ونعال کلام ومقاله رتبهٔ بلاغته محکم دوخته
اولمغین کرور ایام ومرور اعوام ایله قابجق والتیام دکلدر مرحوم سلطان
سلیم خان دورنده انتقال ایتمشدر • بو شعر انکدر • شعر • آه کم غربتده قالدم بر نکار الکلرینی
جوقدن ایلردم سوز اول شیوه کار الکلرینی • اتیلمیه جهدم اول کتمه قیوبدن دیر بکا
بو نجه یلدر دوستم اول اعتبار الکلرینی • جلیلی نامی عبدالجلیلدر • لایق تعظیم
وتبجیل ذات شریف وجلیل عبدالغنی افندینک برادر کهتریدر • قصبه تمنه سلوک ایلمشدر
سنی ومروت ومشار بکرمت ودرویشی ومسکنت ایله شهرهٔ دار ودیاردر • وبو فندە
دخی رکجکدن صاحب اعتبار واقتدار در • بو برقاج مطالع واشعار ابدار اول عزیز
شعارکدر • یادکار رقلم معجز دثاربدر • شعر • اوکیتمز سه صالنوب قامتکه سرو چمن
بلمز اول شیوه رفتارک افندی یوری سن • اولمدک کتدک یولده دیمه باکه ای مکک
اشته بن اولدم مدد رنجیده خاطر اولمه تک • وارسه میدان عشقک بر دلاور سروری
اشته میدان اشته ارمردم دین کلسون بری • خط مشکینکدن جانا نکتهٔ مشکین او خال
اندە مهر تار زلفک بر سبستان خیال • جمالی — سلطان محمد دورنده کلمشدر سلطان
بایزید نامنه هما وهمایون نام برکتاب بر انتظام نظم ایتمشدر • لطیفی حقنده
جنیلی طرا ایدوب بو مقوله اشعار ایله اشتهار بولمدیغنه تعجب ایتمشدر • لکن
بردوغی اشعارینک اداسنده چندان ملاحت وصفا یوقدر • شعر
طلکلک هر کیجه شمع بیدوغن پروانه • قومق اولمز برارادە اودیله دیوانه
لیکن ایتمەدی دوا آیینه کوزک خسته نی • بابتدای عیسی نفس هالسون اولسون سی

طلکلک صح

بو مطلع کم دکلدر اقدی کوکلم صوکبی بر دلبرک دیدارنه طور موسی دن تبرینده تجلی نارنه

جمالی ثانی دفتردارزاده در بلکه مشهور معارف غریبه ولطائف عجیبه سی

نامحصوردر وادی غزل ومطایبه ده اشعار خوب وغایتده اسلوب مرغوب

اوزره واقع اولمشدر طرز نوی وحید وفرید ونظم بدیع وتعبیدی دکلدر مشکل کوی بلک سمتنه

سالک اولمغله اول کلو مطالع شریفه ومعانی لطیفه یه مالک اولمشدرکه تحریر وتقریری

خارج حیطهٔ تعبیردر اول اجلدن مطالع وافرادکو غزلیاتی قلیل فنا اکرده وقت

انظار وافکار ایله صنایع وبدایع غریبه ابداع واظهار ایتمکله شهرهٔ روزکار اولمشدر

بو بر ایکی اشعار انک کفتارندندر شعر چشمم کریانم کوروب بیک باش چکدر دیدی

خاکپایک باکه طرق قابضی حکم ایلدی عاقبت چوقدم طول طرق کوزینه قاشنه

فقرادن شانک مرصع تاجله کاشانه شی خواب غفلتده اولانلا منزل وصله ایرمز

یعدنن یارک ایکس برمز دوش کورمز آه کم هر سباحی دلدار

بنی ایتدی صوکک سحداری بو یردن قوبمه دررمه دکلدر دلا اوغنچه دوشرمه اوکلر

صلار صید ماهی چون اکثر بنک طاشنده اوغلنجقلر اغلر رودم المینه کتدکم بیش اقچه

علوفه سی کسلدوکنه دیمشدر بنج ده اقچه ایله رودم المینه ره دوشدی

شنی کسدی فلک طالعمه ده دوشدی مطالعی مشهور والسنه ناسده مذکور اولمغین

بو مقدار ایله اکتفا اولندی جمیلی ترکستان شاعرلرندندر اکثر اشعاری نوایی طرزنده در

بولمسون اول انجمن کم انده صهبا بولمیه اولمسون صهبا دخی کر بر دلارا بولمیه

جنابی افندی خدمت عالی جنابه ساقی لوح خوانی آخی او نقدی نقد سلالهٔ بطحا

اولان فخر کائنات وخلاصهٔ جملهٔ مکونات حبیب حق شفیع مطلق مغفرتیک سلاسل نسبه

منتسب ومنتمی وسلسلهٔ وجودی اول کان مروت وجوده منتهی اولمغله روی حال

ومائل خندان وبهی اولان زمرهٔ سادات کثیر البرکاتدن قضا ادرنه دن متقاعد

ایکن

ایکن حضیض خاکدن اوج افلاکه متصاعد اولان مرحوم ومغفور له امیر حسن کمالی کهدی

ختر لمرینک فرزند بلند سعادتمندیدر نامی مصطفی در تحصیل جلایل وتکمیل فواضل

جوائل ایتمکن مجد وقایم اولمغله سلطان العلماء وبرهان الفضلاء اسوة المحققین

قدوة المفسرین شیخ الاسلام والمسلمین مرحوم ابو السعود افندیدن ملازم ومتشرف

مدارس عالیه یه مدرس اولوب ترجمه‌ای تحریر وتسطیر اولنمقده مرحوم ومغفور سلطان

سلیمان خان علیه الرحمة والغفران مدارس عالیه لرندن برنده افاده اصحاب استفاده

ایله بنا یه سرای فضل وکمالات نوس اولوحیثه اطوار وافعال ومجالس

ومحافل ارباب جاه وجلالده قیل وقالی اجرا کلمهٔ حق اولوب موصوف صفت

لاتأخذه لومة لائم اولمغله ساعی ودعا نمدر بااین جمله نیه اکابر واعیان ایله

اختلاط ووزرای عظام وامرای فخام ایله ارتباط اوزره در اقسام علوم فضایلدن

طبع کاملری علم عربیت ومحاضرات وتواریخه مائل اولمغین عربی قصاید ومعمیات

دیوب هر بری مظهر کلام الله در قائل اولمشدر وابتدای آفرینش جهاندن الی

حوادث ایام وقایع شهر ناقرجامی یازوب علم تواریخی شامل لطیف تألیف

ایتمشدرکه تاریخ روزکار وکتابهٔ قصر سپهر دوار اولمشدر بو تذکره یه تحریر اولنغین

ارسال بیوردقلری کلمات بیمثاللریدرکه تسطیر اولندی

شمع وش عشق اری شوملکه کوینسون یورسون باشنه اتشین افسر اورسون یورسون

بلدی قدرنی حیفا اودر نایابک دست امواج الیه دریا قودلنسون یورسون

نه حالت وار جاکلکم سنکلی بوزیرده نی رنک یاتنم یاد ایتمز دل اهلی مهر خاتمی

زلفک عنبله قامت عاشق دوتاه ایدی خط غدارده نه بلای سیاه ایدی

سینه ده عشقکله داغ بیشمار ایتسم کرک غنچه کم بوزدرونم آشکار ایتسم کرک

کچوب سردن صفای عشقی بردار اولمین بلمز محبت اهلنک حظن سنکسار اولمین بلمز

غم خدکله یانرسه نولاجسمی یوممک • دود آهینی خدا برده قوم مظلومک

ابن علی: کم عن فراقک مهجتی کالمختضر • اذ کل حی عن صدودک فی حذر
فمن قلبی لحر من هواها • خوالم تبس بلطفها هواها • وقصدی ان افهم منها
فیبدی شانه تلطف هواها • جنابی پاشا مرحوم صاحب قران سلطان سلیمان خانک
حرم خاصنه چوبار تربیتی المنتهی نما • والتفات بی غایات سلطانی • ونوازش ومراحم خاقانی
ایله حسن وبها بولان ارباب امارت • واصحاب بلاغتدندر • حرم خاصدن چیقدقده میر
بانی لغبه چقوب • اذن امر احوزا والمشدی شعب سلطانی کامیابک همت عالیجنابی
مربور کچقنده والا • وخلعت احسان بیکرانی • قامت لیاقتنه بالا • اولوب نوری
اناطولی • ولایتنه امیر الامرا ایلدی • اواخر حالنده روی [illegible] حاجب غزت اچون عزم عالم بقا ایتمشدر
اشعاری لطافتدن • وگفتاری ملاحتدن خالی دکلدر کاسه بازلر وجانبازلر
ارا سنده اشعاری متلو ومذکوردر • بو مطلع انکدر • شعر

اوکسه پیدا دود آهم گوزلرم گریان اولور • ابر ظلمت ظاهر اولسه لاجرم باران اولور

مطلع مرقومه فقیر کثیر التقصیر بو گونه تتبع ایتمشدم

ایلسک عزم سفر جانا گوزم گریان اولور • یاد شعله برق غم ایله باران اولور

جنابی مرحوم مولانا عذاری نیک برادریدر • خیلی معارفه مالک • وطریق اهل سیفه سالک
اولمش ایدی • صاحب تیمار کمسنه ایدی • مالقوچ اوغلی علی بیکک یانینده دولت غزاده
وصل • ولا تحسبن الذین قتلوا فی سبیل الله امواتا بل احیاء عند ربهم • سعادتنه نایل
اولمشدی • اشعاری حالیدن خالی دکلدر بو شعر انکدر • شعر

شب غمده یالکز قالدم ایا ماه مدد • بکا ایرشمز المدن [illegible] ایواه مدد

جنانی اماسیه قریبنده امنا طایفه سندن رضوان زاده دیمکله مشهور ایدی
سلطان سلیم ماضی زماننده قضای اجله راضی • اولوب قرین حور رضوان اولمغه عزم گلزار

جنابی

جنان

86

جنان ایتمشدر • اشعاری مجرد کلام موزون مقوله سندندر • مطلعنک گزیده سی بودر

چو وصف عیشه اول ویردی نجو خوش گوز بودورانی • بکونی قومه یارینه که کوز بو دورانی

جنابی جنان وجودی گرد آفات • وغبار عاهاتدن مکنونه اولان بروسه
دندر • مرحوم معلم زاده دن ملازم اولوب حالا خدمت تدریسه قائمدر حقا که
مرآت فضل وکمال مقابل ضمیر بی مثالی اولمغله صور ونقوش علوم دایما ملحوظ ومنظوری
ودیده دوربیننه عین الیقین اولان • الحال مسایل مشکله یاران محفوظی اولوب
قطعا مهجوری دکلدر گلستان جنان ریاحین معارف ایله تزیین ایدوب حور العین
لطایفدن پر تمکین • اولدوغندن غیری اشعاری دخی مرتبه قبوله قرین • ونامزد مدح
وتحسین اولمشدر بو تذکره یه تحریر و تسطیر اچون ارسال ایندوکی اشعار بودر • شعر

هوای غنچه باغیله ایلر افغانی • الوریو رکدن ایه عندلیب نالانی
اولکدی دور کبی بکا غصه واندوه والم • اغو بماسن یا بنکا ایچ جام مسرت انجام
لذتی اولکه لعلک شکر دینور صنور • بیچاره اغزی دادنی بلمز بنو صنور
باشکست ایندی بنی راه بلای هجران • نیجه گشت ایلین دشت غمک بی پایان
خطک کلدکچه رخسارکی ارتر تازه وترلک • بر اتیلدوبهر [illegible] سکه دلبرلک
عالمه عوض ایلمه یاقوت لعلک متصل • کم دکرای خواجه مصر ملاحت اکه دل

جنابی تمنذری دن [illegible] جنگ وپیکار اولان سپاه ظفر پناهدن
درویش هیئت • صاحب کمال واهل معرفت کمسنه در • اشعاری حالتدن عاری
وگفتاری ملاحتدن خالی دکلدر • شعر

جان ودل خنجر کبی هر کیجه پهلویه چکر • بر زمان اولدی کم هرکسی کندویه چکر
هیئتدن بو سطرلاب سپهری الکر • شو لکه فکرت رقمن تخته زانویه چکر

جوری شعرای بلاغت دیده • معدن اولان شهرادرنه دندر • صغار وکبار ارا سنده

جنابی

نواطرزاده دیمکله اشتهار بولمشدر • باباسی ظرفای مجلسدن سلطان سلیم ایله کلوب
ادرنه ده آرام ایدوب انده مقام • دوتمشدر نامی ابراهیم در • علو همت و سمو همتی
ایله طریق پرسعادت علمه سلوک ایدوب نیجه زمان بوستان افندی مرحومک گلستان
فضل و عرفاننده خوشه چین اجتناء ثمار و فضل و یقین ایتمشدی • اواخر الامر
ابواب رجا و آماله انسداد بولوب • اول هر بدن بر مراد اولمیجق محزون و ناشاد •
عبدالکریم زاده مرحومک سقف فلک نهاد آرینه استناد ایدوب اندن ملازم اولدقدن صکره
طریق قضایه عازم اولمشدر • حالا روم ایلی قضاتندن • و اول طایفه نک اصحاب کمالاتندندر
الا انجام منصب قضایه مبتلا ایکن ینه دائما تحصیل فضل و عرفانه اقدام ایدر • و مدام
ادارهٔ کوس کمال ایقان ایتمکله کیفیت فوت مباحثه • و حالت مطالعه سنه
نقصان کلمیوب بلکه مثال رحیق عتیق روز بروز غلیان و اشتداد اقدام و لمعه
کیفیتی ازدیاد اقدام در • معارف و لطایفدن فضله لطیف بیانی • و موثر
سوزناک کلماتی • وار در هر تتبع کوبلکه ورزش و طبعی اول سمته آزمایش • ایتمکله
خوب مرتجل دیمشدر کنده ورک رابطه ایله بو ابیات انشاد و تحریر اولنمشدر •

دکمه اتوب کیدر اولدیکی کل ال بیله جانم • بری برندن ایرمه افندی یارانی
عزم ایلمه نه جانبه اول کعبه امید • قبله نما کبی بورکم دترر اوستنه
کلکله متبرد کل اول سرو کناره • سندبیه تحمل کور رحم صبر و قراره
قادر دکلمز بلور بن ترک دیاری • اواره کوکل نیلیه بن سا که نه چاره
بر مرتبه ده فرقتله زار و نزارم • قادر دکلم اول صنمک کوینه وارم
طوقنمز ایکن شمدی بنم باشمه چارم • ویرانه کوکل نیلیه بن سا که نه چاره

جوانی اصلی تره خاله دندر • قطبی زاده در • عنفوان جوانیده طریق علمیه یه نه
ایروب شهبار طبعنه آستانهٔ حضرت کمال پاشا زاده آشیانه اولوب خدمت

شریفیدن

شریفیدن ملازم اولدقدن صکره بلای منصب قضایه مبتلا اولمشدی • و بر زه ده قاضی
ایکن داعی اجل متقاضی اولدقده قضاء قاضی ارجعی و حکم و فرمان حاکم مطلقه
دل و جان ایله راضی اولمشدر بو بیت انکدر •

سنک یارم دیمش مجنون شیدا • ایشیدوب دیدی لیلی سنک بصحرا

کلی ده قاضی ایکن بو وادیده بر غزل بوب اردیجه اولان قضاة نظیره دیمشدر

غنچه یه اول لعل در پوشی نیجه تشبیه ایدم • غنچه انجق بر دهندر کم انک دندانی یوق
عاشق اولان شمعدن کورمک کرکدر تیغی • یوره که یانر باشی اقرولی اغلیوق

بعده قاضی اولان علامه که عن قریب ترجمه سی تحریر اولنور دیمشدر •

بن نیجه تشبیه ایدم قدینه یارک سروی کیم • بوستانده بر اویله قدر یا شنه در مانی یوق

بعده قاضی اولان هاشمی دیمشدر

هر کیمک قوینده یوق بر دلبر جانانه سی • جسم بیجاندر انک کم کوده سنده جانی یوق

فقیر کثیر التقصیر کتبه بو ردیفده دیدوکم غزلدندر •

مرغ حیرت باشمه اوشدی نه چاره نیلیم • دونمدم اول مجنونه کیم اوز باشنه درمانی یوق

جوانی اهل حرف طایفه سندندر • صنعت کلاه دوزی ایله تحصیل معاش
و کسب روزی قلوردی • بعض اصحاب معارف و کمالات خدمتنده اولوب
اولوب اکرچه صنعت شعره هوس ایدوب • بو فنی تحصیل و تکمیل دست رس بولمشدر
لکن کلاه وار کانه باشه ایرکورمشدر • و اشعارینه بلغا سر فرو ایدوب
قدر و اعتبار بولمشدر • بو مطلع مزبوره منسوبدر • مطلع

وفا بنیادی دلبرده نولیدی استوار اولسه • یا بن بیچاره و افتاده ده صبر و قرار اولسه

جوهری کوهر کان شرف • دردریای معرف • قطب فلک کرامت • مرکز
دایرهٔ ولایت • جوهری دکان معارف • صیرفی بازار شرایف لطایف • بابا چلبی درکه

عاقبت شراب جذبات سبحانی ایله سرخوش و کیفیت بادهٔ عشق الهی ایله مست و مدهوش
اولجاغی معلوم صغار و کبار اولمغین سرخوش بالی دیمکله اشتهار بولمشدر
قوت متانت علم مبین ایله بر فحوای اولم یتفکروا فی خلق السموات والارض حضیض
نزادن اوج فلک دوارده وانجمه افعال حضرت پروردگاره بلکه قوی وانظار عقول
وافکارن معروف واغنیهٔ فراج مستقیمه وازمنهٔ طبایع سلیمه سن اول حضرت ملک قدیرک
صنع صنیع واول ملک خبیر کامر بدیعین بلمک جانبنه معطوف ایدن طایفهٔ شریفه
مشایخدن برذات کاه وشامخ دره مقتدا طریق علمه سالک اولوب قطع مراحل و طی مسالک
ایندکدنصکره مرحوم سلیمانک خواجه سندن ملازم اولوب اوتوزلقچه ایله کینکلی مدرسه سنی
تحصیلده خانه مداوم ایکن عشق الهی و جذبات نامتناهی دل و جاننده جای گیر
و منصب وجاه دنیاده مهانت منزلت وجاه عنا و بو عالم بی بقانک عاقبتی فنا اولدوغی
ضمیر منیر خورشید تنویرینه تأثیر ایدوب ترک عرف و اضافت و اختیار گوشه
عزلت وقناعت قلوب شیخ رمضان افندی مرحومک فقرای حلقه سنه داخل اولوب
مرحومک لیلهٔ قدری کبی اوقات عاقدرک خدمتندن زایل اولمغله جمع کامل
وعنایت شاملی ایله اقصای مقامات ارباب ریاضاته واصل اولمشیدی بعدهم کندوکی
دخی زاویه نشین وبرطریق سلف صالحین اولدقدنصکره [illegible] و نمایانی
وتنعمانه ده تارک دیار فنا وعازم عالم بقا اولوب جام وصال ملک متعال
ایله مست تمایل و آرزوی بالای اولان نخانهٔ وحدته واصل و نایل اولدکده روح الله
تعالی روحه و زاده فی عالم القدس فتوحه مرحوم مرقومک طریقت سنیه
و عادات مرضیه سی اولدیکی اموات مسلمینه بعد الدفن تلقین ایتمکله احیاء قلوب
احیاء مؤمنین قلوب بعض ثقات تلقین اولنان امواتک صدا اسین
استماع ایتدک دیو حکایت ایدرلردی میان صغیر و کبیرده بو حالتله محکم شهرت بذیر اولمشدر

جمله

جمله عالم زمان شریفلرنده وهر ملکی سبب زندگانی و باعث حیات جاودانی
اولمشیدی خبر مذکور فی الواقع صادق و واقعهٔ تقریر و تعبیر ایتدکاری اوزره
موافق ومطابق ایسه اولو کرامت و عظیم ولایتدر لکن قندیل کلام مذکور
هرچند که تأکیدات نامحصور ایله اناره اولنسه انکار منکری رفع و دفعه چاره
بوقدر علما و شعرانک سرکلیدی عزمی افندی خوب دیمشدر
جهان خلقی سود کلو منکر اولمشدر کراماته ندر بو فعل منکر دیر اکر موتایه سو بلینک
پیروزه علی بالی دیمکله موصوف اولان دلبر بیمثالک عاشق شیفته حالی اولمغین
جوهری تخلص ایتمشدر مرحوم مرقومک قرینی و همدم و همنشینی اولان ذوالفنون زاده
و مولانا سلیقی حکایت ایدرلر ایدیکه مرحوم مرقوم اوایل حالنده پیروزه علی بالی دیمکله
مشهور برجوان سرو قد و بر دلبر لاله خد عاشق و عذار عذرانی و لیلی زلف
سمن سیمای هواسیله مجنون و وامق اولوب عشق و محبتی ایله عالمه داستان
و اخبار لیلی و مجنون کبی مشهور جهان اولمشیدی اول نازنینک بری سینه عاشق غمکین
ایکن معانی زیر زمین اولوب اول کنج نهانک منزلی صدوع عشاق رنجور ایکن زیر
لحدده مدفون و مستور اولدقدنصکره بو کاخ زجاجی و قصر فیروزه رنکی فرقت دردمندانی
ایله باشنه تنک اولوب فراق لعل لب میکونی ایله اشک چشمی مانند عقیق یمن پرخون
اولدقده برصباح یارانه حکایت ایدوب بو رد دیرکه بو کیجه اول یوسف مصر جمالی
واقعه ده کوردم و زلیخا مثال دامن وصالنه ال اوروب خاک پاینه یوز یرده
یوز سوردم بو بحده زماندر روی زرد و اشک سرخله طالب کبریت اکبر و راغب
کبریت احمرم خاک پای بیلدن و کرد عنبر بیکدن هر اوج طراق احسانی ایله که
چشم جانمه توتیا و دیدهٔ غمدیده مه جلا و بر روب کحل و شفا ایدنم دیدکده بر کاغذ
ایچنه بر مقدار طراق قویوب بکا احسان ایلدی بو حالی هنوز حکایت ایدوب اخوان

ویار ایله مصاحبت ایدرکن اطوار جهان و احوال حضوران کبی ...ن اولان
دستارنه صرمق لازم کلوب بوز دفرینی کاغد اکچنی پیچیده بر مقدار طراق
طراق بولورلر بو حاله حاضر اولنلر تعجب وافر ایدوب شیخ مزبورک اهل کرامت
اولدیغنه حکم ایتدیلر دو مرحوم مرقوم طریق تدریسدن فراغت ایدوب اختیار
کوشهٔ عزلت ایتمسنه سبب بو اولمشدر بو برایکی اشعار اول شرق انوار الهی
مخزن اسرار نامتناهی قرهٔ عین اولیا غرهٔ روی اصفیا سوخته شعشعات جلال
آموخته تجلیات جمال سرور اهل ولایت سلطان سریر هدایت حضرتلرینک کفتارلریندندر
علم اخفا اوکر درعاشقلرینه اول دهان • اکیکوندروسون اولور سنی کوزدن نهان
غیرا به مقصود اکر ای نور مصباح الصبو • منطقک حکمتدن ایت ایتمه عوامیله کلام
افت دوران رخکده عارض کوکت آب • پس بو یوزدن ماه رو اکچره اولدی اقتاب
خطک دل افت دور رکم افتاب وشتیندر • زلفک التنده عدار کدر سحاب التنده در
جوهری قره فریه دیمکله مشهور اولان شهردن ظهور ایتمشدر تحصیل جلائل
فضل و کمال ایتدکدن صکره طریق بر توفیق علمه که موصل سعادت و اقبالدر سالک
اولدقدن بر دیر افندینک آستان ملک مثالنه خادم اولمغله خدمت بر اجلالندن
ملازم اولوب کناررده اللی اقچه ایله مدارسه علوبه مداوم ایکن جهت قضایه عازم
اولمشیکن دمتوقه ده قاضی و حاکم ایکن حدود تسعین ده عزم ریاض خلد برین
ایدوب اول کوهر بهانک بازار روزکارده قدر و قیمتی بلمدی والماس وجودنه
رغبت اولنماغله صاتلموب المدی دیو جوهری ایام صندوق زمینه الصیدی ایکن ملاح
روزکار کشتی حیاتنی دریای ممات صالمشدر حقا که کوهر کلمات بلاغت مضمونی که کان
فصاحتدن مجلوبدر جوهریان بازار عرفان میاننده مقبول و مرغوب اولوب
تیشه اندیشه ایله کان دل و جانندن استخراج ایتدوکی لعل آبدار و یاقوت سیال

اکلیل

اکلیل تاج اصحاب معارف وقلادهٔ کردن ارباب کمالدر اولمشدر جیلی خوش صحبت
مطروح التکلف درویش مشرب و خوش سیرت کمسنه ایدی والد فردوس مکان قاضی
شام شرف عنوان ایکن مزبور دخی قافله حج ده حبسی اولوب قافله حجلری منزل شامه
نازل اولدقده اراء فرد مرقومله کمال محبت وخلطه حاصل اولمشدر بو برایکی اشعار
مزبورک اناطبع پر افندانندن ظاهر و پدیدار اولمشدر شعر
بو کون انک که قتلی ابرته دلدارینه قاصدر • نه فورقر اول بلادن کیم بارینه قاصدر
کلمه هرکز خلاف اکلنمز ایدی یاردن • دوستلر اما کلمه نیلسون اغیاردن
خار خار کدن مه دیوانه هر ای باشنه • در نعیمی نه ذوق ایلر قشینه قاشنه
طفل دردیو یتیم اشک غافل چاک غلاک • سقنه چوق باشلودر انک با قلکوز از باشنه
الدیمه نقش حسنکه خواب وخیالدر • لیلادن اورنک الکه بو بر دستمالدر
مجدی اسمنه بو معما دخی انکدر
ایدرکن عارضنک دورینی سیران • بیابی زلفنی کوردم پریشان
حرف الحاء المهملة حافظ عجم دیار عجمدن قزداشی قوقلجیم ایله کلمشدر
نامی محمددر حقا که علوم و کمالاتک جمله سنی تحصیل وفنون غریبه و عجیبه یه تکمیل
ایتمش محفوظ و معلومی حددن افزون لکن دقت و تصرفاتی مرتبه ادراک بشریدن
برون ایدی ابیات و اشعاری دخی بو منوال اوزره اکثر اشعارینک معناسی خوابت
وادای رکاکت اوزره کتابه غوباکبی مربوط و نامعقولدر نه بو جمله ایله بعض کلمات
بلاغت سماتی واردر که غایتده مقبول و حیرت فزای اصحاب عقولدر جمله دن بو مطالع
فلک التون بنکدر کم زمینی آسماندر • سنه مواجه لایقدر او خلعت خسروانیدر
خوشا که سینکده کنجنده هر باغم اوله • الم ایاغم اوله کاسه دن فراغم اوله
باده چلندن عجایب حاله بولدم کوش ایله • مست اولک تکلیف اولدوسون انی نوش ایله

واشعار غریبه سی وار در که برادری فوقنده عجم مرتبه ده بیتی مطلع بودر

جنابزلر جنابزانی قطارن کوردکزمی ○ جنابزلر جاد ایتدری آدم معاذ الله

مرحوم مرزیفونی مدرس ایکن مرحوم سلطان سلیم خان اماسیه ده قتله وقتی

مرزیفونه تکاره کلمشلر ○ مولانای مرقوم استقبال ایدوب بو غزلی ویرمشلر

سلطان سلیم خان اول سببله مزبوره استانبولده علی پاشا مدرسه سن احسان

ایتمشدر ○ تألیفاتی وکتب تبرکی بودر ○ معارک الکتائب ○ فهرست العلوم ○ ارجاع العلم

الی النقطة والحق ○ بو کتابلری جمله فرزندی ابو المعالی یه اوقتمشلردر ○ واحوال عشقده

بر کتاب دیوب آدینی نفثة المصدور قومشدر ○ بو اسامی غریبه دن نه مقوله تصانیف

عجیبه ایدوکی معلوم اصحاب علوم ○ ومرسوم ارباب فنون ورسومدر ○ حافظ ابن ورزی

طریق علمده ایکن ○ فراغت ایدوب کاه خانقاه وکاه جامع ومسجدلرده اوقوردی

بو حالده ایکن عمری نجابه ○ وصبح حیاتی شامه ایرشدی خوش آیینده مطالع وابیاتی واردر بو بیتی انکدر

عاشقلر زلفلرزده ربستلرز ○ عالمده برجسته قالمش کدالرز ○

کمه یه باش اکیوب سر کشلک ایدوبیتون ○ لاجرم یولی عزری انک اوستنه فرهاد عشق

دلده صفای عشقک دیده غمکله پرنم ○ براوده عیش وشادی براوده یاس وماتم

حافظ قونوی مثنوی خوان ○ وفارسی دان کمسنه ایدی ○ بو مطلع انکدر

زلف سکلین کم صبادن جانب سحر قلقر قوپر ○ هر طرف جان ایللرنده فتنه لر قلقر قوپر

حالتی روم ایلنده کوستنديل الجمعه سی دیمکله مشهور اولان شهردندر آدی

عبد الله در ○ باباسی صنوبر قاضی دیر ایدی ○ حقا که مرحوم زمره قضاتک سر دفتری

واول طایفه نک سرلوندی ○ خلقتی ظرافت اوزره مجبول ومفطوردر ○ وخیلی

کرم وسخاوت ایله مذکوردر ○ ومعارف وکمالات وسایر اوصاف وجلالتی بین الجمهور

معروف ومشهوردر ○ ایدی اوایل علمه سلوک ایدوب قادری افندینک خدمتنه

ایرشدکده مزبوره کلی محبت ایتمشدی حتی ملازمتن بادشاهه عرض ایتدکن

وافر تربیه ایتمشلردر ○ طریق تدریسه سلوک ایتدکدن صکره ○ روم ایللرنده قاضی وحاکم

اولمشدر ○ اشعاری عاشقانه وپر تأثیر ○ وجذبه غلبه عشقدن ظهور وصدور ایتمکین

دل اصحاب کمال ○ وبال ارباب مقالده جایکیر اولمشدر ○ بو اشعار وابیات

مرحوم مرقومک کلمات بلاغت سماتیدر ○ شعر

قوباشدن آیغه جسمم یارم نعل وداغ اولسون ○ سکا ای نور دیدم هر طرفدن کوز قولاغ اولسون

بولندک ای کفن اوستنومه باکه یار غار اولدک ○ کوتردک خاکدن بن خاکساری یوز آغ اولسون

بشمده هر طرف داغ غم فتیلندن دخان کیتمز ○ بلی خاطر باشندن الک اولمزهیچ طومان کیتمز

کیدر دم قیل وقالی کوج دلدن هیچ تراش ایدم ○ ولی باشدن هوای کاکل عنبر فشان کیتمز

کوز صالوب عاشقه بر بر غمزه جانان اورر ○ دشت وصحراده مجنون لیلی سن عریان اورر

هر قچن دوراوقه محفلده جانانم بنم ○ استر اول دورک تسلسل بولدوغن جانم بنم

سحر کون کبی طوغدم دیو اول مه کلدی فرداده ○ دریغ اخشامدن فرقت عدم اولیه ولی اغین

دیدم ای مه سکا اکسلمک بیلاکه حس ایتم ○ بو کون اول آفتابی کوردک الدکمی یوزک آغین

حبیبی دیار عجمدن سلطان بایزید زماننده رومه کلمشدر ○ پرکار وار نقطه جهانی

ایاغی التنه المش عالمی سیاحت ایلمش ○ اهل علم ومعرفت کمسنه ایدی ○ اکرچه اداسی عجمانه

لکن شیوه عاشقانه ○ وکندونک طرز مخصوصی واردرکه انده یکانه ○ ایدی سلطان سلیم خان

دورنده وداع جهان ایتمشدی بو متدر مشهور ○ انکا اسناد اولنور ○

دون کوردم اول نکاری طرنباک ورنجیده ○ کافور ایله دستنه المش عنبرین کمند

باقدم شکنج طره سنه زار ومستمند ○ بر شخص توان اوتورر کردننده بند

کیمدر بو شخص اول نه رسندر دیدم دیدی ○ زلفم کمندی طوتقونی جانکدر سنک

کرسنگون اتیم جانک ای کل نازک بدن ○ قبرم اولسون بو قبا اکنم پیراهن کفن

اولسون
کتمز

حسبی نامی آیدین ایلنده بادره نام قصبه‌دندر بارده جامعنک
خطیب ایکن عقلنه اختلال کلمکین خطابتی ترک ایدوب ینه وطن اصلیسنده تمکن
ایتمشدر بو شعر انکدر شعر ای شهنشاه دولتم میر صاحب جهانم
سکه قول اولمقدر جهان و کوکلدن دولتم ، مذهب و ملت صورر زاهد کیا بلمزکم
لاابالی عاشقم دیوانه‌لکدر ملتم حبیبی کرمیانده کدوس نام قصبه‌دندر
کشفینک کوچک کبار دربیدر بعض جرایم ایله تهمت اولنوب ابراهیم پاشانک اوائل وزارت
و مبادی سیاستنه راست کلوب مزبوره اشکنجه ایتمشکردی اثنای اسنده ایتدکاری
جرایم ظاهر و عیان اولنجق آصف زمان جسته فرمان ایدوب اون ییل مقدار
محبوس اولوب محبس تنگ و تار ایله نیجه روزکار بار غار اولمغله کندوی اکا نسبت
ایدوب حبسی تخلص ایله پاشای مزبوره نیجه قصیده‌لر ویروب بر مقدار ملایمت کلمکین
اصحاب نفاقک دم سعایت و شیطنتی ایله آتش غضبی دخی حدت و وفرت بولمشیدی
اخوار السجن یا قتل اولندوغی کون عقال حبسدن اطلاق اولنوب زندان دخی
انصافه کلوب بو نجه زمان خدمتم ایتدی دیو اول عهد مغلول الاعناق فی الاعناق
ایتمشدی غایتم بر کوی آیدی اول جهتدن ترهات و جهالاتی چوقدر بو مرثیه جنلی عاشقانه‌در
بنه بر آه ایده‌یم درد ایله دوران اغلسون ، نالشم افلاکه چقسون چرخ گردان اغلسون
کوزلرم یاشین کوروب بحر ایله عمان اغلسون ، حالمه کافرلر آجیسون مسلمان اغلسون
مرحوم سلطان مصطفی قتلنه بو تاریخلری خوب واقع اولمشدر
نیجه تدبیر ایدر بنی آدم ، حضرت حق که امر ایتمش اولا ، روح سلطان مصطفایی خدا
شهدا زمره‌سنه قتمش اولا ، روحنه فاتحه اوقی حسبی ، اکا تاریخ طقوز یوز التمش الی
ایکی الهام حق ایکی مصراع ، بو دعایه بهانه ایتمش اولا حبی آدی عایشه‌در
شیخ یحیی مرحومک نبیره جلیله‌سی و مرحوم سلطان سلیم خان بن سلیمان خانک

حبی

شهزاده

شهزاده ایکن خواجه‌سی اولان شمسی چلبینک حلیله‌سی ایدی اول تقریب ایله سلطان
سلیم خان ایله مصاحب و منادم و سعادت دار سرای جلالت مدارلرینه ملازم
ایدی حتی سلطان سلیم خان پادشاه جهان اولدقده باب عزت قبابی مرجع
و مآب شیخ و شاب اولمشیدی و شفیع عربان کبی کلامی مردود اولمغله خیلی جلالت
شان اکتساب قلمشیدی طایفه زناندن شعردن دم زنان اولنلرک اولی و ارجحی
و اول زمره‌نک فی الحقیقه اشعر و افصحی در کلماتی دخی قبر نقشی دکل خیلی مردانه‌در
بنی نوعی اراسنده یکانه‌در غزلیات و قصاید و مثنویاتی واردر جمله‌دن خورشید
و جمشید ادلو کتابی واردر که اوچ بیک بیتدن زیاده اندا خیلی نفایس و لطایف
آماده‌در رغبت دعاده اولان ابیاتندندر نظم
دعا تمثیلی یوسف کبی درجهم ، کم اکا مشتریدر خلق عالم ، ویریر هر کیشی مقدارنجه کوهر
انکا مشتری سندن اولا ، کسن اولدک بنمدی همم اولان مثالی ، قچن عوض ایلدی یوسف جمالی
کتوروب نیجه رشته اندر بهرن ، خریدار اولدی اول جان و دلدن ، چو شاه صبح ایراوفوندن جهانی
قورلدی چتر زرین آسمانه حدیدی ادرنه حوالیسنده قره‌جه نام قصبه‌دندر
بابای آهنکر اولمغله حدیدی تخلص ایتمشدر طریق علم سلوک ایدوب ملازم و مدرس
اولمشیدی لکن رؤسای زمانه اولان اصحاب دولتدن استحقاق و لیاقت
ایله منصب الوق صوق دمور دوکمک ایدوکن بیلوب رجا منصبدن فراغت
ایدوب کدیمان و عرق جبینی ایله قناعت ایتمشدی اشعارینده دخی چندان
ملاحت و لطافت یوقدر شعر فانسکیدن کوروب عجم غوغای لینغی
یوزک ایتدی المشدر خبر صو ، ایکنجون اوییم شام و سحر صو
لب شیرین ایچون فرهاد کبی ، قیالردن اوزون بر تابلیدر صو
کوزی یاشی کوکل سم تن ایدر فاش ، حدیدی کندو اوجاغینه قویر صو

[illegible]

حریری بروسه شاعرلرندن و احمد پاشا معاصرلرندن در باغ حریر اولدوغی
اجلدن مخلص حریری اختیار ایتمشدر اگرچه کرم پیله اقلامندن جاری اولان
لعاب ایله حریر معانی بیحساب ابراز و اظهار ایتمشدر لکن نافدان معارف و نساجان
لطایف یانینده بی قدر و اعتبار اولمشدر اشعارینک اگرچه لطافتدن حظی وافر
دگلدر لکن بو بیتی مثل سایر اولمشدر ای مرادم عکسنه دوریلین چرخ فلک
نمدی بیلورسن که کوکلم نامراد اولمق دلر بعض ظرفا بو مصرعی تغییر ایدوب مطلع ایتمشدر
نمدی کوکلم نامراد اولمق دلرسنک گرک حریری لطیفی قوی اوزره قطعه‌سنی دیمشدر
غزل کوبلقده حمارسنی و حیدان مهارتی یوقدر دیو قدح ایتدکده حکیم انی سنی
و قصاید مشکله و مجانسه نهایتده مدح ایدوب تحسینده خیلی اطرا ایتمشدر
اما که مقامات کلماتی بدیع سماتنک خلوص الحنی سهرتی و اولو کلو توصیفه قطعه ناطقه
غمزه‌ک دشنه‌لری تشنه جگر جانمزه ابشی قان ایلمیه درگرسه تولاقا نمزه
حریمی بروسه‌دن اسناطایفه‌سندر سلطان سلیم خان دورنده ترک حریم جهان
ایتمشدر بادهٔ اشعاری کیفیت لطافتدن و شاهد گفتاری نوع حسن و ملاحتدن
ایشم التون ایلدی ساقی کمش بحانلر کیمیادر دار ایسه خاک در میخانه‌لر
گرم اولوب اوکنید و کیجون عارض گلنارکه شعلهٔ حکم طوتشدی بوگیجه پروانه‌لر
حسیبی بودینه امیر الامرا ایکن ترک رسوم مملکت فنا و آهنگ تسخیر عالم بقا
ایدن کوزلجه رستم پاشانک اوغلیدر طبع کاملی نقاوهٔ عالم وجود امکان اولان
بنی نوع انسانک سایر انواعدن فضیلت و مزیتی علم و معرفت ایله اولدوغنه
عالم و میزان ظاهر البیان هل یستوی الذین یعلمون والذین لا یعلمون ایله
سنجیده اولدقده مرتبهٔ رجحان اهل عرفان واضح البرهان اولدوغنه
لم و لمّا کبی جازم اولوب تازه نهال حسن اقبالترینه رشحات فیض علو ایله نشو و نما

درخشنده

درخشنده شمع ایوان اجلالترینه اقتباس انوار معارفله نور و ضیا ویروب بابالری
اصحاب طبل و علم و ارباب خدم و حشمدن ایکن کندولری مثال قلم رهتحصیل علوم و حکمتده
سردن قدم ایدوب نطقهٔ دوات اشتغال و مجاهداته آمدشدلری اولمغله ماحیوهٔ معارف
و کمالاته واصل و بیشنماد قلب پرسوادلری اولان علو همتلری سنده عانجه کمیت
طبع قابلترینه وادی کسب فضایلده جولان ویرمکله سرمنزل تکمیل فنون جمیله‌یه نایل
اولمشدر هر وجه اشته اک جمله معارفی تحصیل و تخصیص فن شریف معمایه تکمیل ایدوب
بو فنله قلب شریفلری نیک امتزاجی اولمغله صاحب نام و نشان اولمشدر و معما وجود
مسعودلرینه فن مسمایله تذییل ویرمکله امثال و اقرانی میاننده جیغی عنوان بولمشدر
هر جهتی معمور حسن خلقله موصوف و مشهور طبع سلیم و حلیمندن ابجد رنجور اولمشدر
طریق علما سالک و عازم اولدقده حکیم حضرت استادی مرحوم ابو السعود عمادی خدمتندن
ملازم اولمشدر حالا ازال پاشا سلطانی مدرسه‌سیله پایهٔ رفعتری معلی اولمشدر امیددر که
عارج معارج عز و علا اوله‌لر بو بو عروس معالی باعث حسن و جمال اولمغیچون ارسال
ایتدکلری عقد اللآلی کدن اهل کماله نمونه و مثال ایچون معما و اشعارلرندن بر قاچ

سکا دنیا کبی آل ایلرا ول هر جایی بلمزسن · وفا امید ایدرای ساده دل دنیایی بلمزسن
کوکل چون عاشق اولدک عقل و دل بیگانه در سندن · سکون و صبر او ماسن حذر کر و دیوانه در سندن
قدین چنار قامتکه بکزدر یورر · طاوس باغ جنبشکه او یکیور یورر
اشک فراغ غیر ظهوراته وجه حق · هر صورت اولسه چهرهٔ فانی به تعمق
گلشن مثال گنج ملاحتده جسم و جان · سوزان اولور عشقله تن بوز اولور جان
انکله بنی کوینکم عدو طانشه طوتیر · ایردو کینه ایرر ایرماد کینه طاشس اتر
خواب اولدی تیرسنک ملامندن داغ عاشق · عمارت قل ایمرکه قالمسن شاهم بو زرق زرق
تخن کوه غموم اولدی درونم جانا · نه صنوبرسن دل غمدیده در یاد دریا

لایق دکل اول دامن پاکه اوله واصل • کوته کرک القصه بکم دست اراذل
زنده ایلسک اولور هردم ایله موتایی • سن سن احیا ایده جک قاعش عیسایی
از ناله شبکیرم آزرده مکش دیدیم • رو در کف پای وی مالیدم و نالیدم

عمل تسمیه ده علی الحق ماهرلر دیدر سیف و سید اسمنه بو دقیق معمالر مخترع طبع شعاردر

متاع پندمی ایله قبول ای ناصح • نصیحتک درمن ایله عبث یره صرف
خلوص قلبله ایله جدا دهانکدن • نفس مفید اوله درسک تمام حرف بحرف

و شاهین اسمنه بو معما دخی انلرکدر

تماشای تنله قالدی عاشق بیدل • کوزنجه رویکی اولدی کوکل بکا مایل
سحر جمالنی عوض الیمون جهانه اوشاه • بجه طوغ کوره تا کم سپهر بردن ماه

حسن چلبی ذات ممدوح و مقبوللری شهر کلیبولیدندر آشجی زاده حسن چلبی دیمکله موصوف و مشهور • و سرای وجودی فضائل و عرفان نامعدود ایله معمور و معموردر • اگرچه کرسیدن ملازم اولمشیدی لکن مرحوم کمال پاشازاده یه اختصاص تام • و خصوصیت ما لاکلامی وار ایدی حتی مصر سفرندن بکا لازمدر دیو بیله آلوب گتمشدی • تفصیلی مرحوم کمال پاشازاده ترجمه سنده تحریر و ترقیم اولنمشدر حقا که مرحوم مرقوم علما ارسندن ظرافت طبع و لطائف شان ایله معروف • و انواع محاسن اخلاق ایله موصوف • لطف طبع خوش مذاق کریم الاعراق • و حسن الاخلاق • عالم و فاضل • و عارف و کامل کمسنه ایدی سنو مصردن کلدکلرنده بیلدرمه بعض مدارسده بعده اوج شرفه لویه • اندن صحنه مدارسه اولدقده صکره بروسه یه قاضی اولمشیدی بعده بوغی یوز اقچه ایله متقاعد اولوب طقوز یوز قرق ایکی سنه سنده بو غارغوردن • سرای سروره انتقال • و بو عالم فانیدن ملکت باقی یه ارتحال ایدوب تغمده الله ثراه وفاتنه تاریخ اولمشدر • عالم تجرد ایله گچوب هرگز زن طائفه سنک

عقاب عقد و قیدنه شکار • و اول طائفه نک پنجه اسلاکنجه سنه گرفتار • اولمشدی بو اشعار بلاغت شعار • مزبورک نتایج طبع پر اقتداریندندر

کلدکچه تیری سینه یه دل جرعی شاد اولور • شاد اولمسونمی هر برسی قونداقی داد اولور

بعض اصحاب حیرت و شعور بو مطلع مشهور • مزبورکدرکی آلوب غزل ایتمشلردر

بولوکه وبره وزنسیم باشم جانی کوسکوتری • بتمه قورقود افندی جهانی کوسکوتری
وجود دم دهر باغنی دکلمش غم نهالیدر • خم اولمش بار محنتدن صنا سن درد نهالیدر

حکایت اولنور که قضا بروسه محروسه دن عزل اولندوغی اثناده اعراض و اسقام اوجاعه مبتلا • بتخصیص مرض نقرس ایله دلریش و شکسته پا • اولدوغندن غایتده رنجور و دلفکار • اولوب بو کاره باعث و بادی اولان نامدار • وزراء عالیمقدار ایله علی الخصوص عالیقدر روزکار • اولان قدری افندی ایله جنگ و پیکار • ایتمه آهنگ ایدوب علی العجله • بر عرابه یه سوار اولوب وادی عدم کبی بر صحراء بی پایانی طوتوب کیدرکن یولده عرابه شکست اولدقده • نه پای عزیمتی رکاب حرکته قومغه اقتدار • و نه اول مفاوزدن کچمکه بارای تمکن و قراری اولوب بویله ناچار و بی اضطرار اولدقده بو رباعی دیمشدر

توسن دهرک اتیدوکنی بکا • هرگز ایتمیه کیشی قانغوسنه
جور کردونه صبر ایدن کوره لم • ره اوکوز اوله و یا قاتی صنه

حضرت شاه اسمعیله بو تاریخ جلیبی خوب واقع اولمشدر لفظاً و معناً تاریخدر **تاریخ**

از تشنه تیغ تو جهان پر خورست • ای آنکه بروز رزم چون مریخست
الحمد لله که عدو شد مقهور • در صد و بیست جنگ وی تاریخست

پادشاه سرور هفت اقلیم • یعنی سلطان سلیم عدل آیین • پایمال ایتدی سرخ سر حبشی
سم مکون اولدی ملحد بی دین • یوزی دوندی و جاندن کچدی • دیدی تاریخ
بولدی منصور عسکر اسلام • منهزم بولدی مرتد بی دین **حسن چلبی معید**

الکاروح امین

عقاب

سیه‌زردن قاضی‌زاده . وانصاب کماله مالک . وطریق سعادت رفیق علمه سالک
اولوب لطفی بک‌زاده . افندینک صحبت سعیدی . ومجلس پرافاده‌سنک مستفیدی
اولمشیدی . استنبولده مدرس اولدقده حینکم . طریق تدریسک فنون وفنا . ومحنت
وعناسنه تحمل ایدمیوب . راه طریق قضا اولدی . حقا که درج کلماتی لآلی بلاغت ایله
پرور . وصندوق درونی جواهر زواهر معارف ایله پرور . خوش‌آیند اشعار
ونازکانه گفتاری واردر . نامی گبی شعری حسن . وحسن خلقی گبی کلمات پرنکاتی مقبول
ومستحسن‌در . بو اشعار بلاغت شعار . انورک گفتارندندر

دوندی ضعف روزه‌دن مویه تن نالانم . کلسه اول عید مبارک قلنجه قالدی جانم
کلکور کیدر دیو رنجیده ایتمه بنی ارک . دعاسین الیکور آنکم ورونم ارک
بلور اول غنچه بلبل کبی دل زار اولدوغن یار . مسکدر نیته کم درکو کلدن کوکله یول وار
شکوفه قالدی گلشن بوق چمندن اثر . خزان ایرشدی بهارک رنگنی ایتدی ابتر

غزل

کم کسته ایدی دل درجانانه بولندی . کیمک سوزی وار خدمت سلطانه بولندی
بذاته بولاتیغنی اول غمزه‌سی جلاد . عاشقلرین اولدردی نجه قانه بولندی
غمزک کمی اولدرسه شهید اولرمیش اول . بو سنکله عتیبله تا آتار خانه بولندی
تحریک ایدر آهم یم عشقی نوله یارب . دل زورقنک حالی که عمانه بولندی
هرکیجه اوده کلمکه ابریق طالعی کورکم . بیچاره حسن اول کیجه یابانه بولندی

حسین چلبی قدوة ارباب الافاده . مرحوم ومغفور له اخی‌زاده . افندینک
نهال وجود پر اجلالندن بر غصن بی‌نظیر ومثال . مستجمع انواع فضل وکمال . جامع
لوازم استحقاق واستیهال . خوب‌طبع وملک‌خصال . شایسته دولت واقبال
بر مخدوم مستوجب الاجلال . در هلال وجود پر اجلالی . مطلع ظهوردن برق طالع
اولدقده بدر تابان . عالم عرفان اولدوغی ظاهر ولائح اولمشدر . وراوی اخبار معانی

اولان

اولان ذات شامخ وعالی‌سی مسندنشین ملکت وجود اولدقده حدیث صحیح
فضل صریحی مستفیض وتابع اولمشدر . بوسن وسالده بو دکلو معارف وکمالات حائز
اولوب آز زمانده بو قدر فضائل وعرفانه فائز اولدوغی موجب اعجاب شیخ وشاب
طریق سعادت رفیق علمه سالک اولدقده سرکار العلماء . برهان الفضلاء
سردفتر جود وعطا . سرچشمهٔ لطف ووفا . سرحلقهٔ اهل صفا . طود العلی کهف الامم
ان منبع حلم وحیا . ان معدن بذل وسخا . شمس الضحی . بدر الدجی . سرخیل اهل الحرم
خواجه افندی حضرتلرندن ملازمت سعادتنه نائل وواصل اولدقده حینکم سالک
مدارسه علوم وفضائل اولمشدر . سائر فضلاء بلمندن فضله بوقته دخی نز اوله . ایله
طبع شوخ تابنده‌سی رسوخ پیدا ایتمشدر . بو برایکی اشعار اول مخدوم نامدارک گفتارندندر

تیر مژه که سینه دمادم سپر اولسون . تک عاشق بیچاره که کاهی نظر اولسون
اولدم هله بن وصل الیجار معانی . بر بخلین وارسه اولداخی ار اولسون
اغیار بلبله سیرانه چقرشاه جهانم . بو دادو بلابیله چقرسه نوله جانم
وعده ایتمش غیره یار اولم دیو اولکاسه باز . دونمش اول اقراردن اغیاره اولمش چاره‌ساز
کوریجک سک رقیبی اول گل تر . دیدی لاغ ایلیوب الکا چه خبر
زلفنه راضی اولدی دلکه یار . نقد عمرم ویررسم اکه دگر
سینه‌ده قالدی ایسه پیکانی . غم یمه ای حسن اکو داخی کچر
اثر بر دم ایتر بن غیره طورمز اول گوزی آهو . دلا قطع رجا قیلما که الم اول کان ابر

حسین چلبی کفوی حسین چلبی دیمکله مشهور . وعلم ودانش ایله مقبول
جمهوردر . مرحوم ومغفور ولودزاده افندیدن ملازم . اولوب تحصیل کماله اشتغال
طبع با کمالنه امر لازم . اولمغین طریق تدریسه سالک وعازم . اولمشدر ترجمه‌لری
تحریر . واحوالی بو اوراقه تسطیر . اولندقده استنبولده التمشلی ایله مدرس . وبنای

سهو حسن چلبی

برای کمالن کمال اشتغال ایله شتید و موشس در هدایت حضرت کریم خالق
طبع نکته دان و دقایق ده سمت تحصیل فضایل و حقایقه سایق الوب اکثر بین الاقران
فایق و بهر وجهله تعریف و توصیفه اولنمغه لایقدر اصحاب علم و کمال و
ارباب معارف و افضال ایچره سرو مثال مستثنی و ممتاز و تذروان
عالم معارف و کمالاته چنکال مجاهده و اشتغال ایله شکار ایدن شهباز
بلند پروازدر هر فنده بر شاهد معنی نمودار اوله البته انی سینه یه چکوب
در کنار ایتمک محقق و مقرر و هر دیارده بر صاحب فضل و اعتبار ایشتسه
انک شتغ پر اجلالنه روی مال ایتمک مقصور دکلدر اول اجلدن اکثر علمانک
تحریرات و تقریراتنه فائز و بو سببدن طبع فایقی چوق حقایق و دقایقه
حائز اولمشدر حق تعالی نک عنایت عظیمه سی ایله خلق حسنه حسن جدا و لطف
ادا ضمیمه اولوب اول فنده دخی آثار پر اعتبار و اشتهاری واصل هوش
صغار و کبار اولمشدر راقم ارقام پر عجز و تشویر اولان بو فقیر کثیر التقصیر
ایله اخوتی تاکیدات صداقتله مؤکد و بنای سرای خلت و محبتی دستیاری
معمار مودتله غایتده مشید و ممکن در کمیت اقلام مشکین ارقام میدان اطناب
خرام ایتمیوب مقام اختصارده آرام ایتمسی اولی و احری کورلدی
بو اشعار نتایج طبع کوهر بارندندر شعر مذاق اهلی لبک یا داتیه طوطی قندی و صیف
بلن سویلر عجیب در حال عالم بیلن سویلر دینش دلبر بکا جان ویرن اولور جو ظلم
اشیدن کرچه اکلر نیچه اولسون آدم غم دلدار کلوب ملک دله حکم ایتسون
جان و دلدن سوره لم ذوق و صفایی کوکل اولسیا دک سمند و جله سوار
نرحه لرله ایده یم جسمی سراپا مجروح عرض حال الیمیم یاره مفصل مشروح
اهل عشقه قتی چوق طعنی قوو ار ایسم طور یوری ای زاهد خود بین بزی قو کندی کو

جان [illegible]

حلوایان

حسینی

حلوا پزان شهر ادرنه دندر امیر حسین حلوایی دیمکله مذکور و زمانند حلاوت
و ملاحت ایله مشهور اهل مذاق اولان اصحاب عرفان عاشق نالانی و حلوایی
لب شیرین و قند مذاب لعل نمکینک جمله عالم حیرانی ایدی شعرده چندان
قدرتی و نظمده اول قدر استطاعتی اولمغین زمانه سنده اولان
شعرانک اشعارینی غصب ایدردی یولنه جان ویرمکله جان ویرن عاشقدن
اولان شعرایه خود تکلف یوق دیوب تکلف شعرلرینی بندر دیو اقوردی
حتی لطیفی بو معنایه واقف و بو قضیه یه عارف اولمغندن فغانینک
بو غزل مشهورینی اکا اسناد ایتمشدر رخک تابنده غی خالک دکلدر ای مهرو
ستاره درکه اولوبدر هلاله هم پهلو بلغای رومک شاعر عالی قدری شاعر
مرحوم امری حزنو حسینی حقنده دیمشدر شوای رومک امیری حلوایی
که هر آهویه داستان سویلر احسن شعر اکذبه دیوبن هر نه کم سویلیه یلان سویلر
مرحوم عاشق چلبی دخی تذکره سنده بو شعری اکا اسناد ایتمشدر
کردم محیط عشقوکه صندم بن آنی صیغ باشمدن اشدی موج بلا ناکهان دریغ
غزل مرقوم دخی ذاتی مرحومک دیوانندن مسطوردر حصوری کلیبولی جانبندن
فقر و فنایله متوکل و جفای دهر بر قهره متحمل عالم فانینک صفا و حضوری
الم و محنته و غنا و سروری عنا و کربته دکشوب کونه قناعت و عزلت اختیار
ایتمش محبة الله ایله یار غار اولوب خلقی کندویه اغیار بلمشیدی سلطان سلیم خان
دورنده بو جهان دوار بر قهر و جور دن کچمشیدی بو شعر انکدر شعر
بز کم بو جهان ملکنی خاره دکشدک وارینی یوغه یارنی اغیاره دکشدک
بو شور شکر پاره ایکن دوشمه حضوری بز دفتر مز مخزن اسراره دکشدک
حفظی ادرنه دن صاری محمی دیمکله اشتهار بولمش حافظ کلام معجز نظام کریم

غفاری

اولمغله بو تخلص برّ اعتباری اختیار ، ایتمشدی طریق علمه ملازم اولوب آخر حونکار
صکره قاره فریه یه مدرّس اولدی ، اندن فوت اولمشدی ، اشعار اسلاف بزرگواره
تتبع ، ایدوب کلمات بلاغت سمات بلغادن خیلی یادداشت وحفظی ، اولمغله
اشعاری مرتبهٔ قبوله وصول بولمشدی بو شعر انکدر شعر
ای خط رخسار یار اول حسن تحریک ننک ، ایلدی رنکین ورقلر اوستنه بیرک سنک
، عاشق چلبی تذکره سنده بو مطلعی یازمشدر ،
سینکده تکمه زر ای دلبر سیمبر ، ای اید وکینه قرشو طاک یلدزینه کز
لکن بعض عدول نقادن استماع ایتدوکم اوزره حفظی نک بیتی بو در بیت
برتکمه بر هندن اولمش یقنکه طالع سحر ، ای مه صباحه قرشو طاک یلدزینه کز
فقیر ایدورم اصحاب عقول ونهی ، واولی الفهم والحجی ، خبور کیبی بیتی مطلع مذکوردن
بحسب المعنی ارجح واولی ، ایدوکی روشن وهویدادر ، کندوسی دخی قوجه مک
بو بیتنه نظیره دیدوکیله خیلی افتخار ایدردی
شعر
بن کوزمدن کوردکم بن ناله دن ایشتدوکم ، نه کورب کوزی نه ایشیدر قولاغی کمسنک
تن شوحد بله نحیف و ناله شول کلو ضعیف ، نه کورر کوزی نه ایشیدر قولاغی کمسنک
، عاشق چلبی دخی بو بیله تتبع ایتمشدر ،
نرکس کل شوقنه بلبل هزار آه ایله ، نه کورر کوزی نه ایشیدر قولاغی کمسنک
حفظی دار السلطنة العلیاده ، نشو و نما ایله صوت نما ، اولمشدر قول احبلندندر
حافظ کلام معجز نظام ملک علام ، و سالک طریق برتوفیق علمای انام ، اولان شوادندر
خوشاینده کلماتی واردر بو مطلع انکدر
شعر
عالمک هرنه یی کورنقدر برتر در ، نا بشدن بزم صفا بر ایغ آلتی بردر
عالمی قیردی کچوردی مددی قیتی ملکا ، نه را ول چشم حرامی نه را ول ردی جلال

حکمی

96

حکمی کلیبولیدندر ، نامی محمددر ، عزیز مصر فضل و عرفان ، و ماننده حسن یوسف
شهرهٔ جمله جهان ، اولان سنان افندیدن ملازم اولوب سمت قضایه رضا
ومحنت حکومته مبتلا ، اولمشدر طبیعت شعره یی جودت ، و فهم و اذعانی عزت
ایله معلوم اصحاب فضل و رقوم ، اولوب اشعاری دخی شعار و دثار لطافت ایله
موسوم ، در بو تذکره ده مرسوم ، اولمغیچون ارسال ایتدوکی کلام منظوم بودر
غم وغصه الم فرقت فغان وماتم وحسرت ، بر ذی غرجی جانکباب ایتدی یدی زحمت
بزمده حکمی ساقی ایاغیله کچوب نصبدی ، اسیر خاکپا یکین رقیبه واردی یان نصیبدی
نعل کسدم قولمده چچو قسم ، طابق النعل بالنعل دیدلر
حکیمی بلدان عجمده انجره شهرهٔ شهر ، و مشهور دهر ، اولان قصبات
قزوینیدن قصبهٔ ابهردندر ، فی الواقع شهر قزوین بهشت آیین ، و حوالی
بلدان بی نظیر وقرین ، معادل مناکل سپهر برین ، اولدوغندن غیری اهالی وموالی
واصاغر واعالیسی اهل سنت وتابع اصحاب ائمه دین ، اولمغله مشهور جمله عالمین
ومسلم عامهٔ عالمین ، ایدی لکن شاه اسمعیل اللعین ، اول دیاری قبضهٔ اقتدارینه
کتوروب اول حاکلری ضحاک روزکار ، اولمغله اهل سنت واجماعک اجتماعنه
افتراق ، دوشوب ماه آسمان دین وایمان ، اول برج عالی مکاندن رهین محاق
وقرین احتراق ، اولمشیدی بنا علیه مولانا مزبور دخی تحصیل فضائل موفور
وتکمیل فنون نامحدود ونامحصور ایچون مهاجر سافرفنی الاسفار خمس فوائد
قولی ایله عامل اولوب سیاحت ومسافرت ایدرک ممالک شریفهٔ عثمانیه یه واصل
علی الخصوص قاعدهٔ دیار بکرده اولان قره آمده داخل ، اولدقده مولانای
اعظم ، جامع الفنون والحکم ، پیشوای ومسلم علمای عالم ، مولانا مصلح الدین اللاری
علیه رحمة الملک الباری ، خدمتنه واصل ، اولمغله فضائل فی الجمله معارف جلائله نائل اولوب

وخدمت استفاده لرینه ملازم اولمغله خدمت علیه لرندن ملازم اولمشیدی
بعده خدمت مولانانک مرغ روح پرفتوحی قفص بدندن پرواز ایدوب عندلیبان
گلستان جنان ایله دمساز اولدقده شهر قسطنطنیه یه گلوب بعض [illegible]
معتنبا ده ایکن خواجه سی ابراهیم چلبی ایله همدم وخلیل اولمغله اعیان شهر اده
میاننده صاحب نام جمیل وذکر جلیل اولمشیدی بعده سلطان سلاطین زمان دارای
اسکندر فر وارد وان مکان اردشیر تاج بخش وممالک ستان طهمورث دیوبند
وقلعه گشای کیومرث جمشید قدر خورشید رای فریدون تاج وتخت کیان
فرازنده اختر کاویان سلطان مراد خان سلطان ممالک جهان وخاقان
عالم وعالمیان اولدقده حالا روم ایلی بکلربکیسی اولان بسوای امرای
دولت عثمانیه مقرب الحضرة السلطانیه محمد پاشا حضرتلرینک خواجه سیدر حالا نخبه
معارف وکمالاته معروف اوقات وساعاتی تحصیل فضائله مصروف خلقدن
ماربر فرد ایله مأنوس ومألوف دکلدر بو برایکی اشعار مزبورک گفتارندندر

بر وجود من اگر هر موی جانی داشتی — از غمت هر یک جدا داغ نهانی داشتی
گر توانستی شد از راز دلم یکدم خموش — بر سر کویت جدا دایم فغانی داشتی
زان دم که خوانده نسخهٔ حسن ترا صبا — در باغ کرده دفتر گل را ورق ورق
روی تو گفت مصحف حقم ولی خطت — نشنید این از و بر آمد بروی حق
نشناخت هیچکس چو حلیمی بحق ترا — او راز درمان که علامت حق شناس

حلیمی شهرت بستان یعنی محروسهٔ بروسه دن نامی بوستان دربقان زاده
دیمکله مشهوردر بوستان فضل وعرفانده سرو آزاده اولان بهاء الدین زاده
عبد الله افندینک مجلس افاده سنه مداومت ایدوب خدمتلرین عادت سندن ملازم

اولمشدر

اولمشدر رسام اقلام بدیع التصویر صورت حالن بوندرکا رقم تحریر ایدکن
اسکدارده محمد پاشا مدرسه سندن معزول ایدی علم وحلم ایله مشهور هر جهتی معمور
صحبتی تکلفدن ساده وتصلفدن آزاده درویش سیرت خوش سریرت کسنه در
نازکانه کلماتی وخوشانه ابیاتی واردر بو اشعار مذکورک بوندرکا [illegible]
ما الله مالک اولم صنمه دلا دلدار بزی — زر ایله یوسفی طارتخه نه چکدی عزیز
بر بلا درملازمت حلمی مبتلا اولمین کیشی بلمز — اکه دن ایلکه کی صور بلور بتورکیسی ایشن ایلمز
علاقه زمانه اوکور کیشی اگر ابرسه قاضی عسکر یوزییل ملازمتده — منصب احلیمی اکه چوزلمجک کسه حاصل بودرکیم بو گشکل

حلیمی ثانی موره دندر نامی عبد الحلیم در طریق علمه سالک اولدقده سردفتر اصحاب فضیلت
ومهارت صدرنشین صفهٔ صدارت ماصدق کلام لا تأخذهم فی الله لومة لائم اولان
فاضل وکامل وعالم وعامل قاضی زاده افندیدن ملازم اولمشدر حالا روم ایلینک قاضیی
وحاکم در اوضاع واطواری کبی اشعاری دخی ظرافتدن خالی وعاری دکلدر
جانم چقر یرکدن اگر ایلمک قیام — لایقمیدر افندیکم جانم قیام
وله
عرض ایتدی گرچه عاشقن اولمزین قابدن — گون یوزینه بلقدی اتا مجابدن

حلیمی سلطان محمد خان زماننده اولان قضاتدن محمود پاشانک
لطف طبعی ظهوریله ظهور ایدن اصحاب کمالاتدندر بحر الغرایب نام بر کتاب تألیف ایتمشدر
ایکی دفتر اوزره در دفتر اولی لغات فارسیه دفتر ثانیده احوال عروض
وقافیه وصنایع شعریه وقواعد بدیعیه بیان ایتمشدر حالا لغت حلیمی دیمکله مشهور
وخلق آراسنده مقبول ومذکوردر اگرچه شعله اشتهاری بو قدر لکن کتاب مزبورده
صنایع شعریه یه متعلق کلمات ایدوکیچون نامی بو جریده ده اثبات اولندی

حلیمی متعینان علماء دهردن ولایت اناطولی یه صدر رفیع القدر اولان مولانا اعظم
جامع اصناف العلوم وانواع الحکم حاوی حقایق الفروع والاصول مظهر

دقایق المعقول والمنقول ، زبدهٔ ارباب الافاده ، مولانا العلامه اخی زاده ،
افندینک ولد ارجمند سعادتمندی در ، نام واجب التعظیمی عبد الحلیم ، اولمغله
مخلص حزبور ایله وسیم اولمشلردر ، علوم کلیه وجزئیه ده استاد الکل اولان مولانا
واستادنا ابو السعود العمادی ، الذی لم [illegible] کرور البوارح والغوادی حضرتلرینک
خدمت مدارسلرینه مداوم وملازم اولوب ، خدمت علیه لرندن ملازم ، اولمق
سعادتنه توسل قصد ایتدکلرنده اول دولتی دخی حائز ، وسایر فضائل علمیه کبی
اول خیر ایله نائل وفائز اولمشلردر ، مدارس عالیه یه مدرس ، ومدارسهٔ علوم عقلیه ونقلیه
ایله بنا سرای فضل ومجد وانتهالرین موسس اولوب ، ترجمه لری بو اوراقه تسوید
تحریر وتسطیر ، وذکر مناقب ومفاخر مجد وارتقالری ، بو مقاله اعجاز ارتسامه باعث نام
وسبب احترام ، اولدقده پایه لکیله خاصکی سلطان مدرسه سنده خدمت تدریس
فضائل وکمالاته بر دوام ایدیلر ، مأمول مسئولدرکه عن قریب الایام ، صحن جهانده
مدارس عالیه ، ومراتب سامیه یه ، اعتلا وارتقا ایله فضائل موفوره لری کبی مشهور جمله انام
اوله لر حقا که انوار رشد ورشاد ، واثار فضل وسداد ، جبین مبیننده ن ، کالشمس وضحیها
ظاهر وهویدا ، ومخایل تمیز وتفوق ، واطوار تعلی وتلوح ، روی دلجوسندن
مثل القمر اذا تلیها ، روشن وپیدا اولوب زمان صبی ، وعنفوان شبابندن ،
بر ورای پیرانه ، واطوار شیخانه ایله نطع جهانده مثال واقرانی میاننده فرزانه ،
وصدف امکانده انجم نمایان اولان لؤلؤ شاهوار ودردانه در ، سائر ابنای زمان
کبی هرگز لعب ولهوه مشغول ، ومشعوف اولمیوب همیشه اوقات فرخنده ساعاتی
تحصیل فضائل وکمالاته مبذول ومصروف در ، ذکر تمام فضائل وکمالات ، وایراد مناقب
ومفاخر مجد وغایاته ، باعث تکثیر مقال ، وتطویل کلام ، اولمغین خامه میدان
ایجازده خرام ایتمک اولی کورلیوب مقصود اصلی تألیف ، اولان اشعار بلاغت شعار

لرین

لرین توصیف ایلمک اولی کورلدی ، بو مخلص کمینه نک اوراق عجز سرمایه سنه
زینت وپیرایه ، ومعارف مجد وغایه لرینه علامت وآیه ، اولمغیچون ایراد ایتدکلری

قاشک طوغراسی تابمیثال ولمقده کندکجه ، عذار تابناکک طورمثال ولمقده کندکجه ،
یوزک شوقینه بلبل آه وافغان ایتده ای کل ، رخک یادینه کللر پایمال ولمقده کندکجه ،
زواله تقلشور ای ماه نو خورشید وار تجه ، سنک حسن وجمالک باکمال ولمقده کندکجه ،
کیدم کبی عدم اقلیمنه بجر مبالغه ، تن فرسوده زیرا بر خیال ولمقده کندکجه ،
او یار بی وفا طورمز کیدر سیر اته غیرله ، بو غیرتله حلیمی بیمجال ولمقده کندکجه ،

قصدم حجابنده برکوزی آهوی صید در ، فکر کمند کاکل زلفی نه قید در ،

باده نوش ایله دیو تکلیف ایتدم یارمه ، کوردین دیدی کولب نازیله اول شیرین سخن

حسنرا ولبجه بیشه سه ذوق وصفایله ایر ، هر کیم ایلرسه اوماهی لب دریاده کنار ،
قهوه بی باده ناب اوزره ایدر سکتی جح ، کلوای دل کوریک خاطر ساقی یه غبار ،
واروب آیاغنه دوشمک کرک اول رنکی ، اولمادین عشقیله حال حلیمی دشوار ،

عارض اول مشن عذار که حرت ، واریسه باده ویردی بر حالت ،

بر تک سویلمدی یار نیاز ایتدم جوق ، قتی سنکین دل ایمش حق بود را صلا سوز یوق

اول نکارک روینه هرکز نظر ، عاشقی یاننده دنیا لر دکر

حلیمی ثالث

قسطمونیدندر ، کسب علم وهنر ، دن قضاء وطر ، ایتدکده صحبت بروسه ده مشایخ
علیه زینیه دن حاجی خلیفه دن ، توبه وانابت ایدوب اشارت [illegible] ایله ،
دیار عجمه سیاحته کتمشیدی ، تاج افلاک رایت ، ومهر جهان کرد سلطنت و
جلالت ، افتخار آل عثمان ، سلطان سلیم بن بایزید خان ، طراز نشر شهزاده
جوان بخت ، ومترصد ومترقب تاج وتخت ، ایکن آستان سعادت اشیانی
مرکز دوائر لطف واحسان ، ومدار ارباب فضل وعرفان ، اولمغین مزبورک

میل میان جان و دل اول کعبهٔ قوافل حسن شمایل و رکن حطیم جلایل
جانبنه مایل اولوب حرم ابرازنه داخل و واصل اولدقده مقربان حضرتدن بعضنک
لطف کاملی ایله شرف صحبت شهزاده یه نایل اولمشدر مزبور دخی صدف وار
درج ضمیرندن اولان لآلی معارف وجواهر لطایفی مجلس شاهیده نثار و ایثار
ایتدکده اوج جواهر زواهر ثمین ولعل آبدار رنکین حسن قبول شهزاده یه قرین
اولوب مانند خاتم الماس نکین مزبوری لالا ورزه طوتمشلر ایدی اول اثناده
خدمت تعلیم شهزاده دخی محول اولیجق مزبوری اول خدمت ایله مشرف وکوش
دل و جانن لآلی الطاف بیکرانی ایله مشنف ایتمشلردر روز بروز حقنده
تربیت خاقانی ظهور روبروز ایدوب هلال قدری یوما فیوما بدر ویرمی صنف غال
ایکن صاحب صدر اولوب دولت ترقی هر مرتبه یه واصل اولمشدر که اقلام مشکین
ارقام ایله تحریری وکلام بلاغت نظام ایله تعبیری ممکن وقابل دکلدر روایت
اولنور که شهزادهٔ سعادت مانوس سریر سلطنت عثمانی یه جلوس ایتدکده مزبوری
باغچه قپوسندن سرای سعادته دعوت ایدوب حالنی استفسار ایتدکده صکره بوکونه
کوهر نثار اولمشدر که اکرچه دولت سلطنته نایل اولدق لکن جان یاراندن غافل و ذاهل
اولدق بو مقوله سلطنتدن نه ذوق اولنور که اوج کوندر که هر کس دیدهٔ ظاهر
جمال باکمال احبابه ناظر وکلستان جنان شبنم وصال دوستان ایله سبز و ناظر
اولمشدر سلطان سلیم خان عربستان فتحنده شام شرف انجامده قشلاق ایچون
مضرب خیام سعادت ختام اولدقده مزبورک روز عمری شام وکیر سفر حیاتی انجامه
ایرشدی سلطان مرحومک خاطر عاطر دریا مقاطری مرحومک وفاتندن تمام دلکیر
و متاثر اولمشیدی حتی حکایت اولنور که اول سلطان غالب و قاهر مرحومک جنازه سنه
بالذات حاضر اولمغله احکام و دادیار حکامی اجرا و رسوم و اجلال محبت تامی احبا ایتمشیدر

وتعریف کمال و فرزنده بو بتر که سلطان سلیم حضرتلرینک کبی پادشاهک انیسی واول
مقوله شهنشاهک که فلک معارفک برجیسی در مصاحب و جلیس ایدی شوای
سول پادشه که نام شریفی سلیم اوله شعر لایق بود در مصاحبی انک حلیم اوله
اکرچه معارف و کمالاتی بیشماردر لکن شعر کویمک ایله چندان اشتهاری یوقدر
الم کیر مشیدی لطفله اول زلف دوتا صنکه دسته ایدی مملکت چین و خطا
اول مهر رخ که خلقی یقین جستی تا بیدر کرم اولمسونمی بریوزنک آفتابیدر
حمدی اول مهر سپهر دین کزین سلطان مشایخ و العارفین صبح فلک کرامت
مرکز دایرهٔ ولایت آق شمس الدین حضرتلرینک فرزند مسعودی و در صدف وجود در
کلستان کرامتک ورد سعادت پروردی و میدان تصرف و ولایتک مرد نبردیسی
سلطان العارفین شیخ شهاب الدین السهروردی نسلندندر طریق علمه سلوک ایتدکده صکره
ایثار کوشهٔ فراغت و اختیار مقام قناعت ایدوب کوشه نشین تکیهٔ انزوا و عزلت
اولمشیدی غزلیاتنک چندان لطافتی واول دکلو ملاحتی اولمامغین خلق ایچنده شهرت
طوتمشدر لکن مثنویاتنک نظام عباراتی و اصول کمال مبانینک اشتهاری واردر
علی الخصوص نظم یوسف و زلیخاسی بر حدده درکه مثال جمال یوسف و عشق بی کمال
تعریف اصحاب رقوم و رسومدن غنی و توصیف فصاحت و رسومدن مستغنیدر
ولیلی و مجنونی و مولد جسمانی و مورد روحانیسی واردر جمله‌نک خوشاینده و خوش
اداسی کتاب یوسف زلیخاسیدر اکرچه مولانا جامینک کتابنی ترجمه در لکن
چوق نسنه الحاق ایتمکله مقبول جملهٔ آفاق اولمشدر نه کم دیمشلردر
کمسی ترجمه یکمیش نظیر حکایت اولنور که مرحوم کمال پاشازاده یانینه یوسف و زلیخای
حمدی مدح اولنمغه قدح ایدوب اول کتابک سلاستی واول نظمک لطافتی حمایتی
بحرینک ملاحتیدر یوخسه هد نظمی ملاحت شیوه دن عاری و دلربای خلق جهان

زمانندن بری بو بیتی خوب دیمش

بو اشعار مزبورک گفتارندندر

حمدی چلبی صاحب یوسف و زلیخا

زلیخا

اولان ملاحت واذن بریدر دیرلر ایش لکن کلام مزبور انصافدن دور ایدوکی
جمهور اهل کماله مخفی ومستور دکلدر و وجوهک قبا قبناسه سی واردر بو اشعار
رنک احمر دلیل خون شتاب رنک اسمر دلیل فکر صواب کوچک اوله کدی کبی کوشه
اوغلقده اوتوندررکوشه اولور احوال معاند و جبار بری بر درد یک ایدر انکار
بولمیاسن ایلی اررسک اکر اغزی اکری اولنده طوغری خبر ریش مردم طویل اولورسه اکر
بیلکه اولدر سر طویله خر ابری اولوب یقالی چون اوله کور صحبت ایچره ثقیل اولور اتی سوز
شمدیکی مده کندی خبرندن شر بولینور جهان ایچنده جهان حکایت اولنور که وجوم
بر قوم نظم یوسف وزلیخایه تمام ایدکدن اول خطاب بلاغت نصابک خطبه سنی
نام همایون سلطانیه اوقیوب روا دکلدر واول حریم فصاحتم پرورده اولان
افکارک خطبه سنی ذات ستوده صفات خاقانیدن غیری یه الحاق [illegible] دکلدر
دیو نظم مز قومک سبیکه اعتباریتی بوته ملاحته مسلوک ایدکده مکن شاه دوران
سلطان بایزید خانک نام [illegible] بر عنوانیله مسکوک ایدکده التفات سلطانی وفوق امالی
اوزره قرین حال اولمیوب بمقتضای ضمیر ومبتغای خاطر خطیری اوزره الطاف
سلطان مذکور بروز وظهور ایتمیجک الفاب شاهی کتابی سفوردن جقرمشلر
ایدی والد فردوس مکان پدرلری میری افندیدن نقل ایدر و بو نقوله کوره وفق
اولورار ایدی که حمدی چلبی بر زماننده هرکز رعایت و رغبت اولنموب بیت المالدن
وظیفه داره وصلات مقرره سی اولمیوب یوسف وزلیخایی کندوسی یازوب
صتردی خلق دخی مزبور خطبه اولمغین رغبت ایدوب زیاده بها ایله الورلردی
حمدی شعراء قدماء دندر دار السلطنة السنیه قسطنطنیه محمیه ده ایا صوفیه
جامعنده توقیف خونلق ایله موصوف شیخ وفا [illegible] اولوب عالم حقایق و دقایقک
شهباز بلند پروازی اولان شیخ سعدی شیرازی حضرتلرینه دعوی انتساب ایدردی

فرسده کهاتی واول فنده خیلی قدرتی وار ایدی بجد قصاید مشکله حفظ ایتمشدی (بو شعر انکدر)
طلب نیته طولتمه زاهد کی ای رند اولا قول حذر کزدم صفتدر زهری قوبر غنچه ده
حیاتی قسطمونیه دندر لطیفه نک جدی اوغالله تذکرة الشعراسندن مدح وثناسن
جهد وجدی دریغ ایتمشدر اشعاری کسیف خطیب مزدوک ونصاب لطف
وملاحتدن بی نصیب ومسلوک اولان شعراسندن بو شعر انکدر شعر
سینه نی تیغ غمیله شرحه شرحه پاره بن پاره لرله پاره حالم شرح ایده بن واره بن
حیاتی سلطان سلیم جامعی امامی اولان فارسی مصلح الدین لطیفه نک
اوغلیدر نامی محمددر طرفی کوچک قرنانی علی چلبی یه حیاتی دیرلر ایدی دیار عربدن
شام وحلبه بعض خدمات جلیله یه متعرف اوغالله خیلی درهم ودینار ومبلغ بسیاره
واصل اولدی ایوب انصاریه منزل اتخذ ایتمشیدی واول مقام شریفه تمکن قصدی
ایله اکثرا اقامت ایلمشدیدی بعضی برنو جوان سروقد وسهی بالانک محبت عشقنه
مبتلا اولوب مانند بلبل اول غنچه کلبن نازک بلبل شیداسی ومجنون شیخ لیلی زلف (ورسوا...)
رعنا سنک آشفته سی اولوب مانند درخت بربهار اول سرو کلعذارک یولنه
مالکنی نثار ایدوب خزان دیده چنار کبی برک وبار اولوب اول سرو شیرین
لبک محبتی ایله فرهاد مثال الکری طاش التنده قلمشیدی ودهان دلبران موی میان
سیمبران کبی تنک معاش اولمشیدی اوکندوده اول بلایه تحمل احتمالی واول
جوان ابروکمانک یاینی چکمکه مجالی اولمیجق صبر دوکندی لازم اولیدر که عاشق
دیو مکه مشرفه ده براداری ممات جق امینی اوغالله براکی اقچه حوالیه ایتدرمشیدی
اولاشنا ده کمال حیاتی صرصر حمات ایله بی برک وبار وصدمات عواصف فنا ایله
پریشان روزکار اولوب عالم عقبایه ارتحال وانتقال ایتمشدر زماننه سنی
خوش صحبت وخوب سیرت وخیلی معارف ایله شهرت بولمشدر بو شعر انکدر

یار اگر عرض عذار ایلیه گلزاره گله • چاک ایدر یاقه‌سنی غنچه ده گل پاره گله •

استنبولدن جمال خلیفه محله‌سندندر سپاه ظفرپناه زمره‌سندن

و اول طایفه‌نک معرفتله بهره‌سندندر بو شعر انکدر شعر

طشلو گلدی باکه جا بمدن لبک • جان چقر چقمز دهانمدن لبک •

حیدر سوری حصاردندر سلطان جمک دفترداری • و زمان شدایدده محنتده

انیس و غمگساری ایدی • فرنگستانده سلطان جمک بیاض صبح • بر طوطی فصیح زبان

و شکرگفتاری • و مانند برف سفید بر وزغ سخن گذار • و خوش اطواری وار ایدی

که خدمت شهزاده جم اقتدارک انیس و غمگساری و زمان شدت و کربتده مونس

و غمخواری ایدی • سلطان جم انک تکلمی ایله دفع غم و الم ایدردی • بر زمان آنسز اولمز ایدی

و شهزاده‌یه روح روان مثابه‌سنده اولمشیدی که بر آن جانبندن دیرکمز ایدی

مزبور دفتردار شهنشاه مذکورک تحفه و یادگارین گتوردکده طوطی مزبوری

سیاهه بویایوب طلاقت تغیره تعلیم ایتمشیدی • طوطی دخی لفظ صحیح • و بیان فصیح

ایله لحکم ته پاینده باد عمر پادشاه دیو گویا اولوردی • پادشاه بو تعلیم خوش گلوب

مزبوری گرمیان قلعه‌سنده حبس ایتمشکن اول سلطان • اقلیم لطف و احسانک

الطاف فراوانی حقنده نمایان اولوب بر اعلا زعامت احسان ایتمشدر

اشعاری معارفنه گوره دگلدر بو شعر انکدر شعر

حیدرا عارفسک توبه جام ایتمه صقین • سؤال ایتمه اشکم که صکره پشیمان اوله‌سن •

استنبولدن ارباب وقوفدن شوقیدن حروف زبان دلنکر — دیمشدر

تقیاجید رفن بلاغتنه کاری باشه ایر گوردوکی معلوم دگلدر بو شعر — انکدر

همای عشق پرواز اول گل ای جان مرغی تنن کچ •

علایقدن تجرد اول بوری قید بدندن کچ •

حیرتی کان بلاغت و اشعار • و معدن نعوای عالیمقدار • مشابه جنات تجری

من تحتها الانهار • اولان یکیجه وار داردندر نامی • حقا که شعرای روم ایچنده

کمال بلاغتله معلوم و موسوم • صاحب دیوان فایق الاقران نادر الدوران •

شاعر پرعنوان در • شعرینک سلاست • و اداسنک ملاحت • نهایتده در • ساده

اولان اشعاری دخی چاشنی دار • یکدست و هموار • اولوب نوع عقدن خالی

و عاری • اولمدوغی نظار ارباب کمال • و بصر بصیرت اصحاب مقالدن مستتر

و متواری دگلدر • اوائل حالنده وزیر دریانوال ابراهیم پاشایه ویردوکی قصیده‌سی

بین الجمهور مشهوردر • روایت اولنور که برکون پاشای مزبور حیرتی‌یه

لطف و مکرمت • و احسان و تربیت قصدن ایدوب خیالی‌یه همشهرک حیرتی‌یی

بلورمیسین دیدکده • عالی ابناء زمان اوزره که مباعدت و مباغضت

اخوانه برادران یوسفدن اشددر • وزیر مزبورک منظور مکارم موفوری

اولمق احتمالندن حسد • و باب لطف وزیر کامیابی سد ایدوب بلورم عالم استغناده

قید دنیادن سر[...]زاده • نه امید منصب و نه سودای خدمت پادشاه

شهباز طبع بی سر و سامانلغ ایله اوزکه هواده در • بو اثناده بر علی غزل دیمشدر

علی الخصوص غایتده لطیف و خوشتر در • حتی دخی نظیره دیمک میسر اولمدی یوب بو — مطلعلری دخی

بی سکمانه ایبرزه نشیمک قولیوز • یمه بلم بزی بر شاه کریمک قولیوز •

پاشا دخی مزبوره جزئی تیمار اراید و اول دخی ال ایلارنه بو مقوله ایله تیماره اولنور دیو

قبول ایتمیوب امرا اعادارک بگلرینه گاه یحیی بگلرینه خدمت • و انلر ایله موانست

و الفت ایدوب اول منان بیمنت • و کریم بی ضنت • حضرتلری ویردوکی قوت

لایموت ایله قناعت ایتمشیدی • بو حالده ایکن دین قبله دیدار شاهد معنایه ناظر

و بصر بصیرتی • مرآت جمال حقیقته ناظر • اولمغین چون نقوش و صور دیر جهانی کوز — یومیوب

مجبوب مرغوبنی مقارن اغیار کورمکه اختیار ایتمیوب اعمی اولمشدی و چشم جهان بینی
بو سببدن نابینا اولمشیدی همانا مردم چشمی روزکار دیده اولمغله پیر اولوب
اغمشیدی و شاهد واحد حقیقی یه ایکیلک نظر ایتدیکیچون دیده سنی کوزندن
چقرمشیدی بعده سنه احدی وا ربعین وتسع مائه ده ترک عالم فنا و سیر ملکت بقا
ایدوب واصل حضرت مولی اولمشدر بو اشعار اول جونا مدارک کفتارندندر شعر

قلما اغیاره حواله غمزهٔ غمازکی ۔ اولورا ولمز زاغه صلم دوستم شهبازکی
اولدی شبنم کبی ازم پرده سیع زیرده خاک ۔ ای فلک بو پرده دن سویلتمه لطف ایت رازکی
حیرتی درسک که مشهود کی اولا دیدار دوست ۔ یوم بو نقش ماسوادن چشم شاهبازکی
می نابکنجه اولمایلم اولملوسی بز ۔ برایکی کون بو فنا اوده انک دیر سیوز
بوندن ارتق دخی وصلت بکجه اولور عالمده ۔ بر کوک التنده بوز اول ماهله دایم ایکیمز
آه الملندی ایشن دشمن می روشن کبی ۔ قالدم آیقلرده بن دردیله دردن کبی
آق عبالکن صبح صادق کبی بکر روشن دل اول ۔ شب کبی تیره درون اولمه کیوب زرین لباس
بکزتمش اوزن قامت دلجوسنه یارک ۔ باشنن قواق یلی الم داخی چنارک
ذوق وصفا دیدکلری درد و بلامکی ۔ مهر و وفا دیدکلری درد و بلامکی
وصلت دیدوکی عاشقنه دلبرن عجب ۔ شول کوزا وحیله ایلدوکی حباکمی
حقدن نظر اولوب بکا عین فنا یله ۔ دار فناده یوز مه برکز بقا کمی
ای حیرتی بو دردی جکر داری هر دنی ۔ بو خسته جهانه یالکز انجق بکا کمی
عاشقک بغزنده طغلر وکلوبا نشئ ارمش ۔ کندو برکم قطره دریا لرجه یا نشئ ارمش
یوق صنوردم یالش راحت بو محنت خانه ده ۔ شمدی بلدم دلبرک اشیکی طاشی وارمش
بیستونک کوردی کم تیغیله طاشی وارمش ۔ کلدی یاشن اکدی فرهادک تراشی وارمش
جانله جانان ارا سنده حجاب اولدی دیو ۔ حیرتینک کندی کندیله صواشی وارمش

قائم

داغ جنون

المولی مؤیدزاده

قائم اولمشدر هجران یوکی التنده نون ۔ نقطه دراودستنده صان یاتمده کی
اوکمکیوزمش رخ جانانه قمر ۔ بلمیوب حدنی هر کون لکه لر
اتنک چشم سیمه صو آتش سوزانمه ۔ عجب یانوب بریان اولور کور دکلنه یانمه

حرف الخاء

خاتمی

علماء روم اعظمی و تکمیل فضل و کمالک خاتمی سماء فضیلتده هلال مثال مشهود و مشهور خلق جهان و خلق عالم اکثره مانند خاتم شار الیه بالبنان اولوب جواهر زواهر الفاظی کوشواره کوش اصحاب علوم و حکم و طبع کهر و لطایف خلقتی مثل لعل آبدار مقبول و مرغوب جمله عالم ذو حسب الطاهر والنسب الباهر فرید دهره و وحید عصره فی الافاده حضرت مرحوم مؤیدزاده در که نام بزرگواری عبد الرحمن در منلا ادریس تواریخ آل عثمانده تحقیق و بیان ایتدوکی اوزره نسبی مشهور آفاق مقبول حضرت خلاق شیخ ابو اسحق کازرونی یه منتهی و منتهی اولور اصل اماسیه دندر روایت اولنور که سلطان بایزید خان اماسیه ده شهزاده ایکن حاجی محمود نام خاصکیسی و مرحوم مؤیدزاده حضرت شهزاده ایله حریف باده اولوب کلستان جهانده نرکس رعنا کبی الترندن ساغر صهبا کتمزیدی و باغ عالمده کل کبی مست باده حمرا اولمینجه بلبل مثال کویا اولمزلریدی و لاله مثال ساغر صهبا الی اورتایه الوب شیخ مرجان کبی جام ارغوانی الترندن دوشمزلرایدی اصحاب حیل و ارباب دغلدن رقیب حیله باز کبی مفسد و غماز بعض کمسنه لر خاقان بلندمکان پدری سلطان محمد خان خدمتلرینه اعلام ایدرلرکه ایکلرده خبث طینت ایله مشهور و خلق جهان دلنده بدنا ملق ایله مذکور اولان هر ایکی بدبخت سخت شهزاده جوان بخت خدمتنه خاتم مثال لاقلق ایله التون آدن باقوا ایدوب جمال کمال محاسن خصالن حجب و استار اغوا و اضلال له ساتر اولدیلر و برقاچ اهل هوا اول سرو کلزار صفایه هوادار

اولمغله طرهٔ طرار دلدار کبی شهزادهٔ عالیمقدارڭ خبرلرینی باشدن چقاردیلر بناء علیه
ره آتش غضب سلطانی فروزان اولوب سلطان محمد خان مزبورلرڭ بادهٔ حمرا کبی
قاننی خاکه روان ایتمکه فرمان ایدوب خدمت شهزاده‌یه مزبورلری البته قتل ایده‌سن
دیو حکم عالیشان سمت ظهور وصدوره بولمشیدی لکن سلطان بایزید حکمڭ وصولندن
مقدم خبردار اولوب خدمت مولانایه إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فحواسی
اشعار وفضایل وکمالاتده صاحب ید بیضا اولدیغنه تصدیق وایمالری اولمغین
فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ خطابنی تکرار ایتدکلرنده مرحوم مرقومڭ دخی خاتم کبی
قاتنی فازدوب اتش صورتیله سَافِرُوا تَصِحُّوا وَتَغْنَمُوا فحواسی اوزره رنج غربتی
راحت اقامتدن اولی وَطُوبَى لِلْغُرَبَاءِ مقتضاسنجه رفاهیت خانه‌دن مشقت
شهر بیگانه‌یه احسن وجهی کوزتمشیدی کوکب سیار کبی بر یرده قرار طوتمیوب
سیاحت ایدرک دیار عربده شهر حلبه وارد قدم کلام معجز نظام وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً مصداق حال فرخنده مآلی اولوب صاحب ثروت وافره
واسباب واموال متکاثره درهم ودیناری انک عاشق بی صبر وقرار کبی جد وشمار
بر خواجهٔ مالدار ایله یار غار وانیس غمخوار اولمشیدی ذکر اولنان خواجه مولانای
مزبورڭ تحصیل علمه قابلیت وحدت ذکا وفطنتن مشاهده ایدیجک مزبوره بر مقدار مال
ویروب شیرازده منلا جلال خدمتنه ارسال ایتمشیدی مرحوم دخی بنجه ماه وسال
خدمت حضرت منلاده تحصیل علم وکماله اشتغال وجمع دل وجان ایله روغن سعی فراوان
ایله اشتغال ویروب اهل زمانده تلامذهٔ منلا میاننده فایق الاقران مشار الیه بالبنان
اولور بعده سلطان بایزید تخت سلطنته جلوس وسریر سلطنت جناب فلک رفعتنه پایبوس
ایتدکده اول حرز بومی ترک ایدوب آهنک ولایت روم ایتمشلر منلا جلال اول حالده
مرحوم مرقوم ایچون اجازت‌نامه ویروب عشریه نام رساله یازوب مرحومڭ دخی ثناسنی

چلبی

چلبی اطرا ایتمشدر بعده مرحوم مرقوم داخل خطهٔ روم اولوب بو دیار جلیل الاعتبار
تشریف قدومی ایله وصلت مرزوم اولدقده سلطان بایزید خان قرق اقچه ایله
قلندرخانه مدرسه‌سن بعده قرق بش اقچه ایله مدارس صحندن برینی احسان
ایدوب اقچه‌سنی اللی ایتدکده صکره ادرنه‌یه قاضی ایدوب اندن قاضی عسکر ایتمشدر
حقا که خدمت مولانای مزبور علو قدر وسعت صدر ووفور شوکت وکمال
سطوت ورفعت همت وحسن نوازش وتربیت کرم وجود وخلق محمود
ایله شهرهٔ دار ودیار ویگانهٔ علمای سپهر دوار ودر اصحاب معارف وارباب لطایفه
میل تام واحسان وانعام وانجذاب لاکلامی اولمغین مرحوم نجاتی بک
دیوانی مزبورڭ نامنه جمع ایتمشدر سلطان بایزیدڭ اواخر سلطنتنده تمام قدرت
اولوب تکیه‌بار خط خوبان کبی باش قالدروب ارکان دولتڭ دللرین مانند
دل عشاق نالان الآن ونالان ایدوب نقود دیده‌کارلرین صبر وقرار اهل هوا
کبی تاراج ایدوب مرحومڭ دخی اوڭ بصوب اماسیه‌ده موجود اولان املاکنی
یغما ایتدکلرنده منصبدن فراغت وعزلله کوشهٔ عزلت اختیار ایتمشیدی
بعده سلطان سلیم دارای هفت اقلیم اولدقده مرحومی ینه قاضی عسکر ایدوب
بنجه دفعه خلوت سرایه دعوت وخاصه مزبورلر ایله تنهاجه مصاحبت ایدردی
مزبورڭ زمانی پر تکلف ایدی دکلرینه تأسف ایتدکلری تاج زاده جعفر چلبی‌نڭ ترجمه‌سنده
تحریر اولنمشدر مرحوم مرقوم صکره قاضی عسکر اولدقده بعض اهل فسادڭ سلطان
احمدلیدر دیو مزبوره خلاف واقع بعض امور اسناد ایدوب اوقله حریم پادشاهی
ملکوت آثارنه کتوردی سلطان سلیم خان دخی مکتوبی مزبوره کوندروب بو کاره باعث
وبادی اولان کیمدر بلمک کرک دیو مرحومڭ حدس وفراستن امتحان ایتدکده
مرحوم دخی علی الفور بو کاغذی صاری کزلاز ملبدن قلاب سیاه وکذاب سیاه

دیمکله معروف ایکی روسیاه وار در انلر انکشدر دیو بو بیتی یازمشدر
سن بو مکتوبک اکر بکمز ایسک کاتبن غافل اولمه خبر وا قلابله کذابدن
فی الواقع اول ایکی کمسنه نک اولری مصلدقدن مرقوم اولان مکتوب قباحت
اسلوب وفصاحت مصحوبک مسوده لری بولنوب شنیع رکبی یوزی قاره لری
ظاهر و بدیدار اولمشیدی مزبوران دخی صدر زمان اولان صاری کرزک
نخوتی ایله هوایه اویدق دیو اقرار ایدکلرندن اول خاقان مریخ غضب بهرام
انتقامک مظهر خشم و کین و محل عقاب مرگ انجامی اولوب اول ایکی روسیاه
مفسد ناپاکک روی سیاهنی آلوده خون وخاک ایدوب کلاف دمکانن
میدان سیاستدن قالمه غلطان ایتمشیدی صدر سالف الذکری دخی عزله تعزیر
ایدوب مرقوم صدارتدن رفع ودرحوم مرقومی مقامنه نصب وتصدیر ایله
اعواف دایرن عال فتنه وفسادی تحدید ایلمشدر بعده مرقومک قواسنه
ضعف وعقلنه اختلال وفراجنه فتور ودماغنه کلال کلکین قاضی عسکرلکدن معزول
اولوب سنه اثنی وعشرین وتسعمایه شعبانک لیله براتنده بزم جهانده کل من علیها فان
باده سندن مست وسرگران اولوب رفرف خضر وعبقری حسان اوزره سقیهم ربهم
شرابا طهورا ساقیسندن لا یصدعون عنها ولا ینزفون شرابنی چشان
اولمشیکن بزمگاه بقایه روان اولمشدر سقی الله ثراه وجعل الجنة مثواه خدمت
مولانانک علما وشعرا ایله اولان لطایف ومطایباتی دبورزمره حقنده اولان
مکارم وصلاتی بیروندن تحمل الفاظ وعبارات در جملهدن بری روایت اولنورکه
اول زمانده اشوق قاسم دیرلر بر وده عالم وارمیش که گاهی مرتبه عقلدن دور
دوادی صلاح وسداددن مهجور اولوب کوه مثال صحبت اناسدن کشیده دامان
ومانند مجنون سیر صحرا وبیابان ایدوب خانقاه ترک وتجرید کده سی وعالم شوق

وصال

ووجدک معتکف میکده سی وکاه بر موجب عرف واضافه عمامه کوه مثالی مصراع
اتردی طعنه طاشن کوه قافه مرحوم منصب ایچون نیجه ییل ملازمت ایدوب بعض
مطلبی حصول اولوب طلب همت ایدکده اشوق طایفه سنه مدرسه ویرلمز دیو بیله لا ابالی
اولنلره قلم تکلیف چکلمز مدرس کمسنه نک مطالعه سی رصین وشغلی محکم وتحریری مسلم
وتقریری مقبول جمله عالم اولمق گرک دیدکده زنبور دخی اول مقوله کمسنه نادر دیو ردعکس
افعالکیم قادر اولور مکر سلطانم کبی مؤید من عند الله اوله دیو جواب ویردکده
کلام زنبور طبع فضایل معمور ینه خوش کلوب تأمولندن زیاده رعایت منصب
ومطلبنی استدکندن ارتغله عنایت ایدر شعر لطفه چونکه بها نه استرمیش
شمدی عوض ایله کسی عفرن اولور آکا عدو کبار وصغار
قاضی عسکر دخی اولوب دشمن اکا جور ایتمکه بهانه ارار
نیه بو جمله ایله مرحومک کبریاسندن وکمال استغناسندن روایت ایدرلرکه
موالی عصرندن علمله موصوف سوبرکه شجاع دیمکله معروف کمسنه زنبوره واروب
جاروب مثال روی اقبال یره سوردکده چندان التفات ایتدوکی مشهور وخلق
ارا سنده مذکور اولدقده ظرفادن بری مؤیدزاده نک کوکه بغضدن الی دکمز دیر
هرگز نظر ایتمزکه سوپرکه یی کوره دیمشدر مرحومک عربی وفارسی قصاید لطیفه سی
اولدوغندن غیری ترکی اشعار بلاغت شعاری دخی بحد وبیشماردر بو ایکی اشعار اول
فضل مدارک ریحانت کلک سحاری ونتیجه طبع بر اقتداری در تیمناً وتبرکاً کتب اولنندی
چاک اولان دست جفا بیله کریبانمدر ایلمش چاره غم محنته دامانمدر
تیغ نازکانه جان ویرمسی سهل ایدی اگر اول جفا پیشه براغو دیسه قربانمدر
الچلم الچلم شراب الچلم نیجه بر صوفی صاف آب الچلم آخرتده اولور تر ابر حساب ابرازنی بو بذنجی جب
مرحوم خیالی چونکه تغیر ایدوب غضب ایلمشدر بیت بهارامدکه ان شندکه بی دلدار شینی

تعبیه اسلوبه اوزره بعض اعیانک وفاتنه بو تاریخی خوب واقع اولمشدر
یکی بخلد برین شد که سال تاریخش ـ شود عیان چو بر آید یکی ز خلد برین
و سلطان احمده گوندردوکی جواب نامه ده دیدوکی ابیاتدندر شعر
گوزلرم اولدی منور اول سواد نامه دن ـ توزیرینه توتیا صاحبش کر جانان اکا
حالمی بیلوب تب هجره گرفتار اولدوغیم ـ رحم ایدوب بار الهش نعوذ ایله درمان اکا
هر کسی در گشت باغی همدم جانان خویش ـ ما و کنج هجر و همدم درد بی درمان خویش
خاتمی قصبهٔ برغوسده جامعی اولان محمد بک نام سنجاق بکینک اولادندن
زعیم دیوانه محمود چلبی نکباو غلیدر اعلاء اعلام دین اسلام ایچون علی التعاقب
والدوام تیغ خون آشام کبی کنوزهٔ لیام ایله جدال و قتال ایتمک مرام بیشه سی
و ماننده سنان خونبار لخته فجرهٔ نابکارده مکان و قرار ایتمک هر بار اندیشه سی اولان
زمرهٔ سپاه ظفر پناهدن ایکن درویشی و مسکنت اختیار ایدوب ممالک دیارده منار جویبار
گشت و گذار ایدرک مرحوم سلطان سلیم ثانی شهزادهٔ کامکار ایکن طوراق چلبی نک
گلستان آستانه سنه داخل و دولت تقرب و مصاحبتنه نایل و واصل اولوب مظهر لطف کامل
و انعام شاملی اولمشیدی مخلصی خاتمی ایکن مزبورک اشتهارله خالی ایتمشدر اگرچه
اشعاری مشترکه در لکن نگین خاتم بلاغت اولمغه لیاقتی وار اشعار لطافت شعاری واردر
زمانه نک مشهور شعراسندن و شوله اشتهار بولان بلغاسندن در حالا بنده
درگاه عالمپناه سپاهیلرندندر بو تذکره یه تحریر ادنیغون بو فقیره ارسال ایتدوکی اشعاردندر
شیوه سندن طوره خبر بردم اباغ اوستنه یار ـ تازه شاخک بنه کندویه اولور میوه سی بار
اوکرسک اوک اگرچه بیدلدر سینهٔ دلدار ـ بنم آنکه رخ رنبه حسن اعتقادم وار
نوله هرنیجه دم گلسه فراغت دیده یه عینه ـ او نور چشمهای دل صوصرمز شددی بینه
یار اگرچه در لطافت بی نظیر و دیده نیست ـ مشکل اینست در عالم کسی را دیده نیست

فارسی

فارسی اشعاری دخی واردر امید درکه بو زحمت ارتکابدن اجتناب ایدوب والله الموفق
خاکی صلفان وجودی لطیف قولی اوزن قسطمونیدن سرشته اولوب اسماعیل
بک دورنده نیک عالم خالی ایتمشدر اشعاری قطع لطافتدن مجرد اولمیوب گفتاری
هرگز ملاحتدن خالی اولمشدر دقیقه شناس و سخنور خجنوب بر وزیر معالی گستری
زعمنجه مدح ایدوب قصیده دیدکده او مدوحی اوزره جایزه حایز اولدقم بوریاغی
کرم اهلی مقامیدر بو صدر بو اولوق بالاسی بنجه اولور کل یکم سن وزارتی بکا ویر
بنی مدح ایله کور عطا نیجه اولور خاکی اسکوبی سلطان بایزید خان زماننده ترک سرای جهان
ایدن شعرادندر کلام منظومی نه مقوله ایدوکی بو شعرندن معلوم در
ملامت چکمزم هرگز که هجران برکمال ایلر ـ برسنه برکمال اولسه فلک آنی زوال ایلر
خاکی دیگر نامی مصطفی در کلیبولی امناسندن مولانا صنعی نک احباسندندر ساغ
اشعاری لطف و صفادن خالی و عاری دشته کلام و مقالی پردهٔ انکار ایله مستور
و متواری دکلدر بو مطلع انکدر شعر قاسدی اوستنده دبر خاکک کورن ای جبین
خاکی دیگر مرحوم عاشق چلبی نک کوچک فرزندیدر نامی محمددر مرحوم محیی الدین افندی
قاضی عسکر ایکن دانشمندی و التفات بی غایتنک محفوظ و بهره مندی ایدی مرحوم قوم
معزول اولدوغی اثناده مزبورک دخی کوکب حیاتی افول بولدی برادری عاشق چلبی نک کرسین
گوز قزدوب کرمسم برجیمی آهو عشقنه ـ چشم خونبارم کوروب جسمک بنی صاحب دم
خالصی نامی عبدالحی در مرحوم سلطان سلیم ثانینک خواجه سی اولان عطاء الله
افندینک فرزند خیر الخلفی و درکرانمایهٔ صدفی در عنوان جوانی و ریعان شباب فرزندکانی
زمان اوقاتن تحصیل کمالاته مصروف قلمغله امثال و اقرانی میاننده قابلیتیله ایلموف
جوانمرد صحیفه عذار تابداری نقوش خط سیه کاردن ساده و قامت سرو رعنای روضه
دنیاده هنوز نشو و نماده ایکن فن اشعاره هوس و نظم آبداره دست رس ایدردی

بنجه کوی فصاحتی چوکان نزاکت ایله ربوده ایدوکه میان ابنای زمانده
آزموده در مقدما باباسی طریقنه اقتدا ایتمشدی لکن طریق علمک شدائد ومتاعبن
تامل ایدوب آلام بی انجامنه کندوده تحمل احتمالی اولمدوغندن غیری طریق ایله سفر
سلوک غایت مرادی ونهایت آرزوی فؤادی اولوب خدمت شایان تسخیر عالم کبیر
کبی میان جانه نطاق عبودیتی بند ایدوب تیرشال جنگ وجدال ایکون هر طرفه پرتاب
اولوب مانند سپر ضرب اعدایه کوکس کرمک غایت مطلب ومسئولی اولمشیدی
آخر تیر مالی هدف قبولک شست حصولنه اولوب علوفه سی بدلی تیمار منفرقه لغی ایله پادشاه
کردون بناک عبد خالصی اولمشیدی حالا طمشوارده دفتردار اولوب تحصیل اموال
بیت المال سعی وجد واجتهاد ولوازم وهمام خدمات مزبوره یی حسب الاستطاعه مراعی در
بو تذکره یه تحریر اولنمغچون اختیار ایتدکلری ابیات واشعار ونتیجه طبع پر اقتدار
لریدر که ثبت اولندی
شعر
مجلس عدودن کیجه جانانه کیدی
هیچ طمغه چاره می وار جانه کیدی
دیردم که بر بهانه ایله سیر ایدیم یوزین
هیچ بولمدم بهانه او غنچه دهانه بن
خاوری نامی علیدر آفتاب وجود پر نوری قصبه
مناستردن طالع وظاهر اولمشدر تحصیل علمه قائم ودلدادهٔ خدمتکن مرحوم زیرک زاده دن
ملازم اولوب بعده طریق قضایه عازم اولمشیدی مرشد هنروران زمان ودستگیر
فتادگان اصحاب فضل وعرفان دولتلو کمندونک استادی مرحوم ومغفورله ومعصوم
ومبرور جوی زاده افندینک حقنی وار ایمیش دفتردار اولان بیرام چلبینک برنجی
ایله کیجه سی قدر وروزی عید اولوب اسکوبه ویلایتی قضیلغی وملغله بختی سعید اولمشیدی
باب قضا وفصل قضایاده نهایت اهتمام ودقت وغایت حدس وفراستی بر مرتبه ده
ایدیکه عاشق ومعشوق مجلس قضیه سنه کلدکلرنده عاشق بیچاره اولدرجه کوکلن الان
ونقد صبر وقرارین الان ونالان ایدوب تاراج ویغما ایدن دلبران سیم سیما

ایدوکن

ایدوکن بر باقمده بیلوردی ومجلس قضیه سنده کل رعنا روی دلبران چولقابله دعوی
محاکمات ومبارات ایتدوکچون اول شهبازلره تویز ایکون رونیه تمغا اوروب
میان اسواقده تشهیر قلوردی قاضی اذا اشتبه الالوان عین لهم رای تخلیص بین انا واللبین
اول منصبی قره فریه تدریسی آخر منصبی ینه اول شهرک قضاسی ولمشدر آخر قضای ربانی
واقتضای حکم یزدانی ایله اشبو منصب حیاتدن معزول اولوب جوار ملک غفاره وصول بولدی
حقا که عالم بلاغت وعرفانک شمس خاوری وآسمان فصاحت واملا وافلاک براعت وانشانک
مهر انوریدر مشرق ضمیر منیرندن طالع وشارق اولان معانی آفتاب عالمتاب کبی
زبان وزمانه طولمشدر وذکا ذکا وحدت طبع خورشید ضیاسی نیجه فصحا وبلغای
انشا شعردن محو ایتمشدر آفتاب اشعاری قلب عاشق صادق کبی سوزناک واداسی وحی مشابه جویبار
غایتده لطیف وپاکدر چونکه شهرتی تمام خاوردن روشن وشعلهٔ طومار شعری مهر شمع
انجمندر بوندن زیاده تکثیر مقال باعث سامت وموجب ملال در مزبورک اشعار پر صفا
وگفتار جانفزاسندن مانند مهر دلفروز غایتده پر سوز اولان کلماتندن برقاچ ابیات
بو جزو عجز شماته تحریر اولندی
شعر
سنی کوزلر دو چشم خونفشانم نیجه دملر
الکلدم چشمی نه غفلتن ایدوکن قاشندن
بیلورمزده زن اولان غنچه که بولدا شندن
ایکی اون دوردی کبی بر مه وبر کوکلکی سن
خاوری سو کوزلی ایکی بدی باشندن
نیجه تقریر ایده یین دردمی غایت چوقدر
خامه ده چاقی او قدر قوت بازو بو قدر
سر زلفینی بکا کوستره می بخت سیاه
اوبلان آغیدرانی کوزلر بیک اولور
سوزن آتش ایک فلکه نقشنی کور
سکا ای پیرزن چرخ بو بر اورنک اولور
هر یوزینی ایلدم جانم احاطه دینده
قاره طپراغی ایدر آغوشش دریالر کبی
بی هوا وبی هوس نیجه سکونم بنم
روزکار ایله ایدر دم جوشش دریالر کبی
روزکارینه کوره قوتلن جهانی خاوری
کاه پر جوشش اول کهی خاموش دریالر کبی

[illegible]

سینه پر دار آرزوی زلف عنبر بیله ۞ طولو در ویرانه‌م بیک باشلو اژدرها بیله

ختمی چورلیدندر تحصیل علمه همت ایدوب مرحوم جلال‌زاده صالح چلبی افندینک

اعاده‌سندن ملازمت میسر اولدقدنصکره مدرسلر اولوب بعده طریق قضایه عزیمت

ایلمشدر اشعارینک چندان اشتهاری یوقدر مرحوم عاشق چلبی تذکره‌سنده بو مطلعی مسطوردر

کندم کوزم یاشیله دونر بردکرمنم ۞ بو چرخ فلکده کیمسه‌یه نوبت دکرمنم

اولمکوز بلبلی عاشق دیو یانمده بنم ۞ بلدکم قوشدر او چرمک بکا اول لقافی

ختمی دیگر مرحوم سلطان سلیم خان ثانینک لالاسی اولان جعفر پاشانک اوغلی مصطفی

بیکدر باباسی کرچکدن معارف و کمالات ایله آراسته و کردون وجودی حلی لطایف

نامعدود ایله پیراسته ایدی اوغلی دخی باباسنک برمقتضای الولد سر ابیه دم نقدی

قلاده عقدی ایدی مرحوم سلطان سلیم ثانی حضرتلرینک ربیب لطف و نعمتی و پرورده دست

مکارم و شفقتی اولمغین التفات و تربیتی ایله لوای قدری سر علم هلال و سنجوق ایت

خورشید بمثالدن عالی اولمغله بنجه سنجاغه حاکم و والی اولمشیدی حالا اشعاری مانند

رحیق مختوم اولوب خزانه زمانه‌ده کیسه بلاغت نامسی ایله مختوم اولمغله

شمول کلام صفا شمولی شمال لطف و ملاحتله مشمول زواهر کلامی رتبه قبول جوهریانت

عرفانه وصول بولمشدر بو شعر انکدر

شعر

مهر حسنکدن سنک نور الیه کرافتاب ۞ عالمی بشدن بشه ایتمزدی انور آفتاب

جبهه‌ء تابنکله یانده ای سیمین بدن ۞ کوکه ایرسه باشی دکمز فلس احمر آفتاب

مهر عالمتاب رویک کورمه که ای مه لقا ۞ اینکل طشینه هر کون قورمدی سر آفتاب

جنت کوینده یارک جلوه لر قلما غیچون ۞ خمتیا طاوس وش طاقندی شهپر آفتاب

لجام شرع اولونغه سمندی ۞ نه سرکشدر طوتری یای بندی

خدایی استنبولدندر اوتچی‌زاده دیمکله مشهوردر خدمت شاه سکندر نشانده

برمثال

بیر مثال حوجا بنه پر آب و روان اولان زمره بندکان ده اولمغله باباشی اولوب

بعده بو دنیده کاتب زمره بکیمیان اولمشیدی شهباز طبعی اول مقامده آرام ایتمیجک

ینه استنبوله کلوب خدمت درکاه عالمپناهه مشغول اولمشیدی حقا که ملاحت اشعاری

حسن خدایی کبی هلکونه تکلف و تقلیدن عاری اشعات کلمات و لمعات ابیات صفاصفانی

عالم معانی و نکاتده ضوء ساری در اشعارینک داسی روی دلبران کبی خوب و مثال

وصال دوستان مطلوب و مرغوبدر حرکات و سکنات پسندیده‌سی بر دلبر خوب طرز محبوب

بدیع الاسلوب در کلستان بلاغتده اشعار زیباسی مانند سرو رعنا مستثنی و ممتاز و شمشاد

مثال بوستان فصاحتده کشیده بالا اولان کلماتنده قماری معانی بدیعه آشیان ساز

اولمشدر صحت کلام و زبوره دلیل و برهاندر که اشعار بلاغت عنوانی ورد زبان هنروران

زماندر و کلمات بلاغت سماتی صفایح قلوب و صحایف خواطر خلق جهانده قام و عنبر

ایله ثبت ناممدار و ناظم خوش گفتارک مطالع و عاشقانه‌سی بو جریده‌ء عرفانه ثبت

اغیار کینه خواهله سیر ایتدکنه هیچ ۞ کلکور نه اولدی یوسفه بایانه کتمه هیچ

تمی تلخ ایچمدی جان صنوبر فرغ غمه ۞ یار سنز اولدوغیچون آچسی چقدی دیمه

خط سبزله ای خوبلرک شهبازی ۞ رخک اول لاله یه بکزر کیم اولا پروازی

خاک تنعمی بیله دیر وب کوی یارده ۞ بر توز قوپرمنجه قومم روز کارده

بن رحم اومن جان و دله اول یوزی کلدن ۞ اول خود بکا انجمن ایمز جان و کوکلدن

دکدک اول زلف عنبر افشانه ۞ اره‌ء عمر ایمش سن ای شانه

خط سبزک کلوب رخساره یار شدی غایتده ۞ کوز للندی بنم سرو سرفرازم نقش تبدده

اغیار ایله طور رسن فرسوده بو کلشن ۞ بن خسته حالی خوجه اولدوره غمی دیرسن

غزالی صوفیه‌دندر علم علم طریقی ایله صاعد اولوب اول طریق برخطرده کمراه اولمغله

قلعه ملازمته چقنجه چوق متاعب و شدائد چکمشدی آخر امام‌زاده مرحومدن ملازم اولوب

مدرس اولمشدر، مرحوم قره چلبی استنبول قاضیسی ایکن، بهار عمرینک خزانی ایروب
ترک گلستان فانی ایتمشدر، بو اشعار انکدر که بو جمله یه تحریر اولندی **شعر**

کوبنه مست اوغرادم گیجه گلاب کوی دوستک، باشمه اوشندی بر زنبیل دی یاران بکا
ایلمزسنک کلبه مز بردم مشرف جسره دک، آه شمدی جاغره جانا در و دیوارمز
بو مسافرخانه دن کوچمک گرکلیکن هنوز، نخدر ایامنز بر بعد ساعت کلکرز

مولانا خسرو اول خسرو اقلیم فضل و عرفان، خورشید عالم تحقیق و ایقان
مالک ممالک حدود و رسوم، منجی مهالک مسالک غوامض علوم امام الائمه، سراج الائمه
مکمل علوم الاولین والآخرین، متمم مقاصد المتأخرین والمتقدمین، ناظم قواعد الفروع
والاصول، حاوی حدود المشروع والمعقول، منلا خسرو حضرتلریدر که درر و غرر
تصانیف فایقه سی، درة التاج شهان ممالک علوم و حکم، و جواهر زواهر تألیفات
رایقه سی حرافان فضل و عرفان یانده مقبول و مسلم در، مؤلفات فایقه سی ابداع
و اختراع ایدوکی حقایق و دقایقه، طایر خاطر فضلای ماضی و غابر، قوت فکر دقیق
و جناحین تصور و تصدیق ایله کنکره کاخ حصوله واصل اولمق محض خیال، و بیکر بدیع الاوهام
افهام معونت ادراکات حواس، و مؤنت مقدمتین قیاس ایله سرحد ملکت وجودینه
داخل اولمق امر محال در، نامی محمد در، سلطان محمد خان زماننده منصب جلیل قضای قسطنطنیه
و غلطه، و مدرسه ایاصوفیه تولیتی ایله جناب سعیدلرینه تفویض و تقلید اولنمشیدی
بو جمله ایله خاقان مغفوره لوازم و مهمات رعایتنده قصور ایتدی دیو نجیور
اولوب برکون بی اذن و دستور بروسه یه کیدوب انده تقاعد اختیار ایتمشدر
انده مسجد و مدرسه بنا ایدوب بو دار فنادن آهنک عالم عقبا ایدنجه اول مقاعده اوتوب
سنه و ثمانمائه ده عزم جناب النعیم ایتمشدر، والد فردوس مکان مجلس
فاخرلرینه کوهرفشان اولوب بیورلرایدی که مرحوم مرقوم درر و غرری تألیف

ایتدکه

ایتدکه بیورمشلرکه جمله علومده سید شریف جرجانی، و سعد الدین تفتازانی
ایله مشارک و مساهمم، اولوب علم فقهده انلره غالب اولدوغم معلوم هر عالم و عالمیدر
رسائل عدیده دن غیری مصنفات و مؤلفاتی بونلردر، حاشیه تفسیر القاضی
حاشیة التلویح، حاشیة المطول، مرقاة الاصول، الدرر والغرر، چونکه اوصاف
علم و کمال، و مدایح و مناقب ذات پر اجلال، مؤلفات فایقه و مصنفات رایقه سی
کبی بین الانام مشهور، و السنه خواص و عوامده، و مجامع قلوب و صدور علمای انامده
متلو و مذکوردر، بو الفاظ معجز عنوانله، اول خسرو عالم فضل و عرفان، و خاقان
ملکت تحقیق و اذعانی، تعریف ایلمک و اقلام شکسته رقم ایله اول قدوه علمای اسلام
و زبده فضلای انامی توصیف قلمق تحصیل حاصل، و تطویل بلا طائل در، لاجرم مقصود
اصلی که بو فنده اقتدار ارباب اظهار در، و کاهی تشحیذ خاطر، و تنشیط سامع و ناظر
ایچون بحار بلاغتدن لآلی آبدار، و کان فصاحتدن کوهر اعتبار ابداء ایتدکلری
اخباردر، بو مقدار ایله اختصار اولندی، بو مطلع انوار صدر الشریعة والاسلام
بدر الائمة والانام امام الائمه، سراج الائمه، هدایت بی نهایت ربانی، و عنایت بی غایت
صمدانی ایله عارج معارج درایت، و صاعد مصاعد کفایت، دریای محیط
علم و عرفان، و مجمع [illegible] تحقیق و ایقان، خلاصه اصحاب علوم، و مختار ارباب حدود
بو چشمه جسمه سارینک [illegible] طوبراغی باشی، نمکوار ایسه اول عینک بالاغنده دریای
خسروی مرحوم و قومک اخفادندندر، نامی مصطفی در، شیخ الاسلام فی زمانه
و سلطان العلماء فی اوانه، سرچشمه اصحاب علوم و حکم، استاد بستر حیات عالم مشعل
افروز دیار جهل و ظلم، مسئله آموز جماهیر امم، الدارج الی رحمة ملک الهادی، مولانا
و استادنا ابو السعود العمادی، حضرتلرندن نایل سعادت ملازمت اولدقدن صکره
روی بخت برده و مناسب مدرسه لر ایله ناظر، و روی دل جانب مدارس

نمائشیه ناظر ایدی کریم الاعراق شریف الاخلاق ذهن پاکی صفای دل نور ایله
آراسته و اشعار پاکی ادای بی نظیر ایله پیراسته در بو چند بیت عفا نه تحریر و تسطیر
اولندی اگرچه سرق ضمیرندن لامع اولان بعض مطالع بو فقیره ارسال ایتمشلردر

یانکه آلوب رقیبی ایلدک سیر چمن ٭ یانکه قالورمی ای سرو سهی سیر ایلدیکن
کاکل یار ایله اولدم دیرمیسن همبو ٭ ای بنفشه نه در ایل تق لعلکی اردوکه قو
کیدی مژه مک خنجر درسن دل و جان ٭ تیر و کیده ای قاشی کمان آتمه یبانه
صحت بولوب اولورسه بنم حال تقریر ٭ دردم سک نگاره دییم نقیر و قطمیر
اولدر حسته حالکی جور و جفا کله ٭ بو یله دیرله سود جکم مبتلا کله

خسرو استنبولدندر بابا سنه تره کوزنیک دیمکله موصوف برنجی قپوکتخداسی اغلیدر
یکیچری بلوکنده در آثار وجد و حال جبین احوالنده ظاهر و عیان و حرارت
سوزش عشق دل و جانندن هیجان ایمکله ترک آمال منصب و دولت و اختیار
عالم تجرید و عزلت ایدوب و سرخوش بالی چلبی یه ارادت ایمکله جناب
ارشاد نصابی ایله نیچه الفت ایتمیشدی مرحوم مرقوم بو عالم گذرندن عزم
خمخانهٔ وحدت ایدنده شراب عشقله قانزل وباده محنت ایله مست لایعقل
ایکن کندیدن اوا کلمشدر مقدار زائل اولوب حاجی بکتاش باجینی یه باشنه
کیجرمش و شول کیفیت بر مقدار اربابشنه اوشرمشدر خوشاینده اشعار
و ناز کانه گفتار و منالی بجمع اربابه لطافت تذکاره ثبت و یمغیچون اختیار ایلدوکی

بو دهر دشت آبادک بوزرگی آیینهٔ عالم نما سندن ٭
مالک سیم و زرم دیو صقین چوردم بو ٭ علو دربطاسله ای خواجه مسوم صندغلکی ٭
بر عاشقک که سودکی اوکا سه بازلدی ٭ بیگ کاسه زهراجرسه اکا کونم آزاوله ٭
زنان اولورسه ملکی بنم باشم جهان ٭ بازار جهدی بو کون اول یوسف زمان ٭

خضری مرحوم مفتی احمد پاشانک اوغلیدر نامی خضر بیکدر ولمغله مخلص خضری
اختیار ایتمشدر بروسه ده قپلوجه مدرسی ایکن جناب عزت قبابی ملک توابه
وهادی ضلیلان وادی صدق و صواب در آثار عشق رحمانی و جذبات و علایق
سبحانی ظاهر و باهر اولوب مشایخ کبارک افتخاری مقبول حضرت باری شیخ
خضر لره بنده ارادت ایدوب خدمت پر برکتن سرمایهٔ عز و سعادت بلمیشدی خضر مثال
واصل ماء حیوة توحید و عرفان اولمغله نائل سعادت جاودانی و حائز دولت دو جهانی
اولمشیدی محققانه کلماتی و فارسی و ترکی ابیاتی واردر بو اشعار مزبورکلردر

گر حجاب اولورسه طلعت جانانه تنم ٭ بر اوج خاک ندر کیم قلبه کوز مدع بنم ٭
نیجه صبر ایلیم ای دوست جفا تیغنه کیم ٭ طاش دکلدر یورکم برج دکلدر بدنم ٭
دل سینه شمع کبی سینه طلو نقش نگار ٭ حسنکه فانوس خیال اولدی سیر هنم ٭
طولدی قان ایله جگر لاله صفت دوندی تو ٭ یوزنه بر کله بقمادی او غنچه دهنم ٭

خضر بیک چلبی علمای رومک سردارلرندن و بو طایفه شریفه نک صاحب اشتهارلرندن
سردفتر علمای آفاق صدر نشین محافل استیهام استحقاق خورشید رخشان
عالم و عرفان عمان بیکران جهان تحقیق و ایقان فروزندهٔ ضوء مصابیح فضایل
نگارندهٔ اوراق دفتر جلایل فضایل حضر کلمات مشکلات و غوامض محیی رسوم
سنن و فرایض حدت ذکا ایله نور ذکاء کبی شهرهٔ دنیا و علوم عقلیه ده عقل
اول و ثانی ابن سینا در حقا که اول سلطان سریر علوم و حکمک بنای سرای
فضیلتی بناء اهرام کبی رصین و محکم ادکو دریای محیط علومنه جمله اصحاب کمال
غواص مثال استجلاب لآلی عرفان ایچون سرفرو ایدوب آیات بینات معارف
و کمالاتی مکتب عالم امکان و مجامع و محافل خلق جهانده مذکور و متلو اولمشیدی
بو حالی موکد و معاضد و بو مدعای اثبات ایچون ایکی عدل شاهد در که مولانا خیالی

وکستلی مقتبس انوار علوم و رشاد ایدی اولوب اول ایکی چشم و چراغ عرفانک
استادی اولمشیدی و اول ایکی مردم دیده اعیانی و اول ایکی فاضل دورانی
و بدر منیرین عالم امکانی و دیده نور افقانی کبی تربیه ایدوب اول ایکی بی نظیر و بی بدل
یکتالری نور کوزی و وطنی ایله اولمشیدی و مزبورلردن غیری تلامذه سندن
نیجه افاضل نامدار و نوادر روزکار ظاهر و پدیدار اولدوغی معلوم صغار و کبار در
تفصیل حال فرخنده مآلی کتاب شقایقده مسطور و کتاب مذکورده مولانای مزبورک
اوصاف کمالی کبی بین الجمهور غایتله مشهور اولدوغی جهتدن اشعاردن اشعار ایتمک
سمتنه که مقصود کلی و مرام اصلی در همت اولنوب اول قلم جانبنه تشحیذ حدود
عزیمت قلنمشدی حضرت مولانانک خامه سحرین کلامی طور سطورده کلیم اولوب
فن انشا و املاده صاحب ید بیضا اولدوغی مشهور و مشهود جمله دنیا ایدوکی
اول موسی عمران فضل و عرفانک کمال فضل و علمنه ایمانی اولمین منکرلردن فرعون
لعین صفات بآیة ان کنت من الصادقین دیدکلرینه مثال مبین
اولان قلم سحرآفرینی القا ایدوب اصحاب فطنت و ذکا میاننده اظهار ید بیضا
ایتدکده سحره کبی قوم منکرین ما صدق کلام فغلبوا هنالک وانقلبوا صاغرین
اولورلر ایدی مرحوم مرقومک معارف و کمالاتی تجدید و رقوم و آثار خامه کوهربار
و نتایج طبع پر انواری لطایف اخلاق و اطواری کبی معلوم و مرسوم اصحاب
فنون و علوم در استنبول قاضیسی ایکن اکثریا مضامینی منظوم ایدوب بو اسلوب
مرغوب اوزره مسطور و مرسوم ایدردی بو در که ذکر اولنور
صح امضاه بقول عدول مهد وانم نوبتکوا بقبول حضرت جلال امضاه قاضیا فی دیار ابو
خواری سنجق و فتاجامعی قربنده مرحوم سید وغی مقامدر بو خرجو مکدر
قل لاله صحبتنه که جا غنم در دخی وار کل مرفینه که باغنم در دخی

کل لشکری خبرلرینی لاله دن ایشت کیم سماری کلدی قوزی ایاغنه در دخی
ویرمش صبا بنفشه یه پیغام زلف یار اول غونچه هواسی دماغنه در دخی
عشق را بیرون ز هفتاد و دو ملت حالتیست در میان جمع و کثرت عاشقانرا خلوتیست
ساعتی در هجر زلفش چون شب من سالها سالهای وصل قدش همچو عمرم ساعتیست
خضری استنبول قربنده شهره دار و دیار اولان یکی حصاردندر
نای خضردر دانشمند طایفه سنک رند و قلاشی و بو زمره نک لوند و اوباشی
ایدی کوشه میخانه یی دنیایه و ذلت خانه خماری سلطنت اسکندر و دارایه
ویرمزدی مرحوم طاشکبری زاده ده دانشمند ایکن کاه صوفیه و کاه شام
بکلربکیسی اولوب مرحوم مرقوم استنبول قاضیسی ایکن بو دانشمندی اوکوز
زمره خدام خاقانی پر مکارمدن اولمغه تعیین ایله ملازم اولمشیدی
بو حالده ایکن دست اجل کریبانن و قابض ارواح جانن الدوب بیت انکدر
ز تخدانندر دل کم اولمشیدی خط دلدار کلدی خضر ایرشدی
خضری دیکر اماسیه دندر ارباب قلم زمره سندندر مرحوم سلطان سلیمان
خان بغداد سفرینه توجه ایتدکده ترک جهان ایتمشدر نظمی غایتده ساده در
اشکم ایچره روی زردم ای کل خوشتر جهان صویه دوشمش برخزان یپراغنه بکزر جهان
خفی ادرنه دندر ارباب علومدن حفاف اولدوغی تو بیله خفی تخلص
ایتمشدر اکرچه امی و عامی صحیفه ادراکی نقوش علومدن پاک الفی سرد قامت
دلبران کبی راستدر و کاف رقیب کج دل کبی اکری اولدوغن بیلوردی
لکن مجالست ارباب کمال و مفاد هذا العلم من افواه الرجال ایله عباراتی صحیح
و کلماتی بلیغ و فصیح ایدی سلطان محمد زماننده اولان قدما شعرادندر اکثریا
صنعت تجنیسه مایل ایدی بو مرفاح ابیاتی خربورک کلماتندندر شعر

ساکن میخانه اولدم بنه صاحب باده‌یم ساقی ملاح و قدحلر زورق اولدی باده‌یم
آیرم اغیاری جوق باری قلورسه یاردن فرصت آل و بره بیتم ایتم دشوم یاردن
فتنه‌دن کرچی انک حالی دخی خالی دکل لیک جان و دل الان کوزلریدر خالی دکل

خلیلی لطافت آب و هوا ایله شهره دهر و مقبول و ممدوح زید و عمرو اولان دیاربکردندر
سلطان محمد خان زماننده ازبسکه کلوب تحصیل علمه اشتغال و قندیل تکمیل علوم جلیله‌یه
روغن اجتهاد و فتیله سعی جمیل ایله اشتعال ایدرده ایکن بر محبوب ملک خصاله عاشق
شیدا اولوب مجنون مثال لیلی زلف عنبر ساسی ایله رسوا و زنجیر عشق و هوا
مبتلا اولدقده حسب حالن و الام و ملالن بر داستان ایدوب کندوجه
عالم دستان اتمشیدی بین الجمهور فرقتنامه خلیلی دیمکله مشهوردر ساده
دکی ده بر منظومه‌در صفت خطابنامه ده بو بر قاچ بیت اول کتابدندر
دیدم ای نو خنده اختر جوشن برهمای عنبرین بر هر ونک مظهر انوار اسواق
درونک مخزن اسرار عشاق عجب نطق فصیحک وار زبان نیز سوزوکه عوض ایدرسن ترجمان نیز
غزلیاتنده چندان لطافت نمایان دکلدر اول جلدن تخم بر اولنمدی

خلیل زرد میان حقیر و جلیلده صاری خلیل دیمکله مشهوردر بروسه‌دندر
چهره عاشق کبی زرد فام و جسم ضعیفی کبی نحیف اندام دلبران سیمین بر
هوا سیله هلال آسا لاغر بدن و جوشن موی میان عشقیله رشته کبی
باریک تن غریب هیئت و عجیب صورت شو انک نظرفا سندن و اریاب
معارف و کمالک ندماسندندر وجه معاش و سبب انتعاشی باب کریم
و تابو منهز و بحسب الظاهر جوایز و انعام اکابر ایدی کوشه انزواده اختیار
عزلت و بیت الله کریمین مجاور ایله قناعت ایتمشیدی اشعار لطافت و
ملاحتدن خالی دکلدر بو بیت انکدر عاشقه دلربامی الکسک اولور

اهل درده بلامی الکسک اولور بن دلوریم بلا ایله ای دل یاره مبتلامی الکسک اولور
نه صوررسن خلیلی غلد و غمم یار ایله ماجرامی الکسک اولور کلشن حسننده غنچه لبک
بلبل خوش نوامی الکسک اولور نوله یار اولمزیسه ایدوزی کلی باکه بر مهلقامی الکسک اولور

مرحوم لامعینک برتوی مخلص و ابراهیم نام بر دلبر سیم اندام اوغلی وار ایدی
که فلک حوجه و ملاحتنک خورشید طالعی و عالم حسن و جمالک بدر لامعی بردکبر چنبر
ایدی که کوکده آفتاب آیینه جمالی عالم المتابنه کندوجه مقابل طوتدوغیچون
زواله ایروب باشی زوالتی اولمشدر و بدر منیر خورشید روی عالم کیرندن
نور او غولدیغیچون عقده ذنب دست خسوفک ذکیلی و پامالی اولمشدر
اول بدر حسن جمیل و نظیر ... ملاحت بر جنکجو مهر منیری حزنوده خلیل فی لیلی مانند
اسماعیل قربان غمزه سر تیزی قلمشیدی و اتش عشقیله برنیجه خلیل ابتجله
مرض محبت بر محنت و آلامی ایله جسم زرد فامی غایتده علیل اولمشیدی
بر کون برتوی شمس میخانه‌سی دیمکله موصوف کاشانه بر تو انداز اولوب
... خوبوردخی اول محل و مقامده مقابل آفتاب دیدارینه اولمغله بر سوز و کداز
اولدقده بدیهه بو بیتی دیمشدر شعر بر تو مهر رخک بر غمزه و بردی ضیا
شمس میخانه سنک بینه کونی طوغدی سها

خواجه چلبی افندی منازل
جلایل خصالک سعد السعودی و جهان کمالات و فضایلک آفتاب والا صعودی
دریای محیط علوم و فنونک بحر زخاری و عالم بسیط معارف و لطایفک
خورشید نواری حقایق میدانینک مرد دلیری دقایق آسماننک مهر منیری
مسائل شرعیه‌نک نعمان زمانی و فصل قضایای شرعیه‌ده شریح ثانی البحر الغزیر
والبدر المنیر کشاف المشکلات حلال المعضلات القاضی الفاضل الفاضل بین الحق
والباطل مفسر التنزیل مقرر التاویل صاحب الایات و الفضل والافضال

سباق الغايات في حلبة الكمال رافع ابنية الفضل بعد الاندراس ناصب قواعد العلوم والربوع
اثر الانهدام والانطماس عمدة المفسرين قدوة المتقدمين والمتأخرين استاذي استاذ الانام
مفتي الانام شيخ الاسلام سپهر دهر فضل وكمال آفتاب عالمتاب جاه وجلال علماء رومك
بر سر بلندي حضرت خواجه چلبي افندي دركه اول وجود بر جودك نام مسعودي ابو السعود در
نيه كم سعود ديمشدر ابو حنيفه ثاني ابو السعود اولكيم فضائل بحره افضل اولمشدر اكه عيال
مرحوم شيخ ابو سي حضرتلرينك فرزند مسعودي در كرانمايه صدف وجودي در نقد عمر
وزندگاني ومتاع جنس جهاني سن مبدأ عنفوان شبابده فتور ديدن مرجع شيب
ونوري يه كلنجه تربيت دوحه رياض معرفت وتمهيد گلزار معارف وفضيلتده چمن آراي
وطبع آزماي ايمكله انوار فضل وكمالي جبهه وجود [illegible] لامع وانوار علم وافضال
افق روي نيكوسندن ظاهر وساطع اولوب جمله كمالات بشريه حاوي وجامع ومعارف
جليله وسنيه سي خلق جهان ميانينده مشهور وشايعدر روي وجودي مرحوم مؤيدزاده
لطفنا معدودي ايله باسم اولوب ذات واجب التعظيمي خدمت شريفلرينه ملازم اولمشدر
سلطان بايزيد خان زماننده اوتوز آقچه ايله اينه كول مدرسه سنه مدرس اولوب بعده
قرق آقچه ايله قلندرخانه يه مدرس اولمشدر حالا مرحوم مصطفى پاشانك گبزه ده بنا ايلدوكي
مدرسه يه اللي آقچه ايله ابتداء اول مبدأ اخبار معالي ومختتم آمال موالي مصدر افعال
مسند اليه مروت واحسان حضرتلرينه تقليد ايتمشدي بعده پايه رفعتلري مدرسه سلطانيه
بروسه ايله معلي اولوب صحن مدارس ثمانيه اول قبله قبيله صلاح وتقوي خدمتلرينه تحول وتسوي
اولمشدر محروسه بروسه وقسطنطنيه محميه ده خادم شرع مطهر بعده روم ايلينه قاضي عسكر
اولوب منصب صدارت نيجه مدت اول ذات خورشيد انارت ايله رفعت وجلال بولمشدي
واول منصب جليل جناب برجيلرينه روي نمال ايتمكله روي مال كبي شريف وجميل اولمشدي
بعده چمنزار فتوي رشحات اقلام مشكين رقامي ايله مرشح وقلائد وقايع انام

فرائد

فرائد الفاظ براعت انجامي ايله منتظم وموشح اولوب اول قدوه علماي دهر فصل وقايع وحوادث
زيد وعمر اولمشيدي او حالدن جوار ملك متعاله انتقال وبو عالم فانيدن سبزه زار
بقايه ارتحال ايدنجه منصب فتواده دائم وخدمت فقرا وضعفاده قائم اولمشيدي
حقاكه مرحومه ميسر اولان عمر طويل وجاه عظيم وجليل بر كمسنه يه ميسر دگلدر امثال
واقراني منقرض اولوب اكثر اصدور عظام وارباب مناصب شرعي انجام تلامذه سي
اولمغله مهابت وجلالتي بو مرتبه فوقه منتهي ايدي وبناي سراي عظمت وجلالي نهايتده متأكد
اولمشيدي على الخصوص اواخر سلطنت صاحب قران سلطان سليمان خانده تغيير
كلام ملك علام اتمام ايتدكده وظيفه لرينه ترقي ايله انعام مالا كلامي ظهور ايدوب
قاضي عسكرلكي يازلق وقشلق تعيين اولنمشدي وبو تقريب ايله توابع ولواحق
الطاف واعطاف پادشاه دادگستره قرين اولمشيدي مرحوم مرقومك لقبي خواجه
چلبي اولدوغنك تأثيري دركه بو مكتب تعليمنه اولان قوابل واماثل زمان خويشتن
خوشه چين خرمن تعليمي ونواله جوي موائد جليل وعظيمي اولوب جمله سي شكوفه ذهن وقاد
اقتباس انوار رشد ورشاد وميامن فيض انعامندن اقتناص سواد مرام
ايدرلرايدي شويله كه ميزان طبع عاليلرنده سنجيده اولميه بازار روزگارده قدر
واعتبار بولمزلرايدي واول سبيكه كه محك اختبارلرينه اورلميه صرافان فضل وهنر
ميانلرنده كامل العيار اولمزدي بحمد الله تعالى عمم نواله وتوالي راقم ارقام عجز انجام
دخي اول عالمك مدرسه فضل وافاده لرينه خادم اولمشدر حالا خدمت شريفلرندن
ملازم اولوب اول دولته نائل وسلك تلامذه لرنده منتظم اولمق سعادتنه
واصل اولمشدر انصاف بودركه مرحومك فضل وكمالي ومعارف افضالنه
نهايت واخلاق حميده ومحامد ومناقب مجيده سنه حد وغايت يوقدر
جهان عيبي اول ايدي كه اهل هنر پرورد گلميدي بلكه فائق الاقران اولان فضلي

قدح ایتمک سمتنه مایل ایدی مرحومک ترکی و فارسی و عربی اشعاری وار در عربی قصایدی
خود مشهور عالم و شعرا و بلغاء عربیانک مقبول و مسلّم در بو حقیرک اشعار
بلاغت شعاری اول فاضل نامدار و افتخار روزگارک نتیجهٔ طبع دربار و رشحات
اقلام عنبر نثاریدر که تیمّناً و تبرّکاً ایراد اولنمشدر شعر

بن سوداز دهٔ زلف سیهکار اولدم ... بینه بر اوملیحه دردمه گرفتار اولدم
ای اجل یابتد امان ویر بکا قلم عجله ... صوک نفس طوتش اوله شاید کورم اولبی لب
یولنه خرج ایده بن نقد حیات الده ایکن ... که کیجر فرصت عمر کذران کیرمز اله
قلب متألم الندن نیجه یارب کیم ... کوربجک آب روان کبی اقر هر کوزله

مرحوم سلطان خانه تحریر ایتدکلری نامه ده بو بیتی دیمشدر

حقا که نظر شاه جهان حق بین است ... رایش سند شرع و عماد دین است
نزد عقلا این مثل دیرین است ... هر کار که خسرو بکند شیرین است

خیالی چلبی موشح قلائد فراید محشّی شرح العقاید اولان عالم و فاضل و نحریر کامل
مقصد آمال طلاب الفضائل محرز قصبات السبق فی مضمار الافاضل اخلاق اولیای
کرام و اصفیای عظام ایله متخلق و امثال و اقرانندن فضل و صلاح ایله متفوق اولان
مولانا خیالیدر شهرازنیقدندر مرحوم خضر بک چلبینک شاکردلرندندر تحصیل
جلایل فضایلده سعی و طلبی وافر و کامل اولمغین شیخ شمس الدین اللقاب خدمتندن
کرعموماً علم و کمالده یکانهٔ دورانی بتخصیص علم نحوک سیبویه زمانی ایدی نیل
فضائل ایتکرانی ایچون و جناب فضائل نصابندن مغنی اللبیب کتابنی اوقومق ایچون مصر
قاهره یه کیتمشیدی حکایت اولنور که مرحوم مرقوم حاشیهٔ شرح العقایدی محمود
پاشا نامنه اهدا ایتدکده تربیت علما و تقویت فضلاده سلطنت قاهره سی کبی آیت باهره
اولان خاقان زمان فاتح قسطنطنیه سلطان محمد خان حضرتلری کتاب مرقومک

سبیکه

سبیکه وجودی دارالضرب خلافت معودلرنده مسکوک و مضروب اولمسکن
کندولرینک القاب همایونلری انده مرسوم و مکتوب اولمبوب اول کتاب سکه اعتبار و
استنادی جناب عالیلرینک ادینه اولمدوغندن واول جامع محاسن و فضایلک
منبر لطافت مجزنی خطبه کندولرینک نام واجب الاحترام لرینه اوقنمدوغندن رنجیده خاطر
اولمشلر ایدی بناءً علیه تفقد احوال ارباب فضل و کمال که خاقان مغفورک شیمه سینه
و شیوهٔ مرضیه سی وانعام و احسان اصحاب علم و عرفان که سلطان مزبورک وضع
مألوف و دأب معهودی ایدی مرحوم مرقومک حقنده ظهور و وجود بولمشدی
واول اثناده مصر قاهره یه کیتمک استدکلرینی اغبرار مرآت ضمیر نوّاری دخی زیاده اولمشدی
فی الواقع کتاب مرقوم جمله علمای عالمک بیننده مقبول و مسلّم ایدوکی ایرادات و دقایق
شوبا خیالی کبی دقیق و مختلق و جزالت الفاظ و لطافت تحریر ایله بین الطلاب
ضرب مثل اولمشدر حقا که دست صنع جلد زرین ایام شمسهٔ شمسی تر تجه ایدوب اجزای پریشان
الکوانه رشتهٔ جمع و تلفیق ایله شیرازه اوره لی بویله بر مجلّد بر استاد الدن حقّ بمشدر
لمؤلفه بدیهة جزاه الله مولانا الخیالی وکان من الکمال بلا مثال لقد ابدی کتاباً فی العقاید
یحاکی لفظه عقد اللآلی بالفاظ کالحاظ الملاح ومعنی کان کالسحر الحلال پس خاقان مزبور
هرنه دکلو رنجور اولسه محل ایدوکی نخل کلام دکلدر چونکه اول ذات کامیابک توصیف
والقابی کتاب بلاغت نصاب شقایقده محرر و کتاب مزبورک اعتبار و اشتهاری
مانند خورشید انوردر پس هرنه دکلو اطناب و اسهاب اولنسه دریای عمّاندن بر قطره
و آفتاب جهانتابدن ذره دکلدر لاجرم اشعارلرن اشعار و بوفنده دخی یدلری اولدوغن
اظهار که مقصود تألیف داعی ضعیف اولدر اولی و احری بو اشعار اول فاضل نامدارک

طوتدی جهانی چونکه کومشدن جگرکلر ... بنداغی اوده اوتروب التون کلکده وزم
دوررخنه سلسلهٔ زلفی دیر کورن ... جمع اولدی کور تسلسل ایله دور جملهٔ

خیالی مرحوم و مغفور فاضل دوران مشهور جهان اولوب شقایق احوالی مسطور
اولان مولانا عبد الکریمک اوغلیدر نامی عبد الوهابدر اوایل حالنده طریق تدریس سالک
اولمشیدی بعض ثقات انبا حکایاتندن دیرلر ایدی که مزبور قرق آقچه مدرسه قبول ایتمزن
دیو یمین ایتمکین ادرنه ده جامع اردی مدرسه سین قرق بر آقچه ایله ویردیلر بعده
سمت قضایه رضا ویروب بلاد کثیره ده معتبر و سلانیکده نیره بنه قاضی اولوب
سلطان سلیم نامدارک اوایل حالنده دفترداری اولمشیدی مزبورده طلاقت لسان
و عذوبت بیان اولوب زمانه سخن آفرین کلماتی لطیف و اداسی رنگین مطایبه سی
خوب و مصاحبتی شیرین اولمغین افتخار سلاطین روی زمین سلطان سلیم جلالت
تمکین ایله مصاحب و قرین ایدی زبان ترکیده لیلی مجنونی و خوش بند اشعار
سحر نمونی واردر بو بر ایکی اشعار مزبورک کفتار رندانه ندر غلط ایدوب خیالی مشهور دیواننده بیزار

خرابا ولسه دل آباد کور دکلکو کلم ۰ غمکله طبطلو درسا دکور دکلکو کلم
جهانده باشنه سلطان ایکن بنم هردم ۰ قول اولدیسم سه آزاد کور دکلکو کلم
حیرت الور عقلمی قسم کوزینه قاشنه ۰ صد هزاران آفرین اول صورتک نقاشنه
مشهدی طاشیتی مجنونک علامت میلکونز ۰ سنک مختندر که یغدردی زمانه باشنه

خیالی مشهور ولایت رومک ملک شعراسی و بوم و بر بومک مرد سخن آراسی
هوای اوج استغنانک فرخنده هماسی قاف عالم اطلاقک عنقاسی کلستان
بلاغتک سرو مثال کشیده بالاسی و حسن نظم ایله شهره ایام اولان شعراء بنامک
ممتاز و مستثناسیدر لطافت آب و هوا ایله نمودار خلد برین و نزاهت عرصه
و ملاحت ساحه سی رشک فزای بساتین روی زمین اولوب باغ ارم رنگ
ریاضندن متواری پرده اختفا و کلستان سبا حدایق پر صفاسی بانین
خجالتدن بیره بحوب دهن دلبران کبی نابود و ناپیدا اولان شهر ستوده اطوار

مجمع نوا و منبع ظرفا اولان وارداریکیجه سندندر نامی محمد در مقدم سر خلقه
قلندریان و بنده خلقه بکوش حیدریان اولان بابا علی مست ایله همدم و همصحبت
اولوب مجلس معارف و کمالاتنده صراحی کبی مدام بکلیوب پیمانه مثال صفای قلبیله
خدمتنه دو تمکله جرعه کش دانش و موفق اولوب جبلی کیفیت حاصل قلمشیدی
هنوز رخ رنکینه عکس ابر دمیدن و کرد روی رنکیننه مور خط سیاه
اوشمدین اشعار یله اشتهار ویروب کرچکدن نامدار اولمشیدی بعده سنع سرای
احسان و انعامی اصحاب معارف و ارباب الطایفه سدره حوادث ایام اولان
معین و ظهیر ارباب کمال و هنر منبع آب جوی سخا مرحوم اسکندر چلبی مرقومی معلوم
ایدینوب نیچه ایام درخت بختن رشحات سحاب لطف بی انجامی ایله تربیه ایدوب کوکه چکن
آصف سلیمان زمان دستکیر هنروران جهان آصف سلیمان عالم خلیل
خوان الطاف و نعم بانی مبانی مهمانخانه لطف و کرم وزیر اعظم مشیر افخم ابراهیم پاشایه
مدح و اطرا ایدوب وزیر مرقومک صدور لطف و احساننه مرآت اهل بلاغت عنوانندن
نجوم و عیان اولوب او سلیمان زمان التفاتی بکر ایله دلشاد و خندان المغله
هلال مثال بر کیجه فیروغلی بدر و قدم قدم مدارج و معارج رفعت ارتقا و اعتلا
ایله عالی قدر اولوب همای همتی نهایتده بلند پرواز اولمغین مرحوم صاحب قران
سلطان سلیمانک ساعد سعادتنده قرار ایدن شهبازلردن اولوب مجموعه دیوانی
اول سلطان عالیشانک یانندن کتمزدی اوصاف لب دلبران کبی اکثر زماننده دلبندن
دوشمز ایدی کندوسی دخی حرم قدسلرندن بزم انسه داخل و دولت محرمیت
صحبت عنبر نثرینه نائل او مجلس سعادت مداره اوج فلک دواره واصل اولمشیدی
والد فردوس مکانی بو کونه کوهر افشان اولمشلر ایدیکه مزبور خیالی اول مجلسده
رعایت ادب ایدوب غنچه مثال دولت حالت اچلمادوغندن اعتذار ایدوب

بوغول آبدارى دیوب عوض خدام سرای سعادت مدار کرى ایتمشیدی اوغ ابدی بر ابو در
قالدی نمونه دهره جهان خرابدن ‌ کنج خوان خزاین افراسیابدن
بر بزم خاصه محرم اولبدر جنا کیم ‌ اجلمز انده غنچۀ جنت حجابدن
بعد اسکندر چلبی نک سد سدید وجود رشیدنه خلل ایروب ظلمات اجلدن نابود
ونا پیدا اولوب بازجهیم هانک گلستان استانه نمود ار باغ ارم ایکن مقام
شیون وسرای ماتم اولدقده حسکن بنه صاحب قران سعودک خیال مزبوره همت
ونظر وانار التفات کیمیا اثری کما کان محقق ومقرر بلکه اوکلکیدن صدبار افزونتر
اولوب زعامتنه ترقیلر وتوارد قصیده لرویردکجه جوایز سنیه وعواطف علیه
مظهر دوشردی وعودس ما مولی همت معالی شمولی ترلیله مرآت حصولده جلوه کر
اولوردی بنه بودکلو علوشان وقربت سلطان زمان ایله درویشلک وررنشنی
وفقر وفنا روشنی اولوب ملک ومال واهل وعیال دایر اعمال اشتغالندن
مجرد طبع عالیسی مزخرفات دنیای دنی ایله قطعا مقید دکلیدی عروس دنیای
بی امان هوا رحیله ودستان ایله انی شیفته ودرجات ترقی جاه وجلال و
طلب ازدیاد منصب ومعالی مزبوری هرکز فریفته ایتمیوب بانند دیبای مرصع
ایله قبای مرقع برابر وتاج عزت ایله کلاه مذلت همسر ایدی یاران واخوانی عالم صحبت
ودم عشرتده بعض نموجات ایله مناصب عالیه ومراتب سامیه یه ترغیب ایدوب نتیجۀ
ما مولک مقدمات حصولی نیچه اشکال ایله ترتیب ایتدیلر حقیقتده اوازطبل صداع
بی حاصل وعسکر کسر وسر دارلق الم بی طایل بلکه اوهام باطلدر اصلاح عالم وترتیب
مملکت ایچون افساد نظام عالم طبیعت ایتمک محض دیوانه لکدر وبیگانه لرمصلحتی
ایچون آشنالردن جدا اولمق عالم عقلدن عجب بیگانه لکدر دیو جواب ویرردی
آخرالامر تحریک یاران بادی وباعث اولوب سلطان سلیماندن سنجاق رجا ایدوب قیش

115

دیمشدر طریقت اهلیدر صاحب ولا تتبع الهوی دایت بو ترلرین کوسترکه کوندردی حقانی
ویا خود بر نکار سروقامت ناز پرورد ‌ کوکلز جمعنه باعث سر زلف پریشانی
دخانی لاله در صحرای عونا رده بتمش ‌ کوترسن شمسی دلبندنه هر کون آسمان آنی
همای اوج عزتدر صلرسه اوستمه سایه ‌ چکم پهلو بیچی آدلو بر سروخرامانی
حقا که مرحوم مرقوم دفتر سخنوران وجریدۀ سخن کویانده پیشوای مقدم وطبع
مرغوب شعر خوب اصحاب هنر میاننده مقبول ومسلم اشعار بلاغت شعاری مطلع دیوان
فصاحت وشاه بیت مجموعۀ بلاغتدر شان بلند وطبع ارجمند ایله فننک فریدی
وزمانه سنک یکانه ووحیدی در اشعار آبدارینک صفاء الفاظ وسلاست
وعذوبت اداسی آب روان کبی صاف وجاری وآیینۀ روی مهوشان کبی کدورت
رکاکتدن وغبار غیبدن منزه وعاری اشعار دلپذیرندن نمایان اولان حسن تعبیر
وکفتار بی نظیرندن ظاهر وعیان اولان لطف تقریر دکمش عک شوندن اولدوغی
ضیای مهر منیردن اظهر اولمغین اثبات مدعی محتاج تحریر وتسطیر دکلدر بعض
اشعار نامداری واردرکه اندن مرحومک عالم قدس ودیار انس ایله آشنا
ودیده عین الیقینی کحل غبار عالم غیبله روشنا وبینا اولدوغن اظهار وابدا
ایدوب شهباز خیالی نزهتگاه عالم لاهوت مرغاندن عنبری کناره فناده صلمز
وغواص بابی دریای توحید وتجرید دررندن غیری لالی وجواهری غنیمت المز ایدوکی
اندن ظاهر وروشن باهر اولور چونکه دیوان نامداری واشعار بلاغت شعاری
بین الجمهور مشهور واربابنه نظر احسان وتحسین ایله منظوردر بونلرده
زیاده اطناب واسهاب ارباب طبع سلیم میاننده ملامت سامع ایدوکی نور آفتاب عالمتاب
کبی ظاهر وساطعدر القصه موجب ملال تاریخ وستین وتسعمایه ده دار فنادن سبزه زار
بقایه ارتحال وعالم اشباحدن ملک ارواحه انتقال ایتمشدر وفاتنه شو احوق تاریخ

دیمشدر جمله دن عرشی نام شاعر و مورخ دیمشدر • سوزی دلدن خیالی کوزده قلدی
وکناهی دیمشدر • عالم حسدن خیالی کیتدی آه • وسبزی علی چلبی دیمشدر •
الف چوکان اوروب طوب ماه یه • کلک ای اهل دل ترا ایده لم آه •
بقا ملکنه عزم ایتدی خیالی • روانی اولدی قدسیلرله همراه •
وفاتینه دیدی تاریخ سبزی • خیالی اولدی حیف الحکم لله •
بو اشعار بلاغت شعار اول عونامدارک رشحهٔ کلک سحاریدر ونتیجهٔ طبع اقتداریدر که
کوردی مخصوص اولدوغن میدان استغنادکا • شهپرن کوندردی موج قافدن عنقایه •
وبو بیت بر اعتبار ایله تمام افتخار ایدوکه نعاتدن منقولدر • بیت
شادی انیس غصه وظلمت قرین نور • بز آیجال عالم وچرخک باشندن شور •
خفر له فخر ایلین درکاه سلطان استمز • دود آهی سایه سن طاق ایوان استمز •
ای خیالی بی تکلف خون دل نوش ایلین • منت خضر الندن آب حیوان استمز •
روزن روشندن نولا انوار اولورسه انجمز • مهر عالمتابدن یاقر چراغی جامنز •
خامه در منبع جو بعم دیه مدد اولمز • صنمه ای بخل جفا فور تره سن اول المز •
قطره روح مقدس عشق پاکلدرسنک • دولت بیدار چشم خوابناکلدرسنک •
کوهتر قویننده برسنک سیاهین کوکلک • وادی عشق ایجره کعبه سینه چاکلدرسنک •
فروین ماه جمال پاکلدرسنک • مهر جنجر کچن ایکی هلالکدرسنک •
غیرلره یار درسنهدی خیالی دیرسک • حاشه تند یاغنه هم اول خیالکدرسنک •
عارضکه میدن عرق ریز اولسه ای خوی زلجمیل • حانور جنتده طغیان ایلمشدر سلسبیل •
آفتابه نیچه تشبیه ایدن خارکه • سن سعادت نوری سن اول نعل که دوشمن دلیل •
برقدم چقمز سرکوبک توبیک عاشقلرک • طاق عرشه نردبان اولورسه پر جبریل •
رشک اعدادن خیالی چکمه زحمت حیا اول • ایلدی حق آتش نمرودی کلزار خلیل •

رخ کردونه هر صبح ای شفق کیم جلوه کرسن • بکا قان اغلدی جبل بکی خون جگرسن
عجب محبوبسن ای شمع کیم فهم اولمدی بک • ویررکن جانی پروانک هم اغلرهم کورسن
تجلی ایلدی سنده جمال صنع یزدانی • ولی آیینه کیبی اول صفتدن بیخبرسن •
سوزم سرایت ایتسه مجنون نامراده • قوشلرکبابا اولیدی باشنده کی یواده
آیینه هر کون قوپر دلدار تنها قوینینه • نازله یوسف کیرر کویا زلیخا قوینینه •
راه کلزار فناده جسمنی ایدن غبار • روزکار ایله کیرر هر ورد رعنا قوینینه •
عشق بر شمع الهیدر بنم پروانه سی • شوق بر زنجیردر کوکلم انکک دیوانه سی
عزیمتکدر انی خون طوت افندی شده کیتدکی • کوکلمدر سر کویکده بر دیوانه مز قالدی
راه عشقده بن غباری خاکدن قالدریان • روزکارا کسکلیکدر روزکار اکسکلکی
اشعار بلاغت شعارینه حد و غایت یوقدر • بو مقدار ایله اختصار اولندی حرف الدال
داعی لطیفی قوری افندی قسطمونیدندر جوامعدن متوف اولدوغی تولیه مخلص
مزبور ایله موصوف اولمشدر سلطان محمد خان زماننده داعی اجله اجابت ایدوب اول آیدن
عالم عقبایه رحلت ایتمشدر • ضرب آهم شوقدر سکله را ای ماه کوکه • حسرتدک دوزن یه • کتمیه بو زمن کوکه •
داعی دیکر ایاز پاشا اوغلرندن احمد بیکک ایه سی اوغلی اولوب داعی دوام دولت
وقیام حشمتی اولدوغی اختیار مخلص مزبوره داعی اولمشیدی تحصیل معارف مجد و
ساعی ولوازم ومهمات تحصیل کمالاته قادر اولمغله داعی اولوب حسن خطی قلم مثال اله
کتورمش بر درویش حق پرستیدر • مزبور احمد بیک دنیادن رحلت ایتدکده بو تاریخی دیمشدر
دریغ اول نوجوانی بو جهاندن • اجل بیکی ایرشوب قلدی دعوت
توکل ایلیوب اول دم خدایه • فنادن چون بقایه ایتدی رحلت
دعالر ایدوب اکه جان و دلدن • دیدم تاریخ اوله روحینه رحمت
دانشی سلیمانکی زاده پری چلبی دیمکله معروف • دانش وکمال ایله موصوف •

اهل دانش و ادراکک یگانه‌سی • و ارباب ذهن پاکک فرزانه‌سی • خوش مذاق
خوب اخلاق • هر فنده ماهر • و معارفده صاحب حظ وافر • عدیم النظیر نادر همتنه
ایدی • روی وجودی مرحوم حسن بیگک لطف نامعدودی • ایله بام • اولوب استنبولده
خاصه‌کی مدرسه‌سنه مدرس ایکن • خدمت اعاده‌سندن ملازم • اولدقده حسبکم رائق
تدریسه سالک و عازم • اولوب ادرنه‌ده جامع اردی مدرسه‌سندن معزول • اولدقده
مصر اطرافنده سکسن آقچه ایله منوفه قضاسی اولمشیدی • اول تاریخده مصر قاضیسی اولان
مرحوم عرب زاده افندی ایله شتی شتا • وصتی سرماده که حلاج زمانه • کمان قوس قزحدن
دراعه زمینه پنبهٔ برف طوسیوب آتردی • و باد صبا نفس سرد اعدا کبی غایتده بارد
ایردی • همانا نادر ایام عقیم • اولدوغنه سبب اولیدی که حرارت تموزی دفع ایچون
استعمال کافور برف اکثار ایتمشیدی • و چشم زمانه بویله نابینا اولدوغنه علت
بو ایدی که یعقوب وار • یوسف پری دیدارندن جدا دوشب • سرشک باران
دیده‌سی کثیر الجریان • اولمغله کوزینه بیاض برف اینمشیدی • بو مقوله زمانده که
جمله عالم مرده صفت حرکتدن قالمشیدی • و هر کسک سفینهٔ وجودینه لنکر اقامت
صالمشیدی • کشتی‌یه سوار اولوب کیدرکن باد مخالف کشتی حیاتنه یبرقدن طولوب
روزگار زورکار • فلک وجودینی کرداب اجله کرفتار • ایتمشیدی مرحوم وقوم الیه قدیمی
آشنا اولمغین بیله غریق دریا اولدی مناسب حال • بو غزل خیال • اول زمانده دیمشدی
دل اوزدرسه باشمه دریا کنارده • آهم چوق اویندرانی بو روزگارده
بو آه آتشیله دریای عشقده دل • بر کشتیدر که تجربه صالیدر بنارده
بک دولت وصاله الکیرسون اوسه کک • منصب اولورسه دانشی اولسون کنارده
اشعاری خوب و گفتاری غایتده مرغوبدر • اگرچه خلق ایچنده مشهور اولان اشعاری
آزدر لکن هر بیسی مقبول و ممتازدر • اصحاب معارف ارهننده اشتهار بولان بعض ابیات

دالب

اشعاری بحریه و تنظیم اولنمشدر • بلبله سویلتمه مرثیه سخندانکک • همان اغلغید غنچهٔ گلستانک •
کور دیلم بلبلرکک اولدی میانه شکرانه • چقدی زنکلکله آره لرندن سنخنک •
عرض ایدوب بیلرسن ای دل تازه داغک دلبره • کچمز اول سیمبر یانینه فلس احمره •
هر قچن خاک تنمدن یاره پیکان آلور • قو بیرن خسته سینک یورکن جانن آلور •
نشان اولمیجق تیر بلای یاره جان کیتمز • نوا ربی خبر بسته عاشق جهاندن بی نشان کیتمز •
جامی خلقه تنی زر داولنی اوتمه • قولعکده کوبه اولسون سنک ای گل سوزم •
درونی ازنیقدندر اوائل حالنده ارباب حرفدن بلم حیاط ایکن مجرد سوزن
ایله تحصیل قوت لیل و نهار • ایکنه ایله قویو قازمقدن صعب و دشوار • اولمغین تحصیل علمه
کوشش بسیار • ایدوب نهایت طریقنده قضا مصردن متقاعد اولان لیس زاده‌یه
ارتباط ایتمشیدی • بر بش و افیون قاتمی کمان کبی ایکی قات • و طوب طوب افیون قلعهٔ
بدنی خراب و یباب ایتمکله و اصل حالت ممات اولمشیدی • فقر و فاقه‌دن خالی زلف
دلبران کبی مشوش • و کمان تنکدستی ایله حالی رقیبله کار عاشق صادق مثالی مدام
کش کش • ایدی بو ابن جمله اشعاری پخته و چاشنی دار • و کلماتی یکدست و هموار • در اثبات
شعر
مدعای سابق ایچون دعوایه مطابق • بعض اشعاری ایراد اولنمشدر

نوله گنجینهٔ عشقکده کسله نیچه یاش • ایکی سیمیر طلسم اولمش اکا اول ایکی قاش •
نوله هر کره الن او سیم اول سیمین دهنک • بو نچه دمدر بصرن باغمه خاتم کبی طاش •
کل کوزمه فوق و تحتی عارف اول ایچ جوندر • چون او کورسن منزلک تحت المثری باتخته بند •
واصل اولمز چشمه آب حیات لعلکه • یانمیلر آتش هجرکن ماننده سپند •
کاسد اولسه طلکیدر شمدن کیرو بازار عشق • مبتلالر مفلس اولمشدر کوزلکر ذله بند •
هر قچن عکس رخک آیینه جامه دوشه • مشرب اهل صفا باده کلفامه دوشه •
عاقبت اوله اول عاشقه کیم بر صنمی • کیجه پهلوبه حکه ایرتسی حمامه دوشه •

مرحوم قدری افندی بر قصیده دیمشیدی اول زمانده اولانلر اتتبع ایتمشیدی مطلع بو در
صاف دل اولوب سبکروح اولمی روشن کبی ؛ تیره طبع اولوکراجان اولمه دردن کبی
شاعر وقونکده جمی کمیت طبعی ؛ بو غزل فایق ایله اول حلقه ده یکتا اولمشیدی بو ابیاتی اندندر
قوت ایدمشدر بزی مو اجل ارزن کبی ؛ کیم طشر زیر زمینه دانه خرمن کبی
روشن استرسک وجودک خانه سن هر انجل ؛ کیم اچلسون رخنه‌لر هر جانبه روزن کبی
ای بو مرآت فلکده کند ویر عالم کورنا ؛ کوسترالکالی اول آینه آهن کبی
کل کریبان کبی صوفی صدر عالی کوزلمه ؛ عونت استرسک یوز اوزطراغه وار دامن کبی
کوسترسه نولا خلقه بانیله بنی یار ؛ اشفته سیم بوبجه زماندر که بن انک
درونی دیگر ابی کوثر هواسی عنبر بار گلستان جنت اثاری نمودار جنات تجری
من تحتها الانهار اولان یکیجه وار داردندر کتابه لازم اولان معارف وکمالی ضعیف
وسست ایکن فن محاسبه ده واحد بال حرام ایچون مخادعه ومغالبه ده چالاک
وچست ایدی عجایب اموردندر که هر بیت فارسی نیچه یاردم ایله چیقوب فارسیی یوردمشدن
بلورکن لغت فارسی تالیفنه جرأت و مرحوم کمال پاشا زاده نک حقایق ودقایقنی رده
جسارت ایتمکله هرکون صورتده خارقه ابداع واظهار ایدردی بو ایامده بحر فنایه
لنکر صالمش وغواص وجودی بحر عدمه طالمشدر بو شعر انکدر
شام زلفن رخی بغدادنه حایل کوریجک ؛ کوزمک بر سی دجله هرسی اولدی آقان
درونی دیگر خاکی عنبر سا هواسی مشکسا ساحه هر شرف وبها ایله مونه
وجنة عوضها اولان شهر معتنبا دندر درونی بیرونه موافق وافعالی واحوالی
مافی البالنه مطابق درویش صورت وفنا هیئت کمسنه در علم ادوارده بی نظیر
روزکار ونهایتده صاحب اشتهار اولدوغی کبی طنبور نوازلقده دخی سرامد و
ممتاز در بو چرخ نشناده طنبوره شاه استاددن کوشمال کورمکله آوازی دلدوز

ودوزن و مانند دف کف فوالدن طپنجه یمکله علم اصولده بی عدیل و قرین اولمشیدی
تصنیف ایندوکی مرغلر وصوتلر شهره خلق جهان اولوب عامه مقاماتده وجمله کاینانه
اصولیله روان اولمشدی و بی زحمت پا کاینانی جمله سیرانی قلوب اول
نغمه پرداز آواز زیر و بم سیاح اطراف واکناف جمله عالم سازکار خوشخوانان
عراق واصفهان اولمشیدی مرحوم سلطان سلیم تا اینک شهزاده ایکن مجلس وبزم خاصنه
داخل اولوب سر منزل لطف شاملنه واصل اولمشیدی لکن اذا انت اکرمت الکریم ملکته
وان انت اکرمت اللئیم تمردا فحواسی ظهور ایدوب خبث طبیعت ودنائت جبلتی
اوزره اول شهزاده عالیشانک صحایف نعم واحسانه رقم عقوق وکفران چکوب
بو تخمس اول زمانده بغلدوغی وصل دریچه کوش سعادت اقترانلری اولدقده قریب
اولدیکه آتش غضب پادشاهانه فروزان اولوب اول کوه حلمدن سبب خشم روان
اوله اماکه حکیمانه نبوری کونده بیک کره اولدرمک قصدیله آستان سعادت
آشیانلرندن مردود ایدوب شیطان مثال نعیم جناندن مطرود ایدیلر
اولدمکه فنا بولدی شهر دل آبادم ؛ هیچ نسنه یه میل ایتمز بو خاطر ناشادم
شمدی غرضم بوکیم اکلیه هیچ آدم ؛ ای بوالهوس دولت مخموری غفلت
شمدنکره دنیایه آل ساکه بغلادم ؛ وقیشم اکهی یه یاریه ده بو قصیده سی
قبله دن دوکدی اسوبادنسیم قدرتی ؛ بکلدی ایندی تموج سنه دریای چمن
جابجا یلکن آچوب چقدی اچلدی ازهار ؛ صانکه دریای سفید اولدی فضای کلشن
سرو هر خوب فرکس دکدی طوب ایدروان ؛ یاسمنلر انک اطرافنه بغلادی رسن
کشتی طالع غم کل صله لم انکمینه ؛ بر دیه نوله کرک تنته فوره سوک یلکن
بزی صالندی یه چکندی هوای عزک ؛ قاریه ایندی غم زلفکله کشتی تن
درویش محمیه قسطنطنیه نک آب وهواسی لطیف وساحه واسعه سی شریف اولان

محلات فایض البرکاتندن مجمع اهل صفا محلهٔ عاشق پاشا دندر اشرف اوقات
وایمن ساعاتی تحصیل معارف و کمالاته مصروف و امثال و اقرانی یا ننده تکمیل فضایل
و عرفان ایله مشهور و معروف حلم و کرم و حسن شیم ایله اکفا و اقراندن فایق
و اسمی مسماسنه مطابق و موافق کمسنه در اوتوز اقچه مدرس ایکن وزیر آصف تدبیر
مشیر مشتری نظیر مرحوم علی پاشانک اصحاب شعر و انشایه میل تامی و ارباب معارف
و کماله انجذاب لاکلامی اولمغاین مزبوری رئیس کتاب دیوانی و طغرا نویس احکام
خاقانی ایتمکیچون دیوان کاتبی ایتمیدی بعده علی پاشانک شهباز روح بلندپروازی
ریاض عالم قدسه طیران و بلبل روح جانی شاخسار حدایق جناندن آشیان
ایدیجک بعوله امال و هوسدن غریب و بیکس قلوب جلالینه پادشاه جم سلطان عجم و عربک
خدمت علیه لرنده قلم مثال عبد مکاتب اولوب کماکان خدمت کتابتده و درویش وار عالم استغنا
و کوشهٔ قناعتده در طبیعت شعریه سی قوی و اغلب اشعاری رصین البنیان در و ذهن دراکی
مشکل کشا اولدیغیچون وادی مشکلاته طبعلری حسبان اوکوطاوس قوتی اول منیع
جبلی جولان اوزره در و طبع شوخنک معما و تاریخه دخی رسوخی وار در سالک مقامات
معنوی ناظم کتاب شریف مثنوی مولانا جلال الدین الرومی حوتی قدس الله سره العزیز حضرتلرینک
کعبة العشاق و مطاف اهل اشواق اولوب مقام راست روان حجاز و عراق و مزدحم
جباه جملهٔ آفاق اولان تربهٔ شریفه لرن زیارت و اول شرفه سرمایهٔ دولت و سعادت
بلدکن بو غزل نی بدل ایمشیدی بو ابیات اول غزلدندر

شعر

قوری افسانه صنور صوفی صدای نایی ، بلیه سالک ایدی کورسنه مولانایی
طوتدی آفاقی صدای بلبله شوق سماع ، سویله کیم قصه کتوردی فلک مینایی
قطب آفاق جهان اول یوری پرگار صفت ، دایرک کوزله که درویش اوله سن مولانایی
بزم جهاندن اتیمز یکن نوش جام جسم ، ساغر صونردی دستمه مستدام دم

امواج بحر قلزم اشکمدن ایتدی خوف ، یوزیره سوردی ایلدی جوق التیام یم
سن غیرلرله دمدم صفاده ره وامیدر ، درویشک آه بویله کوزندن مدام دم
یار سرکش سینه بر آتش کوکل سودا پرست ، بخت ناهموار طالع سرنگون خاطر شکسته

درویش قبلهٔ اولیای کرام و مفرب جانم اصفیای عظام حاجیان بادیهٔ عرفان
قبلهٔ مراد و کعبهٔ مرام اولان قونیه در سوواتشاده خیلی قدرتی و حضرت مثنوی ایله
نهایتسز مناسبتی وار ایدی سبحه زمان آستان سعادت آشیان منلا یه ره یمال و نقل
و درس کتاب مثنوی ایله تحصیل حال و کمال ایتدکدنصکره وزیر قاسم پاشانک کاتبی و اول صاحب
صاحب کمالک مصاحبی اولمشیدی وزیر مزبور جناب پادشاه لایزاله وصل اولدقدن
فاتح جزیرهٔ قبرس اولان مصطفی پاشانک دولت منوال خدمت پر اجلالنه بین غلیوب
سعادت وار ملازم رکاب جلالت اکتسابی اولمغله آغز خاصه نایل اولمشیدی لکن نیه کیسوتی
درویشانه و اطوار و افعالی دردمندانه بوی فقر و روایح فنا اوضاع و اطوارندن
مشام جانه ظاهر و پیدا اولوب صورتا و معنی درویش و کریش اید و کی روشن و هویدا اید
و الدفر ددی مقام قاضی مدرسه شام ایکن مصطفی پاشا خدمتلری شاه بحکلکی اولدقده
مزبور دخی بیله شامه کلمشیدی اول تقریبله مزبور ایله الفت اودره اوکودیار غربت
و وحشتده استحکام مبانی موانست و صحبت قلنمشیدی و پیوسته قندیل جانی روغن
صداقتله انارت و مابیننده مدام رحیق عتیق خلت پیمانهٔ یکانکی و وحدت ایله اداره
اولنمشیدی انده پیرفانی ایکن بر دلبر نوجوانی سوب عشقیله عالمه داستان و حسنی کبی
مشهور جملهٔ جهان اولدقده والد ماجد مناسب حال بو مطلع غرایی دیوب مزبوره
بادهٔ عشق و جنونه ایلیوب بیمانه سر ، بر جوان عشقینه اولدم مبتلا پیرانه سر
اولدخی مولانا جامینک بو مقطع بی مثل و مانندنی یازوب کوندرمشیدی
مکوکه پیر شدی ترک عشق کن جامی ، که من بعشق تو پیرانه سر جوان شده ام

[illegible]

[illegible]

شام شرف الجامده کوک میدانی دیمکله بنام . اولان مقام سدرۀ احترامی یاران درویشانه
ذوق سماعه بهانه . اولسون دیو مولوی خانه بنا ایتمشیدی و سنه ثمانین وتسع مایه ده
ع نی کبی ناله و فغان ایدرک . اول نامزن بر احباب و اصحابه شمع محبتنه پروانه و مجلس
مودتنه پیمانه . کبی مدام دوکمدن خالی دکلدر . و سلطان سلیم ایله بایزید جنککی انلر ایله یازوب

طوتدی جهانی خیمۀ گرد دون طنابلر . صحرایی زین ایلدی چادر چیچکلری
کلمیوب غمخانه کون یوزلو جانانم کیجه . زلفی کبی کوکلمی قیلدی پریشان هر کیجه
بر کیجه طوتمسن بزمی ای خورشیدرو . صبحدک کویک طولانر ماه تابان هر کیجه
کرم اولوب کوکسن کریسه فلکی کل پیرهن . کم سیور جهریله قوینمه عریان هر کیجه
خابه وارسون دیو بکلر نرکس بیمارکه . صبحدک یومز کوزن شمع شبستان هر کیجه
دیمشیدک بو کیجه قوینوکه عریان کیره یین . ایده رم اول سوقله چاک گریبان هر کیجه
کیجه‌لر دایم غمک بوسینۀ ویرانمه . الکک اولمز خانۀ درویشه مهمان هر کیجه

درویش ادرنه‌دندر کستللی مصطفی بیک دیمکله معروف اولان قاضی‌نک اوغلیدر
وادی علمه سالک اولمشدر . صاحب طبع سلیم . و ذهن مستقیم ایدی بو شعر انکدر

قد دلجو یک خیالی دیدۀ خونابده . کوییا بر سرو رعنا در کنار آبده
دوشدی کوکلم بنه بر رخلری برک سمنه . راستی شیوه ایدر قامتی سرو چمنه

درویش خورشید وجود نواری . بوسنه دیارنده موستار نام قصبۀ نامداردن
طالع و تابدار . اولوب هلال ذات پر اقبالی . افق بلنغ مذکوردن ظاهر و پدیدار
اولمشدر . اول بدر منیر هلال ایکن . و اول ذات جلیل و خطیر نوس و نوبال ایکن
تحفۀ گرانمایه . اولمغین پیشکش پیشگاه سلطانی . اولدقدن آت میدانی سراینه واصل
و لؤلؤ لالای وجود کاملی سلک خدام سلطان سعادت شانه داخل . اولمشدر
سرای سعادت اولان اول سرای پر جلالتده تحصیل معارف و کمالاته مداوم . و تکمیل

انواع

انواع لطایف و سعاداته مواظب و ملازم . اولوب اکتساب ملکات ملکیه ایچون بوته مجاهده
زر کامل العیار طبعنی قال . ایدوب جامع اصناف معرفت و کمال . اولمشدر ذات ستوده
صفاتنده مودع و مکنون . اولان قوت فعله . و صندوق درون معارف مشحوننده
مخزون . اولان لآلی استعدادی ایجاده کتورمکله داخل حرم سرای سلطانی اولوب
اهل جهان کبی بری بهشت جاودانی اولمشیدی . لمنشیه

چونکه جنتدر سرای حضرت شاه جهان . حور و غلمان اندن اولنکه پرده لری مکان

حقا که فلک معارفده خورشید پر انواردر . منزلی کون کبی فلک دوار . اولسه سزادر
و خوی نکو ایله حور فرشته رودر . مقام و مثواسی بهشت علیا اولسه روادر . شهباز
طبع عالیسی جمله اکفاسندن ممتاز . و هوای فضای فضایلده هما کبی بلند پرواز . در
پس مناسب و ملایم اولدر که کنگرۀ حرم فلک فرساده آشیان ساز اوله و سرو مثال
نهال ذات ملک خصالی . باغ جهانده اقران و امثالندن سربلند و سرفراز . درلاجرم لازم
و متحتم اولدرکه داخل بستان سرای پر اعزاز . اوله نیجه زمان خدمت سلطان جهانده
طوغانجی اوغلیله بازمثال . امانی و آمالی الەکلمشیدی و شهباز فوادی . تذرو ان
مرام و مرادی شکار قلمشیدی . بعده مربی اصحاب معارف و کمالات . و مستفیض انوار رشد و رشاد
اولان ارباب استعداده مفیض انواع فیوضات اولان پادشاه عالم سلطان سلاطین جهان
فرمان فرمای انس و جان . بانی مبانی لطف و کرم . و حایز منایح جود و همم سلطان سکندر
حشم و اقتدار . و خاقان دردا[illegible]

شهنشهی که چو نوشیروان بدورانش . زمین عدل جهان خراب بسی معمور
بجز کرم نبود مقتضای همت او . بر اختیار کرم هست کوییا مجبور

مسند ایوان عدالم دادم ع حضرت شاه جهان سلطان مراد . ابد الله تعالی ایامه
و قرن بالدوام و التخلید اعوامه . مزبورک قابلیت و استعدادنه اطلاعلری اولمغین
مولانا بنایی نک سخنامه کتاب بلاغت نصابنی که وجود اسخیا کبی کمیاب . و هر بیتی

...نا ممدوح ومقبول شیخ وشاب دره ترجمه ایتمکه امر ایتمشلردر حقا که بنای طبع بی اقتداری
هر بیتک بناسنی طراحلق ایتمکله بنای نظمی محکم واستوار ونقاش ذهن تیزکاری هر بیتک
در ودیوارینی بر نقش ونگار ایتمشلردر کنگر ایوان وکاخ گردون کشیده تا بنای عالمست
اگرچه خاورا نظم بنای ... مقیاس در لکن فی الحقیقه بیت بنائی اکا نسبت بنای آبی در

زهی نامهء دلکش دلکشای • که شد جان عطار از وعطرسای •
زبس گل که از زار دروی شکفت • همی شایدش گلشن راز گفت •
بود پایهء آن سخن بس بلند • که انجا کند وصف ما را کمند •

حضرت پادشاه ملک نهاده مزبورک قرب حضرته تمام لیاقت واستعدادی معلوم ایدیجک
خاص اوده یه الوب خدمت خاطرینه معین ایتمکله بین الاقران معنون اولوب گردن
وجود نامداری قلادهٔ اعتبار ایله مطوق ومزین اولمشدر کلا سعادت ونصرت گبی هر گون
ملازم حضرتی وشمع مثال هر گیجه ایاغ اوزره مداوم خدمتیدر متوقعدر که هلال ... بود
مستنیری ازدیاد قرب سلطانی ایله بدر منیر اولوب خدمت سلطان منظور ومنصورده جای گیر
اولدقجه گون گبی ضیا بخش صغیر وکبیر اوله

لمنشیه

نیجه ایتسون حسن اول شاه دهرک • نکاهی وصفنی اظهار واعلان •
دلی طوتلدی خامه گبی قالدی • برادنی بنی سی مدحنده حیران •

طبع بی اعتبارینک بو فنده خیلی اقتداری اولوب عود قماری گبی اشعار ملاحت شعاری
مشام خلق جهانی معطر وعنبرسارای کلمات بلاغت سماتی دماغ اهل عرفانی معنبر ومتنجر ایتمشدر
بو بر ایکی اشعار مزبورک رشحهء قلم سحاری وآثار طبع بی اقتدارندندر

عارض سیمینکا وستنده سیه کاکلیدر • سایه ظلمتش بر نسرین اوزره یا سنبلیدر •
گل عذارکدنمی دوشمش عکس لعل نابکه • یوخسه ای ساقی لبکا وستنده زنگ طلیدر •
روی رنگیننده خال عنبر افشانمی اول • نارسوزان اوزره یوخسه دانهٔ فلفلیدر •

بوچوق

نه چوق پابسته اولور یارب اوخطا فتنه انگیزی • نه فتنه باسیدر انگک سر زلف دلاویزی •
قرار ایتدی سواد خطی روی تابناکنده • قونوب گرد سپاه روم طوتدی جای که تبریزی •
مقابل لاله یه سوسن چمن صحننده روحی در • قلیا سهء جگر صان خنجر بران سر تیزی •
اوقیم سفتالو لبندن طلب کامی قو یا • اولمه ناپخته کوکل بو طمع خامی قو یا •
رونق بزم چمن باقی دکل نوش ایده لم • طوره ساقی قدح بادهء گلفامی قو یا •
بدنی نازک وتر قامتی موزون ولطیف • بی بدلدر ایکن اول سرو گلندامی قو یا •
گلی یاد ایتمه اول وجه حسندر باعث • غنچه یی آلمغه اول تنک دهندر باعث •
رو یمک زر گبی زرد اولمسنه عالمده • مثلی یوق بر صنم سیم بدندر باعث •
حسرت قد گله گلکمی فغان ایلسه جان • فاخته ناله سنه سرو چمندر باعث •
شمس وقمر دیرلر طلعتکه نوله گیم • ای مه زهره جبین گوکدن اینرسن لعب •
بن نیجه تشبیه ایدیم گون یوزکه شمعی کیم • یوزینی دریوزک شمعه بر بولهب •
دگلسنز هم سر کویکه گلزار جنانه بن • جهانده ای پری خاردم ولسون آدم •
عجبمی هر دم ای درویش بن دیوانه کلاتیم • چو بلمز آدمیلک دمن اول ای پری زادم •
چشم خواب آلودی بلم که نه افسون ایلدی • دیدی کربانه ممکن دکل بر لحظه خواب •
جانه جور بحساب ایتدک ترحم قلدک • یاد که گلمز بهی ظالم مگر روز حساب •
بگزدی سرده قامت بالاسی راستی • سرودک اولیدی چهره سی تابان قمر گبی •
چشم افندی یا پلرینی سینه داغنه • صو قویمنجه قومدی آخر اوجاغنه •
پایمال غم هجرانکم اولدن گیتدم • گل نیم عمرم اگر گلمزیسک بن گیتدم •

ودیوانیات کتاب مزبورده اولان کلمات بلاغت سماتندندر **در وصف خانه**

نقوشی خامه در رخامی انک • حجره لر مهدر ایکی جامی انک •
پیشگاهی نظیر باغ بهشت • فرش سینه آفتابده ایکی خشت •

خضر الجسدی بر الجسم اندن ، النی یوردی آب حیوه اندن
کوریجک آدمی الور حیرت ، وار بو دنیه ده بو در حکمت

در مدح شاه جهان

الدی یزدانی روان الدن ، بی روان قالدی کویا بر تن
قلدی فرزانه اولدوغن اثبات ، نطع عالمده ایلدی شه مات

در مدح شاه زمان

دست کوهرفشانی شعرا ، نیجه سی ابره بکزدر ایا
نیجه بخششلری اولور کیان ، شاه خندان و ابر خود کریان

در حسب حال خویش

باز دولت الده قلدی قرار ، اولدی کارم طوغنجلوم هر بار
حمد ایده که زغن ناکاه ، سایه صالدی همای همت شاه
مهر صنعه طوغان فلکده سحر ، رفعتم بازی اچدی زرین پر
یکا عنقا مسخر اولدی شکار ، دیمیون هیچ اوچوره در اغیار
عاقبت بخش شاه قدرشناس ، ایلیوب لطف بی حساب و قیاس
خانه خاصی قلدی ارزانی ، ایتدی درویشه بیحد احسانی
اولدی درویش پنج ذهن یقین ، ذره حسن آفتابه اولدی قرین
اولدی جمعیت شه و درویش ، اولدی عالمده برمناسب ایش
شاه و درویشدر جهانده عجب ، سویلنان دلده هر زمان اکثره

دری در وجودی عمان جهاندن صدف شهر اسکوبدن ظاهر اولوب مرحوم
اسحق چلبی ایله مصاحب و معاشر اولمغله چونیانک اکثرینه قادر ایدی فقر و فنا غالب
اولمغین طبیعت شعریه سی اول سمته سالک و ذاهب اولوردی بو شعر صدف
کلامنک دری و سمای بلاغتنک ظاهری اولان شعری در شعر

ای خواجه فقر و فاقه مزمالم غنایه ویرمزز ، بو کهنه شالم خرقه یی اطلس قبایه ویرمزز
نه بلسون لذت فقر و فنایه مال و جاه اهلی ، بو ذوقی کل قناعت کوشه سنده مرد حقدن صور

دری

دری بلدان جهاندن اگرچه در صدف ملاحت و دری بحر لطف و لطافت اولان شهر
بروسادندر ارباب صحبت و اصحاب معرفت قسمندندر سلطان محمد نشانجی کلشن
وجم سعدی سنک نونیه قصیده سنه نظیره دیمشدر مطلعی بودر

عارضکده باده اوینر بو زلف عنبرین ، صانکه ایلر جلوه لر طاوس فردوس برین

دعائی بروسادندر جوامعده موقت و باباسی کبی بنای تعریفی مرصف الموذنین
مخلص مزبوری اختیار ایتمشدر خوب شعری واردر بو شعر انکدر ، شعر

عارضنک عرض ایت کل گلشنده زیبالنمسون ، سرو کوستر قدوکی نازیله رعنالنمسون
قل مقوس قاشلرک طرف کلاه کج نقابن ، غنچه ای مه شکل ایر و سینه غرالنمسون

وفی الذال فراقی شعرای رومک سرآمد و ستوده صفاتی استاد شعرا و پیشه بلغا
اولان مولانا ذاتیدرکه حقیقت صفت بلاغت غیره عارضی و مزبوره ذاتیدر بالی
کسریدندر بعض اصحاب درایت مزبوردن نقل و روایت ایدردی که سنه ست
وسبعین و ثمانمائه ده طوغدم آدم عوضدر و هم تاریخ ولادتمدر دیر ایدی مقدما
اصحاب حرفت و ارباب صنعتدن موزه دوز اولوب نیجه سال و ماه الکاسب
حبیب الله فحواسی اوزره الدن کلدکجه صنعت مزبوره ایله تحصیل کفاف و معیشت
ایدردی لکن سلیقه نظمیه و طبیعت شعریه سی غالب و ذهن پرنزاکت و طبع باستقامتی
نظمه مائل و راغب اولوب موزه دوزلغده شوب چالشورکن الی دکدکجه
اشعاره دخی کوشش و ورزش اوزره ایدی آخر موزه مثال پایمال اداء
وارذال اولمق دنائت طبع و رذالت شانه دال و مقتضای علو همت اولدرکه
ذات طبع بر اقتدارم کبی باش اوزره مکان ایدوب وجواهر زواهر بلاغته کان اولوب
و صیرفیان بازار فصاحت الجره دکان اچم دیوب دار السلطنة السنیة قسطنطنیة
محمیه ده توطن و اقامت ایتمشدی و مدام اصحاب عرفان و هنروران جهان ایله

الفت وصحبته قامت کتورمشیدی لاجرم ذات ستوده صفاتی هلال مثال یوماً فیوماً
ترقی وکندیجه امتعه واسباب فصاحت وبلاغتی تلقی ایدوب شوله شهرت شعار صاحب
اشتهار واعتبار ونامدار اولدی اصحاب فضل وعرفان اولان اخوانه واهل
دانش وادراک اولان یارانه فاخر وباهر وسحاب اصحاب آفتاب مراحی غبرساتر در که
شو شمه که زمانده لب دلبران کبی غایت نازکتر ومثال حسن مهوشان نهایت لطافتده در
وصال دوستاندن نفیس معنالر وآب رواندن سلیس ادالر علی الخصوص مزین ومحسن
اشعار بلاغت نظام اولان صنعت توریه وایهامی رعایت ایتمکله شعراء زماندن کاکل
سیمبران کبی شوی بابسته ایلتمشلردر لکن اتفاق بودرکه مرحوم ذاتی دخی کلبت
اوزره بشاوه بی نظیر ووزین کلماتی محکم ورصین وبنای مراعی بلاغتی غایتده قوی
ومتین معانی غریبه وخیالات عجیبه یه قادر عدیم ونظیری نادر شاعر در
لکن بعض یاردونرکانه اول زمانه مخصوص ادالر ومرد بی هنر کبی لطافتدن نازکتدن
بیگانه معنالره مایل اوغالله مدخول اولوب بو جهتدن بعض کلماتی نامقبول در
اکرچه بعض شعری بدادر ولیکن بعضی غایت بی صفادر کندی قوتی اوزره بیک
الی یوزدن زیاده غزلی ودرت یوزدن زیاده قصیده سی وبحر هزجده خمسه وپروانه
آدلو بش بیک بیت برکتابی وبحر رملده احمد ومحمود نام ایکی بیک بیت برکتابی دخی بونجه
منظوم لطایف بیمثالی واردرکه انتخاب اولنسه اعلاسی دخی غیرلرک سوزندن زیاده
اولدوغی تحریر ارقام وتحریک اقلام ایله محتاج افاده واعلام دکلدر صاحب
ذهن ثاقب اولان بعض اصحاب انظار واقلیم فهم وذکاده مانند ذکا شهرت شعار
اولان بعض اولی الابصار مزبورک شعری ناهموار اولدوغنه نیجه وجهله اعذار
بیان ایدرلر اولا اولدرکه مرحوم مرقومک دریچه گوشی کلیخ صمم ایله محکم
بسته اولوب صدف گوشی لآلی اصغادن خالی وعاری وگوش بی هوشی

بنفشه

بنفشه کبی گوشواره استماعدن بالکلیه بری اولوب اشعارینه اعتراض ایدنلر
هرگز دکلمز وکلام اهل دخل وملاحی قطعا قولاغنه قویوب اسلم ایدی فی الواقع
مصاحبت یاران ومکالمه ومباحثه هنروران اعاده وایجاد شعرده چوق
دخلی وار ایدوکی ظاهر وپدیدار ودخل ومعارضه نک ترقیده خیلی مدخلی
اولدوغی مانند خورشید نوار روشن وآشکاردر لکن بعض یاران واسطه
صمم ایله صحبت والفتدن منقطع اولمسی شوه تحفه سنه سبب دیمشلر ولکل وجهة
هو مولیها ثانیا اولدرکه مزبورک غایتده فقر وفاقه وضرورتی وار ایدی
صرصر ریح عاصف ایله اوراق وبهاری ریزان اولان نخل دین اشجار
کبی بی برگ وبار اولوب درهم ودینار سرشک دیده وداغ دلفکاری ایدی
وجه معاشی کندوسی ترغیب واجزای کفاف وانتعاشی تنفیع جمع وترکیب
ایتمکه محتاج ایدی والوان وانواع مال ومنالدن روزه دار اولمغله غایتده اجیدی
لکن بو حالده اکثر انام بلکه عامه شعرای ایام ایله مشترک اللزام ایدوکی محتاج
اعلان واعلام دکلدر ادنی جیح اولدرکه مزبورک منصبی وعلو رتبتی و
کندویه اصحاب دولتک همت وتربیتی اولمدوغندن ناشاد ومحزون
وحالی بو اندوه ابنوه ایله دلبسته ودلکرکون ایدی ع
که شعر تر انگیزد خاطر که حزین باشد والا فردوسی مکان مزبورک اشعارینه
سبب بیان ایدوب بو گونه گوهر افشان اولور ایدی که مرحومک
دکانی مجمع شعرا ومنبع ظرفا ایدی هرکس دیدوکی اشعاری مزبوره گوتوروب
امتعه واسباب معارف وجواهر زواهر لطایف بازار وجوده گلمه اول
خواجه بلاغته عرض ایتمینجه گلمه الوب صتمز ایدی مزبور دخی مقبول اولان
معانینک کیمین عینی ایله وبعضینی جزئی تغییر ایله تغییر ایدوب آلوردی بو سبیدن

چوق معنایه واصل و اکا بجه خزاین و دفاین حاصل اولمشیدی مرحوم سلطان بایزید
جامعی جوارنده دکان اچوب رمال‌لق ایدردی اوایله سبب معاش انعام و جوایز
اکابر ایدی چونکه منقطع اولیجق اکثر رمله منحصر قلدی والد فردوس آشیان مرحوم داعی
نکته دان مناصب و مراتبدن سبب حرمان و فقر و فاقه ایله خوار و زار اولوب صنعت رمله
تحصیل قوت لیل و نهار ایتمکه باعث نه اولدی دیو تفصیل حالندن سؤال ایتدکم بو کونه بسط
مقال ایتمشدر که اولا استانبوله دخول و صحبت شعرا و ظرفای زمانه مشغول ایتدکم
مرحوم سلطان بایزید خان زمانی ایدی مرحومک علما و فقرا و مشایخ و شعرایه جائزه
و سالیانه‌سی امواج عمان کبی فراوان و انک دریغ عاشق مثال بحد و بی پایان
ایدی مرحومه عیدیه و بهاریه و شتائیه قصیده‌لر ویروردم و صورت ناموسی آیینه
لطف بی‌شمولندن رأی العین کورردم و هم اول زمانده وزیر جهان اولان علی پاشا
مرد نکته دان و صاحب انعام و احسان ایدی بختی کامران ایدی اول اکا بو قصیده‌یی ویردم

شاها وجود دنیا تا اولمشدی عدم ؛ بنه وجوده کتوردی بهار عیسی دم
ایدنسه کرد که رمال رمل اکا قلمز ؛ سرادقات غیوب اکره هیچ سر مبهم

قصیده‌یی تمام ایتدکم اول وزیر نام بو قصیده‌ده اوج مخلص درج ایتمشسنز
بری رمال بری ذاتی بری اصم دیو لطیفه ایتدی و نقود نامعدود ایله همیان
جنان و اسباب بی حساب ایله خزینهٔ دل و جانمی مملو ایدوب مجلس خاصه کیرمکه رخصت
و اجازت ویروب حکمک اولدوغندن بکا تولیتدن غیری مناصب مناسب کلدر
انما الله تعالی بکا بر تولیت ویرمک شرط واقفک ذمتمه لازم و لازب اولسون
دیو وعدلر ایتمشیدی لکن بنه بن منصب هواسنده و هرکز تولیت پرواسنده
اولمیوب فکر ایتدم که پادشاه جهانک سالیانه‌سی و اول سلطان عمیم الاحسانک
عطای خسروانه‌سی و وزیر علی پاشانک آیین بر لطف بی نهایه و انعام بی بهانه‌سی

در [illegible] وفات

وقف عسکر مؤیدزاده و شاه نجمی حاجی زاده‌نک جوایز بی کرانه‌سی هزار بار تولیتدن اعلا
دیو مدام شاهد بازلق ده و دل و جاندن انیس و هر صبح و شام جلیسم اولان قدری افندی
ایله قدح پردازلق ده اولوب بلبل وار بو کلام بلاغت نظام ایله مترنم و کویندهٔ جان بو نظم
فصاحت عنوان ایله مغتنم ایدی بیت فقیه مدرسه دی مست بود و فتوی داد که می حرام
بو اثناده پیری پاشا دفتردار اولوب اول حی احسان و عطاده و بخشش و سخاده امره اقتدا
ایتدکی بندخی غنچه جزدانی آچ دفتر اشعاری حقیر اولدی پیری چلبی دولتله دفتردار
دیو رائیه بر قصیده ویردم اولدن اشنالق دخی اولمغین بنی انعام فراوان ایله غرق
دریای احسان ایلدی اول اثناده سلطان بایزید شعرادن غزللر استیوب بز دخی
تازه دیدکمز غزللری ویروب هر بریمزه احسان فراوانی بلکه پنج کنج شایکانی ظاهر اولدی
علی الخصوص بنم قافیه غزلمده بو بیتی کوردکده باشد کورک عالم معنی خاص دوکمشلر
دیرلر جانانم جاشا اصداف اشباح لآلی متلالی بدایع ایله پردر و کیسهٔ امکان جواهر
معانی خاص ایله مملو و پردر هر آنی غواصلق ایدوب دریای دلدن جوهر مقدر و صنعت
اوقول جواهر زواهری کاندن قزوب الکتورمکدر دیو ذاتیمه تولیت کورسونلر
دیو قاپو آغاسی حسین آغایه فرمان ایتمشلردر اول بیت بودر

کلدی اول هدلباسنی قبا ایتدیکی ؛ زاهدا خرقه‌یی چاک ایلیکه مانند کشف

اول اثناده بر لوده یکرمی بش آقچه ایله تولیت و مشیخت ویرلدیکی کوردم که سالیانهٔ
سلطان فیض ظاهر و جوایز و عطایای اکابر اندن صد بار زاید و وافردر
فراغت ایدوب قبول تولیت و مشیخت ایتمدم بعده سلطان بایزیدک اواخر سلطنتنده
فتنه و فترت خط روی دلبران کبی ظاهر و عیان اولوب خلق جهان مانند طرهٔ خوبان
درهم و پریشان اولمشیدی بو اثناده عتبهٔ علیه‌سنه استنادم و متکای فراوانم
اعتمادم اولان وزیر حیدر سخا مرحوم علی پاشا آخرته رحلت ایدوب دریوزهٔ نوال

وعطا ایدنلره موائد لطف وسخایه آماده اولان مرحوم مؤیدزاده وسرتاج اصحاب
افاده مرحوم تاجی زاده غزال ولیکن عقله بندخی اختیار کوشهٔ عزلت ایدوب صنعت
رملله قناعت ایتمشیدم بعده سلطان سلیم دارای هفت اقلیم اولوب تخت کیکاوس
وسریر سعادت مانوسه جلوس ایتدکن نونیه قصیده ویردکده قصیده جی علی الخصوص
سرورا بنی بی قید درقاپکده عدل طوتمزدی انی زنجیره چکوب نوشین روان
بنه کماکان سالیانه مقرر اولوب جوائز وانعامنه مظهر اولدقکن صورا ارزوی
جنانی مرایای عطایای فراوانندن تصوردن زیاده مشاهده ایتمکه طالع ساعت
ایتمیوب ایام سلطنت واعوام ایالتلرن فتح قلاع وتسخیر بقاع ایله کچوروب
آفتاب سیارکبی بریرده قرار ایتمیوب فلک دوارکبی جولکندن خالی اولمزدی که انعام
وعطایاسنه مظهر اولام زمان پیری وهنکام ادبار شباب اولمغین فتح ونصرت
کبی همرکاب اولماغه مجال اولمدی وبخت وفیروزی ایله متمکن سرای پراجلال ساکن
قصر سعادت واقبال اولدقده مرحومک چوق کچمیوب آفتاب عالمتاب عمرنه زوال
کلوب سرای سلطنتدن ریاض جنته انتقال وارتحال ایتمیدی بعده پادشاه جم
سلطان سلیمان زمانی وطلوع خورشید سلطنتی ایله مملکت عثمانی نورانی ایدوب
ظل ظلیل ذات جلیلی اوستمزه سایهٔ یزدانی اولدقده قصیده لر ویروب حضور موفور السرور لرزه
مرضی ومقبول وسهام مأمولمز اهداف حصوله موصول اولمشیدی بعده بانی کعبهٔ
مروت وسخا قبلهٔ قبیلهٔ مکرمت وعطا آصف دهر مرحوم ابراهیم پاشا ظهور ایتدکن
اولا کشفینک فرزندانی حبسی وقلعهٔ عظما وداهیهٔ دهیاده بولنمغله تیر بیر تأثیر
غضبنده نشانه اولدقده دردمندی اول کسدن خلاص ایتمکه بهانه سبیله ادرنک
ابراجی ایله قندی دبصری وسایر شعرا جمع اولوب وار دوغمزدن دلکیر ومتکدر
اولوب ثانیا خیالی قندینک کافرین طاشه طوتوب سینه لرن وجبینلرن

خاطر دهر زوران ودل محزون عاشقان کبی صد پاره ومنکسر ایدکن نکرار جمع
اولنکو وار دوغمزه سینهٔ خاطر وزجاج مزاج نزاکت مظاهری رنک پذیر ومتغیر
اولمشیدی لکن بنه دریای شعره غواصلق ایدوب درجنم بنجه لالی آبدار وجواهر اعتبار
ابدا واظهار ایدوب آستان کردون مداره نثار وانثار ایتمکله مظهر جوائز بیشمار
اولمشیدم اما خیالی هر زمان بی تربیه ایدوکی ایچون سنره بددعا ونامعقول
وناسزا کلمات ایدر دیو نفاق ایتمکله دل دریا مثالنی خاشاک کذب ونمیمت ایله
متغیر الحال ایتمشیدی اول ملکه هرخوای تناکحوا وتناسلوا تکثیر بنی نوع انسانه
واعداد وابقای سلسلهٔ آدمیان ایچون اول جوهر فرد اصطفا زوج ایتمکله بیت
ایدوب عزبخانهٔ غزوبتدن خانهٔ شریعته کیرمشیدی سوا عادت معهوده واعاظم
مالوفه لری اوزره قصیده لر ویروب بن دخی سورته دیدکم قصیده اوقماغه
واردقده خیالینک نونیه قصیده سندن بو بیتی اوقیوب شعری بویله دیمکز دیدی
خیالی نه توزلرکم قوپرسه رسمند طبع موزونم کوزنه توتیا اهل صفا ایدر کمال انی
بو بیت بویله دکلدر دیدکن بالبنجه در شوال ایدرجک بو منوال اوزره دیدم در
نه توزلرکیم قوپرسه رسمند طبعی ذاتینک کوزنه توتیا اهل صفا تایخ کمال انی
بو خصوصده تمام آزرده خاطر اولوب شعرانک بوراسی ولمسه ارالرنده اولان بغض
وحسد دایما تزاید اوزره اولمغین هیچ بر وجهله زبان طعنی دراز ایده مزکن
باری تواردد عواسن ایدرکن دیدی کرچه اول مقامده معارضه وجدال اهل
بلاغت وکمال یانده خلاف مقتضای حال ایدی لکن صبره مجال وتحمله احتمال
قلمیوب دیدم که بالجمله کرددن رفعت جلوس سریر سلطنت ایتدکده بو قصیده ویروب
انجق اسکندر ثانی نقطه سی تاریخ ایدوب اول درج بلاغته درج ایتدم ایدی
حالا صورتی حرم سلطانی وسرای خاقانیده موجوددر پس بو توارد مقوله سندن

معدود دکلدر دیمکله آتش غضبلری اشتعال و ازدیاد بولمغله ارامزده برودت
وسردی اشتداد و امتداد بولمشیدی و ضمیران ضمیر خشک سال مذلت و سوره زمان محنتدن
باران همتدن پژمرده اولوب صولمشیدی بعده قدری افندینک رفعت قدر قدری کنکره
کاخ سپهره و سر علم دولت و ثروتی قبه ماه و مهره محاذی اولوب منصب صدارت
ذات خورشید انارتیله قدر ابروب اناطولی قاضی عسکری ولدقده حقوق سابقه‌یه رعایت
ایله توجه تولیت ایتمشیدی بن دخی اول منصبله قناعت ایدوبانی سبب کفاف و جهت
معیشت قلمشیدم کیدرک پیرلک برسیدی و دوه قان یرینه خفقان و یرقان کیرمشیدی
قوای ضعف و ضعف قوت جوارحه رعشه و اعضایه حرکت کلوب الف قامتم درد هجر
شبابله دال و تیر قدم فرقت جوانی ایله کمان مثال اولوب درخت وجودنا مدار
خزان دیده خیار کبی بی برک و بار اولمشیدی و آلام و محن پیری اقبال ایدوب
دولت و سعادت شباب ادبار ایتمشیدی الدن دوشروب یتردوکم کوهر شباب
و حیاتی خاک فنا ایچره بولمغیچون اکلمشیدم و هر بار ملک الموت سلامن المغیچون
ایکی قات اولمشیدم سفره اقتدا بهر طرف و حیا را و قاته ارذال اشعار و اخس ساعات
بش کلف اروندی ابراهیم پاشا فوت اولوب ایاس پاشا وزارتی و محمود چلبی دفترداراغی
اولوب ازدیاد خواین سلطانی ایچون زوائدرلر خوارجی زعملرجه زوائددر زکار دردیو
رفع ایدکلرنده بزم دخی جایزه و سالیانه لرمز قطع اولنوب نعال العالمین بوستان
لطف و نوال سلطانی ملک خصالدن قلع و قمع اولندی حالا ذلتله مأنوس و دولتدن
مأیوس فقر و فاقه ایله زاد آخرت و عین الکبیر مغفرت طلوب بو حال ایله مجبور زار
دیدی سنه ثلث و خمسین و تسعمائه ده اول تقی زمره شعرا داخل جماعت خانه دنیا
اولوب اجتماع احباب ایله بیت فرح اتصال اوزره ایکن صورت حالی منکوس و ترتیب
اشکالی معکوس دونمکله راه وطن توقیا اولوب بو کذرکاه عالمدن انفصال ایکدی

دوحه

مرحومک وفاتنه چوق تاریخ دینمشدر ظهوری مجسم دیمشدر اشعاری قلندی کار
دیوب عبیدی سخنورلکیدی دیمشدر بر تاریخی دخی بودرکه عبیدی دیمشدر
شعرا یاری دنیادن کچدی چونکه اشعاری اکثر مجامعده مذکور و مقبول و آوازه کفتاریله
قبه دوار سپهر زنکار مملودر عاشق چلبی کندودن اعلی شعر کورمز قصیده‌در دیدکی بو مطلع

[illegible]

دوشدم نشان پای سک دلبر اوستنه ٭ اول غنچه کوردی دیدی بو زکلر اوستنه
رقیب زاغ الندن هر تیز و شیوه کار الدم ٭ دخی بر شاهباز عشق اوللدن بر شکار الدم
رخ یاره نظر ایتدیلر نظر زخمنی اورمشدر ٭ کوزلریک صنوبر ناز کلکندن قان اوتورمشدر
کورسم هرکون یوزک ای مه بنی غم اولدو ٭ کرکورسم دوقو ادی کوردکم دم اولدو
کورنجک حسنک عنان اختیار الدن کیدر ٭ تیغ چشمی لطف ایت ای چابکسوار الدن کیدر
باسکیچون نقش ایدوب ایاغه صالمه عاشقی ٭ رنک حنای ملاحت ای نکار الدن کیدر
غوره اولمه بوبجه مرغ دل شکار ایتدم بو ٭ عاقبت شهباز حسن ای شهسوار الدن کیدر
دانه موره الکدن کلکنجه ایله لطف ٭ خاتم حسن ای سلیمان اشتهار الدن کیدر
جسم لطیفده دل سنکنی کورینور ٭ صنمک طبقدر ربلنه اول نکار رطاس
حمام کبی باشمه چقدی بکا عشق ٭ دوکسه عجبمی دیده لرم قورنه کبی یاس
هرکاه بی تکلف اوپر دک ایاغنی ٭ حامه انک یوزمزوش اولیدی کاس
هر پابرهنه باشی حق ایده الیوز انک ٭ اول صویدی ذاتیا بزی اول ایکدم اتش
تولدک اکلرسن فلک هرجای جای باکمی وار ٭ بوغصه باشی طره بهر و خوابانکمی وار
الی التنده اولمه لمسنک خاتم کبی ای یار ٭ کمسنه دیمیه تاکیم کوزک اوستنده قاشنک وار
ایشکلده کاه سکبان که دربان اولور ٭ خوش فرهمشدر بوغزای کوکل کشتی سلطان اولور

مدح سید کاینات بو غزلی غایت خوبدر ان شاء الله تعالی سبب مغفرتی در
قامتنک ای بوستان لامکان پیرایه سی ٭ نوردن بر سرو دردو شم زمینه سایه سی

یوسفی گرچه گوزلر اللرینی کسدیلر ∴ گون یوزک گوردی سنک حق اوکندی ایکی آتی یه
آخرت بازارینه وار دفن ایلرفایچ ∴ نقد عشقکدر انکچون سر و رآ سر مایه بی
باغ جنتده امیدم بو در کرم ذاتی ∴ جمله مؤمنلری اول سرو ایده نه همایه سی

ذهنی برو سادن موجی زاده باقی چلبی دیمکله مشهور اصحاب معارف وکمالات ایچره صاحب خبرت وشعور در دانشمند ایکن مزاج دماغنه اعتلال کلمکله احوالنه بر مقدار اختلال کلوب طریق عرفاضاتی ترک ایتمک عزیمتی ایله اطراف واکنافی سیاحت ایتمشیدی بعده مقتضای تلون اوزره ینه طریق معتاده که خدمت ارباب افاده در عودت ایتدکده امیر حسن افندیدن ملازم اولوب طریق قضایه عازم اولمشیدی اسکدار بعض غلطه یه قاضی اولدقده اثنای اجل مزبوره منقاضی اولوب سنه اثنی وثمانین وتسع مایه ده آخرته رحلت ایتدی مالک ثروت وافره وصاحب حشمت متکاثره ذهنی کشاده تکلف وتصلفدن آزاده سخی مبذول مشربی مقبول کمسنه ایدی اشعاری ساده ایدی اثبات مدعای مزبور ایچون بعض ابیاتی تحریر اولندی

جام عیشم بره چالدک خاکه یکسان ایلدک ∴ نیدک ای ساقی دوران گوز گوره قان ایلدک
لعلکه اوپکند ویچون بر عجبا ال ایلدم ∴ سینه ایچره باده جبس ایلیوب آل ایلدم
گرم اولوب بر خوش امیدم گرچه بکا یاپیا ∴ باشه چیقدک طورمدک پیمانه بوزدک صحبتی
شوی مقداره گچه رکتین سویله ذهنی سن نغم ∴ ساکه بکلمجه دربولمزسه یاری رغبتی

ذهنی استنبولدندر بوئنکمی خرمی بالی دراولیل حال ومبادی سن وسالنده شهزاده ملک خصال سلطان سلیم ثانی حضرتلرینک آستان فلک سقالرینه انتساب ودانتساب ایدوب پادشاه مزبور دولت سلطنت ایله کامیاب اولدقده اربه امینی اولوب بعده دیاربکره وقبرسه بعده حلب دفترداری اولمشیدی حالا مدارج جاه وجلاله متصاعد اولمقدن متقاعد اولوب بر مقدار تمایله کوشه عزلت اختیار ایتمشدر سنا وبخار معاش

اولمغله

اکا اسناد اولنور

اولمغله نظم وانشاده وشعر ومعمایه آشنا دیده جانی کحل غبار کمال وهنر ایله روشنادر بو بیت

یار چاه ذقنم عین وفادر دیر ∴ اکا ای عاشق سوزین انمه چکه در
غمزک خدنکی گرچه که بغرم دلر کچر ∴ مجروح قلبی خنجرک اما دیلر کچر
اغیار کینه خواه گچرسه بنی سکا ∴ اینانمه سودکم سنی زیرا سوز کچر

ذهنی ثانی عبد اللطیف در برج نیرات ولایت ودرج لآلی زاهرات کرامت مؤیدات خلفاء پیشین اولان شهر ارم آیین معظمات مداین وبلاد دار السلام بغداددن نجف زاده دیمکله مشهوردر اسکندر پاشانک وعلی احمد پاشا ایله استنبوله کلمشیدی جوانیده ماهر حسن خطه قادر ترکی وفارسی اشعاره ومعمیات بحث وتیماری اولدوغندن غیری فن موسیقینک کرچکدن صاحب اعتباری وامهاتی ایدی بو برقاچ سحا واشعار مزبورک گفته رندندر مدعایه دلیل اولمغیچون ایراد اولندی احمد مختار نام دلبر سیم اندام حقنده بو غزلی دیوب بوافترا تام کوسترمیشیدی

کیتدی الدن اختیارم جذبه دیدار ایله ∴ دوستلر بلم نولور حال احمد مختار ایله
کلسک آچلسک رقیبیله نوله ای غنچه لب ∴ سندیمی اولدی کل رعنا اچلمق خار ایله
نامه صغر حدیث شوق ای ذهنی مکر ∴ کاه حالکی یاره اشعار ایده سن اشعار ایله

سلطان بایزیدک اولادندن سلطان محمد کفه ده سنجاغه متصرف ایکن دفترداری ایدی شعری نظم ساده مقوله سیدر بو مطلع انکدر

گرچه که نگارک رخ آلی کله بکزر ∴ عاشقلرینک نالشی ده بلبله بکزر

سلطان علم شاه پاینده دیوان کتابتن ایدردی بو شعر انکدر

بیلدرم شول بزمی کانک ساغر وچه دوری یوق ∴ باشو مجلسدن نولور کیم مطرب خوشگوی یوق

وفی الترابی اتی وعامی کمسنه در لطیفی مزبوری نفس کلماته قادر دردیو مدح ایلمشدر لکن خلق الحق اشتهاری یوقدر لطیفی بو مطلعن ایراد ایتمشدر

اول مه جفایه صانمه که دوراندن اوکر نور ، بی مهر و بی دفالغی دوراندن اوکر نور

رائی دیگر استنبولدندر نامی مصطفی در ، درزی زاده دیمکله معروف ایدی علوی بک برادر کهتری در ، مرحوم والد ماجدک چمن حسن تربیتنده نشو و نما و شاعل معارف و فضائلدن اقتباس نور و ضیا ، ایدوب مجالس علوم افاده لرینه مدام اولمغله خدمت شریفلرندن ملازم اولمشیدی والد فردوس مکان ، دیار عرب و روم قضی و حاکم ایکن خدمت عرض مکاتبنده دائم ، و دل و جان ایله آستان فضائل آشیانده خادم ، اولمغله قرانت و قواعد تحریر حجج و سجلات تحصیل و بالجمله معارف کلیه و جزئیه یی تکمیل ، ایتمشیدی شفا ام جود نامدار ، گلستان اعمارده ثابت و برقرار اولموب ملازم اولدقدنصکره ، سه اصدی و نایب قسمت ایله ده دیار عقبایه عازم اولدی فارسی و ترکی خوب اشعاری ، و بین الناس مقبول و مرغوب گفتاری ، وار در بو برایکی مطالع رنکین ، و ابیات بی قرین اول ساحر سحر آفرینکدر ،

دل طفلی غایب اولدی محلکدن ناگهان ،	دلالدر که چاغروب آنی ارز فغان
تر ابم بزم غمده خون اشک چشم پر جوهر ،	غمکله نیجه دم سور دک ای شه بوده برمدر
عجب نازک قلندرر که ساقی او فنغک ،	صراحینک ایندن هیچ پیاله آدلو بر کوچک
ساعدم داغن اول بهاره بیصدتمش سیغر ،	پادشه در بالش زرکاره بیصدتمش سیغر ر
عید آمد و زبان بابانشد همدم یکی ،	صد هزاران عید من زینا کذشت این همچنین

والد فردوس مکانه و بردوکه قصیده بلاغت عنوانندندر ،

گره گشای معانی و نخل بند علوم ،	چراغ جمع رسل شمع دوده آدم
خلیل سیرت و یوسف شیم کلیم کلام ،	خضر لقا و محمد سنن مسیحا دم
اساس کعبه تقوی مدینه العلم ،	شعاع نوز هدی مهدی سخا و کرم
امام قبله دین حضرت علی چلبی ،	امیر ملک سخن مقتدای خیر امم

تحسین که مجلس فضل الحمره بحث علم ایتسه ، افاضلک کمی مبهوت اولور کمی ملزم کور نجه قلزم فضلن دیدیکه بحر محیط ، بو بحر بر در معنی یا ننده قطره جه یم وفن معماده دخی ذهن پاک ، و عقل دراکی چابک و چالاک اولمغین مدار روشن اثار ، خاک صنجلمش کورنجه تیرکی ای قاشی یا سهراب ، یاد آهم دکدی ایدن قوپر یا نیجه یا مرحبا یه کوردی ال ویرمزاو بدخو حبیب مزید ، یا قه سین چاک ایتدی بر چکلیر قهردن رقیب

رائی قره حصاردندر نامی عبد اللطیف در بین الجمهور صاری رائی دیمکله مشهوردر عجیبدر که نظم و اشعاره کوشش بسیار ، ایدر کن کندو یه رائی نامیله خطاب ایتمه لر غاینده بحضور اولوردی بروسه ده بعض مدارس شریفه یه مدرس اولوب بعده سمت قضایه رضا ویرمشیدی کندو سن زحمت حکومته مبتلا ایتدکده عجزی نیرد ستنده روان فقرا و ضعفایه محض قضا ، و عین غنا اولدوغیچون عزل و تقیدن اولوب دنیاده خواری کورمشیدی با این جمله اهل معارف و کمالات ایله انس و مصاحبت غایتله خوش قلم سریع و دست لطیف کاتب ایدی ، سپهر بوقلمون کبی اشعاری دخی کورمکا اولور ، بحر وصالک قراسنی ، که سن قرای سیر ایدرسن که قرا سنی روشن اولمز یتره کوکلم یار خندان اولمسه ، مشکل اولور کیجه لر شمع شبستان اولمسه رشته کبی کورنور جسم نزارم تاره ، دوندی ضعف سوزن مژکانکله پاره تن

رجایی استنبولدندر سنکرجی زاده دیمکله مشهوردر علم ادوارده ماهر و میان خلقده ذاکر لکله مذکور ، و بعلاوه دخی مرتجل مستحسن و مقبول جمهوردر حسن صداسی کبی اشعار پر صفاسی بی مثل و بی همتا در بو مطلع انکدر دون کیجه کیردی حلقه ذکره او مهلقا ، عاشقلرینه دونه دونه ایلدی وفا

رحمی کرد قناسی کرد فنادن محروسه اولان شهر بروسه دندر تاجی بیر محمد در عاشقه رحمی غالب لبر عنا اولمغین مخلص بر بور ایله حسن بی همتاسی

[illegible]

کبی بهرهٔ دنیا اولمشدر هنوز خط رخسار رکین و روی زیبنی خط سیاهدن ساده
و سرو رعنا و قامت بالاسی باغ لطافت و گلشن بلاغتده سرو آزاده ایکن بهره کوش
و بوقنه خلق ورزش ایدوب آوازه نام ونشانی انضمام حسن بی نظیریله عالم کبیر
اولمشیدی مرتبه اصحاب هنر ذات ستوده سیر مرحوم سکندر چلبی مرغوبی آصف
پر صفا خدمتنه ابراهیم پاشایه تربیه ونائل معارف شمائلن آب جود ونوال ایله تنمیه
اتمکله صحبت آصف پرنوره داخل وجوائز موفوره والطاف محصوره سنه واصل ونائل
اولمشیدی حتی همت وعنایت ورهبرنده کوراویله صاحب قران جهان مرحوم سلطان سلیمان
خان اوغلی سلطان مصطفی نام سنتی سوزنم قصیده دیوب اول پادشاه خوبان
وسلطان مهرویان مجلس شاه جهانده قصیدهٔ بلاغت عنوانی اوقونمغله امثال
واقران میاننده خیلی نام ونشان بولدی وغنچه عنبری درج وندانی کبی یعد دیکران
وعنا فراینده وکه جفادن افزون جوائز واحسان بی پایانه مظهر اولدی وعروس
مانوی منصه حصولده جلوه کر اولمشیدی اول دلبر رعنا مطلوب ومحبوبنی دراغوش
ایدوب دست ساقی انعامندن پنجه دوستکانی نوش ایتمیشیدی بو اقبال ایله کوشش
بسیار وسعی بیشمار ایدوب صاحب اشتهار شاعر نامدار اولمشیدی وصیت وصدا
ومحصل اطراف واقطار اولوب غلغله انداز فلک دوار اولمشیدی بعده روزکار
زورکار مرتبه نیک هر برگ گلی گلدار کبی تارومار وحال عاشق دلفکار کبی پریشان
روزکار ایدوب جمله سنک الیٔنی نهن وبستری خار اولدقده خوار وزار اولوب
سپهر بی مهر کستی حالنی غمان آلام ومالاله ملکمیشیدی ومانند تاج برابنجه نایل اوزره
برابتشکین مثال زر طلحان ایغنه تکمیشیدی آخر هزار کربت وشدتله دانشمند لکن
نهایت حرکتی جلال زاده صالح چلبی ده منتهی اولدقده روی وجودی دولت
ملازمتی ایله خندان وبهی اولوب آلام بی انجام وبی رحمی سپهر ناز فرجام ایله سنه

اربع وسبعین وتسع مائه ده کلی بهره ده بکرمی اقچه مدرس ایکن صرصر فنا ایله کلستان عمرینه
خزان ایروب اوراق شجرهٔ پرثمر وجودی برک رزان کبی ریزان اولدی حقا که
سواد رومک نام نامندن ویو زمرهٔ عظامک نهایتده فنا منندن بلاغت کوزینک
سبزغونی وفصاحت میدانک مردکزینی سواد بلاغت شعارک شاعر سحرآفرینی
وسلاست ادا ولطافت معانی جمع ایتمکله فرقه نک بی عدیل وقرینی در چونکه حب حال
عاشق اولان اشعاری سهولدفاق رواج طلبه اشعاری فوایح عود مجاری
کبی اطراف واکنافه منتشر اولمغله مشام خلق جهانی معطر قلمشدر وآفتاب کفتار بلاغت
نصابی میان شیخ وشابده مشتهر اولمغله زوایا وارکان زمین وزمانی منور ایتمشدر
لاجرم بلغای سحر نمونه نمونه اولسون دیو اول بلبل کلستان سخن وطوطی شکرشکنک
بعض اشعار بلاغت شعاری قلم عنبر بار ایله بو جریده نقش ونکار اولندی شعر

شاه دهره نوله باش اکمز سیم دنیاده — ستمدی دیوانه کوکل عالم استغناده
بهار اولدی چالدی غنچه بلبل چمن کلزاره — کله بر بوق مکر باشندر رم بیله دیواره
تمنای وصال ایلک دکلدر خوب سوکلن — غرض بر حظ روحانی در محبوب سوکلن
وصالک ذوقی دایم ولدن ایو روح ابتمز — بدندن نه کم جدا اولدی وعده صکره جانه
کوزی نوری کرکن چشمه خورشید افلاکک — یوزی صو بینی دوکدی یره روی عرقناکک
ضعفدن کنج غناده کیم دل بیدا ایتور — کراجل کلمیدی کورمز شو بله نابیدا ایتور
جوشه کلمه کیم حیا بیدر رسوم کامرانی — عشقدر نامی فضای دلده بر دریا ایتور
وارفنا دستن ناشناتنه آچوب عبرت کوزن — پنجه اسکندر تراب اولمش بجه دارا ایتور
شاه عالم کلسه حکم بابنی درمانه — کنج استغناده حجی شو بله بی پروا ایتور
خط نورسته صنمک اول سیه قورک غدانن — خضر درخواب واره حیات حیوان کنارنن
بتن کللر دکلدر خاک ره در ارزه فرهاد — آچلمش جانب شیرینه روزنلر مزارنن

سرای سینه سنده عنکبوت عشقه تاریدر ٭ صاریلین برگ گل در داهلنك جسم فکاریدر
وجودم عشق جانانیله شویله ناتوان اولدی ٭ بنی سایل فرق ایتمز گوزنلر رهگذار ننده
درونم غنچه وش پر خون اولورسه نیدر چوق کم ٭ گل مقصودم آچلمز مرادم شاخسار رنج
کنار قلزم محنتده گویا شاخ مرجاندر ٭ گورین رحمینك مژگان چشم اشکبار رنج
دکل ای لاله خد گلشنده که سرو روان ایر ٭ چمن قدك گوکه آه ایلیوب چقدی دخان برگ
سکلین صحبك که فلکك اوزره حواله در ٭ محراب کعبه اوزره مقطع جلاله در
ومنظوم شاه وگدا سی وار در ٭ اگرچه شاه و درویش هلالیدر لکن بحر بلاغتدن اخراج
درونش لآلی متلالیدر رحیمی نامی عبدالرحیم در ٭ اول سببدن تخلص مزبوری اختیار ایتمشدر
باباسی اماسیه دن محمد چلبی در ٭ بر عزیز جزئیات علومه مشارکتی وار ٭ ذاتنده الهام
جمالنی رفع ایتمکله ٭ بر معرفتلو اولمش اهل حال ٭ وصاحب تمیز کمسنه ایدی ٭ بروسه ده
اقامت قلوب ٭ عمایر سلاطینده اختیار خدمت مشیخت ٭ ایتمشیدی مزبور رحیمی درجه استعداده
واصل اولدقده سعادت وتوفیق ٭ مزبوره اینش ورفیق ٭ اولوب عبدالمؤمن افندیدن
توبه وانابت ٭ وسلسله مذهبیه یه تمام ارادت ٭ ایتمکله تحویل طریق ایتمشدر حسن خط
تعلیقه مالك ذوحسین کدیمن ٭ ووقوع حین ایله تحصیل کفاف معیشتنه سالك ایدی حدود
سبعین ده امر رب العالمین ٭ ایله کندوده ودیعت اولنان جان بی سلیمن دست
ملك الموته تسلیم ایدوب کمنشیه دیده دن چمنگو نهان اولدی ٭ عازم ملکت جنان اولدی
اگرچه لآلی اشعاری ضیاء اشتهار ایله چندان متلالی دکلدر لکن بعض آثاری حالدن خالی دکلدر

صفا گتدی گوگلم آیینه سندن زنگ غم قالدی | آچلمز سینه ده خارالم قلدی
طپانچه حسن بی پیناه و گدای غنچه لب گوردم | نه مرآت سکندر زنگ جام جم قلدی
صیمه مرآت قلبم تا که قلدم نظر غیره | که صورت برگوزم تا که اوله انکله ارتنج
اورندی شمع شب غم زبانه بنجلین | که دیده سوزدلن یانه یانه بنجلین

بولکن راست رواولماسه ای کمان ابرو ٭ آلمزیدی اوقکده بیانه بنجلین
رحیقی نامی بوسعدر ٭ استنبولدن قول اوغللرندن بکبوی طایفه سنك معرفت وکماله
مشغوللرندن در ٭ بعض معاصی واثام ایله اتهامی اولدقده علوفه سی قطع ٭ اولنوب
نهال نام ونشانی گلستان دفتر سلطانیدن قلع ٭ اولندقده محمود پاشا چارسوسنده عطار
دکانی ٭ اچوب تحصیل سبب معاش وزندگانی ٭ ایدردی بوحال اله چوق سنه نه ثلث خمین وتسع بایده
وداع عالم فانی ایدوب ٭ قیوب گندی بو دکان جهانی ٭ ساغر اشعاری لطافت وبلاغت
رحیقی ایله مملو ٭ واول زمانده اداره کاس عرفان ایدن یارانك لسننده بعض کلماتی
متلو ایدی ٭ حالا اشعار روایاتی بی نام ونشان ٭ اولوب جدران بیت محل عناکب نسیان
اولمشدر ٭ لکن بنده دکانی کماکان کن ده ٭ وکیفیت تراکیب وعقاقیری حاضر وآماده در

گوگلم هوای یار ایله پروازاولوب اوچر | سوزلر برینه طوطی طبعم شکر صچر
گر دعوی ایتسم اول پری آدمی بو | تمیز بوزنده دایره مه اوغمزنچجر
گندی طبیب عالم ایکن گورر رحیقی | هر بیل بر ایکی آفتك اول عرب تن اکجر
کوهکنلکله فرهاد ایندی چکدی زحمتی | عشقدن معنی دکل الحق نیتی
لوح دلده نقش اولمشکن خیال زلف یار | طره به یار زمیق تروامیدر اوشیرین صورتی
بی قرار ایدن بنی آواره گوگلدر بوگون | یا زین مجمرده یارین بودل آواره دن
آچلن پرپر محبت روز نیدر هرگاه | یاره لرحتمك گورین سینه صد پاره دن
گمه تك گورد وکنه راضی گل گوگلم گونی | ایکی گوزومك بری اولوریه حیقسون آره دن

رسوخی نامی علیا بدر صوفیه دندر ٭ مقدما طریق علم سلوك ایدوب ٭ دانشمندان اولدقده صکره
طایفه علیه صوفیه یه اقتدا ٭ ایدوب شیخ مرشدین مقتدی الصالحین ٭ عالم توحیده
مرد خوش حالی ٭ مقتدای صوفیه صوفیه نی بابی ٭ افندینك مساعی همتلریله سالك زهد اولوب
مسالك اهل عرفانه اقتفا ٭ وعون نظرلریله گوشه فراغتده ٭ توشه قناعتله اکتفا

قلمشیدی قسطنطنیهٔ محمیه‌ده کلوب مجامع و محافلده نقل حدیث و تفسیر و خدمت وعظ
و تذکیره مشغول اولمغله عوام الناسك یاننده مشهور و مقبول اولمشیدی بعضی اصحاب دولته انتما
و انتساب ایتمکله مزبوره ارباب حاجات ذهاب و ایابه شلیوب بابی خیلی مرجع و مآب
اولمشیدی کندو دخی مقام ارشاده کچوب بعض خانقاهلرده سجاده نشین اولمغله
کامران و کامیاب اولمشیدی لکن مزبوره مسند الیه و معول علیه اولان واجب الحذفك
ذکری صحیفهٔ خوتندن طی اولنمغله مذکورك دخی ظهوری مانند سراب لیس بشیء اولدی
و اول اثناده کندودن ظاهر شرع شریفه مخالف کوه صریح بعض شعر قبیح و قول قبیح
صادر و ظاهر اولمشیدی خوف اخذدن قبل الاخذ فرار ایدوب بالآخره ترك دیار ایلدی
اول اثناده دیدوکی ترهات و بیدوکی مهملات بودر
دیر عشقك بن چلبیا یاسیم
نه دیر بسم حق انی ایر رحمان
سویله بکزر بن انك اغنیم
بو اشعار دخی مزبورك کفتارندندر
باغ جانك الحرهٔ دیکلدن قامت بالاکبن
نوردن بر سرو اولور هر فنچ صاتم سایه بن
مهر حسنك دزدیدر اناطوتماناغسیچون
اندهٔ دکیسور ماه ای وجهی حسن
رضایی قلبه دنلر نامی محمود در باباچلبی دیمکله مشهور دنیا المشهور اوائل حالنده
طالب علم و کمال اولوب امثال و اقرانی و افاضل موالی خدمتنه نائل و آخر کتخدا قدری
افندی حضرتلرینك خدمت والاقدرلرینه واصل اولدقده وزیر اعظم و مشیر افخم رستم پاشا
اول اثناده امیر اخورلق ایله مخصوص مزبوره تعلیم ایمان و ارکان اسلام و تحقیق اوامر
و نواهی ملك علام و تهذیب اخلاق و تکمیل اعراق ایدر استاذ بر سداد لازم اولدقده
قدری افندی مزبوری سوق ایلمشدر مثلا دخی بر موجب فرمان خدمتنده رصین البنیان
اولدقده صکره ترك خدمت وزرا و ملوك و طریقت طایفهٔ علیهٔ نقشبندیه یه سلوك
ایدوب حکیم افندینك ادویهٔ قلبیه و ترکیبات تصفیه سی ایله دماغ بر هواسندن
سودای دنیایی اخراج ایتمکله تصحیح مزاج ایدوب دست مبارکلرندن سبب نجات

قلوب و باعث شفاء صدور پر کروب اولان شربت توحید و عرفانی قانون
معهود اوزره نوش ایتمشیدی و گلستان جهانده خار تعلقاتدن سرو کبی
کشیده دامان اولمغله دامن سعادت قرین دست توبه و انابت ایله محکم طوتمشیدی
بعده زمان رستم پاشا وزیر اعظم و مدبر امور عالم اولدقده مزبوری حریم حرمتنه
محرم و امور دین و دولت و احوال دنیا و آخرتده کندویه یار و همدم ایتمشیدی
اول جهتدن صغیر و کبیر و غنی و فقیر باب عالی جنابی مرجع و مآب اولوب لطائف
اسباب و نفایس کالبه خانه سی طولمش و بیشمار درهم و دینار و املاك
و عقاره نائل اولمغله عناء یاردن تمام دایه سن المشدی سنه ثمان و ثمانین
و تسع مائه ده ربقهٔ اطاعتی رقبهٔ عبودیته تشدید و تحکیم و کردن رضایی
طوق قضایه تقلید و تسلیم ایدوب خدمت ملك متعالی جمله امالنه تقدیم ایتمشدر
بابایانه اشعاری و محققانه گفتاری واردر بو اشعار مزبورکدر
شعر
قند کلمانه حسنك عجب عنوانی وار
سلطنت منشور رید طغوای عالمش نه دار
بنی هجر اوده نه یقدی کجهان شور اولدی آه
نیم دود سیاهدن سیه روز اولدی ماهم
بزه او یقوی حرام ایتدی عجب واقعه در
که کورنمك دیلر عالم رؤیاده وجهی
ایمین فلك دل کرداب حیرتدن خلاص
روزکار اکسلکلیدر روزکار اکسلکلی
رضایی نسیم عنبر شمیم الطف من الوصال و سلسال انهار و جویبار الذ
من الزلال اولوب بر بلدانك جبال شاهقه و تلال شامخه سی کبی مرتفع و معلی
و آیینهٔ ساحهٔ غبراسی مصقل لطف و صفا ایله مصقل و مجلی اولان محروسهٔ
بروسه دندر نامی عبد الکریم در سلوك طریق علمده حرکتی قدوهٔ اصحاب العلوم
والافاده مقتدی الانام شیخ الاسلام مرحوم چوی زاده ده منتهی اولدقده
جناب پر مفاخر و مکارملرندن ملازم اولمغله گلستان دل جانی باران لطف و احسانه

[illegible]

وبهارستان جهانی شبنم مکارم فراوانی ایله تازه وبهی اولمشیدی مدارس
عالیه یه اعتلا ومراتب سامیه یه ارتقا ایدوب پای تختکلکه قدس شریفه قاضی اولوب
اول اراضی مقدسه یه نقل وسفر ایتمشیکن عالم قدسه روان وشهباز روح
پرفتوحی شاخسار سدره ده آشیان ایلدی وکان ذلک فی اوائل سنه خمس
وثمانین وتسع مایه مرحوم مرقوم طریق علمده چلبی الم کشیده سی وساقی غموم وهموم
ایله انجام محنت چشیده سی عبرت افزا ومحنت بریان وسبقت امثال ایله دلتنک
ودیر ملال شب ونهاری ابر بهار کبی کریان ایدی اکثر منصب عزله نوبی خون
وفقر وفاقه ایله ذلیل ومغبون اولوب چلبی مغلوک ومدیون اولمشیدی
همانا عقلی کندویه تمام یار اولمامغله کاکل دلبران وخاطر هنروران کبی حالی پریشان
زمانی پریشان ایدی بااین جمله هر جهتی معمور معارف وکمالات ایله مشهور
امثال واقرانی ایچره کمال علم ونهایت فضل ایله مذکور صحایف ایام وصفایح انامده
رسوم ثنا ونقوش مدح واطرایی محرر ومسطوردر غایتده نشاه طبیعت
لطیف الصحبت کثیر المحاوره لذیذ المسامره حلو المکافحه لطیف المناغمه
اولمغله امرا وعلمایه یار غار ومقبول جمله صغار وکبار اولمشیدی مرحوم
مرقوم بو فضیلت ایله سرفراز وگلستان جهانده خصلت ایله سرو سهی کبی ممتاز
ایدی که اول نهر سائل هرکز نهر سائل ایتیجوب راست کلدوکی جواره
مکارم داده سن صرف ایدوب فاعل مکارمدن اصل صرف قدر دیو سبب
منع وصرفه قطع التفات ایتمزیدی ویاننده ویره جک درهم ودیناری اولمسه
یاننده اولان یاران واخواندن قرض الوب ویرمکه فرض عین وعین فرض
بلوردی حتی که نقیر وقطمیر احوال واطواری معلوم صغیر وکبیردر بوندن زیاده
اطناب واسهاب مرضی ومقبول اولی الالباب دکلدر بنا علیه تحت تطویلدن

[illegible]

جانب

جانب تقلیله تحویل اولندی بو بر قاچ اشعار مزبورک نتایج طبع پر انواریدر که ثبت اولندی

توسم بیک داغی بر داغ اوزره سینه ده عجب بر در * تفاوت ایلمز اول کل بوزلفک باننده عجب بر در

چمنده گوشنی مدح ایلدی بلبل * قولقدن عاشق اولدی که هر کل
نگارک نقش ایدرکن نقشنی کور صنع نقاشن * یوزنده قل قلمه رومی برق ایلمش قاشن
درد عشق یارکیم اولمکدر درمان اکا * خسته لرینه قومش کبی دیر جان اکا
اویوره صحبت ایچره نازله اول حسینی قفانک * ولا زنهار غفلت ایتمه ایچ کوزک اوی جانک
شوق رخسار کله ای کل یقدی اجزاسن هزار * صنم او چمنده کلن کوکه صوردی دکار
نه آر لعل ناب یار خط مشکبار ایچره * بنورمش خانمی واریه مسکین غبار ایچره

رفیقی اماسیه‌لیدر اهل قلم وخوش نویس خطی کبی معارف وکمالاتی دخی نفیس
اولمغله کاتب دیوان اولوب سلطان سلیم ماضی زماننده مقبول ارکان اولمشیدی فنون شتی
على الخصوص دقایق تحریر واملا ولطایف سوداتده مقبول ومرضی اولمغله اول آبا یده
چلبی مرعی ورضی اولمشیدی بعده سبب علت سیلدن بنای سرای چشمه خلل ایروب
حوادث ونوازل سواد بصرن خراب وچشمه چشمن عین سراب ایتمکله کتابتدن
فراغت ایدوب قبول منصب تولیت ایتمشیدی مرحوم ومغفور له کمال پاشا زاده ادرنه ده
دار الحدیث وسلطان بایزیدده مدرس ایکن مزبور دخی متولی اولمق تقریبی ایله سلوک
وادی شاعره ومصاحبت منلانک هم طریق وهم رفیقی اولوب اول کهف انام
وقدوه ایامک یار غار وصدوق صدیقی وغایتده حبیب وشفیقی ایدی مزبورک
بر ردیف برقصیده لطافت مضمونی وعقاقیر نوادر ولطایفدن ترکیب اولنمش
بر معجونی واردر که کیفیتی بو ایراد اولنان ابیاتدن ظاهر وپدیداردر

بلکه ایدانه جلاد اجل الحق چکر * هرکیمک جانینه بسته زهرلو پیکان برشن
ایسته دعوی بر مسلمان طوتوب اولدرمکه * روی زرد وپشت خم رحمت ودرمان برشن

آدمی اولدیغنه در کوریجک فاکردرر • راستی نافذدر زمن ملکنه فرمان هرکس

وبعض ترجیع بندلری واردر که غایتده مشهور اولوب مزبورک جمله معارفندن معدود ومذکوردر • سایر اشعاری ساده وکشاده در • بو اشعار انکدر شعر

ناسیره چیقدی غیرلر سرو روانم • ایذن بر وبرینه او تورمادی جانم

ال ایدوب ول لاله رخ کللر طقنمش باشنه • کورنه خوشبو ننه لر قونمش کوزلک باشنه

دردمی ای یار دردم سه بوج بندن نیجا • کوکلمه دردم ویر کوکلم دخی سندن نیجا

باغ دهر اچینده ای سرو خرامانم بنم • اولدی برکره ملک اه کیم بندن نیجا

اولمسون سنسز نک وتنها بو جسم ناتوان • فنده سن ای جان بنمک جانی تنین بندن نیجا

دیمین انامی بو ترجیعی واردر بندی بو بیت در • بو جهان عجب جهان اولدی یخلفقر قویمان اولدی

رفیع لنک

استنبوله قریب اولان قصبه چورلیدن در تحصیل کماله عازم • اوله قدنصکره پرویز افندیدن ملازم • اولوب سمت قضایه طالب وراغب اولدی • لکن واصل اقصی المطالب • اولمیوب کرچی داوتوز اقچه قاضی ایکن سنه ثلث وثمانین وتسع مایه ده جوار رب غنه انتقال ورحلت ایلدی • مرحوم عهدی بکر المشهری ومصحح • ومرحوم مرتولمه نماتیخ الفت • ادوزه اولمازین • شعر وبلاغته کرجکلدن دست اورمشدی • کنک لکان افتان وخیزان داخل میدان عرفان اولمشیدی کوی معارفی بو عرصه ده ربوده ایتمکه باینی چوکان اتمشدی بجه زمان • والد علی آغانک • خدمتنده شمع صفت برپا • اولمغله اقتباس علم وفضایل • واکتساب جلایل فضایل ایتمشدی • علم قلم شکسته رقمی دوسن بنان سرعت نشان اوزره رفیع ایتمکه نصب نفس اتمکله وقایع واحوال یوم وامسی ضبط ایدوب • تالی حوادث ایامه رشته از خامه ربط ویرمکله علم احوال اجواینی تحصیل ایدوب • بو حال ایله فن تواریخ • ومحاضراتی دخی تکمیل اتمشدی بو بزرکی مطالع آبدار • واشعار بلاغت شعار مزبورک کفتارندر

ابجله

ابجله هلالی بری برینه چقرلرکن • بو خلق کحی نعله کیهی منجیه قوقرلر

چو قدن اولوردم بویلکن شهسوارم خار • متور قدم کیم چوق کوررانی کوتز قزدر کار

ابرکجه نعمه دیدار دلبره بردم • چوق اقچه یاشنه صو قویدی مردم دیدم

یار خطینی تراش ایلر انگچون طورمز • قسی رندانه کجر اوسننه قیدنه تور دز

دیدم به جانم ال به دله رحم ایت ای ملک • اول وقت ثانی دیدی نیجا خاطرک کرک

عفو قل ایلدمسه ذنب اکر • سن ملکسین افندی قول بشر

اسکم دوشرسه ایغکه طلکی هر سحر • ای ماه یاره سن کبی بلدرم سور

زلفک اسیری اولدی دل مبتلای کور • بغلندی قلدی برقله مسکین کدای کور

دمری

نام مصطفی در • بروساده درهم ودینار • عاشقک اشک چشم خونباری وداغ سینه افکاری • کبی بحد وبیشمار اولان املاکی ب ثروت دنیا • وکبار تجار نامداردن برخواجه بزرکوارک اوغلیدر • سمت تحصیل علومه سالک • وبازار علم ومعرفتده بضاعت وبراعت • وسرمایه بلاغت • وجواهر زواهر معارف • ونقود واجناس لطایفه مالک اولوب • شارح شرعة الاسلام • اولان مرحوم سیدی علی زاده دن ملازم • اوله قدنصکره منصب قضایه راضی • اولوب غلطه وسایر معظم قضایه قاضی اولدی قضیه اردین ایکن سیواسه سنه اربع وخمسین وتسع مایه ده • بو عالم متضعضع الکدرن وموهون الاساسدن جوار رب الجنة والناس • ونزهتگاه قدس وطهارت استیانه انتقال وارتحال ایلمشدر • مرحوم مرقومک اکثر خصایل وعلومده مشارکتی وفن شریف عربیتده تمام مهارتی وار ایدی • اوقات فرخنده ساعاتنی تحصیل معارفه مصروف • ونظم قصاید دلپذیر • واشعار بی نظیره تمام مشعوف • اولمغله زمانه سنده اشعاری اشتهار • ومیان صغار وکبارده اعتبار بولمشدر اشبو اشعار بلاغت مفطورندن رشحات نکات مرشح ومقطور • واغصان افنان

کلماتندن زمین فصاحت و گلستان بلاغته شکوفهٔ نزاکت مدام منثور اولمشدر
بو بر ایکی اشعار مرقومک رقم زدهٔ کلک سحرکارندندر **بیت**
شکرستان در بو مجلس ال طوطی در شراب . اشیا ندر اکه ساغر بیضه در کوی حباب

اولور زار و غمینه بر دم می . ومن الماء کل شیء حی
رنج غمدن بنی قودک کندک . یوری هی یار بی وفا یوری
زید یلرچه قن سنی طور جفای کاشانه . گلدی عجب و یدگلری بن مبتلانک باشنه
طور صالن یاریلای سرو گل اندام بنم . سایه شکلن بغلبون یانجه اندام بنم
هیچ اولورمی بکم و تانک سحری اغزندن . رند اولم نازک بکم رمزی اوله نام بنم
صفای خاطر یله یب بنم ای سنکدل کوکلم . معتبر باده ادلم کوکلمز یابین بنیلیم

رمزی خلاصهٔ وزرای آفاق صاحب سریر الوزاره بالاستحقاق والانسب عالی حسب سردفتر وزرای لطایف انت اولان مرحوم ... درکه سلسلهٔ انتسابی عالم و فاضل نحریر کامل حایز انواع المکارم والمفاخر جامع علمی الباطن والظاهر فضایل آسمانک مهر انوری صاحب التصانیف الفایقه داود قیصری حضرتلرینه انلرک دخی سلسلهٔ انتسابی **بیت**
یار غار محمد مختار . ثانی اثنین اذ هما فی الغار افضل الصحابه علی التحقیق ابوبکر الصدیق حضرتلرینه منتهی اولور طایفهٔ شریفهٔ علما و زمرهٔ قضاة عدالت احتوادن یوز اللی اقچه ایله قاضی ایکن مرحوم سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفرانک دفتر دارهٔ الفیضاننه متولی اولوب سهل زماندن دفتردار اولدقدن صکره توقیع وجود رفیع طغرای منیع وزارت ایله برعنوان و ناج ابتهاج اعتبار و کلاه رفعت پناه افتخاری و اصل فرق فرقدان اولدکده مرحوم مرقومک علو شان و سمو مکان کمال نصفت و عدالت و رای تدبیرده
اصابت

اصابت ایدوب امور دین و دولت و نظام ملک و ملت صاحب آیت اولدوغنه دلیل و برهان بو یترکه کی سرکاسرهٔ ایران و توران و مادام فقر قیاصرهٔ جهان اولان افتخار آل عثمان سلطان سلیم خان کبی پادشاه هنرور و شهنشاه عدالت گستره وزیر و مشیر ایدی فی الواقع پادشاه مرقومک عادت مرضیه و سنت سنیه سی اول ایدی که چمنزار روزگارده مانند چنار حق عقیره دست تطاول دراز ایدن وزرانک برگ و بار وجودین ازارن قطع و بوستان عدالت و سدادن خس و خاشاک جسم معفرت نهادلرن قلع و قمع ایدوب هربرن انواع قهر و شدت ایله طعمهٔ تیغ زهرآلود ایدردی حتی اول زمانده بیلردر رقیبک اولسه سینه چاره یوقدر . ویز اوله مگر سلطان سلیم بو جمله ایله مرقوم وزارتی پایدار و صدارت و رفعتی برقرار و گلستان دولت و سعادتی سرو مثال ثابت و استوار اولوب بهار عزتی خزان انقراضدن مصون و شکوفهٔ آمالی صرصر زوال عزل و محنتدن محروس و مامون اولمشیدی سلطان اسکندر حشمت و خاقان فریدون سطوت سریر ایالت و تخت سلطنتی دایم اولدقچه مرقوم دخی خدمت وزارتده قایم ایدی حقا که بر وزیر روشن ضمیر ایدیکه نظام الملک زماننده اولیدی نظام ملکی اندن تعلم ایتمسنده ریب و گمان معدوم و جلال الدوله صلاح عالی رای صایبندن اوکرنور ایدوکی محقق و معلوم ایدی عماد الدوله معتمد رای صایبی و قاضی فاضل تمیز ذهن او کوردی اول وزیر عزیز المنافک حسن اهتمامیله ارکان مبانی ملت بیضا مانند ایوان سپهر خضرا ارتفاع و استحکام بولوب جدو اجتهادیله قواعد بنیان ظلم و جفا مثال ذره ربسیط غبرا ضعیف الحال و انهدام بولمشیدی هما نا بو مقال وزیر مرقوم مدحنده حسب الحال در فطرتش دست وزارت یکدرزانیدار

صفت خواطر وزرا

صفت وزیر

کبی وزارت دست ایله بن سلیمان

ناقص

فلک

رونق ملک ملکشاه و نظام الملک رفت • کو ملکشه کو بیا اکنون نظام الملک بین

وفن ملاعنج رخی اقتداری • و بو طایفه نک یاننده خیلی اعتباری وار ایدی

بو غزل بر استشهار و نورک گفتارندندر غزل

زاهدی حسرت می شویله ضعیف ایلدیکم • الده تسبیح و عصای صلوا تیله یورر

شب زلفنده قلنلر ظلماتیله یورر • ایربسن لبلرینه آب حیاتیله یورر

رمز با قدنه کلمز نیچه سرو اولکه اول • حالنور شیوه لر ایله حرکاتیله یورر

روانی کثرت انهار • و وفرت جویبار • ایله کتاب مذهب و مجدول • و قامت

وجود لطافت مظاهری • تاج بارواج مناقب و مفاخر ایله متوج • و مکلل اولان

شهرا درنه دندر • بانی بنای عدل سلطان جهانمطاع • و شهنشاه خورشید

ارتفاع • سلطان سلیم خان صف شکن شهر طرابزندن شهزاده ایکن آستانه سنه

رویمال ایدوب اول سلطان ملک خصالک نوازش و نوالی • و انعام و افضالی •

ایله خیلی رغبت و کمال بولمشیدی • مقتضای بشریت اوزره گتدوکدن برنا دره •

صادره ره و لنغله خزبوری صادره ایدوب املاک و اسباب و عبید و دواب • و

دیات و یراق • و آت و اوتاق • جلبی صاتلوب نتیجه خون افغان • و صحرای جهانبین

کزن مجنون سرکردان کبی عریان • قلدقن اول شاه جهانک آستان سعادت

آشیانندن روگردان • اولوب دیار بصره روان • اولدقده شهنشاه

فلک رفعتک • زبوره طبعی میل و محبتی • اولدوغندن بنه آدم گوندروب

بیدای بیدا کران حیات کمراه دولتکن • مزبوری خواه و ناخواه یولدن

دوندررلر • اول اثناده حضرت شهنشاه دلبرده • تقصیرندن عذر دیلیوب

عجب گردش عالم عجب دور فلک • بر ایکی دمده بیله وار دی و تو زیلق ایمک

بنی اهرمنه قلدی فلک سمری ایسر • قنی اولدکه بنم خدمتم المردی ملک

پنجه آت پنجه یک شویله یاده قالدم • بنجکب دلسیدی سایه سی یبردی یدک

پایمال اولدی پیاده تولک ای شاهموار • ات باشین چکرک بایی لکلهای دلک

سلطان سلیم خان ماضی خطرلری عامهٔ دیاره بر ضمیمه تمیمه مملکت عثمانیه ایندکلرنده

صره امینی اولوب حجه کتدکده • بعض ظرفا تهمت ایدوب دیمشدر

ایلک مغنا سن الماسون روانی • الکا خیبر ایلمز اول کعبه حقی

دولت حجة الاسلامه فایز • و سعادت زیارت روضهٔ سید الانامی حایز اولدقدنصکره

محروسهٔ بروسه ده قبلوجه متولیسی • و استانبولده ایاصوفیه متولیسی اولمشدر

حالا کنده ده اضافتله شهرت بولان مسجد شریف • و ملازمان ساکنینه مسکن

وحجرات بنا ایلمشدر • حتی حکایت ایدرلر که ذکر اولنان عمارت بنا اولنورکن سلطان

سلیم اول ارادن مرور و عبور ایدوب بو بنا کیمکدر دیو سؤال ایدیجک روانی

بنده کوزکدر دیو جواب ویردکلرنده بنا کلامه بو دجمله طرا حلوه ایدوب اساس

مقاله بویوزدن استحکام ویرلرکه فی الواقع جامع ایاصوفیه اعظم جوامع ایردوکی

روشن و لامعدر • پس بو مقوله ساجد جامع اولوب بیلیم نیجه سن بیدایله

بعید دکلدر • و قوم اکثر وقتنی باده نوش • و شاهد پرست و مدام صهبای عشق جوانان

ایله مدهوش و مست ایدی لکن آخر عمرنده توبه و انابت ایتدی • ساغر عیشی نوشی

شکست ایتدکن روح روانی عالم فانیدن مملکت جاودانی یه روان اولوب

سنه ثلث و تسعمائه ده ح بجوار کرم و رحمت یزدان پیوست • بنا ایتدوکی

مسجدک اوکنده مدفوندر بهاری بو تاریخی دیوب خزانیه یازمشدر •

حقا که تاریخ مزبور ایله سکه زر ده قازمشدر بودر

جهانی سربسر طوتمشدی نامی • امیر نظم یعنی کیم روانی • اجل جامینی چون کیم نوش قلدی

شو دکلوکیم دو نوب مستانه ایتدی انی • اشیدوب روح قدسی دیدی تاریخ • جناندن باکه

اشعاری ساده و گفتاری عجیبدر و نوشته متعلق اولدوغندن کثافتده در خلق
اراسنده اشعاری المغنیین بو مقدار ایله اختصار اولندی ابیات

یاره عرض ایتدی چشمم سیلنی چشم اشکبار • باکه کوزیاشی کرکمز دیدی لطفیدن نگار
بو تلکراوسنده دوشوب تیمزدی اهرکز آفتاب • جام عشقکدن سنک کراولمه مست و خراب
بنفشه نیچه آچوکوکلمی جفا پیشه • الخزیله احلمی کلید اندیشه
دلربالرایچون غزل دیدیلر • سنکیچون ایکن کوزل دیدیلر
شیوه اوکرنمش قد اول سرو بالادن نه • باشنه بر دسته کل صوقمش تماشادن سنه
شاه عشقم بر قدح میدر بنم باشمده تاج • کوردیکنی دیدی بنم کلکلر و اکوزکی آچ
اغلدرسن خفتکی لکه روانی کنبده که • نم قبر زیرا بو لندن تنغ نازک مزاج

نکته سرفه به صرف ایلدی و تمام تقسیم ایتدی دیو تهمت اولندوغی ایامده رطوبت
جلدیه سنه خلل ایردی کوزلرینه علت رمد و زحمت سبب عارض اولدقده
شوادن بریسی دیمشدر مسلمانلقمیدر بو کم روانی • اونتدی کعبه یه وارالی حقی
نه غم کر دینوکه نقصان کلورسه • بله دنیاکه ایتدی در کترقی • ایچوکه قان اوکوطوردی کوزدکی
سینه اکخواوکرغرکعبه حقی • روانی بو قطعه ایله جواب ویرمشدر
به روانی کوره نلر دیرلر • بال طوتن بر مغن بلر دیرلر • کعبه بولیجه زیارت ایدن
دین و دنیاسنی بیبر دیرلر • عزت نامه ادلو بر کتابی واردر • طرز مخصوص اوزره در
حقاکه بر حقه درر که بر دُر مکنون • و بر بساط درکه اطعمه کوناکون معارف ایله مملو و مشحون در
کاس وجودی شربه بوادر و لطائف ایله مالی • حاصل انواع لذائذ و ذوقدن
غیر خالی در • بو ابیات وصف طعامده اول کتاب بلاغت نصابدندر • • •

ایدرسه اهل مجلس نوغ له اکرام • که یخنی پخته در غایت دکل خام
کرامت اهلیدر ایلک تماشا • صلر سجاده سن صو اوزره سما

بر

136

هر بیته لطفی غالب یاره دوشمش • تکلفسز بیز دلداره دوشمش
کورو مجلسده شاد اولدی شرابی • صوینوب رقص ایدر ناوق کبابی
نه نه مجلسه چاق بو بیله اقدام • پیخون پالوده یه کوز دکدی بادام

رونقی قلبه دندر باباسنه رونق درلر شهر خربورده شهاب الدین پاشا
جامعنک خطیبی ایدی • نامی محمد • و مخلصی رونق • و متانت بنا ابیاتی حامل معاد
قصر خورنق ایدی • علوم رسمیه یی تحصیل • و طریق معتادی تکمیل ایدوب سایسون
زاده دن ملازم • اولدقده حکم مالک رحیم و دینار اولمغیچون سمت قضایه
اختیار ایتمشدی • حدود سبعین و فات ایتمشدر اشعاری فنابخش کند و دخی
لاابالی و عاشق نغش کبیج • بو شعر انکدر شعر

فنا بشمینه سن صال اکنکه کیم دهر فانیدر • دیار فقره سلطان اولکه خوش کنج نهاندر
مواعظ و نصایحه متعلق بر کتاب نظم ایتمشدر • بو بیت اول کتابدندر ابیات
دیر جهان زمزمه ارغنون • طوبطلو درقانی بر اهل درون

روحی در مدینه علم و کمال • و چابکسوار دلدل معارف و افضال شیخ الکلام
ممیز الحلال عن الحرام • مرحوم و مغفور مفتی علی چلبینک فرزند ملک خصالی
و نهال دوحه فضل و کمالی • ایدی آفتاب عالمتاب جمال بی نظیر و مهر جهانگیر حسبی
کمال بولمشکن کرفتار الام لحاق و زوال اولوب • عاشق دلفکارک جانی ایکن روح
روانی عالم قدسه روان اولوب عاشق دلخسته لرینی بیجان قودی بو شعر انکدر

کوزکو کل سینه نهی جان طولو تصویرک سنک • کون کبی درد غم کوکده در ربیرک سنک

روحی مرحوم شیخ الکلام مفتی الانام ابوالسعود افندینک کتخدایی حسن آغانک
اوغلی ایدی قامت رعناسی • ریاض ملاحتده کشیده بالا اولان دلربادن • و
تناسب اعضا ایله روح مجسم و لطف مصور اولان دلبرستانلرندر حقاکه بر دلبر جو

وصف محبوب

ب

ومحبوب مرغوب وبر جوان شهرآشوب ملیح الشکل لطیف الاسلوب ایدیکه عالمه نظیر
ومثالی کلمک امر محال وبو دیر جهانه نقش وتمثالی یازلمق موی میانی کبی محض خیال ایدی
بر سرو گل اندام وبر غنچهٔ نازک گفتار وشیرین کلام ایدیکه بلبلان گلستان شعر اولان
شعرا مدح خوان گل رعناسی وقمریان بوستان نظم اولان بلغا سجع گوی قامت بلند بالاسی
ایدی عشاق جست وچالاک رهٔ عشقنده بی باک اولوب روحی فداک صدا سیله
جانلرن اول روح باکه روان ایدرکن واول عیسی عالم حسن وملاحتک کلام جان پرور
وادا باللطافت گستری ینجه دلمرده عاشق پر ملامتی بر دمده بر سوزیله احیا قلوب
قالب فرسوده لرینه جان ویررکن المنشیه جان ویروب عاشقه اوروح روان
جان ویررکن بولنده عاشق زار جانی ویردی مرکله حیفا مرک ایتدی حسینی افکار
اول دلبر بیمانند بی مثل ودانشمند ایکن حدود دستیاین ده مرغ روحی عالم قدسه طیران
ایدوب شهباز بلند پرواز جان علویسی ریاض بقاده پروازکنان اولدی حالا اشعار
صباحت دیداری وملاحت روی تابداری کبی لطافتدن خالی دکلدر بو شعر انکدر

بنده سن غم کرم ایتمه یادی ٭ المزدن نه کلور کوجه نه داد
نوله بد نام محبت اولسم ٭ روح یا باقی قلور جون ایو آد

ریاضی ریاض جود بر صفاسی دل کریمان کبی واسع وبهنا وصفای حدیقهٔ
غمزداسی رنگ سپهر مینا اولان شهر استنبولدن قول اوغللرندندر نامی علی در قره جه
زاده نک اوغلیغی ومربابی واسکندر چلبی نک پروردهٔ لطف وعطاسی ایدی حقا که حاوی
معارف وکمالات وهبی جامع علوم فطری ومکتسبی ریاض قلب معارف آیاتی رشحات
کمالات ایله تازه وتر ووحشتٔ دل وجانی ثمار معارف وانوار لطایف ایله مخضر ومنفر
فن حکمتده وعلم هیئتده جمشید زمان وارسطوی جهان وعلم انسابده دخی ماهر
وبالجمله علوم عقلیه وریاضیه ده عدیل ونظیری نادر ایدی خدمت والد رحمت احتوا

137

مزبوری نهایتده مدح واطرا اوزره اولوب بور دیلر ایدیکه اگر معارف تربیت
وملاحظه تقویت سلطان جهان اولمیدی اول فنده اعیان زماندن اولمغه ریب
وگمان اولمز ایدی بر دفعه طریق علمیه سلوک ایدوب فراغت ایتدکدن صکره ینه طریقت
مزبوره یه عودت ایدوب قدوهٔ اصحاب علوم سلطان علمای العرب والعجم والروم
جامع فضایل نا معدود اولان مرحوم ابو السعود افندینک خدمت شریفه لرینه ایرشیکن
زحمت تدریس محض بلا ومنصب قضا عین قضا وغنا اولدوغنه عارف وعاقبت دنیا
فنا وسپهر بی مهرک بی بقا ایدوکنه واقف اولوب طریقدن فراغت ایدوب تحصیل وتکمیل
کمالاته صرف همت ایتمشدی آخر عمرنده طمغواره کیدوب اندن زعامته متصرف ولدقدن
ریاض جنت وحیاض آخرته انتقال ورحلت ایتدی کلامدن منتظم بر رساله سی وینجه
مقاله سی واردر چوق تألیف وتصنیفه شروع ایتمشیدی عمر وایام وسپهر نا فرجام
مهلت ویرمکین اتمام بولمامشدر اشعارنده چندان حالت واول قدر ملاحت یوقدر
اکابر دن برسنه بو قطعه یی ویرمشدر

سؤال ایتدی بکا بن ذره سینه ٭ معارف آسمانک نه باشی
که لطف ایتدایدی اولی منجم ٭ معاده عزم ایدوب قودی معاشی
یا شمدی کم قلور بدر رباب شهده ٭ رصد سد نجوم قصه کاشی
دیدم ابن عمر له بنده کوزدر ٭ ایکی قالدی جهانده کوز تاشی

ریاضی نزاهت وصفاده جان خردمندان کبی خرم وطراوت ولطافتده عرصهٔ نمای
مرغزار ارم حدایق دریاضی قلوب اهل عرفان کبی مرغوب اولان قصبهٔ اسکوبدندر
نامی محمددر فارسی دانلک ایله شهرهٔ زمان اولان ریاضی بودر زبان
فارسینک دقایقنه واقف ضروب امثال ومواقع استعمالنه عارف ولغله امثال
واقراننده فایق اولدوغی نور آفتاب عالمتاب کبی لامع وباهردر اکثر اشعاری

بتجنيس و ايهام طرزنده اوستاد المتخيلين مصاحبت وكلامى دخى اول طرز اوزره انتظام بولمشيدى
بو مقوله يه نهايتده توغل اوزره ايدى هر سوزنده نكته و ظرافت قصدن ايتمكله ارتكاب تكلف
و تحمل ايدردى بو حال اولمغين اشعارى دخى ترقى يه متحمل ايدوكى محل تردد و تأمل ديكلر

وسن نو دزلماى فلكك زاركمان كمن سن • بنجه داماده كندين رام قلمش پيره زن كمن سن
در دنكاى خم مى صاف هر كس فردى ايدرينن • عجب بلمم نه بدطينت ناپاك تن كمن سن
ويه لى خال عذارك فتنه قننده بكز • قومدى بن عاشقه دلخسته ده جانا كز
اكر صوره بن خاكنى اول لبلرى آب زلال • قورى سودا ايله باشى بحر عماندر دكز
بحر شوى آب لطفه غرق ايدن كيمدر بيك • دربم موفقت حالا رياضى بنده كوز
رهنه چكدك مى كلكونه ينه دستار • رندلر ايچره رياضى باشن آچق فاش سن
يوزنى اغياره دك اول مه تقاكو سترمسون • اول كونى كافر لره اى دل خدا كوسترمسون
كوسترم هر كون رقيب بدلقايى ديرمش • صورتيتى انك اللهم بكا كوسترمسون

حرف الزاء زارى اسكوبيدر سلطان بايزيدخان زماننده فوت اولان شعرادندر
مرحوم نجاتينك دونه دونه غزلنه نظيره ديمشدر

كمرى نوجغه اول سيمبرى دونه دونه • درميان ايتدى نيجه سيم و زرى دونه دونه

زارى ديكر توقاتيدر غايتده خوش نويس و رياضى ايله دانشمندلكى زماننده جليس
وانيس ايدى مرحوم ساميونى زاده ده دانشمند ايكن سرخيل شهدا مرحوم سلطان مصطفايه
كاتب ديوان اولوب اول دولتده خيلى كامران و بى عنوان ايكن فرقوم شهزاده نك فترتى زمانده
بى نام و نشان اولوب جان كبى نظردن ناپديد و پنهان اولدى بو شعر انكدر شعر
بكمون جمالى شمعى ايا بدن نيه بر بر اسكف

زارى ديكر استنبولدندر زارى سوزنى ديمكله مشهور و شعرا ميانندن سوزن مبتذل
اينجه خيالله بولمغله مذكوردر غايتده مى پرست و جام عيش و نوش ايله مدام مست

ايدى

ايدى هنكام بهارده كه ايام كل و مل و زمان غلغل صوت بلبل درتنا ول راح راحت
رسانه شتابانه ايام كل كل كبى بهانه يتر ديو كل سرابى الدن قومزايدى •
دلبر اوله و كل اچله اچيلن كشت • صبر ايده بيلمى طونه لم شاعر اولمكدى • و ايام صيفده كه
زمان حرارت هوا و اوان كرميت كرما در جانه آتش براغور تشنه دله آب صونمز
رنك آتشده عجب آب دكلمى حى ناب • ديو كانون درونندم اولان آتش تكنونى
تسكين ايچون ساغر زرينى تحريك ايدرايدى و فصل خزانده كه خراج عالمه تب بلا و درد عرض علت
عارض اولمغله روى زعفران زعفران اولوب اشجار زبرجدفام زرد اولمشدر اوراق
كل رعنا پريشان اولديسه جام كلفام مدام الده اچلسون و برك زان ريزان
اولورسه جرعه مى ارغوان پيره صاچلسون ديرايدى و دم شتاده قلبه آتش براغور
حرارت كيفيت مى ايله دفع برودت دى ايلمكدى عجايب حالاتدن دركه مصراع
البنده طورمسوب جام شراب ارغوان دتررمش ايكن بو استادك سوزلر ايدى
آفتاب اشعارى مشرق ملاحتدن طلوع و بروز ايتمكن معقول و مطبوع اولدوغندن
غيرى بر ملاحت و بر سوز در سينه ستايش دبيع مايه ده نقاش دهر زنبورك نقشى
قالسون ديو خاك لحدده سوزن فنا ايله خاكريز ايدوب سوزن اجل ايله ديده جانن

كوز قاره سن اشكيله بو يارين اغرنجه • تاكيم نظرى پاك اوله ديداره وارنجه
كورردكده خط لعلنى جان ايتدى شهادت • يوز سورردكنه مهر سليمانه وارنجه
ياريله كوزلر ديه لر زارى هر كون • بويله ادكاروكيشى تقدا وكارنجه
نى تكيفات جهان سرورى دردر • هر جامنه هزار زر ايوج درى دردر
كنج ميخانه جاى الكلنجه • قيد دنيا دلابراشكنجه • پهلواندر البنده ساغر الال • شير نر برله طوتش پنجه
بر كوزل صلته بر ايتمكدر • قارى و نياده اوغره بنج • ابلهانه دكلمى فكر طويل • عمر كوته بورد ششپنجه
نقد غصه چكه بوز ارى • هر ايكى جامله اولورنجه

زمانى خاك زمينى غيرت فزاى مسك و عنبر

هوای جان نوازی وصال زمانی کبی صفا گستر اولان شهر ادرنه دندر سلطان سلیم ماضی
زماننده واخونده انتقال ایدوب عمرینک زمانی اخر اولمشدر احمد پاشانک آتش غزلنه
دیدم نار عذارکده ز زلف سیه جانانه · دیدی اول کوزلرم نوری نیچون اولمز دخانی آتش

زمانی ثانی بو دخی ادرنه دن وجود بولان شعرادندر نامی محمود در اول مخلصی سماعی ایدی
آرزوی جاه وجلال وهوای مناصب معال جرنوری دانشمندلکندن فراغنه داعی
اولمغله خدمت شهزاده سلطان مصطفی یه ساعی اولمشیدی آخر فترت قتل شهزاده ده اکلن دیوانی
کاکل دلبران کبی تار ومار وپریشان اولدقده مزبور دخی نقطۀ دهان جوانان مثالی ناپیدا
ونهان اولمشیدی طبعی شعره ملایم اولمغله نظم واشعار آبداره مداوم ایدی بو شعر انکدر
نگارک خاطری خطی دوشندن غبار الخو · بنه آیینۀ عالم نماده زنکبار الخوم
بلمزکه قصدی لر زنده اغیاری کزدروب · کورن حسنو زمانی سکبان اولوب کزر

زمینی سعت زمینی بسطت زماندن واسع ایدوکی نور آفتاب عالمتاب کبی لایح وطالع
اولوب بلدان جهانه اصل الاصول اولان شهر استنبولدندر نامی محمود در زماننده نقش
ملاحتک زمان وزمینی وسپهر حسن وصباحتک خورشید جارمینی اولمغین مرحوم اسحق چلبی
مرقومک شیفته سی وبارز خوجق فریفته سی ایدی اسحق چلبی آخرته رحلت ایتدکده مسکن
طریق علمی ترک ایدوب رغامت معیشته رغبت ایتمشیدی هم سن وهمالی اولان دلبر سیمال
کشفی زاده دیمکله موصوف بر سرو آزاده ایله مابینلرنده عشق وارتباط وشیر وشکر کبی
ارالرنده الفت واختلاط اولوب هربری ایله مطایبه لری واریدی نته کم مزبور تعریف وتلمیح
زمینی دیدوکلری مجلسده مخصوص کی · بریم دیمک ایدر یعنی مرادک · زمینی نی تغلیط وتصریح ایله دیمشدر
عجب اهل سخاسن مثلا کشفی · عطا کیله جهان خلقن طویوردک · اشعاری تجرد کلام موزون معقوله ده
دنیا قجنکه تازه لنوب نوبهار اوله · قالموب شماله بر یوزی هم لاله زار اوله

زینتی هوای جان فزاسی روز وصال دلبران کبی فیروز اولان شهر بروسه دندر

کردن

کردن غوانی وجود دانانینک زیب وزینتی اولان قلادۀ علم ومعرفت ایله احباب ودل
وجانی مزین ومحلی وآیینۀ سینه سی مصقل عرفان ودانش ایله مصیقل ومجلی ایکن
حیفا وصد حیفا که نهال وجودی صرصر حوادث ایله بی برک وبار اولوب گلستان جهانده برقرار
وبرخوردار اولمدی اکر بو عالم فانیده معمر وعمرنده برعالی همتک حسن تربیتنه مظهر اولیدی
کبار شعرادن اولمسی محقق ومقرر ایدی صحن دانشمند ایکن سنه ثلث وستین وتسعمائه ده
بوستان عمرینک زیب وزینتی ورونق وملاحتی کوبکلر حیاتنه خزان حیات بدل
اولوب مسافر وجود دنه سر منزل عدم محل اولدی ع فوتنه فوت زینتی تاریخ دوشمشدر
سیه فوته فوت نوب کیرسه حمامه اومه یکر · خلاتوطاس حلیرآی طوتلدی طرابع قبر بر
اینوب ابر سفید ایله احاطه ماه تابانی · سوزند کبه وار تو خلوتده صابون اول انور
مدد اولدی بنی ای صنم شهر آشوب · اولوندانه زه تیلر او خدای اسلوب
دامن آلوده ودستار بزن یقه چاک · قیوکه کلدی بنه زینتی رسوای
یوزک قراسی کندوکه قالورجه ایله · ای ماه قرنومه کل اول آفت بله

زینلی زینل بابادر افتخار آل عثمان سلطان سلیم خان ماضینک وزرا عظامندندر
بعض ثقات اعیاندن استماع اولنمشیدی که سلطان مزبور مذکورک تختنه دن بکوز
اولوب شعار ودثار طایفۀ زنان نر کبی کیوروب اردوی همایونده کزدروب میان
صغیر وکبیرده تشهیر اولنمش مزبورک جزئیاتنه جمارستی وعلماد شعر ایله خیلی مناسبتی وار ایدی بو شعر انکدر
دورکلده دوشموب الدن ایاغی لاله نک · بزم گلشنده یانار بر چراغی لاله نک

زینب خاتون لطیفی قسطمونیده سندن قسطمونیه دندر بر زرد هنرورک دختر سعد
اختری در دیمشدر لکن عاشق چلبی اماسیه لی بر قاضینک قزیدر دیمشدر
والعلم عند الملک العلام برمحوای مقال · وما التأنیث لاسم الشمس عیب
ولا التذکیر فخر للهلال · همان عیبی اول ایدیکه بحسب الظاهر طایفۀ زناندن معدود

و نام خجسته فرجامی جریدهٔ رجالده موجوددر کلیدی اما که حلیهٔ رجال اولان معارف و کمال
ایله محلی و مزین زمرهٔ ناقصات العقلدن ایکن کاملر میاننده خیلی تحمل و معنون عروس
معارف و کمالاتی تتق اختفاده و نقاب احتجاب ایله مخفی و مستور اولیوب بکلگونهٔ ملاحت
و خط و خال لطافتله مرغوب و منظور جمهور اولمغین مطمح انظار مرد و زن اولمشلر
مهری ایله مصاحب و معاصر و ارالرنده ساغر مطایبه و مشاعره دائر اولوب میانلرنده
حمامهٔ نامه طایر اولمغله چوق لطائف ظاهر اولمشدر سلطان محمد خان نامنه ترتیب دیوان
ایلمشدر بو غزل مردانه‌سی بو جریدهٔ عرفانه تحریر اولندی غزل

کشف ایت نقابکی یری کوکی منور ایت ، بو عالم عناصری فردوس انور ایت
دیرت لبوکی جوشه کتور حوض کوثری ، عنبر صچوکی چوز بو جهانی معطر ایت
خطک برات یزدی صبایه دیدکه تیز ، وار ملکت ختا ایله چینی مسخر ایت
آب حیات اولمیجق قسمت ای کوکل ، بکی بیل کرکسه خضر له سکندر ایت
زینب قومیلی زینت دنیایه زن کبی ، مردانه وار ساده دل اول ترک زیور ایت

زینبی قید تکلف و تصلفدن سرو مثال آزاده اولوب کائنات جوده حاصل حسن عقل و سداد
برباد داده اولان مشهور آفاق کاتب زاده درهمی زین العابدین اولمغله مخلص غریبی
کندویه تعیین ایتمشدی نه که امثالی بزم دیدیلر دعاء دولتک بو بنده دینی
محب و مخلصک افتاده زینی طریق سعادت رفیق علم سلوکی ایدکده اکثر اکابر و اعاظم
اوکنه دیز چکوب بعض امثال زمانه هم زانو اولمغله هر معارف و کمالاتی پهلوان ایتمشدر
وزر کامل العیارینی بوتهٔ بدیع و اشتغالی قال ایمکله تحصیل نام نیکو قلمشدر
باباسی وزیر اعظم محمد پاشانک کاتبلری اولمغله امثال و اقراننده تفوق ایدوب
شواهق مراتب و مناصبه تعلی و تسلق ایتمشیدی بعده وزیر و سردار عساکر
نصرت شعار دلیر معرکه و شیر بیشهٔ کیرودار اولان لالا مصطفی پاشا ایله باباسنک

حقوق

حقوق سابقه‌سی اولمغله بعضنه محمود پاشا مدرسه‌سین احسان ایدکده بر طلاب
اول وزیرکی میانه علو ایدوب خیلی کفت و کو ایتمشدر بعد وزیر اعظم و مشیر افخم
شجاعت میداننک مرد کزینی و هیبت و صلابت بیشهٔ زمانک شیر غضنفری
ابو بکر صلابت و عمر مهابت عثمان حیا و حیدر شجاعت عثمان پاشا حقلری متبرد و
عثمانیان اولدقده شرائط حقوق سابقه ظاهر و عیان ایدوب بابالک ایله
قلندرخانه مدرسه‌سین احسان ایلدی حقاکه دیوانه مشرب و لاابالی کردن دل و جانی
قلادهٔ قید تکلفدن خالی عجائب گفتاری و غرائب اشعاری و شرح و بیانه کلمز
تحریر و تقریر صنعنده وضع و اطواری وار در جمله‌دن قمار اولدوغی و دست
جلب و اخذی تیدکی کمسنه‌لرک اموال و اسباب و عبید و دواب قلیل و کثیر تمکن
اولان دراهم و دنانیرن غصب و غارت طریقی ایله الوب برآنی ناایله عطا ایلکله
کندویه تهمت سخاوت ویرلشدر لیتکلم ترنی و لم تتصدع مضموننده غافل
کچ عطایه‌ها کم از امساک نیست فحواسندن جاهل اولمغله عجب معاملهٔ ابلهانه‌سی
کاتب زاده لک تهمتی ایله تحریر و املاسنه علی الخصوص اشعار دلکشنه خیلی اعتقادی
وار در حقاکه اشعاری خیلی شیرین و مزه داردر نقل مجالس صغار و کبار اولمغله
شهرت شعار اولمشدر تخمیس کندونک بلقیس نام بر قزی طوغدقده تاریخی
دیوب صحایف اکوان کلام غرابت شمامی و ابیات بدیعة الصفاتی ایله طولمشدر

کهیدر فوتیله یانوب یاقلوبه ، که کوکل غم صرصرندن سیقلوب
ناکه اولماده شوریده کوکلی ، اکلیم دردم پریشان عقلمی
اکلیم دیوانه کوکلی بر زر ، طفل جانه اولالر ایلر جز
چون طقوز یوز التمش اثنی سنه‌سی ، عشر ذی الحجه انک بردنه‌سی ، کونی طوغدی بر قزم زنانیم

حقه چوق حمد ایلدم باصدانیم وزیر اعظم عثمان پاشا خدمتلری و ولایت شروانی

فتح و تسخیری ایله علاوۀ ممالک عثمانیه ایتدکده تهنیت فتح ایچون دیدکی ابیات منه هو جهان
اولوب دفتر نادره گویان اولان دیوانه‌لر تخمیس ایلمشلردر اول ابیات بودر

بو گون میدان رزم ایچره سن ایتدک فتح شروانی ・ اومارن ایده‌سن من بعد زمین ایران و تورانی

بعض اکابر اکابروسه‌دن بصدق ایا آل ایتدکده بگنمیوب بو بیتی گوندرمشلر

افندم باکه گوندرمش منقش بر عجب بصدق ・ نه بصدندق نه قوتلندق نه طولدرق خود
اتی قوللنمیوب اصلا تماشا ایچون خلقه ・ اداور تابسینه برابیله قیتی محکم چکوب آصدق

بو سفطام بر دستی پرنوردن عاریه بر آت استدکده دیمشلر

ای سخی احسن پیغمبران بانجات ・ جان ایله بو لکه در دلکم بر ایچ آت

حرف السین ساعی ناحی عبد الکریم زردی چلبینک کوچک فرزند ارجمندیدر
باباسی علی چلبی نیچه زمان غلطه امینی اولمغله امین زاده دیمکله مشهوردرلر خبور
علی چلبی دخی سپاه ظرفنباه زمره‌سندن اهل معرفت و اعالی و اهالی ایله همصحبت
ایدی بو دنده دفتردار یال اولدقده حسکی تمیشن بیک اقچه زعامت ایله قانع و فارغ البال
اولمشیدی ادغلی و بوزعی تکمیل صفاتنه داعی اولمغین مرحوم بوجحو د افندینک
مطلع آفتاب التفاتی مطرح انوار ذات خورشید صفاتی اولوب خدمت پربرکتندن
ملازمت میسر اولدقده صکره تحصیل فضایله طی مراحل و قطع منازل ایدوب
دولت تدریسه واصل و نایل اولمشیکن باحوادث اقتضاسیله سرد متماقی وجودی
ستمت قضایه مایل ایدی بر حیلی تحیر اولندقدن قضا فرحطوه‌دن منفصل ایدی
خط نسخ و تعلیقی کبی اشعاری دخی خوب و نازک و مرغوبدر بو اشعار بی نظیری
بو تذکره‌یه تحریر اولمغیچون بو فقیره ارسال ایتمشلردر ・ عمره سورسن بر ایک قوق و صفا
کعبه کوین طواف ایت ساعیا ・ منور قلدی جان بزمن دلا بو کیجه جانانک

خدا اکسلکلین کوسترمسون اول ماه تابانک ・ او کوزدی اغکه دل نقطه دیکه طالب
افندی جائز اولیدی قضا علی الغائب ・ آیدن بر قارشکدن اکمزدی دهان ماه نو
مهر ابردی عنک کوکلنده اولمسه اکر ・ زلفک التنده عرق یر اولدی صفحه عارضک
دوستم نازکلکندن در بولندن نم قبر

ساعی استنبولدن نامی مصطفی در
نقاشکده مانی ثانی و ثانی مانی ・ ارژنک نقش و تصویرندن رنک آلوب
مصوران چینی نقشنه حیران اولوب هزار تحسین ایله صد آفرین ایدوب اثار قلم
کوردکده ع قالدردوب خامه صفت بر مغز ایمان کتورر ・ دست بهزاد نشانی
رسم صورت ایچون ایسه جمله عالم صورت پرست اولوب و مجلس بزمنده ترتیب و تزیین
ایتدوکی ساغر زرین و قدح سیمین سیر ایدنلر مدهوش و مست اولور طلب کمال و
موفقت و تحصیل لوازم بلاغته ساعی و رعایت صنایعی تمام مراعی نقش صور معانیده
ماهر درا ایتدوکی نخواهی دلخواهی اوزره رسم و تصویر ایتمکه قادردر بو زمانده
در و دیوار بلاغتی بر نقش و نگار ・ ایدن شعرا فصاحت شعاردندر شعرا زمانندن
بعضنه هزل و مطایبه یوزنده رنکلر ایدوب نقشلر کیجمشدر ایرادی موجب اطناب
و اکثار در هنوز سن شبابده در امید در که سعی تمام و جهد و اقدام ایله کمال و
اشتهاری دخی زیاده ・ و اسباب قبول و اعتباری صفحه حصولده موضح و آماده
اوله بو کتابه املا اولنمغیچون ارسال ایتدوکی اشعاردندر

الی قیصونمدک بزه مجلسده طولو جام ・ اکدک پیاله‌یی بنه بزدن نگار نام
زیبا بر شدی خنجر زرین او دلبرک ・ خوبان شهر رشکله اولدی شدی خنجره
سینمه چکلدم او نازک بدنک سینه‌سنی ・ داغ عشقک نو کیجه تازه‌لدم سینه‌سنی
نو فراوان سیمبر غوری مرهم جسم افکاره ・ حقیرک سینه بی کینه‌سی مجروح در یاران
راستی منزلنه وارمدیغیچون تیرک ・ کمیجدی انکشتکه ایچ قاشنی کمان فرح کیرک

ساعتی ساغر صفا مظهر وجودی نامی محمد در اناطولی ولایتندندر کثیر الرأس
وکبیر العمامه مکحل چشم ومرقع جامه لاکل الاجل تغییر شکل ایدن اهل بانک چلبیسی درویش
حافظ واعظان کین جلوه در محراب و منبر میکنند چون بخلوت میروند آن کار دیگر میکنند
ترنه عیش و نوشدن دم ورن مردان بر صفانک انیسی ایدی طلاقت لسان وعذوبت
بیانی اولدوغندن بازار وعظنی هر بار گرم ونیچه بولادلری آتش پند ونصیحت
ایله نرم ایدوب ولایت روم واناطولیده شهر بشهر سیاحت ودهر ولایتنک امرا واغنیاسیله
صحبت ایدردی اهاجی وهزلیاتنده تصنیف ایتدوکی رساله ومقاله بجید وعدد در تعدادی
موجب نفرت بلکه مورث نکبت در حیف اول جواهر زواهر اعماره که بو مقوله مهملاته
صرف وایثار اولنه ومدام اوقات ساعتی بو کونه تربیاتله کذار ایلیه یالکز مثلا فراقیه
حقنده ایکی بیک بیتدن زیاده مهملاتی واردر تجاوز ایلدی عن سیآته ومحی بالله رحمته

بزم جاننده کاکلک ریحان جکیدر سنبل صفتر	وردرخسارک طراوت مجلسنده کل صفتر
بر بکا یارک غمیله روی زرد دم واربنم	بر بکا دیو قبیله بزردم واربنم
بر بکا ایل جوریله آه سرد دم واربنم	قنغی بیرین دییه یم بیک درلو دردم واربنم
نیجه بیل چکدم محبت عالمنده محنتی	بر نظر کوستر مدیلر جانه روی راحتی
کرچه درلر دردکی اغلمه طبیبه سایتی	قنغی بیرین اغلیم بیک درلو دردم واربنم

ساغری ساغر صفا مظهر وجودی خاک پاک ادرنه دندر سرشته وصلصال حیاتی
اول شهر مسعود صفانک آب وترابیله آغشته اولمغله پیمانه وجودی خمخانه عالم
امکانده دائر اولوب اول مدینه قرینه نک ایلیسی میانندن قراز علی دیمکله شهره
مراد دی وحاضر اولمشدر مطایبات ونوادرده خیلی ماهر نظیری نادر اهل ساز
بربط نوازمی ومحبوبک آشفته سی وصحبت انک آلفته سی ایدی چنک مثال قامتی
پر لنکه دال اولمشکن تماشا دکبی سرو قدلر هواسی باشندن کیتمدی ونشان

کیفیت

کیفیت شابدن کیچمش مست وخراب ایکن هرکز شرب شرابدن کیچمش ایدی هنوز می و
محبوبدن فارغ البال اولمدوغنه بو بیتی شاهد حالدر بیت
چنک خمیده قامته دوندی قدی هنوز نه سازی قودی ساغری الدن نه ساغری
پیر اولدی ساغری قوفر الدن پیاله یی دوشدی عصایه نرکس زرین قدح کبی
طریق هزلده دوف تهجی اوزره دیوانی وزمانندن هجا هیجاده خیلی نام ونشانی
اولمغله غالب امثال واقرانی ایدی پیمانه وجودی خمخانه جهانده سنک حوادثله شکسته
ومنکسر اولمغله بزم حیاتده نیچه زمان دائر اولوب عاقبت معمر اولمشیدی فاتح قسطنطنیه
اولان سلطان محمد خان دورنه منسوب مرحوم سلطان سلیمان خانک اوایل سلطنت
وفرمان روانی سنده وداع عالم فانی ایدوب ساغر صفا کستر حیاتی شمول فنا شمول
ممات ایله اولوب محمور سر کردان ع ترک بزم جهان ایتمشدر اولکه عمرینی سمت صلاحه راغب
وایتدوکی قبایح ومعاصیدن تائب هزار تضرع وزاری ایله جناب کریم توابه راجع وآیب
اولوب قبرینی حاضر ایلوب قازدرمش ودخی رنکی حوالیسین نهال ایله دام وشفتالو ایله
زین ایدوب بو ابیاتی سنک مزارینه یازدرمشدر الکیچون خرام اوستنده
بن بو اشجاری بو یله وضع ایتدم که کورن صوریدن بیله حالم بو جهان اکبره نیلدم نیتدم
هر بویی سرو چمنی یادکار شفتلو سینه طویدم کیتدم یار مه عرض ایتکیم وار سیه بن دیوانه
کوزلیکک بیلدن بتر مجنون اولور جانانه آشناک اولوب بنی یاد ایلیه دیو سکا
دوستم قان اغلرم کوردکجه هر بیکانه ساقی قلبه دن قضاة زمره سندندر
بالدرزاده دیمکله شهره دار ودیار اولمغین مخلص مزبوری اختیار ایتمشدر
لطیفه مدحتندن احترازا ایدوب ساقی مدح وثناسندن اطناب مقال ایله خلقی اقلوب
اهل دقت بلکه مو دیدیلر اغزی اکلدی بو قدراو دیدیلر غنچه الکاری غنیدلبی کبی کرد قیز قحبن کلدی بو بزه
کوینم ناله بیله طوکدرد وای وای بوابو دیدیلر کوردیلر سیل اشکمک جوشن قندن اولدی

بو دیدیلر
بو قنلو صو دیدیلر

عاشق چلبی مرحوم تذکره سنده غزل مزبوری انکا اسناد ایدوب اگرچه مرحوم جناب افندی
مرحومدن نقل ایله مدعاسنه سند گتورمشدر لکن بالجمله بو غزل مشهوردر دخی انکا اسنادی
ایتمکله دعواسنه شبهه ایراث و ایراد ایلمشدر او غزل بودر ٭٭
باغک گلی و سنبلی سرو و بنفشه سی ٭ یاری گلوردیو قودیلر کوزجی نرگسی
غزل مزبور بالینک بیدوکی متواتر و مشهوردر ساکی ادرنه لیدر کاه غلطه ده غریب
و گاه سیاح دیار عرب ٭ اولوب طریق سیاحتک مرد سالکی و بو یولده ماهر اولدقجه
نصاب صنعتک مالکی ٭ هر شهرک ساکن میخانه سی ایکن شاهد شمع شرابک سوخته پروانه سی
ایدی بو شعر انکدر ٭ یار نسیم عجبی سن شیشه نامهربانه جنک ٭ راز درونی دیمکه اولور بهانه جنک
سائلی ناجی محمد در روم ایلنده یکیشهرلیدر فن تصوفه مایل اولوب مجاهده و حالت تجرد
فال ایله مطالعه کتب و رسایل ٭ علم توحیده مشتغل و متوغل ایکن قرانی دیمکله موصوف اولان
ملحدلر ضلال و شیطان بدفعال تفتیش اولندقده بو فرقه یه کتی خوف و هراس غالب
اولمغین مرحوم ابو السعود افندینک مجلس فضایل استیناسلرینه واروب کندویی خلاص ایتمشیدی
لکن بو حالت قلبنده مهر ایدوب درونده جای گیر اولان احرقت رتبه دماغنه تاثیر ایتدیکندن
قوای عاقله سنه انکار باطله عارض و کوی دارالشفاده در زنجیر ایلدیلر یارانندن بری
مزبوره اول اثناده دیوانه دیو خطاب ایتدکده عاقلانه بویله جواب ویرمشدر
دیوانه مجنون مرا الخواری ٭ دیوانه تویی که عقل داری ٭ اول حالتدن افاقت بولمیوب
قطره قطره سیم اوزره اشک صنمای بیر ٭ آتش هجرانله سیم قبر دی سر بسر
سپاهی استنبولدن صوبولیه ناظری اولان حسن بکک اوغلیدر متصرف زعامت
جوان نیک خصلتدر طریق بلاغت و فصاحتک مرد آگاهی و فن فروسیتک فرسده
دخی کرجلیکدن سپاهی در اکثر اشعاری شراب گلناری و ساقی گلعذاری وصف و مدح
المغین کیفیت صحبتدن خالی و عاری دکلدر بو اشعار انکک گفتارندندر ٭٭

دل ویر

دل ویر کوییکی گلزار جنان اولدوغچون ٭ میل ایدر لعلکه سر چشمه جان اولدوغچون
خواب بدن خانه لرین چشمکک ایتدیم خالی ٭ هر کیجه خیل خیالکه مکان اولدوغچون
باکه شویله حباب ایچر شرابی ساقیا ٭ دفع ایدم تاکیم غم روز حسابی ساقیا
آب تقوی بوریه ایتدوکی بو زقاره زن ٭ روز محشرده صفالیمی صغاسن صوفیی
ایچمسی شرعی دگل اسکدی بو خم ناب ٭ شمدی خلوتده صفر تازه شرابین صوفیی
سبزی سبزه زار جهانده غابنده ممدوح و مقبول اولوب بلدان عالم شش جهات
ایچره مدایح و محاسنی خارج حیطه ظنون و عقول ٭ اولان قبة الاسلام شهر استنبولدندر
و محلات بربرکاتندن محله اجله ٭ اولان مراد پاشا محله سندندر حافظ کلام ملک
علام ٭ و تجوید قرآنی مقبول انام ٭ اولمغین امام ٭ اولمشدر اشعار و ابیاتی سبجد
و ارقام دربرمقدار ایله انتظام ٭ ویروب ترتیب دیوان ایلمشدر اکثر کلماتی روی
مهوشان کبی پاکره ٭ و مطالع ناف دمندان کبی گشاده در بو ابیات مزبورک کلماتندندر
جرعه یی گلشن ایچنه اوحدی گل تکلیف ٭ مدد ایرشدر ساقی شراب گلناره
کیمکه عشقکله یانوب کندوزنی خاک ایدرز ٭ جمع اهل فنا ایچره بولن پاک ایدرز
دلا دین ولدی فدا بولکه جان نده سنک ٭ ال آجقلو غن ایدن جنگره دامنک ایدرز
بنده عشقک اولانلر پادشاه افلاق اسنمز ٭ سایه زلفک بتر ظل همای نیلیون
سجودی قلقان دلیلندر رنجه زمان ٭ سهام آلام و احزانه سینه سن قلقان
ایدوب تیر تاثیر حوادث ایامه نشان ٭ اولمشکن نشانجی جعفر چلبینک نوازش
و احسانی و وزیراهلک پرورده دمعالکستر ٭ مرحوم پیری پاشانک لطف بی کران
ایله کاتب دیوان ٭ اولدقدن صکره بولکاتبی اولمشدی بو منصب ایله دنیزدن و مدن
بو کمدین قیدی باکبی جفا قلیچ جرخ ٭ کوندر اوق کبی شها بنده کی قلقان دلنه
روانی مرحوم سلطان سلیم خانی برف ردیف قصیده سی ایله مدح ایتدکده برف

برباردن سنه در انگله ویل سلطانی نزم اولمق اوکوزدیو بجودی دیمشلر

صوق سوزلرله طولدردی روانی ۔ باشوکه طولورنیجون روانی جواب اروانی

یوزکی طوتمدق یروق بجودی ۔ انگچون دیدیلرساکه بجودی اول

راتبه ده که قامتی بیرلکله لام اولوب ملک الموت سلام المعیجون رکوع وارد ب

تمام احترام ایتمشیدی عاقبت روی بجودی دجبهه نیازنامعدودی خاک درکاه

چاره زیر جوده سوروب یوزینی اول سجده دن قلدرمشدر قهر فصاحت و بلاغتی

نقش خیالدن ناده اولان شعرا زمره سندندر بو اشعار انکدر

صنمه بلبل نغمه سی ای کلعذار الکلرینی ۔ کلشن عشقکده بوفریاد و زار الکلرینی

فرقتکده دمبدم مردمک ایدرو آی ابری ۔ باشی چوقدلسون بوچشم اشکبار الکلرینی

سلطان سلیمان خان تسخیر ملکت ایران و توران قصدن ایتدکی تو تاریخی دیمشدر

نه طوررسن طورای شه عادل ۔ بولا کیرزادله زواده ایله

عزیله یکیجی دیو شورب ۔ حددن اندازه دن زیاده ایله

تاکه عالمده اوله بر تاریخ ۔ شاهی هت ایله کل بیاده ایله

سحابی

دیار عجمده غایت حسن و ملاحتله بلدان جهاندن ممتاز و کلستان جمالکه ایران

و توران اچره سرو رعناکبی جمله دن سرفراز اولوب اکثر خلقی دقیقه شناس

و نکته دان اولان تبریز هدا اندندر منظره چارطاق غایت عناصر بنجره

رواق ادراک عقل عاشر شهنشاه زمان مرحوم سلطان سلیمان خان آفتاب

رخشان و شمس نورافشان سپهر مشرقین ایتدوکی عزم سفر عراقین

ایدوب تبریزه وارد قدنصکره مرقی علما و دستکیر فضلا اولان صدر عالی قدر

قدری افندی منلاء قونک اهلیت و معارف و کماله قابلیتی کوروب لطف

بیحسابنک سحابی ایله کلشن وجودنی سیراب و سبزه زار طبعنی باران جود

بیکرانی ایله سرسبز و شاداب ایدوب انواع رعایت و عنایتله مرقومی دیار روم

کتورمشیدی مرحوم مرقومک تربیت بجید و رقومی ایله خاقان مغفور و مرقومک جمع علکوتی

اولوب جناب فلک نصاب بندن اولمشدر اولدوغی ترجمه کیمیای سعادتی اتحاف عتبه سلطانی

دمانندمور رجل جرادی اهدا جناب سلیمانی ایتدکده سلطان ملک خصلتک کیمیای

سعادت و اکسیر تأثیر دوکت اولان لطف وزافته مظهر و دیده جان کحل

جلاء احسانی ایله منور اولوب کشت زار رجا و کلستان امیدی سحاب سخی

واهر دربار عطاسیله مخضر و ریان و قبول فحول سلطانی باغ دراغ احواله

اوغلنه مصب باران لطف و احسانی اولمشیدی سنه سبعین و تسع مائه ده اکثره

عناصر متکاتقه دن مجتمع اولان سحاب وجودی نسیم بروردکار ایله پریشان

و تارومار اولمشدر دیدی سلمان وفاتنه تاریخ روح پاک سحابی یه رحمت

فارسی و ترکی اشعاری مقبول و مرغوب کفتاری وار در بو شعر انکدر

غمزک ضدنکنک صنما سینه جاکیم ۔ فورقمه خنجر کلله که انگک سلاکیم

دلرا اغیار ذوق وصلنی عشاق هجرانی ۔ نمک جلاب ارر پروانه استر نار سوزانی

جنونم مبتلای زلف جانان اولمیان بلمز ۔ بریشان خاطرک حالن بریشان اولمیان بلمز

بزم عشقکک بر عجب قنلو شرابی وار ایمش ۔ کیم سر عشقدن انک جبابی وار ایمش

بو عنه وصل الجمدن بیمانه عمر اولدی بری ۔ هی دریغا بلمدم عمرک شتابی وار ایمش

کوزمده سیم اشک و سینم اوزره داغم وار ۔ کدای کوی عشقم سیمله زردن فراغم وار

اکرچه صبح عیشم شام غمدن تیره در لیکن ۔ خیال شمع رخسارکله بر روشن چراغم وار

سحابی دیکر

بروسادن منصب جلیلدن مأیوس اولوب شهدان عالم بقا ایله

مأنوس اولدی بو شعر انکدر عشقه المن بنون دنیایی بارم و لمسه ۔ سهری جوقدن ترک ایدردم

سری

ادرنه لیدر نامی محمد در کمال باشازاده مرحومک ادرنه قاضیلکی

محکمه سنک کاتب اولدی • بعده اولان قضاة زماننک کاتب تمسکات شرعیه و تحریر صکوک
و وقفیه اولمغله کاتب اولوردی • عاشق چلبی تذکره سنده خیلی مدح و ثنا ایدوب
حقنده کلی اطرا ایتمشدر • اشعار بلغادن خیلی یاد داشتی وار ایدی که محاسب وهم و خیال
عهدهٔ حصر و تعداددن بیرون و طوق محال ایدی • و دست خطی ایله اول کلو نوادر اخبار
و لطایف اشعار و حکایات و اسمار یازمشیدی که دبیر چرخ اختر کواکب ثابت و سیار
ایله نقطه دوکسه حساب و شماره ایتمکه مجال یوغیدی • و خزانهٔ حافظه سنک اول کلو
جواهر زواهر وار ایدی که • الآن محبت عاشق بی صبر و جور و جفای دلبر بی مهردن
ارتوغیدی • عاشق چلبی مزبوری اسلام بیکک اوینه دعوت ایدوب بو قطعه یی
ای کلام بلیغی سحر حلال • دیمک اکه نظیره اوز محال • کلکی اسلام بیکک اودانشج •
اوله لم عالمک صفاسنده • وقت کلدر زمان نوش شراب • لب دریا در و شب مهتاب •
ایچه لم جامی زورق چه لم • بحر اندوه و غصه دن کچه لم • مزبور دخی مست شراب بولنمغله
ایرتسی بو کونه جواب یازوب کوندرمشلر • الملمش سن یازوب بکم نامه
کاغذ عشق دعوت اسلامه • شمدی بلدکه دولتم تو غیتمش • بزم خاصه لیاقتم تو غیتمش
بوشوا کلدر • اقتابم دولت انکینه سوار اول • هر کون اتش خلق برشیره سواد اولدی دینور
سحری استنبولدن قرمی در ایلکه مشهور ایدی • ارباب قلم و اصحاب رقم آنک الکاکنات
ایدردی • عیاش و قلاش رند و اوباش • خم می کبی بر آن شرابسز اولمزدی
و پیمانه مثال الدیکه نا بزر دم چکت قلمزدی • با وقت زمانی روح ثایندر دیو لعل
فامسز چکت و امدی • نرکس و لاله کبی جام و پیاله الدن قومیوب عجب خط مدر دیر ایدی
مزبور حسن چلبی حلبه دفتردار اولدقده بیله کیدوب اندن آت بازاری امینی اولمغله
میدان جهانده رخش مراده سوار اولدی • نطع فلکده پیادهٔ قلمسکیم چراداتی
سورمکله زهی اکال رخ فیروزی ظاهر و پدیدار اولمشیدی • اتفاق کیجه اوده سنه

برجوان کتوروب شمع مثال اول دلبر ملایلی قوینده قویوب صباحه دک یراددی
اوزره نایل ذوق وصال اولدقده • ایرتسی جوانک قاربی مهر پرسلی افعی و عقارب
کبی مزبوره اوشوب ادعلانی کبن دریغ و دامن الوده • ایراللو حلبه شهیار
اولان اوسن پاشایه ایلدوب پاشا دخی قوملی الف اکذکر دفتردار ببعض عداوتی
اولمغله مقصد انتقام ایتمشیدی • و اشکنه کو جی تمیجک یالانی در و کلک معناسنی اظهار
قلمشیدی • عاقبت اول نبتل درد دردمنزک عضو معهودنی قطع و نهال رجولیتن
باغ خلقتدن قلع • اتدی عجایب حالتا • و غرایب اتفاقتدرکه قیزمی دیمکله مشهور اولدی
نام رجولیتی بر مقدار نقصان اولدی ایکن عضو معهودی قطع اولنمغله اول حالتدن
بالجمله محو مان اوزره اولدی • سحری نک حالتی استنبولده استماع اولندقده عشرتی
ع وای قیزمی اولدی خادم • اشعار سحر حلال اولان شعرا شیرین مقال لندر
علی الخصوص تاریخده مهارتی • و بو طرز خصوصده خیلی شهرتی • وار در قندی شاعر حلت
ع آه وحیفا قندی رحلت ایلدی • و رستم پاشانک تکرار وزارتنه دیمشدر
آصف سلطان سلیمان کلدی کیدی یرینه • و وزیر و قوملی برادری قبودان
سنان پاشانک وفاتنه بو تاریخ ابیاتی کبی چوقدر

ویرراخ فنایه ملک تنی • نوح دراخی اولوره کشتیبان • هر قچن دم چکه نهنگ اجل
قطرهٔ جه لکلیه الی عمان • و شفا فی ایدی احبابه • کوریوزدنی عدو کوزینه سنان
سحر یا کل دعای خیر ایده لم • روح پاکینی شاد ایده جان • هاتف غیب دیدی تاریخن
طلدی رحمت دکیزنه قبودان • اسحق چلبی مرحومک شام قاضیلغنه دیمشلر
الدک یینه دمشق قلعجکیله اسحق • وزیر اعظم رستم پاشا معزول اولدقده قرنداشی
قبودان مزبور پاشا امینی اولان حسین چلبی عزل اولندقده بو قطعه غرایی استان
بری اودن انک بری قبودن • بونلری ضمنه سن کیدر قبودن

بو تاریخی دیمشدر

ایتدکلری دیمشلر

اوکمیشدر

غزل اوقنسه نولا مین بار * یا بو طاشی قلورمی هیچ یا یودن
آلتمی استرم جسمیم سراسر تازه داغ اولسون * برابر یا تور دیسولر قرم اداغی چراغ اولسون
جهانده سینه سی اولسنده هرکیم تازه جانلر * دمی وقت صفا ایله کیمی جان اوزره جانلر
شوخ شنکل رندلر بزمنده دلبر در شراب * باشی اولسنده انک غنچه سی حباب
بزمنده ساقی هوا اسیله حرارت کسب ایدر * سیم یا صنم حباب اولا عرق دکری شراب
آیت حسنک اوقنماسون دیو جانا غلط * یازدی قدرت کاتبی ابروکی مدخالک نقط

سروری

ولایت عجمدندر سلطان سلیم ماضی زماننده فوت اولدی * بو دنیانک سروری حقیقتده
عین شرور در * بو دیار عقباده سرور اولمق قصدیله سردن گچمشدر * بو عالم فناده مراد
اولمغله مراد حقیقی یه ایرمشدر * اگرچه اشعاری بیشمار در لکن لایق قبول بعض مطالعی وار در
دیش برمنده خالک عکسی ای رعنا جوان * مسکه بکزر کیم قزل والاده اولمشدر نهان

سروری

نامی مصطفی در کلیبولیدندر * باباسی علما در * بر خواجه بزرگوار ایدی کیسه گان
دوکمگه امکان اولسه جواهر زواهری تقصیر و تغییر بولمز ایدی * دهر صاحب ثروت
و زر مالکدن بیشمار ایدی که کاسه عثمان بوشلق قابل اولمیوب مال فراوانی نقصان
پذیر اولمز ایدی * اقچه سی اشک عاشق صافدن افزون دیناری * داغ سینه دلفکاران کبی
حد عددن برون ایدی * خواجه پرنور صدف وجودنده بر دانه اولان دردانه سی
که دیده عمر دیده سنک نوری * و سینه پر سکینه سنک سروری ایدی * تربیت و تقویتنده
جان اریدوب تحصیل علم و کمال ایتدرمکده بذل مجهود * و ایثار مال نامعدود ایتمشدی
مولانای مرقوم تکمیل فضایل علوم ایتدکدنصکره عقد حال و قلاده احوالنی رشته
انتظام ایله منظم قلوب اشتات اسباب علمی کما ینبغی منتظم اولدقدنصکره محیی الدین
افندیدن ملازم اولوب طریق تدریسه سلوک و عازم اولمشیدی * بعده سر دفتر اکابر و
اعاظم فهرست مجموعه اشفاق و مراحم * وزیر پر معالی و مکارم * مرحوم قاسم پاشا پرنور که

میل

میل تامی اولمغین * حالا دربرو قوه انتساب ایله معروف شیخ و شاب اولان مدرسه‌نی
بنا ایتدکده افاده علوم اولین و آخرین ایچون مولانای پرنوری تعیین ایتمشدر
مولانای پرنور * مدرسه مرقومه ده تعلیم علم و کماله ملازم * و افاده اصناف فنون و افضاله
مواظب و ملازم ایکن عیسی کردار * تجرد اولنکره قطع علائق و عوایق آسان اولور دیو
جمله مالکلرین * بازار جهانده خرا ایتمکله اسباب و اموالین تاراج ایدوب موتوا
قبل ان تموتوا معناسن آشکار و عیان ایتمشیدی * آخر الامر شام جانبنه تجرد و تقیب
نایحیدن روایح روحانیت وزان اولوب مناصب اعتباریه دن قطع رجا و امید
ایتمشیدی * و خانقاه حضرت امیر بخارینک شیخ بزرگواری عبد اللطیف افندی یه
مرید اولمشیدی * قاسم پاشاده اوی نیننده مسجد بنا ایدوب اوقات خمسه ده
عبادت * و ایام درسده عادت * معتاده اوزره ارباب استفاده یه مداومت
اوزره اولوب سرور صفا ایله محرم و شب و روز * اصحاب صلاح و فلاح ایله انیس
و همدم ایکن کندو باشنده سلطان عالم * بلکه کنج استغناده بی پروا
ع
شاه عالم کلبه حکم پاینی دامانه * معناسی و شرحی هویدا اولوب ارباب جاه
و جلال صحبتی کیمیا مثالنه رو بمال ایله اظهار اعظام و اجلال اوزره ایکن
اف * ما یخرج من الصدیقین حب الجاه * فحواسی اوزره کندویه حب جاه ریاست
و جاهه الحاح ایله یوسف مثال مجبوس چاه اولمشیدی * و هوای تقدس و فضای
نزهتده شهباز بلند پرواز اولوب عالم روحانیته طیران اوزره منازل اوصاف
سیران ایدرکن لاشه لاشیء دنیایه میل و محبت ایله حضیض طبیعت و مهابط
رذیلتی آرامگاه قلمشیدی * حیف و صد حیف که جان علویسی متعلق منابر عرش
ایکن ساکن منازل فرش اولوب رفعتده ایکن تنزل عونده ایکن تبدل ایتدی
گلستان جهانده سرو مثال کشیده دامان ایکن اینغ باغدن و ترزو

سمتی

صحرای کون ومکاندن رمیده وشغله فارغ البال ایکن دانه ودام آرزودن حر آ
ومناصب ایله دوزاغنده اولمدی غباری مکه مشرفه ده مجاور ایکن مزبوره طعن کونه
بو اشعار ایله بند و دوستانه سن اشعار قلمشدی

ای سدره نشین عرش پرواز • وی طایر قدس عالم راز • ای طوطی باغ وراغ غربت
وی بلبل بوستان رفعت • یا بند دکل بذر بو حالک • قطع اولدی نکر که پر وبالک
طیرانه مجال وقدرتنک یوق • سیرانه خیال همتنک یوق • ترک ایلیوب آشنای قدسی
دلدن چیقروب جمال انسی • نه دانه ده شردی سنی بو دام • دوشمکه نذن اولدی بو مقام
کیم اندی سنی بو حمله صید • نه بند ایله اولدی کاکه بو قید • بو خسته سنی اتدلرجی سکور
یا مکر ایدوب ایتدلر می مکور • بکزر سنی خواب غفلت آلدی • صبا دامن بو دامه صالدی
هی هی کوزک اچ بو خوابدن کن • قورتر سنی بو چاهدن سن • عزم ایله روان طور اشیانه
سعی ایله دور شن نخش مکانه • بو خسته ادزدکی خراب ایتدک • هب جوهر وکحی تراب ایتدک

القصه شهزاده سلطان مصطفی یه خواجه لغه دعوت اولندقده دعوته اجابت ایلدکده
خدمت تعلیمی قبول ایدرکن عالمه سلطان ایکن کندوسن قبح ال ایدی • بعده شهزاده نک
فلک جودی غرقاب کرداب فنا وکشتی مرحمات ایله غریق عمان عنا • اولوب خاقان
صاحب قران • مرحوم سلطان سلیمان خان • اوغلی شهزاده مزبوری سرخیل کروه
شهیدان • اندکده مزبورک دخی اوضاع واطوارندن رنجور ونفور اولمغین
سروری غموه متبدل • وصفا وحضوری الام موفوره متحول اولوب فقر وفاقه ایله
متذلل اولمشیدی • طقوز بیلق وظیفه کیجنوب جهانکانه دنیاده هاله مثال بیته
سفوه سی کتاکده • ومهه وار کبی قرص نان آینده ورونده یه شب وروز آماده
اولوب بی در حلکلدن غنچه مثال دل ریش او مسکین برهنه یه نان اکلین اظهار ایتمیوب
رازدرونندن اغز اچمازدی • وبر کچ جبار کبی الیه بو نفقه ایکن • بینه ظل وجودنه

التی

التی ایدلرب یه انداز ایدی • چونکه بو خاکدان حیرت وتنکنای محنتده عاقبت اضطرار
اوزره اولوب شجره ثمره حیاتی صرصر پیری ایله برک ریز اولمشیدی • جمانه هر بار
انتظار اوزره ایدی • آخر سنه تسع وستین وتسع مائه ده عالم فنادن ترک
دیار • ایمتکله علی علیین ده قرار ایلدی • عربی وترکی مصنفاتی چوقدر مثنوی
وبوستانه ودیوان حافظ وکلستانه عربی شرحی واردر • کرچه مرحومک مؤلفاتی
عوام یاننده مقبول ومرغوبدر لکن فارسی خوان • وارباب فن اولان یارانه
حالی محقق ومجوب دکلدر • زبان فارسینک دقایق ونکات وضرب امثال واستعا — لاتنع
عجمی ظاهر اولدوغندن عجزی شرح لغاتنده عاجز وقاصر ایدوکی روشن وباهردر
زبان ترکیده اشعاری دخی وافر • بیردن مرتبه حصر حاضردر • اوج دیوانی واردر — بو اشعار مزبورک کفتارندندر

بوسه جان ویرشیکن ویردی بوسک یا که جان • معنیده ای غنچه لب ویدم بو کیم رایکان
دل انکچون دوداهندن جهانی تار ایدر • یارنی اغیار ایله کوردکلرندن عار ایدر
دوشنده داخی کورسون کمه بنم مثلم دیو • غصه بجرانله خلقی اوه بیدار ایدر
دیدیلر تأثیر ایدر آهمی مستماده ولی • ای سروری کورمدم عالمده خندان — اولدوغم

سروری ولایت حمیده بوردور نام قصبه دندر • سرو رعنا کبی قامتی بالا
اولمغین مخلص مزبوری اختیار ایلمشدر بو مطلع انکدر

شول عرق کم اول کل اندامک یاناغندن چیقر • سلسبیلک عینی در فردوسن باغندن چیقر

سروری هوای جانفزای عیشی اردرده دلکری حیا ایدوب ساحه لطافت
ساحه سی مجلای واردات سرور وصفا اولان شهر استودده اطوار بکنجه
واردار دندر • مانی عیسی مرحوم شاه افندینک قبل افاده سنه مداوم وملازم
اولمغله خدمت پرفضیلتندن ملازم اولمشدر • طریق علمه سالک ونصاب فضیله مالک
معارف وفضایل ایله محلی • وآیینه سینه سی صیقل علم وکمال ایله مجلی درر حمه الله

کنارلرده مدرس ودبنای سرای کمالن کوشش واشتغال ایله برصف ومونس
اولدقدنصکره وقتی قضایه رضا ویردی باباینه کلماتی ٭ وصال ایلکز ابیاتی واردر
بو مجلهٔ جمیله ترتیب وتزیین ایچون بو اشعار دخی نظر وقرینی تحریر اولندی
نه حالم الکمغه قدرت نه صبره طاقت وار ٭ افندی حال بکندر زیاده حیرت وار
آدملر اولدررکوزکلری شوخ شیوه کار ٭ دیر ایسه وجهی وار نکار شهباز جانکار
کو تیغ غمزه ایله کهی تیغ جور ایله ٭ قیردی کچوردی خلقی جهانی او غمزه کار
خط خوب عذار جانانه ٭ یازدی بر حاشیه کلستانه ٭ الده تیر عصا ایله زاهد
بکزر قرحی بکم مسلمانه ٭ سنی حددن زیاده رعنالق ٭ بکا یوز طوتمونی شیدالق
قد قیامت زیاده اکرچه میان ٭ حاصلی ورتلمی تماشالق ٭ اولمز اوغلدر کلام بلیغ
سربا الحق اوله بابالق ٭ سویلدرر راز عشقکی بربر ٭ عاشقه باده صو شکنجه سیدر
بهار اولدی زمان شمدی کنار جویبار کیدر ٭ بنم سرو روانم حاصلی عالم کنار کیدر
باکدر اینه وش رنک حسددن سینه خز ٭ جلوه کاه شاهد مقصود در آیینه خز

سنری هوا فرح فزا ودرج زدای دافع غموم وحزن اولان بلبل ارم
مثال شهر طرز بندندر ٭ نامی محمد در ٭ مظفر تبریزی دیمکله مشتهر ودهر معارف وهنردر
کتابتده راسخ وماهر وقلم مثال هر کونه خطی یازمغه قادر ٭ ایدی بر ناهم حارث
ملک عدل وداد ٭ ووارث سلطنت کیخسرو وکیقباد حضرت سلطان مراد دام الله
تعالی ملکه الی یوم التناد ٭ شهزاده ایکن آستان فلک نهادلرینه یوز سوروب
خلف مثال باب خدمتکرندن دایم وقایم وسعادتوار ذات جلالت اطوارلرینه ملازم
اولمشیدی ٭ وجود برسداد ایله کلشن سلطنتی ارم ذات العماد ایتدکلری ایامده
بیله کلوب کتبت دیوان اولغله بر عنوان ایمشیدی ٭ حتی زمان کچدکدن بو قلم وقنادی
کچوب منزل بقاده مقام وکوشه ارمده آرام ایلدکی ٭ حتی خوب اشعاری وسر و حالدن

مبنی

مبنی کفتاری واردر اکر بر مقدار عمردن بهره دار اولوب مضمار بلاغتی حائز
قصبات السبق اولان وجود معارف کبر تیغ بیدریغ اجل ایله قلم مثال بریده سر
اولمشیدی دو مجموعهٔ عناصرده مطلع حیاتی بر زماندن مقطع مماتی اید میدی کرچکدن
بر اشتهار ونام مدار شعر بر اثار اولوردی ٭ بو برایکی اشعار ملاحت دثار آثار
قلمی خاک رنکن آهلر باد اندوکم دملر ٭ اکلرجی سر کویکده فریاد اندوکم دملر
کورزمده اوجواولدکسن بتز وشیوه کار ایله ٭ دما دم جرخ جانی غمدن آزاد اندوکم دملر
اقرجوی سرشکم قامت دلجویک اکدحه ٭ طولر قایندحشم لعلکی یاد اندوکم دملر
رنک رواوله اکر ماه ای غنچه دهن ٭ بکزر دردم رخ رنکیننکه مهما امکن
شها چشم دجراغ عالم نور بصر سن ٭ نیظرک کورمدم بر دم صاحب نظر سن
کوروب بن ناتوانک قحه لطف ایت ای پری بیکر ٭ سنی کورسم وجود دم قو اولورکیمدن
آستان غیره یوز سوروب رحم قیلکدن سورسه لر ٭ دونمزم بولیکده اولکدن اکر اولکدرسه لر

سعدی جم سعدیسی دیمکله مشهوردر ٭ شهزاده سلطان جم مصاحب وهمدم
وحرم سرای سعادت وجلالتده رکاب آسا ذات ملک خصلتنه مدام
وجاروب وش خدمتنه میان بسته وملازم ٭ اولوب اول شهریار ستوده
اطوارک یار غاری ٭ وفلک غمناکت ٭ وکشتی تخته سوار اولدقده دخی انیس
وغمکساری اولمشیدی ٭ اول اثناده اتفاقا کشتی عزمی دیار فرنکستانه
صالوب نیجه زمان اول لیمانده لنکر اقامت رقم ایتدی ٭ اخوال الاحر قوم شهزاده نک
انلر ایله تبدیل صورت ٭ وتحویل سیرت ٭ ایدوب تجسس اخبار ٭ وتحدس اطوار
ایچون دیار رومه عودت ایتدکده جزیره رودسدن آیدین ایلنه کچوب کوندزین
اصحاب کهف کبی غارده مختفی ٭ وکیجه ایله ماه سریع السیر کبی سیر ایدوب کلورکن
عیاران جهاندن برقاچ طرار مزوره دهری دوشوب برصورت ایله

بچه سن

مذکورک نقشی چفر مغلق نشدر فلکده برایکی خس اکاده دوشدیلر و برالای
غماز فسون ساز شکر شکاری کبی پرنده طوتوب مکر و حیله ایله اینندن چفر دیلر
القصه عاشق نالان کبی رازنهانی آشکار و عیان اولوب بیت

عاقبت طشت از بام افتاد ۰ آن کدایش خاص و عام افتاد

کلاب غوانی یارجانی دیو اول یارجانی مقید و مغلول جناب سلطانیه موصول
اندکلرنده دریای غضب خاقانی جوشش و عمان قهر سلطانی باد نمیمت اعدا ایله خروش
ایدوب اول صدف در شرفی دریایه صالدیلر و اول آشناور کمال و هنری دریادل
اولدوغیچون دکیزه اتدیلر وصف شرابده اولان اشعاری رنکین و حالت انکیز
سابر کفتاری دخی می ناب کبی صفا امیز در بو اشعار انکدر شعر

تمانت کاه عشاقه جمالک کبی باغ اولمز ۰ بورو شندر که عالمده کوزه هرکز بیاغ اولمز
واز کلدم ای صنم سن که هوادار اولمه دن ۰ کل یوزکچون هر سحر بلبل کبی زار اولمه دن
بن الم چکدم غم سودای زلفکدن سنک ۰ چونکه سن ال چکمدک اغیار یله یار اولمه دن
بو ساقی بانه دخی انک حریاتیندندر ۰ کتور ساقی شو یاقوت روانی
نه یاقوت روان قوت روانی ۰ بفماری ملتینک تنده جانی

سعدی مرحوم تاج زاده جعفر چلبینک برادریدر معارف و کمالاتده برادرینه
شارک و سهیم بلکه علم عربیده زیاده ایدوکی صحیح دلم در اکرچه جعفر چلبینک
انشاسی عوام پسند اولمغله اشتهار طوتمشدر لکن مزبورک انشاسی منشیانه و
استادانه ایدوکی اهل عرفان اولان یارانه روشن و آشکار در حکایت اولنورکه
برادری جعفر چلبی قتل اولندوغی دیوان سلطانیدن متیقن اولدوغی زمان شرح
آتش مصیبت برادریله برآذر اولدوغی بابخ جرم اختیاره دشنام ایدوب بددعا کو
بعض کلام اتدوکی سمع شاهانه واصل اولدوغی نایره غضب سلطانی تکرار مشتعل

وانا

وانار قهر قهرمانه کندویه منتقل اولمق خوفیله مغموم و منکوب مبتلای بلای الوان
و کردوب برک درختان کبی پژمرده لرزان و تیغ سیاست خاقانی کندونک جاره بیره
قانن روان ایده دیو جسم زرد فامی مبتلای مرض یرقان اولوب جانی تقلیشمش
مجموم کبی مترقب و منتظر و اجلی یتشمش مدیون کبی دوغ بایدن متألم و متکدر
طورر کن سلطان معزه الیه انعامه لازم مطلوب سلطان ملک زیاده مرحوم جعفر چلبی یاد
ایدوب اکر مرحوم صالح اولایدی بو امرک کفایتی انک دست براعت ایلنه وابسته
دریا جاین بلاغت رشحات سحاب اقلامی ایله نورسته اولمق مقرر ایدی دیو بیوردقده
مقربان حضرت و محرمان خلوتدن بعضی حالا قنداننی صحن مدرسی اولنا سعدی چلبی
دخی میدان بلاغتک چابکسواری و توسن فصاحت و براعتله امثال و اقرانک
سابق مضماری اولدوغی ارباب خبرت و اصحاب فضیلتک ضمیر منیره مستتر و متواری
دکلدر دیدکلرنده فی الحال عتبه فلک مثاله حاضر اولسون دیو فرمان قضا جریان
صادر اولدقده مزبوره دعوت اچون چاوش واردقده اول سلطان غضنفر
هیبتک دریای قهر و سطوتی جوش اتدی دیو خوفندن تجدید وضو و تأکید وصیت
و سایر لوازم انتقال و رحلتی یرینه کتوروب غایت اضطرابله طبیده دل و التهاب
آتش آلام بیجا یله متحیر و لا یعقل چو سر مشغل درون دلدن افغان کنان عرصه
محمل مطلوب آستان دولت آشیان سلطانه واروب منتظر اولمشکن جناب
خاقان سکندر عنواندن تسوید مکتوبله مأمور اولدقده سرور موفور و حبور نامحصور
ایله اونیه کلوب اول کیجه افکار جر شمار ایله مانند نجوم صباحه دک بیدار اولمغله
اندیشه ایله کان افکاری ترذوب نتیجه جواهر پر اعتباری ابداع و اظهار
قلمشیدی و دریای بلاغت و فصاحته غواص اولن قلم قلمه نتیجه لالی شاهوار
اله کتورمشدی علی الصباح که کاتب ید تقدیر سواد شب تاری بیاض نهاره

چقوب سوَدۀ ظلالی پرنور قلمشیدی و ثنای انجم حشم سپهر دوار اطراف واکنافه
برید صفا نوید انواریله ارسال منشور ایتمشیدی استان سلطان ملک خصاله انت
ایدوکی مکتوب بدیع الاسلوب بلاغت مصحوبیله رویمال ایتمشیدی جناب شهنشاهیدن
مقبول و مرعی دوشوب مدرسه‌سنه اوتوز اقچه ترقی و اوتوز بیک اقچه و بر سمور
کورکلی صوف جایزه ویرمشلردر و مرحوم علی پاشایه یزدوغی قصیده غایتده بی نظیر
و آفتاب فلک اثیر گبی عالم گیردر سلیقۀ عربا وزنه اشعار عربیه و قصائد
بلیغه‌سی وار در ترکی اشعاری مشهور دکلدر بو مطلع انکدر

مطلع

یا رب نولیدی عالم الحنده دل اولمسه ۰ باری اولدرسه هر کوزله مایل اولمسه

عاشق چلبی بو ایکی بیتی غلط ایدوب مزبوره اسناد ایتمشلردر مفتی اولان سعدی چلبی کندی

عالمه طولدی شهرت لیک ینه شاد اولمدم ۰ آه کیم بن بنده بر دم غمدن ازاد اولمدم
بن بنجه اکمه و سن بخت دولتدن مراد ۰ ایکی قاضی عسکرک بریسی داماد اولمدم

سعدی

صاحب تصانیف فائقه و مؤلف حواشی رایقه مفاخر ذات مسعود خصائص انواع معارف و اصناف کمالاتدن مترشح و اطوار بزرگواری محاسن جمیله و مکارم جزیله ایله متوشح مفتی الانام شیخ الاسلام کشاف المشکلات حلال المعضلات اجله علمای اعلام و اعزه فضلای کرامک یگانه‌سی و نظم معارفک و فضایل و میدان کمالات و فواضلک فرزانه‌سی اولان مرحوم سعدی افندیدر که فلک جواله بر دخی نظیرینک ارمحال و آیینۀ خیالاته عدیل و تمثالی نمایان اولمق محض خیالدر

مثل او در جهان ندید کسی ۰ ور تو گوئی که هست هان بنمای

اشجار اقلام مشکین ارقامی آب خورده جویبار توفیق الهی اولمغله ثمرۀ فضائل بهرۀ علم و کمال ایله بارور اولمشدر و سحاب طبع نزاکت نصابی احداب کرده بحار عنایت نامتناهی اولمغله گلستان ملک و ملت انکله مخضر اولمشدر اول بحر متلاطم فضائل و مکارم مرحوم محشی و مؤلف منلا سامیسونی زاده دن ملازم اولمشدر

لکن

لکن کمال پاشا زاده مرحومک دخی تلمیذ خاص و شاگرد بر اختصاصی ایدی مرحوم مرقوم جانب دار السلامه خرام ایتدکده یرینه مفتی انام اولمشدر مولانای مزبوردن منقولدرکه مرحوم کمال پاشا زاده تخت زمینه روزنهاده اولوب مبادی سعادت مبادی ارجعی ذات قدسی نهادن خطاب ایله دعوت ایدوب فرمان واجب الاذعان فادخلی ایله جانب دار السلامه رحلت ایتدکده منصب فتوای خلو اولوب یرینه قاضی عسکرلکدن معزول اولان عبد الواسع چلبی اولمق خلق ایچنده شایع ایدی بن منصب فتوادن مأیوس و غموم هموم غلله مأنوس ایدم کیجه واقعه‌مده کوردم که بر پیر روشن ضمیر بو بیتی برات تیری اوقیوب بکا خطاب ایدر ثق بالملک المسبب الاسبابا الرزق اذا اتاک دق البابا علی الصباح که سلطان چاربالش دوران یعنی آفتاب نورافشان صدر دیوان عالیکاشانۀ آسماندن تخت عالیشانه اوتوردی هر چاوش برق کردار و برید نوید صبا رفتار مژدۀ فتوا ایله کلوردی صحن مدرسی ایکن استنبول قاضیسی اولوب اون بر ییل شهر مزبورده قاضی اولوب کافۀ انام احکام پر احکام و افعال خجسته فرجامندن راضی ایدی حقا که مرحوم مرقوم میسر اولان لطافت تعبیر و وجازت تحریر قابل تقریر و ممکن تسطیر دکل ایدوکی نور آفتاب گبی شهیر و معلوم و رسوم صغیر و کبیردر تفسیر قاضی و شرح هدایه اکمل الدینه اولان حاشیه دقایق غاشیه سندن تحریر مالکی اولدوغی کتاب مجید و خطابک حواشیسی دست حقق ایله محشی و مصحح و کردن و کوش ایام قلائد و زواید اقلام مشکین ارقامیله محلی و موشح در بعده سنه اربعین و تسع مائه ده مفتی انام و مجمع جلال و احترام اولوب سنه خمس و اربعین و تسع مائه شوالنک اکنجی کونی کوکب سعید حیاتی غارب و آفل و کاروان اجل ایله سر منزل بقایه واصل اولدی مرحوم عاشق چلبی فقد مات شهیدا

دیو تاریخ دیمشدر قندینك طوطئ طبع شکرخاسی دخی بوکونه کویا اولمشدر
بقایه کیدی سعد الدین تاریخی اکرچه تاریخ مزبور میان جمهورده مقبول ومنظور
اولمغله معروف ومشهوردر لکن کوجدی کلمه‌سی واو ایله مکتوب ومرقوم اولمغله
مدخول ومنظور اولدوغی اصحاب خبرت وشعوره مخفی ومستور دکلدر اکر کیجدی
اولورسه بری یا اولدوغنك عیبی روشن وهویدادر مرحوم مرقومك بابنده معارف
وفضائلدن فضله لطیف اشعاری ومقبول طبایع آبداری واردر بو برایکی اشعار
وابیات اول ذات ستوده صفاتك نفحات اقلام بلاغت آیات وفصاحت بنیانلرندندر

اوبمکه اسندوکم موزه سنك کبیدر · کمینه دلنش قوبره خزاکه دم لبلبیدر
مریض فاقه‌یه دار الشفای لعلکدن · جواب شافی ایله ویر شراب دیناری
روشن قلان جهانی بکون حسنی ماهیدر · مفتون ایدن بوکوکلمی چشم سیاهیدر

مولانا غباری بو نثر بلاغت شعاری دیوبکیم نظیره دیرسه اوج دیرین دیو
مضمار بلاغتده جابکسوار میدان عرفان اولنلره آت صالدقده وشتدر
فصاحتده تردان معارف اولان یارانه داو اندقده

نقش ایدن حق هلال طاق مینا اوستنه · کورمدم ابروبن اول ابروی غرا اوستنه

برخوش نابی دیکله معروف اولان جوهری افندی نظیره دیوب قنغیسی ارجح واولی
درحضرت منلادن استفتا اولندقده دیمشدر

رندشاهی سوی ایله لاف ایدرسه وجهی ور حسن نظمی داکدر اندوکی دعوی ده کستنه

بردفعه دخی سنجه مرجانله پیرچورنك قنغیسی افضلدر دیو سؤال اولندقده دیمشدر

یسرو مرجان دکل وسیله ثربت · یوری اخلاص درتن ایله طلب

نعوتی
اول ذات سیادت صفاتك نام امجدی واسم اسعدی محمددر زاده
فضلاسندن متقاعد اولان امیر حسن افندینك فرزند فضائل سنیدرکه فی

مشکلات

مشکلات حقایق حلال معضلات دقایق قدوة الاکابر والاعاظم استادی
واستاد الانام مرجع ابو السعود افندیدن ملازم اولمغله مخلص مزبوری کندولرینه
شعار ودثار ایلمشدر حقا که بر ذات شریف ووجود نظیف ولطیفدر که فضایل
وکمالات ایله کما ینبغی مزین ومحلی آیینه سینه بی کینه‌سی مصقل حسن صفاتیله علی ما هو الواقعی
مصیقل ومجلی اولوب اقدام اقدامیله جاده شواهق فضائل وفواضله تعلی وتسلق
ایتمکله امثال واقرانندن معارف بیکرانی ایله تفرد وتفوق ایتمشدر عترت هاشمیه‌یه
میراث اولان فضایل وعرفانه فائز واول حضرات عالیاته علامت وعادت
اولان سماحت وسخاوته حائز اولوب آثار مجد ومعالی وانوار سعادت واقبال
جبین مبیننده ساطع ولایح ونسیم عنبرشمیم خلق کریمی اکثر لعل خلوص عظیم
مهبندن ظاهر وفایح اولدوغی نور ذکاسی اهل فهمه لامع وواضحدر مناصب
علیه‌یه ومراتب سامیه‌یه اعتلا وارتقا ایدوب حالا مدارس علیه سلیمانیه
درجه برتره قایم خدمت تدریس اولمغله تحصیل علم وکماله اشتغال وقنادیل فواد
معانی نهادلرینه روغن سعی واجتهاد ایله اشتغال اوزرهدر چونکه وصف جمیل
ونام نیکولری جمله جهانی طوتمش وبو خوی دلجولری مشام عالم وعالمیانی خوشبو
ایتمشدر بوندن زیاده تعریف وتوصیف تحصیل حاصل وتطویل بلا طائل وبلیغین
اطناب واکثار اولنمیوب بو مقدار ایله اختصار اولندی متوقعدر که مناصب عالیه
ومراتب سامیه‌یه عن قریب الایام متعلی اولوب اوصاف والقاب جمیله ایله
صحایف زمان وصفایح جهان متحلی اوله ذات بزرکوارلرینك بونقدر فضائلدن
فضله اشعار بلاغت شعاری وکفتار لطافت اطواری واردر بو برایکی اشعار
اول جناب سیادت مدارك نتایج طبع براقتدارلرندن ظاهر وپدیدار اولوب
بومحله تحریر وتسطیرلری اختیار ایتمشلردر

اولدی حباب کبی کوکل مبتلای می ⁕ باشدن چیقاردی آنی دریغا هوای می
کوهکن عشقنی ترک ایلمدی شیرینک ⁕ چیقمینجه دیر سینه اجی مسکینک
جسمک بنیادنی اوردی خلاق جهان ⁕ استخوان سیمین اتمش قصر عشقه نردبان
ای بشنده کورین صنم هلال شوال ⁕ ایلمش عید قاشک وصفنه بر اینجه خیال
اتمسون یوزکه تشبیه اوزین اتون عار ⁕ سویلسون آینه یه طوطی شیرین گفتار
اوروب پیکان تیر غمزه اولدردک بوتن احبابی ⁕ ایدوب دی دلته جورین کوکلمدردل اغیاری
نی ترک ایلدک آخر جفادن طورمدک اتدک ⁕ بهی ظالم وفا دیدکلرینی اتمدک کیتدک
یا لاله صنم سنک آشفتک اولوب ماه منیر ⁕ دایره ایچره کیروب سن قهی ایلر تسخیر
کورمینجه روی یاری دوندی شمعدان یره ⁕ طفل اشکم اوردی کندزین اغلیوب یردن یره
گل خدک قویوب ای غنچه باغ عالم ⁕ سوسن باغه دوشلدن دله دوشدی شبنم
یوزم اوزره بعد وغی دم کوریسه ای دلبر ⁕ درهم اتکن دیره چشمم اکا ایچ تری

سعیی بلدان روی زمین ایچره برتر زمین اولان قصبه بروزین دندر. نهارنک برادر کهتر پدر سلطان محمد خان زماننده تحصیل علوم و تکمیل طریق حدود و رسوم کوشش ایدوب آثار جد و سعیی موروث و مثمر اولمیجق کوشه فراغتی موثر اولوب کوه مثال پایینی دامانه و غنچه وش باشنی بر اهننه چکوب بر زینج صحبت مردان جهاندن دامن چیکن اولوب مردم چشم کبی کوشه نشین ایکن سلطان بایزید خان بو غزل لسانن کوروب آستان عزت و جلالتلرینه دعوت اتدکده اول خواجه مکتب کمال و موقن معلم خادمان حرم سرای سلطنتلری ایتدردی. میان خلقده شایع و ذایع اولان توجیهات که سوفلی فلاح مجامع کویا اولوراز خبر رکی اصل وان سیدر بو اشعار خبورکدر

صدرنک نقشنی یازنجه کوکل نامه سنه ⁕ قانلر اغلدی کوزم کریلمکله خامه سنه

شمعه کیم

شمعه کیم تشبیه ایدر یارب بو خد مهوشی ⁕ شمع بر مقتول سرباکیدر بشقدر آتشی
ایغن تیغ اوزره بصمید کمان شلک ابرو ⁕ ناوک غمزه کارفی اوستنده نکارک یا قشی
سحره طارتلمش قلجدر فتنه یه آتلمش اوق ⁕ اول نکارک غمزه عاشق کشی و خنجر کشی
عاشق افتاده وش مرد شسته نوله اشعاره چنگ ⁕ اچلور کوکل انکله دیکلیسون آواز چنگ

دیمکدر مطلعی بودر

صفت کشتی ده فارسی قصیده بلیغه سی واردر اسحق چلبی سلیم نامنده یازمشدر غایت خوب

بچلیست آن طیار کز سرعت چو باد صرصرست ⁕ عنبرین دنبال مرغی بال و مسکین شهپرست

سعیی معظمات قصبات کبیره دندر. بلکه ارم سیره اولان شهر تیره دندر. نامی رمضان در. مکمل زاده دیمکله عید مثال شهره زمان ایدی. مرحوم رجب افندینک دانشمند و مصاحبی و حسن خطدن خطی و المغنیین منصب قضادن نایب و کاتبی اولور ایدی. دائما کاکل دلبران کبی شوریده و مثال قلب مبال هر زمان عشق پیشه و سرکاردن هرکز خبردار اولمیوب حال و مال روزگاردن بی فکر و اندیشه ایدی. آخر اسکتوزده او بورسش اقچه ایله قاضی ایکن خدمتکارلرندن بر بدبخت و بر یزید و بر قاچ نمک حرام عنید و عید فرنوری قتل ایتمکله شهید اولمشدر. حقا که اقدام اقدام وسعی ایله مدارج و معارج بلاغته ارتقا و کمند جودت طبعی ایله قمه قلعه فصاحته اعتلا ایدوب شهره جهان و مقبول اصحاب عرفان اولان شعرای بلاغت عنواندندر بو اشعار انکدر

یولکه شول کرکه عزم خان ولر دوکدیلر ⁕ غم متاعن آلدیلر نقدر روانلر دوکدیلر
ایتلرک میل ایلسون دیوتن فرسوده یه ⁕ کلدیلر کو یکدیر یر استخوانلر دوکدیلر
نوش جان انلاره کیم عشقک میندن مست اولو ⁕ دیده جامندن شراب ارغوانلر دوکدیلر
فنا کلزار ایدر عالم رهادندن خزان قلمش ⁕ مه نو صنم او چمنش عندلیبی آشیان قلمش
ناله نی کوز یاشی حی اولدی جکر بریانم ⁕ خانه تنده خیالک اولدی مهمانم
شرمسارم بقیه لی سعیی سک دلبردن ⁕ استخوان تنی نار دل سوزانم

خار و خسدرکه کتوردی ای سیلاب شرر شک * صنمکوز چشم ترمه کوربین مژکانم

صفائی یحیی پاشا اوغلی محمد پاشانک اوغلیدر * ارسلان پاشادر اگرچه شیر بیشهٔ مهابت
و دلیر میدان شجاعت * کفار نابکار ایله کاری جنگ و پیکار اولوب تیغ بی دریغ ایله
اول کفرهٔ فجرهنک برینی فوج جهیم ایدردی * و هر قنده سماک رامح کبی بر نیزه دار ظاهر
و پدیدار اولسه میدان فلکده شمشیر جور ایله بر جدینی دو نیم ایدردی * قزل باش فعال
ضرب تیغ قتالندن سهناک و مضطرب و اول فرقهٔ اشرارک دل و جانندن لمعات
شمشیری ایله آتش دوزخ مضطرم و ملتهب اولوب * هر کون کاروان حیاتی اول طایفات
و عاد پاتک سر منزل عدمه جو دندن کوچر * دهر زبان رمح و سنان و بلارک جانین ایله
اول عبدهٔ اصنام واو باغی قبرکوزردی * یکر علی الاعداء فی حومة الوغی *
ولیس علی غیر الرؤس مجال * بناءً علیه حضرت صاحب قران * مرحوم سلطان سلیمان
خان مزبوری بودینه بکلربکی ایدوب ضبط ثغور مملکتی ایچون مزبورک سد سدید
و حصن حصین اینمشیدی لکن افعال شنیعه و قبیحه و احوال کریهه و دقیقه ایله درخی
شدتناک خونخوار سفاک صدای زی جلالدن بی وهم و بی باک ایدی با این جمله
جود و سخاسی نهایتده و بخشش و عطاسی غایتده ایدی ابر بهار فیض مدارندن
غرق عرق حیا و انکسار و بحار زخار بخشش بی شمارندن مضطرب و شرمسار ایدی
عجایب تأثیرات انعکاس دوراندن بیریسی بو ایدی که مزبور شجاعتده رستم زمان ایکن وزیر اعظم
محمد پاشا مرقومی مخنث و جبان دردی بو مرحوم سلطان سلیمان خانه نمیمت ایله مشارع
خاطر عاطرین غبارناک ایدوب آخر الامر تیغ سیاستله مرقومی هلاک ایتدردی شو ایله
اینسه یار * اولمغله نظم اشعاره اقتداری وار ایدی بو شعر انکدر

کوردی آهم کاکل مشکیننه دل بغلدی * باش اچوب میدانه کیردی خدمته بل بغلدی

سلمان ولایت آیدینیدندر مرحوم کمال پاشازاده دن ملازم اولوب سمت قضایه سلوک

ایتمشیدی

ایتمشیدی * برکیده قاضی ایکن اجل ایکا متقاضی اولدی * بو شعر انکدر

تولهٔ سینمده جان کبی کوتر سیم داغ جانانی * کوترمک استرمی هر کشی مهر سلیمانی

المساحه

سلمان جامع محاسن لایعد و لایحصی اولوب بلدان جهان ایچره عروس ساحهٔ عظیم
قلاید لطف و ملاحه ایله محلی * و فضای دلکشی لطافت برابری جاروب جس صبا حیت
ایله پاک و مجلی * اولان شهر برسادندر * رحمتکاه سن و هم سالی * و بلوغ مرتبه سنک مرد حساب
کمالی ایدی دقیق * و جلی خطک انواعنه الی وار و هر قلم قادر * و علم ادوارده ماهر ایدی
طریق علمه خیلی الم چکوب کرد باد آسا * بو دشت محنت و عناده دونه رک و اصل اهل
اولوب آخر کتخدا آخر الامر استنبول قاضیسی ایکن * وفات ایدن حسن چلبینک آستان
مکارم منزل ماوی و محل * اولوب خدمت جناب معالی قبابندن ملازم اولمشیدی
هزار زر در روز ارایله روم ایلینده قاضی ایکن مقتول اولوب روح پر فتوحی جنان غرفه
مقبول اولان شهدا خطره سنه موصول اولدی * بو برایکی اشعار مزبورک گفتارندندر *

نه شیوه و قیتدر ساقی بر آیدر روزه دار زبز * بو دم بیرخرابانک اوکنده شرمسار زبز

سلمان بلدهٔ نامدار * و شهر ارم اطوار * محط رحال رجال معارف و کمالات و اشعار *
اولان بکیچه وار اردندر * حقا که کردن ذات ستوده صفاتی * قلاید معارف و کمالات
ایله مزین و محلی * و ماهچهٔ رایت درایتی امثال و اقرانندن مرتفع و معلی * اولمغله عنفوان
عمری فن بلیغ انشاده صاحب ید طولی * و معماکوی و معما کشالقده شهرهٔ دنیا اولمشیدی
حیف که اول صاحب کمالک شوی کماله ایرشکن * دست اتفاق اجل هم معماری لطف
و کرم ایله خانهٔ امید و رجاسنی آباد قلمشیدی * و اول سلمان زمانه هر احد معیاس و مجبیر
اولمغله و نوع امراد * مسرور و دلشاد اولمشیدی نجله مرحوم حسن بیک افندینک
معارن حسن تربیتی اولمغله * السلمان منی و من اهل بیتی * مصاقنده و اهلی اولوب
شاهد مرامنه رمقدار نایل اولمشیدی * بو برایکی معمیات او اشعار اول عندلیب بلاغت شعارک گفتارندندر

کوکلن الدک عاشق دلخستهٔ نک ای جوری چوق ٭ انکچون غیری دلبر سومکه هیچ کوکلی یوق
تیغکله جان دلرکیم تن پاره پاره اولسون ٭ هر پاره اول عذاره جای نظاره اولسون
اول پادشاه حسن آیده لی باکه اعتبار ٭ بن برکدای مسکنم اول شاه تاجدار
غم لشکری اوردی بدن قلعه سن اکر ٭ بیکانه کیدن اولمه جسم ومور حصار
سرمی فاش ایلدی اول نقطهٔ خالکر ٭ قومدی اوپاسن بکم شمدن کیرو مالکر
ایلدم ترجیح یارک لعل کوهر پاشنی ٭ قنقی طاش قیمت ایده خاتم انکا اولسون نکینی
اوتندی اسکی بلاسنی بودل نالان ٭ یکیله اولمه تا یانی ایلیوب سیران
سلوکی اما سید دندر نامی محمددر ٭ بعض امنا و امرا ایله مصاحب ورومایلنده بکلر یانینده کاتب ایدی ٭ حقا که شاهراه بلاغته سلوک بولندن اولمغله شعری پرمنزل قبوله اصول بولمشدی ٭ وکمان قلبندن چیقان خلاص بولان سهام کلام مصیب عرض قبوله رسیده
صنمه جسم کوربنی آغله یاره بنی ٭ جمله قیلدی بر جو قه صد پاره سنی
نیجه بر اویه بوسن کلای دیدهٔ بخت ٭ سن اویان بر مرادین خوابه کوتیر یارینی
زلفنی بوزن که ادرته کلور کوکله غبار ٭ اسرار خطی برکجه کور سن توزی
دل شوبله خسته اولدی کلدن بوزینه توز ٭ بیچاره کیجه دن سحره اولدی کوندزی
غمزک خدنکی دلدی دلی ای قاشی کمان ٭ برناوکیله شیشهٔ دل خسته کله پهلوان
فانوسه کیردی صنمه که پروانه سی ایله ٭ بر بیره هنده عالم ایدر ای نکار شمع
وبرشهر انکیزی واردر انصافی بودرکه غایتده خوب دلبنددر بو ابیات انندر
بر پیسی طالب علمک عمر در ٭ مطول صنمه مدحن مختصردر ٭ بزم مقصود ذوق وصالیدر ٭ ولی مطلوب انک بولنده عمر ابن اتیمین حصر ٭ کلام عشقدن بلمزاد برحرف ٭ محمددر برسی شیخ زاده ٭ خدا ویرمش اکا تضرع ایدرم حق حضرتینه ٭ الن الوب کیرم تا خلوتینه
سلیقی بیخه زواهر جواهر عرفانه کان وبیشمار اصحاب معارف وکماله محتج ومکانی ٭ اولان قصبهٔ اسپارته دن ظاهر و عیان اولمشدر

نامی شعبان در لیلة البراة کبی اصحاب کمالا اکنج بر عنواندر ٭ مرحوم جلبی زاده که قصه قاضی ایکن مدینهٔ منوره یه قاضی وحاکم اولمشیدی موالیدن دانشمند الدفع مزبور سلا جلبیدن الوب ملازم ومرشیدی عاقبت نهار محنت وکربته قاضی مانکوب اولدقچه منکوب اولوب قضاء مزبوردن قضاء وطر ایدوب کلورکن اهل وعیال وحذم واطفال وجمله مال ومنالی ایله ناپیدا ونابدید اولوب واملیرالنده شهید یولکن جان ویرم کبی دردونمه علاقه وار ٭ شهید تیغ عشق اولماغه کوکلده شرهاکز حقا که سلیقه نظمیه سی غایتده خوب واشعار وکفتاری حسن دلبران کبی نایتده مرغوب ومحبوبدر لطف تعبیر وحسن ادا ایله شهرهٔ دنیا اولان شعرادن وخلق جهان ایچنده حسن خلق کرعان کبی مشهور اولمغله مقبول ومرضی جمهور اولان نظاردندر مرتب ومکمل دیوانی واصحاب عرفان ایچنده خیلی نام ونشانی وتوقیع قبول اصحاب بلاغت ایله تام مرتبه ده عنوانی واردر بو بر ایکی اشعار اول حمدم نسیم بلاغت وقمرم جرم فصاحتکدر
کل بنی اولدر رهی آفت خنجر برانله ٭ قورتلا بن کونده بیک کز اوله دن هجر انله
قان دخی ایتدیسه جاناتیغ خشمیله بنی ٭ قانمه عوق اتمکم قاتی بوغزلر قانیله
تنده کربیک جانم اولسه که ایلردم روان ٭ بنده اولمالی دکلمیدر سکا بیک جانیله
انکچون مرغ مجنون باشنی وسنده مکان ایلر ٭ که کوی لیلی خاشاکندن انده آشیان ایلر
اغزمه ویردی بها نیجه لبن جانانم ٭ طوپه اغیار دیو اغزمه کلدی جانم
هرکیجن کم خوابه واررددیه جانان ایور ٭ قورتلوردلر بلادن فتنهٔ دوران ایور
سوز عشقکدن بیز دویم تنمه بیرهن ٭ یاقه بز قوردر دمنده آخر سینه اول سمتین
غم بیز اغیاردن خاطرشان ایلرسنی ٭ زخم خوری عینینه آلمز افندی کل دکین
یاقه می شوقکله چاک ایتدم کوزلر دیدلر ٭ دوستم سن نی عالمه کوکلکز قوتین
اول ناظم فصاحت دثارک ٭ اشعار بلاغت شعاری میان خلق جهانده بیج و ذایع

وآفاق عالمه ابیات ومطالعی افق اشتهارده طالع ولامع اولمغین بو مقدار ایله
اختصار اولندی شعر اگرچه سمندر دیلر لکن اکثر ایام بلکه عامهٔ اعوام اعمارینی
آمده مقر و مقام اتمکله اول یاردن اولمغله اشتهار بولمشدر وتحصیل معارفه طالب
وبعض اجر ایله منادم ومصاحب ایدی حقا که کلماتی بد اشعاری لایق انکار ورد دکلدر
اکثر ابیاتی رباعیدر بو رباعیات انک کلماتندندر

بزکم اوزغا کلدق نادانوز . اسرار وجودی بیلمدک حیرانوز
انجق بوقدر اکلیبلدک کیم چوکوی . چوکان قضا النده سرکردانوز
سن جکرسن شکاره تیر وکمان . جکرن بن خمیده قد آهم
سن بنم جکدوکم نه بیلورسن . هرکسنی جکدوکن بیلورسنا هم

شانی بابا دیار روم بیت علم وکمال وخاندان معارف وافضالدن
نمایان وآفتاب وجود مسعودی مشرق فضائل نامعدوددن طالع ودرخشان
اولان جمع اصحاب اللطائف قدوة ارباب الکمالات والمعارف طلا لیالی
مدیدهده تحصیل علوم وکمالاته اشتغال وهر کیجه صباحه دک چراغ دل وجاننه
روغن سعی واجتهاد ایله اشتعال ویرمکله ماء الحیات علوم بی حد وغایات
اولان خضر بیک چلبینک فرزند هوشمندی وبرادر مفتی انام اولمغله شهرهٔ ایام
اولان مفتی احمد پاشانک برادریدر بین الناس خواجه بابا دیمکله معروف ومذکور
وبین الجمهور لقب مذکور ایله مشهوردر ذکاء ذکاسی حدتنده وفهم وفراستی
نهایتده ایدی حکایت اولنور که هنوز بالغ اولمدن منبره چقوب خلقه امر معروف
ونهی منکر ایدردی سلطان محمد وزیر اولدقده حکم ریاستی سیاست بکوب
واعراض زیاده اعراض ونفرت ایدوب شیخ وفانک مریدی اولوب ارادت کتورمشدر
تفرجنامه نام کتابی واردر میان شیخ ونابع مشهوردر فی الواقع کتاب خوبدر

ممدوح

ممدوح ومقبول خلایقدر هر وجهله مدح اولنسه شایسته ولایقدر صاحب
نصاب توحیده مالک وداگاه وسالک اولمغله تألیف مسطور طرز نعت وحید وفرید
اولوب قابل تقلید دکلدر بعض شعراء زمانه مجرد قوت طبع ایله اول مجموعهٔ توحید
دعوانه نظیره دیوب سلوکدن خالی شکوک ایله مالی بعض کلمات بلکه کفر صریحی
مشتمل نیچه ابیات دیدی لکن ع فاین الثریا من ید المتناول سیف قاضب
ایله مخراق لاعب برابر اولمق امر محال ایدوکی جای خفا وجدال دکلدر
وتذکرة الاولیائی دخی واردر بو برقاچ ابیات تفرجنامه سندندر

مسکنت کیم بولنمیه اول . سندن اولمز قبول هیچ عمل . هر که خلق ایندن اولمیه خوشنود
درکه حقدن اولدر مردود . قلب مؤمن کیم عرش رحمندر . انی ییقمق زیاده طغیاندر

سنان افندی مفخر دانشوران علماء روم مقتدای اصحاب فنون ورسوم
عزیز مصر فضل وعرفان مه سپهر علم وایقان خورشید آسمان دقایق وتحقیق
وجمشید جهان جهات تدقیق مفتی کتاب سماوی ومحشی تفسیر بیضاوی
مصر فضائلک طوطی شکرخندی العالم الربانی حضرت سنان افندیدر هو الذی
تخلص یعقوب القلوب عن غیاوة الجهل بروایح یوسف فضله وهو الذی اشتهر
کتاب الفضل والعرفان واستحفظ خطاب التوفیق والایقان ببابه وفضله
ذات فضائل مشحوننی اول مرتبهدن بیرونه درکه بو مجلهٔ شعرادهٔ مذکور ونام طاهری
عنوان شاعری ایله حریم نظامده مسطور اوله لکن تیمنا وتبرکا ذکر اولنور
بو صحیفهیه تحریر اولندی اما نسبت طریقی اولان قصهٔ صوف وزهد بابالری
صلاح وتقواده یکانه مقتدای زهاد زمانه مشایخ عظامدن شیخ حسام دیمکله
شهرهٔ ایام ومقبول خواص وعوامدی برتجدای فلما بلغ اشده اتیناه حکما وعلما
تحف فضله بالغ ما بلغ مالک وطریق سعادت رفیق علمه سالک اولدقده موالی عظام

واهاء فخام خدمتنده قطع منازل مسالك قلوب آخر سلطان سليمانك خواجه سی اولان
خير الدين افنديدن ملازم اولدقدنصكره يكرمی بش آقچه ايله مدرسهٔ صارجه پاشاده
افادهٔ علوم مدام بعده اوتوز آقچه ايله مدرسهٔ طاشلقده فتح مفتاح معضلات وكشف
رموز مشكلات و بعض وناهم اولوب اندن قرق آقچه مدرسهٔ داود پاشاده مواقف عقول فحول
اولان اراده بنجه دقايق ابدا ومقاصد مراصد مشكلاتده اظهار يد بيضا ايتمشيدی
بعده گلبيزه اندن ادرنه ده مدرسهٔ دار الحديث ده تلويح الواح اشاعهٔ فنون وتوضيح
ايضاح واجب ومسنون ايتدكدنصكره مدارس ثمانيه دن برينی اول كعبهٔ جلائل
خصائلك مقام نشر فضائل اولوب صحن مدارس ثمانی قدوم ذات برعنوانی ايله سعادل
وحمائل هشت بهشت جنان اولمشيدی بعده ادرنه ده سلطان بايزيد خان مدرسی
ايكن قضاء حلب شهبا به مبتلا اولوب اندن عزل اولنوب بوليده گلوركن قضاء شام
اندن بروسه يه اندن سعادت وميمنت ايله محروسهٔ ادرنه يه اندن بش اللی كون
استنبول قاضيسی اولدقدنصكره اناطولی قاضيعسكری اولمشدر آخر دغدغهٔ
مناصب وخاطره وراتب دفع وزلال آمال منيابی گلستان خاطر پرصفاسندن قلع ايتدكد نصكره
تحرير وتصنيفه شروع ايلدی انصاف بودركه بو نكرده اولان لطافت تعبير وجزالت
تحرير وملاحت تقرير وحسن ادا ولطف تصوير خارج طوق بشر ايدوكی محقق ومقرردر
اقلام مشكين ارقاممنده نه حالت واردركه هر قطره سی قند نبات وهر رشحه سی
آب حياتدر تاليفات لطيفه سی آفاقه منتشر وآفتاب عالمتاب كبی اطراف واكنافده
مشتهردر ولپچع اليكی يوز آقچه ايله مدرسهٔ دار الحديث سليمانيه احسان اولنمشيدی
علماء فضائل سمات مصر آستانندن جئنا اليك ببضاعة مزجاة ديوب جملهسی
استفادهٔ علوم وتحصيل فنون ورسوم ايدوب هر برسی مجلس شريفنه گلوب
عرض خواطر وسوانح والقاء شكوك ولوائح ايدرلرايدی نتيجه انام اولان دعوم نوعجود

افتاء
افندی عزم دار البقا وخلود ايتدكده اعيان واشراف دنيا يوسف آسا الصديق
ديوب رجا قبول منصب فتوی ايتدكده برفتوای اجرءكم علی الفتوی اجرءكم علی النار
اولور نسنه ايله دامن عفتنی منصب دنيا ايله آلوده ايتمزن ديو اختيار ايتمدی آخر بير
المعلمين مدرسه بدلی وظيفه تعيين اولنوب حارث ملك عدل وداد پادشاه جم
سلطان مراد پادشاه عالم وخلفان ده بنی آدم اولدقده بش يوز فلوری گوندروب
اول پير پرصفانك خير دعاسن الدی سنه ست وثمانين وتسعمائه صفرنده جوار
رحمت ربه الغوته انتقال وارتحال ايلدی الحمد لله تعالی اول ذات شريفك شرف جواريله مشرف
وكوش دل وجان استماع لآلی كلمات گوهر افشانيله مشنف اولوب دولت پابوس
سعادت مانوسی ميسر اولدی اوغللرندن بريسی وفات ايتدكده بو بيتی ديمشدر
خون جگرله بسلدوكم گوز ياشينی يار صلدی ايقلر الته اندن نه وجهی وار
سنان افندی آفتاب حسن وجمالی حسن يوسف گبی ظاهر اولمغله مناسبتر دنيدر
معلم زاده مرحومدن ملازم اولمشدر قصبات رومدن كه قاضی ايدی حاكم اولدوغی
بلادك بنده وآزادی حكومت ذات بر سدادندن شاكر وراضی ايدی اعانت ملهوف
واعانت مظلومده غايت غيرت ونهايت حميتندن اكثر اعوانهٔ اشرار وظلم
وجوره كمال اصرار اوزره اولان ظلمهٔ نابكار ايله نيجه دفعه اعوان وانصاريله
جنك وپيكار ايتمشدر يوسف شعر لطافتی ميزان ملاحت ونثرلكتع وزن اولوب
مصر بلاغتی مالك اولان شعرا روشنه سالك اولنلرين يوسف وزليخا قصه سن نظم
ايتمشدر بو ابيات پرصفاسی كتاب فر زوردن زادهٔ طبع خورشيد ضياسيدر
گورسم يوسفی اگر بر آن گورنور گريكم گوزومه سنان يبنه قويمده پاره شور بو قوزی
عزم قاسدی ميانه ايدی اوزلقده كم بهانه ايدی وبو شعر انكدر
ديديكه اقولاميه لازم اولان ندر بر پير اشتدی ديديكه اول بهار اولله

باغ جهانده عیش ایده کور هر دم اولکیم • کللر بر نیم یللر اسه روزکار اولا

سوزی خورشید جهان سوز و آفتاب عالم افروز • کبی بی عدیل و قرین اولان

شهر بر زیر بندند • طریق علم سلوک ایتدکدنصکره فراغت ایدوب منیال وغلطری علی بک

ومحمد بیک خدمتنه عمر کچورمش • و بجر رملده مزبور رک غزواتن کنار نظم آبداره کتورمش

ایدی حقا که شوق فایقنک داسی آه عاشق کبی سوزناک • و الفاظ بلاغت عنوانی مانند

آب روان سلس و پاک • آفتاب اشعارینک سوزی کون کبی ظاهر و مشهور

ایدوکی نیان نزدیک و دور مخفی و مستور دکلدر • نیته کم بو غزل مشهوری صدق

مدعایه برهان ناطقدر • **شعر** • سرو قدک دکمیدر شاخ کل کلزارده •

باکو کل سینمده مهرک صقلدی اغیاردن • تا اورجک برده چکدی احمد اوزره غارده

چاین وماچینه کیدنلر کلدیلر صاغ و آمن • بو بنم دیوانه کوکلم قلدی زلف یارده

وصل دلبر درهمین دنیا شاعذن غرض • بو خسته عشق اهلی نه آلدی صتدی بو بازارده

سوزینک معنیسی روشندر کونشدن اهر سوزی • کرچه کم درصورتا کم ذره دن مقدارده

لیک صونکم خطم کلدی دیمک جانا جواب اولمز • کرخضره آب حیوان الحکمه ظلمت حجابلی المز

بو بیت دلپسندکتاب مزبورده محبوسه ایندوکی بندر •

جو کل رحم ایلمز اشفته سینه • انکچون عمری و آرخ هفته سینه

علی بکچقنده دیدوکی ابیاتندر •

محبت شمعتی جانه دلیل ایت • دل سوزان اول شمعه فتیل ایت • بو شمعی شمع درون یار

مکر آیینه کم انده نظر وار • **سهای** حسن و بهاده آب و هوای جان فزا و دل

افروز اولان شهر سیروزدن زمره سپاه خاقان دشمن سوزدندر مرحوم

سلطان سلیمان خان غازی مواقینه نهضت همایون بیوردقلری ایام دیار

عقبایه خرام ایتمشدر • نه عجب ایلدی غروب سها • بو ابیات مزبور لکدر

[illegible]

نخ

قد فزیاکیبی در مهر بار جکلکدن الم • سینه خرصندوقه سی ولوث ان نیرجرح

طاقتی سوزینه ع وسن مهرک الدنمازو • عیش فرهادی صقین حلوای شیرین اتوی

سهی کلشن نهال باغ رشک سرو سهی • و حدایق و ریاض جنت مقامی لطافت

و نضارت مالاکلام • ایله خندان و بهی اولان شهر ادرنه دندر شعرادن یک

قدوه کامل الصفاتی • شاعر مرحوم نجاتی بکک کلستان آستانندن سرو سهی

کبی بالا کشیده بالا اولمغین مخلص مزبور ایله شهره دنیا • اولمشیدی مرحوم مومی

تلمیذ خاص و شاکرد با اختصاصی • اولمغله مرحومک قبرنده بیدر مشرح تفصیل حال

ان شاء الله الملک المتعال • ترجمه سی نیتیه رقم زده کلک خوش مقال • اولور

سلطان بایزید خانک فرزند سعودی شهزاده سلطان محمود ایله سنجاغه کیدوب

مزبور شهزاده عزم دار الخلود ایتدکده بینه آستان خاقان مرقومه معاودت

ایدوب کاتب دیوان فلک رفعت اولدقدنصکره قبول منصب تولیت

ایتمشدر • ادرنه ده دار الحدیث متولیسی ایکن تذکره الشعرا جمع ایدوب

و بنه سعدن زیاده منصب رجا ایله بو ابیاتی دیوب مرحوم سلطان سلیمانه دبیر ایدر

نه ابتدم بلمزم بن درکهنده • که قابودن سورلدم پیر لکده

نوله احسان سلطان اولسه منزل • قوجه قولانی بوسنده اولسه مقبول

سه خمس وخمسین وتسعمایه ده سرو [illegible] کلشن جنابندن کشیده دامان اولوب

صرصر تند باد فنا خزان احزان ایله برک و بار وجودن آلوده خاک مذلت

و هوان ایلدی ابیات فراوانی • و اشعار بیعد وکرانی • و مکمل و مرتب دیوانی

واردر بو اشعار دیوانک آب رونقی و اشعارینک بوزی صوییدر •

کون کبی بوکسکدن اوجه دارسه کوبا رها سو • یاردن اوجه کوره ن کرکون او ل

داغلر خلقه سنی کیدردی زهرلر تنه • جبه صنع بنه اولور کوسترین دشمنه •

بجا رهسو •

حق اوغلدر بقه دن کچه بکا اتک یتیم ۰ طفل ایکن داخی بر قیشدی کوزم دامنم
سیمدن ایکل اصر بو یتیم کویا یه نو ۰ طوله دنجه قولنی یار بنم کردنم
سینه ده درد و غمک داغی بیر انکلیون ۰ تکمه لر دوقدی سینم قطره سی بر اهنم
سپاهی روم ایلینه بدروب سپاه دیمکله مشهور ایدی ۰ اکرچه طریق علمه سلوک
قلمشیدی لکن روی بخت سپاهی سفید اولمیوب حصول مرادن نا امید قلمشیدی
بو معانی حسب حالی اولمشیدی ۰ کلمدی زلفکده کوکلم کلنز افغان ایلمز
کمسه چی بخت سیه عالمده خندان ایلمز
سیدی قاره سیدی دیمکله مشهوردر
آفتاب وجود بی جودی شرق ولایت حمیددن بروز و ظهور ایتمشدر
صحن مدرسی ایکن سلطان بایزید خان مرحومک اوقاف دارده روایت مبارزه
تحریر ایتمک خدمتی جناب حقایق شمولرینه مفوض و موکول اولمغله منصب قضاء استنبوله
وصول بولمشیدی ۰ ظاهر اکثیف اللحیه ضخیم البنیه کریه المنظر قبیح المخبر کمسنه ایدی
آل فناریدن قیزالدقیه زمانی جعفر چلبی دیمشدر ۰
عجب درکر دکه کردکده سیدی ۰ ادرمدم زاده یی قورقیتم سیدی
عربی و فارسی و ترکی نظمه اقتداری واردر سلطان بایزید متون فتحنده
عجب بر فصیح و بر شدر حقا که مقبول ابرار و مرضی صغار و کبار در نیچه فنون
اعوذ و رسایل یازمشدر اصحاب کمالات و فضایل مابیننده مشهوردر حکایت
اولنور که مرحوم مرقوم بروسه ده قپلوجه مدرسی ایکن زیرک زاده که نامی
رکن الدین در یلدرم مدرسی ایمش اتفاق قضاء قادر خلاق ایله بر برق
جهان سوز و عالم افروزدن ظهور و بروز ایدوب حجرهء اشتهار مدرسه سنی
عاشق جکر سوز و دل کباب کبی خراب و یباب ایتدکده مشار الیه مزبور دیمشدر
فارسی ای فلک آهسته رو کاری نه آسان کرده ۰
یلدرم خانه را از رکن ویران کرده ۰

ایچ

ایچ بو تضمینی خوب واقع اولمشدر مطلعی شایعدر ۰
قدک او ززه زلفکی صدک کوروب سیدی دیدی ۰ ان هذا البلی قدر قدر ربی فقدرا
سیدی قوال و غزلیاتدن بلوک خلقند ندر دلکر زاده سیدی چلبی دیمکله
متعارفدر قابلیتان ۰ طالب عرفان ۰ خوب سیرت ۰ محبوب صورت کمسنه ایدی
سلطان سلیمانک واسطه سلطنتنده دنیادن رحلت ایلدی بو نظم سادهء دربار اشعار انکدر
سرهری کلخن اولنلر سرایی بیلرلر ۰ بلاسی عشقی کیلر قبایی بیلرلر
دعای صوفیه بلا دفع ایدر دیمش شیخ ۰ بلایه ترغو وارانلر دعایی بیلرلر
مونسم محنت و غم اوللی خندان اولدم ۰ بندهء عشق اوللی عالمه سلطان اولدم
سیفی اصلی سینابیدر تحصیل کمالات ایدوب و معارف و لطایفی اکتساب ایتدکدن صکره
طریق علمه سلوک ایله کامیاب اولمشیدی مرحوم سلطان بایزید خانک اماسیه ده
شهزاده ایکن آستانه فلک قبا بلرینه انتساب ایدوب مانند سیفی و شاهین
ذات معارف تزیینی ساعد سعادت مساعد شهزاده ده بکا و قرار قلمشیدی
و مثال سیف زرنگار خدمت شهریار سپهر اقتداره بیل چلیوب میان جاننه
نطاق عبودیت محکم و استوار ایدوب قطعا خدمت علیه لرندن کسلمیوب
و خدام بارکاه سپهر احترام طاقلوب حلقهء وش باب سعادت مابندن آیرلمز ایدی
بانیء علیه شهنشاه مرحوم فرمان فرمای ولایت روم اولدقده روم ایلینه
بلاد کبیره و کثیره قاضی و حاکم اولمشیدی بنج اعوام صوفیه ده خدمت تشریع
سید الانام ایدوب اول هنگامده شهباز روح روانی عالم بقایه طیران ایتمشدر
صوفیه ده بنا ایتدوکی مسجد حضیره سنده مدفوندر مرحوم عاشق چلبی بو غزل
ترجیع کوزلدر سنک ای مه لقا قشنک ۰ کیدین اکرکر جکر بسه روا قشنک
دکه کمسنه جکر انک بابی برکدر ۰ قاتی بغرلیدر سنک ای جفا قشنک

بلدی بولنده طوغیلیغم چونکه قامتک • طعن اوقلرینی بیچون آتر یاکه یا قفنک
اندی اوقینی بصیدی یابن دلتر الده • ترکانلر کله سنک ای دلربا قفنک
سیفی کبی بو کلدی بنی ایکی قات اوقوق • اولدی مکر که رکوزله مبتلا قفنک
سیفی استنبولدندر دیوان سلطانیده باش مقاطعه جی اولدقدنصکره
شام شریف شرف انجامده دفتردار اموال سلطانی • وحافظ وضابط محصولات خاقانی
اولمشدر تحصیل اموال سلطانیده سعی تام واقدام مالاکلامی معلوم خدام آستانه سدره احترام
اولدقده حلب دفترداریغندن اناطولی دفترداریغی احسان وانعام • اولنمغله خدمت
علیه لری اکرام واعظام • اولنمشدی بر قاچ آی خدمت مزبوره ده استغنا ایله
کنج فراغنده کلیم قناعته کشیده پا اولمشیدی لکن اول منصب جلیل • ذات نیکو
وجمیلنه مفتقر • و بو امور جلیله نک ماهیته کلیه سی اولنده آفتاب جناب معالی نصابنه
منحصردر • دیو ینه اول منصب پر اجلال • رو بمالیده سدره انتصابی ایله دولت
واقبال بولمشدر خزانه عمرینی مخزون • ومکنون اولان نقود ایام ومحصولات
اعوامن مواجب علم وکماله صرف • وجمله اوقات وعائده ساعاتن جمله معارف
بی انجامه عطف ایتمشدر فن انشاده مهارتی • ونظم اشعاره قدرتی واردر بو اشعاری
تذکره یه تحریر اولنمغیچون کوندردوکی کفتار آبدارندندر

خلوتنده چقدی کون کبی اول مه نقابدن • حقا بودر که کوکده کوز آفتابدن
دوندی جسم ضعیف بر ناله • مویه دن مویه ناله دن ناله
بوی لطفکدن خبر ویردی کبی باد سحر • کل قولق طوتمش صبایه اوزین اچمش غنچه لر
لطفیله خنده اول لبی شکرشکنده در • کلشنده کللرک کولشی زهرخنده در
کل یوزک کوردی حلیدی ینه باغک سمنی • کلمه دن غنچه لرک کوشنه واردی دهنی
دوستم از یک جرعه می رفت از دل وجان عقل وهوش • انچنان کشتم که از میخانه بودندم بدوش

والد

159

والده وجوم بو معناده دیمشدر انچنان کشتم که از میخانه بودندم بدوش
انچنان پرشدم از باده بدور لب او • که شب از میکده بر دوش کشیدندم چو سبو
ناجی میان صغار وکبارده شاملی وعلی مصطفی بک دیمکله
شهرت شعار ایدی • شام شرف انجامده ظاهر ونامی • اولمغله مخلصنی ناجی ایتمشدر
مرحوم سلطان بایزید خان زماننده سنجاق بکی ایدی • شعرا قدمادن مذکور
وخلق الجنده بو ایکی مطلعی غایتده مشهوردر

تیز می تماشای نکار اله صونمز سن • ای عاشق محنت زده بولدقچه بوزر سن
ینه ای جام مصفا سنی کوردکسه کم • مجلسک رونقی سین دنیه ده ارتکم

ناجی بو دخی شام شرف انجامدن ظاهر ساطع • اولان کوکب درخشاندن ولامع • در
نامی مصطفی در • مرحوم جوی زاده دفتردار محمود چلبی مرنو سلطان سلیم ثانی
حضرتنه اقدام • ایتدکده زمره خدام سپهر احتشام • سلکنه انتظام ایله بر احترام اولو
سرای سعادت پیرای سلطانیدن چاشنکیر باشیلغی ایله چقمشدی • بعده امانتنه
میرلوا اولمشیدی حالا دخی خدمت سلطانده دامن درمیان • میان اجراده
علم مثال • مشارالیه بابلندر • بو مطلع انک کفتار رندیزر
مطلع
اولمیم شاهد ومینر بر آن • نیتم چوق اهله چقسون مضان

شانی دار السلطنه جلالت مداردن زمره سپاه شجاعت شعاردن متصرف دیوانی
اشعارنده حلاوت ظاهر وپدیدار دکلدر • دنائت شانی اولمغله هجویاته وشوخ
بو مقوله مهملات وترهاتی اکثار ایله مذموم ومبغوض صغار وکبار اولمشدر

کوب دوشوب میخانه ایچره قالدم ایقن مدام • هرکوزی مستانه کوردم باده جمله
عقل وصبر واختیار دل مناعی قالمدی • ستمدی بازار فناده کوکلم افتنا

شانی نامی صالحدر بوسنه سرایی دیمکله شهرتشده دنیا اولان شهرک طوطی بستان

صتر
صتر
سرا

وبلبل دستانسراسی در اول شهر جنت آساده طاق زاده دیمکله اشتهار
بولمغین مخلص فرنودی اختیار ایتدم دیرایدی لازم ولایت اولان فضایلده عرفانی
تحصیل وصنایع جانب عنوان معارف بیکران ایله تکمیل ایدوب طریق تزویق علم
وکماله سالک وکعبهٔ کمالات ومعارفه احرام لطایف ومناسک اولوب سلطان سلیم خان
حضرتلرینک خواجه سی اولان عطاء الله افندینک ملازمی اولدقدن صکره طریق تدریسه عازم
اولمشدر حالا قرق اقچه مدرسه دن معزولدر وصول خدمتین ایچون رایات غول بلا الامی
امتداد بولوب اربعین کبی زمهریر مدت غربتی خیلی اشتداد بولدی امید درکه
عن قریب الایام حکم حراد ودواعی حاصل اولوب آخر شتاء الامی نوروز فیروزیه
منقلب اولمغله بهار سرور وصفایه واصل اوله جامع انواع فضایل و حاوی
جلایل خصایل طبع عالیتی تحصیل وتکمیل معارف ولطایفه حصاندر بیته زباندر
سرای جهانده جاریدر ودم گرم وسرده وهنگام سرور ودرده یارغار جز دربو اشعار کندر

سر چکمسون سمایه قدینی قلمسون غرض • فرق بونکله سروک بین السماء والارض
اوکنمسون رخوکه زیرا که ماهتاب • یوز قرادروب اولوبدر یوزی کنشدن اعراض
شانیا وصف رخ دلبری تحریر ایله • حسن خطیله یازلسون صفحات جنکه
بر ملک یوزلو کوزلدر بنده کوکدن اینمش • مرده ار جسمنی عیسی کبی احیا قلدی
اق دکزدر یکمی زلفی طوفانسیدر • ملکت جان ودلی غارت و یغما قلدی
طرف چمن کشت ده وسوزیله سازه کل • نای عراقی آل الله مطرب حجازه کل

شانی دیکر دیار قراماندن ظاهر ونمایان اولمشدر تحصیل فضایل وعرفانده
وخدمت والا نهمت افاضل دورانده دامن درمیان وتکمیل معارف وکمالاته
تشمیر ساق ایله شهرهٔ آفاق اولمغین خواجه افندی حضرتلرینک خدمت علیه لرینه
ومدارسه فضایل جلیه لرینه مداوم اولمغله اول حضرتک رفعتدن ملازم اولمشدر

ترجمه سی تحریر اولندقده قرق اقچه مدرسه دن معزول سنادور ذ تحصیل معارف ایله
ظهور وبروز ایتمکه مواظب ومشغولدر بو فقیره خیلی اقتدار ومنظوم ومنثور بعض آثاری
واردر حقا که هر جهتی معمور وشان عالیتی کمالی ان مدح وتوصیفه لایق ایدوکی
معروف ومشهوردر بو مجلده تحریر اولنمغیچون ارسال ایتدوکی کلماتندندر

تیر غمزه کدن بنی صیقه ایدم جانا کریز • براوق آتم بیرا کا قرشو جیق جان عزیز
دردحالا کدرای سرو سهی بادیجز • توتیا در قدمک خاکی صقن آتمه اوبر

راقم الحروفک بو غزلنه بو کونه نظیره دیمشدر غزل

دار زلف دلبرک منصوروش جبرایوز • حمدلله اهل عشقک دفترین داریوز
بو سعادت باکه ای غم جهان یتمزمی کم • آستانک ایتریله برقپو قوللاریوز
درهم ودیناره مالک اولمدقسه غم دکل • عالم فقر وفنانک مالک دیناریوز
ایل کوروب رسوالغم طعن ایلسه جانا نه غم • بز حقیقی جامهٔ ناموسی ایذن عاریوز
بویله عشاقی پریشان ایلمزدی ای حسن • بولمیدی اول برینک طرهٔ طراریوز

نظیره غزل
باغ حسن دلبرک بر عندلیب زاریوز • رخلری مراتنک طوطی شکرباریوز
نوله جاری اولسه اشک دیدهٔ خونبارمز • اول لبی آب حیاتک عاشق دیداریوز
باشمز الدق اله میدان عشقه یارده • جمله سربازان عشاقک بکون سرداریوز
کیندو کیم بیردن بیره اوزره بر بیدادیات • ردینه سوزمش نگارک آتش رفتاریوز
کاربان راه اقلیم فنانک شانیا • باش وجان ترکین اوروب قافله سالاریوز

شانی لطیفی قوچی اوزر قطوبینیدر کمال پاشازاده مرحوم ملازملرندندر مرحوم
سلطان سلیمان ساحلی نزاد سنه بغداده ایتدکی عالم فنادن کندر • ومملکت بقایه عزم
ایتمشدر بو مطلع انکدر • چون خراجی آتشینه گلستان آچیله گلک • رنگ دبوی کرکلده دخی غنچه تلکک
بعض حسد ورزمان • ارباب منصبدن بیخبر سین امیتی ن • ایتدکی بیت منصبی جاهل ونادان
اولنه احسان • ایدوب اهل علم وعرفان • اولان نامرد دولت وجوان • ویاس حرمان

اولدقده بو قطعهٔ بلاغت عنوانی دیوب مقبول جهان اولمشدر قطعه

ای فلک میلک اگر جاهل و نادانه ایسه * بنده حقنا او قدر کامل و دانا دکلن

بکا بو جور ندر صاحب عرفان صنوبن * اهل فضل اکلدکیسه بنی حاشا دکلن

احواله دون دنیم بکا ده نظر ایت * عبرد ن جهل و حماقتده دانا دکلن

شانی سخ طرز قدرت پروردگار اولان تکیه وار دفتر صورت حسن
و جمال نقش و نگار و بر گلبدان جهان لمحه یگانهٔ روزگار اولان تکیه وار دار دفتر
نامی معتوه بدر عزیزی تک همشیره زاده سیدر بوستان معارف و کمالاتک سرو
آزاده سیدر حقا که بو فنده شعرا و ادر مدح و ثنا طبع عالیشانی وقابل تحسین و لایق
قبول کلمات بلاغت عنوانی واردر طریق علمده دانشمندی یاننده ایکن یوسف جمالن
کرک اجل المشرع و اول زماندن بر و بیت الاحزان فنا چکمشدر بوستان روزگارده
نخل عمری بیبار اوله کرکدر بعد مدار شیخ عابر تشنه ها ادر و بو شعر انکدر غزل

فروغ عارضک ای سوسنی بر کاشانه لایق * او بر شمع صفا در مجلس شاهانه لایق

عذار باده لعل صفا بخشکدن ایکسون * چون اولمز جام بزم آرای جم بیگانه لایق

کمند کاکل عنبر فشانک طرفه اغیاره * بکم زنجیر زلفک کوره هر دیوانه لایق

دوشهر می دکمه بر قلب خزینه فکر خیالک * اولور می کنج سر بوشیدن هر ویرانه لایق

چکلر قاتی نوشن المیجه کاسه سرون * صفا بزم سنا شاخ اولدی پیمانه لایق

مطلع

بادی نظرده عاشقه ای شوخ شیوه کر * جادو کوزک کرشمه لر ایلر که سحر ایدر

دیگر

تیغ تیر کلی تراش ایلر زنکینک * فره سن کورسیلم موی خط شکیننک

شانی نامی احمد در بین الناس بهائی دیمکله مشهوردر بوستان طبع معارف
و فضل و کمال ایله محدوددر اولان مرحوم ابو السعود افندیدن ملازم اولوب بالاخره
میان عزی دادی قضاه در کوده ایلدی حقا که غرایب زمان و عجایب جهاندندر
عجیبة المضمون و تصانیف بدیعة المشحونه که خارج حیطهٔ اوضاع شخصی و نوعی

وبردن

وبردن خطهٔ دلالات عقلی و وضعی در بینده و نثار دجه دن بر نا بلیغ واردر
بنجه نامی واردر دیباچه سنده دیمشدر و تتمه یا یسطون الاساطین * او
افنون النوامیس دیوب عجایب اسلوب مشدر ابو علی سینایه فال بوعلی دیو
رد ایلمشدر جمله غرایبندن بری بودر که کتاب حرفونک دیباچه سنده بو عالی
تصنیفات و تألیفات ایله طولدروب خلقه محل تحسین و قرار قلیجی عالم آخره کذار
ایده جکک اندر دخی وار دفع بودیاری دخی باشمزه تنک و تار ایدن بو فریاد
و زار ایدوب آسماندن ملائکه کبار کرم ایله بودیاری بونلره قودیو شفاعت ایتدیلر
دیمشدر دینه بویله ایکن بو حالدن و فقر و فلاکت ایله درد و ملالدن شکایت
ایدوب بو بیتی دیمشدر بلای اعطا ریانا تهرانا تکن عریان و تألیف مزبوری
اول زمانده وزیر اعظم و مشیر افخم علی پاشایه اهدا ایتدکده دیمشدر مولا تألیف
ایله عالمی طولدرمقدن ایسه استنبول ایله غلطه بوغازینی طولدرمق دخی ممکن
در که خلقه کوپری اولمغله سفاین و مراکب الامندن خلاص اولدلر و بعض نمرکاسی
حکایت ایدر که بر کره محبوب سو بعاشق و عذرا بعذرا و لیلی زلفی غیله مجنون
و وامق اولدقده برکون بر عظیم ضیافت ایدوب کلاب کوپنی جمع ایتمشدی و انلری
خانه سنه کتوروب صحن چینی و سفرهٔ منقشله اوکلرینه طعام کوناکون قویوب انلر ایله
ایشرع و زبان اولمشدر اشعارنده دخی ترکی و فارسی الفاظی جمع عربیة ایله
و عربیه یی فارسیه ایله جمع ایدوب یادکار لطائف اظهار ایتمشدر که اصحه که صغار کبار در
سلاسی مرحوم ابو السعود افندی مدح ایدوب بر قصیده دیمشدر مطلعی بودر نظم

سبتوح دهانی بدجه قند و سرح باذ * صیت تخت ملک وش صمام شنوی

و دربور کل مهرینک بیتی بو وجهله دیمشدر نقش نکارنده نقاش چین * ابن علی حمد قاضی نکیبن
دکاهی عالم کوردن بلکت عقله راجع اولوب بو منواله کلماتی واقع اولور

تن بی داغی محو ایدم نه نام و نه نشان قلسون • همان گوییک کلابنه نواله استخوان قلسون
ایزی توزینی قیمه ای صبا لطف ایله جانانک • بنیه حقدی جانم اره یی بر یرن نشان قلسون
چقوب جانم صلا ایردم غم ایله عقلی • بمله کوی جانانه گلن گلسون قلان قلسون
رهگذر باشمی ایری دوشرمک یول دگل ننگک • همان یول قلمسون قالورسه دل خاطرانک طلسون

شاهدی ادرنه دندر جم سلطانک قیرداری ایدی اشعاری نظم قدرا کبی لطافت و
چشمهٔ خضر دن جام سکندر لکه • بره شو آینه دن طوب دبه عشقیکه

شاهدی بروسه دندر طریق علمه عزیمت • و تحصیل کماله بذل همت • ایدوب تکمیل طریق رسوم و تتمیم علوم و فهوم • ایتدکدنصکره قونیه ده مولانا خداوندکاره ارادت • ایله کسب وجد و حالت • ایتمشدی نعم پای سماعی دامن عزلته چکوب بقیهٔ عمر و مهلتنی • صرف طاعات و عبادات ایتمشدی • اقلیم علم فرس و ممالک معارفه شاه ایدی • که لغت شاهدی کبی اثبات مدعایه شاهدی واردر • اشعارنده حلاوت یوقدر • بو شعر انکدر

برفتی ابر سیه در یوزی مهتابی بگون • شب یلدا گبی فتان گوزینک خوابی بگون

کچی بو بیتی غاتینی خوب دیمشدر • گاه اولور گیسم طولر بر بر دونر بازارده
گاه اولور خالی یکا بازاری بریر دونر رز

شاوُر قسطمونیه دن قضاة طایفه سنه‌ندر نظم اشعار و علم ادوارده زماننده اشتهار • امثل لکن بو زمانده وفای خوبان وصداقت اخوان • کبی نام ونشاننده اثر ظاهر دگیلان • دیگلر بو مطلع مطبوع انکدر

طولوب گل یوزلی دلبرلر ایله مجلس دوندی گلزاره • گلهٔ هر یوق بکر یاشندرم بنبیله دیواره

کمند ویبیلرعج اولوبنق طعن و تعییر اتیدکلرنده عذرانک ایدوب بو بیتی جواب صواب تقریر

طعن ایلر بمشبه که ایقسز ربو جرتال • نوله ابغ بو عنبه هرفنده الم وار

شاه محمد قزوینی در • علوم عقلیه و نقلیه • و سائر فنون کلیه • و معارف جزئیه ده ماهر صاحب فنون و ماهر • علم طبی قانونی اوزره مفردات و مرکبات بو ایه اسباب و علامات

ایله

162

ایله تحصیل و تکمیل • ایدوب کلیات و جزئیاتنی جامع و حاوی • شفاء اسقام و دواء امراض والآمن حکماء سالفه • و اطباء سابقه یه معادل و مساوی • بقراط زمان • و جالینوس دوران • ثانی ابن سینا • اولمغله شهرهٔ دنیا • اولمشیدی قلب عثمانده ریاح متعفنه دن حاصل اولان خفقانی • و برک رزانی تغییر هوا ایله پیدا اولان مرض یرقانی • و عاشق شیداده تمکن ایدن مرض اولان عشق و هوانی • باذن الله تعالی ازاله ایتمکه قادر • عدیل و نظیری نادر • کمسنه ایدی دیارندن اسقاط فرض حجة الاسلام • و زیارت روضه باطراوت فخر انام • علیه الصلوة والسلام • ایچون عزم ایدوب اول دولت میسر اولدقده مدینهٔ منوره دن سلطان بایزید مرحومه علم طبدن برکتاب تألیف ایدوب • کالندر فی الحال صد او اهدا و اتحاف • ایتدکده مقبول طبع موشکافی • اولوب مرحوم مرقوم مبتلای مرض نقرس اولمغین • مصر سلطانی قنصوه غوری یه طبیب مذکوری گوندر دیو جواد خوش خرام قلم • ایله نامه بلاغت علم • و فصاحت توأم • مستقل برآدم گوندروب مدینهٔ منوره دن کتوردمشدی • سلطان مرقومک نهایتده مقبول و مقربی اولدقده • باب سعادت مآب سلطانیده حکمانک بغض حسدی نابغ اولدقده جمله‌سی مولانای مزبورک بغض و عداوتنه ناهض • اولوب سلطان سلیم ایله اتفاق ایتمشدر دیو نفاق ایتدکلرینه اولکی حالدن برقح ای من تسمع بجل دور • و برمقدار نظر فلک مدارندن مهجور اولمشیدی • اول اثناده سلطان سلیم • پادشاه هفت اقلیم • اولدقده شهنشاه اهل پرور و قدرشناس • اولمغین خدمت مولانا ایله تمام استیناس • ایتمشدی سلطان سلیم نامنه مجالس النفایس • نوائی فارسی یه ترجمه ایدوب اندنصکره اولان شواهیه دخی الحاق ایتمکله بنام تألیف مزبوری عالی رواج ایتمشدر بو فقیر طبدن و بیان مفرداتدن • و شو اننه یه متعلق لطایف مصنفاتنه فائز • اولوب حسب الاستطاعه معارف و کمالاتنی حاوی و حائز • اولدم مرحوم سلطان

سیلک مرض موتنده عارضهٔ قرحهٔ برالمی جان عالم اولان جسملرندن زایل وسرور فراح
شاهی شایم شفاء الهی ایله جانب صحته مایل ظن ایدوب آرزوی جلالت مصحوبندن
استنبوله بو مکتوب مرغوبه کوندرمشدر . الحمد لله الذی اذهب عنا الحزن ان ربنا
لغفور شکور . قال الله تبارک وتعالی فی کتابه الکریم . ان یمسسکم قرح فقد مس القوم قرح
مثله وتلک الایام نداولها بین الناس . وقال النبی علیه الصلوة والسلام الحمی یصیب المؤمن
ولا یصیبه الم ولا وجع الا ویکون کفارة لذنوبه حتی القرحة والبثرة . وقال افلاطون الالهی
القرحة اولها جراحة وآخرها راحة . ویقول العبد الفقیر والمملوک الحقیر . القرحة فرجة فی البدن
تخرج عنها العفونات فلهذا یکتب علی صورة الفرجة . اللهم اجعلها فرحة ستتبع الفرجة
وجراحة ستعقب الراحة . واجعلها کفارة للذنوب . وکاشفة للکروب یا جابر الکسور
وطبیب القلوب . تاریخ صحت یافتن پادشاه بنده نواز . از قرحهٔ جان گداز وجراحت پر از
بر آمدکی قرحهٔ جان گداز زجسم شریف شه صف شکن . رسید از شفاخانهٔ رحمت حق
هم این زخم را مرهم از زخم زن . بحمد الله اندر زمان قلیل . شد آسوده از زحمتش جان وتن
فقیری حکیمانه تاریخ گفت . عفونت بو دمند فع از بدن . نظم بر زمان کرچه بحضور اولدی
ضعف تن برله عالمک جانی . لیک دفع عفونت ایتمکله . بولدی قوت قوای روحانی
تن پاکنده چیقدی بر قرحه . بر کی کون چکدی ضعف جسمانی . دیدی بو سنخ شاد اولوب تاریخ
جان جانانه صحت ارزانی . مولانای مزبور ایله سلطان مذکورک اتحاد جانی وانتقاء
روحانیلری اول مغیبن اول سلطان عالیمقدار سه سرای جهان کندویه تنک وتار اولوب
اول صاحب قران عدیم الاقرانک ارتحال وانتقالندن صکره چوق زمان کچمدی وفات ایتدی
شاهی جمالک پادشاه ظفر پناهدن حوزهٔ تغلبنده نکبت سپاهه قرین اولان مخلدن
اول طایفهٔ طاغیه یه محبت وارادت کتورن فرقه یا اولئک کالانعام بل هم اضل اول مغیبن
مخلص مزبوری اختیار ایتمشدر . سلطان سلیم ماضی زماننده رومه کلمشدر . اگرچه لطیفی مذ جنینه

اطالة ایتمشدر . اما دیدوکی اوصافدن بالکلیه معرّادر بو فارسی مطلع انکدر . شعر
تاج بکرنکی که صاحب دولتان زابهر سرست . این همه کلهای سرخ باغ آل حیدرست
شاهی . مقر مقام خلافت پناهی . ومضرب خیام جلالت دستگاهی اولان شهر
استنبولدندر . بیچ زمان رئیس الکتاب دیوان سلطانی . وضابط وجامع اموال خاقانی
اولمشدر حکمی . هر بار تیر تدبیر که میدان دار وگیری اوزلیوب بندکان نشانکاه سینهٔ
دشمنانی کوزلیوب . خدمت شاهیده برتاب . وسینه چه کینه سی آتش شعلهٔ تاب
اولوب حالا حلب شهباده امیر الامرا اولمغله مفتخر ومباهیدر . واول اخواحیدر کلاهی امر
وناهی معارف وکمالات ایله معروف . واخلاق رضیه واوصاف مرضیه ایله موصوف اولان
اوجی زاده محمد پاشانک فرزند هوشمندی در . مقدما طریق علمه سالک دانشمند وحدت
طبع وشدت ذکا ایله چه یاننده . اولوب مرحوم معلول زاده مسند نشین افتا وافاده
ایکن خدمتنا جاده سندن ملازم اولمغله رفعت وعلاسی زیاده . اومشتدی حالا
باربلای طریق علمه متحمل . اولمیق خوفندن متحول اولوب اسباب ریاست وزعامتله
متزمل . اولدی تخلصی زینی ایکن بعض کسنه ایله شرکتدن تخلص بولمغیچون تبدیل تخلص ایتمشدر
کات باکندن خلاص بولان سهام کلامی . هدف قبول ارباب کماله وصول بولمشدر . حالا اصل
سن شبابدر . امید درکه یوما فیوما معارف وکمالاتی جاب الکتاب ایدوب موجبات
نقیصت ورذیلتدن احتراز واجتناب اوزره اولا بو تذکره یه تحریر اولمغیچون بو ابیاتی انتخاب

برک کل عارض دلداره دیمه اولدی نظیر . تر دوشوب چونکه رخ آلی اولور رنک پذیر
کوز دعای قدحی نجیه مجرب تدبر کم . نه قدر رسم دایه دلبرلره ایلر تأثیر
بندن اراغ اولورسه عجبمی اوده جبین . شک ایتدی قولی اولدوغمه کلمدی یقین
دیمشمایی رقیبی بند ایدوب جور ایلر ایم . دل دیوانه قطعا اعتماد ایتمز او پابند

شریفی . ولایت حمیدده صغیر وکبیر مابیننده اکر دیر . دیمکله شهر اولاشهر بنظیر

قبای مدح واطرازی علامت باکرامت • الا المودة فی القربی • ایله برطراز اولوب
رایت رفیع الآیه منقبت وثنالری اهبور ریاح • لیذهب عنکم الرجس اهل البیت •
ایله خفوق واهتزاز • اددزه اولان طایفهٔ شریفهٔ سادات • کثیر البرکاتدن • نسب
طاهری • جمال طاهرندن واضح البرهان • وانوار حسب ونسب روی نیکوسندن انوار
خورشید تابان کبی ظاهر وعیان • اولوب مشایخ علیه طریقهٔ زینبیه • دن طاهر افندی
دیمکله موصوف • انواع صلاح وتقوی ایله موصوف • اولان بر عزیزک اوغلیدر • روم ایلینه
بعض قصباته قاضی وحاکم • اولدقدنصکره دیار عقبایه عازم • اولمشیدی مرآت سینه سی
مصقل معارف ایله مجلی • وکردن دل وجانی قلائد لطایف ایله موشح ومحلی • ایدی بو اشعار انکدر
سوز عشقک جانه ای مه شویله تأثیر ایلدی • چقدی افلاکه اودزه آهم کون کبی سیر ایلدی
دل شهید تیغ عشق اولدی دیو جانا ترک • قل قلمله برشهادت نامه تحریر ایلدی
لعلکی رسم الیبوب کوکلمده نقاش خیال • برافرصو اوزره شکل جانی تصویر ایلدی
شریف نامی محمددر • شریفی مزبورک فرزند هوشمندیدر • طریق علمه سالک • اولوب
عالم وفاضل • بحر کامل • جامع العلوم واقسام الفضائل • منبع زلال الافاضات مطلع
هلال الکمالات • فتاح ابواب المشکلات • بمفاتیح تحریر • کشاف ظلمات المعضلات بمصابیح تقریر •
فمن یحاکیه فی الافضال والکرم • ومن یساویه فی الادب والحکم • الذی جعله الله تعالی عالما خفیا
ولم یبق له من الحقایق شیئا خفیا • مولانا العلامه زکریا افندی حضرتلرینک گلستان آستانندن
بهار لطف بیشمارینی بولیا • اولدقدن نغمات نغماتی ایله بلبل شاخ گویا • اولمشیدی بعده مولانا
مزبورک ذات خورشید اثارتی • مشرق ایوان صدارت اولدقدن تذکرهٔ جیبی والمعله ملازم
اولوب سمت تدریسه سالک وعازم • اولمشدر زبان شکوفه فراست • وبهار کیاست
ایله مزین • واشال واقرانی میانندن فضایل وعرفان ایله معنون ومعین در • لایق
قبول اشعار آبدارندن ویمتان واملا ده خیلی اقتدار واردر • بو اشعار رقم زدهٔ کلک

گرچه دیرلر وعده یه ایلر وفا اول نازنین • باکه اما چلبنجه سینه یه کلمز یقین
قوماز اولعل کهر ریز او زلف عنبر بار • کوکلده ذره جه آرام وجانده قلبجه قرار
مطلع
وارمدین مکتب دهره دخی استاده • ازبر ایتمش سبق شیوه نی جان فطرزاده
چلبنجه اول برینک روزه هجرانی • بلمدم روز وصالک عید ایتمش بر آنینی
کلدی یارک خط رحانی دمینه عاشقه • قلبجه قالمش کوزمکه جانی رخ جانانینی
شکاری جدی عجمی قاسم باغ • وباباسی دیاربکره دفتردار اولوب بعده امیر لوا
اولان حسن بکدر نامی • درصید وشکار اول طایفه نک صغار وکبارینک پیشرو کاری
اولمغین مخلص مزبور شعار ودثار اولمشدر • مرحوم شمسی پاشانک اقرباسندن اول
فرقه نک موعض دینار زیر فنا سندن ایدی • شهباز طبع بلندپروازینک شکاری مرغان اولی
عالم لاهوت • ودایما هوای عالم علوید طیران ایدن تزروان ملکت ناسوت • اولمغین
هوای جاه وجلالدن فراغت • ایدوب شاهین همتی • زخارف دنیاء دنیه یه شکارم دیو
قطعا عینته المز • وجناح میل ورغبتی هرکز صید وشکارینه صلمز • ایدی اوتوز اقچه جوالیله مقام
کوشهٔ عزلت که فی الحقیقه سرمایهٔ سعادت ومعالی در • اختیار ایتمشیدی درویش صورت
ولطیف سیرت کمسنه در • بو ایامده عبارات بلیغه • واستعارات فصیحه • ایله نظم قصهٔ یوسف
وزلیخایه اقدام واهتمام اوزره ایکن شهباز روح پرفتوحی جیفهٔ دنیا اوزره قونمقدن
عار ایدوب عالم اشباحدن ملکت ارواحه صید وشکار کتدی • وکان ذلک فی سنه
اثنین وتسعین وتسعمائه بو ابیات انکدر • بیت • دکلدر شعشعه مهر بلیه آه بر شراره در
شکری سیسوب جانبلرندن • علم وکمال طالبلرندن • نوهوس ونوجبات ایکن وفات
وصل یاری فکر ایدرکن کتدی غم دیدم اکا • کیتدوکه ای غمکسارم دیدی کوکلدن دکل
شکری کردستانلیدر • مرحوم سلطان سلیمک فتوحاتن نظم ایتمشدر اکرادنه مقوله
ایدوکی معلوم ومفهوم اصحاب عقل ورشاده در بو بیت انکدر • مطلع

اجنحه

اتمشدر بو اشعار انک کفتارندن

اغلمقدن كوزلرم باشینی پرخون ایلدی . برنسنه عین ارسم بیرینی جیحون ایلدی

شمسی شهزاده سلطان محمد و سلطان بایزید زماننده دفتردار اولمشدر جنیدره جی زاده دیمکله معروف . و زماننده انواع مفاخر و مآثر ایله موصوف . در سلطان محمد ایله نهایده الفت . و میانلرنده غایتده خلت . اول مخصین کاغدخانه بانیسی حاجی جنیدره جی زاده جفلکی دیمکله مشهور . اولان خرایج و جابرلری تملیک ایلمشدر . سلطان بایزید زماننده آفتاب عمرینه زوال ایرشدی . و وجود پرجود کمالنه عین الکمال ایرشمشدر . بو بیت انکدر .

دارایکن کلزار جهانک گلستانه بقمزن . مهر رخسارک طورورکن آفتابه بقمزن

شمسی خورشید وجودی مطلع شهر بروسه دن طالع و رخشان اولان قضاة زماننده در سلطان سلیم خان زماننده عزم دیار عرب ایدوب اثناء کعبه ده فوت ایدی . کلمات بدیع گلستانک شمسی مطلع لطف و قبولدن طالع . اولمغله مقبول طبایع . بعض ابیات و مطالعی ظاهر اولمشدر . بزم حسنکه سنک کلمه یوقدر بورکی . ماهک ای دوست مکر وار می در دیش نمد پوش کبی بلبل ارافدن . گل خلقتک وصفینی اوقور آل ورقدن

شمسی قسطمونیدن فرقه قضاتدندر . لطیفی علما دوارده مهارت . و فن نظم ابداده قدرتی وار در . بو مدح بسیار ایتمشدر . حالا اشعه آثارندن بر ذره ظاهر و بیدار اولمیوب شموس آثارینه عارض اولان کسوف نسیاندن منجلی و آشکار اولمشدر . بو مطلع انکدر .

اویکنور یوق مجوکه مسک خطادن عنبری . ابتدی اولده بر نیش سهو و خطادن غیری

شمسی بو دخی قسطمونی شعراسندندر . جامع شهر مزبورده موقف ایدی . بو شعر انکدر .

ویرمسون خطار خک آیینه قلبه کدر . اول غباری قومه مرآت عذارکده کدر

شمسی ولایت عجمدن روم کلمشدر . کتاب ده مرغک ناظمی در . نظم مزبوری سلطان سلیم خانه ویردکده منظور نظر مکارمی اولمشدر . بو ابیات کتاب مزبورده بیغونک سایر نور صفنوکز داندن طولدردکز . خانه کوزیو کسلره قلدردکز . توتلم هر قصه داف انده

موركی غوندن قیر سزدانه . یتقلو رایغرالنده جهان . بزبیرسز درلو درلو آشیان .

شمسی پاشا اول شمس رخشان مطلع امارت . و بدر تابان عالم صدارت نام اجدی احمد اولوب غی جهتدن مخلص مزبور ایله میان اکفا سنده سر علمی کبی سر آمد اولمشدر سلسله انتساب و انتمای قدوه اصحاب کرامدن سیف الاسلام . خالدبن ولیده منتهی منتمی و منتهی اولمغله مفتخر و مبتهی . اولور ایدی و بو منقبتلری میان صغیر و کبیرده خیلی شهرت پذیر اولمشدی . لکن والد فردوس مکان . بو کونه کوهر افشان اولور کتب تواریخده و اسما آثار رجالده مسطور و مرسوم در که اول صحابی پر جلالک اولادی اولمیوب اول وحده علیادن انخسان و افنا . بابت و خیرات اولمشدر و اول مطلع مفاخر و مناقبدن کواکب ثواقب طالع و رخشان اولمیوب . و جبل من شاعتها مظهر حالی و جانی اولمشدر . حقا که میر مزبور اخلاق حمیده . و محامد غیرعدیده ایله موصوف . و امثال و اقرانی میاننده کمالات و عرفان ایله معروف و گلشن جو اوجاغی از هار مناقب بحد و کرانه محفوف . دائما اوقات فرخنده صفاتی فاکرا دلکده تحصیل و تکمیل کمالاته مصروف . طائفه شعرا و بلغا ایله صحبت و الفتی اولمغله بلبلان فصاحتنک قفس حجره سنده کویا اولمسنه فی الجمله باعث و بادی ایدی . همان عینی اول ایدیکه بو دکلو موهبت سلاطین کامکار . و رعایت و عنایت ارباب کمالکه صاحب مکنت و اقتدار ایکن تربیت و نوازشلرینده اهمال ایدوب مجرد قیل و قال ایله چرب زبانلق ایله اکتفا قلوب . بلکه بو مرتبه جه عنایت لطف و مروت اولمیوب کوسترر ایدی . صاحبقران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان . مزبورک نهال وجود پر جلالی هنوز نوشن و نوسال ایکن . بوستان سرای سعادت واقبالده آلوب جویبار الطاف بیشماری ایله کشبع بالا و ممتاز . و سهل زمانده بین الاقران سرو سهی کبی سر بلند و سرفراز ایدی حرم سرای سلطانیدن چیقدقده بعض اغالقله متصرف اولدقدنصکره زیر سایه لواء

سلطانیده مشرف اولوب نام شریف شرف انجام بکلربکیسی اولمغله احترام بولمشیدی
بعده اناطولی و روم ایلی بکلربکیسی اولمشیدی خدمت صاحبقران عزم کلزار جنان ایدوب
تخت نشین بهشت جاودان اولدقده مناصب دنیویه نک محاسن ظاهره سندن اعراض
و زخارف حاضره سندن اغماض ایدوب ترک غوغای امارت ایله منزوی کوشهٔ
قناعت و فراغت اولمشیدی لکن ذات سعادت نهادلرنده مندرج اولان دولت آنی
مقتضی ایدی که هر زمان سلاطین آل عثمان ایله مصاحب و منادم عنصر جلالت نژادلرنده
مندرج اولان اقبال اول حالی مستوجب و ملتزم ایدی که رکاب وار خدمت خواقین
کامکاره ملازم اوله الحاصل مرحوم سلطان سلیم ثانی حضرتلریله مرحوم مرقومک عالم طفولیتلرندن
حقوق سابقه سی اولمغین وارث ملک سلیمانی و سریرآرای تخت خاقانی اولدقده ملازم
خدام بارکاه فلک مکانی اولمغه فرمان اولمشیدی بنا علیه العود احمد دیو جناب دار السلطنة
العلیه عودت و مراجعت ایتدکده مقرب حضرت سلطانی اولوب پیمانه مثال مجلس انسلرندن
مفارق اولمز و صید و شکاره شهباز وار قوللرندن ایرلمز ایدی خدمت شریفلری
حکایت ایدرلر ایدی که بر کون اول شمس زرافشان عالم احسان ایله شکاره توجه
اولوب کیدرکن اثناء راهده آراسته سرو قد و لاله خد بر پیکر ملک منظر برج کمال حسنک
مهر منیری و درج حسن و لطافتک کوهر بی نظیری **لطیفه**
مثالن کورمش هرکز زمانه نظیری کلمش قطعا جهانه اولیدیش بی خوبان جهانک
قولی اولوردی کورسه شهلر انک **نظم** هر دلبر شیرین شمایل کوردکده اول خسرو ملک
خصایل صوکبی سرو قدینه مایل اولوب اول غنچهٔ نورسته قنغی باغدن قوپمش
و اول عالم حسنک ماهی نه بردن طوغمش **ع** کیمک قولیدر اول چشمی شهباز
دیو استفسار ایتدکلرنده بنم اولدوغن اشعار ایدرلر اتفاق اول کیجه صحبت سلطانی
اولوب ادارهٔ یاقوت رمانی اولندقده خدمت سلطان پناهی اول مهر و کلعذاره

مصراع دیدم دیوب وقور

هوادار اولوب طالب وصال و نایل جمالی اولدوغن اشعار ایچون کلک برر
بلکون بن برجوان کوردم عجب محبوب رعنادر بن دخی بو مصراعی دیدم دیوب
بالبداهه اوقندم و حقا لیقینه هوس قلمغ انک بر قوزی بوادر بعض یاران حضرت
سلطان مراد خان حضرتلرینک دخی کما کان مقرب خدمت علیه لری و فتح و نصرت
کبی ملازم خدام عتبهٔ سنیه لری اولمشیدی آخر سبع و ثمانین و تسع مائه ده
خورشید دولت و اقبالی کماله ایردکده آفتاب عمری زواله ایرشدی لایق قبول
اشعاری و درر تحسینه وصول بولمش گفتاری وار در بو اشعار رحنور کفتار زندندر

خلقه خلقه کاکل طوق بو ینمه زنجیروش فتنه کفتک عاشقک یانکجه کیسوی شیروش

بلبل مغانه بشلدی اول بهار در	شید الغم ینم بنه بی اختیار در
قرمزی کللر در سینمده داغ	کم دیمشلر عاشقه داغ اوستنه باغ
بلبله اچمدین دهان غنچه	رازنی ایتدی نهان غنچه
بر دلاور صفت قوتوب جمنه	دکدی اطرافنه سنان غنچه
نرکس غمزه کاره وار دخی	سرمدان ایلتر ارمغان غنچه
کرزا آور دستنه نرکیان وار	اولدی کلشنده پهلوان غنچه

شمعی اسکوب بایندر اولان قصبه بر زندن در چراغ افروز بزم شعرا
روشنی بخش انجمن بلغا چرب زبان و روشن بیان شمع بلاغت عنوانندرکه
شعلهٔ اشعار آتشباری خرمن سوز صفارده کار و کلمات شوق سماتنک
سوز و کدازی شعلهٔ شمع پرنور کبی نزدیک و دوره تابنده و روشن و آشکاردر
اشعار سوزناک عاشقانه هر بیتی کویا آتش عشقدن بر زبانه در شمع وار زرد و
نزار اولوب انجمن پرو جوانده دمع آتش نشانی جریان ایدوب ظاهرده خندان
حقیقتده سوزان و کریان اولمق مناسبتیله کندویه شمعی نسبت ایتمشیدی آستان

فلکدر مدار حضرت خداوندکاره روبمال • واول مقام پراحترامده ذوق سماع علم
دونه دونه تحصیل وجد وحال ایدوب آخر نادم اخرده استنبولده خانقاه شیخ
وفاده کوشه نشین وعزلت کزین اولمشیدی • حالت رحلتی بو هیئت اوزره اولمشدرکه
برکیجه که درون فلک سینهٔ ظالم وسفاک ودل برغل بخیل وامساک کبی تیره
وتار وغبار حجاب ظلام سائر دیدهٔ انجم سیار اولمشیدی • شعر

شب زلفین جانانزا حامل • درازو تیره ودلکیر وهایل

شمعی دخی بردستهٔ شمع آلوب بو کیجه شمعینک شبستانی واردیو خانقاه وفاده اولان
مجاوران واخوان ویارانی دعوت ایلر • بنلر ذکره مشغول اولالم بن برپاره استراحت
ایده یم دیر • انلر دخی برمقدار ذکر خالق پروردکار ایدوب مزبوری خواب راحتدن
بیدار ایتمک استرلر کورررکه چشم جسمی خواب اجل آلمش • بیدار اولمسی فردای قیامته قالمش
واقع مست بادهٔ محبت الهی • وپیمانه کش خمخانهٔ عشق نامتناهی اولان • مصراع بوذ
ذوق وشوقیله ویرر جان وسر چرخ دونه دونه • اول ملک عفور شمع لطفیله غار قرین
ولیالی دیجورده مونس ویار فی ملائک وحور • ایده بو برایکی اشعار اول نوجراغ بلاغت
وشمع بزم عالم فصاحتک رقم زدهٔ کلک سحار بیدر • نظم

عار ایدرمش بنی ولدر ملکه اولیسم تنم • وار ه ین بلوا رهین بو بنیمه طاقوب کفنم
حلهٔ جنتی اولورسه چکین چاک ایده یین • دم وصلتده بکا حایل اولور پیرهنم
شمعیم کوشهٔ میخانه‌ده ویرمم فلکه • کلشن باغ جناندن بکه یکدر وطنم
آه کم کتدی اوکلمز یوره کم پاره لری • دوستم عاشق اولانچ بنیده اوکمز بتنز

غزل

قوجم دردم نکاری پیرهن سنز • جور تدم وارمی قالدم کفنسز
بم روح روانم سینه یه کل • بولورسن چونکه جان اولمز بدنسز
اولورسم باکمه ایتیمز تیار • نه درلک یاشدم باکه سنسز
ارتدک جانکی حسرتله شمعی • صاررک زر کبی برسیم تنسز

مطلع

167

مطلع خلاص اولمق نه ممکندر کوکلکم مبتلا آه • النمز عشق الندن اکی عالم بریکا اوه
باشدن آشوردی آتش هجران ستملرن • بانه باقلمه شمعی نه وارسندن ای نکار
کیمه کم عشق ایشی اولا بیشه • اوقومق یازمق اولمز اندیشه

شعری دیکر قضاة طایفه سندندر اناطولیدندر • اکرچه نظم واشعاره اقتداری
واردر لکن شمع اشعارینک اولدکلو ضیاسی • ومرآت کفتارینک چندان صفاسی
یوقدر لطافتکه خدا کاکل دلبرده قودی • نه کل ترده نه سنبلده نه عنبرده قودی
نه عجب حالت اولور بوزجمالی یارک • کنشن ال رقه سنی کوردکی دم پرده

شهدی انطاکیه ظرفندندر • حلوائی اولمق صناعتیله مخلص مزبوری اختیار ایتمشدر
اکرچه لطیفی حلاوت ولذت شهد کفتارینی تعریف بیشمار ایدوب حلوای اشعارن
اوکوب صاتمشدر لکن برفحوای من لم یذق لم یعرف • هرکز حلاوت شعردن
برمسنه ذوق ایدوب طاتمشدر سلطان سلیم ماضی دورنده آخرته انتقال ایتمشدر
قصر دیوانیله ای عالی مقام اولدلم صانین • کندوکی یوکسکده کورمه منزلک تحت الثرا
استخوان کلهٔ سین چتر هما بولرسین • کورانجنده مور خیلی جنبه چکلدی طناب

شهیدی سلطان محمد خان زماننده رغبت بیشمار • بولوب اول روزکارده
شونامدار • ایدی سلطان محمد دربک شهنامه دیوب نظم ومقوم دخی نام اولدین
مست جام حمام اولمشدر • بوابیات کتابدن قومدندر • نظم

بنام خداوند دادار پاک • برارندهٔ آتش وباد وخاک • خداوند جان خداوند هوش
خداوند روز ده راست کوش • نه بخشش اوندارد ستوه • کله های چرخ وسکهای رکوه

شهودی معنیدندر سالک طریق تصوف • اولوب ترک تکلف وتصلف ایتمشدر
معارف وکمالاتله آشنا انجمله دیئه جاسک صور لطایف شهودی اولدرعنه
عدولی نقاندن شهودی واردر • خوش بزم ولطیف صحبت کمسنه در • بو شعر انکدر

مجلس میده لبلک شوقنه پیمانه دونر ٭ کورشمع ننه کم شوقله پروانه دونر
مولوی وار سماع ایله مجلس اوبار ٭ دور کردونده برمه تابانه دونر
رشتهٔ نظمه شهودی در الفاظی دزر ٭ دیزیلجک مهر بری بر لعل بدخشانه دونر
شهیدی نور دیدهٔ رسول چشم و چراغ بتول ایکن یزید لعینک شهیدی ٭
آسمان جلالت و ولایتک نجم سعیدی ٭ حضرت حسین نسلندن آل هاشمدن در
نامی قاسمدر سلطان سلیم خان طاب ثراه زنده شهزاده ایکن آستانه سنه انتساب ایلدوب
سلطان مرحوم تخت نشین سلطنت روم اولدقده التفات بیکرانی ایله برگزیدهٔ اقراندن
اولوب خیلی جلالت شان اکتساب ایتمشدر ٭ بو شعر قونک کتهارندندر
شراب تلخ زهر سیه بکا شربت کلور چونکه ٭ لبندن صونسه یار ایله کر اول شکر زبان آغو
شیخی دیار کرمیاندندر ٭ اکثر علومده مشارکتی ٭ علی الخصوص فن طبده خیلی حذاقت
ومهارتی وار ایدی وکحالتده دخی نامدار ٭ مقبول اولی الابصار ومنظور ذوی الانظار
ایکن ٭ من اعجب الاحوال اعمش کحال ٭ فحواسی اوزره مرض رمده دائما مبتلا وعین
چشمنده ضعف بصر ظاهر و پیدا ایدی ٭ جملهٔ حذاقت ومهارتندن حکایت اولنور که
آل عثماندن سلطان محمد بن یلدرم خان ٭ بر مرض عظیمه مبتلا ٭ اولوب جملهٔ اطبا علاج
ودواسنده عاجز وقاصر ٭ وحقه ومقام اعاظم واکابر ٭ اولان دردولتنده حاضر
بولنان حکما هایم وحایر ٭ اولوب مزبوره مراجعت اولندقده تشخیص مرض ایدوب
علاجی بر فرح مفرط در دیو کلام شافی ٭ وخطاب وافی ٭ ایله جواب ویرمکله اول
اثناده پادشاه سپهر احتشامک مقصود ومرامی ٭ دلربا کوکلی کبی سنکین ٭ بر قلعهٔ
متین وحصینک خبر فتحی ایمش ٭ اول خبر مسرت اثر سمع سلطانه ایرشدکده مرض مزبور
مندفع ٭ وعرق الم بالکلیه منقطع ٭ اولوب پادشاه دخی جائزه طغوزلو نام بر قریه ویروب
قریهٔ مذکورهنک ضبطنده ایکن اسکی ضابطلری بولنوب اموال واسبابن غارت

ایدنکه

ایدکده ع اچینن خوش آلور آتی کچر ٭ مضمونی اچنده مزبورلرک بوکاره قباحت
آثاری جان شیرینه کار ایدوب اول خسرو زمانه بو بهانه ایله حالنی حکایت
ایچون خرنامه رساله سین نظم ایدوب اول غازیلردن شکایت ایتمشدر ٭ اول پادشاه
سلطان محمد دیار عقبایه خرام ٭ ایدکده یرینه خسرو روی زمین اولان سلطان مرادک
اشارتی ایله نظم خسرو وشیرینه شروع ایلمشدی ٭ لکن کتاب بلاغت سمانک مطلع ابیاتندن
خورشید اتمام ظاهر اولمدن ٭ واول خطاب شیرین مقالک آفتاب وجودی کمالن بولمدن
نظم عمری مقطع فناده آخر اولوب ختام حمامی هلال مراجی حاجب ویرر ٭ اولدقده همشیره
زادهسی جمالی کتاب مزبوری اتمام ایتمشدر ٭ ایچ زمانه سنده اولان شعرانک شیخی
وسرداری ٭ واول روزکارده بولنان بلغانک نامدار وپر اشتهاری ٭ مثنوی ده
نهایتده قدرتی واردر ٭ غزلیاتی ایله مناسبتی یوقدر ٭ اگرچه کتاب مزبور دخی ترجمه
اما محکم واستوار ٭ ونکدست وهموار در ٭ چونکه کتاب مزبور حلوح اراسنده مشهور
ومدایح ومفاخری صحایف قلوب جمهورده مسطوردر ٭ غزلیاتی تحریر اولندی
کل یوزک مجموعه سندن نیجه کم دفتر دوزر ٭ ویرر اوراقن بیله چون غنچه سن اتر دوزر
بونجه یوز فرقله یوزک کونینه بکزمز ٭ نیجه کم بدر فلک یوزن هر آی یوزر دوزر
شیخی بروسهدن حاجی عشرجی شیخی دیمکله معروفدر ٭ اهل حرفتدن طالب معرفت
مصعم احمد پاشا ایله صحبت ایتمشدر ٭ چندان غزلیاتی شایع دکلدر ٭ لکن محلنده هجوکونه
لطیفه بیاتی واقع اولمشدر ٭ جملهدن بری اولدرکه پاشا چلبینک مدرسهدن بر داشمند
خزینه شجاع ٭ دیمکله معروف ملا یه واردقده بو بیتی دیمشدر
پاشانک اشتهاسی قل قبر کن ٭ بنم جانم خزمانی بندرسن ٭ وخواجه الیاس علی و
الیاس چلبینک خستهسنده بو بیتی دیمشدر ٭ الیاس چلبی صحبت ایچون بر جکر المش
کلسون بری میدانه کیمک کیم جکری وار ٭ سلطان بایزید خان برقوده یکی خانی

بنا ایتدکده بو تاریخی دیمشدر • بکبکه بابن سلطانینی • نه احسن بلدرم تاریخی خوشیجه
وبروسه نک پیر قابوسی دیمکله موصوف قابوسنی توتیقا ایدوب دیمشدر
حصارک پیر قبوسنی صورر سک • اغاج بازارینه وار دن دوندن دوز
وحسنیاتده بو مطلع غرا انک اثار اولمشدر • بهوک دوننک او زلفندن • چیکک
نرکسلرنک فراقیله • کر بکلی کوزم بو ملکز اولدی شیخی مرحوم سنان افندینک
فرزند ارجمندی حسین افندینک اوغلیدر • نامی محمد در • رقم نجابت جبهه خلقتنده
مکتوب • بر جوان معدود ومحبوب ایدی هر بار مرات مشقت طلب عرفانی مذاق
دل وجانینه آب حیوة کبی لذیذ ومطلوب • وبیاض سواد کتاب نظر بصیرتنده
خط زنگار • ورخسار پر انوار • دلبران ملک دیدار کبی محبوب ومرغوب ایدی لکن
عواصف صوارف زمانی • وصدمات تند باد خزانی • دن کل وجود مسعودی هنوز
تمام اچلمدین پژمرده • وکلشن بقا • وچمن حیات بر صفاسی اخضرار • وکمالن بولمدین
افسرده اولدی • مرحوم ابو السعود افندیدن دانشمند ایکن منادی • ارجعی الی ربک
راضیة مرضیة • روح پر فتوحی دیار اندن عالم قدسه منحرف • وفرمان واجب الاذعان
فادخلی فی عبادی وادخلی جنتی • عنان جان پر احترامن صوب صواب دار السلامه
منعطف ایلدی • نو عروس سروی رشاقت قد • وصباحت خد • وتناسب اعضا
ایله مزین ومحلی در • اکر بر مقدار مترددی رداء بقا اولیدی شهرهٔ دنیا اولمسنده ریب
یقسندن محجوب فوجد غنچه‌جون سیم تنک • روز محشرده کریبانن الم پیرهنک
زال سپهره حلقهٔ مه کوشواره در • امده ستاره در نو شفق لعل پاره در
سنک عشقله دوکمش ازل ما سینه‌سن • کیتمز افندی داغی بوزی قاره پاره در
ربا جان محبت دکمکچون باغبان عشق • سفال سینمه قونمش بر اوج خاک در کوکلم
شیخی نامی محمد در طبیب زاده دیمکله متعارفدر • اهلینک برادر کهتریدر • مرحوم

169

معلم زاده دن ملازم اولمشدر • حالا قرق اقچه مدرسه دن معزول • وتحصیل وتکمیل
معارف • وکمالاته مشعوف ومشغول • درحقا که حجب وموانع تحصیل علم وکمال عنایت
بی غایت کریم متعال • ایله جوم بال • وقبله قلب پر اجلالندن بالکلیه منقطع وعلل
وشرایط وصال عوانی معارف • وارکان وروابط استجماع فنون لطایف
وجود مسعودندن باسرها مجتمع اولدوغندن غیری خلعت دیبای زیبای بلاغت
وطراز لطافت اهتزاز فصاحت • قامت اشعار بلندینه راست وزیبا • واثار انوار جبین
وصف • کفت رفرف فراسنده کالشمس وضحیها • ظاهر وپیدا • وروشن وهویدا • در رقم فرو
بی بضاعه • تربیت ونوازشلرینه حسب الاستطاعه قیام ایلدم • اوزره اولوب ذات جمیل
الصفاتلرینه انجذاب الکلامی • اولمغین هر چند که میدان مدح وثنالرنده کمیت خامه به
میزانلر یرلیوب • مطلق العنان قلنمسه • من بعد سرکشیده وآرمیده ولمغله امکان بو قدر
بنا علیه بوندن زیاده جمل مناقب ومفاخری الف متحرک قلم • ونون مشدد دوات
ایله مؤکد • وبارء ثناء والطاری بوندن ارتق مرفوع ومشید قلنمدی • بوتذکره یه تحریر اولنمغی
بو بیت بر قصیده دندر • چون امر اولندی یارلشکنده قیامز • عشاق ایچنده بزدخی بلدک مقامز
وقصیده مزبوره ده بو مطلع دخی مشهوردر • ایدر آب زلال همنک بر قطره دریا • نه کم تاب قمرک ایلدی بر قطره دریایی
کلام روح بخشنک شمدی سوزلرم مسیحایی • اولان روح کلامه واقف الکرهب بو معنایی
اولدم جهانده بر یوزی کل یار اوکمی • بیمار عشقی چوق نیجه بیک وار اولمسی
بنه ساقی جمی ککلونه بعیاق وار کبی • باده نک قطره‌سی بوق لعل لب یار کبی
راقم حروف بو غزلی یارانه طرح ایدوب هر بریسی تتبع ایتمشدی اول غزل بودر
اولدن یار دست دشمن بدکوهر ایتنج • قلوبدر الرم خرباد کبی طشره التنج
خدا ویرسون کا عمر درازی ای کوسترم • بولو که جان ویرن عشاق بیدجه بیر التنج
کرک سنک سیاه اولسون کرکسه اطلس وخارا • غرض بر بالش راحت بولنمقدر سر التنج

معلم زاده

اولوبدر گلشن بزمکده کویا نرکس رعنا ٭ سر انکشت سیمینک او زرین ساغر الننده
حسن چشمه میا بیندر کوریبن زیر خنجرده ٭ مثال کنجدر یا نور دمادم اژدر الننده
شاعر زبورد حق تتبع ایدوب بو غزله یه سوید اولنمغیچون ارسال اتمشیدر

خم اولمش راقتنک یا کبی زرین افسر الننده ٭ صیان اول رادر که بر مشرکاتب قدر زر الننده
کلوردی رقصه خاکم کرد باد شوقله دایم ٭ غبار اولسه تنم پای سمند دلبر الننده
شمیم صبح کلر زاولسون کلشنده ولواره ٭ اولور نازک تنی آزرده کلبرک تر الننده
کنندر عارضنک جانا که عکس تاب رو نکدر ٭ اولور رنکین کف سیمین ساقی ساغر الننده
صنقین الدنمه لعبت باز دهرک مکر ینه آخی ٭ نر بیرا ایدر اول بو کبود چادر الننده

شوری بروسه یاننده اولان یکی شهردندر حیرتینک برادری اولاسینه چاکلکر رباسی ایدی اکرچه اوایل حالنده مولوی اولوب فی مثال اهل هوا ومائل شور وشغب وذوق وصفا ایدی لکن آخر عمرنده توبه وانابت وطریق حقه مراجعت ایلدی حق تبارک قبول ایلیه بو اشعار غزبورک کفتارلرندندر ٭ غنچه سنز بو بهاری نیلرلر ٭ یار سنز مرغزاری نیلرلر ٭ نوش ایدنلر می صفابخشی ٭ باده پر خماری نیلرلر ٭ بند زلفوکه چکلمکدن ٭ شوری بی قراری نیلرلر

شوقی شهرادرنه ده بربیره زنک تولیدر سلطان محمد بن سلطان بایزید معیناده شهزاده ایکن نجاتی وطالعی وصنعی در دولتلرنده مجتمع وحاضر اولمغین بونلرک شمع جمالنه پروانه اولمق شوقی ایله شهر مزبوره واروب شواید سابق الذکر ایله ندادم ومصاحب اولوب شهزاده نک دیوانلرنده کاتب وجفبه خدمت شهنشاه سعود ده مانند تیر صایب التدبیر دایم ودایب اولمشیدی اکرچه اشعاری مذکورلردن ادنادر لکن واصل مرتبه علیا در اشعار هر صفانک ضیا وشوقی وکلمات شیرینینک مذاق اهل ع مانده ذوقی نور شمع آفتاب هر لمع کبی روشن وآشکار اولوب حلاوت عسل مصفا کبی قابل انکار

یارن هلال شکلنی طاق زبرجد ٭ اول قشنک مثالنی ایتمش مسوده
میخوارهنک دعاسی بوله اوله مستجاب ٭ هر دم قدح دعاسن اوقور پیر میکده
کیمدر دهرسک ای یوزی کون شوقی غریب ٭ بر کوزی شیلو یلدزی ده کون فلک زاده
کرچه که وجوددن عدم ایتمش کذشتی جو قدر ٭ حال ایلی راستنج میانک کبی بو قدر
دریغا حسرتم قلدی بنم سن سرو قامتنی ٭ بو کون دنیاده بولمز سیم بولم یارن

شوقی بروسه دندر افتخار آل عثمان سلطان سلیم بن بایزید خان طاب ثراه شهزاده ایکن لالاسی اولان تیمسی بک فناری به خدمت ایلکین حضرت شهزاده نک معلومی ومنظور نظر التفاتی بهجت وزوقی اولمشیدی بعده وطننه مراجعت ایدوب بعض آل عثمان روضه سنه تربه دار اولوب معاشی ایچون بعض جهت اختیار ایتمشیدی بو شعر انکدر

شیدا آب وهواسی فرح فزا وترح زدا اولوب بلدان جهان ایچره شهره دنیا اولمغله سعدت نما ومعمور مقام خلافت عظمی وجلالت کبری اولان شهر قسطنطینیه دندر حرصدم عاشق جلبی نک شاکرد خاصی اولوب غریبور ایله زمان منقسم غزل وده کرم وسرود ده همنشین وهمدرد ایدی طریق علمه سلوک ایدوب بو طریقک خیلی محنت دیده وفلاکت کشیده سی ایدی شیخی افندیدن بیک بلابله ملازم اولدقدن صکره سنه ثمان وثمانین وتسعمائه ده کلکشت فردوس برین ایتمکه عازم اولدی امراض مزمنه ومهلکه یه مبتلا اولوب هر چند که معالجه ومداوا ایدردی فایده ویرمیوب بلکه اول عاشق وشیدایه بهوشی دا اولدی خانقاه دهرک عاشق شیداسی وعالم ذوق وصفانک رندی هرجایی اولوب ظرفا ایله قرین وارباب صفا ایله همنشین ایدی اشعار واف هر کوی شاعر دربو اشعار انک کفتارلرندندر
زلفکک بندن چو زوبای یه کمندک آیه جلال ٭ کون یوزکدن کاکلک رفع ایت جهانه سایه صال

خوبرسان حسن ایچره چو بغک اولمز کیمی • شهسوارم سن سمندناز له آلا یچال
اولدورم شیدایی یارین چو بو عهد ایتدک کونی • کوڭ بوکندر اولدورب یارین بنی فرد ایله
سن کیدلدن کوستور دوران بلکار رحمت نوین • کل طبیبم حسرت اولدق کوربکه صحت بوزن
شیری نامی علیدر • ریاض خوب بزرکواری ازهار مناقب بمجد و شمار ایله پربها اولمغله
کنجور کنوز انا مدینة العلم وعلي بابها • اولوب زوج فاطمه بتول اولمغله فرد • و شیران
بیشه شجاعت اولان دلیران ایچره مرد • اولان اسد الله الغالب علی بن ابی طالب حضرتلریله
همنام • اولمغین مخلص مزبوری کندویه باعث احترام • بلمبیدی هر کس او علی وزیر احمد پاشانک
اوغلیدر سلطان سلیم خان حرم خاصنه الوب ذره وجودی مهر تربیتی ایله پرورش
وسایه مکرمت و عاطفتنده نمایش • بولوب قاپوجی باشیلغی ایله چقوب آغ سنجاقلره
امیر دوالی • دشقه لواء سعادت اخنواسی • قبه افلاکدن بالا و عالی • اولمشیدی
آخر مرض نقرسه مبتلا • و میدان صحتنده بی سر و پا • قلدقده مصرده تقاعد ایله سنجاق اکو
اختیار قلنت • و مصرده حرارت هواسی ایله بر باره استراحت ایلیوب اندن برقاچ
ییل صحتده اولدقده چکره آخرت رحلت • ایلدی مجنون اشعار • فلک بلاغتنه اهمسر
و بیشه زار براعتک نره شیری • و عالم نزاکتک بر میری • اولان نثراد ندر بو بیت

نحیف جسمی دوندردی آه وزاره بنم • کورک بنی نه دوندردی روزکار بنی
ایکدن ایله باشکه مرغ آشیانه سین • مجنون کبی بلاده کوکل جونت نه سین
مردم دکلمی سن کوکل الدنمه که صقین • صیاد دعالمک کوردین دام و دانه سین
هر بوسه سینه بیک جان اوجانفی بهادکر • کوردکمی سبز باینه بارک بهانه سین
دکن بزه عشقنی صنماسون انکن مجنونه • کیم اوله حکمتی تعلیم ایده افلاطونه
کوره بن اول کتنه جهز فلک تکبرمی • چقه بن ناله کمندیله بو کون کردونه

شیری بونک دخی نامی علیدر سلسره دندر • زمره سپاه ظفر پناهدندر • طرز

بشستان

[illegible]

شبستان خیال • و نکت نزاکت و دقت مقالده متفرد • و بلبل طبع ارجمندی اول
اول شاخسار بلندده دایما متفرد • اولوردی بو غزل اختراع خامه‌سیدر
کورینجک اولور غمزه دلبری • فلیج قاب قرانجوی صابصاری • چمن بحر اخضر کبی هم بیل
صولر وجه دلبر کبی آب اری • سحردن طوراخنامه دک شیر پا • اوپاو بلن کلور سکاو دلبر

اوپکینور مش خط سبزوکه ای شوخ سنک • صقلن بو ملکی دریاغده نیل چمنک
ای بنفشه صحنه او بکنه لی چقدی دلک • یومه لی اغزنی ای غنچه اچیلدی ماهنک
شیر یا داغ اوربنوب تازه بر جلد چکدک • باشنله طونه نو زخلعه به دوندی بدنک
دهانک آرزوسیله کورن جشمدکی باشی • دیدی یوق یره طولنش بردی قانلو صوباشی
باشنده اودبیار چهار جگله کور دل شمعک • اوشوب پروانه لر هر بر کلور اشمعه پاین باشی
خیال خاصمدر بو بیتیله مباحثا ایدردی • قبرم اورز اولیجک دم اوکیاه بر کلنسن
کیم بیله بن بیتوکی بولمغه طریق دوکه سن • و حیرتی عجمک بو بیتنه جواب و پرمشدر
جنک شاهی باقولباش از سر نادانیست • هرکجا دیده هم بکشاهی بده عثمانیست
حیرتی کفتن بک شاهی بده عثمانیست • من همی بینم که ده شاهی بیک سلطانیست

واقع حال بودر که بیت مزبور فقیر لینکدر حتی خدمت والد ماجد جوابنده دیمشدر
ترجیح رافضی که محبت جولولو یست • بر سنی خجسته نهاد از فضولیست

[illegible] صابری حلب قربندندر صالح و صابر نفس آلتیده سمنه غالب و قاهر
کند یمن و عوق جبین ایله محبوب طاقیه دوزی لکله تحصیل کفاف روزی ایدردی
کلمانی دخی مشابخانه درنته کم بو شعر دلیلدر • ابر غرب کلزار بنه بو کلستانن کچین
جانان واصل اولمیه جان دجهاندن کچین • صابری استنبولدندر قدوة العظمین
اسوة الناصحین مولانا عیک فنری وغلیدر نامی مصطفی دور مصر قاضیسی ایکن غوقا بک
بحر فنا و عازم ساحل بقا • اولان خالدب زاده افندیدن ملازم • اولوب منصب قضا به رضا

حالا دیار عربده یوز اللی آقچه ایله متصرف رتبهٔ قضادر • قضاة وولاة اراسنده
سخا وعطا ایله اشتهار • هرقنده اولورسه غربا وفقرا • وظرفا وشعرا ایله یار غار تحصیل
فضل وکمالات • على الخصوص علم تواریخ ومحاضراته صرف قوی وانظار • ایدوب
بو فن جلیل المقداره • على الخصوص تاریخ ابن کثیره خیلی روزکار • خرج ایتمشدر وحالا دخی
هر زمانده تحصیل علم دعوی ایدن • وتکمیل معارف بیکران • ایله قصر عالیقدر کمالنی تأیید
وبنای اساس فضلنی مدام تشیید • ایدر • درکفتاری معنی دار وتخییل • وقبضهٔ اشعار محکمه
محکمهٔ بلاغتده مسجّلدر • بو اشعار انکدر •

دکل بو قوس قزح آه ایدیجه بن خسته • بشل قزل تونینه خسته اولدی بو سینه
سحر برطاس اولوب خورشیددن کردون خسته • کیدر دار الشفای کوبکه آهسته آهسته
چکمیجه بر دریکدانه سینه به عریان • یولنه هرنسی وارایسه چلقدی عمان

صادق ظرفای ادرنه دندر خطی خوب • وآثار اقلام مشکین ارقامی عذوبت آگین
اشعاری مجموعه ارده کندی خطی ایله مکتوبدر • خزانهٔ اشعاری • وعاین معاین کفتاری
نول حدده کوزدر که منبرانجام سند جاری • اولمغله نهایت بولمغ • وما فوق اشعارینه حدود
غایت اولمق • امر محال ومحض خیالدر • بر بیر حال • بو مقال • انکدر •

بربت ترسادر اول آغ زنک بدن • کورمدم مثلینی کوک التنده بن •
ساقی سکا کوز قیدوغنی کوردی جابک • الندوغی هب اویدی مجلسده شرابک
مجلسده طوتوب چکمزیدی شیشهٔ صادق • بیل خمتی اولماسه ایاغنده جابک
صلند ربق دلبر وجهنده سرو آزادی • عجمید سلیمان زمانه تولسق بادی
اوتیمز غنجه نک طفلی دبو فریاد بلبلان • ایدر شاه کله بر توب بقاسن ایکن داد

صادق جعفری نغم شاه ایدکله شهرهٔ دنیا • در دیار مصر قاهره دن ولایت روم الیه قدم
قدم شریفی ارزانی • ایدن عالم ربانی • ونحریر صمدانی • واقف رموز دقایق • مالک کنوز

حقایق

حقایق • علم حدیثده بخاری ومسلم جمله عالم یانینده مقبول ومسلم • مشارق ومعارف
مصابیح ذهن ثاقب • ایله منور قلوب بنی آدم • اولوب طغرای غرای فضل وکمالاتی
توقیع رفیع سند عالی ایله معنون • وحدیث صحیح فضل صریحی کابراً عن کابر متصل الاسناد
معنعن • اولان مولانا جعفری حضرتلرینک بندهٔ درم خریده سی • وچاکر دست
پروریده لری اولمغله • انتساب حرفتمله معلم وموسوم • اولمشدر مولانا جعفرینک
اوغلی محمد چلبی که انواع فضائل ومعارف ایله معروف • واصناف جلایل خصایل ایله موصوف
سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران حضرتلرینک الطاف بیکرانیله مألوف • اولمغین اول
سلطان وافی البرهانک • زماننده نشانجی • اولمغله طغرای وجود بر عنوان • اولمشیدی
مزبور قاسم پاشا • سلطان محمد خان غازی منزلته • تربیت ایتمکله مهر وجودی آفاقه تاب
رفعت • اولوب دفتردار اولدقده صکره ذات خورشید انارتی • منور ایوان وزارت
اولمشیدی • تتبع قواعد طریقی ایله سلانیک بیکی اولمشدر • شهر مزبورده عمارت جامع
بنا ایدوب اول اثناده • دست اجل مزبوری سر بر حیاتدن نقش حیاتی انداخته
ونقش نشاط وانبساط حیاتندن برداخته ایلدی • طوطی طبع شکرشکنی اکثریا اکمال
اشعار تتبع ایله کویا • اولوردی فحول اشعاری لطیف وسوزناک • وابیات بلاغت
سمانک اداسی خیلی صاف وپاکدر • بو اشعار اول طبع دراکدن روشن وتابناکدر

سنبلک هردم کل اوزره تار ومار اولمقدن • نرکسک هرکوشه ده مست وخمار اولمقدندن
که جفاسی حکم ایدر ملک دله کاهی غمی • برخراب آباده ایکی شهریار اولمقدندن
خط دلبر کبی آخر جون کلور رشتن یازلن • صافیا آیینهٔ دلده غبار اولمقدندن
کل کرم اولوبن بولکه سی چلمغی ای دوست • صوق کجر ایکن داخی چلمغی ای دوست

منلا ادریس تواریخ آل عثمانده وزرای سلطان بایزید خان سلکنده یازوب
سوسن ده زبان کبی مدحیله رطب اللسان اولمشدر صادق مزبور کلاه وجودی

شهر بلغراددن لامع و بارق اولمشدر • طریق علمده حل مسالك مضایق ایدرك اتفاق
فضل رایق • ایله اطوار و احوالی مرضی الخلایق • اولان مرحوم عزمی افندینك حدایق
جناب پر حقایقنده • خوشه چین اولمغه فائز توفیق لایق • اولدقدن صکره میدان اجتهادنده
امثال و اقراننده سابق • اولمشیدی مرحوم مرقوم بیره زن دنیایی تارك طلاق • اولوب
عالم فنادن قطع علایق • ایتدکده ملازم اولمغله فی الجمله بدر رامی معانی • اولدی
شب و روز ساطع و غاسقده • تحصیل علم و کماله طالب و عاشق • حسن خطی اولمغله
چوق نوادر و لطائف و حقایق و معارف نامق • اولوب کمال ایله تصانیف نور صبح
کبی صادق در • بو اشعار مزبورك گفتارندندر •

ایدر هر لحظه ده بیك گز بنی مقبول و مردود کی • عتاب عشوه آمیزك خطاب خنده آلود کی
جفادن عرضی دیدرلرسه کلمز اول کمن تیزدن • سنه یاهر بجه و فاسن یهر نه در ارسه گلورسندن
دیدرسك کرکه اول غنچه نك کوکلینه ای صادق • دوشه کوز ژاله کبی گوشهٔ گلزاره اکندن
گلنجه عکر بر قبله گلزاره بشه سرها • کیندی هر درخت گلستان فارغیدی بر بجی
ره عشقکده نه یا چو قدر اگرچه عاشق • اکه لطفیله نظر ایله که اوله صادق
یار کل لب رنگینه تشبیه ایدلدن • ای دل اشته جقدی بنم غنچهٔ گلشن

صالح چلبی ذات بزرکواری بنده و آزاده • ساینده جلال آزاده • دمکله شهرت شعار
اولوب جناب فضائل گستری که ملك معارفك بهتر بدیدر • مرحوم قوجه نشانجی نك
برادر کهتریدر • سالك طریق علوم و رسوم • اولدقدن مفخر علمای روم • اولان مرحوم
کمال پاشا زاده نك بوستان فضل و عرفاننده • خزان اخوان دن سرو کبی آزاده • اولوب
صنوبر قلب پر کمالاتی • ما دجیع نوازش و التفاتی ایله حرقه • و غصون خاطر فضل مشحونی
باران کثیر الفیضان • تربیت عنایت متوقع • ایله کشیده بالا ایکن صاحب قران زمان
مرحوم سلطان سلیمان • خان فرمای جهان • اولدقده خواجه لری خیر الدین افندی قوابل

زمانیده جمع ایدوب ملازم • و بر مکه عازم • اولدقده مزبور دخی شیفتهٔ زخارف دنیا
اولوب مانند نرکس • اول شمامهٔ فضل و علادن ترك • ایدوب نطاق حقوق • برینه کمر عقوقی
میان دل و جانینه برك • ایلدی بو حالدن غافل • و بو امردن ذاهل • اولدیکی وقتده ایکن
تنزل ایتدی • غنیده ایکن تنزل ایتدی • ادرنه ده حمیه ده سراجیه مدرسی ایکن سلطان المجاهدین
خاقان جمشید تمکین • و فریدون آیین • شهنشاه خورشید تکوین • و سلیمان تمکین
مرحوم سلطان سلیمان خانك کفار منحوس ایله پلغراد دوردوس • و دین اکروس ایتدکاری
غزالری اثناء غزا • دانش لطافت مغزا • تعبیر دلپذیر • و تقریر بی نظیر ایله تحریر ایدوب
وزیر خرده مستشیر • آیینهٔ عروس حسن تدبیر • مرحوم ابراهیم پاشا نك نام جلیل و خطیر لرینه تسطیر
ایدوب انلرك جناب معارف تخمیری • ایتدکده مانند سهیل یمانی • اول کان فضل و عرفانی
تربیه و مثال خورشید نواز • و باران بهار • اول بوستان معارف بیشماری تنمیه • ایله
مقید ایدی • پاشای مزبور بصره متوجه اولوب قیدلشی تذکره حسبی اولوب کتدکده بو تاریخ
زیبایی دیوب مراد پاشا مدرسه سنی جائزه آلمشیدی • تاریخ

حضرت پاشای عالی منزلت عالی جناب • حق تعالی عز تیله دائما شاد ایلیه
عسکر منصورینی ایله کحوب دریاری • سن سلیمان زمان دورنده بر آد ایلیه
ظلمله ویران اولان اقلیمی معمور ایتکه • واروب اسلام اهلنی هر عمدن آزاد ایلیه
هاتف قدسی دیدی تاریخن الهام ایلیوب • آصف دوران عادل مصری آباد ایلیه

بعده طریق • ایله نامزد مدرسهٔ علی پاشای عتیق • اولوب اول معاهده معونت سابق
توفیق ایله ادارهٔ رحیق تحقیق • ایتدکدن صکره مدرس صحن ثمانیه • اولمغله کلاه اعتباری
شو ای یمانیه • ایرشدی مدرسهٔ مزبوره ده ایکن خاقان مغفور • سلطان سلیمان منصور
فیروز شاه قصه سن ترجمه ایتکه • امر ایدوب کتاب مزبور • جلد ضخیم ایله تمام تمکر تجلید ایدی
سهل مدتده اتمامیله موفق و مؤید • اولوب آتای جناب سلیمانی • واهدا ایتدکده خاقانی

ایندکده منجوق رفعتی قضاء حلب شهبا ایله عالی اولوب بعده شام پر احتشام و قاهرهٔ
ظاهره یه حاکم دوالی اولمشیدی اندن متقاعد اولدقده جوار ابی ایوب انصاریده
قرنداشی نشانجی بکک بنا ایلدوکی جامع زیبا یاننده خانه و باغچه ترتیب ایدوب
مردم دیده کبی کوشه نشین و خلوت گزین اولوب سرو مثال چمنزار جهان فانیدن
دامن کشیده اولمشیدی اول اثناده اکن شهزادهٔ شهید سلطان بایزید جامع الحکایات
آدلو کتابی ترجمه یه امر ایدوب بر فحوای المأمور معذور ترجمهٔ کتابه بر نوره شروع ایدوب
جزئی اتمامده اخذ حق اتمام ایدوب شهزادهٔ پر احترامه عرض ایتدکده جادهٔ مراجی
نوایه ایصال اعلام ایلیتون دیوان بشارت علیه ظهور و صدور قلمشیدی مولانای
مرحوم مانند چنار دامن دنیای غداردن ال چکمشیدی و مزرع قلب مصفاسنه
تخم قناعت و انزوا اکمشیدی لکن دانشمندلرنک احوالی منتظم اولوب هر بری
کواکب سیاره کبی دربدر اولمیوب ثریا مثال مجتمع و ملتئم اولسون دیو ابی
ایوب انصاریده مدرسین طلب ایدوب بو حجره یوز اقچه ایله مدرسهٔ نوره ده افادهٔ علم
و ادب ایتمشیدی بعده میل زخارف فانیه دن بالکلیه قطع نظر ایدوب عبهر چشمی
چشم عبهر کبی بی نور و تر اولوب بسته نظارک سرای رجاجی سنی سیل سبیل
خواب و تخیل ایلدکده مدرسهٔ حرجقه درج فارغ اولوب بعده مطلب حرام دل آگاهی
اولان مرتبهٔ فنا فی الله واصل و بالغ اولدقده چشم وجودی خواب اجل
الوب عالم حیاتدن کوزن یومشیدی وکان ذلک فی شهور سنه ثلث وسبعین وتسعمایه
اگرچه اداسی روشن و واضح و توصیفه لایق و صالح اشعاری واردر
لکن انشاسی اشعارندن راجح ایدوکی مانند فواح عود و منایح اهل جود ظاهر
و لایح در بو غزلی بدلدر اول جامع علم و عمل که دامن منصبدن ال چکدکده دیمشیدر
آخر اولدی عمر چون کچدی هوا سندن کرو • بیندی ال بر دوکن دنیا بکا شمدن کرو

ببرلک

ببرلک نا امید دلپذیر شدی ایام سکون • صو کبی ال طفلی قمزمه بکا شمدن کرو
طاییر قدسیدی دل اکدی تجرد عالمین • جیفهٔ دنیا غمی و غمزدکا شمدن کرو
بن جهان سودالرندن چکدم ال ای متقی • سر بسر غوغای دهر کی ال اکا شمدن کرو
بر کون اکاه اولمدک درویش کبی تجدیده کیفی • صالحا حالک نولو بارکی اکا شمدن کرو
مرحوم مرقومک کمال پاشا زاده مرحومک اصلاح و ایضاحنه حاشیه سی وار استاد
بشر عقل حادی عشر عالم ربانی و اوحد بلا ثانی و معلم علمای اقاصی و ادانی
حضرت سید شریف جرجانینک شرح مفتاحنه دخی حاشیه سی واردر حاشیهٔ اصلاحی
بوندن اصلح و ارجح ایدوکی اهل علم و کماله اظهر و افصح در فی الواقع شرح مفتاحه
مناسب حاشیه اولمق مقدور بشر اولمق رتبه سندن عالیتردر و کم ترک الاول للآخر
تحریر اولنان حواشی بصر بصیرتدن ازالهٔ شکوک و غواشی ایتمیوب اول کتابه منضبطه
کوره حاشیه تحریر اولنمشدر صانعی ادرنه لیدر عطار زاده دیمکله اشتهار در
تحصیل معارف و کماله صرف قوی و انظار ایدوب ضبط قانون علم طبابتکه خیلی
اعتبار بولمشیدی خدمت سلاطین و وظیفهٔ خواقینی قبول ایتمیوب بر فحوای
الکاسب حبیب الله دکان اشربه و ادویهٔ طبیه ایله کسب معیشت بولمشیدی ایدردی
سنه ثلث وتسعین وتسعمایه ده خواص ادویه یه واقف اولمغله علم کیمیایه دخی عارف
اولمق قصد ایلدکده بعض تدابیر اننده خاطر اولدقده باشنه قیامت قوپمشیدی که
واذا الکواکب انتثرت فحواسی ورزه اجزاء دخانیه کبریتیه منصب عذار و لحیتی
کواکب اسنان و ثواقب دندانی بالکلیه منقط اولمشیدی بو حالده کندویه
دخی عفونت تغییر ایدوب سرای بدن بو وجهله خلل پذیر اولیجق سلطان روح
اندن مکان ایتکه امتحان اولمیوب عالم تجرداته روان اولمشیدی عقاقیر حروف
و اقراص کلماتدن جمع و ترکیب ایلدوکی معجون اشعارینک کیفیتی و حالتدن خالی دکلدر

غایتده خودبین و خودنما • کندوی حکمتده بو علی سینا • بلوب شجرهٔ زهد دنیا سخا
بلاغتک ببرلامی • و قهر فلک قدر رضا خنک یا بنی • و صانعی کیجه‌دی بر هر حال بو مقال ایکدر

نه وارسن بغرمک یاشن کوزتک صوفی بیمانم • کشینک دست یا شینه بتو دشمن ایاغینه
زین برک سمنده خطر لجانک سنک • بر جو قور بسنا بیدر جای زلف انک سنک
اوستنده دتره مینه غنچهٔ نورسته لرک • سلکوب اتمزدی صبا برک گل گلزاری

صانعی ولایت حمیدده قصبهٔ اغودسندندر • نامی محموددر • بولق محمد چلبی دیمکله مشهور
واعظک برادر کهتریدر • جناب پر فضایل و مکارم • فاضل و عالم سنان افندی مرحومدن
ملازم اولوب استنبولده یکرمی ایله ثنالی مدرسه‌سندن معزول ایکن موت طبیعی ایله منصب
حیاتدن معزول و عالم فنادن مملکت بقایه منتقل اولوب وصال حضرت خالق و صانعی
جمله امال و امانی سنه ایثار ایدوب اول شوق و ذوقله عالم بالایه گذار ایلدی قبول
اوله الالفاظ و بعض اشعاری واردر بو شوا ایکدر • ای مجنک لعل صفابخشکی دل خرم اولور

بیستون ایچره دلا یا دایدیجک فرهادی • ناله‌لر ایلرا او دم اتم ایدوب هر وادی
غم هجرکله جانم حقهٔ جسم ناتواندن • تمنای وصالک کتمیه روح رواندن

ثانی و فر بورک برهادر کهتری واریدی • علم و معرفتدن عاری و بری ایکن تاریخ و ابیات
دیوب اکابر و ثقاته ویروب کندونک قباحت و جهلنی خواه و ناخواه اثبات ایدردی
عجایب کلماتی و غرایب ترهاتی واردر عجب لا • و اغرب افاعیل دهر دنی و جهی ثنا استدن (?)
ایدیکه بو مقوله کمسنه مراتب سامیه و مدارس عالیه‌یه مدرس اولوب طرابلوسه یا بر خنک (?)
ایله قاضی و حاکم اولمشیدی • فی الحقیقه بو مقوله‌یه حاکم • شرع ایدن بناء شرعی یادم (?)
اولمشیدی • سلطان سلیم ثانی خدمتلرینک خواجه‌سی عطاء الله افندی دختر سعادت
مجرینی بعض خادم کرامه نکاح ایله رعایت سنت نبی علیه السلام ایتدکده بو تاریخ دیوب
ازبرای اسالهٔ انبوب جمع کرده دولتمندان مکرمت اسلوب • اگر از وقایع وقوع شوالن تسع

تاریخ اد

تاریخ ادیکو جنسه خوب • اول زمانده بر شخص نور کناهی انبوب دیمکله مشهور
و مذکور اولمشیدی • والد ماجد ولایت اناطولیه صدر عالیقدر • اولوقعه تاج سعادت
دیوب تاریخ دیمشدر • غرایب و عجایبنه نهایت و غایت یوقدر • تطویل کلام مقتضی مقام
دکلدر • صبایی ادرنه‌لیدر • تاثیر مخلص ناصیهٔ حالندن ظاهر و هویدا • اول گوما نسیم باد
صبا بر پرده ارام • و اسیح بر کوشه‌ده مقام ایتمزیدی • سلطان بایزید خان
مرحوم • زماننده کلمشدر • شاعر کامل و اشعاری دقیق و جهدن خارج دکل داخلدر
حروف هجا اوزره مرتب دیوانی واردر • بو بر ایکی اشعار مذکور کمترین زنداندر :

استرها یالکز تلخ خوان وصاله ایر غزال • سویلشه بن اجلا غیاره ایر دیسه اجل
عاین و میم و لام کیم چشم و دهان و زلفیدر • دل خواص عشقه بو اوج حرفله ایر عمل
لعل شکر باشنی کیم اوج خالی واردر سنک • اول شکر نقطه‌لر له قندده دونش فی المثل
تاب تبدن لرزه طوتوجه تن جانانی • نار غیرت گل ایدر اجزای یا زجانمی

صبحی قضاة مابیننده حکیم زاده دیمکله معروفدر • نامی مصطفی‌در • مرحوم مؤید زاده
دن ملازم • اولوقده چلبی قلعه‌ده مدرس ایکن قضا سمتنه سلوک ایدوب اناطولیه
و روم ایلنده قصبات کبیره و کثیره‌یه قاضی اولمشیدی • آقصوفیه‌ده قاضی ایکن صبح
حیاتنه شب ممات بدل و وجود صبحنه کوشهٔ ضریح مقام و محل اولدی • قدری افندی
مرحوم ایله مصاحب و مقارن • اول خلد مزبوره زمانیده مظاهر و معاون • ایدی صحیح صبحی
کبی شعر آفاقه منتشر • و بعض مطالع و ابیاتی مشتهر اولمشدر • بو بر ایکی کلمات

زخم سینم شرح ایدر دردم دهان اولمشدر • اول دهانه قفلو یکجا یک زبان اولمشدرر
سینم مکر که غمزه که تعلیم خانه‌در • کم طره له طبله داغ نشانه‌در
و بر ره صبا یه کاکلکی دامنک کیبی • باشدن جعدهٔ زلفکی بیر الهنک کیبی
اقدی بر یرده کوکل صو کبی کهندن بکیدر • جویبار اولدی باشیم کمسنه بنون بکیدر

کوزلرم یاشی بکلز دله کلسه خطک • سیره آتش دونیجک کبی یوندن بکمز
هر قدمده نیجه بیک عاشقی پامال ایلر • چکوب اول طفل پری نازسمندن بکمز
صبحیٔ خسته قپوکدن طپوب دیوانه • کاه و بیکاه چکوب ناله کمندن بکمز

بن شهید تیغ هجرم تن غبارآلودر بنم • یرده یاتم صورتی رسم فرازمندر بنم
روضه ادرزه او دم روح روانم تازه • کوزلرم یاشی ایکی کوز چشمه سارمدر بنم

صبحی نوازحیض واسنج و تکاثر عیاض ازهار • و اصناف وانواع ازهار ایله آیینه جمال انهار • جنات تجری من تحتها الانهار • اولان شهر بروسه دن صبح وجود طاهر و بدیدار • اولمشدر بابسنه صبحی درلر • امام و خطیب خدمت مشایخ کبار دن بهره دار • بر پیر خوش روش و پسندیده اطوار • در هما پیر و ناتوان اولوب زمان خوان • ایرکلمه بلبل بالی خاموش و لال • اولمشدی ننه کم والد ماجد یمشدر

پیرلک ایردی علی شوو قولدن قالدی زخ اول • کلدی ایام خزان کیجدی زمان بلبلک

مخلص حزنوری فرزند هوشمندینه تملیک ایدوب رقبهٔ وجود زبقهٔ اتقیدن تفکیک ایتمشدر • حالا قضاء حلب شهباده حاکم و والی اولان کمال بک زاده نک همشیره زاده سیدر • هنوز عنفوان اولدرکه اعاظم زاده نک عادة سندن ملازم اولمشیدی اول زمانده مطالب و امانی • دنیای فانی ظل زایل و اجباد غوالی مراتب قلاده خلود ده دوامدن عاطل اولدوغنه عالم و عارف اولدقده میل ممنوعات وزخارفدن هارب • و آرزوی مطالب و مناصبدن تائب و ایش دیدهٔ باطن و چشم ظاهر بین • مناظر تعلقات آب و کلدن چشم دوخته • هوای فضای عالم دیکرده طایر و بحر بصیرت • و منظر سریرتی • شاهد صور غایبدن کوزیومیوب تجلی جمال با کمالنه نکران و ناظر • اولوب هوا سیله بر مقدار جوالی ایله • ترک آرزوی معالی ایدوب • سالب تعینات جهان • و طالب توحید و عرفان • اولمشدر • و بو رباعی ایله

بعض

176

بعض مشایخ زمانک خدمتنده دامن در میان • اولمشدر اول خدمات جلیله نک آثاری ظاهر و عیان • اولدیکه شارح غزلیات سلطان جهان • اولدی علم القنوفده یکانه • اولمغله اکثر اشعاری تصوف کونه و محققانه در • بیزنده اولان حبل المتین خلت و مخالصت محکم و متین • و بنای سرای دوستی و صداقت استوار و حصین اولمغله بوندن زیاده مجلای مدایح • اولان خانهٔ بهشت آباده تزیین • و برکده بو بر ایکی اشعار • بو مجلهٔ بی تحریر و تسطیر اولنمغیچون اختیار • ایدوکی کلام واشعارندندر بو غزلنه غایت اعتباری • و بو کلماتی تکرار • ایتمه دن عجب صفاسی وار • در

حاجیان ره عشقیم و مقیم عرفات • عرفاتی که نشان میدهد از ذات و صفات
زائر کعبهٔ دل کرده فدا جان و سرش • بردر دوست نباشد بو سابط حاجات
دهن و زلف و رخ و خال که من میکویم • اصطلاحیست که خوانند باین رموزات
تیغ عشق یاریله جسم اولمیجه برشکاف • آفتاب عشقدن کلمز درونه انکشاف
هوس لعلکله ظاهر اولور دلده مدام • راز سربستهٔ مضمون علیکم بالختام
باسم شعیب رنکله نیجه اولمیوز رهبر یار • هنزی یوق جوهرک ای دلدار

رسالهٔ برکار و قلم رقم ایتمشدر • وصفنده شاهد بو ابیات • ایله مباهات ایدردی

شاه جم قدر و فریدون حشمت • حامی حوزهٔ دین و ملت • ظل حق حامل بوز رغوت
آفتاب بحر امنیت • صنو ثانی دمه ظله حکیم • نقطهٔ وحدتی ایکرددونیم

صبری استنبولده سلطان محمد خان • علیه الرحمة والغفران • جامعنده حافظ کتب اولان ملا عرب اوغلیدر • نامی عبد الرحمن در • فرسله تمام جارتی انواع و اقسام شوقک تحصیلنه صرف همت • ایتمشیدی خزینه کتابلردن لکن بغداده کیجه اولوب یکرمی بیل مقداری انده اوکو • بعده در دولته کلوب نیجه برکدار خیلی درهم و دینار خرج ایتمشیدی • آخر ملازمتک قهر و زهری ایله استنبولده طوز مغنه

جی

قراری صبری قلیجی بنه بغداده کیدوب اول دار السلامده توطن و مقام ایدی بو اشعار انکدر
صون نوش ایده لم شراب نابی ای ساقی ، طوره کرم ایت ایله شتاب ای ساقی
تا کم جفوبن باشنه شراب ای ساقی ، رفع اوله ارادن بو حجاب ای ساقی
فارسی
در طریق عشقبازی این چه کی نهاد ، آخ از عشق تو ای شوخ از پا فتاد
وطبع معما په چسبان اولمغله نتایج بال مشکل کشا سندن نیجه معمالر ظاهر و عیاندر او جمله دن
باسم سید
هست احوال ما ز و مشکل ، بسته زلف یار باد ادل
باسم عیسی
خاکراه شهی که آوردی ، از پی توتیا بر ای نفس
ای صبا کاهی مکن بر خیز ، همچو سرمه
هلال
زخم تیغ آن نگار بر کینه ، از پی هم نموده بر سینه ، و مولانا هلالی نک بو مطلعندن عارف اسمنی استخراج ایتمشدر
آخ ای خونریز من یکدم بخونخواری ببین ، چشم رحمت باز کن سوی گرفتاری ببین
صبری نامی احمددر غلطه دندر ابو الفضل افندینک بوستان فضلندن تفکه و تلذذ ایدوب خدمت بر برکتندن تعلم و تمذ ایتمشدر گلستان روینده سبزه خط دلجویی ظاهر اولدیغی قلم مثالی حسن خطه قادر اولمشیدی بو فنده خیلی کوشش و نظم اشعار آبدارده تمام ورزش اورزه قابلیت شانی وار جواندر حضرت حقه تحصیل کمالاته من بعد دخی موفق ایلیه بو اشعار انکدر

بیشه ایتدی تیشه سن باشنه چقردی کوهکن ، اکلمز بو سرکذشتی باشنه طوقنمین
کلک بقادن بن نیجه چاک کریبان ایتمیم ، صاریلور اول لبری قوینینه آلوب پیرهن
عارضنک آیینۀ عالم نما دردوستم ، ساده رولر جوقدر اما سنده عالم واردر
جهره می بحک غمی زرد ایتمیه بقدک ، شندی بلدم دلربالر مائل دینار در
عاشقه تیغنک یاوز یوز کوسترر ، بر یالک یوزلودر اما قاتی سرد
خاک راه یارده جسمم بنم ، بکزر اول رایه اله اورتا به کرد

صبوحی عبدی ظریف دیکله کوره قدر قراماندر نامی عبد الله در باباسی دباغجیدن

هجرت

هجرت ایتمشدر مرحوم هجری قاره چلبی ایله قرابتی وار در ظرافتله شهرۀ دنیا اولان قدیمی ظرفادندر مرحوم سلطان سلیمان خانک خواجه سی ولد ان خیر الدین خواجه دن ملازم اولمشدر اناطولیده کناره مدرس اولدقدنصکره قاضی اولوب بعلبکده قاضی ایکن اجیبوا داعی الله دعوتنه اجابت وحوران جنت ایله لذة للشاربین باده سندن صبوحی ایتکه نیت ایتمشیدی مقتضای ظرافتدر بو شیوه دخی صرف همت و بذل اوقات و ساعت ایتمشدر بو شعر انکدر

کوزلر کدرینه اکلنجه سی بن مجزونک ، مونس و همدمی آهوی اشور مجنونک
بن آه حلقه دل ازرک النسدن ، اغلر او دخی دیده خونبارک الندن
غبار خاک رهک توتیای دیده مدر ، خدنک غمزه جنک حضور سینه مدر
کچرسه عمر عزیزم فغان و ناله ایله ، صبوحی غم یمه بوده براوزکه عالمدر
روح ثانی کستور ای ساقی بزه ، که کوکل مشکلنی حل ایده لم
اکلسه ردل و جان مختندن ، بدل ما تحلل ایده لم

صدری نامی بر بدر توقلی زاده دیمکله مشهوردر اکثر وزرانک مجلس خاصنه محرم و هر بریله انیس و همدم محبوب اکابر علما و اعاظم امرا و وزرا ایله صحبت و الفت ایدوب سلطان بایزید خان زمانندن برو اولان افاضل دانشورانک کتابی کبی نظم معانی نصابلرندن دور اولمش و تبرمثال اکثر امرانک خدمتنده تراب اولوب نمیز وقتن یانلرندن قطعا ایرمش کیجه دی اول جلدن هر برینک احوالنی ضبط ایدوب ایقلی تاریخ و حاضر نسخه تواریخ اولمشیدی کندوسی حکایت ایدر دیکه یلاقچی مصطفی یونس پاشا باغچه سین الوب وزیر اعظم اولان ایاس پاشا اول روضه بهشت صفتده دعوت و ضیافت ایتدی و کیم مناسبتله بو بیتی دیدم دیو مباهات ایدردی

صونمه رقیبه غبغبنکی ای مسیح دم ، کافر الینه دوشمسون اول سیب مسلمی

اول باغک قفرنده تخمهٔ بر اولنان بو قطعه دخی انکدر

بو گوشه که کلوب بونده بر بنا ایتدک • قویوب گیدلم سابقه بر دعا ایدک
وفاسی یوغیدغن بو جهانک گلنلر • غرض همان بو بنادن بونی رجا ایدک
که بر قویوب گیدجک بونی جمع اولان یاران • دعا عطا ایده لر گرچه بر خطا ایدک

صنعت رملده مهارتی شول کلو ایدیکه نقطه وفا قلب بری پیکران حور سیما اوکوب جماعت عشاقی بر طریقله داخل عتبهٔ وصال وبیت فرحده اجتماع واتصال ایتمک محال وهجران هجر وملال ایله حالی منکوس وانکالی معکوس عقله احوانده دایم ایدوکن بلورردی • حتی بعض ثقاتدن مرویدر که بر کون بر کیسه رمل ایتدردب اول حی رمل چیزدب • اشکالی برلو برینه دیزدکده خنده زنان اولوب عمرمده بو مقوله نیت ایشتمدم دیو حیران • اولدقده شخص مزبورکه کاه گل خندان وسرخ رو • وگاهی بنفشه گبی حیرتدن سرفرو • اولوب لکن ما فی الضمیرن شیشهٔ بلورین گبی اظهار • ابتدا شخص مزبور کتدکده حکم رمال مسفوردن سؤال ایتدکلرنده عورتم [illegible] بیدر بو نیت ایتمش دیدی فی الواقع خیلی متحیر دانلوح در

دل گورمسه یوزیکی [illegible] که اکلنور • هجران شبینی فکر وصالکله اکلنور
غنقه چو رایلم حالکدر ای صنم • افتاده لر اولنجه بو حالکله اکلنور
مهر بلیه ماهی نیر اولان مبتلای عشق • بقدجه سا که حسن جمالکله اکلنور

صدری اشتیبی در • روم ایلی صدری اولوب معزول ولا شیخی افندیدن ملازم اولمشدر • استنبولده قرق اقچه مدرسه دن معزول ایکن سنه ثلث وتسعین وتسعمائه ریاض رضوانه دخول ایلدی • دست اما جدوا فضل ایله مکتوب اولان اظهریه ودیباچه دن چوق فوائد جمع ایتمکله • سفرهٔ فضل وکمالی پر موائد • اولمشدی حیا ضرح بو نبی ابیات فراوان ایلمکا ایتدوکی ابیاتک بعضی حالدن خالی • دکلدر بو اشعار • مزبورک گفتارندندر نظم

کرک

کرک درویش ولریش کرک شاه جهان اولسون • سکا عاشق اولان اول نیلہ منعی اولسون
گل بر دستم دیو لاف اورمه ای مدهوش مست • هر نه دیلکو اولوریک دست بر بالای دست

صدقی استنبولیدر یکیچریلردن اولوب آیین مهودلری ازده بابا نبی اولدقده عسکر درگاه سلطانی چاوشلرندن اولمشیکن عزایم ودعوت جنه مشغول اولمغله سالک وادی عزلت اولوب انسانیتی منسلخ ومنفور • بلکه اول طایفه دن معدود • اولمق مرتبه سنه قریب اولمشیدی اول طایفه دن افاعیل عجیبه وافاویل غریبه • نقل وروایات ایدر دیو اگر کلماتنک صدقی وار ایسه عجایب حالاتندندر • آخر چاوشلقدن فراغت ایدوب بر مقدار تیمار ایله تقاعد اختیار ایتدی • اودعوت ایله مألوف • اولمقدن مقدم شعر جیلیکله مشغول

زلف نگاری یا دصبا تار ومار ایدر • بیچاره نکایت ایتمه بن روزگاردن
سودای زلفی ایله وار ایتبوب سحر • گیدی نسیم قافلهٔ مشکباردن

صفائی شهر مقبول ومرغوب • اولان قصبهٔ سینوبدن در طریق علمه سالک اولوب حد وتحصیل واکتساب ده ایکن مرحوم اسکندر پاشایه انتساب ایتمیدی طبع هوایی ذوق وصفایی قویوب سلوک طریق علمی که محض مشقت وعین عنادر اختیار ایده میوب چلبی مکدر اولی احوالی وپریشان اطوار • اولمشیدی آخرکار مرحوم اسکندر پاشانک مزبوره ارادتی ارتباطی اولمغین غلطه سمتنده اینجیلی التنده بر زاویه بنا ایدوب مشیختن صفلیه بر اشتراط ایتمکله اومقام صفا فرجامده • خدمت مشیخت ایله مقید • وقلادهٔ خدمت آینده ورونده ایله گردن دل وجانی مقلد ایدی اول زمانده اکابر واعیان وشعرا مرجع ومصیری • وتفرج گاه ومسیری • بو مقوله تکیه لر اولمغین • مزبوره چوق فتوح ونذور حاصل ومیسر • اولوردی اگرچه اشعاری صفایه منسوبدر لکن صفاسی بالکلیه منسوبدر

سن شاه اسیر ایلدی چونکم بنی الله • سروک گبی آزاده یم الحمد لله
بن قنمسم اهله چقوب جاندن روان آتش • طوتر سوز درونمله چو دم هر زمان آتش

ایل عرفانک

صنعی لطیف قوری اوزره قطعو نیدن بدیدار • اولمش نجاتی صنعیسی دیمکله اشتهار
بولمشدر • سلطان بایزید خان اوغللرندن سلطان محمود معتب دهشهزاده ایکن نجاتی بیک
نشانجی و طالعی دفتردار • صنعی دیوان کاتبی ایدی حتی صنعی مزبور • اول زمانده بعض
آمالدن خائب و خاسر • اولدقده بو بیت بی نظیر • مشرق ضمیرندن طالع و ظاهر اولمشدر
صنعی قولیمی تیز اولکی رد دی نجاتی بیک • الا ایدم که طالع اتمز معاونت •
مرحوم نجاتی بیکک وفاتنه • گتدک نجاتی بای • دیو تاریخ دیمشدر نجاتی بیکدن صکره چوق
زمان کچدین صنعی دخی عقبنه تابوت ایله عقبنجه عالم عقبایه روان اولدی • اشعار رنگین
چندان اشتهاری • وخلق ایچنده اعتباری • یوقدر لکن نجاتی بیکک شرف صحبتی ایله بعض آثاری
وابیات بلاغت اطواری واردر بو اشعار انکدر • یاشلی گوزومه زلف سیهکاری گورندی
ای مردم کشتی سونک قاره گورندی • سکون ایت دربکا گوکلم هوای عشق ایدر تحریک
بری اولما دخی استر بریسی خبر خواهمدر • بن جهاندن آیکم سلکوب ایتک قلدردم
بوری ای غم جیک الک سندخی داماندن • جانمی برلب جانان گشلی دیلک دیدی یار
اوی ویردی بنه اول قدح روان جاندن • دل غمیم هجر یار ایله کچیور • متصل انک زاری کچیور
کچنوز زلکیلر عالمدن • کیمکه عشق نگار ایله کچیور • نقد اشکیله درد آلور صنعی • خیلی دمدر بو کار ایله
صنعی بلدان روم ایچره اسلام قدیم و عتیق • اولمغله منشا و مصدر اصحاب افاده و تحقیق
اولان شهر ازنیقدندر • بو دخی اول عصرده گلمش • و الی الآن حالی کمسه معلوم
اختفاده قلمش • در بو شعر مثل آمیز انکدر • شعر • قدنه گوره سرو یا زمش سن
الترکانده قالسون ای نقاش • نازک دکلمدر گوره ای جهلقادخی مجلسده گوستر سکا
صنعی اسکندر پاشا اوغلی مصطفی بیک دیمکله معروف • ایدی سلطان سلیم خان علیه الرحمة والغفران
سنجاقبکی ایدی • حتی صحرای چلدران ده عساکر قزلباش بدفعال • ایله تلاقی صفین
اولوب آتش قتال • و شعله جنگ و جدال • انضرام و اشتعال بولدقده عساکر اسلام ایمان

که

که شجعان یوم التقی الجمعان • در رسول سهامی • اول طایفه بدنام انداز و پیغام
اجلون ایصال ایدرکن • قطرات بکیان • قوس قزح کماندن • اول طایفه طاغیه
بدفرجامک اوستنه باران • اولدقده جیحون خون مجاری دروندن و بیرونلرندن
تمام کوه هامونه روان • اولمشیدی • بیت • تزنک کمان کرده جا بجا ستوه
فغان فغان تیر بر هر گروه • قوت وسطوت جنود منصور منظور نظر شاه مغلوب و مقهور
اولوب اکثر سران لشکر • و مقدمان مقدمان عسکری مقتول و ماسور • اولدقده بقیة السیف
ایله شاه بد ظلم و حیف قراری فراره تبدیل • کانهم حمر مستنفرة فرت من قسورة
فحواسی مصدقه مآثری • اولدقده امیر مزبورک شجاعت و مردانه لکی • ونطاق میدانده
نهایت فرزانه لکی ظهور ایتمکین • ع • شهریار مظفر ومنصور • باشنده دست مبارکی
ایله تلا صوقوب • سنجاق عالی احسان ایتمشیدی • بو شعر انکدر • نظم
گلی رخلرکه لاله اگر اولسه حسرت • بغرنده انک ییلریدی داغ محبت
باکه رغبت ماکه نفرت ویرمش ای زیبا جمال • سنده حسن بی نهایت بنده عشق بی کمال
صنعی مشهور • نامی محمد در • خضروار لب دریاده قرار • ایتمکله لالی حسن فصاحت
درکنار • ایدوب بر وبحردن گذار • ایدن سفر و تجاره امداد و اسعادی
ارشاد • ایدن شهر ستوده اطوار • گلیبولیدندر • قضاة ظرفیندن بعض ابنایه
کاتب و ناظر • اولمغله سبزه زار معاشی خرم و ناضر • اولوردی حقا که اشعار
بلاغت شعار رنگین انوار معانیسی مانند آفتاب نورانی روشن • وسواد سیاهی
جعد الفاظ جوقی • خط خال لبران پری مثال کبی نازک و مستحسن • عقود
سطور نظم بلاغت نظامی • محسود عقود درخشاب • وعصارهٔ عباراتی مغبوط
آب حیات • ومسکر روان اولی الالباب • در • بیت القصیده کتاب • و حاصل
الجیده خطاب • اولدرکه اگر برمرتبهٔ عالی جنابه • بر مقدار التفات ایدوب

بر ذات کامیابک باینده رتبه و منزلت اکتساب ایدیب چوق شاعر خاموش
ایدوب نام اکثر شعرایی فراموش ایتدوردی شعراء رومک میر والاقدری و مرحوم
شاعر ساحراوی دیرلر ایدیکه جمله دیواننی تتبع ایدوب مقید اولدم هر بیتن بولدم
تصنع و خیال و بلاغت و کمالدن خالی اوله بو اشعار انکدر. شعر

قنی عاشق که غباره جانان اولمش • تختنی بیل کوتورر کندی سلیمان اولمش
صنمک زندان هجره قولترن اول یوسف ثانی • قیامت قوپار قوپسن اگر به خود اولتدری
دلنمش بورکی نایک بغایت بو فقه دارعی • کیمه کیم بقسه دردیله ایدر فریاد و افغانی
کرچه یوسف کوزلم حسنله سلطان اولدی • دمار اولدی بو جهان باشنه زندان اولدی
ای صوفی بیزه پیر مغاندن نظر اولور • تک همتنی شیخ سیزه ایتیسون ار اولسون
واعظ بن اگر قوغر سم زهنه کتابی • کافر قبوسنده بولین جام شرابی
ابرو ار وکی کورنی بلدیلر ای پری • دنیایی قلج بو جا عذوغن عجب ازلری
غنچه نک دهنلر ابن کوکدی اینوی شاللر • قان یودراول دردله یر دمی چقدی لالهلر
بر جا مله قلدی بنه ساقی بنی مجنون • بکز رکه دلا ایتدی شرابه اوکل افسون
ای خسرو خوبان سنی آراج ارایی • قان دریو بن چقدی ایقدن می کلکون
ختم ایلین ای خواجه منم مصحف عشقی • واللیلیه دک اوقمش انکچ انی مجنون
سیر اتمکه سن باهمی ملکل کیجه کوندز • روز نکر آجر آیله کوندن بنه کردون
خوبان کلام انجره بوکون اهل بلاغت • ای صنعی قنی یوسف نظمکبی موزون
قسمت ایدیجک عقل و دل و جانی کوزلر • کوکلم اسکا دوشدی بنم ای وجه مصور
قسمت ایدیجک عقل و دل و جانی خوبان • دل بابکه دوشدی سنک ای بیر دخواهان

ذات معصوم مرتبه رحی اعلا دیمشدر • ایشندک جمله خوبانه خطادن ارمغان کلمش
او زلف مشکچین باشدن نکارک پاینه دوشمش • حافظلنک ایله میدان هجاده چون

جنکی

جنکی اولمشدر جمله دن بوخی دیمشدر • حافظلنگک امتده قصوری یوقدر • پایه سی اولمه در مسجد

• حافظلنک امامتن هرکاه • خلق تطویل ایدر یوردیرلر •
• بر ایکی دفعه مسجده واردم • کوردم اوقور اوسوره اقرا •

اهل صحبت بوکیجه مجلسه آغاز ایدیجک • عارفانه دیدلر حافظ لنکه یکی و بر
صنعی سایه حسن و ملاحتی جمال عالمی فتح • ایله استوار و راسخ • و لطافت آب و هوا
حکم کلشن سباحه نامخ • اولان شهر بروسه دندر • آدی صنع الله در • بابا سنه مولد جی
حمام دیرلر • بر شهره دونا مدار کمسنه ایدی • معارف جزئیته ایله اتقاف صلاح
آواز خوب • و خط مرغوب جمال ابو حسن فایق • ایله بدر لامع و زرق منظر صنع حضرت
صانع فضایل • ایدی حتی بروسه ده جوان شهرآشوب و سردفتر خوبان ملک حسن محبوب
ایکن عاشق چلبی اولنمه سیهر انگیز دیوب • کندو جمله دن مقدم یازمدوغی
طبع شوخنه ملایم و موافق • اولمیجق واقع حالی قطعه ایله ناطق • اولمشدر
بوروسه دلبرلری اچون عاشق • ایلمش بنه برکتاب عجیب • سوزیله کوردار و شهر انگیز
اوقدر اولکتاب جمله تمام • لیس نقصانه سوی الترتیب • سا چلبی امیر حومه ده دانشمند
ایکن مرض طاعوندن مبتلای ام منون • اولوب دریغ و حیف که هنوز نوجوان
و محبوب بی نظیر و مثال • ایکن خاک قبرده پایمال • اولوب اول بلبل نغمه ساز باغ کمال
بنجه اسکنجه صیاد اجلدن قفس محدده کنک و لال اولدی • اگرچه اشعاری ساده
و کندو • لکن کلمات طبعندن خوب تاریخلر سرزده اولمشدر • ادرنه ده میخال
کوپریسین مرحوم سلطان سلیمان تعمیر ایتدکده دیمشدر • نظم • بیلر ایله او کوپری جسر مدید
رهکذار فناده جای عبور • ضرب بای زمانه دن اکنک • کلمشدی بنجه برنه قصور
اوشاه جهان پناه هیله • یا پدیلر اکه صرف ایدوب مقدور • کوریجک صنعی انی بوله لطیف
دیدی تاریخنی اوکوپر و دور • کنج واقف دیروبنه اولسه • جسر دیرانی ایلدی معمور •

هر مصرعی تاریخدر مرحوم سلطان سلیم ثانی شهزاده ایکن قرامانه چقدوغنه دیمشدر
لوای عدل شهزاده ویروب نور • قرامان ایللرینی قلدی آباد صنعی
روی بلدان وممالکی خالنیک اولا شهر سلانیک دن ارباب تجاردندر تجار قلیندن
اول مقدار نسنه حاصل اولمیوب خزانه تحریرنده دراشعار اولان تحصیل ایدوب مرتبه
قبول ووصول اولمشدر بو مطلع انکدر نظم قیبوکه خلقه زر اولمغه ای ماه لقا • مه نوا ایلدی
صنعی بروسه دندر سلطان محمد خان زماننده اولان قرماپه شعرادندر تعالی صنعت
ایدی لکن نقش اشعارنده صورت لطافت نمایان اولمیوب رسم وتحریر ایتدیکی کلامده حالت
ملاحت ظاهر وعیان اولمشدر • سنبلکدن هر سحر باده نشان اصمرلدم
بلورم آخر بو سودا الرده جان اصمرلدم • صنعی نامی صنع اتمدر خاک فقر وفنا یله
آغشته اولمشدر بر دردمند پای امیدی دامن قناعته چکمش بر درویش مستمند
نیجه زمان آستان جلالت آشیان مولویه ده تکمیل آداب طریقت وتحصیل اصناف
معرفت ایدوب حالا دخی صاحب عرفان واهل حال ایله تهذیب نفس وکسب معارف
ایتمکله مشتغلدر بو برایکی اشعاری بو مجلده تحریر اولنمغیچون اختیار ایتمشدر نظم

تیر آهم کر فلک یولا داوله ایلر کذر • او دل جفاکاره رکه دل سنکیننه اثمز اثر
مردم چشمم سنک موی میانک کورمکه • بوغیکن انک کبی بر مردم صاحب نظر
آفتابم نیجه تشبیه ایده یم ماهی کا • کم او حسنی ای یوزی کون عنبرین الور حشر
نقد جانی یولنه خرج ایلمز صنعی دیمه • آستنه عمرم حاصلی بولوکه اولسون چاره کر

شمع مثال ضیابخش حجره درونی • وباعث سرور خاطر قلب محزونی اولان علی نام
جوانی وفات ایتدکده شمع کبی خیلی یانوب یاقلوب واول یارک باری هجرانی فامتن
یاقلوب فوتنه بو تاریخی دیمشدر تاریخ اوله علی نک روحنه رحمت حوف الصفا
ضعیفی مرحوم سلطان سلیمان خانک اوایل سلطنتنده ظاهر اولان شعرادندر •

بو ابیاتی کم ولایق رد وذم دکلدر • بیت دقد دلبر بر بوستانده بتمز •
زیرا نهال طوبی باغ جنانده بتمز • دیدم نیچون تهی سن بار وفادن ای سرو
کلدی جدیدکه میوه سرو روانده بتمز • جان ویردوکم بولکده ای تازه کل زمانی
ایکنده از کوره جان بوستانده بتمز • ضعیفی لطیفی توجیه اوزره قسطمونیدندر
علمانک صلبی مسندندر ویوب مدحنده خیام اطناب کشیده اولوب توصیفنده
نابنده اسهاب ایتمشدر لکن مزبورک وجود ضعیفی اول دکلو نابود وتخفیف اولمشدرکه
نام ونشانندن اثر ظاهر وعیان دکلدر • بو دکلو مدح وثنا سن ایتمکدن بنه انار ربوده
سعادت قولنه حقدن عطادر • اکا زور یله سعی ایتمک خطادر • نه سعیله اولور غنی وسعادت
نه تقصیر ایله فقر وفلاکت • کمسنه سعیله کر دولت بولیدی • کدا لرقلیه سلطان اولیدی
ضعیفی بونک دخی نامی محمد در • روم ایلنده قره طوه نام قصبه دندر • طریق علم
سلوک ایدوب مرحوم مفتی علی چلبی دن ملازم اولوب بحث تدریسه مائل اولوب
از نقده اللی اقچه ایله منصب تدریسه نائل اولمشیکن مزول اولمشیدی شیشه
قلبی صفا بینه سی سنک غلله شکسته دل وبو غایتی سبب بر تعب وتفسیدن
منکسر ومنفعل قلمشیدی نیجه زمان فلاکت وذلت غلله سرکردان اولمغین ناچار
اللی اقچه ایله تقاعد اختیار ایدوب اوقاتنی کسب کمالاته مصروف واغنه عمرنی جانب
عباداته معطوف ایتمشیدی بر فحوای خلق الانسان ضعیفا کندوده عجز وضعفه
نسبت ایدوکندن عجزی ضعف خلقتی دخی وار ایدی • اکرچه کلستانی شرح ایتمشدر
لکن حقیقتنده شاهد علم ومعرفتی جمع ایتمشدر • شوی ساده قید تکلف وتقلیدن آزاده در
کوکلمک آشناسی دلبرجک کوزلرم روشناسی دلبرجک • برایکی وجه اولور جفا نیجه بر
جایه سی دورت اولدی دلبرجک آه برکون ضعیف جره سنه • کلوب ایلر قلاسی دلبرجک
ضمیری انا طولیدن کانقریدن ضمیردان صنعت زرلده معقول اولمشدر سلطان سلیم خان

دورنده دار حیاتی ثابت و برقرار واعمدهٔ ارکان عمری قائم و استوار ظن ایدرکن اشکال طالعنده صورت انکیس نمایان اولمغله بو جماعت خانهٔ جهاندن طریق فنایه روان اولوب ع عازم عالم جنان اولدی . بو مطلع حلق اکثریده مشهور و صحیفه قلوبه سیده مسطور دره

ومن الظرفاء طالعی طلوع وجود معارف نموندن و لموع آفتاب بلاغت مشحوندن لطیفی قوجه اده منسوب قسطمونیدندر لکن حصوص عاشق طبلی غالبا معیب دیدر دیمشلردر نجاتی و صنعی ایله معاصر . بری بریله دائما سوده ده مصاحب و معاشر اولوب ادوار اربده مجلس موانسنده ساغر خلت و محبت مدام دایر ایدی سلطان محمود شهزاده ایکن نجاتی نشانجی و طالعی دفتردار ایدی بعده شهزادهٔ پرنور غار غوردن منتقل سرای سرور اولیجق نجاتی کلوب درشهر بارده تقاعد اختیار ایدوب طالعی طالب رتبهٔ عنوان . و شائق دولت و عزت ملازم ارکان دیوان اولوب یکیچری کاتبی اولمغله امثال و اقرانی میاننده عزت و عنوان نشانی بولمشیدی بو قطعه جناب سلطان سلیم خانه صونلدقده مقبول حضرتی اولمشیدی قطعه

کسکین اولدوغی بو یکیچونک . دائما سیف قاطع بیله در
ضار دررکرچه نفع ده چوقدر . چوق مضر وارمنافع بیله در
بجنی کوردر بوکون بو طائفه نک . فتنه واردر سه طالع بیله در

روایت اولنور که قطعهٔ مزبوره مع سلطان عادله واصل اولیجق اول طائفه اماسنده وزرا اذن باصد قلرندن بیلدیکلرین دیرکه خوف و خشیتندن مثال بید لرزان اولوب الالری مفلوج کبی حرکت ارتعاش ایله قلم طوتمغه امکان اولمیجق کتابتدن فراغت ایدوب پای عزلته دامن قناعته چکه کوچکره چوق زمان محبوب عالم عقباية و مملکت بقایه واصل و آفتاب

وجودی و کوکب طبیعی بودی غارب و آفل اولدی افق ضمیر و مشرق خاطر نورندن آفتاب بلاغت طالع و شارق و کواکب ثواقب اشعار رایقی لیالی الفاظ و نزاکتده لامع و بارقدر

زلفک قراجی خال و خطک غربتا اوغریسی . بربره کلدی تمثیل ایکی ملت او غریسی
کورلی طلعت اوغ آسنی اول سیمبر کب . بو خفی بندی کنشک یلدزی دوندی قمرک
بادیله غم و غصهٔ دورانی بصرلر . البلیه زلف نعمان اصلانی بصرلر
سوره اینک توزنی میدانه جکرمش . نو نازلر ایکی کوز میجون انی بصرلر
ای دیده جکر قانینی طور مزسن آقرسن . بکزرکه بینه یاره یکی نامه یزرسن
ای اشک اکر بو مشده سن کوکلنی پاک . عالمده بکون سکهٔ مر مرده قازرسن
وصف ایلر ایکن حسن رخ یاری رقیبی . زنهار اکه بن دیه بهان بتی بوزرسن

سلطان سلیم خان کوه تمکین سنه عشرین و تسعمائه ده آهنگ قلع و قمع قزلباش لعین ایتدکده بو تاریخ بی عدیل و قرینی دیوب مظهر احسان و تحسینی اولمشدر تاریخ

نه طوریرسن طورای شه عادل . بوله کیرزا دیله زوا ده ایله
غزنیه یکیچی د و شر . حدن اندازه دن زیاده ایله
تا که عالمده اوله بر تاریخ . شاهی بات ایله کلباده ایله

طالعی کفه ولا بتبند ندرامی و عامی کسنه در شونده قطعه حتی مثلا بو غنیکین باشی کتوردی زلف برچینک خطادن الیه باج . بغدی ملک ختن بو تلا زنی الخراج

طبیبی قلبه دندر فرطبته اشتغال ایدوب عمری زیادت و علم کمال بولمدین حکیم دانشمندی اولوب قانون معالجهٔ مرضیه واقف و دقائق شفاء مجوران بر بلمایه عارف ضابط اسباب و علامت مداوات حاوی فنون اختیار آمعالجات ایکن مبتلای الم تمام اولوب مرض آجلدن شفا و نجات بولمدی بو شعر انکدر

نی رنج اولیجق برش شکر شربتن استر . خلق ایجره طبیبی بو درا ضنکی کرابک

طبعی ایچ تپه‌لی زاده دیگله مودر قدر . قاضی بحر ایکن غرقاب گرداب فنا اولان مرحوم
عرب زاده‌دن ملازم اولمشدر . بعد التشبث باباسی مدرسه‌سنه مدرس اولدقده صکره ع
سالک سمت قضا اولمشدی . بعده غ عازم عالم بقا اولدی . باباسی اکابر و اعیان
قضاة زماندندر . طبعی کوره برکوی شاعر . لحن شونده چاشنی صفا ظاهردر . بو اشعار
انک [illegible] طبعندن طالع و باهر اولمشدر . ساغرده حباب منیه میل ایله روادر
فرقتنده سیم طورمدین اغیاره سوکرباتن . ایلدم غرضک باز دشنم باکه جفادر
عارضک شوقنه یقدم سینم اوزره تازه داغ . سینه‌ده شاه خیالک قوردی برکلکون اوتاغ
کاکلک خیلیدن اعدم [illegible] لاله خد . نافه مشکینه ویرن ذوق بو در بوغجه دماغ
طبعی باباسی بعض عمایر سلطانیه‌یه متولی اولمشدی . کندوسی دانشمند اولوب
بیشه‌زار علمده اسد غضنفردر . و اعدای دینه طبع رشیدی . وجود حدیدی سیف صارم .
اولان استادم . قدوة اصحاب الکرام . عمدة ارباب الماثر والمعالم . الفاضل الکامل العالم
ابو السعود افندینک مدرسه فضلنده خادم . اولمغله خدمت شریفلرندن ملازم . اول سببدن
طبعی تشحیذ آزمایش اشعار سلف ایله آزماینش اوزره ایکن . باده نوشلک غفلتله اختلال
ورزاجنه زیاده اعتلال . بکلوب عالم انس نیتدن منسلخ . ودقیم وجودی خاک مذلتده منزخ
قیدن عاری کدا وش فارغ و آزاده بوز . کمسیه قول اولمز انما اسیر باده بوز
طبعی ملدان جهان لیجره . بیر وجوانک مقبولی . اولان شهر بانت نیتن کلیبولیدندر
نامی سلیماندر . انکچون نعمه روم ایله صدر عالی قدر . اولمغله بر عنوان اولان مرحوم عبد الرحمن
افندیدن ملازم . اولوب نیجه روزکار منصب قضا ایله بهره دار . اولدقدن صکره دار السلام
بغداده دفتردار . اولمشدر حالا دخی اول منصبده ثابت و استوار . در بو قصیده طبعنک
خیلی اقتداری . و لایق قبول ابیات و اشعاری . واردر بو اشعار انک گفتارندندر ع
کوی لیلای نو بو سیر ایده چون صحراده . نیجه مجنون دیمسون قیس کشی دنیاده

بادهوای

باد هوای آه ایله خسته جکرکنار . قلقندی شمدی خیلی چه الوان قودر کار
فکر خطکله بستر محنتته خون دل . بیمار عشق اولانه بنفشه شرابیدر
خیلی رونق ویردی دیدم یار خطکله . نازله کلدی دیدی طبعی نولازم رشخند
طریقی روم ایلینده ودیندنر . طریقی اوزره طریق تحصیل علم و فضلده جد وتکمیل
فرع واصلده . ایکن سلطان بایزید بر عدالک آخر سلطنتنده آخرته نقل ایتمشدر
جسمار خلروکه بکرنه صا نور کیدر کسب . که طوتر مهر و مهی ایکی کوزی کبی فلک
شمع محافل نکار رنک الیموب ای سیم‌تن . اوریرر شعله‌سکله زر کبوت النوبلی رنک
طلوعی کوکب وجودینک طلوعی اسکوب قریه‌ده . فلقان دلمکن نام قصبه‌دندر . نامی
ابراهیم لقبی شجاک . اسبابی خلوت دنیادن پاک . دامن آلوده وکریبان چاک . مدام
کیفیت شراب ایله بی عقل وادراک . ایدی حیاض عمانه چشمه خورشید نور افشان ایله
جامه شویان جهان . هرکون صابون صبحله بیک کز یوسه‌لر . لیکه قرکبی چرکنی ازاله
اتمه‌نک استحاله . سیمانند نور غزاله . ایدی وقبه جهان نافه مسک اذفر ایله ملان
اولوبه هرکون کافور و عنبر . و هرکیجه عود وعنبر بی نظیر ایله تجمیر اولنسه مانند سیر
بوی بدی نقصان پذیر . اولملق بخت ممکن اولمدی . جامی کبیر . وکلدی هزار زور و زار ایله
مرحوم حسن چلبی بکه بو تاسنده‌ن ملازم اولوب اوج بکلربندن اوزغور او غلنک
خدمتنده مداوم . اولمغله بکرمی اقچه ایله نازارق قاضیلغنده حاکم ایکن ع
آخرت ملکنه اولدی عازم . کردن جانه دعا سیف اصر غازیلرز
قلبله باز ایدوب آواره‌لر جان کزدرور . چارسوی محنتک بزاوکدق دلالیوز
ای طلوعی کرچه کیم صافی دلز دریا کبی . لیک عشق پاکدن عالمده چشمه خالیوز
وفات ظریفی ظریفی کوزینک نام قصبه‌دندر . زماننده دولتشوا و ظرفانک همدم و حریفی
مخصص اولانلرانک برو طریفی ایدی سلطان بایزید خان دورنده ح اولمشدر وداع کهنه جهان
باغ آراسینده کوروب دلدار . قولکم دیدم ایا سرو روانی

نسیم صلح ایدوبن یلوار یجق ٭ قودی سرکشلکی و یاتدی هامان
ظهوری روم ایلنده عودبتا ولطافت هواسی کون کبی ظاهر و صدایح
در ریاض زیبایی صفای بساتین نزهت آیینی نضارت ساحه کاسر اولان
قصبهٔ مناستره دندر دلبند زاده لردندر حرصعم کمال بنا زاده دن ملازم
اولوب قرق اقچه قاضی ایکن مناستره عمری آخر اولدی مزبور اکرچه شوخ طبع کشاده
صفای حی و محبوبه طالب و مایل ایدی لکن وفات جستن درجی مرتبه رسانیده و اصل
سورکو کلم شو دلداری جفاسی ولسون اولوبان تو ٭ قبول ایتدم جفاسینی وفاسی ولسون اولوبان تو
ظهور زی حجره کی تنها کلورسه اول ملک سیما ٭ اوباغربنی طوداغن ام رضا اولسون
ظهوری ولایت شامده طالع اولمش برماه تابان و مشرق دمشقده شارق و لامع
اولمش بر مهر درخشان ٭ بری زاده دیمکله معروف به بری و اوایل ولایتی انوار خبایا مدد الهیه
حوزان ایلمشس اول خطه نک خورشید ماه پیکری در ٭ باباسی شام شریفده محاسبه جی و
حالا کنده وسی متصرف زعامت و لایق نوازش فرد امیددر که آفتاب عالمتاب وجودی
زواله ایرمیدن معارف و کمالی کماله ایره ٭ آیی کون طوغمزن بللی دیدیکلری درکه
ملاحظه شعاره و نزاکت کفتاری رونق بدایع کبی ظاهر و پدیدار ٭ و روشن و آشکار در
دلخسته لروک طوتسه تولر تیر وکسینه ٭ ایلتراوبجک اهل قبوره بیله سینه
مسکنکل ایدوب کلکل بر چینهٔ ازمش ٭ صقلندوغی مسکک بو امیش نافهٔ چینه
نم بوزه قدم بصدغنه خاک طرمش ٭ هر نقش کچیر موزه زمانیله زمینه
حرف العین عاشق کثرت ریاض حدایق ٭ و رفعت جبال شواهق ٭ ایله
سایر بلدان جهاندن فایق ٭ و کثرت فواکه و ثمار ٭ و وفرت غیاض و اشجار ٭ ایله معروف
و توصیف شایسته و لایق ٭ اولان مدینهٔ محروسه دن لامع و بارق ٭ اولمشدر نامی محمد
مخلص عاشق در ٭ و بنم کم تذکرة الشعرا سنه جد سید نظامی دیرلر بسنده دیمشدر که
بر فقیرک که نامی بر محمددر ٭ ولادتنه تاریخ دیمشدر ٭ فذکر اول تذکرهٔ شعرانک دیباجه سنده

دیمشدر

دیمشدر ٭ ازلدن اسمی وصفینه موافق ٭ کوزلر مبتلاسی یعنی عاشق
باباسنه سید علی نظامی دیمکله معروف ٭ سادات کثیر البرکاتدن امجاد معارف
وکمالات ایله ارباب موصوف ٭ در اقدام اقدام ایله بوادی تحصیل مانده یوبان و جنزار
علم و ایقانی مانند جویبار رسو بوچوبان ٭ اولوب بنجه اهالی فخام و موالی عظامنک
کلستان استاننده بلبل خوش الحان ٭ اولدقده محیی الدین افندینک دریای لطف
انعامی متلاطم ٭ و افواج امواج کار کرم عامی متراکم ٭ اولوب خدمت شریفلرندن
ملازم ٭ اولمشدر حد ذاتنده طبعی مایل ذوق و صفا اولمغین سالک منصب قضا ٭
اولدی ٭ قضاة الجبهر علم و معرفت ایله مشهور ٭ ولایت ذات فضایل موفورینک
هر جهتی معمور ٭ ایدی تذکرة الشعرا دیمشدر ٭ انصاف بودر که کیجن شعرا و اسلافک
احوال و اوصافن محکم تتبع ایتمشدر ٭ لکن تحریر و انشاسنن قطع لطافت و ملاحت
بو قدر ٭ شوی هزار بار انشاسندن اعلا ایدوکی ظاهر و پیدا ٭ ایکن عجبدر که بنه
انشا ایله مشهور ٭ و نامی دفتر منشیانده مسطور ٭ در کتاب غزوه ری دار الحرب جهانی
مسبوقی ایتدکدن صکره سلطان سلیم خان ثانی حضرتلرینک نامنه عنوان ایله مسکوک ٭
ایدوب اهدا و اتحاف کعبه معالی مطاف قبول ٭ قلدقده مقبول طبع مکارم موفورلری ٭ اولوب
کنف جود و ظل حمایتلرنده انظار الطاف و رافتلرینک ملحوظ و منظورلری ٭ اولمشدر
بنجه مدت قضاده اسکوب ایله دفع احزان دکردب ایدوب مقتضای طبع و مشغای بالی
اوزره جمال انتظام حال ٭ و نتیجهٔ حصول امانی و آمالی ٭ یوز کوسترمشدی لکن کنبد کردون
دولت بنا رو کردان ٭ اولوب ساعت حیات یوز دوندرمشدی ٭ دست اجلدن
خلاصه جمال محال ٭ اولوب اول حالده سنه ست و سبعین و تسع مائه ده جوار متعالیه
انتقال و ارتحال ایلدی هما نا تاثیر مخلص اصیلهٔ احوالندن تابان ٭ و مانند خورشید
درخشان ٭ مطلع حالنده طالع و تابان ٭ اولوب اولنجه عشقدن خالی ٭ اولمیوب

محنت عشق دلدار ایله خسته و بیمار اولمق هربار حالی ایدی اشعاری بانند دمع
عاشق و دین فاسق فیق و رحیق کلماتی قبول اهل وفا نه لایق و حنیق در بو اشعار

لباس صبحه کوز اول گلعذارک چشم بلبلدر / هزاران چشم بلبلدن تجلی ایتدی بر گلدر
ژاله در دهنش در دندانک ای غنچه دهن / غنچه یه الجنمه اولدر انک اغزینه دوشن
عار ایدر بن ذرهٔ سرگشته دن اول آفتاب / چهره افزون اولدی غنچه بندن ابلر حجاب
قدم باصوب گلمه چون قبر قیسه نافهٔ لیلا / مزاری اوستنه اوزره دوه تا بایر نمی
دماغ جانی مشک آب برابر بوی سر سر / گسلمندر کوبکی نافه ایله زلفک بکز
جگرده آتش عشقکله بانمش تازه داغم وار / ار او جانی کبی دایم سو بنم بر چراغم وار
زر استر بیک جانم منت یوزم اوزره / لعل درر دم مرجان لبنه انکی کوزم اوزره

احصن قلاع و احسن بقاع برج دیدنک ارتفاعی ملاصق ثریا و معانق ذراع
کلبد جهالک زروم ایلی اولان شهر کلیبولیدندر ملاح وجود ملیحی سفینهٔ تحصیله سوار
اولوب لالی متلالی عرفانه عمان بکرا فضل وایقاظن کنار ایتمکه قصد ایتدکده قراءت
مختصراته اتمام و تحصیل علوم آلتده اقدام و اهتمام ایدوب طریق علمده دانشمند
اولوب نیجه نامدار افاضل روزکارک جمعنه شمع اولوب شعاع علم فضللرندن اقتباس ایلیوب
انارهٔ معارف بیشمار و نیجه افاضل عالیمقامک مجلس شریفلرینه وارد و منت عجب طریق علمی تحمل
ایدوب مسبوب نقل و ذوق وصفا ایله تنعم ایتمک ارتجاله تحت علمدن تحول ایتمشیدی
اگرچه بیخودت ما کل ما یتمنی المرء یدرکه تجری الریاح بما لا تشتهی السفن فحواسی اوزره
اول طریقده دخی مراد دوامنه وصل اولمیوب سهام ناتولی بیکان حصول امله متناصل
اولمشیدی لکن حافظ عنایت حضرت خلاق ایله متورق ارض رومده دفتردارلق
متفرق در سنه احدی وسبعین وتسعمائه ده والدفردن مقام قضی ولایت شام
اولوب فاتح قبرس اولان مصطفی پاشا سنه اثنین ده امیر الامرا شهرزور اولدقده

عاجی

عاجی دخی خدمت عالیلرنده سعادت دار و دولت کردار بر دوام و برقرار ایدی
حقا که قطب سپهر دوار کبی تحصیل معارف بیشمار ده دائم و راسخ و قدر عالیقدر طبع پاکی
مانند قبهٔ افلاک عالی و شامخ در اشعاری دخی بحد و شمار بیرون جواهر اقلام مشکبار
بونلرکه یه تحریر ادی غنچه غنچه ادبا ایله لیته وکی ورقه ده دیمشلردر که منظوم مؤلفاتلرندن کتاب
مهروطه هم واردر نعت رسولده بو ابیات انلرندر
الکی بر وکی کم دبیر ازل / ایلدی صفحهٔ جبینکه حل
بری رای نبوت اولدی انک / بری رای رسالت اولدی انک
و مطلع الانوار مقابله سنده تحفة العشاق نام کتابلری دخی وار در صفت قصیده بو ابیات
یا لکی عدینی قلمش خم متصل تیر کبی آقردم کوردکم لعل بریشان اولمش کوییا دانهٔ رمانی
شویله مجروح و پریشان اولدی صنه سن کم اراده قان اولدی و مهر و وفا نام کتابلری واردر
که یدی بیک بیتدر بو ابیات مهری تنها کورن عاشق دلندن اولکتابلرده در
بیت
نه عالم جهرسین ای نور مطلع که فیلک المنشی فره آته ملجا بری دیر دم وبران دلگلشن
ملکاتی بردم وبی نهان دلگلسن و روضة اللطایف نام اوچ بیک بیت بر کتابلری دخی واردر
تصوفه متعلقدر رتبهٔ مشاهده یه متعلق بو ابیات انلرندر
بیت
اچ کوزوکی ایله مشاهده اوزک / چرک ریادن بو شکله یوزک
دیده بدر اکلامی اولا / قل کوزکیله کوزوکه التجا
عینینی بلک کشته فرض عین / قلبه تا جان وبدن بین
بونلردن ماعدا اثنا یه متعلق اولان مؤلفاتلرندن بونلردر که ذکر اولنور انیس القلوب
صد قصه وصد حصه همایون نامه مقابله سنده در تحفه در راحة النفوس بابه متعلقدر
ترجمه در ناکاه بعضا رب قومینه ده که شهزاده ل جنکیده که سلطان سلیم جلوسنه دک اولمشدر
بیک بیت مقداری صفت جنکده تنها یازلمه ده دیمشلردر هفت مجلس کلستانی جی در
مختصر عدر تحفة القلبی امام محمد غزالینک ایها الولد نام رساله سی ترجمه سیدر و بعض نسخه
دخی منظمدر منشآت الانشا بیش فصل و زرینه صور مکاتبدر زبدة التواریخ کوترق

جوددر

دور آدمدن امام غزالی یه دکین یازلمشدر • اگرچه قاضی عضدک اغراق التواریخی ترجمه ایدرمش
ولکن ملحقاتی غالبدر • دیوان مکمل ترکی مع قصائد • دیوان فارسی مع قصائد • امید در که
دست زمانه اول جواهر انتخابی • تمدیح ر مقدار انتخابی ایدوب بو جرائد و آثار
مجموعه سم دیمکی اوکیوب بر مقدار انتهاز • بوله بو مطالع نامدار • و اشعار حقاحت شعاری
بو جریده عرفانه یادکار • و بو کتابک کنابه سنه نقش و نگار • اولمغیچون ارسال ایتمشلردر • مطلع

کیدر نورسته دلبرله سیر باغه جانانم • هر ایکی غنچه سن قوچمز بر تندن فوز دخندانم
بوکیمز خاطرمی دکر جمعیته جمعیت • بن اول کاکل پریشانلغی جمع اولمقده در صحبت
نه عوض حاله مدد وارنه طاقت گفتار • نولیدی حال بلیدک سن ای پری رخسار
بیقلدی خاطرم کوکلم خراب اولدی اوکلدی اولمز • ینه جور ایتمک ایستر تازه در خاطر اوکوکل بلمز
جانی صوردم بکا جانانی کوستردی عجب • کوز مدم مردم دیدم کبی عارف جانی
چه بتی گرفته یارم که بچهره تاب داده • چه شراره که آتش بدو آفتاب داده
گرچه کج اولسه قطع مراتب نکاه غم • طویدم بو رغبی بن فلک ناصوابدن
آی اولمغچه منزلن الماق محالدر • کل عبرت الکنشر کبی عالمی غابدن
هر ایکی کونده منزل الان ماه تابناک • کون یوق که بر توا استمه آفتابدن

عالی ادرنه نام قصبه دندر • رئیس زاده دیمکله معروف ایدی • نامی الیاس در • مرحوم سلطان
سلیم خان خضرتلرینک خواجه سی اولان علی افندینک جناب عالیسنه ایکن عمرندن بهره ور
اولمدین اجل محلت • و بر حبیب عالم بقایه رحلت ایتمشدر • کلامی حالدن خالی دکلدر • بو اشعار انک
خسمک جفای باره تحملدر هنر • بر دار اولمه قول منصور روش احسن
خورشید کبی گرچه که حسنک کمالده • ای آفتاب چهره زوالکده اولمه در
عالی وصف حالی رتبه مدح و ثناده عالی • و محل و مقام سوالی وانالی • المغلة رفعت خانه
سعالی • اولان دار السلطنة العلیة قسطنطنیه محمیه دندر • حافظ قونوی دیمکله معروف ایدی

طریق

طریق علم سالک • اولوب دانشمند اولدقدن صکره • محاسبه جی شاکردی ایکن • روزنامه جی
جانب ایتمکه عازم جناب ملکی مآب • اولدی علم ادوارده و حسن خطده مهارتی وار ایدی
یا فشک بجربه جانانه قامتم اولدی دوتا • فرقتکده جکدک بر بار غمی قلدی یا
عارف شهنامه جی فتح الله چلبی دیمکله معروفدر • بابای ارباب معارف و ظرفای عجمدن
حسن خطه قادر • قانونی اوزره ترلیخ نویسلکده ماهر • اولمغین القاس میرزا خدمتیله
رومه کلدکده • خدمت میر و شهزادهدن آزاده اولوب مصرفه بهره یه وارد قده شیخ
ابراهیم کلشنی یه • دختر سعادت مختری الوب عارف مزبور • اول سلاله دن ظهور ایدوب
اول اصولک فروعندن • و اول فصولک فروعندن صدور ایتمشدر • مرحوم صاحب قران
سلطان سلیمانخانه شهنامه جی اولوب • اول بهانه ایله لطف و افرینه مظهر اولمشیدی
طایفه اردام علی الخصوص سلاطین عظام • اشعار لسان فارسیده ماهر • اولمیوب غنی
سیمیندن • و بلوری لعل نگیندن تمیز قادر • اولمدقلری اجلدن منثور عارف
و نکته دان • و منظوم فارسیده مقبول هنروران • حالبوکه مزبورک مرآت خاطرینی مجلای صور
لطف وافر • ایدوب حالی مغبوط شعراء ماضی و غابر • اولمشیدی بیه بو جمله ایله شهدیکی اولان
شهنامه یه کوره نسبت فردوسی سحر ساز • و مانند سرو سرافراز • ارالرینده هر جمله ممتاز
اکابر و اعیان زمان • یانلرنده رواج متاع معارف بویله کاسد • و بو بازارده بیع
و شرالری باطل و فاسد ایکن بو مقوله سوداید دوشمک غریب حادثه است و عجیب واقعه ایست
اول سنوده صنعتک • وصف مغازی و محاربات مجلدات • دیوب بجلدوحساب ابیات
دیمشدر • خدمت والد فردوسی مثال • بو کونه کوهر افشان • اولورلرایدیکه اول مجلداتدن
بر مقدار ابیات انتخاب اولنه • حالبوکه الا انا نجه قابل بر کتاب • اولور دیمزبورک شوندن
غیری چوق نسخه ابداعی • و غرایب اختراعی • واردر جمله دن بر محبوب بی نظیر • شکلی
نقش و تصویر • ایدوب هر عضوینی کنده نیک و غیرنک ابیاتی دلپذیرینی تحریر • ایتمشدر

در

والدفردوس مكانك مجلس فضل و عرفاننده عرض متاع ایتدكده كورمكه اتفاق اولدی
نوادر اعاجیب مخترعاتندندر بو ابیات مزبورك كلماتندندر غزل

بیشتر لبش مكو سخن لعل سفته را • بنود لطافتی سخنان شگفته را
خواهد كه كیرد از لب تو جام اهل دل • دیگر میار پیش لب آن خون گرفته را
مفكن چو سایه در قدم آن موی مشكبوی • در زیر پای دم مار خفته را
عارف كه گفت غنچهٔ تازه دهن ترا • لطفی دیگر بود سخن تازه گفته را

محیط جلالی شها بحر بم • جلیل العطا یا جمیل الشیم • همه موج حلمی و عز و علا
همه چشمهٔ علم و نیل كرم • بو غول تركی رخی اكدر • بر معمادر ایكی قاشنك
كه چقر اندن ادی نقاشنك • اثری صرفدك رخ پاره • بكزر ای زلف ایكیدر باشنك
ای افندم بلال بكدر كم • كوزكی ادسنده وار دیه خاشنك • سنی چوق نابلو اكلارم ای كوز
هر دم اكچنی صقلم بانكی • صقچ الما اغزكه ماجی • كه دكل زاهد اشنك آشنك
نور خورشید چیچ ایرتی دون • دیده سی كور زهی خفاشنك • كوترلدن طبانتی مجنون

عارف كلكدی ایقداشنك عارفی نامی حلبی در • زده دلجوی جهانه دربیع و مهین
خال بر زیب و زین • اولوب اصحاب حاجاته محل وصول مسواع نامول اولان شهر
استنبولدن • بنده زادكان دركاه صاحب نولدن • در تحفه قرانی اتمام ایتدكده صكره
خط واعلایه كوشش • و شعوراتنه تمام ورزش • ایدوب خطده قلم مثال شار الیه
بالبنان • و شعرده ممدوح و مقبول امثال و اقران • بر دانشی ظلام طلبیدن لامع
اولمغه خورشید منعكس طاق دل رواق خاطرینه طالع • اولوب اسباب كمالك
جامع تالد و طارفی • و میدان شعورانك مرد عارفی • اولمشیدی قابوقولكزدن
ایكن مرحوم ابراهیم پاشا به مصردن كلدكده لامیه بر قصیده و یردكده • اناطولیده
احكام تذكره جی ایكن • و یرمشیدی عهده • دفتردارلیله نزاع و جدال اوزره اولوب

غزل ولندقده جمله اسباب و املاكن صتوب اول زمانده مصرده شیخ ابراهیمك
خیلی اشتهاری • و شراره آتش وجد و سوزنك اطراف و اكنافه حكم انتشاری واریدی
وار و جانقاهدن توبه و انابت • و ادل طریقه سلوكه عزیمت • ایله عرف و اضافت ایتمشیدی
اول زمانده تصوفانه اشعار ردیوب • بر ترجیع وار در كه بندی بو در
بودر
كوزك آچ عالم كبری سسن سسن • مظهر اشرف اسماسن سن • و بر ترجیع دیمشدر كه بندی
عین عارفده وجود اشیا • كورینور جمله كنقش فی الماء • بعده ینه استنبوله كلوب
تنها و آزاده • بی زاد و زواده • اكثریا اعیان زمانك چشم جهان بینی • اولان
مرحوم بنی زاده • ایله انیس و جلیس ایدی • بعده دارای جهان خریدار زمین
و زمان • مرحوم سلطان سلیمان علیه الرحمة و الغفران • ذره پرورلك و عاطفت
كسترلك ایدوب مزبوری و یتیم • اون شرافچه ایله سلحدار • ایدوب ایكیسنك
دخی نهال امیدن بارور • ایتمشیدی • بعده مرحوم مزبورك كلستان جناب شریفنه
كل ردیف • بر عرض و یروب اول نهال كلشن كمال • اولان سلطان بر اجلالك خاطر نشان
طبع لطیفی اولدوقده بش اقچه ترقی احسان • ایتمكله غنچهٔ خاطرن كل كبی خندان • ایتدكدن صكره
بیت المال و شاهجهیز كاتبی اولوب تهی سنلكدن خوان دنیده جبار • كنج بركه
و بار • و بر درسلكدن اسیه تنهاده اوغلمش بهار • بادام كبی بردن روزكار
ایكن بر مقدار تحصیل درهم و دینار • ایتمشیدی سنه خمسین و تسع مائه ده اخرته رحلت
ایلدی اگرچه مغلوب كیفیت ایدی لكن لطیف مشرب و خوش صحبت ایدی مرحوم شیخ
ابراهیم وفاتنه بو تاریخی خوب دیمشدر تاریخ كرد رحلت ز گلستان فنا • و قطب اعنی شیخ ابراهیم
زد قدم بر نشیمن لاهوت • شد بخلوت سرای انس مقیم • گفت هاتف برای او تاریخ
مات قطب الزمان ابراهیم • و كذالك تاریخ وفات مرحوم شیخ الاسلام مفتی الانام • ایكن
امام دین و ملت اعنی مفتی • كه بو قدر اولمز اهل ادم • شو دكلو اختصار ایله كلدی

اولور اولمازیز ارواحنه اعلم • عارفی اسمی جملهٔ معارف و کمالات ایله محلّی و فنون
اوکا سنه طرازندن نامی محمد معروف • اخلاق حمیده و اوصاف پسندیده ایله موصوف •
و فضایل و مکارم ایله انیس و مألوف • در مرحوم شاه افندیدن ملازم • اولدقدنصکره
طریق تدریسه عازم • اولمشدر صدق وجود بر اختراعی • اربعین پایه‌یه ارتقایی اتمام
ایلیوب • بر مدت خمسین پایه‌سنی سهولت ایله کچوب بهار ارداد • و عوارف تقصانی خواده
واصل نایل • اولوب وجود کاملی میدان محاذره امثال و اقراننه غالب • و مناصل الموالی
التمش اقچه ایله مدرسهٔ ابراهیم پاشاده مدارسهٔ علوم و فنونه اختصاص اوزره اولوب
بعده مدرسهٔ سلطانیهٔ خاصکی جناب مفتاح اقتاحسلرینه خاص قید اولندقدنصکره • التمش
اقچه ایله حرام بروده مدرس اولدقده مولویت ایله قضا زمیر اولمشدر حالا دخی اول منصب
خطیرده جایکیر • در حقاکه مشکلات علومک علی الخصوص علم تصوفک مشکل کشا و کاشفی
و میدان معارف و کمالاتک مرد عارفی • ظاهر اگرچه وزیر مشتری تدبیر ذات بی نظیری
والمدبرات امراً • آیتنه تفسیر اولان شان پادشاه خدیولرینک خواجه‌سی ایدی لکن
عالم معنیده وزیر و نبی وقتاکیتنک دبناجه‌سی ایدی • تدبیر امور دولت • و اصلاح کار ملک و ملتده
وزیر بزرک معین و ظهیری • و جمیع امورده مشیر مشفقک مدبر و مشیری • اولوب
هرکون نظام عالم • و صلاح و سداد بنی آدم • ایله مقید ایکن بنه بار تعلق بر دوشش
و پنبهٔ غفلت درکوش • اولمیوب هر کیجه فقرا و علما • و اهل عرفان و صلحا ایله موانست
و مصاحبتده ترجمهٔ کتاب رشحاته دوام و ثبات اوزره ایدی • اگرچه ظاهرا ایکی ترجمه در
لکن کواکب ثواقب زیادات جمه ایله محلّی و موشح • و جمیز ار وجود نامدار تحقیقات تجدید شمار
ایله مفخر و مشحّذ • فضایل بلند فضل خوب اشعاری • و فن تحریرده جلیل نام و اعتباری واردر
بو بیتلر شعار پاکار قلم سحر انجاز اثاریدرکه تحریر اولنمشدر

اتمه خدنک غمزه کی هر بی نوا یاره • چشم سکدر ره یار محنتی بوقدی یاره

بیگانه

بیگانه اجنبی یمر کنار دن • کرداب بحر عشق صورک آشناره •
• کوسترمه‌ش پیدا اوله کر یاور نظرده • وات روبکی کوزلم خوبدناره

بلا زمنده می بر و اجکر خون بن الحبر عاشق • فراغت عشرت آباد ده نیل جام فغفوری
چراغی دوکلوب صبا جلده بزمکده ای چهره • یانوب یاقلمده شوقکله هر دم شمع کافوری

عبدالوهاب کثرت عمایر و قبابه سلاطینک رقابت ایله فلک قباب و لطافت
هوا و عذوبت آب • ایله مقبول و ممدوح شیخ و شاب • اولان محروسهٔ بروسه‌دندر
اسمی عبدی دیمکله مشهوردر • قید تخلصدن آزاده • و شعر بلاغت شعاری نقش
تخلصدن ساده • اولان شعرادندر • مرحوم قادری افندیدن ملازم اولوب بروسه‌ده
یکرمی اقچه ایله حمزه بک مدرسه‌سی اولمشیکن • قادری افندینک مرتبه زهابنده میل و عشقی
منظور عین کمال یحیی بک وزراقیتی • اولمغین مرحوم شیخ الکلام • مفتی الانام ابو سعود
افندیدن استنبول قاضیسی ایکن شفاعت ایدوب خدمت نیابتی الیویرو • اول خدمته
مخصص محمد و منت • و عین سعادتدر • نایب اولوب اول مقوله عالم و فاضلک نایبی
اولمق دولتنه واصل اولمشیدی • بعده فقر و فاقه ایله جبر و طاقه • اولمغین
جانب قضایه رضا و برمشیدی • تمشن اقچه ایله قاضیسی اولوب بروسه‌ده اوقاف
سلاطین عثمانیه‌یی کوروب تفتیش ایدرکن دفتر محرری دوریلوب روزنامه اجمالی
بیاض و تصحیح • و محاسبهٔ موزوناتی تمام تنقیح • ایلمدین جناب کریم و هابه جناب الجون
شتاب ایتدی • و کان ذلک سنه ثلث و اربعین و تسعمایه • مرحوم جلبی بلند شان
سخی و کریم ایله شهرهٔ زمان • مالکی صندوق • اوضاع و اطواری مقبول دلبران حالت
آیین ایله جلیس و قرین ایدی • هر قنده بر سرو کلعذار • کورسه البته انکا هوادار
اولوب فاخته مثال • هر کیجه بر سرو کلزار • جمالک قوینده کرمینجه اولمز • و ترک کبی
هر کون بر سیمبری در کنار • ایدوب جامه‌سی کبی در اغوش ایتمینجه جانی کلمز ایدی آخر کار

تاتار اجل دست قضا ملکت حیاتنی تاراج و یغما ایدوب مرحوم مزبورک سبب وفاتی تاتاری

دیمکله مشهور کندینک بر دلبر شیرین حرکاتی اولمشدر تفصیل حال بو منوال اوزره

اولمشدرکه آسمان معارفک بدر لامعی و خورشید ساطعی مشایخ علیه نقشبندیه دن مرحوم

لامعی مزبور ایله بلدزی الیشر و محاوره و لطیفه‌سی بار نشور ایدی اول اجلدن خاطری

ایچون تاتاری نامنه بر غزل دیمشدرکه مطلعی بودر

قاشی کمان غمزه‌سی تیر و غمزه‌یی خنجر	تاتاری کبی وارمی جهانده بر دلبر

جوان مزبور غزل مذکوری دن دلکیر و رنجور اولدقده تند خویی و نادانلغی ایدوب لامعی‌یی

هجو ایدوب بینه مزبوره ارسال ایتدیکده لامعی مرحوم جوان مزبورک بو مقوله نظم قادر دکل

ایدوکنه عالم اولدقده عبدی چلبی‌یه نسبت ایدوکنه عازم اولوب عبدی مزبوری لامعی

دخی هجو ایلر عبدی بو دخی شوق و عشق دلبر ایله کریست کلوب حمیت جاهلیت اوزره

قریدقجن نفاق و دلیری حصه شر	ابلیس دیو شیاطین جلیس حیز دبر
عقور نفس و شغل غبت دحنک بیکبر	دراز دست و قصیر استین چو کنبد بر
انک مذاقنه یا رب هزار لعنت اوله	عجب نه دیللو اول کلعذاری هجو ایلر
چو ذاتی اولدی مخمر زوخ مو فتنه	که نامی بوله انکله جهانده لمعه و فر
حرزوری ایلدی تقلید اول بد اندیشه	که آد ایچون صیغنوب ابزم زمرہ کیجر
بن اول سوزی دیدم کم کون ایدو تقبیح	بن اول الاغی دزدم که دیر کوزن چو مهر

بو هجو دن فقرا و صلحای نقشبندیه جمع اولوب تمام قهریه مشغول اولوب و اول سیف صارم

ایله مزبوری مقتول ایدرلر لکن بعض ثقاتدن استماع ایتدم که عبدی چلبی کوکث

اقاربندن حصار برو اکره امام صالح و عابد و متقی و زاهد وار ایدی اول دخی مقابله

ایچون مشغول اولدقده دعای مقبول اولوب مقدما لامعی وفات ایدوب چوق

کچمدین عبدی دخی قطع عالم حیات ایتمشدر واقعا لامعی سنه اربعین ده وفات ایتمشدر

اکرچه

اکرچه اشعاری قلیلدر لکن قایلنک قوت و مهارتنه اول قلیلدر کندینک اوصلکنه متعلق دیمیشدر

بلدرم اورتش صنوبر شکلیدر	دوداآ مهله بونمش قامتم
قدیمی زین ایده نی دود سیاه	اوصللکیله اولو بیدر شهرتم
مرض عشقی کور شفا یربنه	الی کور دردنی دوا یربنه
بکا سودای زلفک آخر کار	فره چول کیدر رعبا یربنه
نقد مسکن صنور جهانی کشی	نقد عمرین ویررکدا یربنه
باقه بن بوزوبه کچوب کیتمه	سوک بکم یاری مرحبا یربنه

کونده بیک کز اولورم فرقت دلدار ایله بن ای فلک اولمکله قورتلدہ مز شن بنی سن

نه اکم وار سنک مبتلا نکده نه دلم وار اختیار در نکده عاشق اولدی بکیله باد شهم

خنجر کی ایدندی باتکده دور حسنکده جمله ایل کریان کم کورن کولم زمانکده

یوق یره جان مبرد هابکفنر دل احمکده نه زیانکده عبدالله بر عنه د نترر قزنجی

خیرالدین اوغلی دیمکله معروف قدر والد فردوس مکان بروسه ده خاکم شرع خیاطار

ایکن مزبور دخی مدرسه عیسی بکده خدمت تدریسه نایب و رئیس ایدی اول

تقریبله بر مقدار صحبت و الفت اولنوب ترک بیکاکی و کلفت اولنمیدی مانند وشته

صلاح حال ایله سرشته اولوب آتش جذبه و عشق کانون درونده مشتعل اولمغین

چشم جانی سرمه مداد تصانیف متصوفه ایله مکحل ایدی اما دیده ذوقه مداد کلام

ومداد کحل خاتم ایله نورنتی حاصل اولمزوضوامع عبارانده شمع اصطلاحاتی هر ندکلو

اناره اولونسه انوار تجلی بر توصلمز قد الهوی عن حیطه القوال خارج و ما القیل

للعشاق والقال نافع

نبائ علیه حالا بو حیاللی انجه خدمت مدارسه علوم ظاهره دن لکن بعض تاریخ زمان

خدمتنده سالک طریق توحید و عرفاندر حالا اول طایفه ایله اختلاط و ارتباط اوزره

اولوب التوحید اسقاط الاضافات خواسی اوزره تکلفات و تقلقات رسوم ظاهره‌یی

مصراع کونن الجمع فی حال الاضافه • اعدام واسقاط قلمشدر • وفی الواقع هر جهتی معمور آثار نفیس
معارف وفضائل ایله مشهور • وبو بیتی السنه خلقده مذکور در • بیت
می وجیوب ایمش دوقی بهشتکده نمی • جبر الدق اوطفدن بزه آدم کلدی
عبد الوهاب القابونی • بلدان ایراندن بجره سته دوران اولوب اما بسی کمالات
وعرفانه همه بین وهمه دان • اولانلر قصبه همدان • دیدر طهماسب خان • پر وسواس
ضلالت واستهمای زماننده دین وایماندن تبرا • اهل تبرا • روز وشب لعن وسب
ایتمکله اهل سنت وجماعته افتراق • وه سوزب سینه پرکینه سنه داغ هجران • واتش
محن واخوان ایله احتراق • اوزره اولدقده مرحوم دخی عازم دیار روم اولوب
بعض شام شرف انجام • ومصر قاهره ده توطن ومقام • ایتمشیدی والد ماجد فاتح سعادت
حجة الاسلام • ورودیال سنه حضرت سیدالانام ایله بر احترام • اولدقده قائم ظاهر
مولانا مزبور ایله که قران السعدین واقع اولمشیدی مزبورک مدح وثناسی ایله عذب البیان
ورطب اللسان اولمشدر • واطراد معارف واخلاقندن نثار جواهر کلمات ایله اعتبار
قلمشدر فن معماده تمام ماهر • واستخراج واستنباطه قدرت مالا کلامی وار در
معمیات میر حسینی شرح ایدوب هر معماسنه نیجه اسامی استخراج ایلمشدر معمیات شریفه
رندن شریف ولطیف • شرح ناکیف وتصنیف اولمشدر ومعمیات اسمای حسنی دخی بیلدر
اگرچه معمیاتی شیرین ورنگین دکلدر لکن غایتده متین وحسیندر • ومناقب حضرت
مثلا خدا ازندکاره ونوای حروف وصراط مستقیم آدلو کتابلری وار در • سنه اربع وخمسین
وتسع مایه ده شام شریفه ایکن بو عالم اشباحدن مملکت ارواحه خرام ایتمشدر
بو فارسی اشعار مزبورک گفتارندندر • فارسی آب حیوان لیست بر سر جابه قدرت
عادتی نیست بل معجزه آن دهنست • بو بیت صراط مستقیمندندر
جستیم ده که چو حادثی صد • گرد گیرد همه یکی ببیند • عبد العزیز

ام الولد زاده

ام الولد زاده • دیمکله معلوم بنده وآزاده در • بابای مثلا حسام وجدی مثلا حافظ
رحمه الله جامع انواع مناقب ومحامددر • اوایل حالنده سیروز بعض داود پاشا مدرسی
اولوب اول اثناده قاضی عسکر اولان زیرک زاده • مرتبه قضا منصب جلال ومطمح
نظرا دانی وارذال • اولمغله صحت مزاج عالمه اعتلال • کلوب امر مزبوره کلی اختلال کلمشدر
وابل زماندن صاحب فضل وعرفان • بعض کمسنه لر قاضی وحاکم • اولمق ایچون دولتلو لارمه در
نهایت کار • هر بریسی قدر دارلق منصبی ایله کامکار • اولسون دیو حیله کار • لکن ایدوب
کندویه بعد زمان مخاصم • ومطلوب نفس حریص وناهم • اولان منصبنده مشارک وساهم
اولمق خوفندن بو تزویر • وتمویه ایله لیث زاده یه مدرسه اسکوبدن قاضیلغنی
ویکان زاده یه ازنیق مدرسه سندن اماسیه قضاسنی • ومرحوم مرقومه معین •
قضاسنی • توجیه ایتمشدر لیث زاده • ومعلولن دیو قبول ایتیوب حتی تنقل ایتدوکده
نمازی اوتوررکن قلوردی حکایت اولنور که بر جمعه کونی جامعده صلوات مسنونه یی
اوتوررکن قلوب موذن اقامت ایلدکده تنقل خاطرندن کیدوب نمازی قیام ایله امام
ایتدکده ارکان دولت اسلام • ایشیدوب جبرا اماسیه یه کوندرمکه قیام • ایتمشلردی
اول خواه وناخواه قبول ایدوب نیجه ایام وصول • خدمت قضایه مشغول اولمشیدی
مرحوم معین اده دبتره وانقره یه ده نیجه زمان قاضی اولوب اول بلادک اهالیسی
عدل ورشادندن راضی اولمشدر • بعده زیرک زاده نک سرر مرفوعه جاه ودولتی
خاک مذلت کینه موضوع • وسنابل امانی وآمالی داس قنوط ویاس ایله منقطع اولوب
خدمت صدارتدن مرفوع • اولدقده یته حالی ماضی اوزره تدریسه الکی اولوب بعض
جمله قاضی اولمشیدی حلبدن دخی معزول اولوب اندن اماسیه مفتیسی اولدقده کلی
یومی نمش اقچه ایله متقاعد • اولمشیکن ضعیف قبادن اوج بقایه متصاعد اولدی وکان ذلک
فی سنه اثنین وخمسین وسبع مایه • مرحوم نجاتینک قیزن الوب داماد اولمغله

بو فنک دخی استادی اولمشیدی • عربی و فارسی کلماتی شایعدر • مغنیسا قاضیسی ایکن
یزدوعی انشانک صورتیدر • هذه حجة مبانیها • استت بالوثوق تأسیسها
صار عبد العزیز کاتبها • قاضیاً فی دیار مغنیسا • قادری افندی بو کوندردوکی
درج فصاحتده جولانی شاهوار • وجواهر پر اعتباری درج ایتمشدر •

کی بود یارب که کوی یار را منزل کنم • جان و دل را کعبهٔ مقصود را حاصل کنم
میکنم هردم دعای دارم امید قبول • زانکه با اخلاص خالص از صمیم دل کنم
قبلهٔ حاجات من بود از ازل درگاه او • کی بود از قبلهٔ خود روی را مایل کنم

عبیدی لعل فرساحه فلک مساحه سی غموم و احزانی قلوب عشاقندن ازاحه
قلوب هوای جانفزاسی روحهٔ روح و راحه اولان مدینهٔ پر معینهٔ شهر ادرنه دندر
نام پر عنوانی عبد الرحمن در • بنی خلیفه دن بر عابد و صالح • و واعظ ناصح بر بزرکک
اوغلیدر • بوادی طلب علم و کماله سالک اولمقده افخام معاوز و رجالک • و تحصیل
فنون معارفه اشتغالده حجام معارج و معارک ایدوب فضلای انام و علمای عظام
خدمتلرنده مداوم • اولوب قاضی زاده افندیدن ملازم • اولدقده حکم دولت
قضا یانده دردی منصب قضایه رضا ویردی • حقا که شعرای بلاغت عنوان میانندن
تفوق اقرانه متعین • وکسوت سحرپردازی طراز پر احتراز • امتیاز ایله تحلی و مزین
میدان بیانده یکران لسان • و توسن زبانه منزل ویرکله اول جلبه ده حایز
قصبات السبق اولان نامدارلردن • و مصاف بلاغت و بیانده شمشیر
عالمگیر کلام پر عنوانی ایله تسخیر مملکت غوغایه ایدن سردارلردن اکثر اشعاری
آه عاشق دردناک کبی سوزناک • و الفاظ دربارلری آب روان مثالی غایتده
لطیف و پاک • در فن معماده دخی نام ناجی • و شهرت بالا کلاجی وار در اجری الیه
همشهری و همصحبت • و بر فحوای الارواح جنود مجندة • اوا عالمدن الفتری

اولمغین

اولمغین فن معمایی تحصیل و تکمیل • ایدوب معمای معارفنه عمل تذییل اولمشدر
والدلری دوربکان ادرنه ده خادم حرم شرف نشان • اولدقده مرحوم نرکسی ایله
مصاحبت و اختلاط • ایدوب پنجاه ایام جواهر کلامنی التقاط • اوزره ایدک
مرحوم عاینده حلیم و سلیم • لین الجانب موقر و مؤدب • و ابانت ثبات ظاهری و باطنی
اعجام و اعراب اخلاق حمیده • و اطوار پسندیده • ایله معجم و معرب ایدی مجلسده
یاراننه بری برکلام لطیفه آمیز • سویلیه مانند حیا شرم و حیادن عرق ریز
اولوردی • بر کسنه خلقدن رنجیده • و حرف خاطر آزمادن دست و زبانی
رسیده • دکلیدی دورنده فن ادوارده دخی دوار • و دیعه ایل فرحی منظر روزکاری
ابدی تصنیف ایتدوکی مرغلر بو چرخ مسدسده مشهور آفاق • و آهنک خوش خوان نان
حجاز و عراق • اولمشیدی علی الخصوص درد عشق نامی عالمده عیان و نهانی
نام دلبر سیم اندامک عشقیله رسوای جهان • اولوب ریاضت مجتنبی ایله اولسکی
بیک عالی سیران • ایتدکده مزبورک نامنه اون سکز ترجیع دیوب قبهٔ چرخ کردانی
پر ناله و فغان ایتمشدر • دانشمند ایکن بو غزلج یا نفدی مرحوم سلطان سلیمانه ویردکده
علوفهٔ خاقانی ایله بهرمند اولوب خاصه دعاکوی جناب رشید و سعیدی
و داخل سلک خدام و عبیدی اولمشیدی • غزل عبیدی

بو طاق لاجوردی زرنگار اوتاغک اولسون • مهر ایله مه او تکجه ایکی چولاغک اولسون
اعدای بد نهاده غضنفر سیف قلیجک • تیغ ظفر یا تکجه یالک براغک اولسون
چرخ برینه همسر اولوب لوای عدلک • هر منزل سعادت دائم قوناغک
سلطان بحر و بر سن دولت سپهری اوزره • هردم نسیم همت چابک اولاغک
لطف ایت عبیدی بنک کل اوید مرادی غنچن • بو تکیه جهانده یانر چراغک اولسون

آخر زمانه ده بو زدلی افنده فاضل ایکن • یا ایتها النفس المطمئنة ارجعی فرمانیه

سمع جانلرا ذعان ایتدکده لبیک کویان • فادخلی فی عبادی خطابستطابنه
مبادرت ایچون طواف کعبهٔ بقایه ذوق وصفا ایله یوبان • اوکوبستهٔ ثمانین
وتسع مائه ده عندلیب جانی کلستان جنانده آشیان • ایلدی بو برایکی اشعار
نتایج طبع درباری وجواهر بحر زخاری دیرکه ثبت اولندی

طاغلر طاشلر زلزله ایتدوکم فریاددن • طالعم طاش یرمه ده قلم نیم فریاددن
صلندک سبزه ایلیه بنله وعده اتمشکن • بکا قتلنمدکسن قتلن ای کوکلی روان قتلن
ماهن دیمه که وجه حسنم احسندر • نه تردد اوکنشدن کوزلم روشندر
نه اچلدق فضای کلشنه کل بیخبرلر • نه صالندق جرادادوزره بوییه سروشمشلر
فقیر اولدقه استغنا صفترلر بلمز یا رب • نیه وار بزم احوالمز سیمین بدنلرله
صنمه بنی ایله جهاندن کذر ایتدم • کوزدم سنی ای غافل اوبورسن خبر ایتدم
غمکله پامال اولان جان وبرانی اکرسن • الا احسان ایدرسن کنج وصلک اتی اکرسن
عدو برکز جفر مقله وارسن هانیه هم دم • نیجه فریاد ایدر بو عاشق نالانی اکرسن
لبک جانبخشی برکز امدیکم اکرسن آنامکم • غم هجرکده قانم بوبتدم دورانی اکرسن
دمشندک قرص اغاک توکیجک بر بوسه حقکر • بهی ظالم اولندک هیچ حق نانی اکرسن
نیجه صحت بوزن کورسن عیبدی دردمندکم • طبیبم بیل کلجر اولسنه هجرانی اکرسن
بنی زنجیر غمهٔ صنمه کم بغلندم کیتدم • سنک دیوانک اولدم ای پری اوصلکندم
بوسعادر دخی انکدر • بجره ای غو اصلر کردکده احسان ایلکز

باسم سلیمان

دیدهٔ عاشق کبی سنده صدف دردکز •

باسم رجب

کرا اوکیمنورسه سیرایدوا وقد بلندک شیوه سن • سلکک درختی قوبرک والی نعمه ک بربوی کن
بنده به ایزک توزندن حون بری • ایلدای شه مالدن طاهن بری

عدلی حارس دیوان عدالت • فارس میدان شجاعت وبسالت • عمدهٔ ایوان شرف وکمال

ثمه

ثمهٔ پیش طاق دیوان اقبال • جامع شرایط وضوابط وزارت باسرها معین حال
ومبین مقال احق بها واهلها سلطان محمد خان کبی سلطان عدالت عنوانه وزیر اعظم
ومشیر افخم • اولان محمود پاشادر • بر وزیر خجسته خصال • واصف افلاطون مثال
ایدی که خراج ملک وقتنه جفرت وشور رده لقمانه غالب • وفن حکمتده خوش فضایلندن
خوشه چین اولمغه جالینوس وارسطو طالب ایدی علم فصاحت وبلاغتده دخی
نظیر عمید وصاحب • واحکام وزارت واجراء قوانینی امارتده ابن الحکمان حسب
رای صایب • ایدی نیته کم خواجهٔ جهان مدح وثناسنده بو گونه گوهر افشان • اولوب
سوسن ده زبان کبی بویوزدن رطب اللسان • اولمشدر

فارسی

اگر نه جوهر ذات تو بودی علت صورت • بهم هرگز نبادی دست ترکیب هیولانی
زلوح خاطرت یک حرف عقل کل اگر خواند • کند طغرای معلومات افلاطون یونانی

حقا که وزیر جم حشم • قرانت ده مقبول ومسلم • وآثار طبع بر اقتداری پسندیدهٔ جملهٔ هنروران
عالم جواهر زواهر منثوراتی • که کامثال اللؤلؤ المکنون • درر قلاید عقیان اصحاب
عرفان • وعصارهٔ اعصار ابکار استعاراتی • لذة للشاربین • در مسکر روان قلوب جهان • در
خواجهٔ جهان ایله مراسلات ومکاتباتی • اولمشدر اگرچه خواجهٔ جهان انشاسی رنگین
ومتین در لکن • وزیر خوربرک کلامی دخی چاشنی دار ورنکین • درر حومک اشعار
درر بارندن انشاسی هزار بار • راجح وغالب ایدوکی اصحاب مشارق ومغارب
یاننده انوار خورشید بدار • وملاحت مهوشان قمر دیدار کبی روشن وآشکار در
الاچه حصار نام موضعدندر • هنوز طفل خرد سال ایکن سرای همایون • باکنا
دریا نواله • داخل اولدقده سلطان محمد خانک همت والا نهمتی ایله کسب علم ومعرفته
اشتغال • ایدوب وجود مسعودی جمیع ارباب الطف معدود ومقدم گشیده بالا
وبوستان احسان بکرانده آب نوازش وتربیت ایله نشو ونما • بولوب بو درکه

درجات علیایه ارتقا و اعتلا ایتمشدر ۰ سکسن کره یوز بیک اقچه ایله هم وزیر اعظم
و هم روم ایلی بکلربکیسی اولمشیدی ۰ سخاوت و سماحتی اول مرتبه ده ایکن که
شهر قسطنطینیه ده مدرسهٔ سنیه سین بنا ایتدکده هر مدرسهٔ قریوزه یه هر کس که
دانشمند اوله ۰ ایکی دولبند و بر صوف و بر استر لاطاجوقه ۰ و بش یوز اقچه احسان
ایدرمش ۰ روایت اولنور که منلا ایاس و منلا عبد الکریم ۰ و محمود پاشا سرای سلطانه مجموعا
کیروب منلا ایاس بیوک اوغلنه ۰ یالکز بر حجره ده اولوب محمود پاشا ایله عبد الکریم کوچک
اوغلنه ایکیسی بر حجره ده اولورایمش حتی که منلا ایاس لطیفه ایدردی ۰ اول زمانده
نیجه که ایکیمز معادل ایدک ۰ کذلک بنم علم و فضل ایله ایکیمزک عدیل و مماثل اولمز سز
دیرایدی ۰ حکایت اولنور که بر کون سلطان محمد خان ۰ فاضل دوران مولانا قربی ایله مصاحبت
ایدرکن مولانای مشهور دن شهر قریم بلد قدیم ۰ اولوب تمام مرتبه ده معمور علما و فضلا
مشهور ۰ بر مقام جنت نشان ۰ و عبرت فزای بلدان ایران و توران ایکن آینده
دل حضوران ۰ کبی خراب و ویران اولمغه باعث نه در دیو سؤال ایتدکده مولانای
مزبور دخی جواب ویرمش ۰ فی الواقع شهر سابق الذکر رفعت اصحاب همت کبی بلند
هر طاق و ایوانی ۰ کردن خورشید نور افشانه کمند ۰ متانت و حصانت بنادە
طاق و ایوان و طاق فلک رواقی ۰ طاق ابروی خوبان کبی شهرهٔ آفاق
ایدی لکن پادشاه کامکارک بر وزیر بد کردار ۰ و قبیح اطواری وار ایدی
انک رای ناصوابی ۰ و ظلم بیحد و حسابی ۰ و کار ملک و مملکتده ظاهر اعمالکنه دخلی
وار دیو تعظیم و توقیرلری ۰ باعث تقصیرلری ایله شهر معمور خراب و یباب اولمشیدی
دیدکده سلطان محمد خان ۰ دخی وزیر مرقومه خطاب مستطاب ایدوب ای محمود پاشا
وایا زبر اختصاص ۰ کلام بر احترام حضرت مولانایی کوش هوش ایله دکله که
قریم کبی بر شهر عظیم عدیم النظیر ۰ بر وزیرک سوء تدبیری ایله خلل پذیر اولمشدر کل

لطافت

193

لطافت و نزاهتی ۰ صرصر قباحت ۰ و عواطف وقاحتی ایله محو اولمش ۰ نظام بقای عالم
و امتداد سلسلهٔ بنی آدم ۰ بقای شرع شریفه منوط ۰ و اطناب بقای شرع که علم
عالم ایله باقی و دائمدر ۰ اوتاد وجود علمایه مربوط ۰ در پس جانب علمای عظام عین تعظیم
و غایت تکریم ایله نکران اولوب اول طایفهٔ علیه نک خدمتنه دامن در میان اولن ۰ دهر
دکلو وزیر عالیشان ۰ ایسک علو شانی انده کفش کردان ۰ اولمغه تحصیل ایله
و جاروب منال ۰ آستان بر اجلالنه تذلیل ۰ ایله ذاتنی تجمیل ۰ ایله دیدکده محمود پاشا
دخی علی الفور جواب بر صواب ویروب دیرکه ای شاه جم جناب ۰ و ای پادشاه
کامیاب ۰ خصوص مزبورده جرم و کناه فی الحقیقه پادشاهمدرکه ۰ بو مقوله وزیر بد
سیرتی امور دین و دولت ۰ و مصالح دنیا و آخرتده ۰ کندویه شریک و سهیم ایدوب
زمام مهام جمهوری دست اختیاره ۰ و قبضه اقتدارینه تفویض و تسلیم ایتمشدر ۰ آخر
حکم فرمان الهی ۰ ایله زمان وزارت و ریاستی متناهی ۰ اولوب بحسب الظاهر منظور
غضب شهنشاهی ۰ اولدقده بر قاچ کون یدی قلعه ده حبس اولنوب بعده طعمهٔ تیغ
سیاست پادشاهی ۰ اولمشیدی حبسده ایکن وصیت نامه یازوب پادشاه
اشکنه برات و بر قلیچ و بک التیوز اقچه ایله کلدم ۰ ما عدا ما ملکم ایام پادشاهیده حاصل
و سایهٔ سعادت ترنده دل و جان هر حرادوه حرامه و احصل اولمشدر ۰ دیوب اولغلی محمد چلبی
زعامتنی ۰ و اوقاف دارهسنک حمایتنی ۰ سپارش ایتمشدر ۰ مرحوم مرقومک فضائل
و کمالات ۰ و لطایف و عطایاتنه ۰ حد و غایت یوقدر ۰ بوندن زیاده امواج حروف
متراکم ۰ لجه بحار معانی متلاطم ۰ قلمنیوب متلاطم مقالی سفاین اطناب فلکهیلە ایله
بحر محیط مدایح بیجایانه عازم ۰ اولمدی بو بر ایکی اشعار ۰ اول وزیر کامکارک کفتار
کوزم پا شینه رحم ایت بو رمه دردن ۰ که مردم زاده در دوشمش نظردن
کوردکجه عنبرین زلفن رخ دلدارده ۰ ماه مشک افشان تو ید رهانوم کلزارده

نیدندر

زلفکله‌ای مهرو رخکده اولدوغی برتابو • کوننده یاندقچه اولور قدرت زیاده بار
لاله خدکدن جگر کل رنگ بولور غنچه‌لری • کم درختنده صاروبن کزدردی ایار
اول سرو ماه چهره که کلدن یکاغی وار • جان و کوکلده لاله لبن جهری داغی وار
بکزتمه مهر و ماهی فلکده جمالنه • تا که کمینه ایشیده یرک قولاغی وار
فقیر ایدرین اگرچه مهر درخشان • و ماه تابانک کونش اننه شباهتی واردر لکن یرک
قولاغی اولمق مناسبتی بو قدر • حق ادای شعر و بلغانک یکانه آفاقی شاعر
آه اتمه نعل اسب نازن کورب دلا • شاید کمینه ایشیده یرک قولاغی وار
عذاری اول آفتاب فضل و عرفان • و خورشید عالم گیر تیغ ولایت کرمیاد دن
طالع درخشان • اولوب مهر آسمان کبی عالمه نور افشان اولمشدر اول سر دفتر اهل
مکارم • اولان فاضل عالم کنام خجسته فرجامی قالمشدر • ناظم خسرو و شیرین
اولان شیخی شعر آفرینک همشیره زاده سیدر • منلا لطفی ایله معاصر و معاشر
اولوب بری بریله مطایبه و لطیفه سی بارشر • ایدی روایت اولنور که خدمت مولا
لطفی مولانا • یه زبور ک صبح اشتهاری کاذب • و ثنای ذات ستوده صفاتنه
غالبدر طمطراق الفاظ ستوده سنده یکه فنون و معنادن متوا و مبرا • در
دیمکدن عبارت ایدوب خدمت مولانادن جنک خطایی لفظی ایله کنایت
ایدردی • مدارس صحن ثمانیه دن برنده مدارسه فضایل و عرفان اودوره ایکن
عازم جنت جاودان • اولوب تماشای حور العین جنانه روان اولمشدر •
تفصیل حالی کتاب شقایقده مسطور • اولمغین عنان جواد خوش خرام قلم مقصوده
اوکنه • مشرق ضمیرندن طالع • اولان اشعار و مطالع • طرز خوب و اسلوب مرغوب
اوزره واقع • اولمشدر نه کم بو اشعارندن ظاهر و پدیداردر •
صفتن آمدن ای نگار صفتین • کینه جو در بو روز کار صفتین

کوکه

دن

کوکه اغوکن اژدر آهم • بقمسون دامنک نزاری صفتین • بتراتیدک بو غم کلن پامال
کزلنور سینم اچره مار صفتین • سرو افتاده انک قامت دلجوییندن •
سدره آشفته و حیران کیده هر کوییندن • دلده که تیغنه که خنجر بنه برابیدم •
او دلی اولمادم انک بن برالحم صویندن • بر نکاکشتیکر عشق نکار • بر نکا اتش غم
لازم قنقسیله طوتشیرم • و قتار بنا غدابالنار عذاری هوای جانفزاسی ایام
وصال کبی روح راحت • و عذار عذرا دنیاده خط و خال حسن و ملاحت اولان
شهرادرنه دندر • نامی پیر محمددر • نقش غذاری نقاوه خط مشکبار دن پاک
اولوب طبع دراک • و ذهن جالاکی بازار جهانده الماس فکرت ایله لالی و جواهر معانی
حکاکی • اولمدن برد شعراء رومک نامدار لرندن و طائفه حرفومه نک صاحب اعتبار
و اشتهار لرندن • عرایس غوانی کلامی غنایم و وجوه حسن انسجام ایله محلی و مزین
و لوامع و ثواقب مقال ارجی مطالع قبول خاص و عامدن طالع و لامع اولدوغی
نور خورشید کبی محسوس و معینتدر • بو فندن غیری فنون عدیده تحصیل و معارف
و لطائف بیشماری تکمیل • ایدوب نجد فضایل و کمالاتی • علی الخصوص علم تواریخده
و محاضراتده خیلی محفوظ و یاد داشتی واردر • طریق سعادت رفیق علم و کماله سالک
اولدقده عبد الفتاح افندینک آستان فضل و عرفانده یارکن • ایکن مرحوم مرقوم
مکه مشرفه ده شرفها الله تعالی تشریفا • قاضی ایکن بعض وقایع و حوادث سببی ایله
خدمت مولانایی تارک • اولمشیدی آخر بر تقوای • ترجیح بخفی جنابین • دیار روم‌ه
عودت و رجعت ایدوب نچه زمان • بو بلا ایله سرکردان • بوادی محنت و اندوه
و حایم و حیران • ایکن مرحوم حسن بیک افندینک حسن التفاتنه مظهر اولوب خدمت
علیه لرندن ملازم • اولمغله صورت مأمول مرادات حصولده جلوه کر اولمشدر حالا ادرنه ده
یکرمی اقچه مدرسه دن معزول • اوقات ساعات عیش و عشرت و تحصیل کمال و معرفته

دلداره

معروف ومبذولدر • حقا که لذیذ المذاق • لطیف المعنی ورده • تکلف وتصلفدن
بری • وغبار کدورت وتقلیددن آب صافی وجاری کبی عاری • صحبت صفابخشی
مروح ارواح • ومنادمت دلکشاسی مزید افراح • وجزیل ترواح • در امال منا...
وعرابتی خاطرلردن دور • ایدوب حالا لندن شاکر • قانع وصابر • دائما شیون شاطر • در
بو بر ایکی اشعار • اول شاعر نامدارک گفتار • بلاغت آثارلریدر •

مطلع
نهالدن آیروب غنچه‌سن گلستانک • قوپرمه یورکنی عندلیب نالانک
دیکلک استدی قد بالای دلبره • طوباده دکدیلر دیه سسی اوستنه بره
گلمدی ساقی قناعت وارایکن جای خانه‌ده • هر ایاغم اوده در هر ایاغم میخانه‌ده
باینی طرفده کوردی غنچه نورسته‌نک • بکزینک اوصدوغی اولدر بلبل دلخسته‌نک

بو غزل نیچه بدل دخی فائقدر • هر مرتبه مدح او نغمه‌لایقدر

غزل
طبیب دردمی کوردی دوادن ال چکدی • بیلدی بنضمه بن مبتلادن ال
جبار بیعت ایدوب خانقاه گلشنده • ایرشدی پیر خرابه هوادن ال چکدی
وفادن جانه حصه‌ر کن او خواجه حسنه • نه غم اولندیکه هیچ وفادن ال چکوی
رخینه حایل اولوردیو قطع ایدیجه‌ن • کسلدی زلف پریشان جفادن ال
دیمیندی کم بر الم خیره اولسون اوبالی • عذاری اولسه عالم سخادن ال

عذاری قاضی بلده اسکوب ایکن • ترک عالم اخوان وکروب ایدن قره‌حسن
نام قاضینک کوچک اوغلیدر • صدد تحصیل کمالده ایکن آخرته انتقال ایتمشدر •
وافتاب عذاری کمالن بولمدین زواله ایرمشدر • بو شعر انکدر •
بنی بوزدو نزوره صنمه‌چه‌ک یاره سینه • باشم اوزره طوتاین بوشمی تک یاره سینه
قوال انه قنه یونسون قوشها بیرهینم • نیه گیرردی بچاغکله تنم آره سینه

عذری عذاری مزبورک برادریدر • اکرچه غایتده اعوج ولنک ایدی فقط حسن

اقدامله

اقدامله مشیه اقدام ایلیه دنیا باشنده تنک اییدی اما که وادی معارفده
قدم راسخی • ومعرفت اشعارده کعب شامخی • بی عاروننک ایدی بعض بلاده
قاضی اولمشیدی • حاکم اولدوغی اراضی وممالکی باشنده تیمور • بر شر وشور •
ایدوب بره استقامتنده سست پا • وراجل ترازو مثال درهم ودینار به جانبنده
ایسه اول نکته مایل • اولدوغندن محنت عزل وتفتیش باشندن زایل • دکلدی
عنکبوت خانه‌ده ونالهٔ اولدی پیرهن • یرده کوکده یری یوق سکینه‌الخذار
دشت غم بیکی گلخنمش نیچه بیلز مجنون • هی دریغا یالکز بولدی دیو میدانی

عشی روم ایلینده یکی بازار دیمکله بازار روزکارده متاع اعتباری بر رواج
اولان شهر نامدارندندر • نامی محمود در • اول تخلصی جاکر ایدی بعده عشی یه
تبدیل ایدوب بو بیتی دیمشدر فارسی غلغل شعر من بعرش رسید • زان سبب
حقا که تاریخ کولمکده چ عدیل وچ قرین • آوازهٔ اعتبار واشتهاری ناله حزین
عاشق غمگین • وآه واینن مظلومین کبی واصل قبهٔ چرخ دوار وعرش برین •
اولوب اقران وامثالی بو طرزی مثالده بصمش • وسیف سلول طبع مقبولی
ایله بو قلمروی تسخیر ایدوب تلخی عشیده آصمشدر • طرز غلده دخی بر انتشار
بلقیس معانی نقیسی عشی ایله • قبل ان یرتد الیک طرفک • اختصاره اقتداری
اولان شعرا نامدارندندر قدوهٔ ارباب افاده مرحوم معارزاده قسطنطینیه
محمیه‌ده اجراء قوانین شرعیه ایتدوکده • دانشمندی ایدی اول اثناده مرغ روح
عشی ملکان • وقدس آشیانه ایلدی باغ جنانه طیران • بر بیت وبامر الحد
بیچه تاریخ دیوب حروف منقوطه‌سی بر تاریخ • وغیر منقوطه‌سی بر تاریخ اولوردی
قزل احمدلیدن سلطان سلیمانه وزیر اولان مصطفی پاشا طقوز یوز التمش
درت سنه‌سنده روم ایلی بکلر بکیسی ایکن قتلنده بو تاریخ رعنایی دیمشدر تاریخ

کفن

شند تخلصم عشی

قلیجک که جوهردار وصافی ومصعددر • بو تاریخله فتح ایتسم عجبمی ملک عرفانی
همان حقا که هیبت عالمین شوکت ساکلشندر • شها الحمد لله روملک اولادک پیر میرانی
مرحوم عاشق چلبی تذکره‌لری ختامنده دیمشدرکه مرنور عزمی‌نک بعض تاریخی واردرکه
اندن بکزده جمله تاریخ چقر • جمله‌دن رمضان زاده محمد چلبی نشانجی اولدوغنه

قطعه

اصحاب صفا جمع اولدی کاهی ایلکم هر • بو تاریخ اولدی چونکم اتفاق جمله‌یه ملهم
امور شرعی وقانونی جامع حاکم کلدی • نشانجی اولدی ذات پاککه بر فایق عالم

بو اشعار نتیجه طبع پر اقتدارلرندندر •

قیام ایتمزمی سن بنم کبی مظلومکم غایت • خدا بو ظلمی صورمزمی قیامت یومی سلطانم
کدا اسن سلطنتدر وصلتم صدقده کل ویرسن • کدار پادشاه اولمزمی همت یومی سلطانم

عرشی ساحه زیبایی کلشن سبایله بر طریقه و بر وتیره اوزره اولوب دیده روی زیبایی
وجود مسعودیله آیدین • اولان شهر تیره دندر طریق علم خدمت ایدنلکرک فراغت
ایدوب مولوی اولمشیدی موره ولایتنده مقام • واول ملکته توطن وآرام
ایتمشیدی • شهباز طبعی هوای بلاغته صلمش • وبو طریقه تذرو خوش خرام
کلامی چنکالنه آلمشدر • بو شوانکدر • مست عشقکدر دوشر طور منزلکده ساقیا
خاکدن رفع ایلمک دوشندکچه افتادکی نولا • دیدم کیم الک صون سوره‌ین بوزروحی خرم
اول غنچه دهن کلدی دیدی اوپکه ویرم • بزه کرچه دیک کلدی فراز کوی جانانک
انکلا دستینه بول صوردک بزلچقدن کلوب انک • عزمی نامی مصطفی درلوحی
ونوحی برادر کهتریدر جمله شنک وجودی معارف سرشته نحلی بقام اولان
قصبه برشتنه دندر مرحوم شهزاده سلطان محمد علم شال کشیده قدوسرآمد
اولوب سنجاغنه چقدقده نوحی رئیس الکتابی وعزمی مطبخ کاتبی اولمشیدی
اول شهریار خجسته وجود • عازم دار خلود • اولدقده که ارکان دولتک کل

سیمبران

سیمبران کبی پژمار • ومثال اوراق خزان پریشان روزکار • اولمشیدی
مزبور دخی در دولته کلوب دفتر خدام سده سدره احترام جمشیدی • بعده
دماغ جاننه بوی انس عزلت • ودل بی غلنه عالم قدسدن نوید فراغت ایرشوب
تقاعد اقلیم سبله قناعت • ایدوب کزین عالم امارت • تکین خاتم وزارت • مصطفی پاشا
اسفندیاری سایه سنده تاب آفتاب حوادثدن اتامدن استراحت • ایلمشیدی
واول حالنده جناب رب کریمه تسلیم ایلدی • سبکه اشعاری چندان خالی ونعیم
وشاهد آثاری حسن وملاحتله وسیم • اولمشدر بو اشعار انک کفتارندندر •

دلبرک سینه‌ده کی شوقله داغن یقه کسن • تا قیامت بنه بر عشق چراغن یقه کتن
ای مصور قد دلداری ایدرسک تصویر • خاک ریز ایلمکه سرو بداغن یقه کتن

عزمی افندی ارباب قلم ودیوان • واصحاب مروت واحسان • ارا سنده
معروف ومشهور • وغایت دیانت ومروت • ونهایت سخاوت ومکرمت
ایله مقبول جمهور • اولان دفتردار پیر احمد چلبی نک فرزند سعادتمندیدر نام نامی
واسم سامیلری پیر محمددر • حاوی فضایل فطری وکسبی • وجامع کمالات وفضایل
وهبی • ونور علم وفضیلت • وصفای ذهن وطبیعت • ایله آراسته وصفات
حمیده • وسمات پسندیده • ومعارف وفضایل غیر عدیده • ایله پیراسته
کنجینه سینه‌سی جواهر زواهر معارف ایله مملو ومخزون • ونقود انواع فضایل
ودرر غرر لطایف جلایل خصایل • خزینه درونده مکنون • درج مرحوم والدلرکه
معاملک تلمیذ خاصی • وجمله معارف وکمالاتده شاکرد بر اختصاصی اولوب
اول اسد فضایلک مجلس افاده‌لرینه مداوم • الملخله خدمت اعاده‌لرندن ملازم
اولمشدر • حقا که بر ذات شریف • وجوهر لطیفدرکم طوردغنجه فاین معارف
ومخزن هنر ومکارم وعلم • وتواضع وحلم • ایله لطف مجسم وروح مصور • در

سحایب الفاظ درربارندن قروار ظاهر وپدیدار • اولان صور معانی دقیق الاعتبار
انظار رهمی باجبار ده قهوی سحر حلال وانهار زلالک سحار معجز آثارندن جاری
اولان جداول افکار • خاطر زخاری اعتبار ناقدان اشعار ده عین آب زلال در
زبان ترکی وفارسی وعربی ونوایی ده اشعاری وهر برنده تخیل وچیدل
گفتاری • اولدوغندن عنبری فن انشاده دخی خواجه جهان ومروارید صدف
بلاغت وبیانیدر • زبان ترکیده اولان اخلاقی مقبول ومشهور آفاق • در
اگرچه بحب الظاهر حسین واعظک اخلاقی ترجمه سیدر • لکن چوق معانی ولطایف
الحاق ایتکله حسن وملاحتده طاق • اولمشدی مدارس ثمانیه دن برنده مدرس
وهر روز تکمیل فضایل ایله بنا سرای علم وکمالی مشید وموشح • اولدقده کرچه
مدارس ثمانیه نک برنده افاده فضل وعرفان اوزره ایکن شهزاده
شاه نشان • شهنشاه فلک مکان • سلطان محمد خان خدمتلرینه خواجه اولمشیدی
عقب سور • شهنشاه مسرور • ده معانی عروس سعادت واقبال وجام فواد
پر سدادی • صهباء حصول مراد • ایله مالامال ایکن مرآت جهانده صورت حرمان
نمایان • اولوب دل جانی درد هجران • ایله مست وسرگردان • اولدقده
مرغ روحی عالم قدسه روان اولوب ع ایلدی عزم گلستان جنان
بو اشعار بلاغت شعار • تشحید خاطر پر اقتدار ایچون دل وجاندن زمین نگاشته

خلیلم سوز عشقی آتش عشقده دوشندن صعب • براوتدن بیر ابهندرا که یاشندن کچندن صبور
یورک اوینامغه عوض جان ایله یار • کلد انصاف ایت الک کوکلکه قوجار چی قرار
راحتم پیکان تیرک ولی خاطرن ن • کیم دخیر راحت الانسان فی حفظ اللسان
طولدین چخانه سی دهر کی کلکونله • بصلنزدی خنجل جانادل برخونله
چقورسه فلکه قصی معیار زمان • ایندرور نرخنه برکون آغادل کنزلهمان

عجمیدر زمانک دلبری عاشق پرست اولسه • اناسی قوجغنده اوکر نور داخی قوجمل
اگر باپینه یارک یوز سورم دیر بکی کاب • بولنده اختیار رایله اصلماغی بصلماغی
دما دم اشک حسرت یوزین قاتینه عشاقک • نثر هر دم سرکویکده یوز زقان اولمغه باغش
ازل نقاشی چهرک رسم ایدرکن رنگی وتمثیلدر • زمینه جابجا اولدر گلستان اولمغه باغش

بریر بلورمش اول خط ریحان بلوک بلوک • صف صف یازلمش آیت قرآن بلوک بلوک
سینمده دسته دسته اوفلک بکزراکه کم • اوق منزلینه جمع اوله یاران بلوک بلوک
بر شاه سن که رهکذرکده الای الای • طورمش سلامک اولمغه خوبان بلوک بلوک
افتاده لرابا عکه دوشمش دزن دزن • دوشمش یوزوکه زلف پریشان بلوک بلوک
بازار دهری طوتدی خریداری حسنک • کوشه بکوشه ای مه کنعان بلوک بلوک
عاقد صاغه صوله نظر قیل طرف طرف • بو قلعه قولوکی ای شه دوران بلوک
غمی دیار وصلکه عزم اتسه جابجا • بغل بولینی عسکران هجران بلوک

والد فرد دهر مکانه • بعض احبابنده ارسال ایتدکلری مکتوب بلاغت عنوانده
فلا افضال اهل العصر طرا • یا ذی الفضل حقا انت نادی •
فصر ای النواصی والاقاصی • وعش رحبا الی یوم التنادی

وبو ابیات خطر ردیف قصیده سندندر •

نعلک که ظاهر ایلدی ای گلعذار خط • یا قوتدرکه مشکله یازلمش غبار خط
پرکار حسن بابی پریدر دهن وکل • دورر حکده اگه اولبدر مدار خط
مهر رخی ایرشدی زواله کورب خطن • اولدی فلکده صانکه نصف النهار خط

مرحوم سلطان سلیم خانک امر وفرمانیله شیخ محمد عطارک مهر ومشتری ترجمه سنه
عزم ایتشلردی • بیک بشیوز بیت مقداری ترجمه ایتدکلرنده سلطان مرحوم
عازم جناب ملک قیوم اولمغین ناتمام قالدی کتاب مرقومک مطلعی بودر •

جناب والا رتبهٔ عشوق ◦ کرنامینه اوقندی خطبهٔ عشوق
عنبینه مهر فرغانی مشتریدر ◦ تموانسم و پری فرمان بریدر
بو عشقک بی تردد بی تکلف ◦ قونی قربانی اسمعیل و یوسف
خصوصیت بنجکاهی اولدی پیدا ◦ سه تاسن چارپاره ایتدی ترسا
بخورن تیغه زننده انجم ◦ مشبک مجمر اولدی چرخ اشتم
چکوب جیب جهانی ایلدی چاک ◦ عملدن قلدی اصطرلاب افلاکی

عزتی استنبولدندر نامی محمددر انسانک شرف و عزتی علم و کمال ایله اولدوغی جازم و عالم اولوب تحصیل معارف و کمالاته عازم اولمشدر حالا کوزسندی زاده افندینک خدمتندن اولوب خدمتندن ملازم اولمق صددنده در امیددرکه عن قریب رخ فیروزی اشکار اولوب نطع جهانده پیاده قلمسکین فرزین خیال مراد آتنه سوار اولوب بر منصوبه ایله احجاردن مناصب عزت و جاهدن برنصیبه شاه دیه سایر معارفندن فضله شطرنج بازلقده مهارتی معارضه خصوصنه یکنتی واردر لعب شطرنجده نطع زمانه درکه حقا که فرزانه دراما غرایب دندرکه خصوصنه لعب حرفوده غالب ایکن سایر شطرنج بازلرکبی لعب مزبوره مشغوف و مواظب اولمیوب اکثریا نغور و ماربه در بو اثناده معمایه اشتغال ایدوب اول فنده درجهٔ تام بهمرسانیه اقبال ایتمیشدرکه بو جریده یه تحریر اولنمغیچون اختیار ایدوکی اشعار دندرکه تحریر اولندی راقم الحروفک بو غزلنه نظیره در

دامن احبابکی محکم طوتبدر جان سنک ◦ ای بوجه سرو چنارم ال بنم دامن سنک
نظیره
کاسه بازم مهر کیبی چرخ سرکردان سنک ◦ دونه دونه رقص ایدر رنک دایما دوران سنک
باشمی قطع ایلسک ترک تعلق ایلم ◦ حاصلی ای زلف دلبران بنم دامان سنک
باکه سبز کلشنی وصف ایلمه ای باغبان ◦ عارض لبر بنم اولسون کل خندان سنک

کربی

کربنی آزاد قیل کی قیلم اجرایت شها ◦ هرنه حکمک اولسه راحم قول سنک فرمان سنک
کشتکیر عرصهٔ نظم زبو ندر جهان ◦ دیرلر ارباب بلاغت عزتی میدان سنک

بو مطلع معید حسن افندینک نظیره سیدر

رام اولور ارو که هر شب برمه تابان سنک ◦ ذوق ایدر سن دونه دونه ای فلک
دوران سنک

شاه خوبورک معمیاتندندر

باسم جانی
روبرو اولمغه لایقمی کجر اول سروه
ماه خود کوهرینی عرضه ایدر اول سروه

باسم زکریا
تیر خدنک جور بینه سینه نشان اولسه اولا
ماه وشم کر سینه یکدل و یکجهت اولا

باسم عثمان
نقد زلفت شمار میجویم
عکس ذات فصیح میکویم

باسم جعفر
ای معلس یکس و کم نکاره تو
وارد رعنایت امید مدد

ای مطلب علای همه کیمیایی ◦ برکن دل خالیش عفو ابدی

عزیزی مهبط انواع فیوضات الهی و مقر و مقام حضرت خلافت پناهی دار السلطنة العلیة قسطنطنیه محمیه دندر نامی مصطفی در سبع شداد جهانه نشانه و اقالیم سبعه دن حاصل اولان مال بیکرانه خزانه اولوب معادل سبع سیاره اولان هفت پیکر وروی فرعون اعدایه اژدهای هفت سر اولان یدی قلعه سنک مستحفظلرینک کتخداسیدر نظم اشعارده کوشش و تسمیط جواهر آبدارده ورزش ایتمکله بو فنده تحصیل مکنت و اقتدار ایتمشدر و قلاید فرائد اشعاری خیلی اعتبار بولمشدر حالا مدیرلر باعثنک عزیزی و بو طایفه نک صاحب خبرت و تمیزی در حقا که اشعاری رصین و بنای قصر بلاغتی محکم و متیندر نته کم بو جریده یه تحریر اولنمغیچون ارسال ایتدوکی اشعار بی نظیر و مثاللندن صدق مدعای مزبوره مانند آفتاب پرنور جلوه کر منصهٔ بروز و ظهور اولور اول اشعار بودر

کوزک قان دوکلی اول غمزهٔ بیداردن کورمش ◦ زهی خونی که مردم کشلکی جلاددن کورمش
شب ایروب الوداع ایتدیکجه سر کوی دلداره ◦ اصلمغه کیدر کبی کیم منصور دار داره

کوز یاشین صرف ایلدکجه گریه ایلر دمبدم • هر کیشی خوجندن اغلر عجب مدهوش بودم

جفا سنکیله جسمک کوک کوک اتمش اول بی باک • اولمشسن بنه ای عاشق تخت زده بکزر

ایدکجه هر دم بکیدا نه بی دل لا یبدا • اولنجه وارنی بولنده جلبقدی دریا

چون شمع سرکش اولمه چو سایه فتاده دل • نه یاوز اول اصل نیوایش اول لا یحصل

چونکه ویردک دهن دلبره دل • کندک ای عاشق تخت یوق بیل

قورقرین کورک حسود کره ناکه النه • مدد اول یوسف ثانی فتی یابانده کزر

باده نوش اول یوری هر لحظه ایدوب عیش بلند • ویرمدین عمر عزیزی چرخ فلک باده

عاشق دیمه شول کسیه کم سودکی خوبک • بولنده فدا ایلمیه جان عزیزی

خلاف مقتضای شعرای زمانه • شهر استنبولده اولان طایفه زمانه • شهر انگیز دیوب مشهور دوران • و مقبول خلق جهان • اولمشدر بو ابیات اندندر

صانع چلبی زمان بری مجموعه نک صاحب جلی زمانه در • قتی چوق شکلوفتان جهاندر

[illegible]

زمانه کیبی جوار و ستمکار • صبحینک صاغشی عاشقلری وار

الور دل کشورنک زلفی باجی • بینی بشدن جقوردی اکه صاحبی

هر کسی بنه عینی بر سمنبر • تنی مانند پنبه نازک و تر

بویی جان باغنک تازه نهالی • دهانی چشمه آب زلالی

دیدم گل سینه دیدی او دلدار • او دیه پنبه نک اوینی وار

عسکری عاکر جوارح و اعضای لطیفی قولی اوزره شهر ادرنه دن ظهور و خروج ایدوب اول خطه مسعوددن عالم وجوده ولوج • ایتمشدر لکن عاشق چلبی غالبا بکنجه وارداردندر دیمشدر • پادشاه جهانک عنت کشوری ضبط و تسخیر ایدن عسکری عدادنده داخل و اصل • رتبه زعامته ولغله سهام مرامی متناصل • اولمشکن بلا اینکه توطن و اقامت ایتکله فناده خاک فقر و فلاکت • اولمشدر اخر اسحق پاشا اوغلنک

عودتی

عودتی الوب متنوه حاجه • و خیلی املاک و اسبابه واصل • و اول تقریبله سعادت حجة الاسلام • و زیارت روضه خیر الانامه • دخی نائل اولمشیدی اما نه تهمت ایله عقبات و ریبت رفض و الحاددن قورتلمدی • **معراجی** حاجی اولمز بلکی درو ارماغله کعبه اشعار رنده دخی حکایت یوقدر بو مطلع انکدر • هر دینکدونه حکم چرخ گردون او جنسی در البته دونز دون اولان دون او • **عشرتی** اهالی و اعالی شهر استنبولک قلل تفرج و بحبحی • و معاشر عیش و عشرتی • اولوب شهر فرخ بورک جوارنده حقوار • ایدن یکی حصار • دیدن نامی مصطفی در • طریق علم سلوک ایدوب خدمت موالیدن دانشمندان خائبی • اولمیوب ملازم اولدقدن صکره ادرنه قربنده خاص کویده حاکم و والی • اولمشیدی سلطان سکندر قیم • خاقان الخافقین • صاحب قران بی بیت و مبین فتح و تسخیر آفاقین • اجون نهضت همایونلری اولدقده شهزاده سعید و شهید • مرحوم سلطان بایزیدک وجود رشیدی • و تعمیر بر حدت و جدیدی که حرارت جهان فیه باس شدید • دریاجوج کفارک خروجنه سد سدید • اولمغجون شهر ادرنه بتملکه مأمور اولمشیدی خدمت شهزاده اول شهر جنت آباده کلدکده شهزاده به غزل و قصیده ویروب شعروات واسطه سیله • و مالک حسن صید اولمغله نغم و نوا تقریبله اختصاص تام • و قربت مالاکلام • بولوب باغ مثال داخل بزم انس و خلوتی • و صراحی کبی متمکن مجلس عیش و عشرتی • اولمشیدی حتی شهزاده مرحوم نه سنی غیر اولان کوتاهیه به عودت • ایتدکده مزبوره اسکی شهر قفصاسن الیویردی اول آفتاب سعادت و اجلالدن ذره مثال ایرلدی • و مانند رکاب اول شهسوارینک عتبه انتسابدن جدا اولمز • لکن بعض خصوم و اعادی • صورت حقدن افساد و اغوایه باد • اولوب جناب صاحب قران • مرحوم سلطان سلیمان خانه خدمت شهزاده ملک خصال • مزبورک اغوا و اضلالیه • ایله یمانه کبی باده بر ست

کنارنده قرار

وابل عیش و عشرت اولمشدر دیدکلرنده اول خاقان دهر که مظهر غضب و قهری
اولوب معزول اولمشدی آخر سلطان دریانوالک بر غزل جیبنالینی تتبع ایدوب
ویردکده جرایم وآثامنه رقم عفو و انعام چکوب روم ایلینک منصب قضایله
مقضی المرام ایتمشیدی اول غزل بی بدل بودر غزل

اول الا کوزلر برله مکر و ال وستنده در • غمزه لر عشاقله جنک و جدال وستنده در
ایشکده کیکبکله غلچک نقشی شهها • برج رفعتده ترنج در هلال وستنده در
اشتهاری اشعارینه صد بار غالبدر بو اشعاری حالدن حالی دکلدر

صنم عشق اهلنی بوتیله کذار ایلدیلر • بیجه صبر ایده مبوب ترک دیار ایلدیلر
صورتا کور مبلم دیو رقیبک یوزنی • بندیلر محمل آبوته فرار ایلدیلر
ترک ایدوب تاج و قبای چرلوب بر کفنه • خلعت عاریتی بمکسه عار ایلدیلر
کوتروب ایتی بو مملکت فانیدن • وارد یلر عالم باقیده قرار ایلدیلر
ارقه سی اوزره بنوب اهل قبور ایتدی حضور • غم و محنت بزی ای عشرتی زار ایلدیلر

بره رعنا بره غرا بره بک بوزی کلدن صحیجی سنبلدن یک • بلمیون الکلکنی ماه تمام
شبکلاهکی مه نو کبی الک عشقی مرحوم سلطان محمد خان شوا سندندر • بوردر زرکارده
اشعارینک اعتباری و اشتهاری اولمیوب و اوائل مرحوم اطلانک قطعاء رسوم و آثار
قلمشدر زماننده دیدوکی ابیات و اشعار دخی • چو تقویم پارین نیاید بکار
لطیفی تذکره سنده بو مطلعی یازمشدر • هر کون جفا بوریکی یارم الکدن
تا کم کوره سن نیجه دریارم الکدن • شونده ملاحت و حلاوت وکندوده
ایجاد تصرف قدرت بوعیکن نه زماننده خیلی رعایت • اولنوب بوجی بوز اقچه
وظیفه سی وار ایمش حتی اول اثناده بعض شعرا بو بیتی دیمشلر
عشقیا طالعوکه عشق اولسون • کرچه نزهتک کوته ستارک ایی

[illegible]

عشقی حدایق پر صفاسی • دیو ریاض ارم و سباجی تیره • ایدن قصبه کبیره تیره دندر
معید پر هنر دیمکله مشهوردر • دارالحدیثده مرحوم سنان افندینک معیدی و مجلس
پر افاده سنک مستفیدی • اولدقدنصکره مرحوم چوی زاده افندی یه واروب
ایدن ملازم اولمشدر • بعض مدارسه مدرس اولوب آخر طریق عزلته عازم اولمشدر
تیره چشم آیدین ایتسون زحلکای جو عین • خاکه پرتو صالسه کلمز ذره جه خورشید تیغن
عشقی برج بارو سی چرخ مینو به مماس • و رفعت و حصانت ایله رصین البنیان
و متین الاساس • اولدوغندن عیبزی [illegible] ناس • اولمغله مدح و ثناسی
محتاج تسوید اوراق و اطناب • اولمیوب بودارجهاننده شهر استنبوله مجاور اولان
یکیحصار دیدکلری نامی الباس در • اولاتش جنک و غانک کمندری • دبیشه زارچوب
طوب و تفنکک شیرزی اولان طائفه یکیجیدن اولوب بعده مؤیدزاده شیخ
حاجی افندی یه محبت اراده ایله کنج انزوا ده • قلمشیدی بعده ابوالفضل افندینک
فضل و همتی • ایله بعض عایزه کتابت اوزره ایدی • آخر سایۀ سعادت عنان اختیار
و مکنتی شاهراه ملامته بوتلدوب بو قطعه ایله جناب سلیمان • و سدۀ خاقانی یه
عرض حال • وارباب اقبال • ایتدکده اول طومار قبیل زخم سینه صد جاکی
و مفتاح کلید خاطر غمناکی • اولوب مراد مالندن سؤال اولنوب تیرامونی
هدف قبول و وصول • اولدقده کوشۀ عزلت اختیار ایدوب بصیرینک اون اقچه
علوفه سی محلول • اولمغین قبول قلمشدی • و کوشۀ قناعتده تحصیل توشۀ آخرته مشغول

پادشاه جهان پناهک بن • بنده بیل اشکنده چاکردم • خسته اولوم کسلدی درجکم
صاغ اولوسم صولاغ اولمکام دم • بیمز بیدم جهان غمدن زیرا • پادشاهک علوفه سین یریدم
شاهک آتی او کنجه رخ اوزره • هر غزای پیاده الریدم • قلعه جنکی اولسه کموب اولوردم
یانزاوده کیر رکمند ربدم • سک بعجا دیرزدن اقجه خ • رتیلر کله قیوکده همسر بدم

شاه عالم پناه صاغ اولسون • چاکریم ازلده چاکریدم • بو جریح آب روی جمله اشعاری

کاه مرآت فلک روی سعادت کوسترر • که دونر زنک ملامتله فلاکت کوسترر
ایومه ای دل صبر قیل اومک علامت کوسترر • کوره لم آیینه دوران نه صورت کوسترر
نیلدی دور فلک آیینه اسکندری • دیوه الدردی سلیمان خاتم انکشتری
ساقیا دور ایلسون باده بر قیل ساغری • کوره لم آیینه دوران نه صورت کوسترر

عطایی سلطان محمدخان شواسندندر • تازه جوان • حسنده مشهور جهان اولدیغندن غیری حسنلی قابلیتی • و نهایتده اهلیتی • اولمغین اجرویه الموق استدکده تهمتدن فرار ایدوب قصیده سنده بو بیتله حالنی اظهار ایتمشدر •

کوچ کورسه هر کشی در سلطانه عزم ایدر • شمدی عطاییه کوچی سلطان ایدر دریغ

اشعار قدما نه مقوله ایدوکی معلوم • و کیفیت حال ایراد اولنان اشعارندن مفهوم در

عطا بلدان جهان لطافت اسلوبله شهر آشوب اولان شهر اسکوبدندر • اجدادی بلاد عجمدن کلمشلردر • سلسله لری سلطان الاولیا • برهان الاصفیا • صاحب المقامات مظهر الکرامات السنیه • مالک انفاس عیسوی حضرت شیخ احمد یسوی یه انتساب ایله اذعا و عواقت انساب ایدرلر • مرحوم اسحق افندی ایله صحبت و الفت اوزره اولوب خوشه چین معارف بی حسابی • اولمغله جلالت شان الکتاب • ایتمشیدی روایت اولنور که مرحوم مولانا واعظ و سلیمان چلبینک مولودنه اخبار موضوعه یی مشتملدر دیو دخل ایدوب کندوسی بر مولود نظم ایتدکده • بزم عروض و اشعار و صنعت شعر ایله شعاریمز یوقدر • اکر بشریت مقتضاسی اوزره خطا واقع اولدیسه سرانکشت اصلاحله تصحیح • و بعض یرده حشو و تکرار وار ایسه تنقیح ایلیه سز دیو بعضا نسخه مزبوره کوندرر • مرحوم دخی رکاکت و سخافت نظم مزبوری معلوم ایدنوب کده جلوه ی اصلاح اولدوغندن کنایت ایدوب • کتابی بال مومنه باتروب مرحومه

ارسال ایتدکده مزبوری مجلس عظمده اکفار • ایدوب عالمی باشننک فکر اتمشدی

بو غزل مشهوردر

بوزم فراق او دیله بانمش کبی به کرز • کیفیتده شوم رنکین شرابه کرز
بو قاره قاره اسکی کوبکلریله سیتیم • بر یر او جاغی قالمش شهر خرابه کرز

خوربچه فقر و درویشه • نه بلور سین که شاهزاده اوله • نیدالکره مثال آیینه اول
ذهنی روشن ضمیری ساده اوله • بنده اولمه نفسکه ایکی جهانه شاه ایکن • حیف در بتخانه تعلق

طریقت نقشبندیه یه سلوک ایتمکین تجنبات کاتبی • اسلوبی اوزره تصوفدن منظوم بیتلری وار در • بو بیت اول رساله دندر •

خدا انکله اولسه توفیقی همراه
کمسنه قربته بولمزدی همراه

عطا آب مصفاسی تخم نه سلسبیل و تسنیم و هوای دلکشاسی شفابخش هر مریض و سقیم • اولان شهر ادرنه دندر • حکیم سنان اوغلی دیمکله شهره جهان ایدی • ابن الحکیم • نصف الحکیم فحواسی اوزره قاعده و قانون شفا • و معالجه و تدبیر مرضاده باباسنک تعلیمی • اوزره طبع فهیمی کامل اولوب تحلیه علم طبه ذهنی حاوی شمول • اولمشیدی اکرچه ادرنه بیمارخانه سنده طبیب ثانی ایدی لکن محتاج علاج اولان دل بیمار و بیچاره • و کندی کبی ملحد و زندیقه دار الشفا • فی الحقیقه خانه خمار در دیو اول دار الشفادن خم می کبی طشره چقمزیدی مبتلای سوء مزاج اولان حکیمانه علاج خمر عتیق • و امراض سودائیه ایله مختل الدماغ اولنلره بر راحه صرف رحیق • در دیو نرکس مثال ساغر صهبا فی الیدن دوشمزدی • بعض مرضایه وارمق لازم اولدقده قان قال مست لایعقل واروب نه مریضک کلامنی اکلر • و نه اول خسته نک فریادین دکلر ایدی • آخر بهانه عمری بادفنا ایله بر اولوب جهانه ظوراغی • و تکیه کاه عالم وجودی باغی ایکن • کوزردی بزم کثرتدن ایاغی • مفردات حروف و کلماتدن مرکب اولان ترکیب اشعار • و معجون کفتاری • تأثیر و حالتدن خالی و عاری دکلدر • بو بر ایکی ابیات

زر دجیهر بله بولور کوکی عاشق بولیجق ۰ بولدر طالبنه کعبۀ التون اولیجق
جام اوزره هر حباب هوادن خبر ویرر ۰ عاشق وجودی کیبی فنادن خبر ویرر
غمزك خدنکی تیر بلادن نشان ویرر ۰ قاشنك کمانی قوس قضادن خبر ویرر
بیك جان ویرر فتاده بکا وارمیدر دیمکش ۰ برجان بولنمیجی عطادن خبر ویرر

علمی نامی محمد در بین الانام ۰ رزمی زاده دیمکله مشهور ایام ۰ اولان مولانا اعظم جامع انواع العلوم والحکم ۰ حدت طبع وجودت فهم ۰ ایله ممتاز کلستان فضل وعرفانده سرو معانی کشیده بالای سرفراز ۰ تابه زخارف فوائد دقایق فیاض ریاض معارف وحقایق ۰ مرکز دایرۀ علوم وحکم ۰ مطلع ثواقب حسن شیم ۰ خدمتلرده یکه حالا در ادرنه ده جامعه سلطان سلیم خان مدرسه سنده مشغول خدمت مدارسه علوم علیه ۰ وفنون جلیه ده در حقا که علمی کبی معارف وکمالاته جوق ولطافت وظرافته حد وغایت یوقدر البته هر کلامنده قصد توریه وایهام ایتمیه اوز واقداح هر افراح خراجی تناول ایتمیه اما اوبل واخباردن تنقل قلمز ۰ شهباز طبعی بتر زوان لطایفی قاچورمز ۰ حاضر جوابلقده ضربر محلی اولمیجی لطیفه یی کچورمز ۰ در اول جلدی صحبت دلکشاسی جانبخش قلوب ۰ وغزل اترلاحی دکر وینجی ۰ در هانا هو الذی تحرك الی الرابعة ۰ معناسی مصداق حالی ۰ اولوب میدان جهانده مسبوق اقران وامثالی ۰ اولمشدر قطب فلك کرامت ۰ ومرکز دایرۀ ولایت اولان مرحوم مؤیدزاده حاجی افندینك خواهرزاده سی بابا یوسف زاده مرحوم لری ایراد ۰ اولنان قاضی رزمی چلبینك ۰ کریم الطرفین اولوب بلا مانع اندن حاصل ولدلرینك آثاری ۰ وجنات حال وجبین مقال ۰ بشننده ظاهر ومانند انوار خورشید نوار ۰ روشن وباهر ۰ درکلام دلپذیری ۰ ایله اشعار جی خطره قادر حاصلی شاعر وعقلانیك ۰ در تو ندکر ایه تحریر اولنمقحلوق یو فقیره ارسال ایتدوکی

[illegible]

مشکل

مشکلن حل ایده مزکه کتاب عشقك ۰ واعظ شهر دم اورر مسئله قولاین سویلر

کرچه سور دك بو جسم بی جانی ۰ کونکلمز قالدی اکرم جانی ۰ اغلدر درد عشق اکله یین
اکمه ای دل بلای هجرانی ۰ تنده تیرن اولمشدر دل وجانی ۰ علمیا جانه دکیدی بیکانی

قدم بصحن ساطرقه علمی کبی هردن
برقدح باده ویر عاشقك جان نقدن
تا بلطفن کراوم فرزانه جه هر بد مهرك
ترك ایتدی یارا وصندی اغلر دیو یوزمیدن
چشم حاسد دور کشت ازروی مجنون خاك درك
نیست این ابر سیه کز سوز عشق مجنون
سنك طعن آمد زهر سو علمی دیوانه را

اکر یلمك دلرنك آنی باشندن کچندن صنور
کر زبان ایلر یکی آنی دلا بن جکه یین
ماه وش ای یوزی خورشید فلکده لکه ین
جاق بوبلیه جی او مردم بن بو ایکی کوز نمدن
دور بادا یا الهی دیده بد اخترش
سوخت جانم در تن وبرباد حاسد کسترش
از غم عشقت ببین آخر چه آید بر سرش

علمی نامی احمددر ۰ لطفی چلبی دیرلر ۰ برقاضینك اوغلیدر ۰ مجمع اصحاب فضیلت وکمال ۰ ومنبع ناظمان سحر حلال ۰ اولان ادرنه دندر ۰ طالب علم وکمال ۰ وسالك وادی اشتغال ۰ اولوب آخر مدینۀ علوم وفضایل ۰ کعبۀ ثواقب حسن شمایل ۰ هنر بریشۀ فضل وعرفان ۰ مرحوم والد فردوس مکان ۰ وعلی الخصوص خدمتنه واصل ۰ اولوب ذات پر انوارندن اقتباس شمع علم فضایل ۰ ایتمکله طریق علمی قطاع محنت وعنادن پاك ۰ ومنزل ماواسی حضیض خاك ۰ ایکن بالای افلاکه اولشیدی والد فردوس مکان ۰ عزم کلزار جنان ۰ ایتدکده بعض جهال ۰ مزبورك راهنه سنك سیاه اولمغله بوادی محنت وعنا ۰ وصحاری جور وجفاده قالمشیدی بعده مرحوم عبد الرحمن افندی دفعۀ ثانیه ده صدر عالیقدر ۰ اولدقده اول افتاده خاك اندوهه دستکیر ۰ واول سلطان عالم عرفانه معین وظهیر ۰ اولوب ملازم اولمغله صورتا نوبه ۰ مراتب حصولده روز ظهور ۰ قلمشیدی ودیدۀ الم دیده ۰ وخاطر

ستم کشیده‌سی مشاهدهٔ شاهد مرام ایله بر نوز اولمشیدی حقا که نازکی نه ابکار
و استادانه گفتاری . رخ دلبران کبی رنگین . و دهن سیمبران مثالی شیرین
اشعار درربار . عبارات رایقه . و استعارات فایقه . ایله موشح قلاید قصاید
نامدارینی اوردر . رشتهٔ جان اصحاب عرفان . شمع طومار اشعاریله منور و دماغ
ارباب کمال عود کلام مسعودیله معطردر . اشعارینک لفظ و اداسی پاک سادهٔ
روان کلامی دخی عاشقانه و سوزناکدر . درحق بورک جانب راقم الحروف ایله جنابنده
و نهایتده اخوت و خلتی . اولمغین عنان سخن کشیده . و نکام بیان آرمیده
قلندی بو اشعار و ابیات . نتیجهٔ قلب صفا صفاتی در .

لب دلکش جام شراب دلکش درکوردک . رخ دلکش آیینهٔ عالم نما در کوردک
دیو اغیاری بندر سن سا که همدم تونی دکل . حمد لله ای پری دنیاده آدم تونی دکل
ای جمال اهل کرم جهان گلشنی بهار اولسون . جنبش جلین که چمن سرو بنفشه زار اولسون
هزار غنچه‌یه رشته ایکرمش ای علوی . انکله سو لیغنوزن برکه ایله بهار اولسون
دلبرک جوری همان عین وفادر درلمش . عاشق اولمق و جفا چکمکه لازم کلمش

تیغ یارک جفاسی بر نوزدن . زخم ناجراسی بر نوزدن . نیجه کمرز عدار کرات
یعنه انک صفاسی بر نوزدن . بو ایکی اشعار رو الد فرد بر محلده ونم دوکه قصیده

اول مه که منزلن برج سخا کرده ایدوب باری . ستارهٔ کوکبی جهان جمعندی طالع
جلیل القدر والا مرتبت مهر فلک رفعت . کریم ذی الشأن عالی منزلت ذات نکوکار

نام راقم الحروف و نام برادر کهترین اشعار ایچره درج ایلمشدر .

علی نام و عمر عدل و حیا عثمان و احمد خلق . حسین الحسن اسلوب ابو الوفاء
زمانه ابنی شرع و عدل دادی تازه ایلدردی . گلستان جهانده آیهٔ حکمی اولدی جاری
فرح افزای اصحاب وفا اقوال اخلاقی . نزع فرمای ارباب صفا ابیات اشعاری

فرح

فسحت بهای بزم علم و عرفان ساقی طبعی . چمن آرای گلزار معانی و رد افکاری
ولایت گیر اقلیم عطا دست گهر پاشی . سپهسالار ملک معرفت طبع درر باری

راقم الحروفک بو غزلنی خوب تخمیس ایتمشدر .

باغ دهری زین ایدن جابجا لکدر رنک . لاله‌یه داغلار اورن رو کیده خالکدر رنک
غنچه‌یی لال ایلین غنچه و دلالکدر رنک . سروی پامال ایلین نرگس نهالکدر رنک
کلکره آتش صالن رخسارالکدر رنک .

مطلع
اوتندرم سجاده اهل عطا و جود . بو قدر بانمده اصلا سیم و زرک وجود
قطعه
علمیا احوالی ایلدم و لکن . جمع مال و دل پریشان ایلمک . دلگزیندن سیم و زر دشمن و لیک
الترندن کلم احسان ایلمک

علوی قبة الاسلام والایات تختکاه سلاطین آل عثمان
اولان شهر قسطنطنیه دن کنجی طایفه سندندر . بعض علومی تحصیل . حسن خطی و تمغله
نیجه دواوین و رسائله فایز . وخیلی لطایف و کمالاته حایز . اولمشیدی شعری دخی
مقبول طباع اهل کمال . در سنه ثلث وثمانین وتسعمایه ده بو دار فنا و زوالدن

بسدر بزه غبار رهک کحل چشم جان . صوقسون کوزینه سورمه سنی اهل اصفهان
اغزک مثالی غنچه دخی کورمدم دیو . گل مصحفینی اچدی یمین ایلدی شمال
الماسه اکر بوی کباب دل زارم . اشتمزدی سنک یارنم خاک خرام

علوی ربع مسکون عالم ایچره سواد اعظم . و سویداء قلوب بنی آدم اولمغله
مشهور و معروف . و مقسم ارزاق شیخ و شاب اولمغله حسنهٔ خلق صوب
صوابنه معطوف . اولان استانبولدندر نامی محمد در . درزی زاده دکله معروف
و بو طایفه ارا سنده ممتاز لقیله موصوف در حقا که شاعر پاک ادا و لطیف خیال
و ناظم روشن بیان و شیرین مقال . شهباز طبع علویسی جناحین فکر و خیال ایله
هوای فصاحت و سمای بلاغتده طیران ایدن شعرای زماندن در اقدام انجام کلام

وحسن توریه وایهام ایله لطف مقاله اعتلا وارتقا • ایدن نظمادوران دینور
بعض بی انصاف وبدگویلر • مزبور شاعر برکوی دراشعار رنکین اداسی ساده درلر
لکن طعن مزبور • انصافدن دور ومهجور • درزیرا که مصنع ومخیل مثل وبی بدل
قصاید مشکله سی واردر که کندوسی اختراع ایتمشدر • جمله دن بری خزان وبهار قصیده سیدر
که هر مصراعنده ذکر خزان وبهاری التزام ایتمشدر • بو ابیات انندندر

مثال عاشق ومعشوق اولور خزان وبهار • خزان صراردی واولدی بهار لاله عذار
خزان زمانی شکایت بهاره الدیله • بهار عالمک اولور خزانی آخر کار •

وسنه سبع وثمانین وتسع مایه ده حرق عظیم • اولنمغله بعض اماکن نار جحیم • اولوب — وصف حرق
بیوتات صغار وکبار • شیطان پرطغیان واستکبار • کبی خلقتی من نار • دیوب
خلق جهان • اصحاب عصیان • کبی اهل نیران • اولمشلردی ورهایی شهر • روزگار
زورکارک شدت وقهرندن دل حضوران کبی یانوب یاقلمشلردی اماکن نامدارک
آه آتشباری آسمانه روان اولدقده کواکب ثواقب سما • مانند شهاب دیده ٔ جهاندن نهان
اولوردی • وخزاین ودفاین نجه روزگاردن بر وصندوقلرده مکتوم ومکنونی
ناچار • آه آتشبار ایله عالمه عیان قلوردی • دارات بر دار آه • شهر سینه ٔ عاشقان
کبی سوزان • واسباب واموال صبر عاشق پر ملال کبی آلان وتالان • اولدقده
مزبورک دخی خانه سنی یاقمشیدی • وبو دردیله صعود ایدن دود محنت آلودی ایله
جسم افلاک کوکه بویانمشیدی • اول تقریبله بر قصیده ٔ بی انتظام دیوب هر مصراعنده
ذکر آتش وآبی التزام ایتمشدر • بو اشعار اول قصیده ٔ نامداردندر

دل یانوب آتش عشقکله دوکردی کوزم آب •	امتزاج ایلدی بن آتش ایله آب وتراب
جانه آتش برعجب تشنه دیله آب صو ویرر •	رنک آتشده عجب آب دکلی فی حباب

ویری قصیده جارنامه در که قصیده ٔ خواجه سلمانه جوابدر • بو ابیات انندندر •

جهان

> جمع دواره در بابلکر / بلا بالیحه سن سخدار / دمنده وارات الوف / سعد

جهان باغنده خد وزلف وچشم وقدکدر ای دلبر • بری کلدر بری سنبل بری عرعر بری عبهر
الده یاد وکوزده آب ودلده نار وباشده خاک • بکا قیدی بو زلف وعارض وخد وخط — دلبر
جانکله دهانکله زبانکله کلامکله • بدن بریان جکر سوزان ودل نالان جان پرخون
صاحب کمال واهل سخن • اولان یارانه ظاهردر • وشیخ درکه دارنده ٔ طغرای ان من البیان — لسحا
قدوه ٔ بلغا • وسر دفتر طایفه ٔ شعرا • سحبان جهان • خدمت خواجه سلمان • بالکز
هر مصراعنده چار امری ذکر اتمکه التزام ایله اکتفا ایتمشدر • شاعر مزبور انلرک
جوابندن غافل • وانلرکبی صنعت ودقتدن ذاهل • اولمغله اول همتده اکا اقتفا
قلمشدر • شاعر مزبور اوایل حالنده • وصباوتی کسب کمالنده • طریق علم سلوک ایدوب
مرحوم معلم زاده • معنیاده مفتی اولدقده • دانشمندی اولوب مکتب تلمذ وتعلمنه
حاضر اولمغله کلستان امالی • باران لطف ونوالی • ایله تازه اولمشدی اندن جلالی چلبی
واسطه سیله نیجه اصحاب دولت • وارباب جلال وعزت • بلکه حضرت شهزاده ٔ جوانبخت
سلطان سلیم خان خدمتلرینه اظهار عبودیت • ایله کسب آشنایی ومعرفت • قلمشیدی
بعده مکارم اخلاق • ایله شهره ٔ آفاق • اولان طراق • چلبی خدمت شهزاده ده
مقبول وسلک مقربینه دخول • ایتدکده مزبورک شعرایه نهایتده میل ورغبتی • اولوب
بلبلان مقال • کلستان لطف ونوالندن غیری پرده ده ترنم • وعندلیبان اشعار
نا خار کرم بیشمارندن اوزکه محلده مترنم • اولمزلردی لکن جمله دن شاعر مزبوره
میل ومحبتی اکثر • وانواع لطایفدن خاقه ٔ نظر لطف نهایه منتظر • اولوب شهزاده
حضرتلرینه تربیت ومدحتی ایله شهزاده نکه علوفه شینه • وصلات وعطیه سینه مظهر
اولوب نیجه ایام • آستان معالی نظام لرینده بنده وچاکر اولمشیدی • بعده طراق چلبی
استنبوله کلوب مرغ روح جنت آشیانی • کلستان جنانده مکان • ایدوب زمره ٔ
شهیدان • اولدقده علونیک • بو مطلع داستان اولمشدر • مطلع

دل خرابه وار یور سینه جابن گلسون	شهری خالی قوسون تخته سلطان گلسون

مرحوم صاحب قران سلطان سلیمان خان بو سفرندن بجیو راد کوچ و قتل
علوی یه خرمان . ایتدکده جوش و خروش دریای غضب سلطان در خایف و هراسان
و مانند برگ بید لرزان . اولدقده طبایع قراده قوبوب قراری فراره تبدیل
و حضور خضری مشقت سوزه دکشوب آفتاب وار . بر برجدن برج آخره تحویل
ایتمدیکی باد صبا کبی دنیایی سیر و تماشا . و انهار و جویبار کبی هر وادیه کذار
و نجه دهور و اعصار کشت و سیاحت اختیار ایتمشیدی . بعده پادشاه هفت اقلیم
حضرت سلطان سلیم تخت سلطنته جلوس ایتدکده مشار الیه چلبی ایله کلوب استانه اوزرنجا اهی
ایله ملازم اولمشیدی . اول زماندن بر و سرنوکار مناصب و مراتبده اولمیوب بکاهی
بعض امرا و وزرا ایله ندما و مصاحب اولمشیدی . حالا دخی اول مرتبه دن قالوب
خم می کبی ساکن میخانه . اولوب کوشه کاشانه . دن برقدم طشره چقمز . و مدام خیال
شراب نابسز حرکت قلمز اولمشدر . اول جلیدن ترتیب دیوان ایتموب بعض آشفته سی
کبی اشعار بلاغت شعاری پریشان . قلوب ثریا صفت منتظم اولمغه امکان . اولمدی
مرحوم فراق چلبینک وفاتنه بو تاریخ شهیره آنک قدر تاریخ ایلمیه حق اکه جناب فراقی
بو ایکی اشعار بلاغت شعار نتایج افکار ابکار ایدر .

عدم گلزارینه بر غنچه لب جانان گیتدی	دریغ اول سرو قد سیمبدن تیز تیز گیتدی
اوبیدی حال ایکن الن عذرا ایدوب آه هندن حوق	امساک کوزلر دیدیلر عذری گناهندن حوق
خرج ایلرسه جنجز که دل غم لر روان	بیک بلبول افغان ایدی کیتی کلد وبیه چقارن
انشلر بورکم پاره لری تیز اولمز	صبر ایلیلیم چاره نه در بتیم اثنی اولمز
بولندی دیده خط مشکباره بقدن	کوزونه قاره صو اندی کتابه بقدن
و فرغ عشق دروا اسن لجانا بندن صبور	بوری لی جنسه کوکل جکیتی لقاندن صبور

آشنان

آشنان ایتمندی سینه دغشقک کوجدی	نمودی شهباز محبت او بوادن اوجدی
خطلک جگر بله محن دل جمنزار محنتدر	فرگل و قلاری بعیون دور سون یارین محنتدر
دریغا سنبل اسکم جویبار اولمقده کنتجه	بنم سروم خس و خاره کنار اولمقده کنتجه
و صالک شهر بنه ایرمک میسر اولمدی گیتدی	جرس کبی اسنم فریاد و زار اولمقده کنتجه
بر نیجه عاشق کوردم در جانانه گیدر	مورلر در چکلوب تخت سلیمانه کیدر

علی چلبی بو حقیر کثیر التقصیرک عالم ارواحده سبب فخر . اولوب مملکت اشباحده
مجاور اولمغه واسطه . و لالی وجودی قلائد ظهور و اعوامده داخل سلک انتظام
اف اولمغه رابطه . اولوب سزاوار انواع اکرام و تلطف ماصدق کلام ولا تقل لهما
جناب عزتدن مرآت منقبتری صورت عبارت ربوبیت ایله متجلی و قلائد جلائل
فضائلیله فرائد . رب ارحمهما کما ربیانی صغیرا . ایله موشح و محلی اولان پدر مکرم
بدر سماء سماحت و کرم . جناب علی الشان . و سمی العنوان . مهر سپهر مکارم اخلاق
روات ماه جهانتاب عالم استحقاق . بحر محیط فضائل . قاموس لآلی حسن خصائل . سند
احادیث فضل و کرم . مطلع انوار اسرار علوم و حکم . باغبان حدائق حقایق
بر شرف و بابها . گنجور کنوز . انا مدینة العلم و علی بابها . آیینه جمال کمال
و رفعناه مکانا علیا . جام جهان نمای مراتب سمیه و مناصب علیا . متمم ماهیت
جلایل لطائف . متوم نوع فضائل و معارف . مرآت علوم عقل عاشر خلافته تأثیر
و تأثر افلاک و عناصر . واسطه عقد صدور . فاتح عقد مشکلات امور عنوان
نسخه مصالح . فهرست مجموعه موالی و اهالی . نتیجه متقدم و تالی . ایام و لیالی
چابکسوار دلدل فضائل و معارف . حیدر کرار عوارف و لطائف
لیس من الله بمستنکر . ان یجمع العالم فی واحد . المولی الفاضل و النحریر الکامل
ظاهره العالم العلامه . و القدوة الفهامه . ذو السجیة الطاهره و العقة التی ولایتها

المنعوت بالمكارم الجزيلة • والاخلاق الحسنة الجميلة • امام خضعت دون فضله رقاب الانام
وتزينت بقلائد فوائد علمه اعناق الايام • شعر • يقول لسان الدهر بمدح فضله •
ولكنه فوق الذي هو قائل • سلطان الافاضل • برهان الاماثل • الآتي بما لم تستطعه الاوائل •
البحر النافع • والبدر الساطع • الطود الشامخ • والعلم الراسخ • حاوي المعقول والمنقول •
جامع الفروع والاصول • بدر الائمة • سراج الامة • مولانا الوالد • والاستاذ الماجد •
الذي اقر بفضله المعاند والحاسد • نظم • شرف اضاء لواؤه في رفعة • كالصبح فيه ترفع وضياء •
وفضائل شهد العدو بفضلها • والفضل ما شهدت به الاعداء • صفدر مصاف
للذين احسنوا الحسنى وزيادة • مولانا ووالدنا • علي چلبی ابن امر الله الشهير بقنالي زاده
جعل الله الجنة مأواه • وبحبابيح الجنان متقلبه ومثواه • حضرتلریدر كه سبزهٔ وجود پر جودی
چمنزار قصبهٔ اسپارته‌دن نوخاسته اولوب تسخیر اقلیم فضل و عرفان • وضبط قلمرو
تحقیق وایقان ایچون شهر بزوربردن علم افراسته اولمشدر • حقا كه هر ذات شریف
وهر وجود لطیف در كه اخلاق معطری بخور مجالس فضائل • ومحاسن عادات جمیله •
طراز لباس شمائل • تابندهٔ خورشید ضمیر منیری شمع انجمن دانشوری • وآیینهٔ رأی مستنیری
جام جهان نمای هنرگستری • صفحهٔ ضمیر منیری مشكل كشای عقل مستفاد • وبرید خاطر تیزگامی
راهنمای وفود صلاح وسداد • صحایف اخلاقی روی زمین ده اوراق گل نسرین
كبی گسترانیده • وشمامهٔ نكهت فضل عمیمی نسیم بهار كبی هر دیاره رسیده اولمشدر •
لوح خاطر عاطری محل نقوش حقایق الكلم • وصحیفهٔ ضمیر منیری مهبط انوار فیوضات
ناتناهی گنجینهٔ سینهٔ بی كینه‌سی جواهر زواهر علوم ایله مشحون • وعقود نقود
انواع فضائل صندوق درونده مخزون • انوار كلام معجز نظامی مشكوة انجمن اهل عرفان
وآثار اقلام مشكین ارقامی مبین حقیقت اسرار ایمان در • شعر •

از پی فایده در حلقه درست بر حبیس • چون جواب تو بسی خواست كه حاضر باشد

علم تفسیرده ذات بی نظیری بر امام در كه كشاف مشكلات انوار التنزیل اكا اقتدا ایله
فخر ایدرلر • وبر قاضی محكم محكمهٔ تحقیق • واتقان در كه جملهٔ انام كلام وجیزی وسیطی
وارایكن عجزی رینی كشف انوار تنزیل ایتكدن تمتع ایدرلر • مشارق ومغاربده
مصابیح ذهن ثاقبی تابان ایدوكی روشن وظاهر • وحدیث صحیح فضل صریحی كابرا
عن كابر تلقی ایدوكی مشهور ومتواتر • در هر مؤمن ومسلم باشنده مسلم اولدوغی
محل عناد ومنازع ومكابر دكلدر • شعر • دخول المجلس خاصیته رخصت ممكن اولمز
بخاریدن گلور دگر حدیثن طالب معنا • واقف مواقف علوم وحكم • ومقاصد مقاصد
فضل وكرم • اولوب ادق تلویح وتنویر ایله مسائل مشكله‌یی توضیح ودقایق معضله‌یی
تنقیح ایدوب اول صدر شریعة والاسلام • ووقایة الانام • وذخیرة الانام • بحر محیط
علوم بلا نهایه • جامع فضائل ومعارف بی غایه • عارج معارج الدرایه • اولوب وجود
مسعودی هدایهٔ ربانی وعنایهٔ سبحانی • اولدوغی مدعایه شاهد صادق ودر عزیز
كلامی كفایت ایدر • ایدوكی لامع وبارق در • علم هیئتده اول غیاثة المسلمین
جمشید روی زمین • اولوب قاضی زاده رومی اولدوغی اهالی ربع مسكونك
نور فضلی ولی عالمده گون كبی جلی • مصرع • بو علی باشنده حكمتدن دم اورمز بو علی
ضبط وفیات اعیان • وحوادث وقایع زمین وزمان • واخبار ملوك سالفه
واحوال سلاطین سابقه ده محفوظ ابن كثیر اكا نسبت شی قلیل وحقیر در
فن انشاده دخی خواجه جهان • مرواریدِ صدف فضل وعرفان • اولوب
نثر اللآلی • وقلائد العقیان • واكلیل تیجان بلاغت وبیان • اولان كلمات
پر عنوانی • ومنشآت فصاحت نشانه‌سی • عقد ثریا كبی اجتماع وانتظام ویرمكله
بر كتاب بلاغت نصاب المتنبی در كه حیرت فزای بلغای كتاب اولمشدر • اول
كتاب لغت مظاهر میان صغار وكبارده مشتهر سایر • اولوب محمود خاص عام ان

برین لطافت خوبی کسی نیاراید ٭ نگارهای عبارت عروس معنی را

شهباز فکر چالاکی جناحین حقیقت ومجاز ٭ وجره باز فهم دراکی قوادم وخوافی اطناب وایجاز ٭ ایله اول کتاب حمایت ٭ بلاغت طراز ٭ وسحر پردازک هوای مدح وثناسنده پرواز ٭ ایتمک امر محال ٭ وتحفه خیال در وخیاط فکرت که استاد کارخانه فطرت در ٭ مواهب شفقتین ٭ ومقیاس جواهر آیله اول اوله ٭ هر رعنا تکلیف قامت بالا ٭ توریفه مناسب لباس بحکم ظاهر الاستحاله ٭ ایدوکی مانند نور غزالة درعلی تعد لؤلؤ الفاظ ساقطها ٭ لو کنت بالغید لاستانس بالعطل ٭ ومن عیون معانی لو کحلن بها نجل العیون لاغنها عن الکحل ٭ اول عبارات رایقه ٭ واستعارات فایقه ٭ واول الفاظ ملیحه ٭ وکلمات فصیحه نک اوقی بو ابیات در ٭ شعر

یا منشئا اوجد الاشیاء انشاء ٭ ولا تخالفه الاشیاء انشاء ٭
یا خالق الخلق ان انسا وان ملکا ٭ یا رازق الحی ان ابلا وان شاء ٭

مدح خدمت علی الشانده جناب فضایل نشان ٭ مصدر افعال حسان ٭ مسند الیه مروت واحسان ٭ خورشید آسمان فضایل ٭ کوکب سعد جلایل خصایل ٭ مشرق آفتاب علوم وحکم ٭ آیینه جمال باکمال فضل وکرم ٭ بوستان فنون ومعارفک سرو فرازی وهوای کمالات ولطایفک شهباز بلند پروازی ٭ باغ معلم باغی ٭ عندلیب نظر سعید تقریر زاغی ٭ گلستان جهانده طوطی شکرستان مقال گویا ٭ ایدن مرآت ذات ستوده صفاتی صراف گوهر سخن اولمغله زمان نثر نظیرنده جواهر معارفک بهاسی عالی اولمغله ونقود وجود واحسانی طالب متاع عرفان ٭ اولمغله بازار علم وکمال رواج بولدی ٭ مثنویه

خواجه اولمزدی شاه دورانه ٭	اولمسه خواجه زمین وزمان ٭
کلمز انک نظیری دنیایه ٭	اولدی فضیلله قدوه دوران ٭

خواجه سلطان جهان ٭ وسلطان فاضلان زمان ٭ خدمتلرندن بر مدح جامع که

جوامع

207

جوامع بلاغتدن ایدوکی روشن ولامع درگوش آتیه کده ٭ مصراع
گلدی بر حالت که در باری کبی جوش ایلدم ٭ بو در رایدیکه مرحوم الکون علماء
عصردن دیگ مستمد رکه جامع انواع حقایق ودقایق ٭ وحایز اصناف ده
کمالات ایدوکی نور صبح کبی صادق ٭ در ودقت مطالعه ومتانت مباحثده
هر وجهله فایق ٭ ایدوکی انوار خورشید کبی لامع وبارق ٭ در وعلماء عصردن
عداولنسه عجب دگلدر که قصاید واشعار عرب جمله محفوظ ومعلومی ونوادر
وامثال صحیفه ضمیر لرینک مرسومی ٭ اولوب عالم فضلی احاطه ایلمش بر بحر زخار ٭
وبهر دریای بی بن وکنار ٭ در سبزه زار جهانده بنفشه مثال سر فرو ایدوب
متحیر ٭ وصوفی اربعین کش کبی سر بزانو ایدوب متفکرن که اول سرو بوستان
کمالی ٭ وگل گلستان سعادت واجلالی ٭ نیجه توصیف ایدوب بلبل گویا کبی نیجه
نغمه سرا اولم ٭ وماهیت تعلق وتنوقلرین نه مقوله حد ورسمله توریف قلوب ٭ مانند
مهر وماه ٭ اول حضرت ملک خصلت وفلک جایگاهی کماهی روشن وهویدا قلم ٭
جسمده اولان هر سر مو زبان سخن گذار ومدح گو ٭ اولوب جمره دل اوصاف
حمیدات عالیه سنه گفت وگو ٭ ایتمکله غلغله انداز چرخ مینو ٭ اولسه وصف اخلاق
علیه لرندن بر ذره ٭ وذکر فضایل علیه لرندن بر قطره ٭ عیان ایتمکه قادر دگلدر
پس حیران ورازم که اول حضرتک مدحینی نه قلم ایله تحریر قلم ٭ وعهده وصف
بی انتهالرندن نه حالتله بیرون اولم ٭ اوراق آسمانه ال ایرمزکه توریف ذات
شریفلرین اکا تسوید ایدم ٭ وخامه اشجار روی زمین طاقت گتورمزکه ٭ اول
هرچه بر صفحه اندیشه کشد کلک خیال ٭ عالم مدح تو بالاتر از آن ساخته اند ٭
اول حضرتک اوصافنده مداح ودقایق اولمق نه لازم که صیت طنطنه باد صبا
همعنان ٭ اولوب شرق وغرب زمینده عطر آمیزلق ٭ ایدر وذکر جمیلی

[illegible]

جنوب وشمال ایله اغوار وانجادده ریح سکونده مشک بارلک ایدر • شرح فضل وکمال
واوصاف کریمه والقاب ابو جلالنی خامه خورشید صحایف ایام • وصفایح شهور
واعوامه تصویر ایدوب دبیر چرخ پیر • اوراق واطباق اثیرده تحریر وتسطیر
ایتمشدر • نسیم نکهت خلق عظیمنی لطیم نسیم • هر دیاره منتشر • ایتمشدر وقافله شب
وروز • وصف بزاعور وبروزنی • اطراف واکنافده مشتهر ومنتشر • قلمشدر •
فاسکت عجزا عن امور کثیرة • نطقی لا یحصی وان قلت قلت
بوستان جهانده هنوز نهال نورسیده • اولوب بنفشه خط سبز گلستان رو نیده
دمیده • اولمدین میوه فضل وکمال برکمال اولمش • ورشحه اقلام مشکین ارقامی
عین آب زلال • اولمشدی مولانا غباری حکایت ایدر ایدی که اوایل حال وبادی
سن وسالمده قصبه ازنبورده • تحصیل فضایل موفوره • ایچون اشتغال ده
وترتیب مقدمات علم وکماله • ده ایکن ایام بهار • ایروب هنگام گشت وگذار •
وموسم سیر دشت ولالهزار • اولوب ماه اردیبهشت ایرمکله صحن سبزهزار •
نمودار بهشت وروی زمین • مثال خلد برین • اولوب نهال گل سرو کبی سرفراز •
اولمغله بلبل شیدا عشقبازلغه آغاز • ایتمشیدی باد صبا ینه باشدن کش
کاکل سنبله گرفتار • اولوب نرگس شهلا • بنفشه نک زلف مطراسی غمیله
زرد وزار • هر گیجه صباحه دک گوزن یوممیوب انجم مثال بیدار • اولمشیدی
بزم گلستانده قمری هزار دستان • حضرت علینک بو کلماتی ایله غزلخوان • و
سوسن ده زبان بو ابیات بر عنوان ایله رطب اللسان • ایدی

خیل شتا چو ایتدی پریشان چو آفتاب • گلشن هی چقدی تخت گلستانه کامیاب
رخسار لاله رشحه ابر ایله آبدار • زلف بنفشه نفحه باد ایله مشکتاب
دیوار زرکبی بو شنوب بنددن سحر • زنجیری سوردی بو کلو گلستانه آب

فصل

فصل بهارده گیجه لر گوته اولمغین • فلق صباح نرگس نورسته نیم خواب
قرزردمی باد صبح تنوری لاله نک • بیچاره بلبلک جگرین قلمغه کباب
هرگون اتفاق یارانله • سیر وصحبت گلستانه • آب مثال روان اولمشیدق اتفاق
یاراندن برنده بهارستان مولانا جامی وار ایدی • حضرت عالی منقبت
وعلی المنزلتک کتاب مزبوره الی الآن منظور لری • اولمغین آیینه مثال مقابل
جمال با کمالی • اولوب بر زمان اول بهار عرفانه • تفرج کنان نگران اولوردق
اخواندن بعض کتاب مزبورک بعض حکایاتنی گوردوکجه دیدکه بلی جمله سن
تمام ایدوب حجره حافظه ده مخزون • وصندوق درونده محفوظ ومکنون •
قلدم • دیدکده اخوان وشرکا عادتاری اوزره استهزا ایله تبلبوب زبان طعنی
هر گوشه دن دراز • ایتکه آغاز • ابتدا مرحوم فرحی حسبه حسته اول کتابک مقطعات
وابیات • ونوادر وحکایاتنی • ازبردن صوکبی روان • ایتمکله شرکا واقرانی دربسته
وحیران • اولدیلر رهبر ریبی خامه صفت رمقاریز قلدروب تفحص وعرفانه
ایمان کتوردیلر • بن دخی اول زماندن بر داول فاضل زمانک هلال مثال رایت بالغایی
اوزنی غنه عالم • وفتح اقالیم عرفانه سلطان رفیع العنوان • اولماسنده لم وکماکی
جازم اولمشیدم • ولواء فضل وعلاسی واصل فرق فرقدین • اولجغنی رأی العین
مشاهده قلمشیدم • جناب علی القابلری بو گونه گوهر افشان • اولورلر ایدیکه طریق علمده
ملازم • اولدقده مرحوم والد فاضل فیتوم ایکن خدمتنده سعادت حجة الاسلام • ورو بال
سده سدره احترام • رسولانامه فائز اولوب بولده رساله قلمیه • وبو قصیده ملمعه یی
دیمشیدم • حالا کتب لغاتدن بر کتابک تملکنه حائز • اولمشیدم • واکثر کتب عربیه نک
حال با کمالن گورمشم • وکلمات فوائد وعوائدنده نثار لطایف ومعارف دیرمشیدم •
بکر علی الدواصل یا سابق الجیاد • قد احرق الفؤاد هوی ذلک الجمال •

[illegible]

وقت رحیل میرسد ای جان تو هم برو • بانک نفیر بشنوم ای دل تو هم بنال
نای نفیر کبی ایدر ناله اهل درد • کوس رحیل کبی دوکر سینه اهل حال
یا حادی اکرث کاب ترفق لرفقه • حاموا علی الغرام خاموا علی الرحال
نالان روم مثال جرس بر امید انک • بانک درای بشنوا زمحمل وصال
هر دم زمین چهره زر دمده شو قدن • بولمز قطار اشک در افتادم انفصال
لمعان نور وجهک فی فترة الرسل • بدر یلوح فی ظلمات من اللیال
جز آب خنجر تو نمیکرد منطفی • چون نار فتنه شعله زدی در دم قتال
ماهی صحیفه فلک اوزره دو نیم ایدر • انکشت معجزک که اولدر الف مثال
دمعی بیاب جودک کالنهر سائل • حاشا که نهر سائل جود لدی السؤال
از لطف خویش سایه زمین بر مجوا زانک • تو ابر رحمتی و منم کشت خشک سال
سل دستمال لطفکله کوزلرم یاشن • غرق اولدین بو کیرده لطفاله دستمال

حریری که نساج تار و پود حلل معانی و بیان و نساخ اطباق اوراق فضائل و عرفاندر اول سالک بدیع المقاله کوردیکی مقامات بلاغتده کندی مقامن بولوب رفعت مقام علیه قابل اولوردی • و صاحب الکشاف • سالک طریق نقاف اولیدی • منزل دعوادن معتزل مقام تنزله منتقل اولوب کلم النوابغدن ترجیح ایتکه مایل اولوردی حقا که رساله زنبوره قلم مثال مشار الیه بالبنان • اولوب بر آن دست ارباب عرفاندن کیتمز • و اقلام سکیت ارقام • وصف کمال بلاغت و انتظام منه وفا ایتمز اول سالار تکاپوی تو لک الحمد یا من اکرم الانس بعدما • هداه الی التقوی و علم بالقلم
تولف بالکاف و النون امرا • و تنقش لوح اللوی من فی الکرم
اول بنده خورشید عالم عرفان • و درنده شیر بیشه تحقیق و اذعان عنقای قاف معارف و حقایق • شهباز بلند پرواز هوای دقایق • نقاد جلالت اکتساب

فضائل پیرایه بالغ ما بلغ ما لکدر • و میدان امتحانده امثال و اقرانه غالب و نایکدر • اولوب طریق سعادت و رفیق علمه سالکدر • اولدقده خدمت افاضل انام • و اماثل فحول ملی مشرف • و کوش دل برهوشی جواهر زواهر کلماتیله انتظام بلیه مقوط و مشنف • اولوب حضرات عالیاتک درانورزده مجلس فضائلی • و شمع انجمن معارف جلائلی • اولمشلردی جمله دن عزیز مصر فضل و عرفان • اولان مولانای اعظم سنان افندی یه • و شاهدان علم و کماله دست بر اجلالی مرحبا • ایدن شهره آفاق دنیا اولان مرحوم مرحبا افندی یه • و معلول علوم و فنونه ذات فضائل مشحونی علت غائی • ذات بر معالی و مکارمی لا تأخذه فی الله لومة لائم • حمائله احسن مرایح اولان مرحوم معلول امیره دانشمند اولوب آفتاب فضل و صلاحی مانند نور خورشید ظاهر و واضح • و شمیم حسن شمائلی بوی عود قماری کبی فایح • اولان مرحوم قره صالح • افندینک منظور نظر لطف بر مزیدی اولوب مدرسه فضائل مؤسسه لرینک معیدی اولمشیدی • اول اثناده مولانای مرقوم • اجابت دعوت حق ایتمکله روح روانی • فسحت سرای جنانده ارواح صالحینه ملحق اولدقده موقع ملازمتندن ابا ایدوب اول زمانده شیخ الاسلام مفتی الانام • عالم و فاضل نحریر کامل طایفه علمانک جامع دیانت و صلابت ایله معروف • دارا و افکار نوع نهایت اصابت ایله موصوف اولوب اما خبر ور • و فضائل کستر • اولان مرحوم جوی زاده • مسند نشین فتوی و افاده • اولوب رشحه اقلامی چمن آرای دین و دولت • و ریاحین بخش بوستان ملک و ملت • اولدقدن اکتساب جلائل فضائل • و اقتباس انوار فواضل • ایدوب خدمت علیه لرینک تلمیذ خاصی و شاکردیر اختصاصی • اولمشلردی • خدمت علیه لرندن • بو وجهله کوهر افشان اولورلر ایدی که جمعیت نثر کایله اوائل شرح العقائددن درس اوقیوب

بعد الدرس اول مجلده تحریر ایتدوکم رسالهٔ جناب شریفلرینه ایهدا ایدوب دیباجه‌سی
ایله سبقت ماحی منظور نظر فضل وکمالی اولدقده الحمد لله تعالی زمانمزده آفتاب
علم وکماله زوال ایرمشدر وبنیان فضل ومعرفته انهدام واندراس گلمشدر دیو
بیوروب شرکا واخوان میاننده منظور التفات بجد وپایه‌ده وجرات صور
بیکرانه اولدم وارتفاق [illegible] اول اسرور وکبی سرور جلوه کر منصهٔ بروز وظهور
اولمشدر دیو بیورر ایدی اول حضرتدن ملازم اولدقده حکمت طریق تدریس
سالک وعازم اولدقده حکایت بیوررلر ایدی که اول زمانده صدر عالیقدر اولان
صدرنشین فضایل بی‌حد وانتها آیینهٔ جمال کمال العلماء ورثة الانبیاء کوکب
سعد سعادت واقبال آفتاب عالمتاب فضیلت وکمال قدوة المفسرین وعمدة
مولانا واستاذنا ابو السعود اسکنه الله تعالی فی الخلود خدمتلری صدر اولوب
خدمت شریفلرینه ملازمت اوزره ایکن مرحوم چوی زاده ملازمی وعلمله اول
محبوب تندخو بو عاشق صادق کمال ویکرو یارینه چندان ملایمت ایتیوب
تیر بی تأثیر نظر لطف ونوازش اغیار ایله هربار رقیب وقالده اولوب مصراع
بزه گلدکجه طوقنمز گجر اهمال ایلر ایدی ومن عرض حال ایتدکده اغماض ایدوب
سالها واغماض ایدرلر ایدی آخر کار جانانه وکار داستخوانه متوجه بر گون
اول مدارس مدارسه ایله ممارسه اولنان کتابلری که حاشیهٔ تجرید وحاشیهٔ
مطالع ومطول در بونلری الوب اوگلرنده بو گونه عرض حال وبو نوزدن
انها وابلاغ ایتدم که بزم جناب کریمکزه شفیعمز وگیجه گوندز روی حال ایتدیگمز
باب رفیع ومنیعمز بو کتابلردر بونلردن غیری گرانت بمز اولموب بو بابدن
اوزکه محل ومرجع یا نمز دکلدر دیدکده مصراع سخن گز رودی درد آید کند
خوای اوزره نته‌کم خدمت علیه‌کزن بو مجموعه بو طرز خوب ایله ادا ایتمکلر [illegible]

بیم شوم دهان شکرافشاننده بیرایلر بلی سوز خوب اولنجی آدمک جاننده بیر ایلر
گمان کمال حرارت وسوزدن خلاص بولان سهام کلام پر تأثیر نشانگاه درون
فضایل نشاننده جای گیر اولوب بیوردیلر که کشی منصبی بو منصبه ایله الحق گرک بو حرف
[illegible] ارباب شفاعتک ضراعت باشفاعتی ایله اجازدن جوادتی الحق
فرزانه‌لق دکلدر دیو فی الحال ادرنه ده یکرمی اقچه ایله حسامیه مدرسین احسان
وانعام ایتدیلر اوچ ییل مقداری اول مدرسه ده مدارسهٔ علم وکماله اشتغال
ایدوب حسام اقلام بدیع الابانی ایله اول دکلو ممالک وولایتی که الان فتح ایتمشدرکه
حدود حصر وغایتدن بیرون ومرتبهٔ اعداددن شمار کواکبی افزون در
اول تیغ بی دریغ ایله قلمرو وملک عرفانه ضبط وتسخیر ایدوب جمیع منازع ومزاحم
ومشارک ومساهم سلطان عالیشان وپهلوان میدان اولدقده اول جوهرزاده
تألیف ایتدکلری حاشیهٔ حاشیهٔ تجرید که میان اصحاب فضل ومعرفتده مانند ذو الفقار
مشهور وشایع ومقبول قلوب ارباب اذهان وطبایع در حجت نافذ ونص قاطع
اولوب زبان افواه واعالی لافتی الا علی کلامنه ذاکر وناطق اولمشدر
وآوازهٔ لاسیف الا ذو الفقار ایله قبهٔ عالی قمهٔ سپهر دوار طولمشدر
بعده سنه ثلث وخمسین وتسعمایه ده که سال ولادت راقم الحروفدر بروسه
بروسه ده یکرمی بش اقچه ایله حجره بک مدرسه‌سنه مدرس اولوب بنای سرای فضل و
کمالاتلرینی مشید ومؤسس اولمشلردر حکایت بیوررلر ایدیکه اول زمانده صدر ولایت
اناطولی اولان مولانا اعظم قدوة ارباب العلوم والحکم راقم الویهٔ علم وکمال
هادم ابنیهٔ ظلم وضلال مولانا محمد چلبی ابن [illegible] میرم کوسه‌سی دیمکله
معروف ومذکوردر رعایت شرایط صدارتده صاحب آیت اولوب ترتیب اصحاب
استحقاق ایله جمله‌یه آغا قده مشهوردر در بروسه ده حرقیه مدرسیسنده مفتول اولان

محمد شاه چلبی که هم خدمت علی الشانك شریکی اولمغله کوزیسی البرهان • در فصیح البیان اوکنر در
مدرسهٔ مزبوره یه طالب • و نیجه دم ایدیکه وصول مرام مسفوره راغب ایدی لکن جناب
صدارت مآبی صلاح و تقوی ده یکانه • اولدوغی کبی شاه چلبی دخی خلاف و نقیضی ایله
شهرهٔ زمانه • ایدی اول اجلدن مدرسهٔ مزبورهٔ انکا ویرمکده تردد اوزره ایکن
بن دخی هنوز صلادن کلوب درخی امانی و امالمه موصول اولمق احتمالی ضمیرمه
قطعا خطور ایتمامشکن • بنده نوعا قبول اولدوغی جناب شریفنه منقول اولمغین
اول آنده بکا احسان ایتمکله روی امیدمی • شبنم لطف جاویدی • ایله خندان ایکدی
بعده سلطان خاقانین • صاحب قران حریب و بین • آهنک تسکین عراقین
ایتدکده اثناء راهده صدور سعادت پناه • مرحوم سنان افندی محروسهٔ بروسه ده
مدرسهٔ ولی الدین • نامزد ذات جلالت تمکین ایتمشلر • من بعد دست بدست
قطع مراتب • وطی مناصب ایله صدر بصدر ارنده صدرنشین • اولنجه موصول اولمشلر در
مدرسهٔ مزبوره ده مدرس ایکن بانی مبانی لطف و کرم • اول زمانده وزیر اعظم
و مشیر افخم • اولان مرحوم رستم پاشا • بشراته تعالی فی الآخره ما یروم ویشاء •
قصبهٔ کوتاهیه ده مدرسهٔ عالیه بنا ایدوب • اولا تدریسی قرق اقچه ایله جناب علی الشانلرینه
ویرمکله مدرسهٔ عنوان • و اول بقعهٔ منیعه یه خیلی زمان وقتنی ویرمشلردی
بعده سلطان سلیم خان خدمتلرینك خواجه سی عطاء الله افندی بر بنیه وزیر مرقومك
استنبولده بنا ایتدوکی مدرس اولمشلردر • اگرچه ظاهرا جناب بر عنوانلمه فی
مدرسیانی دیرلکن ذات افضل و اکمل • بر مرتبه یه نائل اولمغله فی الحقیقه تدریس اولور
چوق مدت کچمدین مدرسهٔ خاصکی ذات معالی اقتباسلرینه خاص قیلنمغله
پایهٔ عز و جاهه نائل • و مقام منیع رفعت و علایه داخل • اولمشلردی روایت ایدرلر که
ایدی بدر مکرملری اولان پیر روشن ضمیر • و قاضی عدالت سمیر • مولانا میری

افندی

افندی که عن قریب مفصلا احوالی تحریر و تسطیر اولنور مرحوم قوملک برآنکی مفسده یه تیز تیز کیت
ایتدکده بیت دولت تیز رستخیز بود • دولت آنست که ... وخیز بود •
مضمونی اوزره من بعد فرزند هوشمندم • کواکب سیاره کبی بروج التیز اولمغله کاهی مستقیم
وگاه راجع • اولمقدن ایسه کواکب ثوابت کبی بطی الحرکه اولسون دیو برتبهٔ عجزیه دعا
ایتمشلردر • اول پیرك تیر تأثیر دعاسی هدف قبوله موصول • اولوب اوچ بیل مدرسهٔ
مزبوره ده مدرس • اولدقدن صکره قدر مدارس ثمانیه • شواهد بیانه ایرشدی • و اول
مدارسك حامیه تشریف ذات حوری سرشتی ایله معادل و مماثل هشت بهشت اولمشیدی
اوچ بیلدن زیاده • اول مدرسه ده افاده • ایدوب بعده صاحب قران زمان
مرحوم سلطان سلیمان خان • ایکی مدرسه دخی بنا ایتدکده بیرینی مرحوم مرقوم احسان
ایتمشیدی • بش بیل مقداری آنده دخی تحصیل معارف و فضائل بیشمار • ایدوب
بعده کوینده عز و علالری • بو بیت دلکش ایله کویا و بلبل بستان سرای رفعتی • بو نغمه له
شام کو خال رخ عرصهٔ گیتیست تمام • خوش سوادیست به دل کو علمش باغ
حکومت شام تشرف ایجاد ایله برحتنام • اولوب نسیم عنبر شمیم لطف عمیمی • اول شهرك اکنافنی
و ارجاء سنك ساحهٔ وجودینه وزان • و غمام انعام و سحاب کرم عامی • ریاض
قلوب وضیع و شریفه باران • اولوب باطل ما ترک ارجا و انحاسی • آفتاب مکرمت
و عطاسی ایله تحصیل بدرشانی • ایدوب کحل الجواهر دیدهٔ اولی الابصار • اولان غبار
کیمیا عیارنی • در زور دیدهٔ اقبال • و سرمهٔ چشم سعادت و اجلال • ایتمشلردی آنده
قاضی ایکن اخلاق علائی نام کتابی که اخلاق علیه رسمی کبی نام • و شهرهٔ ایام در
تألیف ایتمشلردر • حقا که بر کتاب حکمت نصابدر که خلعت خلقت حسن و جمالی
ظاهر اولانی • اخلاق ناصری و جلالی • اخلاق نیاب متولیسی اولوب بیان
قوانین حکمت علمیه و عملیه ده هر کلامی • بر فصل و هر باب اولمشدر • اول وقت ناصر

ملکت وجودده ظاهر اولان اخلاق ناهری منسوخ ومهجور کن و اخلاق احسنی
سامی وعالی اولان اخلاق محسنی وجلالی دفتر حکمتدن مکشوط ومحکوک اولمشدر
بومقدمه شاید ظاهر ولامع اولمشدر ع اولدی اخلاق علائی احسن
الکتاریخ واقع اولمشدر فی الواقع اخلاق حمیده لرنک بکیده بری تحریر اولنمسه
برکتاب وخصایل حسنه لرینک عشر عشیری تسطیر اولنسه نیچه فصول وابواب اولور
حکمت عملیه دن غیری اول نسخه علیه ده اول دکلو فوائد ولطائف وفرائد معارف
درج اتمشلردر که قابل تعبیر وممکن تحریر دکلدر شهر مزبورک علما وفضلاسی ایله مباحثه
ومباسطه اوزره اولوب حضرت علی آثارن شیخ العربیه اولمغله علمای عرب دخی بونک
بودکلو تبحرندن متحیر ومتفکر اولورلر ایدی بر دفعه کبار علمای شامدن شیخ
ابو الفتح المالکی که مالک نصاب فضائل اولمغله توصیفدن غنی وتوصیفدن مستغنی در
اصلی ولایت مغربدن اولمق تقریبیله ولایت مغرب واحوال بلدانی ذکر اولندقده
مرحوم مرقوم کوسنه بکوسنه احوال واطوارن سویلدکلرنده شیخ ابو الفتح بو کونه
باب کلامی فتح ایتدی که اول ولایتی نظر تعله کورمدکز واندن نه مقدار زمان اتدکز کم
دقایق احوالنه اطلاع تام بولمشسز مرحوم دخی اول ممالکی ورات کتب تواریخ ایله
کوردک رأی العین مشاهده ایتدک دیو بیوردقلرنده شیخ مزبور غرق بحار حیرت
وفکرت اولدی بر دفعه دخی مفتی شام وقدوه علمای اعلام اولان شیخ رضی الدین
ابن بدر الدین که اهل شام اکا معادل ومماثل سیوطی وابن حجر بیلورلر ایدی
وشهر وقت ملکده یکانه دهر وفرید عصر در دیو مدح وثنا یه قیلورلر ایدی صریح
حضرتک بکی ده علیه وعلی نبینا من التحیة والصلوات اتمها واعلاها والد یا جدی ایله
شیخ ابو حیانک صاحب الکشاف اولان اعتراضات وایراداتنه وتلامذه سی
شیخدن ابن السمین الحلبینک جوابلری مذکور اولدقده تفتیشی را احمد زاده دیو

اختلاف

اختلاف واقع اولدقده حضرت علی آثارن با صدق خبر یمین اولوب بر مقتضای
هویت السمان ابن السمین جانبنده اولوب ابو حیان صاحب الکشافه اعتراضنده
سالک طریق انصاف اولمیوب راه تعصب واعتساف اولمغین ابن السمین
محاکمه سنده کلام منصفانه وجواب محققانه سن دیرمشدر وسهام کلامی نشان قبول
اهل عرفانه ایرشدر دیو بیوردقلرنده شیخ مزبور جانب ابو حیانده اولوب بو جدال
اوزره انقطاع وانفصال اولمشیدی جناب علی آثارلری سعادتخانه لرینه کلدکده
علامه ابن الحجر وسیوطینک شولنا تنده واجاب عنها تلمیذه شهاب الدین السمین
الحلبی باجوبة غالبها جیدة دیدوکنی بو ابیات بلیغه وکلمات فصیحه ایله ارسال
ایتمشلر ایدی اول دخی محال متفرقه دن ابن السمینک برایکی جوابنی زعمی اوزره
تزییف ایدوب کوندردکده حضرت علی آثارلری انصاف بودر که حق خصوصنده
اون سوزینه دک کورلوب تفتیشی معقولدر لکن بر اولمسون دیوب شیخ مزبورک
ابن السمینه وردده جوابلری تزییف وتضعیف ایلکله جانب ابن السمینی تشیید
وترصیف ایتمشلر ایدی علمای عرب بو مقوله دقایقدن ناصیب والمغبنین میدان
محاکمه ومخاصمه ده مغلوب ومکتیب اولوب جمله سی فضل علی به راضی وقائل اولوب
هو الآتی بما لم تستطعه الاوائل دیدیلر حتی که اهل شام اول قدوه زمان وزبده
ایامک فضل تام واحاطه تمام کلامنه معترف وازهار فضائل بیشمارندن مغترف
اولوب مجالس ومحافلده الکابر واماثل آیات مدح وثناسن تلاوت ایدوب
هر بریسی انه آیة من آیات الله دیو شهادت ایدرلر ایدی بعده قاهره طاهره
تاجی اولوب بهای بی بهتا عنایتی اول ولایتک اکابر واصاغرینه اوزره
کستر ابنده وسایه افکن اولوب عنایت مراحم بیحد وحسابنک جناح رافت
وشفقتی سایه بان رمضای نوائب ومحن اولدقده اهالی مصر تقبیل وتلثیم

اقدام و ذیل ایله نیل سعادت واقباله نیل ایدوب صغیر و کبیر پیر و جوان هنرمان فضل و
عرفان و جمع عالی من التحقیق والایضاح اولدوغنه ایات فضایله غایه تنی
مشاهدت و عیان ایله کلزنده و بحر فضایلن بحر لرنده کندولرینی غریق عمان کوردکلرنده
مضمون حتی اذا ادرکه الغرق قالوا امنا فضل و هنرلرینه ایمان کتوردیلر اول
مملکتده اولان علمانک پیشواسی و اول طائفه نک مقلد و مقتداسی اولان مولانا
بکری زاده خلق جهان مزبوری بلاغت و فصاحتده عجب زمان و واصل مقامات
معانی و بیان اولمغله حریری دوران بلورلردی و هنروران قضاة و اعیان
خطب بلیغه و کلمات بدیعه سنه حیران اولورلر ایدی حضرت علی افندینک تهنیت
قدوم الجون قلوب نثار جواهر بی کرانه وحق القدوم کهر دانه انثار ایدکن
عادت معهوده و قاعده معروفه سی اوزره انشاء خطب بدیعه و کلمات منتجبه
ابتدا ایتدکده مرحوم دخی طریق مرقومه اقتفا ایله امام مزبوره اقتدا ایدیجک
متحیر البال اولوب قریب اولدیکه حضرت علی افندینک انطلاق لسان و بلاغت
الفاظ و عذوبت بیانده کنک و لال اوله و غنچه مثال فم هن بی زبان اولمغله اخرس
و ابکم قلمه هزار بار تحسین ایله سر بزیر ایدوب ما سمعنا بهذا فی ابائنا الاولین
دیوب کلمات بر کاتنی کوش ایتدکده ان هو الا سحر مبین دیمشیدی بعده محروسه
بروسه تشریف ذات ستوده صفاتی ایله انواع بلیات و اصناف نکبتدن بکوسه
اولوب رهین لطافت مکانی اقدام بر تمکین و سعادت آیین لرینه رویمال ایتمکله
ادنی و بادی کوه مثال اولوب طاق بلند رواق افلاک ایله دعوی مباهات و مسامات
ایدر ایدی اول شهرک حمام صدای وجد اول و انهار زلال نایه طاسیچه مهر و ماه ایله
پای سعادت جایکاهلرینه صولر دوکردی و اول خطه سپهر مثالک جبال و تلالیسی
اول کوه فضل و کمالک انتظار ایله اباغزه صوا نمیبدی تحیتنه الملک الاستقبال رویمال

وصف فضل

رویمال اقدام پر اجلالی میسر اولوب اول بوجه درکاه یوز سورک دیو فخر
و سرورندن باشی کوکلره ایرشدی جبع قحبه ادرنه قدوم مسرت لزومی ایله مغرور و منتهی
بولوب خاک حقیری قدوم خطیری ایله مماس ایوان افلاک و محاذی مرکز سماک
اولمشیدی اهالی اطراف واکنافی ابر فیاض لطف نشا ملیله رمق ظلم و ظلمتدن تجبیر
اولوب اقاصی و ادانی ممالکی نسیم عدالت ملتدن نزهت پذیر اولمشیدی
جناب علی افندینک وفور زهد و عبادات و کثرت امانت و دیانت ایله آراسته
صفات حمیده و سمات پسندیده ایله تحلی و پیراسته اولمغله هر نه محلده که شمع اقبالی
برافروخته اوله هر کس کی پروانه وار موضع معارضه ده بدیدار اوله البته
پرسوخته اولوردی و هر نه فضاده که طایر دولتی بال کشاده اوله هر که هواء جداله
پرواز ایده فناده اولوردی و هر نه زمانده که طره مشکین خامه سی عارض بین
و دولتده چهره کشالک ایده خطوط اعتراضدن سرپیچیده ایدن سر سرکش زلف
پری پیکران کبی سربریده اولمق محتوم و مقرر ایدی و هر نه مکانده که آفتاب
جاهی مطلع کامرانیدن طالع اوله هر کوکب ستاره مثال محل مقابلده ظاهر و لایح
اوله آتش حوادثه سپند کبی سوزان اولمغله امکان یوغیدی مصراع
میاویز در مقبل نیک بخت که افکندن مقبلان هست سخت
نتیجه ترتیب مقدمات کلام اولدر که حضرت علی افندینک ترکی و بهی اولمغله
هر عنوان اولوب فضل جلی البرهانلرینه مقام معارضه ده اولمغله نام و نشان
بولان محمدشاه چلبی که اکرچه حق الانصاف فضائل علمیه و کمالات جلیه ایله ابر اتفاق
ایدی لکن مصراع بره بر دیر سنک ایدر انکار معاند لجوج و جبار ایدی احبابه
و اصحابی جناب والد فضایلیه انکه اثار اقلام براعت لرقابتی کوردکلرنده
معارضه و منازعه یه قدرتلری اولمغین مزبورک قوت بختیه سی غالبدر دیمکله

متسلی اولورلر ایدی، خدمت علی‌الشان بو دجله گوهرافشان اولورلر ایدیکه
خلق عالم اکثر باطراف مغلوب و منکوب‌ده اولوب بطبعلری انکا اوزره مجبول و مجبور و خلقتلری
اول سجیهٔ نامرضیه اوزره مفطور، درکه بو مقوله امورده ملزم و مجبوج اولنلری بالجمله
مغلوب و مقهور ایتمزلر بلکه هرکه باغ عالمده سرو سرافراز کبی مستثنی و ممتاز اوله
تکدکوب زاغ و زغن اوله و عنز استرلر و هر نهال بلند و میوه دار که بوستان جهانده
بدیدار اوله تیر مذلت ایله برجرازه و منطوح الاحجاز ایدوب هر طرفدن انکا
سنک انداز اولورلر الغصه مولانا مرقوم قسطنطنیه محمیه‌ده قضاده ایکن معزول اولدقده
مخزون و ملول اولوب مجرد خباثت طبعلرندن مصراع استرمیش تقیلانه تقیلان
نواسی اوزره خدمت علی‌الشانی معزول ایدرلرکه مشغول اولمشدی و بر حجت
حضورنده مرحوم مرقومک ازاله‌سنی رد ایدوب مرحوم ابو السعود افندی
حضرتلرینک داماری اولوب عتبهٔ علیه‌لرینه استنادی اولمغله اعانت و امداد
ایله رساله یازوب بو امر باطل اوزره اصرار ایله متردی لباس عار و استکبار
اولمشدی لکن عامهٔ موالی و اهالی جنابندن مظهر انواع لوم و عقاب و تجلی صور
تخطئه و عتاب اولوب جمله سنک لسان قال و حالی بو کلام دلپسند ایله حرف نوره خطاب
ارسی الغنق و یکبر ان الصغار فغاندمن یطبق له عنادا
نهال نهال کرا آب خورده جویبار توفیق اوله هر بادلر لرزان اولمز و اول بنا بر
مؤکد و اساس مشید که معمار تأیید ایله ممهد اوله بو مقوله نقبله منهدم و ویران
اولمز اگرچه اول شمع مجلس عرفان که منور قلوب اهل علم و ایقان و افروخته
ید قدرت یزدان در بر فحوای یریدون لیطفئوا نور الله اول چراغی سوندرمکه
قصد و عزیمت ایتدیلر لکن و یأبی الله الا ان یتم نوره مقتضاسی اوزره هرگز
مراد و مرامنه واصل اولمدیلر کوه زمین تطلبی و سست دیانی اجتهاد ایله حق ایلدی

دیلر

ولیک منزل مراده پی بوملدی و هر بابدن مقدمات سعی بیجایی تمهید ایلدی لکن
انکا نتیجه مترتب اولمدی بلمدیکه بو مقوله نتیجه بر اقتدار ایله طوتشمق عجز و انکساردن غیری
نسنه فائده ویرمسوب محصلی پاره‌طوتشمق اولور آخر بحر بصیرتنده غوره ادبار حایل
اولمغین وجه صوابه ناظر اولمغه قادر اولمدی و شمع جانی دست تقدیر ربانی ایله مختوم
اولدی سواعظ دوستانی اصغایه نایل اولمدی دیده‌سی چشم نرگس کبی بی‌نور اولدی
عاقبت کلاه حیاتی باشندن دور اولدی و سمعی گوشن بنفشه کبی قوت سامعه‌دن
عاری اولدی عاقبتی سرافکندگی و سوکواری اولدی که همان اول اثناده نایرهٔ حیاتی
آب تیغ حمات ایله منطفی و آب زندگانیسی آتش فنا و حرمان ایله منتفی اولدی
ع با دردن کشت هرکه در افتاد برافتاد اول زمانده که هنگام هجوم دشمنان ایله فی الجمله
مقتضای بشریت اوزره ساحهٔ ضمیر معالی مآثرلرینه رماح احزان وزان اولمغله
اولیا صدمتری برگ بید کبی لرزان ایدی حضور عالیلرینده بو حقیر قرآن عظیمدن تعالی الله کرده
بو آیت کریمه ظاهر و عیان اولدی ولقد نعلم انک یضیق صدرک بما یقولون فسبح
بحمد ربک وکن من الساجدین واعبد ربک حتی یأتیک الیقین بعده قسطنطنیه محمیه
محل افاضات علیه‌لری اولمغله مورد امن و امانی و منزل سعادت جاودانی
اولوب خرمن جان اعدا آتش حزن و حسد ایله سوخته و چهرهٔ نشاط دوستخواهان
شمع درخشان کبی افروخته اولمشدی اول اثناده مزاج همایونلری اصابت
عین الکمالدن متأثر اولوب غبار مرض و الم ساحت وجود پر کرملرینه متطرق اولمغله
آیینهٔ ضمیر مستنیرلری مکدر و مشرب اوقات فرخنده ساعاتی محن و نوائب
اسقام ایله متغیر اولوب مرض نوبتی اگرچه اعتذار یوزندن پای صلاح قلعه بستنه
دوشمشیدی لکن اول پای سعادت پیرایه‌ن معارق اولوب اول مرض برگزیده
اقدام حضور و سرورلرینه پای بند اولمشیدی عشق حراک دریای حیرتده و سر و هم

عرض وعرض بو مقوله جو مهر پاکله نه یوزدن آمیزش ایدر و الم اراقم مسقم اول
ذات پرلطف وکرمه نه جهتله مداخله ایدر تارک سپهردن رفیع اولان قدم منیعه
دست الم وضیع نه حیثیتله واصل اولور و عقوجا پایه مهر و ماهدن بلند اولان پای
سعادتمنده غبار کدورت وکزند نه حالتله حاصل اولور بو دکلو فضائل و کمالات ایله
محفوف ایکن طرانق بو انوع حصار بندلرینه نه جهتدن یول اولور و مظهر مبرات و منافع
اولان ذات نافع و بارعنه مضرتنه نه سبیله یول بولور خصوصا جمله خراج شتر نفیل شه
صنعت کلدکده ذات خورشید اثار نیری مشرق ایوان صدارت اولوب منصب صدارت
خدمت عقله رینه اختصاص بغلیوب اول منصب رفیعک ملابسی فی معارض وفحاصم
قامت عالیلرینه راست کلمشیدی اول پایه بلند بو زمانه دک پای سعادتمندلرینه
یوز سورمدکندن پای مبارکلرینه دوشوب عذر فی درخواست ایتمشیدی
اتته الصدارة منقادة الیه تجرر اذیالها ۰ فلم تک تصلح الا له ولم یک یصلح الا لها
بو ویره و بو اسلوب ایله مدارج حاره رفیع معارج ملکات عصامی ایله بلند پایه اولوردو
مراتب عالیه دن هر مرتبه سامیه یه که مطامح همم ابناء روزکارک افقی غایت معالی و اقدار
دیو تصور ایدرلر ایدی اول مقام رفیعه واصل و منصب منیعه نائل اولدقده اول مرتبه
دیده اعتبار و نظر التفاتلرینه کوسترمیوب بدایت کاربلورلر ایدی منازل عالیه
و مناصب سامیه دن هر منزله که نهایت افتخار اندن تجاوز ایتمک متعسر دکل ایدی و کیفی ظاهر
و بدیدار درجون همم علیالری اتشنه دغوارینه امتطا ایده اخذ و فی رفعت
نی سنک فرود پایه بقدر رفیع او — هر منصبی که خلق بدان افتخار کرد
و اول منصب جلیلده سیرت رضیه و سجیه علیه لری با دوستان لطف با دشمنان مدارا
اولوب قواعد مکاند دشمنانی سیل اعب انعام عامی ایله منهدم و آثار عداوت
و شنآنی انظار لطف وارفاق ایله منبرم و منعدم ایدوب ریاض مطالب و مقاصد

دوستانی

دوستانی رشحه کف سحاب معالی ایله شاداب و بوستان امال و امانی خاص و
عام ماطر جود و افریله سیراب ایدردی جواهر زواهر امور انامه اجتماع و انتظام
ویرب درر رضای احرار و ابراری که صدف روزکاردن استخراج و استحصال
ایتمشلر ایدی قلاده کردن حسنات اعمال و درة التاج ناموس و اقبال قلمشلر ایدی
و آلوده خاک مذلت اولان فقرا و ضعفایه خدمتی اکسیر دولت و کیمیای سعادت
بلمشلر ایدی عامه ارباب جاهدن بو فعل ارجمند ایله سربلند و سرفراز و بو حال ایله اهالی
تمیز میانده مستثنی و ممتاز ایدیکه سر بر رفعتلری اوج افلاکده ایکن روی نیازلری
صو کبی خاکده منزل خورشید کبی طارم چارمینده ایکن سینه منظور لطف خاک مذلتده
اولان فقرا و مساکین ایدی مدارج عزتده ترقی و تعلی ایتدکجه مسکنت و درویشی ایله
متجلی ایدی هر فقیرک کلام با ضراعتی هزار امیر و وزیرک شفاعتندن اولی
و ارجح و حضور عالیلرینه هر فقیرک آثار سرور جبین پرنورلرندن کون کبی
ظاهر و واضح اولوردی زخارف دنیای دنی ایله قطعا شیفته و زخرفات
و مزوقات فانیه ایله هرکز فریفته اولمیوب فقدان و حصول منصب ایله مغموم
و مسرور اولمامش و شراب غرور ایله سائر صدور کبی مست و مخمور اولمامشلر
حکایت بویوزلر ایدی که مبادی حال و مقدمات احوالده عالم فقر و فلاکتده ایکن
بر کون نماز جمعه ده برآغا ایله کردارک که لباس کوناکون ایله مانند بوقلمون
اولمش طاوس وار ظاهری مزین و ملمع اما باطن باطلی بد صداسی کبی اقبح
و اشنع قت قت دیبالر مانند پیاز اکا بوی بد و طعم مرّدن غیری فائده ویرمش
درون قباحت مشحوننه خرمن کبی قواعدن غیری نسنه کیرمش
ویرمیه شمه حلاوت اکا مانند پیاز کیسه زر بفقری جاهل بادان فی وقت
سجاده سی یانینه راست کلدکده اطوار فقیرانه و لباس درویشانه می کوردکده

روی زهرآلود و جبین مذلت فرسودی بر چین و بر خراش اولوب
بدن غایتله نفرت واستیحاشن ایلدی اول جناب شناسی لباسنی دست
نکبت استیلاسی ایله دانه جمع ایدن طیور کبی دوشروب کندو به فقر و مسکنت
سرایت ایده دیو متألم و مضطرب و آتش بغض درویشان کانون درونندە
مضطرم وملتهب ایدی بکادخی بر نوع رک بو کار قباحت آثارنده سرچشمهٔ خاطرمه
اغبار و آیینهٔ ضمیرمه شکست و انکسار کلمیدی برقاچ ییلدن صکره اول شخص
احسن حال و اقبح اشکال اوزره کوروب اسباب تجدد انه تعجب ایتم اما نه واما لم
ملتئم و هرنامثال فراید حسن حالم مجتمع و منتظم ایدی اول نه ماندن بروخدمت فواید
که سرمایهٔ سعادت دینی واخروی در کندومه لازم ولاذب و ذمت همته فرض و واجب
بلوردم و مرحوم مرقومک خصایص علیه و خصائل جلیه سندن بری دخی بو ایدیکه مجلس
عالیلرنده دائما معارف سویلنوب غیبته اکرکمسنه ذم وغیبت کبه دلرندن صفا ادر
اولمز و قدح قدح مجلس برنما و مدحلرنده دائر اولمز ایدی متاآلا کالا مدن
کلمات نقص سمانه نوبت دکمز ایدی و صحبت بر لطائف و مناقبلرینه دخول مبادی
ومثالبه رخصت ویرلمز ایدی دائما دست احسان ایله قلوب جراحت آبادان
ایدرکی و بیراں ایتمز ایدی و هر بار کاری جبر نقصان آید کر قلبیدن هارب
و کریزان ایدی بر مسلمک عرق وجوده نیغ مذمت ایله منقطع ایتمز ایدی و
بر مؤمنک شیشهٔ دلنی سنک تهمت ایله منکسر و منصدع قلمز ایدی المسلم
من سلم المسلمون من یده و لسانه کلام فرخنده پیامنه مصداق و من حسن الاسلام
ترک ما لا یعنیه فحواسی اقتضاسی مقرر و محقق ایدی اول قرآن عظیم و فاتحه فرقان
کریمدن سوره هود ده وارنجه کشاف وتفسیر قاضی مطالعه ایلیوب حواشی کن
حقایق ودقایق ایله موشح و عیون ملاح کبی سقیم اولان نسخه لری خط درربار ایله

مصحح

216

مصحح ایتمشلردر و کتاب هدایه و شرح عنایه یی توابع ولواحقیله مدارسه
ایدوب اطرافنی مباحثات ومطارحات ایله تزیین و تحلیه ایدوب اول جرایای مصقل
خامه درر بارلری ایله مصیقل و مجلی ایتمشیدی کذلک شرح المواقف و حسن چلبی
حاشیه سنک عذار عذراسن بر خط زنکار ایدوب اول قصر بی قصورک درو دیوا
برنقش و نکار ایتمشلردر ان شاء الله العلی الکریم اثری دخی ترا کبی جمع ایتمکه عزم و تصمیم
اولنمشدر حضرت حق اول کاره دخی موفق ایلیه انه ولی التوفیق و دخی مالک
اولدقلری و نشرها زنظارلرین صید و شکاررینه صلدقلری کتاب مجید و حبابک
اطراف و حواشیسنی آثار اقلام شکبار لریله آراسته و هر برینی معارف
ولطائف ایله پیراسته ایتمشلر ایدی و مولانا خسروک درر و غرر ینه حاشیه
تعلیق ایتمشلر ایدی اتمامه توفیق رفیق اولمیوب ایام نا فرجام فرصت و مجال
ایدوب اول جواهر زواهر حقایق و درر و غرر دقایقک بازار وجودە
کلمسنه و عالمه اولکه اول حاشیه یه جهت باز نظارین صلدان نظربازار خدمت
علماتک بفضل و کمالنه فی الجمله واقف اولوب اثردن متوتره استدلال و فعلدن
قوت و قدرت فاعله انتقال ایدرلر دست تطاول دهر جفاجو تیغ آفتاب سپهر
ایله مقطوع اولسون و احکام تصرفات و تعلقات ایام نا فرجام خدایا محظور
و ممنوع اولسونکه بو متوله تحریر دلپذیرک تمام اولمسنه و بو منوال اوزره نسج
اولنان دیبای زیبای بی نظیرک اختتام بولمسنه مانع و عایق اولدیکی بو متوله
قضا ایلمدن فضلا مرتب و مکمل دیوانی و مصنع و مخیل اشعار بلاغت شعار
وار در که ثمرات الفاظ و اصداغ خوردی محمود ذوائب کواعب غلمان و حور
واشراق جمال معانیسی و التماع حسن اسالیب و مبانیسی ماصدق نور علی نور
اول جواهر زواهر بلاغت و بنانی که یتیم بحور عرایس معالی و قلادهٔ جید و رعوانی

ربن

عنوانی صح

در

فکر و خیال در

کان امکاندن چقوب کأنهن الیاقوت والمرجان ایله موصوف اولان برج افق
البته کیرمش و اوشبو بارهٔ حسن والی لم یطمثهن انس قبلهم ولا جان فحواسی اوزره
خدمت عالی شانلرندن غیری کیمسه‌نه کلستان پردالالرندن کل وصال دیرمامش و ذات
شریفی ملکت معمانک میر عالیسی و سمای دقت خیالک شهنشاه قبه‌سی اولوب بو فنده وحید
نامدار مقبول صغار و کبار اولدوغی نور خورشید کبی روشن و پدیدار در دیار روم
قدری اولامیراز معمادن و طبع موشکاف ایله معماکن اولان مرحوم اخی ایله جناب والا
بیده خدمت عالی شانلری سویرلر ایدیکه ادرنه تختنده اوج شرفلو مدرسه‌سنده حبا افند
دانشمند ایکن اخی ایله آشنا اولوب مدام جام معارف و کمالاتده اصطباح
و اغتباق و نوعروس شعر و معمانیه اکثر زمانده اضطجاع و اعتناق اوزره اولوب
ارالرده انفصال و افتراق اولمزیدی اول آینده بو جزو بوم یعنی دیار رومده
فن معمانک چندان نامی و اهل عرفانک اول سمته انجذاب تامی یوغیدی لکن طبعمز
صو کبی بر فنده مایل اولمغین تجسس کتب و رسایل ایدوب اول دلبر رعنایی
درکنار ایتمک اوزره وسیله هر مقامی صو کبی جست و جو ایدیکن بو مثالده احبابمک و توابعمک
آخر ظرفاسی اجامدن برنده رسالهٔ میرحسین نیشابوری حضرتلرینی مشیدک استنساخ
ایچون آلوب مزبور اخی اوقورین یازر ایدم ایکی کونده رساله اتمام ایدوب
مطالعه و استخراجنه مشغول اولمشیدک لکن مزبور اخی اول فنده متخصص اولمغله
نامدار اولوب خلق ایچنده شهرت شعار اولمشیدی اگرچه خدمت عالی شانلرینک
بو کلامی محض انصافدن صادر و عین درویشی و شکسته‌دن ظاهر و باهر اولمشدر
لکن خاطر فاتر راقم الحروفه ساغ و لایح اولان بودرکه مرحوم اخی جانب
معمایه مقید اولمغین اول بینک معنی شعریسنده اغماض و مساهله ایله عجب
ابیاتی و خاطر نشاطی ایچون ارتکاب تکلفات و تعسفاته وارد ر اما خدمت

عالی شانلر

عالی شانلرینک معمالری معنی دار معما اولمغدن قطع نظر اوزرینه ابیاتک
لطافت و ملاحتی روشن و انکاردن ننه‌کم بو معمیات مدعای مزبوری
اثبات ایچون شاهد صادق ایدوکی لامع و باهردر باسم عمر
اجه اول سینه کیم سیم کبی صافیدر بنی اولدرمکه چون زر کبی کافیدر
درد هجر کله ای در نایاب احمد خون دل اولدی دامن احباب
کند وجه مرتبه عشقه شوکیم واصل ایدر بکر ایکی اوج مرتبه‌ده نام نکو حاصل ایدر
میان صفهٔ عیش اوزره قودی احباب یوسف سمو نه شو ایله کاذن دوکلدی درد غراب
اویغیله حد شربیجه دندی بجه باده سره قاسم عاقبت زهر ایتمکه ستر ایلرمی عاقلره
داغ غم قیغیه‌دن حذر ایت یوسف دمبدم جانب دله نظر ایت
شهر ایچره بو رمز نری یار کل قهری غنیم ترک ایده‌لم اول ماهک اوچنیدن شهری
ساقیا اولموج کرک کلزار جانبخشه جا درویش چون مسقط اولدی کل اوراقنه باد صبا قدرندن
کوکل راهب کبی هر نغمه مایل اولمغه غفلتدن حسن سن ایت دیوار نقش فرق صنع دست
هجرت حضرت نبویه‌نک طقوز یوز اون التیده ولادت همایونلری واقع
و خورشید ساطع وجود نامعلومی اسعد ساعتده طالع اولوب پرتوانداز
عالم وجود اولمغله وجود عالم فیروز و مسعود اولمشیدی صبح ذات خورشید
رنارتی منور ایوان صدارت ایکن سنه تسع و سبعین و تسعمائه رمضان
مبارکنده حضرت حق تعالی و تبارک ایله نفس مطمئنه یا ای ارجعی الی ربک راضیة
مرضیة خطاب مستطابینی سمع قبول و اذعان ایله اصغا ایدوب جناب عالی
و روح علویلری رفیق اعلایی اختیار و جمعیت عالم جبروتی تفرقهٔ فرقهٔ
ناسوته ایثار ایلیوب بر موجب فرمان مواجب الاذعان فادخلی فی عبادی
وادخلی جنتی حمامهٔ بر کرامه روح پرفتوح آشیانه لحن بکرانه اولان قفس
عنصردن آزاد اولوب

بیرون این قفس همه باغست و نوبهار	مرغان صفیر زن که گذشت از حد انتظار
و بو گلستان جناندن آشیان ایدی	روح امد زوحه وزاد فی عالم القدس فتوحه

حقا که بو کار دهشت قرادن خورشید مسرت دوام غمام غموم والآمدن متوار
و ینبوع دموع مجاری عیونندن مانند نهر جیحون جاری اولوب قریب اولمشیدی که
جان بدندن وداع ایده و رشتهٔ حیات بو عظم رفاتدن انقطاع بوله موت العالم
موت العالم فحوای اوزره آسمان هر صبح و شام اشک خونینی دوکوب لباس ماتم و
بلاس نیلی سنی گیمشیدی و صبح روشن روی مصیبت عظمی نک وقوعندن گریبانی
دریده و شام عنبر موی بو واقعهٔ دلسوزدن گیسولرینی بریده ایتمشیدی

آه کیم در دیدهٔ کس نم نماند	قطره از آب درین یم نماند
دیدهٔ نرگس چو برآمد ز خواب	کور شد از بس که بباریدآب

واقعا عمامهٔ سیاه عمامه صارلوب شب تار سیه جامه سن گیوب دست صبا ایله
زمین باشنه خاک فشان اولوب دریای عمان جوشان و خروشان اولدی و
وعنصر نارک دردله سوزان اولوب افلاک رعد مثال ناله و فغان ایدر ویکی
بو مصیبت عظمی اکون ایدوکی واضح و عیان در ماخذ تاریخ علی انکه بو ابیات [illegible]

اولدی بو میکده عالم خانهٔ ماتم بکا	دایما گوکلر گیوب عالم طوتر ماتم بکا
اینکلدن دور اولالدن اولدی صبح گوزگر	نوحه گاه محنت و ماتم سرای غم بکا

بو ایلکدن قطع نظر بو مقوله ذات فضیلت گستردن جدا اولمق واول مقوله ذات
کاملک نظر لطف شاملندن محروم اولمق بلاسنه مبتلا اولمق عظیم مصیبت ایدوکی

غم واندوهی چکوب چاغزه جبر ایده لم	ای گوکل چاره نه در بر ایکی گون صبر ایده لم
متواتر قطرات مطر رحمت وفضل	برسر روضهٔ جنت صفتش باران باد
در توازی عمل برهم احسان ورا	بر تنو حسنات و دجهان رجحان باد

بو برایکی

بو برایکی اشعار بلاغت شعار وبو ابیات فصاحت آثار اول جناب فضایل مآبک رشحهٔ
قلم مدار ونتایج طبع پر اقتداری در

قبای لاله گونک اوزره زرین خنجرک جانا	شکفتدن اشکار اولمش هلال عید در گویا
نه دکلو کنده ویه آرایش اتسه اول الف قامت	رخی موزون اولور کم زیبله ولولو الف زیبا
غرض نقش جهاندن صورتکدر کلک تکوینه	جهان آراده هر صورتدر رای با جهان آرا
علینک سینه سندن ظاهر اولان نوک پیکانلر	نکر نوری جبینلر درکه اولمش خاکدن پیدا
درون حلقه ده جان هر بنا ایتدیک جون سکون جانا	نکاه مخفی دکلدر حالت درد درون جانا
لب جانان بخشکی مجلسده هر کز او یه مزکم	قدح و شش دور العذن و المنجه بغزی خون جانا
علیدن فتنه ده عاقللو که گیسوی گره گیرک	طاقو بد رگردن جانینه زنجیر جنون جانا
شوق روی ایتمشیدی آتشی مسکن بکا	ای خط دلدار گلدک خضر ارشدک سن بکا
هر تیر غمزه کم قنک آتدی کمان اولوب	قالدی دل شکسته ده خاطرنشان اولوب
اول اگرچه فتنه ده بر دانه ایدی خال	خط بعدی شهدی فتنهٔ آخر زمان اولوب
مظلوم عشقم ارسه نوله گوکلره دعام	بو آه پیچ پیچم اکا نردبان اولوب
غالب اولدی شرف وقدرده روز عیده	لیلة القدره دلدن شکن زلفی برات
ماه نو کبی دلرسک اوله سن شهرهٔ شهر	گند وکی نعل کبی زیر سم [illegible] آت
خاتم یاقوت و زلف شب مثالکدن مدد	یعنی کم بو میله اول ایکی دالکدن مدد
خوشم اول مست که چون قطعهٔ سحر نرگس وار	ال دستنده همان ساغر زر نرگس وار
2 صبحدک هر گیجه جمع ایلدوکی نشس درجی	دیزه بابای قدح بزمه سحر نرگس وار
اول کلک عاشق دلخسته سنه لاله مدد	داغ دل لاله صفت دیدهٔ تر نرگس وار
3 روز و شب عشق [illegible] گلشنده	دوشه جام می قلدر میه سر نرگس وار
عاقبت سیم وزر عالمی گوزدن [illegible]	قنی بر گوزی اچیق اهل نظر نرگس وار

ای علی گل کبی گلشنده صلنمه گوزک اچ
جمالکها گرچه گون کبی هر یرده لامعدر
دماده قتل عشاق ایتمکه تیر کلکه تیرک
علینک غیری چو به عشق واقع اولدی درآ
آهمله گرچه طاق فلک بر شراره در
جسم ضعیفمی که خس کوی یار در
دوشمش شرابه عکس سیاهی چشم مست
یا رایدی اختیاری علینک چو گتدی یار
سینه محنت خانه سی در دو بلا کار در
صو کبی طشره نصیدو بطریق دو شنون زور دست
کوی دلبرده اغمزن استخوانم جابجای
روی یار اوزره گورینن خط مشکین چشمکوز
سکری مصری خجالتله نه غرق ایلین
دل غم گلدکن آهیله بیان ایلدلر
ساغری کیم کنارینه لبجانان دکر
مجلسه گلدی رقیب اورتوک بمدد بیمانه یی
قسمت حقدر علی اسباب بزم عشقدن
خوشتر بکا لعلکدن گفتار عتاب آمیز
غرق عرق اولدقجه زیبا اولور اول سینه
ح بر نور قلور چشمم حسن میل ایتکلدر
م لعل فرح انگیز که بر آبدر آتش رنک

عاقبت قبر درسا که مغز نرکس وار
طلوع ایتمز بنم غنچه نه بر لحظه طالعدر
بریسی محبت نافذ بریسی نقض قاطعدر
اینانمسو دکم عمرم جبینم غیر واقعدر
ایتمز شب فراقی منور ستاره در
بر گون اومارم آه ایلیده روزکار در
هر جام می لاله مجلس لالزار در
عیب ایلمک فغانمی بی اختیار در
تازه داغ غم جابجا ایکن بیمار بر در
کیمکه اول سرو روانک عاشق دیوانه سی — در
ایلرینه هر بری مهر و وفا طومار در
حسنی مرآتینه عکس زلف عنبر باری در
وصف لعلنده علی نک آبدار اشعاری در
چونکه لشکر دوشه بر یره دخان ابلار
بنجه مایل اولمسون عاشق اوتکا کم جان در کر
آچق اولسه کاسه دهر ارکیم الکا شیطان در کر
ایلکره ذوق وصفا سکه غم هجران در کر
جان پرور اولور جانا جلاب شراب آمیز
شیرینتر اولور اولسه پالوده کلاب آمیز
راه سر کویکده مهر خار تراب آمیز
رخسار عرق ریزک بر آتش آب آمیز

اضی نه فغاندن بر گیجه چون اویمز
اغیار سنه ایتمز سن تشریف علی بزمین
شویله در عشقم ایدلدن دانه خالک هوس
یار ایله دشمن مصاحب بن اسیر درد هجر
تازه عاشق اولیجق داغله زین ایتیه قولک
دل لا یتعلله اول بت معقول شناس
انکله بوینی گل ایلر دیو تهمت ایدیجک
امر نه گوروب میوه باغین امرانک
خالنده موی مانع میل و هوس دکل
درد و لعلینی سرشکم اشکینه نیجه بیل
اوورین مور غم خشکه سر منزل اوله
گل جلدی جملکل کیده لم گلزاره
بر ایکی گون سر کوینده اولوردم اکن
یار اوکنده علی استرسک خاک اوینک
شمع رخسار که میل ایتدوکی استرمی دلیل
چون قافله وصل سنه بغلدی محمل
سینه سینه باغ الف چکدی غمکدن چوب دکل
ایکی گوز قدر که اولدی باد آهمدن بکون
جوی دلدندر او قد خوش خرام اکثور
مردم چشم ورک عکسین گورسین ای علی
اگرچه خانه بر نقشدر سرای جهان

بخت سیهم کبی اول نرکس خواب آمیز
ای لطفی عتاب آلود ای رحمی عذاب آمیز
کم بکا حالت ویرر آوازه بر نکس
خار ایله همسایه گل بلبل گرفتار قفس
بکی سکه حقیقی اسکی سی گحر بولک
همدم اولسون دیمکیم تولیوز معقولک
بکا دلدار دیدی کیم بوری یا گل ایت بولک
کیم صولرانی گوزلری باشنی قفرانک
عارفلرک گوزنده اوبر نکس دکل
شویله خرج ایلدی کم عاقبت اولدی اکل
تن زاره اولیجق خاک لحد سر منزل
سن دخی گلکز ایله بر ایکی گون گل اجل
اولمسه قافله عمر روان مستعجل
گلیجک بزمنه جرعه کبی دوکل صاحل
چونکه روشندر رخنس الی الجنس یمیل
بشلادی جرس کبی فغان ایلکه دل
جو یکا ولدی بوزی خون غمکیس گل خوردرو — دکل
اشک دریا یارم اوسنده ایکی بر و دکل — دکل
کیم دیر اول شخص دخوش رفتاره کم دلجو
حسنی مرآتنده خال و خط عنبر بو دکل
ورده کتابه لری گل من علیهافان

زبون بلا و زمان مدار عنا ۰	بو درسرای جهانده خسته زبون و زمان

علوی استنبولدندر نامی علی در ۰ ارباب زعامتدندر ۰ بعده کاخ صماخنه خلل و آفت ایرمکین صم علوی دیمکله شهرت بولمشیدی تحریر ولایت ادنلغله آغز عامتنه ... آخر روم ایلی بکلربکیسی یننده امین دفتر ایکن سنه ست وثمانین وتسع مائه ده دفتر عمری دوریلوب دفتر اعمالی تصحیح ایچون دیوان یزدانه روان اولوب قفس بدنده اولان روح علویسی عالم ارواحه طیران ایلدی ۰ شیوه مرحوم خیالی بکه تقلید ایدوب کندو زعمنجه صاحب دیوان ۰ ونامه عنوان ۰ کیچنوردی طمطراق الفاظه میل وشغف ایلمکین مقصود اصلی اولان امر معنی برطرف اولوردی ۰ مقیم گوشه فنا و زوال اولیجق عالم حیاتده چنکال عقاب اجلدن فرخ البال ایکن بو اشعاری بو مجلده ثبت وتحریر اولنمغه راقم الحروفه ارسال ایتمشیدی ۰

قنا ز منده یوق جای صفا میخانه دن غیری ۰	سورلدی قلمدی الکنجه خم پیمانه دن غیری
هری عود دکله یا قدک مطربا آهنگ سازیتمه ۰	چالنمز گوش جانه نغمه مستانه دن غیری
افلاکه هر گیجه چیقر آه و نفس نمز ۰	ملکی اولورسه ناله دل نردبانمز

علوی شهرت جنت آسا یعنی رودوسه بروسه در ۰ دنیز ریکاندن اولوب علی دیمکله شهره دنیا ایدی ۰ باب سلوک طریق علی قارع ۰ اولمشدی لکن اول ابدت فارغ ورادع ۰ اولوب قوت لایموت ایله صابر وقانع ۰ محراب عبادت وصلاحده ساجد وراکع ۰ اولمشیدی براکی زوائدیجه سی ایله متقاعد ۰ واول جمله طریق هوا و هوسدن متباعد ۰ ایکن دست قدرت عنان عزیمتنی جانب آخرته سایق وقائد ۰ اولدی اشعاری نصیحت گونه ۰ وتصوفدن نمونه ۰ در بو قطعه شکایتی خیلی مشهور والسنه خواص وعوامده

قطعه

دار دنیاده دینگ کیم جفا بنیانی در ۰	محنت و درد و بلا و غم چهار ارکانی در
شول ... کورکه کیوب مصلح کبی خلق اکثری ۰	نیجه مصلح هر بری کوه ستم قبلانی در

شهرک

شهرک اصلاحی بدن اولسون که هر مفلس کم وار ۰ یا افندی مخفی دریا محتسب اوغلانی در

علوی بودخی شهر بروسه دن ۰ قدمای شعرادن ۰ سلطان غازی یلدرم حضرتلرندندر ۰ زبان ترکیده هفت پیکری واردر ۰ اشعار فارسیه سین ترکیه ترجمه ایتمکی کندویه شعار ودثار ایدن شعرادندر ۰ بو شعر انکدر ۰ شعر

ای سوز عشق ایدن یاردم خدا یارک اولا ۰	همت اهل نظر قافله سالارک اولا

عم چلبی واسع علیسی دیمکله موصوف ۰ وموالی عظام وزراء کرامدن اولدیغی معلوم ومکشوفدر ۰ مزبور واسع چلبیدن ملازم اولوب بنجه مدارسده بعده افاده علوم عالیه یه مداوم ۰ اولمشدر بعده ادرنه ده سلطان بایزید مدرسیسی ایکن بروسه قضاسی حاکمی اولوب اول حالده ایکن محکمه ... آخرته عازم اولمشدر ۰ وکان ذلک سنه خمسین وتسع مائه ۰ آثار بلاغت اطوارندن خلق ایچنده اعتبار بولان همایون نامه سیدر حقا که اول نامه همایون وکتاب بلاغت مشحوندن ۰ بر ارمغان درگاه استاد زمان ۰ وخواجه جهان الی هذا الان ۰ مکتب وجوده کلمانده نظیر ومثالی تألیف ومنشیان عالم ۰ ومصنفان بنی آدم مهد وجود عدمده قرین دهماله تصنیف المقتدر ۰ کتاب کالحاظ العیون السواحر ۰ ونظم کسلسال الزلال البواکر ۰ رؤسای بلغا کتاب ۰ اول کتاب مستطابه سطور مشکین نقابن کوردکده بر فحوای ... سر فرو ایدوب استادان جهان دل وجاندن سر زمین ایدوب بر مقتضای ما سمعنا بهذا فی آبائنا الاولین ۰ مدح واطراسنده

زهی دقایق لفظش خفی چو جرم سها ۰ ولیک گشته چو خورشید در جهان شهره

هوای مدح وثناسی اول هوادر که پرواز ایلمز کرکس بلکه اوهام ۰ ودانه ودام خطوط وارقام ایله شکار اولنه ۰ ومولانا ... اول مرتبه ده عاجزدر که مدح وتوصیف ...

دران کتاب نظر کن بچشم معنی بین ۰ که رنگ صورت معنی ولعبت چین است
کتاب نیست غلط میکنم که دریاییست ۰ که دست عقل ز اطراف آن گهرچین است

وصف همایونامه

واطراد توصیفاکا باعث

کتاب مزبورده اولان اشعارندن غیری نظمه تکمنه واصل و دریچهٔ استماعدن
حجرهٔ بال ارباب طباعه داخل اولمشدر کورسم بردم سنی غمدن دنا کی ایلرسین
غیرله کورسم اگر غیرت هلاک ایلر بنی علی چلبی بتا مذکور اولان آتم اولنلرده عبدالعزیز
مرحومک فرزند خیر الخلفی در بنجه موالی عظامه خدمتنده کسب علومده دقت واهتمام ایدوب
بین الاقران بلا آسا مشار الیه بالبنان اولمشیدی افندیدن ملازم اولوب
بنجه مدارسده افادهٔ علوم الهیه وفنون عالیه یه مداوم اولدقدنصکره مرحوم صاحب قرانی
سلطان سلیمان خان مدرسه سنه مدرس ایکن حلب شهبایه قاضی اولمشیدی انده خادم
شرع رسول ایکن کوکب عمری افول بولوب اول منصبده خدمت قضایه مشغول ایکن منصب
حیاتدن معزول اولدی وکان ذلک سنه احدی وثمانین وتسعمایه صلاح وتقوی ده
بی بدل وعفت واستقامتده ضرب المثل رعایا وبرایا سیرتندن راضی وشاکر وعامهٔ
اهل حلب ابات وقار وادبنی تالی وذاکر در جسدی قبول الفقلی ایچنده مدفون وروح
پرفتوحی فاتحهٔ صغیر وکبیره موقوفدر عربی وترکی شعر وانشاسی وعلم عربیده یدطولاسی سی
وار ایدی بو اشعار نتایج طبع برافشاندارندندر

صد فجه سنک جورک باشمی جهدم اولور افزون
شکست اینده کچه لیلی کاسه سنی فوق ابدی مجنون

انکچون چکمزم تیرک دل مجروحه کلدکجه
که دردک تور قرمز ناکاه اوله اول خنده دن بیرون — بیرون

بن ضعیفه لعل دلبر خوشنس کلور
کیم مریضه کل بشکر خوش کلور

هر عجب دار الشفادر میکده
وارسه باشنی اغریدن سرخوش کلور

فلک بر عاشق سرکشته وشوریده حالکدر
شفق قنلو یشی جسمنده بر برداغلر کوکب

شرار نار آهمدرکه طوتدی روی افلاکی
کورنیلر دکلدر انده هر شب ای قمر کوکب

عربی اشعاری در حق مشهور بلکه میان خلقده مذکور اولان الی مهجور در استادی واستاد الانام
حضرت شیخ الکلام ابو السعود افندی مدحنده دیمشدر قدر انه الرحمن جل ثناؤه

ببدیع روایع وظرایف علامهٔ فاق اولوری تحقیق ودقایق وعوارف ومعارف
عمر بیک دره بیضای کمال بلاغت غرهٔ وضحی جبههٔ فصاحت یعنی شکرستان بلاغتک
طوطی شیرین مقالی قدوهٔ بلغای روم اولان مرحوم خیالی بیکک دریکدانهٔ صدف وجودی
وگوهر گرانمایهٔ ذات بهبودی در حقاکه والاحسب عالی نسب نیک نفس ومودت نسخه
وجود مسعودی تهذیب تهذیب اخلاق ایله مهذب انوار رشد ونجابت ناصیهٔ عالیه — سندن لامع
وانار بزرگی وصلابت جبین مبینندن نور خورشید رخشان کبی ظاهر وطالع معارف وکمالات
ایله آراسته همواره زمین دل پرصفاسنده تخم مهر محبت فضلا وعلما کاشته بر ذات
ستوده صفاتدر بنجه زمان زعامت ایله اختیار عزلت ایدوب طلب منصب ایچون آستان
امرا ووزرایه تردد وملازمت ایتمیوب بابالری طریقه لرینه سالک اولمشلر ایدی بعده
شوکت منصب وزارت عظمی وزیر اعظم مشیر افخم احمد پاشا خدمتلرینه خصوصیت تام وانتما
مالا کلامی اولمغله واصل رتبهٔ علیا ودرجهٔ والاسنی اولوب بنجه دم هزار حزن وغم
ایله مدغم اولان قلبی عقدهٔ بلا والمدن قورتلوب گلستان جنانی جویبار حکومت وفراغ
ایله تر وتازه اولوب وروی امانی وآمالی مشیر وزیر بیوک وزیر اعظم اولمسیله
بهجت بی اندازه بولمشیدی حقاکه جناب مهذب وشوقلری مشیر ونوره نهایتده مترتب
ایدی وزیر مرقومک آتش حدت وغضبی ایله سوزان اولنلرک حرارتنی قادر اولدقجه
باران احسانی ایله سیوندررایدی وزهر آلام استاحی ایله ممزوج ومسموم اولنلری یاد
زهر مهری ایله علاج قلوررایدی وزیر بیوک زمان وزارتنده قیودان بکلربکلنک
تیمار دفتردارلغی ایله کامکار اولمشیدی بعده وزیر بیوک شرفات قصر جلالی صدمهٔ
تند باد زوال ایله متساقط اولوب اساس بارگاه اقبالی زلزلهٔ فنا وزوال ایله
منداعی اولدقده آفتاب دولتنه بر مقدار کسوف عارض اولمشیدی حالا که آنده عقدهٔ
الالمدن قورتلوب تمام متجلی اولوب حلب شهباده دفتردار اموال سلطانی اولمغله قدر عالیقدر

رفعت و عزته متعلق اولدی امید درکه هلال رفعت و اجلالی یوم فیوماً ترقی و ازدیاد
بولوب ماه منصبه شرف ویره دکلرکه کوینده قضا و قدر بو بیت بلاغت اثری انشاد ایلیه

این مناصب که دیده جزئیست • کار کلی هنوز در قدر است • دیو فقیر دخی

فاکر اولدیغی کوشش و نظم اشعار بلاغت شعاره آزمایش اوزره غواص طبع دریای بلاغت
دریای بلاغت و اشعاردن اخراج ایتدوکی لآلئ آبدار عروس بلاغت و فصاحت کوشوار
اولمغه احری و الیق و یکران طبع عالیشانی امثال و اقرانندن میدان بلاغتده باینده
اسبق اولدوغی متوز و محقق در ما بینمزده اولان اخوت و خلت و ذات ستوده
صفاتلرنده اولان فتوتک مقتضاسی اول ایدیکه تعداد القاب بیکرانلری ایله اوراق اطباق
جهانی پر و صدف مجموعه زمانی درر مدایح و مفاخرلری ایله پر در قلنه لکن بهر نه دکلو
اطناب و اسهاب اولنسه آفتاب عالمتابندن بر ذره و قطرات بحر بینندن بر قطره دکلدر
بناء علیه بو مقدار ایله اکتفا و اختصار اولنوب بو بر ایکی اشعار اول ذات کامکارکدر

ساقیا ایله باده ایله ساغری • سورای طبیب سینه مجروحه مرهمی
هب سیم بر شکن بولوکه ایلیون اثار • ای دوست بنم دیده غمدیده ده نم دار
شول دلکیم سنک خارادن بتر در عشق اثر ایتمز • محبت تخمی خود هر یرده عمرم حاصلی ایتمز
جانانه عجب شهر محبتده کم اولدی • شوریده کوکل صغمز ایکن کون و مکانه
رقیب روسیاهک اوله باشی تیغ آلتنده • کرم قیل شهسوارم انی خدایت شمشیر التنده
دیمه بالشن زرکاره ای خواجه اولوب مغرور • دم اولور کیم بولنمز سنک خارا بشلر التنده
نوله ای معدن جهار و دنیا غمن چکیم بیهم • محتقدر اولور خاک سیاهک جوهر التنده
مسیحا دیو کوکه ایرکوردی شاه عالم کیر پید • تعلق دام مسکن قلدی قاروننه یر التنده
شرار نار آه در تیتین افلاکه سر تا سر • انکچون اختر بختم تیور خاکستر التنده
ایلدکجه جان عمرودی جانه محنتدن خلاص • مهر حسنک یوقدی بر دلربایه ما لکز

عمروی مولانا عبدالکریم ایکی عبد صغیر اولوب هر بیک نامنی زید هر بیک عمرو قونشیدی
زید عمرودن متمتع اولمیوب عمرو قلمشیدی اوائل حالده تحصیل علوم عالی مقدار و تکمیل معارف
و لطائف بیشماره حرف قوی و انظار ایدوب شوله کرچکدن اشتهار ویرمشدر
اکثر اشعاری تنک بحرلرده و غریب قافیه لرده واقعدر المغله مقبول طبایع اولوب
میان ارباب طبایع سلیمه ده شایع اولمشدر مرحوم سنجی چلبی ایله مصاحب و معاشر و بری برلریله
عیش و عشرته مباشر ایدیم حکایت اولنور که برکون ایکیسی بر جوان سخندانه راست
کلوب دلبری مصاحبته طوتمغیچون ای عالم حسنک پاینده ماهی و ای ملکت لطافت
و ملاحتک پادشاهی لطف ایله بابته انکیز کی قباپه فتنه نه اولمق دوشنز و شکل و هیئتمزه
نه فتنه اولمق استرز دیدکلرنده جوان سیم اندام سخن فهم و شیرین کلام دخی
اوسکزه علم و موفق دوشمز و قبا فنک مقتضاسی اوزره اهل علم اولمغوزه احتمال اولمز
دیوب حضورلری الزام و افحام ایتمشدر حقا که اخبار روایات اشعار ملاحت شعاری
میان احاد و افرادده مشهور و متواتر و چاشنی عشق حالت سوز مانند آفتاب عالم
افروز کلمات بر نکاتنده روشن و ظاهر در بو اشعار اول نامدارکدر

قومه بلبل قومه فغان ایله • عشقی عالمده داستان ایله • الچق اوچمه بلند پرواز اول
عرشه چق آنده آشیان ایله • جلوه کاهک فضای قدس اولسون • عزم صحرای لامکان ایله •
جانی بر دلربایه احمرله • اره دن چق خدایه احمرله • الکلیدن کوکل خزینه سنک
اول بت دلکش یه احمرله • دل شیدا کی اوصلدی ویرسون • دلبر بر جفایه احمرله •
کحل ایچون خاکپاین اینسک • عمرودی باد صبایه احمرله • سوردم بوزنجی الکین باغ ارمکه
زعفرانه باشم طوچه یابردی قدمکده عنایت الله تخلصی عنایتی در ابن شاه اته الملک آنکوز
حرف قافیه مذکور اولان مقطع در چلبیک که اسپارته زاده دیمکله مشهوردر اوغلیدر
بو داعی فقیرک کلک خاکیلدن حقا که کردن وجود بهبودی قلائد معارف ایله معدود ایله

قرین وحالیدر علوم معقول ومنقولی فروع واصولی ابواب وفصولی ایله بابا من
تحصیل ایتمشیدی کرچکدن صاحب قدر جلیل اولمق حرجوا ایکن کیفیت بزمی افیونه مغلوب
وتاجدار وجانک امتعه قواسی منهوب ومسلوب اولمغله جوابر عرب فانیسی اولمشیدی
آنده بردفعه کافره اسیر اولوب بعنایة الله الملک الخبیر اول خطب کبیر وامر عسیردن
کوجله خلاص بولمشیکن ینه اول دیاره راغب ومنصب قضاء متمانه طالب اولوب آخر
آنده قاضی ایکن قضاسی وگلستان بقاسنک صرصر اجل ایله فناسی کلوب آفتاب حیاتی
مغرب زمین مماتده غارب اولمغله فرمان واجب الاذعان ارجعی یه امتثال ایچون
بو عالم فنادن مملکت بقایه انتقال ایتمکه طالب اولدی وکان ذلک سنه احدی وسبعین وتسعمایه
شیخ جامی یه حاشیه سی وار ایدی اول دیارده اسباب واموالی تار ومار اولدقده
اوراق مسوده سی دخی پریشان روزکار اولمشیدی طبیعت شعریه وسلیقه نظمیه سی
زیاده خوب ومرغوب فارسی وترکی اشعاری مقبول اصحاب قلوب ایدی لکن کندوسی
خلقدن نفور ومهجور اولمغله شعری دخی کسیف الخطیب متروک ومهجور قلوب اولمشدر

یله ویردی خرمن صبر وقرارم حاصلی   بیشه کرداب غمه آتدی فلک فلککی بی
ای عنایت قول ایکن کافره عشقیله دل   کافره قول ایتدی دوران بو دل لا یعقلی

عندلیبی اناطولی ولایتندن لطیفی قوللی اوزره قسطمونیدندر استنبولده جزءخوان
وامام ایدی کندو غنچه گلستان بلاغتک عندلیبی وعالم فصاحتک مرد سخن فریبی
کیجدی لکن اشعاری خوش دل کبی اکثری ترهات اولوب اهل بلاغت میاننده
اصوات حیوانات مقوله سندن ایدی بو شعر انکدر

عندلیبی بلبل زار شهر استنبولده آشیان ساز اولوب حدایق ورباض شهر بورده
شهباز وار پرواز ایدن بلابل گلستان ترنم حمائی وعنادل بوستان ترتیل فرقانیدر

اولان حفاظ حضرت قرانده در عندلیبی سالف الذکره نظر بلبل کویا واکا نسبت طوطی
شکرخا دنلمه روادر بو شعر انکدر شعر نه صفا صفه سی وار کوشه میخانه کبی
نه مصاحب بولنور باده پیمانه کبی   شاه وساقی ومطرب مولانا ذاتی اصم الیمین عندلیبی باشنه
بنجه بیک سویله ارکو شکر مزربیسی   دیر کورن انکیچون ذاتی قولاغک دوکه بن
عندلیبی اگرچه چوق جواب ذاتی سندن ارتوغنه قوشم دیمزدم
عنقا بلدان ولایت عجم اچره سرو سرفراز کبی ممتاز وسربلند اولان خطه پاک شیرازدندر
نامی حسین در دیارنده سیاحت نیتی ایله هجرت ایدوب استنبوله کلمشیدی سنه ثمان
وسبعین وتسعمایه ده والد فردوس مکانم صدرنشین صفه صدارت ایکن آستان عالیلرینه
ومجلس جنت بهجتلرینه داخل اولمغله فائز سعادت اولمشیدی اولزماندن برو محب
خاندان علی وکردن دل وجانی بو دودمانک طوق عبودیتی ایله متحلی در اشعار
استادان عجمدن چوق ابیات یاد داشتی وخزانه قوت حافظه سنک خیلی مکنونات ومحفوظاتی
وار ایدی کندو زباننده نظم آبداری وشعر ترکیه دخی تمام مرتبه مکنت واقتداری
واردر ترکی شعرنده اداسی رومیانه واستادانه در مرغ روح والد ماجدم عالم قدس
وهوای انسه صاعد اولدقده مرثیه دیوب فقیر کمتر ایله برادر کهتری تسلی کونه بو بیتی
خوب وخیلی مرغوب واقع اولمشدر اول بیت بودر

شکر خدا اکن ای دل عاقل فغان نه در آه   کر شد علی ز دهر حسین وحسن بجاست
دیمه اغیاره لطفا تبسم نهانی کیم طوطیار آنی   اولور راز نهانی عاشقه الهام ربانی
رقیب زاغ تیل گلشن کوبکده ای غنچه   خصوصا اول برک عنقا اوله مرغ خوش الحانی
دهنندن دم اورر غنچه رعنا کی کورک   اولکینور کوزلرینه نرکس شهلا کی کورک
ذکر لب لعلک اولالی ورد زبانم   بر در کهر معتبله درج دهانم
بز ملک دلک طوطی کویا لریز   جان گلشننک بلبل شیدالریز

ایتدی بزی تیر غم هجرانه نشانه ٭ بلسک عجبا نیلدک اول قاشی کمانه
عاشق جهانه ویرر ایکن دلربالغی ٭ دلداری کورکه هیچ صانر بیلکی (?)

عهدی ادرنه دندر سلطان بایزید خان عهدنده کتابت دیوان وحسن خط ایله موصوف اولان اکابر واعیاندندر بو مطلع پر اشتهار وشعر ندرت شعار اکا اسنادر اولنور

قنده وارم سایهٔ سرو بلندم وار ایکن ٭ کیم قول اولم سنک کبی افندم وار ایکن

عهدی ادرنه لیدر نامی علیدر یلدرم شیخی اوغلی دیمکله مشهور وجلیدر اول مجلس علایی صکره عهدی ایتمشدر طریق علمه سلوک ایتدی آخر اللی اقچه ایله کیلنجی (?) مدرسه‌سندن معزول اولوب شیشهٔ خاطر معارف پیشه‌سی سنک غم تمادی ایله منکسر واقرانندن متأخر اولوب آیینهٔ آمالی زنک تقدم امثال ایله متکدر اولمغین یوحی (?) اکرجی اقچه ایله تقاعد اختیار ایتدی شوی نظم ساده وکلام موزون مقوله‌سیدر

[illegible]

بنی طفلانه اطفال وشور دیرالی ٭ وارسه شمدی بنم دنیاده مجنون بدلی
رو دآهم کوینه ایلتمز اولدی ٭ جنته قویمز یمشن کبی بی قاره عملی
دوکرم کوز یاشمن اطرافه نتطیع (?) کبی ٭ یار ذره ده مجنون ایدرم رمل عملی

عهدی بغدادیدر نامی احمددر باباسی مولا شمس حسن (?) برلر متعینان دار السلام خطهٔ بغداددن بر احترامدن ایدی کندوسی حرجی (?) بلغا وشعرا ایله آشنا اولمغله دیدهٔ جانی کحل معارف وکمالات ایله روشنا شاهدان بلاغت وبیان ایله دست عهد وپیمان ایدی اگرچه اکثر طایفهٔ اعجام نظم ترکیده قاصر در اجلی ودقایق وخفایای زبان مزبوره غیر واصل در لکن مزبورک اشعاری رومیانه واستادانه اولمغله مرحد (?) قبول اهل عرفانه داخل در ینجه زمان استنبولده مجالس بلغا زمانه شمع اولوب کاشانهٔ شعر مزبوردن طالع ولامع اولان بلغای سحر آفرینی مثال پروین بر یره جمع ایدوب تذکره تحریر ایتمشدر بو اشعار انکدر

شعر

جان متاعی

جان متاعی بولمدی بازار دهر ایچره رواج ٭ کل خدنک غمزه کیل اکه لطف ایت قابو آچ (?)
قان ایدوب ای قاشی یا اولدی اوقکدلدن یکا ٭ پاره ملک آغزنا ارجاج انکجون هر زمان (?)
اوق کبی افتاده کیم اندک یبانه کرجکم ٭ خاکدن کلدک کوتردک یینه ای ابرو کمان
عهدی دیار رومه کلوب ابده (?) نظر ٭ کورمز اولدی کوزومه ملک عجم بنم

عیانی نامی محمددر باباسی عجم حسن دیرلر روم ایللرنده فاصل قضایای مرد وزن ایکن ترک مقام محنت وشیون ایتمشدر ادرنه‌ده قاضی مدرسه‌سی دیمکله معروف مدرسه‌نک بانی وواقفیدر عیانی مزبور ادرنه‌ده باباسی مدرسه‌سنده مدرس اولدقدن صکره اناطولیده قاضی اولمشیدی حکایت اولنور که دیاربکرده یا سین اوا سنده (?) قاضی ایکن قزلباش بدمعاشه اسیر اولوب دیوانه کبی سلسله وزنجیر ایله رئیس قوم کمراه اولان شاه دین انتباه نکبت سپاه وضلالت پناه یاننه واردقده درد درونن عیان ایتمیوب چرب زبانلق وشیرین بیانلق ایله طهماس خناسک مصاحب وسرداری ومهرداری اولمشیدی ظاهرا انکله صورت اخلاص کوسترمکله تردستلکله الندن خلاص اولوب بعده دیار روم سعادت رسومه کلدکده تصرف منصب قضا ایله موسوم اولمشیدی هرکون معرفته مدخلی واکثر معارفدن بر پاره الی وار ایدی شونده عالم بوقدر بو قطعه انکدر

دیمه تاثیر منصب ایله ده ذاتک زمانکدر ٭ باطول مدتکدر یا زمان امتحانکدر
اکرچه کار تقدیر کیدر او کار حق خدانکدر ٭ یوری سنده دورش بر یاکه دوران‌ش یا نیرانکدر (?)

عیانی مناستردندر نامی سلیماندر اهل علم وعرفاندر مقبول طبع ولطیف نشاندر کسنه ایدی صافیات جباد کمالات حتی تواریت بالحجاب نظرندن دور اولمغله حالی مظهر هذا عطاؤنا فامنن او امسک بغیر حساب اولمشدر طریق علمده ملازم اولوب مأمول ومسئولی اولان منصبه وصول بولمدین روضهٔ جنان وسرای بهجت جاودانه دخول ایتمیشدی اشعارنده لطافت ظاهر ونمایان ایدوکی بو غزل بلاغت عنوانندن روشن

وعیاندر

گلشن صنعتده بر غنچهٔ زیباسن سن	باغ قدرتده یا خود لالهٔ حمراسن سن
نورسن صورت انسانده یا خود روح بدن	که بو آیینهٔ حسن ایچره هویداسن سن
کورینور عکس رخک آیینهٔ خاطرده	مهروش فرّهٔ ناچیزده پیداسن سن
نوله گر گلشن کویک ارم دیرسه کوکل	یوزی جنت لبی کوثر بوی طوبیسن سن
ای عیانی دل پژمرده‌می احیا ایتدی	نوله گر پاره دیسم وارسه عیسی سن سن

عیانی نامی ظفردر باباسی حلب مفتیسی ایکن عالم عقبایه سفر ایتمشدر طریق علمه سالک اولوب ملازم اولدقدنصکره خدمت مدارسهٔ علومه قائم اولمشدر قلم دو زبان وصف حال و شانن بو جریدهٔ عرفانده بیان ایدن ایتدکده استنبولده قرق اقچه مدرسه‌دن موصول ایدی امیددرکه تیروی سعی و بازوی قوت اجتهاد ایله معانی عروس مراد و واصل آرزوی فواد اوله اکابر و اعیان زمان ایله صحبت و الفت قلمش اول حرکت احوال و اطوارنی بلمشدر راقم الحروف بو غزلی طرح ایدوب یاران صفا و اخوان وفا تتبع ایتدکلرنده بو غزلی دیمشدر غزل راقم الحروف

بولمق استرسه کرز برمه تابان دخی	بنده بلدم چوق دونر بو چرخ سرگردان دخی
دارمی خرج ایلدسه راه عشقکده نوا	بولوکا اولسون فدا روح روانم جان دخی
یره کیدی کندو چه بکزتدو کیچون لعلکله	اول حجاب آلتنده قلدی چشمهٔ حیوان دخی
درد عشقکله جگر خونین و دل پرداغ ایکن	باغ دهره کلمشدر لالهٔ نعمان دخی
ای حسن اوله جهانده که دن مهر و وفا	اول پری وش عهدنه طورمز دونر دوران دخی

غزل عیانی

کچدیکن دلدن خدنگ ناوک ترکان دخی	باشقه بر سودایه صالدی زلف مشک افشان دخی
کورمیلدن یوسف کلچهره‌می یعقوب وش	خون ایله قان اغلمقده دیدهٔ گریان دخی
روشن ایکن جام چشمله درونم خانه‌سی	سینه‌ده بر روزن آچدی چشم جانان دخی
بزم غمده بادهٔ اشکله پر در جام عشق	صنمکوز مجنون کبی لر جالدی درمیدانی دخی

خار

خار محنتله عیانی فلکک قان اغلسه	حالنی بلمز هنوز اول غنچهٔ خندان دخی

عیانی بروسه دندر نامی در علم و کمال صددده تحصیلده ولوازم و مراتب معارفی وکمالاتی تکمیلده در امید درکه معارفی تزایدده و مدارج ترقیه تصاعدده اوله

دلمی قلدی ای پری آشفته حالک اولمیه	یا غم زلفکله هر دم پایمالک اولمیه
گاه لعلک عرض ایدرسن گاه رخسارک وله	دمی وار بر وجهله عشقه الک اولمیه
سنده خشم اولدی کوزلک دیر ایدم اوندن ده	مصحف رویینی عرض ایله حافظ‌زاده

عیشی دار السلام قبهٔ اولیاء کرام احسن بقاع و بلاده اولان خطهٔ پاک بغداددن نامی حسین در اشعاری ده وکشاده وکثرت و وفرتده مرتبهٔ عد و حددن زیاده سنه اربع وثمانین وتسعمایه‌ده رومه کلدکده خدمت راقم الحروفه کلوب بو تذکره‌یه

شام عید ابرو یمن نمودآن صاحب جمال	نیست فردا عید چون پیدا نشد امشب هلال
عید اولدی اوپمک استرن اول مه لقاالن	اوپمشم کبی اگرچه گدا یا دشت الن

عونی نامی مصطفی در معتدما سبق ایدن زاده افندینک همشیره زاده‌سیدر حضرت عونک لطف و عونی ایله طریق بر توفیق علمه سالک و نصاب کمالاته بالغاً مابلغ مالک اولوب عطا افندیدن ملازم اولدقدنصکره طریق قضایه عازم اولمشدر حالا روم ایلنده یوز اللی اقچه ایله قاضی و حاکم در حقا که فضائل و کمالات ایله آراسته وگردن دل و جانی قلائد فرائد معارف ایله پیراسته قضاة ایچره علم و حلم ایله مشهور مرجعی معموردر بو شعر انکدر

حرف الغین غباری نامی عبد الرحمن در سواد دیدهٔ قرمان اولان شهردندر اوائل تحصیلنده حضرت والد جلیله انتساب ایتمکله پنج فنون وفضایل اکتساب ایتمشیدی درجهٔ استعداده قریب اولدقده شعارن نظم و شعر ایدوب طریقن الکا حصر ایتمکله اول فنده یگانهٔ دهر اولمشیدی اول اثناده کجرات وغاده ساکن ایکن بو بیتی

دندر
در

سرکوی وفانک خاکساری ٭ ایقلر طبرغی یعنی غباری

آیینهٔ ضمیر تابناکی غبار تعلقات وتعیناتدن پاک ٭ اینکله معادل وحمائل مرآت افلاک
اولوب الواح درون پرفلاحنده صور ونقوش ماسوی محکوک ٭ وسبیکهٔ قلب پرعیاری
بوتهٔ مجاهده ده مسبوک ٭ ایتمکیچون طریقهٔ علیهٔ نقشبندیه یه سلوک ایتمشیدی بو ترجیعی
اول زمانده دیوب شهرهٔ جهان ٭ ومقبول هنروران ٭ اولمشیدی ترجیع مزبورک بندی بودر

غافل اولمه کوزک آچ عالم اکبر اسن سن ٭ سدره ولوح وقلم عرش معلی سن سن

بعده سنه اربع واربعین وتسعمایه ده بلبل طبع نغمه سرایی که قبهٔ روحی نوای عاشقانه سیله
پرصدا ٭ اینکله غلغله انداز چرخ مینا ٭ اولمشیدی مقام دلکشوب آهنک حجاز ایدوب
اول مقام بزرکه رویمال ایله سرفراز ٭ اولمشیدی نیجه ایام مجاور بیت الله الحرام ٭ اولوب
خدمت طاعت حضرت ملک علام ٭ وطواف بیت پراحترامه قیام تام ٭ اوزره اولدی
حتی ملا سروری عالم وحدتک شاهی ٭ وآسمان غولک تابنده ماهی ٭ اولوب کندو باشنه
سلطان عالم معراج سلطانی ودرویشی مسلّم ٭ ایکن شهزاده سلطان مصطفایه خواجه
اولوب اختیار ایله کندوی جاه جاهه القا ایتکله فروقات وخرخشات دنیای
دنی یه شیفته ٭ وباز بلند پروازی بازیچهٔ مکر وفریبه فریفته ٭ اولدقده غباری بو قطعهٔ
بلاغت شعاری اول یار سعادت مداره ارسال ایتمشیدر ٭ قطعه

ای سدره نشین عرش پرواز ٭ وی طایر قدس عالم راز
ای طوطی باغ وراغ رفعت ٭ وی بلبل بوستان عزت
بالله دکل ندر بو حالک ٭ قطع اولدی مکر که پر وبالک
طیرانه مجال وقدرتک یوق ٭ سیرانه خیال همتک یوق
ترک ایلیوب آشیان قدسی ٭ دلدن چیقوب مجال انسی
پامالک ایکن منابر عرش ٭ منفورک ایکن منازل فرش

رفعته

رفعته ایکن تنزل ایتدک ٭ عزتده ایکن تذلل ایتدک ٭ نه دانه دوشوب بس بو دامه
دوشمکلکن اولدی بو مقامه ٭ کیم ایتدی سنی بو حاله تصییر ٭ نه بند ایله اولدی سکا بو قید
یوخسه سنی ایتدیلر مسحور ٭ یا مکر ایدوب ایتدیلر مجبور ٭ بو یکّی سنک بو داغ نیلر
پاکیکن سنک دو داغ نیلر ٭ بکزرسنی خواب غفلت الدی ٭ صیاد اجل بو دامه صالدی
هی کوزک آچ بو خوابدن کیم ٭ قوزرسنی بو حجابدن کیم ٭ عزم ایله روان طور آشیانه
سی ایله دوشرش تبش مکانه ٭ یوخسه اوزکی خواب ایتدک ٭ اب جوهرکی تراب ایتدک
سرپاکی اولوب هبا منثور ٭ اولدک نیه برکدای مقهور ٭ صنم که بو نظم دلپذیری
بردر وکهر بوینه بیری ٭ غباری خاکسار سویلر ٭ بالهام حق کذار سویلر

حکمت آلهک غباری سروری مزبوری بتقریب وبتعبیر ٭ وبو دامه دوشدوکن مکر الهی
ایله تعبیر ٭ ایدرکن کندو باشنه کلوب اول اماکن مشرفه ومواضع مکرمهٔ قویوب سلطان
بایزیدک اوغلنه خواجه اولمشیدی ٭ سروری یه بو قطعهٔ کوندررکه باعث اول اولمشدرکه
حقّا سنه احدی واربعین وتسعمایه ده سلطان البرّین والبحرین ٭ خادم الحرمین الشریفین
سلطان سلیمان خان سوزاوقاتی ده ایکن غباری بو غزلی دیمشدر ٭

نه بیلور عشقی هر مجنون سن اول احوالی بندن صور ٭ نه بیلور قصّهٔ شیرین خسرو کوهکندن صور
غباری مقدم شاهیدن استرسک خبر الحق ٭ غبار اول یولده توتلردسته کلندن صور کیسودن صور
کوه‌لر ای صبا بو شور سحر آمیزه عالمده ٭ نظیر اولورمی هر بر عشق شیرین سخندن صور

سروری دخی غزل مزبوره نظیره دیوب آخرنده بو بیتی دیمشدر ٭

هر المکی ترکه بتیله عورا ایتمک روامیدر ٭ سن ادراک ایلمزسک باری بر اهل سخندن صور

غبار ریکک بو منادن خزانت ضمیر بنده غبار قلوب بالاخره شیشهٔ تکبرین کبی قطعهٔ مزبوره
ایله مافی البالنی اظهار ٭ ایتمشیدی قطعهٔ مزبوره یه سرورینک دخی جوابا طول ودرازی
واردر ٭ لکن جانب سؤال قوی المبنی ٭ ذکر جواب ایله اطناب اولنمدی بعده وقعهٔ

سلطان بایزیدده یکیحصارده محبوس اولدقده حکم پادشاه خطابخش و عطابخش
والکاظمین الغیظ والعافین عن الناس دلیلنه اقتدا ایدوب ذات ملکسی محاسن
صفاتله رصیع البنان ومکارم اخلاق ایله شریک العنان اولمغین مواقع جرم وعصیاننی
لطایف جود واحسان ایله معمور ومرسوم وصحایف بغی وطغیاننی رقم عفو ونسیان
ایله مرقوم ومرسوم ایدوب تشریفات پادشاهانه ایله محظوظ وانظار الطاف
خسروانه ایله منظور وملحوظ قلمشیدی ومکهٔ مشرفه ده یومی قرق پاره ونیجه اردب
بغدادی احسان ایتمشیدی اول اثناده سلطان خربورک بوغولنی تتبع ایتدکده رقعه

بکز بلدن کوزلرم یاشی شرابک عینینه • یاندی محنتله جکر دوندی کبابک عینینه
یا قمعه پیر مغان بر دم شرابک عینینه • عینک ایلر جا بدن کوردم حبابک عینینه
اشکیله آسیای دین دوارلر مدام • دوندی یاشم ایکی یوزی آسیابک عینینه
دوشده کورسم بر کیجه دردر دوم غلامم • کوریوب اول حضرت عزتمابک عینینه

اول خاقان بزرکوار اقلام مشکبار ایله که لؤلؤ چشمهٔ بحر زار سخاوت وناوک نفیر میدان
شجاعتدر والفاظ درربار ایله که هر لفظ بیر ایلنجه قلمروی ضبط وتسخیر ایدر بالای
رقعه ده مثال طغرا بو مصراع غرایی زر ایله یازمشیدی مصراع بلدم انی کیم الکش قحاله قاضی دکو
ز نور دخی بالبداهه بو مصراعی دیوب جناب سعادت دستگاهه ارسال ایتمشیدی
خوبلر خدمتنا ایده یم قافله راضی اولسون • مرحوم اگرچه بر کونه شاعر ایدی اما مقبول
ومرغوب دخی واقع دکوزه طوقنوب ترازوی نظردن ایز اشعاری • درشحی
اشک چشم عاشق کبی متکاثر در منظوم کتابچه دخی واردر • چندان عالی اولمغله اشتهار
بولمشدر بو اشعار بلاغت شعار انک فکر غرا ندارکی مقبول اولان اشعاریندندر
نقش ابرین حق هلال طاق مینا اوستنه • کوردم ابرو بن اول ابردی غرا اوستنه

ای غباری سنک اشعارو که هیچ • کمسه بر ذره جه توز قوندوره مز

بکر اول کاتب مستعجل کیم • تا قره ویجه مرکب طوره مز
ای غباری اله کیرمز سه شراب الشته غبار • صو بولنمزسه ضرورتده تیمم جایز
خط اولدی غنچه که غمیله ازل • شاهد بوردی زر دمله تنده هر قلم
دل صو قدی بترک اغزینه ای قشری کمان • پیکانلر که اکنجون دلکشر دلم
بولکده سرو بروب بوکه سرورلک ایلدی • میدان عشق اچنده دلاورلک ایلدی
یکمه بو چرخ پیر زینه نایل اولدی • مردانه لر اچنده بو کون ارلک ایلدی
زنار زلفن ایلدی بی دین رقیبه عرض • کوردکی اول صنمی نیجه کافرلک ایلدی

غباری کرجی زاده نک کوچک اوغلی محمود چلبی در طریق علمه سلوک ایدوب
مرحوم مفتی علی چلبی نک اوغلی منلا چلبی دن ملازم اولدقده حکم غوغاء شعر وانشایه
وفردوسی یه نظیره دیرین دیو عجب سودایه دوشمشیدی اما دیدوکی ابیات
وسویلدوکی مهملاتک قطعا انضباطی وشهنامه دیرین دیو دیدوکی ابیاتک
بری بریله هرکز ارتباطی یوغیدی حالی برنش وافیون دن دیکرکون اولوب
هیئت وصورتی ممسوخ اولدوغندن غیری حکم انسانیتی بالکلیه منسوخ اولمشیدی
مجلده مرحوم احمد پاشانک بروسه ده مدفون اولان حضرت امیر حقنده اولان
قصیده سنه نظیره دیرین دیو بو ابیاتی دیمشیدی

باغ قهر کرامت حضرت سلطان امیر • اختر برج حقیقت حضرت سلطان
کوهر درج طریقت حضرت سلطان امیر • مهر ایوان سعادت حضرت سلطان

کیفیت حالی مرسوم اولان ابیاتدن معلوم اولمغین غیری شعری مرقوم
غرامی روم ایلنده قره فریه نام شهر بنامدن در نامی محمددر طریق علمه
سلوک ایدوب اخر مصر قاهره قاضیسی اولان مرحوم لیث زاده دن ملازم
اولوب بعده روم ایلرنده قاضی وحاکم اولمشیدی صاحب اواز طبنور

نواز

اهل حاز گمسنه ایدی حتی کندوسی برز اختراع ایتمشدر و علم ربلده دخی
استاد ماهر و خنجر دانلقده عدیل و نظیری نادر عقله فراقک قبضه سنده اولان اهل
التیامک دلبر نغز الخط و بیاض روی ایله اجتماعی نه طریقیله حاصل اولور و عاشق
بر ملالک گوستی فرجه مبدل اولوب عتبه وصالدن خارج ایکن نه طالع سعد
ایله داخل اولور دخی بلوب دلدبرده مهر و وفادن اثر اولمدوغنه عارف
و ضمیر عشاق بی صبر و آرام ده آرزوی وصالدن غیری مطلب و مرام یوق
ایدوکنه واقف ایدی مرحوم عاشق چلبی تذکره سنده حکایت ایدرکه مرحوم
التمشن یاشنه دک دعوی سیاحت ایتمشکن علم غنچه گلزار کبی باشنه بز دستار
صارندقده بر مجلسده راست گلوب صورت سیادتک قایمه پنجه ده ثابت
و ازهار نزاکتک بوستان هاشمیه ده نابته اولدوغن غایت قوت ربلله ملبوکز
دیرکده بیاض اوینه حمرة فی عارض اولوب نیچه ایده لم دیوب سوج السیف العزل
سناننی اظهار ایتمشدر اشاری ساده در بو شعر انکدر

قابو چی دیوار ایدوب ارباب عشقه نازدن / کندوسن برگوشه ایله گوستر احتزازدن

غریبی منشا و مدار هنروران عالیمقدار و مجمع و منبع شعرا و بلاغت شعار اولان
شهر نامدار یکیجه وار دارودر نامی محمد در صدد تحصیل کمالده ایکن غوغای
قیل و قالی ترک ایدوب مولوی اولمشیدی آرزوی گشت دشت حالک
ایله اطراف ربع مسکونی سیاحت ایدوب بر برده لنگر اقامت و استراحت
برقشیدی باد صبا کبی هر دیاری سیران ایدردی و شمال جویبار
هر واری یه روان اولوردی آخر سنه اربع و خمسین و تسعمائه ده استنبوله
کلدکده دل غریبی عزم وطن ایدوب بر تمام ماتم و شیون و دارا شجان
و حزن آهنگ جناب حضرت ذو المنن ایلدی حقا که طبعی متعرف

واشعار

واشعار بلاغت شعاری سایه براعت و نثرا کنده متورف اولان شعرا دندر
اجلدن بر مقدار امان بولسه شهره جهان اولمسنده ریب و گمان یوغیدی بو اشعار
اولشاعر نامدارک یوح بیانه اظهار ایتدوکی گفتار رندندر

دیدم که در دهجر دلک چاره سی نذر / ویدی طبیب وصلتک اول چاره سینه در
دولت دل خراب ویاب جوخزینه کم / مال و منال غصه یاره خزینه در
غن فلکک کمینه ایمش شفقتک شها / رحم ایله بو قولکده بر ادنی کمینه در
دل روضه و خیال خک نور احمدی / شهر بدن قیاس ایدر اولسک مدینه در
یاشینی قطره قطره غریبی روان ایدوب / ایثار قلدی پای سمند شهینه در
کزدر قرص مهی طبله ایچنده ماله / مشتری درهم الجمله دلرکم اله
قلدی بر لعبله خورشید مشعبد غائب / کبه غنچه ده بر بیضه ایدی هر ژاله
غنچه اوزره دریلدی چرشن آب حیات / لب دلدارده بر بر گورینن تبخاله
اولورکم جان و دل نذر رسم نای کهان آتش / وار رعنایه نقدی قانده بقه بردکان آتش
رخکله عارضک گون کبی بر برد طرح گون / نه حکمتدر بو کیم آب ایله اولمش توامان آتش
سپهر و مهری ظلمت طوتدی چشمک طاس بازمهر / سینه جبه ایچنده کاکله ایلر نهان آتش
گلوب گوگلم الوب بر لحظه آرام ایتمدی گیتدی / غریبی گلدی حاکم المغه اولکلستان آتش

تیر و زبیا غنده حتال اولوق دیمکله معروف حشیمه تاریخ دیمشدر هنالک عیان تحریادن
غزالی نامی محمد در حسن و ملاحتده مانند غزاله اولدوغی نور غزاله کبی خیز خفادن
عالی و آیات مدایح صفاسی جامع جهانده لسان بنی نوع انسان ذاکر و تالی اولان
معدن اکابر و اعالی شهر بروسه نک شاعر شیرین مقالی اهل معارفک کل سیمبران گیبی
شور بده حالی ع رند و اوباش ولاابالی در طبع غایتده کشاده قید تکلف و تصلفدن آزاده
مصاحب امرا و معاشر شعرا و ظرفا مشهور انام و مقبول خواص و عوام ایدوکندو صنعنده دیمشدر

کوزی آهولرک شوریده حالی ٭ هوا شوریده سی سکلین غزالی

وبین الناس دلی برادر دیمکله مشتهر اولدوغنه بنا بو بیتی دیمشدر

مجنون که بلا دشتنی گشت ایتدی سراسر ٭ غمی نمه کلدی دیدی حالک نه برادر

اوایل حال و مبادی سن و سالنده تحصیل علم و کماله اشتغال ایدوب سلوک طریق اصلاح
ایتدکده که اول زمانده شهزاده سلطان قورقود که شهزادکان رومک اکثرنده
فضائل علوم و تربیه اصحاب فنون و فهوم ایله موصوف و مرسوم ایدی خدمتنده
دامن در میان اولمق آرزوسیله عتبه سنه واروب مرحوم مرقومک محبوب و مقبولی
اولان پیاله بیک که ساغر لطف و احسان چکمدکن و باده انعام دیکراندن اچمدک
اصحاب معارف و ارباب لطائف مجاور و وارد و صادر اولمشدی خدمتنه
اتصال ایدوب صراحی مثال مقیم مجلس لطف و نوالی اولوب کیدرک مجلس شهزاده یه
داخل و شهنشاه مرحوم اصحاب لطایف و کمالاته مایل اولمغین مرتبه تقرب و حضرته
واصل اولمشیدی حتی شهزاده اول اثناده مصره کتدکده سعادت وار خدمت
شهریار کامکاردن ایر مشیدی و سایه مثال اول آفتاب دولت و اقبالدن
مفارق اولمشیدی روایت اولنور که سلطان سلیم ماضی تخت سلطنته جلوس و کردن
کشان جهان حضورنده زمین بوس ایتدکده شهباز بلند پروازی سلطان
قورقودی شکار ایتمکیچون عتبه سنه نهضت همایون و عزم قضا مقرون
اولدقده شهنشاه مزبور سلطان ظفر مآبه تفرج نامه کوندروب برادر جان
برابردن توقع و تفرج اولدرکه بزم جهانده بکا همان پیاله ایله برادر همصحبت و الوان
ع راضیم زکم بر بر کنج مذلت اولسون ٭ دیمشیدی آخر شهنشاه مزبور طوتلوب
سر خیل کروه شهیدان و اعیان و ارکان وجود بر عنوانی کبی متداعی و ویران
اولدقده غزالی هوای منصبدن فراغت و بروسه قربنده کیکلی بابا نام قریه نک زاویه سنده

[illegible]

خیال چشم آهولرله هر بار ٭ کیکلی بابایه دوندک سن بهی بار

بعده بنه هوای جاه چمنزار آرزوسی تر و تازه ایدوب کوشنده دل جانی نغمه سلوک
منصب آغازه ایدوب سورکپچارده مدرس اولمشیدی مدة عرفیه سی تمام اولدقدن
در دولته کلوب اعیان سعادت بر کده اوتروب تیز کلدکی بو سؤال ایتدکلرینده
سوزی بر اولمغین اوتروب حضور ایده مدم دیو جواب ویرمشدر بو لطیفه ایله
اقرانی مدرسه سینک تولیتی ایله اوتوز الی اقچه ایله مدرس اولمشدر قدری افندینک قاضی
عسکر ایکن اغوس فتوا ایلن طلب ایدوب قاضی عسکر دخی بو عاشیوه ایدوب بابا کلدر

[illegible]

دمنده باغچه باران احسان ٭ لطافت سبزه زاری تازه اولمز
جهانده کوچک و بزرک قتنده ٭ کرمدن راست هیچ آوازه اولمز
افندی لطف ایت اولجوب دوکی قو ٭ متاع همته اندازه اولمز

بعده بنه تلون طبع مقتضاسنجه آرزوی مناصب و مراتبده فارغ و تائب اولوب
عطایای دستاهی و خزانه شهنشاهیدن آیده بیک اقچه علوفه ایله قناعت ایتمشیدی
مادر ایامدن شیر شیرین بریده زهر قهری چشیده اولان طفل دل حزینی ناله و انیندن
تسکین ایچون بیکشطا شنده توطن ایدوب انده جامع و زاویه و حمام بناسنه
قصد ایتدکده صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان وعامه وزرا و اعیانی
وجمله اکابر دیوانی بو قطعه ایله دریوزه ایتمشدر ق

[illegible]

چونکه میر مجردان اولدم ٭ بکا بر بر کوکل ویرانه ٭ اوله درتیم مانندی صدف جوهر
عکس رخسار ماه رخلرله ٭ اوله هر کوشه بر نکارخانه ٭ ویرمیه یول ارازله هرکز ٭ یعنی اوله زاده ٭ دربانه

ع ذکر اولنان بنالری تمام ایدوب مع الدوام دلبران سیم اندام و اصحاب
عرفان و اکابر و اعیان ایله ذوق و صفاده بر دوام ایکن بر فحوای دلی
نعیم لا یکدر الدهر کندودن بعض افعال قبیحه و قبح صادر والکابره رنجش خاطر

دیر بعض امور ظاهره اولدوغندن غیری معاشر و مصاحبی بلکه منظور بوابد مواهجی
اولدوغی مرحوم اسکندر چلبینک آفتاب جاه و جلالنه زوال و سعادت و اقبالنه چشم
پرخشم زماندن زخم عین الکمال ایروب اول ذات عالیمقدار منصور وار صلب
و بردار اولیجق بالآخره برادرک مرغ خاطری آشیانهٔ رومدن زمین اولوب
هوای حجازده پرواز ایتمشیدی سنه ثمان و ثلثین و تسعمائه ده علوفه سیاهی
صره یه تبدیل ایدروب اولنجه مکهٔ مشرفه ده اقامت ایتمشدر انده دخی بر مسجد
و بر باغچه بنا ایدوب بو تاریخ زیبای دیمشدر تاریخ بتوفیق الهی این بنارا
بنا کردم درین بالای مکه بنام حضرت سلطان سلیمان زدم مانند زر بر سنک سکه
بکفتم بهر او تاریخ بادا تفرجگاه بی مانند مکه و اول دیار جلیل الاعتبارده
لقاء اعدادن خلاص و عالم وحدتده المدن مناص بولدوغنه و میرج دد
ودرتم دشمنان ایله بو رباعی و قصیده کوندرمشدر رباعی چنکوزکیم دیار غربتده
کیتمش سرور اولوب صفا سورمز دور اولورکن حکم احبادن باله اعدا اولورن دخی کورمز
قصیده صاغ اسمی بیان ای نسیم شمال نه در احوال روزکار ادمی شویله بکزرکه رومدن کلدک
نیجه بابنده اول یارایمی بو مکتوب بیان ایکی بوز مشهور اولمشن بو مقدار ایله اختصار
اولنده آخر باغچه سنده برکون افاضل و مشایخ عرب و اماثل اصحاب فضل و ادبدن
بعض اکابری ضیافت ایدوب انلر ایله معاشرت و مصاحبتده ایکن مزاجنه نوع فترت
کلدی بر پاره استراحت ایدهیم دیو یاتورکن همان ای یاران صفا و خلان وفا
انجمن دنیا بر انجمن ده سزکله صحبتمز آخر و مجلس زندکانیمزده پیمانه اجل دایر اولدی
دیدیکی انلر دخی بو وضع دهشت قرادن هائم و حائر کیمی تلقین و کیمی کره مباشر
اولوب اول آنده مرغ روح پرفتوحی کلستان جنانه طائر اولمشدر والحق مکه
صغیر و کبیر تعظیم و توقیر ایله حرم محترمده نمازن قلندقدن حکیم مسجدی اوکنده

اولان

اولان خطیره سنده دفن ایلدیلر و کان ذلک سنه احدی و اربعین و تسعمائه
غولنیانک قبای دیبای وجودی طراز لطف و ملاحت ایله مطرز و معلم اولمغین
میان بلغاده پسندیده و مسلم دکلدر لکن هجویات و قطعه و تاریخلری مقبول و هب
قبول قبول اصحاب عقول در روانی بیک ایله حقوق مهاجات و معارضاتی کچندر
جمله دن دخانی بیک سپاهی اوغلانی ایکن مستانه جادبانه بر وضع ایلدکده اغاسی
زنبورک اوب ایتمشیدی عبد الصمد که امین مطبخ سلطانی ایدی کاتبی اولاروایبک
ایله مجلس تراید اارلرینه شکراب اولدقده عبد الصمد قالوب روانی بیکی حکم لندن چکر
رواج دخی اولدی اولاجق مجلس تلخ اولمسون دیو عبد الصمدک الن اوپر و
بو قضیه یه کمسه واقف اولمسون دیو تضرع ایدرکن بر فحوای کل سر جاوز الاثنین شاع
ای اولمادی خیلیجه یاران اغه سی دوکدی دخانی بیکی قورقرن کیم قاقجی کله برکون
دوکه عبد الصمد روانی بیکی باشنه قاقیبن دوکلدوکنی اعراض ایلیوب دخانی بیکه
دکنک قصه سین انکلدکیم طوتقوز برادجی روانی بیکه و روانی بیک کاتب مطبخ اولدوغندن
به روانی سکانز درلر بال طوتن برمغن یلر درلر و خیالی بیک حقنده بو قطعه دیمشدر
شو اوقیدی خیالی بیک یک یک دیدم انک قولاغنه یپ یپ بو غولقلر سنکیدر دیدی کیم
ایسی چقارزیسه بیجز رهب وزیر مصطفی پاشا ادرنه پانندهٔ مرج اوزرنده بنا
ایلدیکی کوپری دخی اتمام ایتمدین بو رباط فنادن دیار عقبایه خرام ایدوب
بو جسر پرخطردن کذر ایدکده ملکت نعیم باقی یه عزم ایلدوکنه مقبول انام اولمشدر
بلدی مرحوم مصطفی پاشا کوپریدر فی الحقیقه بو دنیا بایدی بر کوپری خرج ایدوب دار
ایده تا کیم بو معنی بیدا دخی کوپری تمام اولمادن الی ایتدی هجوم سیل فنا
کچدی مرحوم دیدی تاریخ کوپریدن کچدی مصطفی پاشا و مرحوم اسکندر چلبینک وفاتنه
بو تاریخی بی نظیر و مثالدر اکرچه تاریخ چوق حالیده در لکن ابیاتی سنه جلالیه

میر اسکندر اعتباری کوروب • ای کوکل عبرت ال بو حالتدن • حاصلی نولدی عاقبت کور کیم
بو قدر عزت و سعادتدن • داد بن زهر قهری اغزندن • قلمدی هیچ اثر حلاوتدن
اولین بخم طالعی راجع • جمع واردی کمال قربتدن • قوندی توز چهره امانتنه
صرصر تهمت خیانتدن • رفعته وارد اولدی امر شریف • ناکهان درکه عدالتدن
چکدیلر سوی آسمانه همان • کوتروب انی خاک ذلتدن • کیتدی دونه دونه سماع ایدرک
دار انه دیار وحشتدن • بوینی بغلو قول اولدی درکاهه • اولدی آزاد قید محنتدن
بصدی براباغ شادیدن • بر شیی قورتلدی چون مذلتدن • ایتدی معراج خوش لطافتله
قورتلوب عالم کثافتدن • اولوسی دیریسی انک اصلا • خالی اولمادی هیچ رفعتدن
دیدی اهل سماکه تاریخ • ایتدی عزم سمو لطافتدن • همانا بو ابیات بلاغت سمات

سادل دبو معانی انیقه رشیقه یه حامل • شعرادن ابو الحسن علی بن محمد الانباری نک
وزیر نصر الدولة محمد بن بقیه یه دیدوکی مرثیه در که عضد الدولة وزیری صلب ایدی.
احبابه جسدی الماسنی الماسن دیو صباحدن غروب آفتاب شارقه • و کیجه ارقادل
وشمع علی ایله صبح صادقه • وارنجه بکلتدرر ایدی • روایت اولنور که عضد الدولة
دار دنیادن کذار • ایدنجه وزیر مزبور بر دار ایدی • اتفاق اول سنه ده عضد الدولة
دخی تخت جبروتدن تخته تابوته متنزل • اولوب سرای وجودی بر باسی صرصر زوال

وفنا ایله متزلزل اولدی • علو فی الحیاة وفی الممات • بحق انت احدی المعجزات • کان الناس
حولک حین قاموا • وفود نداک ایام الصلات • کانک قائم فیهم خطیبا • وکلهم قیام للصلات
مددت یدیک نحوهم احتفاء • کمدها الیهم بالهبات • ولما ضاق بطن الارض عن ان
یضم علاک من بعد الممات • اصاروا الجو قبرک واستنابوا • عن الاکفان ثوب السافیات
لعظمک فی النفوس تبیت ترعی • بحفاظ وحراس ثقات • وتشعل عندک النیران لیلا
کذلک کنت ایام الحیاة • رکبت مطیة من قبل زید • علاها فی السنین الماضیات

وتلک

وتلک فضیلة فیها تأس • تباعد عنک تعییر العداة • ولم ار قبل جذعک قط جذعا
تمکن من عناق المکرمات • اسأت الی النوائب فاستثارت • فانت قتیل ثأر النائبات
وکنت تجیر من صرف اللیالی • فعاد مطالبا لک بالترات • وصیر دهرک الاحسان فیه
الینا من عظیم السیئات • وکنت لمعشر سعدا فلما • مضیت تفرقوا بالمنحسات
غلیل باطن لک فی فؤادی • یخفف بالدموع الجاریات • ولو انی قدرت علی قیام
لفرضک والحقوق الواجبات • ملأت الارض من نظم القوافی • ونحت بها خلاف النائحات
ولکنی اصبر عنک نفسی • مخافة ان اعد من الجناة • ومالک تربة فاقول تسقی
لانک نصب هطل الهاطلات • علیک تحیة الرحمن تتری • برحمات غواد رائحات

روایت اولنور که بو ابیاتی عضد الدولة استماع اتدکده نولیدی بن اولوب بو مرثیه
و عراقی بکا دنیلمش اولیدی دیمشدر • غلامی قول اصلنده بعض اکابرک غلامی اولوب
مخلص مزبوری اختیار اتمشدر • طریق علمه سلوک ایدوب ملازم اولدقدنصکره روم
ایللرنده متفرق منصب قضا اولمشدر • بو ابیات کوینده اشعاری و منتخب گفتاریدر •

سایه دیوار دلبرده بنی قوک منتظر •	تا کلنجه او سنوه خورشید رخسارم بنم
ای صبا طوتدکسه لطفا کلزار اتکن •	دامن کلی صنوبر سن اچه سن یار اتکن
آشنالق بوجی ای کعبه بیکانه نواز •	ایل اوبه صانع الک بر در دیوار اتکن

غمی مولانا علی بن یوسف الفناری در • تحصیل علم مجد و طالب اولمغین اختیار
مشاق و متاعب • ایدوب شغل اکتون دیار عجمی سیاحت • و نیجه مدت هراه و سمرقند
ولی زاده اقامت ایتمشدر • بعده بر فحوای حب الوطن من الایمان • سلطان
بایزید خان • زماننده بینه رومه عودت • ایتدکده مناسبنه رتبه بعده درادنه مدرسی
اولوب بروسه قاضیسی اولوب بعده قاضی عسکر اولمشدی • اون ییل مقداری
صدر صدارتده برقرار • اولمشدر بعده عزل اولنوب بنه سکز ییل قاضی عسکر اولوب

بنه موصول اولمشدر دایره مده آل قناری مکارم اخلاق ومحاسن اعراق
علو همت وسمو رتبت عظم شان ورفع مکان وکمال حسب وجمال نسب
وشیم رضیه وسیر سنیه ایله شهرهٔ جهان ومقبول زماندر علی الخصوص مرحوم
مرقوم انواع کمالات وفضایل ایله موصوف وزمان دولت وهنگام مدار اقتدارنده
تربیهٔ قوابل واماثله مشغوف ایدوکی معلوم وموجوددر چونکه احوال فضل وکمالی
کتاب شعادن مقدم مسطوردر لاجرم اول ابن کلام وقائل بر مقدار مقصور
قلوب عنان جواد خوش خرام قلم میدان اعلان معارف واشعارینه معطوف
وبذل همت بیان منظوماتنه مصروف اولنمق کندولرندن روایت اولنور که
ولایت عجمدن آهنگ روم ایتدکده یولده محفوظ اولن غزلیاتی غدا ایلدم
اون بیکدن زیاده غزل خزانهٔ حافظه مدخردن ومطالع وابیاتدن نیجه
لآلی آبدار صندوق درون ضمیر مستور ومکنون بولنمق دیو بیورمشلر
والله تعالی اعلم کندولرینک دخی مدام اشعار بلاغت نظامی صراحی بابل د
انبوبهٔ اقلامدن جام مسرت فزای عبارات مصبوب اولمغله ساغر خوش منظر
اشعار خوب وگفتار مرغوبی مسکر دوان اصحاب قلوبدر اگرچه ذات انواری
عنوان شاعریدن برتر درلکن تیمناً وتبرکاً اول فاضل نامدارک رشحات
کلک سحرکارندن بعض قطرات مطالع وابیات ثبت اولنمق

بن او مرد مکه جهان اکچره بکا یار اوله سن ۰ یارلق ایتمی تمام اولدی بکم دار اوله سن
بنی آزاده ایکن عشقه گرفتار ایتدک ۰ گوره بن سنی هم بنم کبی گرفتار اوله سن
بد دعا ایتمزم اما که خدادن دلرم ۰ بر سنکا بنم کبی جفا کاره هوادار اوله سن
ای غنی ناله وزار ایله اولور سنک بر بر ۰ سگ کیم دیدی که هر بر گوزله یار اوله سن
سوز دل ایتر مدام اول وی آتش تابدن ۰ آتش سوزان اگرچه ساکن اولور آبدن

نثر

232

نثرها بان ایت غمزه کی خوش کلور اولکن بکا ۰ خسته کوکلم حظ ایدر تفورلو کونده جوابدن
آتش مهر کله ای مه داغ سوزانم بنم ۰ روشن اولمشدر جهانده مهر عالم تابدن
بسته حیران دلو باغرن اجدی قلدی ای غنی ۰ بس حکایت ایلرکن اول فم نایابدن
باری گوردکجه سرورندن دکلدر کلدکی ۰ انفعالن گلکیله دفع ایدر بیچاره گل
ای زباد لعل شیرینت دهانم شکرین ۰ وی ز وصف زلف مشکینت زبانم عنبرین
تا که گفتی سر بنه بر خاکپایم ای غنی ۰ آنچنان شادم که هرگز پای ننهم بر زمین

غنی

آسوده کان جناب مولوی ۰ ناظم کتاب مثنوی ۰ اولان شهر قونیه دندر نامی محمود
بازیچی یحیی اوغلی دیمکله موجوددر ۰ حالا غزعا منتسب نام شرفالی جایده متصرف خدمت
تولیت ۰ در سنه اربع وثمانین وتسع مائه ده محفل غنی ۰ ایله جناب شهنشاه ساقی
کلوب نیجه ترقیات وجوائز وصلات مظهر اولمشیدی ۰ شوریده مشرب وکن ده طبع کسنه
نظم اشعاره دخی اقتداری واردر ۰ بو زجیعی مشهور ۰ اولو خلق ایچنده مذکور اولمشدر

نه دل الهی سوزنک مدد ای یار دیدم ۰ وعدهٔ وصله خلاف ایلمه زنهار دیدم

غنی

مراح ارواح مکارم اخلاق ۰ مبار انوار مراحم اشفاق ۰ عمدهٔ علمای آفاق
مرات جمال کمال انفاق ۰ منظر آثار اصناف علوم وحکم ۰ مصدر افعال انواع فضل وکرم
مهر سپهر عالم فضایل کوکب نیر سما حسن شمایل ۰ خلعت خلقت ذات ستوده صفاتی
طراز معارف بی غایات ایله مطرز ۰ وهامهٔ وجود پر کرامه سی عمامهٔ نباهت ۰ و
نباهت ایله مشرف ومعزز ۰ رولوب بساتین قلوب اساطین ایام ۰ غمام علم شامل
وعام ایله گلشنات بحری ۰ ومصابیح فضایل بی قیاسی مشکوهٔ علوم عالیه دن اقتباس
ایتمکله کانها کوکب دری ۰ اولان مولانا علامه القدوة النحامه فخر کامل

انکه نامش غنیست از القاب ۰ طلعتش نزهت دل احباب

وصف ذات شریفی تعریف وتوصیفدن غنی ومستغنی ۰ اولان مولانا عبد الغنی

در

در

عبد الغنی افندی

عالم وعامل

افندیدرکه اول حائز قصبات فضل و ادب محل و مقام کرده نام • قصبه در بابازینه
امیرشاه دیرلر • متقیان قضاة اسلامدن بر قاضی برجبین احترام • ایدی خدمت
فلک رتبتلرینک طبع فضایل پروری • ان الله یحب معالی الامور فحواسی اوزره مطارح
همم عالیه لری معارج معالی یه محصور • و مقاصد نهمت ترغیب مطالب و مراتب سامیه یه
مقصور • اولوب همه همت • و جملهٔ نهمتلری تحصیل جلایل فضایله مصروف • وعنان
یکران سعی و اجتهادلری • وادی تکمیل فضل و رشاده معطوف • اولمغین اصحاب علم
و عرفان • میانده فایق الاقران • نادر الدوران • هلال مثال مشار الیه بالبنان •
اولمشلر ایدی • بناءً علیه سرو چمنزار فتوی • خورشید عالم زهد و تقوی • مسئله آموز
جماهیر انام • مشعله افروز دیاجیر ظلام • مرحوم چوی زاده افندی که باران فیض و احسانی
بوستان وجود ارباب عرفانی مخضر • و آفتاب عالمتاب مکارم و عوارفی حجرهٔ ضمیر
اصحاب معارفی منور • تربیت قوابل زمانده قدوهٔ زمانه • اولمغله فرید و یگانه
اولوب هر فنده جنسن فضایل ایله آراسته • بر سرو شیرین شمایل اینشسته
البته اخذ در کنار ایتمک کاری • دهر نه محلده که بر نهال علم و کمال کوره • بر بهر حال
اکا باران فیض نماسی ایله نشو و نما • و برکت تنمیه و نشوهٔ ذات بزرگواری ایدی
خدمت پر منقبتلرن دانشمند ایدیوب منظور نظر مراحم و مکارمی • اولوب مرحوم مرقوم
عازم بهشت جاودان اولدقده ملازم اولمشلردر • اللی اقچه ایله مدرسهٔ مصطفی پاشاده
خدمت افاده ده ارشاده • اوزره اولدقلرینی وزیر اعظم مشیر افخم جلال الدوله
صلاح العالم محمد پاشا استماع ایتدکده • اول لولوی لالایی خاک مذلتدن رفع ایتمکله
درة التاج اکابر و اعاظم ایدوب ذات پر فضایل و مکارمنی صدره کوهر تشیدی
و اول ذات چون مستاهل جدید له مراتب سامیه • و مناصب عالیه محل ایتکله وضع الشی فی محله
معناسی برینه کتورمشیدی • مدارس سلیمانیه خانیه ده مدارس علوم عالیه ده ایکن شام

شرف

شام شرف انجام • جدع قاهره طاهره پر احترامه • قاضی اولدقلرنده سعادت حجه الاکلا
فایز • و دولت رو بیال سدهٔ فخر الانامی حایز • اولدقدنصکره موالی کوی جمع
ایکی دفعه قسطنطنیه محمیه یه قاضی • اولوب ذات خورشید انارت و مشتری اثارتی حرف
استفهام کبی مستدعی صدارت • اولمغین مشرف صفهٔ صدارت • اولمشدی • حقا که
بر ذات شریف • و بر عنصر لطیف • درکه حسن سیرت • و لطف سریرتده • دست پرور عنایت
سبحانی صفا طینت • و نقاء جبلتده • محسود و مغبوط امثال و اقرانی • اولوب ضمیر منیری
جام جهان نمای معارف • و طبع فضایل تکثیری • مرآت صور انواع لطایف • ذات کامل التصنیفی
انوار نعوت و اوصاف ایله محلی و موشح • چمن زار روزکار • نسایم معارف بیشماریله
محلی و مروح • روایح فضل و کمالی • ان لله تعالی فی ایام دهرکم نفحات • فحواسی اوزره
مشام جان جهانیانه فایح • آفتاب عالمتاب معارف و لطایفی • اطراف و اکناف
ربع مسکونده روشن و لایح • اولمشدر انواع علوم و اصناف فنونده ماهر • علوم عقلیه
و نقلیه ده عدیل و نظیری نادر • اولدوغنه صغری و کبری اشکال • و ترتیب مقدمات
نظر ایله استدلال ایتمکه نه حاجت که جملهٔ علوم • تخصیص علم کلامده اول قدوهٔ اناملک
تنوقنه دلیل تام مدرکه کلامی محقق بکمال اولمشدر • و تحریر و تحبیر ایتدکلری بحث و نظر که
مقاطع آراء و فکردر • دعوی درایتی اوزره دال اولمشدر • بیت

عقل کل پیش او بود تلمیذ	حکمتش چیست طبع را تشحیذ •	مستفاد از علوم او تعلیم
عقل الفعل در فنون حکیم	علم دین و حقایق اسلام •	منتج کرده همه بعلم کلام

حاشیهٔ تجرید شریفیه یه • بر حاشیهٔ شریف تعمیق و تنسیق ایتمشلردرکه اول کتاب
مستطابک هر قولی دهن دلبران • و خیالات سخنوران • کبی نازک و دقیق • در طوب
و توفنک افکار • اول آهنین حصارک درو دیوارندن بر طاش قوپرمق امر محال
و نقب انظار ایله • اول حصن حصینه مداره • یول بولمق محض خیال در • الحق قامت وجود

مسعودی آب خورده جویبار فضل بیشماردر ثمار فضائل و کمالات ایله بار ور اولسه
روادر و پرچم پرخم رایات اقلامی شان زده دست معارف بی انجام در برس ضبط
و تسخیر ولایات فضائلده خافق و قهر اولسه سزادر هر نغمه دلرباکه بلبل براعه رایح صناعه
اول گلستان قدرت و استطاعه نک مدحنه ترنم و سروده آهنگ آغاز ایده هزاردن بیک
و بسیاردن اندک ایدوکنده ریب و شک بلاشبهه منفک دردهر ذکر جمیل که اول
جمال با کمال فضل و کمالک اجمالنده لسان لسن بلغاء فصاحت مقال اصدار و ابراز ایده
چهرهٔ بدیع جمالدن برنقطهٔ خالک وصف حالی ایدوکنده کلام و مقال یوقدر

زبان خامه ام ارشد بوصف او مقصور ٭ هزار بار بود معترف بعجز و قصور

چونکه شهباز مدح و ثناسی فضای کون و مکانده هر آن طائر و ستایش وصف و اطرائی
مجالس و محافل اعالی و اماثلده مدام دائر اولوب لسان هر بادی و حاضر مقیم
و مسافر آیات مدایح بی غایاتنی مجامع و محاضر اعاظم و اکابرده تالی و ذاکردر پس
اول شهباز بلند پروازی دانه و دام حروف و اقلام ایله شکار ایتمک خیال خام
و بدایع معانی مدایح و مناقبینی طریقهٔ انیقه حقیقت و مجاز و اسلوب مرغوب
اطناب و ایجاز ایله بیان و عیان قلمق مستحیلات اوهام مقوله سندن ایدوکی مالا کلام در

خیال حوصلهٔ بحر می پزم هیهات ٭ چهاست در سر این قطرهٔ محال اندیش

لاجرم بوندن زیاده رکضات کمیت اقلام مناسب حال و ملایم مقام دکلدر بو دکلو
فضائلدن فضلا لطیف اشعاری و بی مثل و مانندان انشاء لطافت شعاری واردر
میزاب خامه سندن مائده بلاغت جاری والتماع شعاع براعتدن ظلمات رکاکت
محتجب و متواری در بو بر ایکی اشعار بلاغت شعار اول فاضل روزگارک رشحهٔ
اقلام درربارى و نتیجهٔ طبع پر اقتداری درکه تیمنا و تبرکا ثبت اولندی

بر حلقه یه دوشدی دل زار و مستمند ٭ صالمش غزال مهره معنبر صبحی کمند

بر غمزه ایله ایتدی کوکل مرغنی شکار ٭ شاهین تقلو بر کوزی مستانه شهلودر
خال سیاهی یوز نوره کلدم کیاه وار ٭ لطف ایله چکمه دامنکی ای سرو سربلند
دوشدی عصایه شیشهٔ هجرانکچره دردله ٭ لعلکدن ایرو باره لیوب کندوزنی قند
خاک اول یولنده دم کلمه شاید که ای غنچه ٭ برکز قدم باصوب ایده سن زاری بهره مند
حباب آسا زفتار سر هوای جام جم بیرون ٭ ازان از بزم می هرکز نخواهم زد قدم بیرون
تعالی الله چه قد نازنین و دلپسندست این ٭ مگر سرو روانست آمد از باغ ارم بیرون
مپنداری چو پیران بر سرم موی سفیدست این ٭ زهجر نوجوانی آتش دل زد علم بیرون
طالعم رباکه کون کوسترمیین دورکچره آه ٭ آسمانی بر بلا در عاشقه دود سیاه
دنیایه ویر خربسم تو له شراب نابی ٭ کم رشک آسماندر هر نیلکون حبابی

غنائی

لطایف باتین و حداثنده تخوف و ممتاز و لطافت هوا و نظافت فضا
ایله سربلند و سرفراز اولان شهر استنبولدندر ناجی علی در ایام جوانیده
تحصیل معرفت و سلوک طریق کتابت ایدوب وزیر ثانی ایکن وداع عالم فانی
ایدن پیاله پاشایه انتساب ایله کتاب ارسنده جلالت شان و رفعت مکان اکتساب
ایتمشدر اوزغاتده دیوان سلطانیده کاتب اولوب قادر اولدقجه تحصیل کمالاته ساعی
و طالب و جمع نقود معارفه مجد و راغب ایدی بو تاریخده وداع جهان فانی و عزم
سرای جاودانی قلمشدر تاثیر مخلص ایله ثروت و غنایه و تحف و هدایایه و اصل
و اموال عزیزه و نقود کثیره نائل اولمشدی بو تذکره یه تحریر اولنمغچون بو فقیره ارسال

ای لاله رخ گله نیجه تشبیه ایدم سنی ٭ سن پادشاه عالم او در دوشن گلشنی
اول ژاله لر ایرشمز یوزری اقدام ایتمه ٭ بادا یدوب میوهٔ وصلی طمع خام ایتمه

غیرتی

ناجی محمد در دیار عجمدن خلیل خشم ایله کلوب جناب سلیمانیده بقبول مسلم
اولان اولاد پاشانک اولادندندر اسکندر بیکلو غلیدر متصرف زعامت

شجاعت وغیرتی • وفتوت ومروتی • ودانش ومعرفتی • یرینده طالب عرفان جوانلر
شویله که دعایم گوشه نشینی • رنین وورزشنده استوار • اوله کرچکدن اشتهاری دیرمه سی

دکلدر خط کراطراف لب جانانه کلمشدر	• حباب خضر درکم چشمهٔ حیوانه کلمشدر
بزی قورقمه لطفایت واعظانار جهنمدن	• کوکل پروانه وشن نار فراقه یانه کلمشدر
لباس حسنه سن سرو روانه کی محل دیرلر	• افندم یاحباب هم هرنکیک کی محل دیرلر

حرف الفاء فانی فلبه دندر عیسی خواجه دیرلر ایدی • لطیفینک خواجه سی
اولماغله عجب مدح واطرا ایتمشدر • ایراد ایده وکی شو نن قطعه عالم بو قدر اولسه کرك

مطربا وقت طرب درال آل دفع دفی	• ساقیا جامی کتور جلک اوسون نشرتی

• لکن بو غزلی حباب خیال منظور نظر ارباب خیال در •

دور لعلکده سنک میخاره برین حباب	• باش آچق یالن آیق اواره برین حباب
صاف دل صافی دروندر ایلر آیینه وار	• پاك چشمیله نظر دیداره برین حباب
کاینات هیچه صیتمش ومهری الهر عینمه	• وارمیدر دیرلرسه فانی زاده برین حباب

فانی نامی عبد الکریمدر • مشاهیر قضاتدن • فلبه قاضیسی ایکن • وفات ایدن محمد
چلبی نکل اوغلیدر • زیرك زاده دن ملازم اولوب • عربستانده متفرق منصب قضا
اولدقده اما فی والمانی دنیادن دخی قضا وطر ایتمدین قضا آلهی ایله عالم عقبایه سفر
و بو جهان فانیدن کذرایتمشدر • بو اشعار انک کفتار رنغیندر •

نور حسنن کم تراشنده او مهوش کوستر ر	• صان قرا کوکیجه ده مو سایه آتش کوستر ر
سنبل ایتدی رخندن دل کیسوی پریشانه	• رودم ایلنی ترك ایدوب دوشدی غزنسانه

فخری بروسا قاضیسی ایکن وفات ایدن اجه زاده نکل اوغلیدر • باباسی محمد چلبی
مرحوم سلطان سلیم مصر فتحنی ظرابزنده ایکن اول شهرده حاکم ایکن • فخری حرنبورد اول
شهرده ولادت ایتمشدر • اول حضرت سلطان مالك رفعت • سلطان سلیمان خان ایله

رضاعا

رضاعا اخوت اولمشدر • بنا علیه تربیت ونوازشنده نیفه مقید اولوب برابر
صحن مدرسی ایکن • نهال آمالی آسیب زواله شکست • ومنزلی کونکبی بالای افلاك
ایکن کمند اجل ایله قعر خاکه اینوب پست اولدی • لطیفی تذکره سنده مزبوری ابراهیم
پاشا ولیمه سنده وفات ایتمشدر دیمشدر • لکن خط والدما جدایله مسطوردر که بو سوزخطادر
ابراهیم پاشا ولیمه سی که سنه ثلثین وتسع مایه ده ایدی • اول کون موالیدن هیچ کمسنه
فوت اولمدی • اما پادشاه هنرکل اوغلی سلطان مصطفی ولیمه سنده که سنه سبع وثلثین
وتسع مایه ده ایدی • رد ملو سلیمان دیمکله مشهور • بر مدرس مجلس کچنده حضور خداوندکارده
اما فخری چلبی سنه خمس واربعین وتسع مایه حدودنده حمام وبائی مرضندن فوت اولدی
سبکه کلماتی • بوته لطافتده ناصح • ودشوی سماحتده طالع در بو اشعار انکدر •

چون سینه پوش ولسه اول لبر شیرین حرکات	• قبلندر صنوبرم آب حیاتی ظلمات
جمالک مصحفی اطلال اشک چشمم ای دلبر	• اوقور ایکن آب عشقکده دایم صوکی از بر
هردم اول اسمنک طرهٔ عنبر شکنی	• قلدی مبتسه وسودازده مسکنی حسنی

فراقی دست حوادث ایام ارتفاع قلعه سپهر انتظامندن کوتاه • وتاج حصن ملک
مینو اولدوغنه رفعت کنکرهٔ برج وباروسی کواه • اولان قصبهٔ کوتاهیه دن • شیخ
طریقهٔ سنیه دن بر شیخک اوغلیدر • طریق علم سلوک ایدوب طریق اتمامه شوق اوزره ایکن
قایدتقدیر آباسی طریقته سوق ایلمشیدی • نیجه مدت پای هوس دامن وحدته چکمش
و تخم فراغت وانزوا • زمین فراغت وقناعته الکمشیدی • هرگاه عباد الله خدمت
وعظ ونصیحت ایتمکه اشتغال • وچراغ دردن صغیر وکبیری • فتیلهٔ پند وروغن تذکیر
ایله اشتعال • اوزره اولوب جواهر لفظ • وزواجر وعظی ایله نیجه فسقه واهل شرور
فسق وفجوردن تایب • ونیجه کمراهلر حسن ارشاد ایله طریق صلاح وسداده راجع وآیب
اولمشدر • شوی براسلوب دبر نمط • اوزره نظم وسط • متداولیدر • مجلس وعظنده

سخنان شیرین و کلمات رنگین و چوق لطایف و ظرایف ایراد ایدردی روایت
اولنورکه بر قیم ایله آرالرنده رقابت واقع اولمغین وغطنده حکایت طریقی ایله فلان
زمانده فرنکستانده بر کافر وار ایمش دینده خیلی قیم ملعون ایمش دیو شخص مزبوره
تعریض ایدردی نیچه ماه و سال ایدی که آرزوی ملک متعال ایله مبتلا آلام هجر و ملال
ایدی اوخ سنه ثمان وثمانین وتسعمائه ده دیار عقبایه انتقال وارتحال ایله فراقی مؤدی

برطرف اولدی هوس کیتدی هوا تمدن کیرو	بیندین آلّه بردوکن دنیا بکا شمدن کیرو
خال مشکین ایلا اول کاکل پرچین اره سی	کاربان دل عشاقه حرامی دره سی
کلشننده عالمک ایرمز بوسبزه یه هیچ کس	زاغلر آزاده و بلبل کرفتار قفس
قتلمه یاشیم دمبدم دریا کبی ایلر خروش	بلمزم قندن کلور هر دم بکا یارب بو جوش
عشق یولی یولداغلرین ایتدی عریان جسمی	اولدم ابراهیم ادهمدن فزون خرقه پوش

وقتا که سلطان سلیم و سلطان بایزید آرهسنده بو قطعه‌سی بین الجمهور مشهور اولمشیدی

چون بحکم قادر و قهار سلطان ازل	تختنی بختنه تابوتنی تقسیم ایتدیلر
بختی کوررکیم تختنه تابوته بندی بایزید	تختنی بر شاه سلیم الطبعه تسلیم ایتدیلر

فردوسی هوای خرم و بیشه زار فراخ و درختان بارآور و سبز شاخ ایله حدایق
فردوس برینه مبارات ایدن کستاخ اولان شهر بروسه دندر اوردن فردوسی
دیمکله مشهوردر تواریخ وسیرده خیلی استحضاری و خزانه ذهننده بو مقوله
نقود نامعدودک استحصال و استکثاری وار ایدی مرحوم سلطان بایزید خان
نامنه سلیمان نامه آدلو اوچ یوز سکسن جلد کتاب تألیف ایلمشدر اول شاه عالیجناب
بو جمله دن سکسن جلدن انتخاب ایدوب ما عداسنی اوراق ایتمکله زنبورک آتش
غضبی التهاب اوزره اولدقده مانند فردوسی طوسی اول ناکس ستوده صفات
حقنده ناشایسته ابیات دیدکده اول بوم شومه بو جرم بو مرتبه محل قرار اولمیوب ناچار

دیار عجم

دیار عجمه فرار ایتمشیدی کلمات نامقبوله طبع کونه کبی قطعه مرتبی وصفی اولمش اشعار
بی صفاسی همانا کلام موزون ومقفی مقوله‌سیدر بو شعر انکدر

فردوسی روم ایلنده متوغ موره ده قصبهٔ مزستره دندر طریق علمه سلوک ایدوب
ملازم اولدقدنصکره قاضی و حاکم اولمشیدی بو شعر انکدر

باشی بندین ویرمزیم بولکه انی	بو بیمده نیچه بر کوترم بار کرانی
یوزینه خط کلمجک رام اولدی یار بکا	خضر ایرشدی دلا خط مشکبار بکا

همانا بو معنایی والدک بو مطلعندن سرقه ایلمشدر اول مطلع بودر

شوق رویک ایتمشیدی آتشین مسکن بکا	ای خط دلدار کلدک خضر ایرشدک سن بکا

فردی استنبولدندر زماننده جویبار لطافتک سرو ناز پروردی و عالم
حسن وملاحتک یکانه و فردی ایدی بعده روی نیکوسی پر ریش اولدقده
برش وافیون ایله پر تشویش اولمشیدی اول حالده که آفتاب حسنی زواله ایرشدی
عمری دخی کماله ایروب آخرته انتقال وارتحال ایلدی بو شعر انکدر

بنم ماه سیه چردم کیمر برشبکلاه اکری	انکچون باشم اوستنده اولور دود سیاه اکری
هیچ پرده کوکده قزجه بو قدر قرار یمز	هرجایی اولدی کون کبی چون شهر یاریمز

فرخی ولایت حصار و خانده قصبهٔ آق حصاردن مشاهیر قدمای شعرای بلاغت
شعاردندر و قصبه‌سنده جهت تولیت وکتابت ایله قناعت ایدوب تکیه‌ده اختیار
لنکر عزلت ایتمش کوشه نشین مقام انزوا و فراغت اولمشیدی اشعار عنوانک
روی فرخی بشاشت ملاحت ایله خرم وخندان اولان شعرادندر بو اشعار انکدر

پادشاهم خاتم لعل درافشن نکمی وار	عالمه حکم ایتمکه چهره سلیمانکمی وار
خون چشمکده نه نزر کوسترسن لعلکبی	ای افندم بن قولوکه بوجه احسانکمی وار

ای دده وب قنده کیدرسن بر سوزی عاشقلرک • کسمکه ایدوب انصاریدیه قربانکی وار
بر دخی کوکلم آلدی کیتدی یار اولمز بکا • باینه دوندم صبا کبی قرار اولمز بکا
کافر اولسونمی ایکوب عالمده دلبر سوسن • سه مسلمانلر بو یولده اختیار اولمز بکا

روایت اولنور که بو بیت مذکور ایچون اکفار ایدنلر کافر اولسونمی دیدم دیو توجیه ایدوب الکریندن خلاص اولمشدر • فرخی • قسطمونیدن کوشه نشین و عزلت گزین کمسنه در حق ایچنده تابع مقبول الطبایع • بعض مقطعات و مطالع منشرح الصدور لایح و طالع اولمشدر • بو اشعار انک گفتارندندر

اول آهو چشمه ایچنوب رقیبا • دیار ترک ایدرسک بصحرا
عالمک چون کذاران اوزره در عیش و غمی • بنی مسرور و ملول ایتمیه ذوق و وراعی

کیجه سینه دیدم بر اولونک بنجه او لیجیخ ارتنجسبال • دیدی رمزیله بکا چاره بودر
طوتلش اول بر قیودن اودن گل • فروغی • نامی احمد در طریق صفاده عمله سالک و منهاج معارف و کمالاته مالک • اولدقدنصکره فراغت ایتمشدر • حالا بروسه ده کوشه فراغت و انزوا ده در • بو فقیره ظاهر و بدیدار • اولان اشعار سوزناک کنک فروغی روشن و انکار در • بو بر ایکی اشعار • بو نورک گفتارندندر

بر دکه سینه می طوتردی اکر • یورکی اولسه ده حرمدن اکر
سینه مکی زخمه در یارم برابر ایکن • طو قنوزمی بکا اوقی کمان احسانک

• سیمتن نام بر جوان سیم اندام ایچون دیمشدر

ای دل سنوب ایچوب تن کل کل اولدی جانه • بندی بنی فال ایلدی عشق انتنیله سیمتن
وزن ... التونله جانیله ... جهان • حقا بو در موزونلر اول یوسف کل پیرهن

فروغی نامی حضرته اتقه در • سادات کثیر البرکاتدن مظهر کلام لینه هب عنکم الرجس اهل البیت • اولان خاندان سادات عظیم السعادتدندر • متقی نام • شرف انجام

ایکن

ایکن عازم دار السلام • اولوب فروغ شعله اشتهاری کمشکوة فیها مصباح • اولان عبد الفتاح • افندینک خواهرزاده سیدر • سلطان سلیم ثانی خدمتنده خواجه سی اولان مولانا عطاء الله افندی خدمتنده ملازم • اولدقدنصکره طریق قضایه سالک و عازم • اولمشدر حالا سلک قضاة کثیر الافاضه داخل • مالک ممالک معارف و فضائل مرضیة السجایا محمودة الخصائل • کمالات کلیه و جزئیه یه شامل بر ذات کاملدر علی الخصوص فن جلیل معمایه تحصیل و تکمیل • ایتمکله معما مثال صاحب نام جمیل • اولوب فن معمایه معارفنه عمل تذییل • اولمشدر • حقا که طبع عالیه تنقیح • بو فنک بدیع و منشیسی اولوب نامدار و بو اشتهار • اولمق ایچون خیلی کوشش و ورزش اوزره در بو بر ایکی معمیات

غزل

نهال قد دلجوی سنک شاخ کل تردر • دهانک تازه غنچه رخلرک کلبرک احمردر
کوز بجه خالکی رو کیده قالدی بردم دیده • قراری کوکلک زلفکده ای مهر منوردر
غبار خط ظاهر اولیلی رویکده جانانک • دل آیینه اهل صفا خیلی مکدردر
ریاض حسنک زاهد سکا اماسی ایو ای • که سیب غبغب سیمینی هرک باغه بهتردر
عجبمی مور ارجیع اولسه لعلی اوزره دلدارک • لب شیرین جانبخشی فروغی شهد و شکردر
قولمه داغ و شرحله شاه ربادکام ار • کدایم باغ عالمده المده برک بادام وار

فنونی ولایت صاروخاندندر • طریق علمه سلوک ایدوب بهره دار • و ممالک معارف و کمالات بیشمار • اولمشدر ابیات سحر فنونی • و اشعار بلاغت نمونی معنی دار • مقبول اصحاب عقول • و منظور ارباب انظار در غزل

دلا بولنمز افوب هرکجا یه آب کبی • بوزینه اورمه صقن کسنک شراب کبی
جنق جنق صو کبی ایچسه قانکی اهل • جهان فانیه کوزدکمه کل حباب کبی
قلم کبی نکه دررسه لوح خاطره باز • کمسنه یه دیمه قلبکده کی کتاب کبی
بولمغه جان و دلک اره برق برابری • کلدی تنک چکره چالدی تیق یرلرنی

شمع و پروانه فسونی بو گیجه خسته اولدی • بوز و اجاغ ایده حضرت حق بر کره بنی
دل صنوبری جام شراب ایله آچلور • مثال غنچۀ گل آفتاب ایله آچلور
بو قفلو کوزلرم ابرک توزیله روشن اولور • زجاج ساغر باده تراب ایله آچلور

فضلی

گلستان فصاحتک سرو سربلندی • شهرۀ جهان ابو الفضل افندیدر • که
مرحوم منلا ادریسک فرزند سعادتمندیدر • اوایل حالده • و زمان اشتغالنده
مبادی علوم عالیه‌یی کما ینبغی تحصیل • و سائر معارف و رسومی علی ما هو المرسوم تکمیل
ایدوب بر ساده مؤیدزاده‌یه دانشمند • اولوب اندن ملازم اولمشدر •
اول اثناده روم ایلی قاضی عسکری ملا خلیلی ایله مرحوم مرقومک پدری منلا ادریسک
عداوت سابقه‌سی اولمغین • مزبوره قصد اذیت و جفا ایله • اوغلنی (?) سمت قضایه
سائق اولمغله متقاضی • اولدقده مزبور دخی بالآخره قضایه رضا ویروب روم
ایلکرینه (?) قاضی • اولمشدر بعده مؤیدزاده تکرار • روم ایلیه صدر عالیمقدار • اولدقده
انواع مکارم و احسان • ایله خاطر ویرانن آبادان • و شبنم لطف و کرمی ایله
غنچۀ درون فضائل مشحونن • گل گبی خندان • ایتمشیدی بعده اناطولی دفترداری
اولوب اندن عزل اولندقده مکرم • روم ایلی دفترداری اولمشیدی تکرار اول
سر دفتر اصحاب فضیل (?) منصب دفترداریدن عزل • اولندقده نواحی شهر استانبولده
طوبخانه نام بر مقام بلند و محل منیع • و بر جای شریفده که قدر کلامن گبی عالی
و رفیع • ایدی بر باغ پر تزیین • که نمونۀ فردوس برین • در آراسته ایدوب
ذات باتیقظ و انتباهی • و ما تقدموا لانفسکم من خیر تجدوه عند الله • بشارت
دلخواهندن خبیر و آگاه • اولمغین • من بنی مسجدا بنی الله له بیتا فی الجنة
مضمون میمونه اقتدا • و بو بابده اطوار و آثار متقدمان بزرگواره اقتفا ایدوب
بنجه متعدد (?) باغچه‌سی قربنده بر جامع و مکتب بنا ایتمشیدی • اوقاتنی انواع عبادات

وصرف و بر

وصرف و بصنوف طاعاته صرف • ایدوب نقود عمر گرانمایه‌سنی همیشه علما و شعرا و مشایخ و صلحا ایله
صحبته حبس و وقف • ایتمشیدی نهال وجود نامداری سبزه‌زار روزگارده بنجه اعصار •
ثابت و استوار • و راسخ و برقرار • اولمغله حیات و زندگانی جهاندن فایده‌دن متمتع و بهره‌ور
اولوب حال فرخنده مآلی • مصداق طوبی لمن طال عمره و حسن عمله • اولمشیدی ایام عمرنده پیری فانی
ایکن طالب ثواب جاودانی • و جالب نجات دوجهانی • اولوب طواف بیت الله الحرام • و روی مال
سدۀ سدره احترام خیر الانام • ایچون محمل عزمی بسته • ایدوب شکسته بسته اول طریقه بر توفیق ده ایکن
سنه اثنین و ثمانین و تسع مائه‌ده لبیک گویان • احرام الکعان (?) ایله عزم کعبۀ جنان •
ایلدی • حقا که فضائل خلقی و خلقی ایله مسلم صغیر و کبیر • و وفور کیاست و ظهور فراستده •
بی عدیل و نظیر • مداخل نتایج فضل عمیمی ذات جلیلنه مخصوص • و آیت ذکا و درایتی عنایت
جناب عزتدن محضی و منصوص • لذیذ المسره لطیف المحاوره • معلومی کثیر محفوظی عزیز
خاطرنده اول قدر قصاید عربیه • و لطائف ادبیه • و اشعار لطافت شعار و آثار و اخبار
و نوادر و اسمار • وار ایدی که اقلام مشکین ارقام ایله شمار • اولنمق و خامۀ مشکبار گوهر نثار
ایله اصدار و اظهار • اولنمق • بیرون مرتبۀ اقتدار • در صغر سندن ملازمت سلاطین ملکی
و مجالست وزرا و اساطین ذوی الاعتبار • ایله متأدب • و اخلاق اسلاف کرام
و فضائل اماثل عظام • ایله متخلق و متهذب • اولمشیدی سن بلوغه و اصلاح بالغ اولمدین
اثمار معارف و لطایف • سبزه‌زار ضمیرندن ظاهر و یانع • اولمشیدی سلطان بایزید خانه
نرکس ردیف • بر قصیدۀ بلیغ و شریف • دیوب بالذات حضور خاقانیه اوقودقده
خیر دعاسن • و حد و عددن افزون جوائز و عطایاسن • آلوب اول شاه کریم
نرکس وار جیب و دامانن زر و سیم • ایتمشیدی سلطان سلیم خان ماضی حضرتلرینک
بابایی منلا ادریس خدمتنه ارتباط تام • و علاقۀ مالا کلامی • اول مرتبه‌دن افزون
ایدیکه اقلام • ایله اعلام • و ارقام ایله افهام • اولنه حکایت اولنور که سلطان مرقوم منلا

ادریس مرحوم

دیار بکر قاضی عسکرلکن ویروب ایکی بیک آقچه و بر مرصع خنجر گوندروب گوندردوکی حکمده
حسنه صحت وسلامتله مصارفکزه صرف ایده سز. واوغلکز حقنده فراغت بال اوزره
اولاسز. بر ترتیب ایده رز دیو بیورمشدر. مزبورک انشادن نیچه مؤلفات ورسائل
ومصنفاتی واردر. دیوان حافظی غزل بغزل قافیه بقافیه تتبع ایتمشدر. اشعار بلاغت شعار
حضرت خواجه حافظ شیرازی فیض روح القدسدن سحر حلال ولالی. اولمغله نظم بی تکلف وبی عیب
بلکه ترجمان لسان الغیب. ایدوکنده گمان وریب. یوقدر. لاجرم اول مقوله نظمه جواب
ویرمک طریق صوابدن دور. اولوب ناظم مزبورک چکدوکی تعب وزحمت مزبور هبا
هباء منثور. اولدوغی نیتدا آفتاب پرنور. مخفی ومستور. دکلدر. مرحوم مزبورک لطایف
ونوادری بحد وحساب در. جمع اولنسه نیچه فصول وابوابی مشتمل بر کتاب اولوردی جمله دن
بر لطیفه سی غایتده خوب ومرغوب. درکه غفلت واغماض سلاطین پراجلال ایله امرا وعمال
وسایر مباشران احکامک ظلم وبیدادندن اعتدال مزاج عالم کون وفساده اعتلال وارکان
ملکت وجود وامکانه. ابواب جیوب ظلم فراوان ایله مانند زلف مهوشان اختلال
کلوب ادانی واراذل. اصاغر واسافل. اعالی وافاضل. واهالی واماثله تعدی
ایدوب. عنده وظلمهٔ عادین عجز وضعفه رعایای بیکسینه. تعدی ایتدوکلری
حاصل کلام علایم آخر الزمان. روز بروز زیاده وعیان. اولدوغی هر آن حکایت
ایدوب تقلبات چرخ دوار. وتغیرات اطوار. دور ستیزه کاردن شکایت
ایتدکده حاضر اولنلر اصلاح عالم خود جناب فضل توأم. حضرتلرینه فرض واهم. دکلدر
نیچه شکر وشکایت. ونیچه بر نقل وحکایت. دیدکلرنده بزدن اول باغبان گلشن
وجود وامکان. اولنلر گلستان جهانی بزه سرسبز وشاداب تسلیم ایتدیلر بزانی
خراب ویباب. ویرمک صواب میدر دیو جواب ویردی بو اشعار انکدر رباعی

از خال نقطها بخط عنبرین منه . صد داغ عشق بر جگر چین شکن منه

بر برگ گل ز نرگس تر آب میزنی . وز لب گلاب بر شکر ناب میزنی
آسمانی قبله اول آمه . کون کبی اولدی عالمه مشهور . چاک ایدوب جیب وصلی دست هجر
بنی اول مهدن ایلدی مهجور . لایقیدر ایچانم شب جهانی آره . بندکی چکه جورک بحرک اوله اغیاره

فضلی هر جهتدن فضلی بلدان جهان ایچره ظاهر وباهر. ولطافت هوا ونظافت
ساحه. وعذوبت ایله محاسن ارم وسبایی حاجب وستر. اولان شهر استنبولدندر
نامی محمددر. قره فضلی دیمکله معروفدر. مبادی احوالنده تحصیل علم صرف ونحوه اشتغال
ایتدوکده چکره نظم اشعار آبداره صرف قوی وانظار. ایدوب اوقاتنی دکان ذاتی
حصر. ودکان وقالنی نظم شعر بحثیله قصر. ایتمشیدی ومرحوم ذاتییه تمام اختصاص
ایدوب مزبورک شاکرد خاصی کچینوردی حتی مرحوم صاحب قران زمان وخاقان جهان
سلطان سلیمان خان. اوغلی شهزاده سلطان محمدک سورختاننده شعرای زمان
وبلغای دوران. قصیده لر دیوب ذاتی که قدوۀ عصر وزبدۀ دهر. ایدی
قصیده سن جمله دن مقدم اوقودقده فضلی نام بر شاکردم وار در اجازت
ویرکلون دیوب حضور سلطانیده قصیده سن اوقدوقدن صکره اوقتدر مشدر
بعده شهزاده سلطان محمد مغنیسا یه سنجاغه چیقدقده فضلی کاتب دیوانی اولمشیدی
شهنشاه مزبورک دیوان عمری بوزیلوب اول سرو گلشن جوانی نهال امید صاحب
قرانی. شکست صرصر خزان. وپایمال لکنای اخوان. اولدقده شهزاده سلطان
مصطفی آستانه سنه انتساب والتجا. ایدوب نیچه زمان اول گلستان بر صفاده
بلبل گویا. اولمشیدی آخر الامر اول شهنشاه ملک صفانک دخی کمال دولت واقبالنده
عین الکمال. وآفتاب عالمتاب سعادت واجلاله کسوف وزوال ایردکده خاستهٔ
سلطنت وکامرانی. وارث ملک تخت سلیمانی. اولان سلطان سلیمک شهزاده ایکن جنابی
کریمه التجا. ایدوب آنده دخی کاتب دیوان. وصاحب عنوان. اولمشیدی اول زماندن

سنه سبعین وتسع مائه رمضانینده حور مقصورات فی الخیام ایله برابر عزم عقبی گاه
دار السلام ایلدی حقا که شعری نازک وخوش رنگ قرص سیم وسبیکهٔ زر گبی نکات جواهر
وصفا بیکرده رنگ نقد شمس وقمر ونوایح عود قماری ابیات واشعاری ایله مشام
دل وجان اهل عرفان معنبر ومعطر بو فنده فضلی بی نظیر ودر صاحب المناقب والمآثر
شاعر ماهردر مؤلفات بدیع وتخییلات مصنع قصیده سی واردر بحر رجزده همای وهمایون
نام کتابی واردر وتحفه بحرنده دخی بر نظم مستطابی وگلستان طرزنده گلستان آدلو
انشاسی واردر جمله دن مشهور اولوب خلق الینده مقبول ومذکور اولان گل وبلبلی در
حقا که بر نظم خوب وکتاب مرغوبدر که گل گبی سرآمد ومقبول اعیان اولدوغی
گل گبی ظاهر وعیان اولمشدر وبلبلان خوش طبعان گلستان عرفان اول نظم لطافت
عنوانی عالمه داستان ایتمشدر بو بر ایکی ابیات واشعار اول ناظم ستوده صفاتکدر

بلبلینک مجنونی شیرینک فرهادی وار (مطلع) گلزار عشقی که صوره صنعتک استادی وار

سکا گوز عاشق وگوگل عاشق وجان ایله تن عاشق (مطلع) تنمده هر قلم جانا اولیدر رخنهٔ عاشق
چون ایردی تیر عشقک جانه ایرق نیلیوبن جسمی ٭ شهید عشق اولیجق استمز غرم کفن عاشق
الوب جاننی غیرک ایر گوررسن وصلکه جانا ٭ نه در سن غمدن اولسون سنی جان بدن سوزن عاشق
سراسر سوز وحال اولمق گرک ای فضلی عاشقلر ٭ که یانوب یاقیله هرگاه انکله اوقبلی عاشق

سن بو کمال حسن ایله مهر فلکمی سین سن ٭ نوع بشرده گورمدک یوخسه ملکمی سین سن
گوزلرم ایچره اوینین سن سن ایکی گوزم نرهم ٭ بلسم ایکی گورنده سن یوخسه بکا جی سین سن
قطب مرادم اوزره سن دونه دوک تیغ تعلل ٭ ای بشم اوزره دور ایدن چرخ فلکمی سین سن
دونیه غمن علف گبی همه عشرت ابتدیم ٭ هیچ قولاق قیرتدک صوفی انکمی سن نه سن
لذتنی کلامک اهل مذاق اولن بیلور ٭ یوخسه بو فضلی سوزده سن گلکمی سین سن

وصف بلبلده بو ابیات گل بلبلدن دیدی

دیدی

نظم

دیدی بلبل بو آره ده بو گدا ٭ گر خفی نیله ویردی جانه غنا ٭ نه گستاخ اولور که بی پروا
حو حمده قیله گیجیله صدا ٭ نه بلا گز بو نیجه یا کنقدر ٭ اوته طور دیسک اگا حققدر
دی طور رمز عجب نه خوشدر بو ٭ بلمزم کم نیجه اولمشدر بو ٭ نیجه باشنه اغیدر او مرغ مست
اوتمه دک اگه انجنوره قوشنست ٭ وصف شتاده بو ابیات دخی اول کتابدندر

طره یه ال اوزاته کر بر زار ٭ دوشردی الی چو دست چنار ٭ خلقه ایدوب برو دخی اظهار
شدت وظلم ایدیجک وافر ٭ گوروب اول شدتینی خلق اوکوب ٭ اوده یقیندیلر اوجاقه دوب
اوجعی خلق ایلیوب محراب ٭ اولدی آتش برت شیخیله شباب ٭ یانه یانه اوجاقده دون وگون
اوده یاسینه حقیقتدی اوددون ٭ حاصلی شدتیله طولدی جهان ٭ اولدی مر شعله خانه سی زندان
بو قدر قدر الجنده شتا ٭ کیرو گوستردی خیلی جود وعطا ٭ اولدی دست سخاسی سیم افشان
سیمه غرق ایتدی عالمی یکسان ٭ سروه گیدردی خلعت سیمان ٭ قلدی گلزاری سیمله تزیین
ویردی ایدوب هزار داد ودرگ ٭ جوی دجویه گلیجه گلچه گوش

فضولی

فضائل لطافت اقتضاسی دل گریبان وشمعان گبی پنهان وواسع وساحهٔ لطافت ساحه سی خاطر
خاطر عارفان فیض مظاهر گبی گشاده ولامع اولوب تختگاه خلفا وملوک پیشین
اولان شهر ارم آرا وفردوس تزیین دار السلام بغداد محلهٔ علیهٔ بغداددندر
اوایل حیاتدن دم وفاته گلنجه شعر وانشایه کوشش ونظم دلکشایه ورزش اوزره
شاعر علی منش در نوایی طرزنه قریب بر اسلوب بدیع ونکت غریبی واردر حقا که
طرزنده فرید وفننده وحید رتبه عن بلاغت شعار وبر ناظم فصاحت دثار
درکه لسان حسام براعت انتظام مله خطیب مدارج منابر حسن مقال وزبان قلم براعت
علم ایله کاشف استار عرائس سحر حلال صفوت زلال صفای مقالی رشک
سلسبیل جنان وچشمهٔ خورشید تابان وخضرت ریاض پر عنوانی محسود
ومغبوط گلستان جهان وسبزه زار آسمان گردان در ساحهٔ وصف کلام بر انتظامی

فضولی بغدادی

اول مرتبه‌دن بیرون درکه کمیت تیزگام اقلام میدان اعلان واعلامنده جولان
ایتمکه قادر اوله وسعت وفسحت مدح واطراسی اول حددن افزون درکه طائران
وهم وخیال اول هواده طائر وپران اولمغه امکان اوله اشعاری محکم ودلنشین
ونازک ورنکین هر وادیده اقتداری ار شاعر نامدار در زبان ترکیده خمسه‌سی
واردر لکن جمله‌دن لیلی ومجنونی اشتهار بولمشدر مولانا حسین واعظک [illegible]
روضة الشهدا ایسین ترجمه ایدوب حدیقة السعدا نام ویرمشدر بانصاف بو درکه
ترجمه دیمکده کلدر فی الحقیقه اول حدیقهٔ انیقهٔ رشیقه بو نوع کلزار
بلاغت دکلمشدر که حسین واعظک دیاری کورلمشدر واول قدر ریاحین
فصاحت اکلمشدرکه بوی دلجویی مشام منشیان جهانه ایرشمشدر سلطان محمد قرین خاقان
سلطان سلیمان فتح عراقده ایکون خطهٔ دار السلامده حطام ظلم خامله‌رین تزیین
ایدوب اول مین نضارت قرین توغ سلطانی ورایات کشورستانی ایله غیرت
بهشت برین اولدقده اتفاق اول نازنین ع موسم اردی بهشت ایردی بهشت اولدی جهان
دیو عالمه ندا ده ودفع حزن وملاله ساغر نرکس وپیالهٔ لاله‌دن عنبری درزمان اوله
دیو بلبل هزار دستان ارباب عیش وصفایه صلا ده ایدی عروس بهار مشکین تار
حلل کحب نوبار ایله موشح در درخسار کل طری وکاکل بنفشه طبری شبنم
عیسی دم سحری‌دن مرشح اولوب بلبل بیچاره شاهدان غنچه‌یه چاره
ع اجل ای غنچهٔ باغ لطافت کل نمایندر دیو هزار درد له کفت وکو ده وباد صبا
صورت کل عنایله خار الدی بینه دامنن اول غنچه خنک دیو پرده آرای
اولمیوب کلستان جهانی تنک وبوده ایدی شاعر مزبور وزیر اعظم وخلیل جلیل
سلطان عالم اولان ابراهیم پاشا وصدر اکرم مولانا اعظم قدری افندینک
جناب والاقدرینه قصیدهٔ غرا ویروب انلرک حسن تربیت ووساطت عنایتلریله

خاقان

وصف بهار

خاقان مغفوره دخی قصیده ویردکده نیجه جوائز وعطیاته مظهر وجمنزار دل وجانی
فرات صلات واحسانی ایله مخضر اولمشیدی کل ردیفلی بو قصیدهٔ لطیف وشریفی
اول خاقان واجب التشریفه ویردکده کل کبی باشی اوزره ییر ایدوب بوی نجوسی
عالم کیر اولمشدر بو برایکی ابیاتی اول قصیدهٔ بلاغت سماتدندر

جقدی باشی پرده‌دن عرض ایلدی دیدار کل … سلدی مرآت ضمیر ابکدن زنکار کل
بندی اول موسم که اجماغه کوکلکرسی ملکنی … اولکلشنده ریاحین خلیفه سر دار کل
بیو فالق عادتن طوتمش انکوندر بوکم … عمردن اولمز جهان باغنده برخوردار کل
قنغی بلبل قانی طوتمش بلمزم کیم متصل … که اسیر خار اولورکه مبتلای نار کل

حدود سبعین وتسعمائه‌ده کل من علیها فان باده سندن سکران وصهبای ع
کل شیء هالک الا وجهه ایله مست وسرکران اولدقده ترک عالم وجود مستعار
وبهجت ملکت هستی ناپایدار ایدوب دنیای دنائت مداردن آهنک دیار
وان الآخرة لهی دار القرار ایتمشدر مرتب ومکمل منظم ومبجل دیوان بی‌عنوانی
واردر بو برایکی کلام ومقال اول ناظم سحر حلالکدر

هرکورن عیب ایتدی آب دیدهٔ کریانمی … ایلدم تحقیق کورمشدر کج یوق جانانمی
قنغی بتدر بلمزم ایمانمی غارت قیلن … سنده ایمان یوق که سن الدکدیم ایمانمی
بلمزیدم بنک اغزک سرنی دشوار ایمش … اغزکه یوق دیدیلر دیدکلریکه واز ایمش
خوشتمکم دمبدم کریان کوزم اول خاک پای دلبر … زیانی ولمز اول کوز یاشنک کیم توتیا دیدر
فارغ ایتدی عشقک اودنکه مه‌لقالر دنی … جور جانبز جفا قلدی عشقک بلالردنی
کرم قیل کیمه ساقی التفات بی‌نوالردن … الکدن کلدوکی خیری دریغ ایتمه کدالردن
صبا کوبنده دلدارک نه در افتاده کرجانی … بزم بیردن کلورسین زخبر ویر آشنالردن
مقوس قشلرکیم وصمه برله رنکین اولمشدر … قلجلر درکه قانده کیلکه زنک طوتمشدر

جسمی یاندرمه رحم ایت یا شمع ای بغری طاش • احتیاط ایت یا تمسون یا کیم قورویانده یاش
اولور رخسار که کون لعلکه کلبرک تر عاشق • سکا اکسک دگل کوکدن اینر یردن بتر عاشق
سپهرک فارغ وصلکده ماه و آفتابندن • غرض عید وصالکدر بو آی وکون حسابندن
دوست بی پروا فلک بی رحم و دوران بی سکون • درد چوق هم درد یوق دشمن قوی طالع زبون
سایهٔ امید زائل آفتاب شوق کرم • رتبهٔ ادبار عالی پایهٔ تدبیر دون
عشق دون همت صدای طعنه یردن بلند • بلای عشق کوکدن کوندن فزون
بیلده برک لاله تک تمکین ایدن نقش ثبات • صودۀ عکس سرو تک تأثیر دولت واژگون

کربلاده بنا اولنان چشمه یه بو تاریخی غایتده خوبدر

قطعه

کوییا بو چشمه بر سقادرر • راه حقده تشنه ایلر جست و جو
یورسی اشک دهندر صودکی • دل دوکر هر کیم که اوله روبرو
صو کبی ازبرلمش اوقروان • ماجرای دهری هر دم سوبسو
اوکینه کم کلسه دیر تاریخ ایچون • ماحسین ایله حسن عشقینه صو

وسلطان سلیمان اسمنه بو معما انکدر

شرعت هست گنج فیض عالم خلق انام • طلسمی گشته بهر حفظ آن سلطان دوام

فغانی کتاب قسمندندر • سلطان بایزید خان اولادندن سلطان عبد الله سنجاقده ایکن • اول شهنشاه بر اعزازک حضور شرف علم مثال اهتزازده و شهباز وار هوای مدح و ثناسنده پروازده ایدی غرائب حالات و عجایب اتفاقاتدندر • درکه بو فغانینک دخی نهال جودی نضور روار • بردار اولمشیدی شهنامه تجرید اسکندرنامه نظم ایتمشدر • اشعاری رغبت و اشتهار بولماجق • وادل عروسان بی حسن وقبول کبی بر دجله کوزه کورینجک جایی یوقدر • بو شعر انکدر

مطلع

یشم مردمکن چشمم طوتردی بو کجه غرقه • بو کیده سایل اولمشدر بودر تمدی ضد لقمه

فغانی عدن ارباب ذکا و فطن • منبع شعرا و معدن اهل سخن • زمین نزاهت رهینی نظما و فصحای بی عدیل و قرینه مجتهد و وطن • اولان شهر طرابزندندر • ناحی رمضان کندوی لیلة القدر کبی بر عنواندر • مبادی حالنده علوم آلیه دن نحو و صرفه اشتغال ایدوب عرفی تحصیل بلاغت و بیان • و تکمیل بدایع و معانیه حصر ایتمکله قروم شعرای عصر • اولوب قوادم وخوافی • نظم قوافی • ایله سماء بلاغت • و هواء فصاحتده • پرواز اولنمشدر و مخالب اقلام • براعت ارتسام • و دام و دانه نقط و ارقام • ایله تذرو سلاست و انسیاقی شکار ایدن شهباز لسانزاردن اولمشدر • حقا که اشعار بلاغت شعاری • و فصاحت دثارینک عطفات اصداغ حروفی محسود ذوائب حور جنان • و عصارات عبارات املاحت آیاتی شکر روان سخندانان زمان • الفاظ علیسی • معانیسی نفیس • اشعار بلاغت شعاری آه عاشق دردناک کبی سوزناک • و کلمات بلاغت سماتی • آب روان و دردن جگر دوزان کبی سلس و پاک • قصایدی مصنع و مخیل • تیجان کلماتی بر عنوانی • یواقیت بدایع صنایع ایله مکلل • محسن هر جهتی مکمل • شاعر بی بدل در • اگر دائن اجل • الکاتقاضا ایتمیوب بر مقدار اجل ویره ایدی • وحجت حیاتی محکم و محکم ایدی درازین مسجل • اولیدی چوق شاعرلری کلماتندن بلکه بنجه سن حیاتندن • اوصنغدرردی بلی ع فان الرزایا بالنفائس مولع

مرحوم فغانی قاره باجی زاده • واسطه سیله مرحوم اسکندر چلبی یه دخول ایتدکده بعض اصحاب غرض • که مظهر فی قلوبهم مرض • درمنبوری شاید خدمت ابراهیم پاشاده دخی مشغول • ایدوب اول بنده دخی مرعی و مقبول • اوله دیو دایما وزیر مرقومه نفاق ایدرلردی • وهر کاه مثالب و مساویسنی ذکر ایتمکله بازار نفاق شقاق • دیررلردی • اتفاق اول اثناده ارباب صنایع وحرفدن بری طلسم ایدرم دیو توجدن مانند عوج • بر شکل دوزوب کتوردکن • وزیر مزبور شکل مسطوری منظوری • فی الحقیقه طلسم ظن ایدوب آت میدانندن قپوسی قرشوسنده دکدرمشیدی • وزیر مزبورک اعداسی

ابراهیم پاشا دخی مسلمان اولمیوب بت پرستلکدن فراغت ایتمیش دیو مساوی و غیبت ایتدکلرنده ناگهانی اعدای فغانی فرصت زمانیدر دیو سنی بو بیتله هجو ایتدی دیو غمز ایدرلر اول بیت بودر بیت دو ابراهیم آمد بیر جهان یکی بت پرست و یکی بت شکن وزیر سالف الذکر اصحاب غمازک مکاید و مفادعن صحیح و واقع ظن ایدوب حرف تیغ اولان تیغ سیاستله اثبات وجود حیاتن سلب ایدوب بی گناه اول دردمندی منصور وار بردار ایدوب بی سبب صلب ایتدرمشدر

لمحرره بدیهه

چندی گرچه ظاهرا جسم فغانی گوکلره دونه دونه چقدی چاق آه و فغانی گوکلره
ماتمنده آسمانی گیدی گوکلر یا ملکر بو یدی انک دخانی آسمانی گوکلره

بو برقاچ اشعار اول شاعر نامدارکدر

فنک یا تیغ خالک دکلدر ای مهرو ستاره درکه اولمیدر هلاله همپهلو
شمیم کاکلک المش نسیم گلشندن دیمشکه سنبله سندن امانت بو
غرقدن الدی چوب دامنینی زلفک تر طورور قوپمغه نار عذارکه قرشو
دیار دلدن اگر کم گیجه سه پیکانک دی جانه اوغرسون البته ای کمان ابرو
فغانی یاشکی دوک روز هجر زلفنده آق اقچه قاره گون ایچنده دیمشلر بو

رواین حالنده حسینی تخلص ایتکله لطیفی غزل مزبوری حسینی نام شاعره اسناد ایتمشدر

مطالع وابیات

اغلمزسه یکه بردم آجیوب دیده گریان گوره بن طورسون ایکی گوزدن خون جگرم
بردن اوستون اوله گر دوزن تن خنجر دلکلیر که جهان ایچره بنم اوستم اولدر دونرم
بنی اگری چقرماسون یا کمده خنجر تیز یوزینه سورسون الوب براوچ فانمی خونریز
دو کلمه قانمی خلقک که مژگان الیر بزه کلدکچه طوقنمز کیمسه اهمال ایلر
دور نمی تیغ بدرتن خاکه عجب تیرکای قاشی کمان حسینی غربال ایلر
بردم دیده کنار ایتمکه اول سرو قدی تمتعی ایکی دره دن صو گتورر آل ایلر

دخار

بو خارستان عالمده اچلمزسه گل مقصود نه غم ای بلبل جان چونکه گلزار عدم موجود
اوربدر یا نمه جلاد غمزک نیجه فرمن شیخ گورمدن اولچلری چقدی گل برکی گبی خون الود
ویردم دهان لبره دل غایبانه بن مقدار ذره گورمدن اندن نه بن
لعلک حدیثنه اچه مز دژجه دهان اسرار غیبه واقف اولان طبع خرده دان

تیغ جوهردار وصفنده بو غزل ابدار الزام معاند و منازعده برهان ساطع و حجت نافذ و نقش قاطعدر

حدت اوزینه تیغی نگارک زبانه در جوهرلری یوزنده شررلردن نشانه در
برنکر در کعکده کی کشیر آبدار یرپرایکنده جوهری دریکانه در
تیغک سپهر و جوهری بر بر کواکبی خون دلم یوزنده شفقدن نشانه در
تیغ نگاره نوله دیسم نخل ارغوان جوهرلری شکوفه کبی دانه دانه در

شهزاده سلطان مصطفی مرثیتی اولدقده بو قصیده بر فصاحتی مشهور و مقبول جمهوردر

صبحدم الوب عطارد دستنه زرین قلم صفحهٔ سیماب گون طارومه چکدی رقم
اطلس گردون قات قات الیوب بیتوقی ازل خاکپای فرش شاهه ایتمکه فرش قدم
دکدی بر زرین قبق میدان گردونده شتاب تیر اتوب بر برج ما بیدوکمان چرخ خم
شاه خاور خوفدن قچدی حصار چارمه آسمانیلر بروج چرخه چون دکدی علم

وابراهیم پاشایه دیدوکی بو قصیده سی دخی غرا و دیبای شعرده بیهمتادر

بردون که چند شامله جنک ایلدی آسمان اولدی بروج قلعهٔ گردونده چوق قران
الدی الینه تیغنی بهرام دار و گیر باروی چرخه چقدی نبرد ایتمکه همان
اطراف کاینات خبر جلقه گتمش او دیاقدی فتنه قلعهٔ گردونده ناگهان
کرنجه جانهٔ خوابه جهان بوقلمون اویودی فتنهٔ عالم کواکب اچدی عیون

وسائر قصایدی دخی مقبول و مسلمدر جمله سی مشهور عالم اولمغین تطویل اولنمدی

فقری

روم ایلنده اسکوب جوارنده تاتوه دیمکله معروف اولان قصبه دندر خرقهٔ فقرا

زمرهٔ شعرادن کشاده دل شاعر بار لغو متوغل و مشتغل طلب جاه و جلالدن مستغنی
دروننده اولان جوهر عشق جوانان • واشک چشم گوهرفشانی • ایله کوکلی و کوزی غنی
کمسنه ایدی • طوایف مختلفه یی تعریف ایدوب بحر رجزده بر کتاب دیمشدر
بو کلمات وصف شهزاده اولان ابیاتندندر •

مذر شاعذارک بلدکی حالن • اوکوب هر دلبرک نفی و حالن • کیمی جام البیوب کیمی دانه •
طولاشوب که دهان و که میانه • ایدرلر یوق یره دربو مقالات • نتیجه جقمز الا که خیالات •
نمازه نیجه ال دکمز کوکر که برسن اول صوتی • برالده ساعد ساقی برالده ساغر باده •

فکری نامی درویشدر • ماشی زاده دیمکله معلوم بیگانه و خویشدر • مزبور دخی
علی الوجه المعتاد • طریق علم پرسداده سلوک ایدوب سابقا کتی ادرنه قاضیسی ایکن
وفات ایدن پیری پاشازاده دن ملازمت ایله انتها • بولدقدنصکره سالک منصب
قضا • اولدی حقا که فکری دقیق • شعری رقیق • سیرتی جمیل • منزلتی اثیل هر مرتبه
مدح اولنسه لایق و حقیق • قضاة انجمن نعم فراوانی مبذول معاشرت و مصاحبتی
لذیذ و مقبول کمسنه ایدی • عجب درکه عیشی وار عیشی تجرد • ایله اولوب طایفهٔ نسایه
قطعا تعلق و تقید • ایتیوب بلکه فرقهٔ زنانه • مدام لعنت زنان • ایکن آخر عمرنده
مکارهٔ دنیا کبی هزارلردن قالمش • و طوق مهر بر قحبه نیجه مردود کی بو ینینه
صالمش • بر عجوزهٔ شمطا • و خداعهٔ شوهر بابه مبتلا • اولوب با دل محنت و بلا ایله دل ریش
وزار و سینه پر کینه سی اول نترت و غا ایله مجروح و افکار • ایکن بو عالم وجوددن
ترک دیار • ایدوب آهنگ رحلت دار القرار • ایلمشدر • ابکار افکار آدلو بر کتابچه
و بحر هزجده بهرام و زهره سی • و نیجه شهرانگیز و قصاید بلاغت بهره سی واردر
ابکار افکار نبی شعالندن بو مجلهٔ جلیله نک عروس وجودینه طوق و خلخال اولمغیچون
ای کوکل اتمه تلذذ نعمت دنیا ایله • نیلدی فرهاد ده شول شیره زن حلوا ایله

کوک

سودی کوکل بر صنم سیمتنی • سیبی مدد کافره قول ایتدی بنی
کچدیلر بنده سن یاره منافقلر مدد • یاندم اودلاره منافقلردن عاشقلر مدد
بخته اوینمز کوز اچدرمزلر نادکاری • بر نظر ایلیک نگاهی کوزیی آچقلر مدد
فکر یا طوغر کونه کوسترمه دلدارک • کوردکجه دم اول مه بدمهری عاشقلر مدد
کف پای سکباره شو دکلو کوز ارمز سوردم • قرمش کوز کوز اولمش اول کف پا کردندن کوردم

فکری دیگر بروسه دن اهل حرفت • خوب طبع و خوش صحبت کمسنه ایدی
لکن طلب معرفت • و آرزوی سیاحتله • مکسبی اولان صنعتدن فراغت ایدوب
سرومثال باغ جهانده فارغ و آزاده • اطراف عالمی هر بار گشت و تماشاده
ایکن کشتهٔ خنجر تیز پرستیز حمات اولمشدر معارفدن فرح معاملهٔ آشنا • و دیدهٔ دل
و جانی کحل عرفانله روشنا • اولمش کمسنه ایدی • بو شعر نتیجهٔ فکریدر •

باده درصنمک کوریتن عارض دلداده • بر القدر کویا ظاهر اولور رخسارده
یا قمر شق ایلدی انکشت فخر کاینات • دیکدیلر بتدی یه خود بر سرو در گلزارده

مرحوم عبیدی زغره قاضیسی اولدقده بو بیتی دیمشدی •

موفقلهٔ ینه بر معنیلی یر آلمش سن • قلمجکله زغره قاضیلغن چالمشسن

بکر شاه اولوب بر دلبر چهره • بنفشه عذار و سنبل مو • ایله پهلو • اولدقده بو مصرعی تاریخ دیمشدر
بکر شاهیله پهلو اولدی فکری
نوری افندی اگرچه قول اصلندندر و لکن مع الیتک
موالی سندندر • و بو طایفهٔ عالینک علم و کمال ایله متعالیسندندر • ناجی احمد
کندوسی میان شهزاده سرومثال ممتاز و سرآمددر • هنوز سن بلوغه یتشمدین
شیخ الشیوخ نقشبند مخصوص حکم • هادی ضلالدن ذات کمی نبی مطلبی
شیخ اکبر محی الدین عربی • حضرتلرینی واقعه ده کوروب بشارت و دلالت • و اشارت
بر ابتری ایله کشتی دل و جانی عمان ضلالات عصیانده ایکن ساحل امانه

ونفس ظالم ظلمات جهالتدن قورتلوب مملکت نورانیت ایمانه کلمش ایردی حکایت و
روایت ایدرلردی. افندیسی اولان نقاش علی بیک بر بوزه سبب تحصیل تعدیه اولان
امورده فتور. ولوازم ومهام بنا قصر تربیتنه قطعا قصور ایتمیوب مذکورک
دخی ذکا وفطنتی موفور. اولمغین علوم آلیه یی فوری تحصیل ایدوب بعده درجه
استفاده. ومرتبه عقل استفاده. وار دفعه جد وافر. وجهد متکاثر ایله زمان قلیلده
علوم جمه. وفنون مهمه یی تکمیل ایتمشیدی. آخر بوستان افندی مرحومک باغ جنات
پر افضالنده سرو مثال دامن درمیان وثابت قدم. اولمغله شرف ملازمت ایله مشرف
ومکرم. اولمشیدی. بعده مدارس عالیه ده خدمت مدارسهٔ علم وکماله کمالیله باکغدرو
والاتصال. اشتغال اوزره اولوب. آخر شام شرفالجامده شیخ الاسلام اولمشیدی
اول ناچیده نقد عمر ملک علام. ایله صبح فرد زحیاتی. شام دلسوز مماته متبدل اولوب
ریاض جنانده. لذة للشاربین. شرابنی نوش ایتدکلرنده. کانهم لؤلؤ مکنون
غلمانندن. وفاکهة مما یتخیرون. ولحم طیر مما یشتهون. ایله متنعم اولدی
حقا که شعراء رومک کبرا ومتاخرندن. وبو زمرهٔ بلاغت بهره نک اعاظم واکابرندن در
نیسان فضل وعرفان. وباران بلاغت وبیاندن. صدف کون ومکانه بویله
بر درر شاهوار. آزده دکمشدر. وغواص وزکار. اکا شبه بر لؤلؤ براعت اربی
واحدا بعد واحد کتورمشدر. فوارهٔ درونده نمایان. اولان ابیات سوزناک
وکلمات شررنشانک بعضی بو جریدهٔ عرفان. ومجلهٔ بلغای زمانه تحریر وتسطیر اولندی

غزلیه

قامتنک سرو دکلمی کله طوغرو سویله | کل دکلمی رخنک ای غنچهٔ کلبو سویله
دیشوکه در کرانمایه بکزر دیرلر | اولمیه ر کله ای دیشلری لولو سویله
سجده ده قامت اعلاسنی کرایت یارک | ای کوکل اکری اولور دینیچ طوغری سویله
کرتم قل مجلسی یارم اوک اغیارمه سوک | سطریا هرنه بلورسک ایو تیلو سویله

بلدرنک

بلدرنک برین ام بیبرنی وصف ایت یارک | فوری زهر ایسه اکر طتلو یه طتلو سویله
استخوان سر طوله خاک اکچره هار و موردن | کتمیه فکر خط وزلفک دل پیچوردن
فلفل آتمش بکلرک کوکه اوچماسون دیو | اول برنک جسمنی خلق ایلدی کافوردن
پنجهٔ شیر بلادن جسمی ایرسون | تیغ حسرت ایله طرناق آره سینه کیرسون
مجوب ملک وجودی عالم عشقه قدم بصدم | بو کوندن جیکره اولمزسم عدم اقلیمه قصدم
دوتا اولمش تن بر آه ایدوب جان ویردم طوغریلی | غمکله ای کمان ابروا اوقم اتدم یایم صیدم
ایکی بکم بری بیر بنیه کچدی جسمم ضعفمدن | بو تن بول کلدی جانه سوزن هجرانله قطعدم
جسم نزار میله کوروب سایم اهل دل | دیدی تن ضعیف وخفیفه خیال ظل
الحق قومه رکاب وش اولمه جو تیغ تیز | نه یاوز اول اصل نه یواش اول ولا بعضل
موی میانی تن زار مله موشکاف | وزن ایتدی کلدیلر ایکیسی راست قیل بقیل

ربعلری دخی ربع مسکونده بی نظیر. مسدسلری بهفت کشور. وبو طاق نشندرده
مقبول صغیر وکبیر معشرلری نمایده استادانه. مخمسلری جود بو چرخ پنجکانه ده
یکانه در اکثر آثار واشعاری معلوم جوان وپیر. اولمغین ایرادی ایله تطویل
وتکثیر اولنمدی. فهمی افندی خدمت والد عالیجنابنک دوحهٔ وجود پر جودندن
نمایان اولان. نهال فضل وعرفان. وشجرهٔ فضائل ثمره لرندن سرزده اولان
اغصان وافنان علم وایقاندن. بری درکه ~~براجد~~ راقم حروف ولاعیب حقیرک
برادر کهتری در. نامی محمد. مخدوم مستجل ومجد. در خدمت والد ماجد قاضی شام شریف
ایکن سنه اثنتین وسبعین وتسعمایه ده ذات پر جودی عالم وجودی تشریف
ایدوب کوکب وجودی افق بروز وظهوردن لامع. وخورشید ذات رشیدی
مشرق مسرت ونویدن طالع. اولدوغنه محمد فخر. تاریخ واقع اولمشدر

چو قدرش با سپهر افزود کردو بی زیادت شد | چو ذاتش در جهان آمد جهانی در جهان آمد

خدمت والدلری افضال عار غوردن سرای سروره انتقال و ارتحال ایتدکلرنده
طفل خردسال قلمشیدی داعی بی بضاعه تربیت پدرانه لرینه حسب الاستطاعه
قیام ایدوب بحمد الله الملک العلام تحصیل معارف و فضائلده کمالاتی نهایاتی
کبی سعی وافر و کوشش علم و ورزش فهمنده جد و اقدامی فضل ع ارتقای کبی
متکاثر اولوب بر فحوای الشبل فی المجد مثل الاسد ذکا و فهمی انوار ذکا کبی جلی
و ظاهر و مانند تباشیر صبح صادق روشن و باهر اولمغله تحصیل جلائل فضائلده
آبای کراملرینه مقتفی و مقتدی اولدقده اوائل اشتغالنده مقاصد تنافرینه
حمندی اولوب ذات اوحدی که اول بی ثانی و ثالثدر معارف و فضائل پدره
وارث اولمشدر داخی از قصبات فضل و عرفانده امثال و اقرانه مغبوط و محسود
اولوب ذات بر جودی آیت بجود مصحف وجود اولمشدر

لا غرو فانه شبل ذاک الاسد الغضنفر — و ضوء ذلک القمر الثاقب

حالا دخی غنچهٔ برادری صبای دلکشای حق و طلب ایله شکفته و ساحهٔ خاطر
جلیللرندن غبار رموز تحصیل و تکمیل رفته در مأمولدر که عن قریب افراد روزکاردن
اولوب آوازهٔ اعتبار و اشتهاری غلغله انداز فلک دوار اوله قدوهٔ ارباب
فضل و کمال عمدهٔ اصحاب جاه و جلال ناظم مقاعد الفروع والاصول ضابط
قواعد المنقول والمعقول مسند نشین منصب فتوی خلوت گزین سرای فضل و تقوی
حالا شیخ الاسلام مفتی الانام اولان چوی زاده افندی که طوطی جان
تهنیت فتوالرنده بو طرزله کویا اولمشدر

لمنشئه

ذات نیکوی تو در فضل و صلاح و تقوی — برترست از همه عالم و علیه الفتوی

خدمت فلک رتبتلرندن ملازم اولدقده نیجه بنای سرای معالیلرینه تشیید و تأسیس
ایچون سالک طریق سعادت رفیق تدریس اولمشدر یومی قرق اقچه ایله مدرسهٔ

مردمیده

266

مردمیده مدارسهٔ علم و کماله مشغول اولدقدنصکره وصول ایله خمسین ایچون
مدرسهٔ مزبوره دن معزول اولمشدر الحالة هذه تقاعد ایله وزره ذات جلیل و نبیه
لرینه میراث اولان معارف بیشماردن نظم اشعار آبدارده اول مرتبه ده اقتدارلری
و آثار اقلام مشکبار رنگینلری اول درجه ده اعتباری و اشتهاری واردر که نو بلکه دست
ساقی عمر باقیدن دوستکانی حیات و بقا نوش ایده قبهٔ عالم وجود دوام مکانی بر شرط
ایدوب اجناس مبدعات دلفریب و انواع مخترعات بافر و زیب ایله بقیه ممالک جهان
خلق جهان روضهٔ آرایک جنان اولجاغنده ریب و کمان یوقدر تحصیل و تکمیل
فن معمایه کوششلر ایدوب سهل زماننده ضوابط و قواعدنی انتقاد ایله تألیف ترکیبنده
استاد اولوب بو فن شریفده دخی نامدار و بر اشتهار اولمشدر بو برایکی معمیات
و اشعار اول مخدوم بزرکوارک آثار اقلامندن در بار ندر

غزل

کیجه دلدار بیدار اولمدی بر شمع بالنجه — کف پاینه یوز سوردم مراد ادرزه اویانجه
اویورکن غمزه‌سی بیدار اولوب بالمز اول دلبر — اویانمدر دم صفا بزمنده بر شمع ضیاگستر
شکست ایتدی لب لعلک صفای جام جمشیدی — رخک آیننده صورت بولمدی مرآت اسکندر
سینه اوله رمکه ای دل و خونی ترعت آیتدکجه — یوزک سور پاینه عمر گرانمایه شتاب ایلر
زمکستر بلبل جان میل کلزار ایلمز جانا — طوتالم اکه لعلیک آتش اندر هر کل احمر
لیک وصفنده جانا بیلدی چوق معنی رنکین — نولا نظم خیال انکیز فهمی اوله جان پرور
فراموش ایتمسون دیبو وفای عهد و پیمانی — سرانکشتنه مردم اوباک رشتهٔ جانی
غبار رهکذارک دار ایکن ای مردم دینی — کوزه کوستر مزار ارباب نظر کحل صفاهانی
حیاتم محو اولور نازیله گفتار ایلسه اما — سوزه کلدکجه جان بخشم دیر او لعل درافشانی
الکده نامه کی ای فهمی کلستان معانی در — تجسیم ایلسه طاوس خامه کی اندن جولانی
نزاکت ایتدیکه خطی تبعیده اول دلبر رعنا — کورن دیر مظهر اولمشدر تجلی نار موسی

نازیله گفتاره باشلر مجلس اغیارده • آچلور اول غنچه فم حیفا میان خارده
تازه جان بولسون نجه کدن مرده گفتاره گل • معجز عیسای احیا قیلدم گفتارده
جور کله صنوبر آیینه خاطر عاشق • بیچاره اولور زنکه کلدکجه اوفانوح
قلدم نثار جانی میانک هواسنه • وبردم متاع صبری بینه یوق بهاسنه
عهد آتسه طورسه وصوبنعه احوالکی صورمز • ار جابیدر اول بر روان عهدینه طورمز
یار عید ایردی دیو ایلدی نوش باده • ساغرجی ال اویوب کلدی مبارک باده
زخم شمشیر مژه کی رازمی افشا ایتدی • بنی بر اوتکا به خلق عالمه رسوا ایتدی
عاشقک سوز درونی اوله کوکسی عیان حسن • چه یایانلمه کوزمزه خال رخ نهان
نقاب رونکی اول لاله رخسار **نور** • نواراتیه گشاردن رفع تکرار
چو خنجر بر میان آن ماه بسته **نور** • هلال عیدرا رونق شکسته

فیضی راقم الحروف اولان عبد الحقیر • وذره کمترک • برادر کهتری مظهر کلام ایتد من شبیل ذاک الاسد • اولان مخدوم معظم ومجد • درتاجی حسین در روم ایلینه ایکی دفعه صدر • اولان ذو العز والقدر • مرحوم عبد الرحمن افندینک عروه وثقاد لطف جرایتنه سنه عاصم • اولوب خدمتلریندن ملازم • اولمشدر اول رفیق شفیق ایله تفتیش فی الطریق • ایده لم دیو داعی اخلاص مراسم • مدارس افاده یه خادم اولوب ایلر طریق صفا رفیق قضایه عازم • اولدیلر حقا که حسن صحبت وحسن سیر بر دریای فتوت ومروت • فهرست کتاب معارف • عنوان صحایف نافع • خاطر دریا مقاطر • وفیض مظاهری ازهار معارف ولطایف بیشمار • ایله مزهر وتحراب جنان مکارم شاخ • قندیلچه عدیل فضل وعرفان ایله منور • قمری لسانی قفص دهانده نغمات بلاغت وبراعتی سراو ازجمیعی ایله مترنم • وغنچه جنان وبهار دل وعرفانچه نسایم جوایح وبیان ایله متبسم • در ذات معانی فرجامنک معارف بتجدد انجاحی • توسط

کلام

247

کلام • وتوسل اقلام • مسکین ارقامله • اظهار واعلام • اولنمق خیال خام • وتبذر وخامه مشکفامه • اول ادی دور ودرازده خرام • اتمک امر محظور وحرام • درمعنی خوش آراده حجابالمسه مدایح وثنا بجا بر شنیع • نیجه فصول وابوابی مشتمل بر کتاب تالیف اولنوردی • معنی خود فروشیدن احتراز واجتناب ایدوب نشر مدایح ومناقبلرده اطناب واسهاب اولنمدی • شهنشاه طبع بر عنوانی • اقلیم فضل وعرفانی ضابط وحاکم وبرفحوای الولد سر ابیه معارف وکمالاتده پدره وارثدر • بو اشعار بلاغت شعار اول مستجمع فضایل وعلوم • مالک رقاب ممالک منثور ومنظومک گفتار دربارندندر • و

اسرار لبک جانده نجه دلده پنهان • شمشیر نفاقیله عدو حالمده حیران
پایک الکنده صنمه لیکبدر • یوز سوررا آنجوله کوکبدر • دیدی غباریله کورن اوه مهی
منزل شمس برج عقربدر

فیضی ارباب زعامتندندر هیچ سوزینی گفتارنا بکار ایله هیچ بیکار • عزمنده ایکن قولتری قتل اتمشدر • بو بیت حسب حالی اولمشدر •
قبرم او تیشه سمندندن اینوب اول مه کیدی • ظلمت اولمشدی نور ایندی او مسکینک دستنه

فیضی حروف باده مذکور اولان طورسون زاده بقاجینک برادر کهتریدر • نامی عبد الله در • طریق فایض البرکات علوم وکمالاتده فیضی شریف ونسیب عریق ده سابقا نقیب الاشراف ومفتی اولان معلولزاده محمد چلبی دن آلوب خدمت شریفلرندن ملازم • اولوب مظهر انواع الطاف ومکارم اولمشدر حقا که انواع معارف ولطایفی جامع • ومشرق ضمیر منیرندن • ایله علوم وفنون خطیر بارق ولامع • حلیه کمالات ایله اتصافی روشن وساطعدر • آذان اهل اذعان صیت فضایل وعرفانی ایله مملو ومطنطن • فضایل جلیه • ومعارف کلیه • وجزئیه سی مشخص ومعین • امثال واقرانی میاننده متمکندر • وفروع ... ایله معنون • درحال منقدی قطع مراتب ومناصب اولوب یومی فوق اقچه ایله خدمت مدارس علوم وفنونه مداوم ومواظب

در

بو برایکی اشعار اول ذات فضائل شعارک آثار فیض طبع پر اقتداریدر

شویله کچدی سینه دن تیرکیا قاشی کمان • بیر دلندی بیره کچدی بولمدم اندن نشان
گنجنه رهگذر زندن او شاه خوبانم • دریچه لیمه گلدی سیر ایچون جانانم
نیجه بر الده می سرخله ساغر طوته لم • آق گل کبی عرق نوش ایده لم ترطوته لم
گل کبی الده اوغنچه می حمرا طوته • عیش و نوش ایله عشاقله رعنا طوته
کوکل فلکی سلامت ساحلنده اومیدن لنگر • نه بر کافرکا اولدم اسیری بی مسلمانم
بغرمی دلدی تیر خون افشان • ظالمک اوته اوجیدر پیکان
بنی جان بخش عاشقان اولدی • بعذابم غمزه‌ای بلاکشان اولدی
راه عشقکده سنک ای شاه اقلیم جفا • باث قلدی صدر و قلب پاکی بو دل بی سرفدا

حرف القاف قادری

نامی عبد القادر • بو عبد قادرک والده طرفندن جدیدر • قاعده ولایت حمیدده • وقعه لطافت ونزاهتی جانب اسنادن ازلدن انواع مدایح ومنقبت ایله • برتاسیس وتشیید • اولان قصبه اسپارته دندر • امیر حمید قصبه مزبوره ذکر اولنان قادرینک اجداد عظامندن شیخ قطب الدین العراقی حضرتلرینه تملیک ایتمکله اولادی فی الی هذا الایام • اسپارته زاده دیمکله شهره خاص وعام • در ذکر اولنان قادری • امواج محفوظ ومعلومی متراکم ومتلاطم • اولان مرحوم قره سید بن ملازم • اولوب علوم نقلیه ده • بعض مدارسه خدمت افاده یه مداوم • اولدقده حکمت روی نیکوی حجودی • دراهم ونقود نا معدود ایله بهیج باسم • اولمغیچون طریق صفا رفیق قضایه سالک وعازم • اولمشدر درج درج دمان والدقدن آشیانی • اثناء انباء احوال علما زمانده بو کونه گوهر افشان اولوردی اول زمانده صدر جهان • وشیخ علما دوران • اولان مرحوم تاج مزبورک قضاسنه رضا ویرمیوب سنکی صاحب قدر رفیعی قاضی ایلمک عین تعقیبدر • نسخ قلیله ضیلفو

قادر

248

قادر دکلسن بو تعقل ایتدکده عشقیه • بر حجت عربیه تحریر ایدوب جناب گردون سریره عرض ایتدکده انعام قبول ایله ممنوع اولوب مطلب اعلاسی • اولان قضایه رجاسندن زیاده ایله احسان ایتمشدر • بلاد معظمه یه قاضی اولوب آخر الامر • بعض خدمات سلطان عثمانی قدر ایله اسکداره اسب گذار اولدقده • اسکندر ظلمات ممات • ایله مملکت حیات • باشنه تنگ تار • اولوب حدود دار بقینده عالم بقایه گشت وگذار • ایتدی حقا که مولانای سالف رفیع القدر • سلیم الصدر • کثیر التلطف • عزیز التعطف • تالیف وتصنیفه قادر • علی الخصوص علوم عربیه • وفنون ادبیه • ده خیلی راسخ وماهر • ایدی خدمت حضرت والد روایت ایدرلر ایدیکه بر دفعه بروسه یه واروب اول زمانده عالم معارفک خورشید خجسته طالعی • خدمت مولانا لامعی • مرحومی بر کیجه ضیافت ایدوب • بساط معارف وسماط لطایف • دوشنوب اثناء مکالمه ومصاحبتده • لامعی چلبی اشعار فارسیه اولان معانی غریبه • ونکات عجیبه • نظم عربیده یوقدر • پس بو جهتدن شعر فارسی راجح • ایدوکی ظاهر وواضحدر • دیو دعوی ایتدکده مولانای مزبور انکار ایدوب شعر عربی ارجح وافضلدر • دیو دعوی ایدوب حضار مجلس انکار ایدوب بحث وغوغا انتها بولمیجق • اثبات مدعا ایچون سیز بلدیگکز معانی ونکات فارسیه‌یی اوقیک بن دخی اشعار عربیه ده نظیرن بولمزسم ملزم اولاین • دیو اهل مجلس اشعار فارسیه بلدکلری معانی وابیاتی اوقودقلرنجه • مولانای مسفور علی الفور نظیرن اوقیوب دعواسن شهود عدول ایله اثبات • ایدرلر ایدی حتی لامعی انصاف ایدوب بو علم وحفظه حالا نفی عجم • اولان قدوه دهر • کمال پاشا زاده • قادر دکل ایدوکنده ریب وگمان یوقدر • دیو مزبوری استحسان ایدردی • مزبورک انشاسی دخی فایق • وخیلی رقیق حاشیه ورایعی • ایدی روایت اولنور که قلعه ردوس کفار منحوس • النده ایکن مولانای مزبور انکا قریب موضعده قاضی اولوب • قلعه مزبوره‌نک

الذکر

دن

فتح وضبطی ذمت همت سلطان عالمه فرض و اهمدر دیو صاحب قران زمان
و خرمان ده جهان . بالطول والعرض سلطان سلیم خان خدمتلرینه عرض ایتدکده
اول شاه غیور خیلی حضور ایدوب اول مقوله قطعه لر که انک فتحی ایچون عرض اولنه
دانک [illegible] ترده متحقق اولان بیجان کوزه نک قتلی ایچون رماح بیجان کوندریله
اکر قاتل [illegible] بورک عرضنک لطافتلری و ملاحت اداسی اولمسه عرضنی پایمال
ایدوب کرفتار بلا و نکال ایتمده اشتباه یوغیدی دیو بیورمشلر . بو دکلو فضائلدن
فضله نظم اشعار آبدارده قادر بلکه بو فنده عدیل و نظیری نادر . دربوغل معروف و مشهور
اول ذات فضائل موفورک زادهٔ طبع پرشعوریدر .

لیلی کبی چمنده قونوب کل اوتاغنه . مجنون یوره کبی یانر لاله داغنه
هنکامه کیر اولورسه صراحی عجب دکل . کیم نیجه پهلوانی بصر ایاغنه
دل طفلی کوزلرمله دوشوب بحر اشکه . اوکرتدی صوده یوزمکی ایکی قباغنه
پروانه لر نمدکیوب انوار حسنکه . درویشلر درر که طولانر چراغنه
کوبکم قادر می رقیبله دیر کورن . بلبل چمنده همنفس اولور می زاغنه
نیجه هر صبر ایده بن تیر بلا زخمنه بن . برجه داخی یقلملو اولوبدر بدنم

بهج حجة معربة معناها . و معتبرة فحواها . عن ذکر یا اشتری صاحب المحنة و البلا .
عشق بن الهوی . عن ذوی الکآبة و البها . خلق بن الصفا . الحدیقة المشتهرة
بباغ الجمال المحوطة بحیطان الغنج و الدلال . المشتملة علی مزرعة العین . بنزهتها
رائقة مستطیلة بسرق البصر . تصل الی قاع صفصف من نور . بکمال السعة و الجور
ینتهی الی حائط من مسک اذفر . حاجب عن مس النظر . و فی وسطه باب من کافور
حذاء رائحة الکرور . یفتح علی بستان الزجر و الورد و الیاسمین . و انواع الاطائب
و نفائس فوح الفرادیس . تلتذ الاعین فی الذوائق و المعاطس . و فی مجوحته

عین حیات

عین الحیات . سار بها خضر لم یصل الی الظلمات . ینصب علی حوض من نور الجمال .
فیروی المتعطشون فی قیظ الجلال . بانتفس قرة بکر البصائر . التی فی فقاعه
مسرة المشاعر فی صندوق البدن . و هی فی حجرة الزمن . فوقع الاخذ و الاعطاء
بحسن الرضا . فحکم الحاکم الموقع بالاعلی بصحة البیع بالتعاطی فی نفائس الاشیاء
علی ما هو علیه الفتوی . جری ذلک و حرر فی غرة شهر الکمال من سنة ازل الازال
عن تاریخ هجرة بنی الجمال الی مدینة الفعل و الانفعال . شهود الحال بصر بن الکلان
سمع بن الاذان . ذوق بن اللسان . شم بن شامخ الکمان . لمس بن سایر الابدان .

قابلی دار السلطنهٔ آل عثمانی اولان محمیهٔ قسطنطینه نک کورانی محله سندن و طائفهٔ
متصوفه سالک اولوب حالنجه ذات کامل و طبع قابلی طی معنا و زوم هالک
ایتمشیدی آخر الامر کوشه نشین عارض اولدقده حکم آهنک ملک قدم و ترک عالم
حدوث و عدم ایتمشدر . بو شعر انکدر .

دوستم نار فراقکله نیجه بریانم . شمع دلسوز کبی اقه کوزمدن قانم
قبوسنده قوتیا اولمق دلرم اول شهک . قابلی کور بنی عجب سلطانم
دون کیجه خال رخک شوقینه کرم اولدی چراغ . یاقدی ای مه پاره باشنه ایشقلر کبی داغ

قانعی قسطمونیدن علما طائفه سندندر . زعمنجه تکیه کاه جهانک مرد قانعی و شمامعارف
و کمالاتک بدر لامعی ایمش دی لکن جمله سی خلاف واقع . اولدر و غنه برهان ساطعدر که
اشعاری اشتهار بولمیوب میان خلقده شایع . اولمامشدر .

جامی جم اولورسه لب جانانه برابر . دنیاده برایشدر بوکه چاق قانه برابر
بیک یوزی ده مور یوزی آیینه کوزم . کاولدی یوزه یوزسن مه تابانه برابر
باشنی کوکه ایررسه اکر سرو سهی نک . اولمایه بوکون قامت جانانه برابر

قبولی سیروزدندر . طریق علم سلوک ایتمشدر . ارباب ادعانک قبول قبولی

کلستان اشعارینه وزان اولان شعراء زماندن در بو ابیات واشعار انکدر

وارمی بر عاشق دروننده غمکله داغی یوقی ٭ دوستم ارباب عشقک اکلرینی صاغی یوقی
صنمه کم آیره بیکانکی دلدن بیترک ٭ لمحه حایل اولمز ایکی کوکل بر اولیجق
ساقیا بزم صفاده دراهلنه ساغر صونر ٭ بایمز ویرمز بزه کلسه قدح آیق طولر

قبولی کوتاهیه دندر ناجی احمددر طریق علمه سالک اولوب مرحوم ناظرزاده افندینک کلشن نظارت سمات فضل وکمالاتنک خارجی اولمغله مرحوم مرقومک ملازمی اولدقدن صکره قضانک عازمی اولمشیدی فن بلاغتده طبعنک قبولی ودقایق درقایق شعر وانشایه شمولی واردر بو برایکی شعر اشتهار اتمکله کفتارندندر

بو قدر کناه او غمزه سی خونینی بنمدر ٭ شاهم صوچ اولدرینی دکلدر اولنیدر
کلوب آجل دیدیکجه کلمکده وقتی واردیرکن ٭ اجل ای غنچه باغ لطافت کل زمانیدر

قدری افندی نام فرخنده ماثری عبد القادردر اولمغین مخلص مزبوری اختیار ایتمشدر اول ذات رشیدک اصلی ولایت حمیددن قصبه اسپارته در مرحوم زیرک زاده یه معید اولوب سلوک طریق تدریس ایله سعید اولمشیدی مدرسه ثمانیه دن بروسه قاضیسی بعده اناطولی قاضی عسکری اولوب اون ییل مقداری صدر صدارتده دائم وطایفه علمایه دادوده هشده قایم اولوب معزول اولدقدن صکره اول صدر کلشن تقوی منصب شریف فتوی ایله پرجلال اولمشیدی بعده انتظام عقل فعالنه بر مقدار اختلال کلدکده عزی ریاست منصب وریاست صدارته فریفته وحسن وصورت دولت دنیایه شیفته اولمغین معارفت جاه وجلاله تحملی محال اولوب حد ذاتنده متکفل امر فتوی اولمغه قدرت ومجال اولمیجق بالاخره منصب فتوادن استعفا واموال دنیویه دن صورت استغنا کوستروب بروسه ده اختیار کوشه انزوا ایتمشیدی انده مسجد ومدرسه بنا ایتدکدن صکره سنه تسع وخمسین وتسع مائه ده

محنت

محنت وکربت ملکت فنادن رها بولوب آهنک عالم بقا ایتمشیدی حقا که اقران وامثالی میاننده جمیل المناقب جزیل المواهب صدری منشرح قدری مرتفع عقد فضلی نظیم وخلق لطیفی الطف من النسیم بر ذات شریف وکریم ایدی افادت پناه شیخی واستادی ابو السعود العمادی خدمتلری بو کونه کوهر افشان اولوردی که اول سرو جویبار فضل منصب صدارتدن عزل اولنوب اول اثناده روم ایلی قاضی عسکری اولدوغنده مرحوم مرقومک لطف وتربیتلرینه مظهر اولوب خدمتندن هر نه مأمول که رجا ایتسک منصه حصولده جلوه کر اولدوغندن غیری میانمزده اولان حقوق حد وعددن ازید واوفر ایدی بنا علیه پادشاه هفت کشور دارای فریدون فر سلطان سلیمان خانه ترتیبلر ایدوب یوز الی آقچه وظیفه ایتمکه باعث اولدم وبو فقیره وظیفه تقاعد بو مقدار اولمسنه بو داعی خاکسار سبب اولدم دیو ابتهاج وافتخار ایدرلردی سایر فضائلندن قطع نظر بو فقره دخی اعتباری وخلق ایچنده خیلی اشتهاری وار ایدی فی الحقیقه نیرات کلمات سماء بلاغتده متلالیه والفاظ واشعاری درر معانی دقیقه ایله حالیه در بو ابیات واشعار اول ذاتکدر

صاف دل اولوب سبکروح اول روشن کبی ٭ تیره طبع اولوب کران جان اولمه دردن کبی
حلقه کبی کمسه نک قاپوسنه اورمه قولاغ ٭ بقمه همسایک سرایندن نکار روزن کبی
کوشه کیر اول پرده اردنده جهان سیر قیل ٭ دوربین اول کورمه کندک دیده روشن کبی
آسیاوش بی تمیز اولمه اوکمه بولدیغک ٭ خرده بین اول کو دقیقه کوزله پرویزن کبی

وقاضی عسکرلکدن عزل اولندقده دیمشدر

نه دود حسرت آتش نه رشک ودیده داغم وار ٭ فراغت ملکنه شاهم نه توغم نه اوتاغم وار
تعلق بیخنی قطع ایلیوب کسدم امل شاخن ٭ بو عالم کشتزارنده نه بستانم نه باغم وار
نه غم کتدیسه قدری منصب اقبال وعز وجاه ٭ بحمد الله که افق صحت وامن وفراغم وار

[illegible]

قدری دیگر نامی عبد القادر. بو عبد قاصرک قارنداشندن. معارف و کمالات طالبندن جوان با فهم و ذکادر. بو فنده دخی بعض کلمات ظاهر اولوب ایجاد معانیه قادر شاعردر. بو بر ایکی مطالع و ابیات انک کلماتندندر.

غزل

عرض ایدر عاشق بیدلره جانانک کاکل ۰ ایتدی آشفته لریجه سر و سامانن کاکل

صرصر رشتهٔ جان صبر و قرارم طاغلر ۰ گورسم اول یار پریشانی پرین کاکل

فتنه در گرچه سراپا قد دلجوی بتک ۰ فتنه نک باشیدر ای سرو خرامان کاکل

بنده جمعیت خاطر نیجه اولسون قدری ۰ باشدن عقلمی ایتدی پریشان کاکل

نیجه بر آتش عشقکله یانوب یاقلین ۰ نیجه بر هجرکله قامتی یای قلین

عکس انگشتکی جام ایچره گورن ایتدی خیال ۰ مه نودر که شفق ایچره عیان اولمقدر

الف چاک سینه که درد درونک یاره عرض ایلمه ۰ دل احوالکی بکتوبله خونکاره عرض ایله

قدری حرم سرای شاهی ده و حریم حطیم سعادت پناهی ده نشو و نما بولوب شهر امینی بعده شهزاده سلطان مصطفی نک دفترداری ایکن متفرق منصب لوا. اولان لطفی بیگک اوغلیدر. نامی محمددر. مقدما طریق علم سلوک ایدوب قدوهٔ دهر مفتی عصر خواجه چلبی افندی یه ارتباط. ایله عقد آماکنه بر باره انتظام و انضباط. گلمشیکن مرغ دل منقار امل ایله حب حب جاهی التقاط. ایچون دنیا باسی تکنه انسلاک و انخراط. قلمشیدی اول اثناده متفرق لوا. اولدقده چکره محنت و کربت عالمدن رها بولوب دوش پرهوشنه اعلام اکفانی اچوب تخت روان تابوت ایله زمینه روان اولمشیدی. بو مطلع انکدر

بیمجون گلمه غم پر یوق دل غمخواردن غیری ۰ دوزیوق اوستمه بو چرخ کج رفتاردن غیری

قدری قدس مکان جنت آشیان غرق دریای رحمت رحمانی. غواص عمان مغفرت سبحانی. بحر محیط الکمال در دریای افضال مرحوم عرب زاده افندیدر. نام ارجمندی محمددر. مرحوم و اعظم منلادن عزمی

فرزند

فرزند علم و ادبیدر. سلطان سلیمانک خواجه سی اولان خیر الدین افندیدن ملازم اولوب مدارس علیه. و مراتب جلیه یه نائل. و طریق بر توفیق علمده طی فیافی و قطع منازل. ایدرک مدرسهٔ علیهٔ ثمانیه یه واصل. اولدقده آفتاب دولتی زواله. و ذرات بر کمالنک سعادتی کماله. ایروب فلک طالعنده نمایان. اولان کواکب سعادت غارب و نهان. و شب دیجور محنتده نجوم نحوست ظاهر و عیان. اولوب ثوابت مثال یری فلک ثامن ایکن خاک فرلتده. و آدم گبی بهشت ثمانیه ده. ایکن زمین محنته. دوشوب نه جرم و نه عصیان. محض ظلم و عدوان ایله اول صاحب فضل عزیزی ضرب و تعزیر. ایله عزل ایتدکلرنده موسی وار. دست فراعنه جوردن. خائفا مترقب فرار. ایدوب مدین الطاف حضرت دیانت جویان. اولدقچه نیچه زمان شهر بروسه ده قرار و مکان. ایتمشیدی هانا بو دکلو محنت و عنایه مبتلا. اولدوغنه باعث اول ایدیکه مرحوم مرقومک ذات معالی گستری امر معروف و منکرده مسامحه و مساهله یه قائل. اولمیوب. ان لم یستطع فبلسانه. کلامیله عامل. اولمغین زماننده بعض صدور و اعیان. و امراء دهر. و وزراء زمان. بحیطه دن حضور. اولمشلریدی. اتفاق مرحوم مزبورک مدرس اولدقده حضرت شیخ الاسلام. مفتی الانام. قدوهٔ علماء دهر. الفاضل بین وقایع زید و عمرو. در دریای وجود. مرحوم و مغفور له ابو السعود افندینک دانشمندلری دیو بهانه ایدوب. اول بهانه ایله پردهٔ عرضی هتک. و شیشهٔ ناموسی شکست. و قدر رفیعلرینی بو ظلم عظیم ایله پست. ایتمشلردی بعده صاحب قران روم سلطان سلیمان علیه الرحمه. مرحوم مرقومک بی گناه و مظلوم. ایدوکن معلوم ایدنوب آه صبحگاهی. اوریک سلیمانی مزی بر بادی ایتمسندن مشتبه. بو قدری دیوب اول فتنه نک اشتغالنه باعث اولانی

رستم با بنا . انک آه سحرگاهی ایله باشنه چقمایه جغنه آگاه . اولکو آب رفته
باز آید بجو . فحوای اوزره بنه صحن مدرسه سنده مدرس اولدقده مکر که سلطان
سلیمان خان . کند و مدرسه سین احسان . ایدوب بعده قاهره طاهره قضاسیله
غنچهٔ حیاتنی گل گبی خندان . ایتمشیدی بعده اول ربعینده که زمان شدت
شتا . و هنگام سورت سرما . اولوب کثرت برف و باراندن فلک اثیر کرهٔ
زمهریر . اولوب عقاب زمانه . آشیانهٔ فلکده بیضهٔ مهر و ماهی طوکدرمش .
و حلاج زمانه پنبهٔ برف دکان زمینه . طغوب طولدرمشیدی . عاکر غمام صاعقه بار
مانند تاراج کران لشکر تاتار . مملکت گلستانه مدام یغماده . و زمین اسفندیار
رو بایین تن ایکن بهمن دی انکله جنگ و وغاده ایدی نظم
زنج بندی کشیده جور بهمن . جهان زال را در قید آهن
خلایق را ز سهم سردی دی . فسرده خون جو روسن در رگ دی
مبتاغ چمن زر مسبوک برینه نقره خام . الشیدی و میان حوض وجودی کاشیم
اولوب صحن باغ درانغ معدن رخام . اولمشیدی بو مقوله زمانده که مهر عالمتاب
باشنه سنجاب سحاب . و کور غمامدن چقرمز . و حصن حصین ابرده پنهان
اولوب کشف مثال . باش کوسترمزیدی . کشتیه سوار اولوب . دریای
عماندن لیمان اسکندریه یه روان . اولدقده . بر آمد از میان بحر یک موج
که کشتی را چو تیر انداخت در اوج . صرصر تند باد خزان سفینهٔ پرسکینهٔ بر دانه
الماکبی النده اوینیدوب کشتینک مقامی کاهی بالای افلاک اولوب کاهی
آرا انکاهی متوقف اولوردی . و کاهی شدت روزکارله بی رفتار . و پیل
دمان کبی جوشان و خروشان . اولمغله سفینه چرخ مثال آب اوزره چرخ زنان
شده آن فلک هر ساعت فکر وار . نظم بضرب باد گرداب دوار

بسرش

سیرش گاه هابط گاه صاعد . مدارش گاه ناقص گاه زاید .
شدی که مستقیم و گاه راجع . گهی منکشف غارب گاه طالع .
اول اثناده ملاح زورکار . بادبان اکنافی . ستون کشتی ابدانیه صاروب
تکنه اجل . اولان فلک وجودنی عمان فنایه صالمشیدی بر موج عظیم . زورق
سفینهٔ دونیم . ایدوب مرحوم مرقومک کشتیٔ وجودنی اشغه المشیدی خدمت
مولانا هرچند زورق سفینهٔ جبال حیات . و مأمن نجات . بلوب اهل کشتیه . سآوی
الی جبل یعصمنی من المغرقین . دیر ایکن فحال بینهما الموج فکان من المغرقین
روایت اولنور که اهل سفینه داخشت و حیرتدن مرقومک غریق بحر فنا . اولدوغنی
نیجه کوندن صکره بلدیلر . عجب در که جناب مولوی . عالم فضلک ماهی ایکن قوت ماهی
اولوب مقام رفیعی سرطان و حوت . ایکن طعمهٔ سمک و لقمهٔ حوت . اولدی و معارف
و فضایل بیشمار . ایله دریای بی بن و کنار . ایکن بر موج ایله غریق بحر هلاک و بوار
اولدی . حقا که مرحوم مرقوم علمارومک تمام بنا مندن . و فضلا زمانک نجیمندن در
نیسان فضل و عرفانی . صدف کون و مکانه . بو بله بر در شاهوار . آز دوشمشدر
و غواص روزکار . اکه مماثل مشاکل لؤلؤ براعتباری . واحدا بعد واحد الهکدور مشدر
روزکار باسرعت . الکا بر مقدار مدت و مهلت . ویرمکیین تحریرات و مسوداتنی
بیاض ایتمکه امکان . اولمیوب آثار اقلامی شهرهٔ اعیان . اولمشدر بو قطعه انکدر قطعه
هنوز داخی انار جمع ایکن . نه قلیر بو بدور ردی باکه دوران . طوغلاردایم اغلنمقدر انشی
دخی کولدرمدی لحظه بر آن . قرینی . از نیقد بندر ناجی میرشاه . کنده و دخی علم و
معرفتدن آگاه . بر ذات بر انتباه . ایدی قدوهٔ فضلاء روم کمال پاشازاده مرحومک
موتاسندن ملازم . اولدقده صکره بعض بابته متعرق ایکن آخر عمرنده زحمت چشمه
مبتلا . اولوب او محنت و عنابه کوتنصدای ارجعی . و اصلا اولدقده قرب حضرت

مثانه روان اولمشدی اگرچه بنجه یوز ابیات و اشعاری وار ایدی لکن بر سینک
یوزه گلمه اقتداری یوغیدی اگرچه کندوز غنچه هر بری بر قرتشا هوار ایدی اما
نفس الامر گوش بر هوش بلغایه گوشوار اولمغه لایق و سزاوار دکلدی [illegible]

مهر ایدر اولدی او مه پاره جفاسن جکینه	یا ره لی خطی و خانقشینی گرد جینه
بل مسلم ایدیسر در برایکی اهر منه	خط لعلک بر یکجه مهر سلیمان زمان
عنبر بینه درکه کیرمش جانکه جانان قوینینه	حال تو بگردکجه بو زلف سیاه قوینینه
کیردی سنک خاره نک لعل بدخشان قوینینه	مکر لعلک قوینینه کیرسه رقیبک نولکیم

قندی بروسه لیدر قنادو شکر ریز اولمغله تخلص مزبوری کندویه باعث تمیز
ایتمشدر بنجه زمان معصرهٔ فکر و دهانندن سکر بلاغت و بیانی مکرر و خاینده فصاحت
گفتاری قالب نظم اشعاره افراغ ایدن بلغا فصاحت گستر دندر و تاریخلری اشعارندن
بر اشتهار اولوب اکثری کتابهٔ تواریخ روزگار در جمله دن مرحوم قوجه نشانجی
نشانجی اولدقده دیدوکی بو تاریخدر که هم بیت مهری دوشندر ع مصطفی بن جلال توقیعی
و مرحوم سعدی افندینک انتقال واریخ الله بو تاریخی دیمشدر ع بقایه کیدی سعد الدین [illegible]
مرحوم عاشق چلبی قورد نام بر دلبر سیم اندامه عاشق اولوب اول ماه انور منزل
بمنزل حرکت و سفر ایدوب اول عاشق زاری بنجه کرکی هجر ازگفتار ایتدکده بو تاریخی
دیمشدر ع قورد آه عاشق آکوب یکتدی آه بو اشعار انک گفتارندندر نظم

کیم بکا قندی دیو بهتان ایدر سن هر زمان	قالنده قاندم دلبرا جلاب لعلک قندینه
طرف طرف جکلن آه و زاری گوردکمی	بلوک بلوک یوریبن شیوه کاری گوردکمی
گره گره طولشن زلف یاری گوردکمی	جلوب جلوب کتورر بند جور عشاقی
قاره بخت واردر که [illegible] اولدی عور	جون طولاشدی زلفنه یارک [illegible] اولدی عور
دامن دلداری قودار مره سلطان اول	پادشاه عالم اولورسک قیاغم دگل

سنه

سنه اثنتين وستين وتسعمائه اواخرنده بو دار جهان باشنه تنک اولوب
ارتحال دار البقایه آهنگ ایتمشدر ابی ایوب انصاریده قوجه نشانجی بنا ایلدوکی مسجدک
جوارنده که شعرا و ظرفایه مدفندر مدفون اولمشدر وفاتنه تحری ع آه و حیفا قندی چلبی [illegible]
دیو تاریخ دیمشدر قیاسی قسطمونیدندر خلاف قیاس اوزره نامی قیاسی در اسم
مرسوم سماعی اولمغله الی الآن برکسنه نک داخل دریچهٔ سماعی اولمشدر طریق سعادت
رفیق علم سلوک ایدوب بو طریقک متاعب و شدایدین جلکه بر حال اوزره ثابت و برقرار
دکلدی گاهی خیالی بک طرزنده سپاهی اولوب گاهی سپاهی و علنی علوفه سنه طالب
اولمشیدی گاه سلطان بایزید خان شجاعت نامه لریله ملازمته نایل و راغب اولمشیدی
آخر هیچ بریسی مفید و ترتیب ایتدوکی مقدماتدن مستفید اولمیوب جمله سی کار عاشق
کبی رنج بیهوده اولمغین صاحب اجل امیر برحوکمک موتاسندن ملازم اولدقدن صکره
سمت قضایه سالک و عازم اولدی حالا زمرهٔ قضاتدندر بو اشعار انکدر

المه بنی که خاطرکه گلمیه غبار	پایک غباریم سنک ای غنچه لب نگار
قومز بر طاش خسته بنکا او لسه فرهاد	قودم بن بر حصار عشقه بنیاد
بنم شیرین دهانکدن سنک داد	بنجون ویرر رقیبه اغزی داد
بکا مجنون دیدی عشق اولسون استاد	قیاسی لیلة القدر انجره کوردم

حضرت ابی ایوب انصاریده بنجه مدت قاضی نایبی اولدقدن بو بیتی دیوب آیینه ورق
اوقوردی ب قیاسی صنمه قاضی نایبیدر ؛ او قاضی بلکه قاضی نایبیدر

حرف الكاف

کاتبی لطافت هوا و نظافت فضای اقلام مشکین ارقام
ایله کتابت اولنمغ امر حال ایدوکی ظاهر و هویدار اولوب کاتب قدرت
اقلیم لطف و ملاحتی شهر مزبوره بربت تیمار ایدن شهر جنت آسا بروسه
دندر فاتح قسطنطنیه اولان سلطان محمد اوغلی سلطان بایزید خان زمانند

بو عالم فنا و عدمه قدم بصمشلردر دنیدر • کتابت صنعتنده ماهر و قلم مثال هر کونه خطک
نسخه قادر • اولمغین مخلصی بوری موثر • اولمشیدی قصاید و اشعاری کتب و اسفار
اوایل کبی نابود و ناپیدا • اولمشیکن بو مطلع غرّاسی حسب حال ارباب صفا • و نقل مجلس ظرفا
اولوب ساغر صهبا کبی الدن و دلدن دوشمز • و هر کس اولمزکه بزم انسی بلبلهٔ الاّ الدق
بنه ای جام صفاسنی کوردکچه مطلع مجلسک رونقی سن سین دیو ارت اکسلمه
عاشق چلبی مرحوم مطلع مزبوری شامی یه نسبت ایلمشدر و الله تعالی اعلم کاتبی
افلاک نه قباب کبی عالیجناب • اولان شهر سینابدندر • نامی مصطفی در صغر سندن
قلم کبی کتّاب • ایله جلیس و انیس • اولمغین کاتب خوش نویس • اولمشیدی متقدما طریق علمه
سلوک ایدوب لکن زبانده لکنت • اولمغله مرادن اداء کندوده قدرت و مکنت
اولمیوب دهان تنکنده دلی مرادینجه دونمکه قابلیت • اولمغله اصحاب دولت و ارباب
عزته عرض حاجت ایتمکه استطاعتی • بوغیدی بنا علیه ترک آمال جاه و جلال ایدوب
اختیار کوشۀ قناعت ایتمشیدی • و بعض امرا و اکابرک معلم و کاتبی اولمشیدی
بعض اکابرک سورنه بو قطعه یی دیوب بوز اکک اولدوغن دخی دیمشدر قطعه

بوله معذورطونسه لر یاران •	خدمت سورده قصورم چوق
اول سببدندر رکه تاریخی •	سوری مشتمله دیمکه یوز یوق

کاتبی غلطلی سیدی علی دیمکله مشهور • انواع محاسن و مکارم نامحصور ایله
معروف و مذکور • در باباسی عزبلر کتخداسی و کندوسی کاتبی • و حیثیه معارف و کمالاتک
طالبی اولوب شعرا و ظرفا ایله الفت • و اعیان زمان و هنروران جهان • ایله صحبت
ایدوب جرعۀ جام سخاسی مجلس بر صفاسنده حاضر و ظاهر اولنلره مدام صاف جلوه
و سفرۀ انعام و عطاسی آینده و رونده یه علی الدوام جلوه • ایدی خانه سی
اصحاب عرفانه ملجأ و مأوی • و طفیلیان وادی غنا • اولوب مبتلای بلای فقر و عنا

اولان ظرفا و عرفایه ملجأ و متکا • ایدی بنه کم اول زمانک شعراسندن مولانا یتیم دیمشدر
بو نه قبابه صالدی جود و کرم ایله آواز • سیدی علئ رومی حاجی قوام شیراز
ثنا وران فضایل و معارف • و غواصان دریای کمالات و لطایف • اولنلره ساحل خانۀ
جود و نائلندن • لنکر یا غوب جزیرۀ آستاننده صولنرلر • و حاجیان لطف و نوالی
هر کونه کعبه مثال • مقام معانی مآلن طولنورلر • ایدی یتیم مزبور شرف صحبتندن دور
و بو بهانه ایله بر ایکی کون مهجور • اولدقده انده اولان اصحاب آواز • و ارباب
سوز و سازی • اکوب بو ترجیعی • دیوب اول مقام منیعه کوندرمشیدی • اول بندی بودر

وارمغه کوشۀ معقوده بنه • منتظر دردل فرسوده بنه • کوشۀ کوی مغانده کورسم
دامن زهدی می آلوده بنه • صاله آفاقه ظریف آوازه • کوش اوریق دم معقوده بنه
ایکله نای محمد قاسم • اورسه آتش حین عوده بنه • حقه بازی ایدرک کوره جمی
دیره جنبش او کف جودده بنه • کاه ناز ایلیوبن کاه نیاز • اوله بخلی می پالوده بنه
بر دو شکدر کوزک آچ غفلتی قو • خوابن بخلکه بگزر هب بو • غلطه ده رواق فلکک طاقی

ایوان کیوانه برابر • و کنکرۀ طاق سما التصاقی • بام قصر زحله همسر • رشک نکارخانۀ چین
بر قصر خورنق رونق و سپهر آیین • بنا ایلدکن اول زمانده مزبور ایله جلیس و قرین
اولان شعراء سحرآفرین • بر تاریخ و قطعه دیوب دیوار فلک کرداریتی تزیین
ایتمشلریدی کندوسی تقوز یوز قرق القطنه تاریخ ایتمشدر • بعده صاحب قران زمان
سلطان سلیمان خان • بنای سرای وجود طهماسبی ویران • ایتمکیچون دفعۀ ثانیه ده
قصد ایران و توران • ایلدکده آنامده بری رئیس ربینه دریای هنده قپودان
اولوب کیتدکده نسیم مرام و رجاسی مقتضای هوا سنجه ایسیوب باد مخالف
دریاح عواصفله • بادبان تقدیر • کشتی تصویر و تدبیرن • سمت خلاف مشتهای الملتفت
حاصلی بر فحوای • تجری الریاح بما لا تشتهی السفن • خواه و ناخواه نیچه بلیات و ورطات

ایله تخت کجراته • دوتوب خدمت سلطان اکبر والبحره جانب بردن کلمک لازم کلدکن
کجراتدن چقوب کندویه موافق اولان عساکر ایله سند وهند وآذربایجان وخراسان
ولایتلرینی سیاحت ایلیوب اول کزبادشاه تخت نشینک عبودیت نامه سیله خدمت
سلطان شاه نشانه • یعنی که مور شال اورنک سلیمانه • یوز سوروب حضور موفور السرور حضرت
سلطان سلیمان خانه کلدکده اول سلاطین کامکار • وخواقین ذوی الاقتدارک
ضراعت وشفاعتی • ایله مزبورک ریاض آمالی امطار لطف ونوال ایله مخضر • وشاخسار
رجا وامانیسی قطرات نیسان احسانی ایله مزهر ومثمر • ایدوب یوز اللی اقچه
متفرقه لق ایله تقاعد اختیار ایتمشیدی • اول اثناده امر منادی حق ایله صوت
کل نفس ذائقة الموت • سمع جاننه • وآوازۀ کل من علیها فان • دریچۀ جاننه
ایریشوب جرجراجل حالتۀ اجل • ویرمیوب کشتی بدنی ساحل جوده ایکن روزکار
مخالف لنکر حیاتن آلوب عثمان بیکران فنا وحماته حالمشیدی • اول شغر وسیاحتده
چوق بلا ومحن چکمشدر • سرکذشتن • وسیر کوه ودشتن • برکتاب ایدوب اتحاف
جناب فلک قباب ایتمشدر • وعلم حساب وهیئتده دخی خیلی قدرت ومهارتی واردر
اسطرلاب وربع مجیب • ومقنطرات • ومعدل وذات الکرسی اعمالنده ترکیب نسخ معالم
اوزره مرآت کائنات • آدلو بر رساله سی واردر • اول فنده قدرت واستطاعتی
ذکر اولنان رساله دن معلوم ومفهوم اولور • بو برایکی اشعار اول سیاح ملک نظمکدر

دست خون آلودکی ایتدی پنجۀ مرجانی خجالت • دوستم الده مشلدر دست بربالای دست
خدنک غمزه مستک یاقی سینه چاکم بن • دمیدر چون لبک حاجتمن بغایت دردناکم بن
یولینده اولدو کومه اغلدم دلبرک اما • عزارم اوزره برکون اوعزیزک خاکم بن
مهری کوکلدن اول صنمک چیقمدن بری دکل • خرج ایله نقد اشکنی النک دری دکل
برخسرو زمانه فرهاد در کوکل • شیرین ادینی انکمک اول انک اری دکل

طعن ایتدوکنی عاشقه مسجدده واعظک • میخانه ایچره الکه مساوی بری دکل
نوله جرم ایسکار برین شفاعت خواهمز واردر • طیلسون زهدینه زاهد بزم اللهمز واردر

کاتبی اول ذات مکارم سنن • قدوۀ اهل ذکا وفطنک نام نامیسی حسن • وحدیث
مکارم اخلاقی صحیح وحسن • بیان آحاد ناسدن اخبار مراحم بجید وقیاس مروی ومعنعن
کردن دل جانی قلائد فرائد معارف ایله مزین • وامثال واقراننه تعلیم تفوق نور آفتاب
عالمتابکبی محسوس ومعین • درحرم سرای سلطانیده کشیده بالا • وبوستان خدمت
خاقانیده نشو نما • بولدقده چکوب طشره چقوب کاتب دیوان • اولمغله عنوان • بولوب
طومار صاحب نامشوون • اولمشدر بو زمانده زلال کمالی • رسیده اولان روش کتابدن
ودفتر بلغاده قیدی موجود • اولان سرآمد ارباب خطابدندر • فن کتابتده قلم مثال ماهر
وقلمرو جهانده عدیل ونظیری نادر • اولمغله حالا رئیس الکتاب سلطانی نک نایبی • وجلایل ودقایق
امور خاقانیه نک کاتبی در • ونظم اشعار آبداره اقتداری واردر • بو اشعار انک کفتارندندر

جهانه کلمکه عشق اولدی باعث • بنم فرهاد له مجنونه ثالث • بولوکه کاتبی خرج ایتدی عمرین
غم بیهوده اولدکین وارث • کوکلی ترانه قونماسون دیو کرد ملال • صوبیر ایکی کوزم
نازیله چمن سیرنه عزم ایله خرامان • صف صف طوره تا سرو صنوبر طوته دیوان
دور رو یکده چمندن بولماسونمی دل فراغ • سروکیمی باینه ولاله ونسترنده داغ
چون هوای عشقی دوشدی کوکلمه ای کاتبی • نه تماشای چمن قلدخ هوای باغ وراغ

کامی افندی نامی محمددر • باباسی صاحب عرفان • مرادیه ادرنه ده مثنوی خوان
اولمغین • کندولری مثنوی خوان • اوغلی بکله معروف خلق جهان اولمشیدی
طریق علمه عازم • اولوب استادی واستاد الانام شیخ الاسلام ومفتی الانام
مولانا ابو السعود العمادی علیه رحمة الملک الهادی • حضرتلرینک خوان فضل وکرامتنه
ناهم • اولوب بغرۀ موائد فوائدینه خادم • المعنین خدمت شریفلرندن ملازم اولمشدی

بعده سالکلریکت تدریس اولوب اللی آقچه ایله دار السلطنه قسطنطنیه محمیه ده مصطفی پاشا
مدرسه سنه مدرس اولوب نیجه مدت • اول مدرسه ده اقامت • ایدوب اول درجه دن
پایه اخری یه تعلّی و تسلّق • ایتمکله اقرانی کندودن تفوق • ایتمشیدی هنوز محنت الآم
ایله ناامید و ناکام • ایکن التفات جناب جلالت نصاب ایله کامیاب • اولوب
صاحب قران زمان • مرحوم سلطان سلیمان خان • مرقومک سنایع آمالن بضایع
و برایع مجد و معالی ایله مشحون و عنوان دل و جانی • انواع و اصناف لطف و احسانه
مقرون • ایدوب آز مدته کندو مدرسه لرندن برینی احسان • ایتمکله خاطر محزونینی خرّم
و خندان • ایدوب بنه زمان غیر مدیدده قصر لطف بحجرفی تشیید • و معتمدا اولان
جمله شفقت و رافتنی تأکید • ایدوب دفعه دار الظفر ادرنه قضاسنی تقلید • ایلدی
بعده اول صاحب قران زمان • فرمان ده زمین و زمان • سلطان سلیمان خانک
صفحه دل و جانده • کل من علیها فان • رقومی ایله مرقوم • و دیباجه ایالت و جلالته
تلک الایام نداولها بین الناس • سطوری ایله مرسوم • اولوب اول شاه زحل محل
محاصره قلعه سکتوار • ایکن محاصره عسکر اجل • اولوب اورنک سلیمانیدن امر جناب
سبحانی • ایله شاه سلیم الطبیعه تسلیم • ایلدکده اول شاه سعادت مقرون متوجه
اردوی همایون • اولوب برایکی کون شهر ادرنه یه شرف نزول بیوردقلرنده
بعض اصحاب دولتک مزبوره عرضی • اولمغین رعایانک اندن شکایتی وار دیو
معزول ایتدردیلر • بعده اول وارث تاج کیانی • و تخت سلیمانی • اولان دارای جهان
سلطان سلیم خان ثانی • حضرتلرینک زمان دولت و کامرانیلرنده جزیره
قبرس فتح اولندقده • جزیره مع توابعها العزیزه • اول جناب صاحب عزیزه
تقلید اولنمشیدی لکن اول مقوله بلایه مبتلا • اولمغین مقصود احصل • و
بوکونه قضایه رضا ویرمکدن مراد کلی نفع و فاقه اضطرارندن بر مقدار خلاص

اولوب

اولوب الکتاب غنا و یسار • و تحصیل درهم و دینار • در اما بر فحوای ما کل
ما یتمنی المرء یدرکه • اول معنی دخی حاصل اولمیوب جزیره مزبوره نک رعایا و برایا
صغیر و کبیر • و ضعیف و توانا سی طعمه شمشیر غزات و مجاهدین • و لقمه حسام حمات
جان و دین • اولوب بقیة السیوف اولان موقف و مجهول فتح سوءه طوب و تفنک
و صدمه تیر و خدنک • و رعد برق تیغ بجه در کدن • نیجه زمان حیران و دنک
اولوب جرات و جراعة قدرت و استطاعتلری • اولمغین جزیره مذکوره
برایکی سال • قلب ارباب کمال کبی پریشان • اولوب اطراف ممالک اسلامدن
رعایا سورلمک ایله فی الجمله معمور و آبادان • اولمشیدی مدت مدیده قضاء قضا
مزبوره ده سکنته اقتدارلری • اولمغین ناکام و ناچار • یومی طقسان اقچه ایله
تقاعد اختیار • ایتمشیدی سنه ست و ثمانین و تسع مایه ده ساقی اجل دستکانی حیات •
پر ینه ساغر زهر آلود ممات • صونوب صدمه حمامدن بنای کلام و مرامی سمت
انهدام • طوتنجه تذرو روح پر فتوحی الا جرها سبزه زار عالم بقایه خرام • ایلدی
حقا که حجره جنان • و رواق دل و جان • و دریچه اذان طالبان عرفانی
مشاعل معتبر جهاتی ایله منور • و دماغ صومعه سکان جهان • و قطان
قبه رفیعین و زمانی • روایح مشکین روایح مسکین فوایح کلماتی ایله معطر
ایدن شعراء بلاغت گستر دندر • اشعار دخی زمانتده کلی عنوانی • و میان
خلق جهانده خیلی نام و نشانی • وار ایدی صاحب قران زمان • مرحوم سلطان
سلیمان خان • امام غزالی حضرتلرینک کیمیای سعادت نام کتابینی ترجمه ایتمکه فرمان
بیورمشلر ایدی • بر مقدارن عبارات شریفه • و استعارات لطیفه • ایله ترجمه ایدوب
لکن اتمامنه ایام مساعد • و ساعد زمان در اغوش شاهد مرامه مساعد • اولمیوب
موانع و عوائق • و بوائق علائق • اول ترتیب و ترکیب اوزره اختتامه بالغ و
عایق • اولمدی

بعده تواریخ سلاطین و علمای تألیفنه شروع ایتمشیدی انکله دخی اتمامی معلوم دکلدر

بو اشعار انک گفتارندندر غزل

ادمه کر عرض جمال ایتدی فتح ایدر هر قفع ۰ گوندرر اول قمری باقمسی اکا مطلع
بو حسن خطله یاقوت لبلر کور ایدنا ۰ قلمتراشش غمزه استخوانی مقطع
شرابی از دیو ساقی تعلل ایلدیکم ۰ ایاغی صون المه کل داخل ینفع
میل ایمه سیمه اولمه بادۀ حذقی کبی ۰ در داخی اولسه گوزینی المه صدف کبی
اللر گفنده کی هر ایکی بوله زار او کوی ۰ حرص آتشیله یوزکی قرذرمه دفع کبی
بلای عشقی گل ای عندلیب سوگلنیلم ۰ که مشکلات سؤال و جوابله آچلور
کوررسه طلکی سحر رویی مقصود عیان ۰ شو دیر کم کیجه لر ترک خوابله آچلور
قوشی او چیز نار آهمدن هر پاره بلم هیچ ۰ محبت نامه می ایلتوب کبوتر وارمی یارب
ای سرو ناز لاله خد باغ و بهار سن کیمک ۰ بن عندلیب زار کم سن گلعذار سن کیمک

رستم زمان ۰ و جمشید سکندر نشان ۰ صاحب قران دوران ۰ مرحوم سلطان سلیمان خان ۰ وزیر اعظم رستم پاشانک عزلی ایتدکدن صکره ینه وزیر اعظم ایتدکده بو تاریخی که حروف منقوطه و غیر منقوطه سی مستقلا تاریخ اولور دیمشلردر ع

عمر بس رام رستم نافع ۰ کامی دیگر

عامل عالم ربانی ۰ مظهر جمال کمال یزدانی سردفتر صوفیان صومعۀ خاک ۰ نوربخش مجاوران قبۀ افلاک ۰ نقشبند عالم تقوی و صلاح ۰ و زیب و زین صفحۀ رشاد و فلاح ۰ در دریای کمال اولان شیخ جمال حضرتلرینک برادرزاده سی ۰ و آستان سعادت آشیانلرینک خانواده سی ۰ در خدام شریعت سید الانامدن ایکن سنه اثنتین و خمسین و تسعمائه ده ترک منزل قضا ۰ ایدوب گوشۀ سجاده سنام و آرام ۰ ایتمشدر مرحوم مفتی ملا چلبی نک خدمت بهجت قرانلرندن

ملازم

ملازم اولمغله کام روا اولمشدر ۰ قصۀ یوسف و زلیخایی نظم ایتمشیدی لکن اول کتاب پر صفا ۰ بر فحوای اماده اباد ی سبا ۰ گوی چوکان دبور و صبا ۰ اول گوی مثال ورق الطیر هوایه پران ۰ اولمغله اجزاء وجودندن نام و نشان ۰ بو قدر بو اشعار

انک گفتارندندر

گرچه اولمز گوزل اول سرو سرافراز کبی ۰ گوزل ولدر که قونلکن اوله شهباز کبی
گله گوش ایتدره مز یوق یره بلبل اگر ۰ عشق دستاننی شمدی کم اوقورکم دکلر
بندۀ خلقه بکوشم دیو یاد ایتدی مگر ۰ بنی اول ورد لطافتکه قولاغم بکلر

کرامی ۰ نامی عبد الرحیم در ۰ قضایای فضل و کمالک شمل و اعمّی ۰ اولان والد بزرگوار حضرتلرینک برادر کهتر پدر که راقم الحروف عجز رحمک عمّی در ۰ والد عالیلری حضرتلرینک حجر تربیتلرنده مربّی ۰ اولوب خدمت پر میمنتلرنده دامن درمیان ۰ اولمغله تحصیل انواع فضائل و عرفان ۰ ایتمشیدی و برکت تعلیم و ارشادی ایله علوم عقلیه و نقلیه ده فائق الاقران ۰ و قوت مباحثه و مناظره ده مشار الیه بالبنان ۰ اولمشیدی طریق علمه سلوک ایدوب ذات ارجمندی دانشمند ۰ اولدقده نهال وجود پر افضالنی باغبان فضل و کمال اولنلر بوستان خدمتلرینه دکمگه دل و جان ایله چالشورلر ۰ و ثمرۀ وجود فضائل بهره سی نوباوۀ باغ کمالات اولمغله اصحاب مدارسه ۰ رغبت و منافسه ایله بری برندن قاپشورلر ایدی ۰ بو حالده شیخ الاسلام ۰ مفتی الانام ۰ مولانا استادنا ابو السعود ۰ اسکنه الله تعالی فی دار الخلود ۰ حضرتلرینک محراب عبودیتلرنده دائم الرکوع و السجود ۰ ایکن بعض اوضاع و اطوارندن رنجیده ۰ اولوب مرغ بال خجلی آشیان آستانلرندن رمیده ۰ اولدقده بروسه قاضیسی ایکن مولانا عبد الباقی افندی خدمتنه عازم ۰ اولوب انلردن ملازم ۰ اولمشدر ذات فائقه شایسته و لایق اولان اولیدی که مسالک تدریس اولمغله ۰ اقصای مناصب و مطالبه واصل و اقدام اقدامله قلّۀ رفعت و عزته نائل ۰ اوله لکن ادرنه ده حامیه مدرسی ایکن

قوت باصره لرینه ضعف و فتور عارض و طاری اولمغله سمت قضایه مائل اولمشیدی
بنجه زمان روم ایلنده قاضی و حاکم و امواج بحار کرامی اولوب یارده متلاطم و متراکم
اولدقدنصکره والد عالی الشانك اناطولی قاضی عسکری اولدقلرنده حقه حکما اول ذات
کریم المحیانك حمامی اولمشیدی بعده بکشهرنده قاضی ایکن سنه اثنتین و ثلاثین و تسعمایه ده
ان الینا ایابهم مضمونی اوزره نعیم آباد دار السلامه حور مقصورات فی الخیام
ایله تنعیم جاودانی یه نائل اولوب بو مضیق محنت و تباهیدن سعت رحمت نامتناهی یه
واصل اولدی حقا که مرحوم مرقوم انواع فضائل ایله معروف و مرسوم ذات پر حیائی
اخلاق کرامی ایله متخلق اولمغله شهرهٔ قضاة روم اولوب امثال و اقرانی میاننده
سرو کبی سرفراز و طائفهٔ قضاة ستوده صفات آراسنده مانند شهباز جمله دن
ممتاز و بلند پرواز ایدی طبع دراکی و ذهن وقادی بر مرتبه ده چابك و چالاك
ایدی که ایام قضاده که هنگام متارکهٔ افاده و استفاده در هر محلده که طبع اکمل
و عقل اولنه عرض اولنه بعنایة الله فتح و هدایه اول مجلده تحریر و تقریر اولنان
اسوله و اجوبه یه نقیر و قطمیر مبادرت و مسارعت ایدر ایدی و زمانه ده صنعت حاتمی
منقبت سخاوت ایله یگانه اولوب افاضت نوالده ابر نیسان و مطر وابل و امثاله
و اجراء مکرمت و افضالده بحر سائل مدادت ایدی و رشحات سحاب سخاسندن
ارباب رجا و سؤال اصداف مثال جواهر و لآلی ایله ممتلی و مالامال اولوردی
و هر کسه که تنگ دستلکدن غنچهٔ گلستان کبی دهان سائلی کشاده ایده سحاب کف
دریا نثی جیب و دامانی شبنم کبی پر سیم قلوردی گلستان جهانده اثناء زماندن
بو خلق عالیشان ایله سرو رعنا کبی سر آمد و بلند بالا ایدی که جمله عباد اللهه رأفت
و شفقتدن اهل عیال و اقارب و خویشانی کبی مطلوب انلرك حسن حالنی
دل و جان ایله خواهان اولوب ابتسام و سرور ایله غنچه کبی خندان و آلام و اغتمامی

ایله غمام مثال گریان اولوردی و یاراننك جمعیت و نظام حالنه سحاب عنایت و اهتمامی
قاطر اولنجه متقاطر و باران اولوب شمع مثال خلق عالم ایچون یانر یاقلوردی
بو جمله دن نظم و اشعار ایله شهرت شعار شاعر ساحر نامدار اولوب اشعهٔ معانی
لطیفه و نکات دقیقه و بارقهٔ تخیلات رشیقه سحاب کلمات بلاغت سماتندن انوار
خورشید نهاری و ضیاء کواکب شب تاری کبی واضح و پیدا و شعاع لطف و ملاحت
و التماع بلاغت و فصاحت الفاظ فصیحه و عبارات بلیغه سندن لامع تنور ذکا
لایح و هویدادر نتیجه کیم ایراد اولنان کلمات باسداسی مدعامز نوره شاهد صادق

[illegible]

فلکک حالنه ای خواجه نظر قلمز سین • چرخ اطلس نه قماش ایدوکنی بلمز سین
چرخه حالیمه هر نقدر استوار ایسه • بیر گل فندی التیده وار اوستی مدار ایسه
اولتمه پادشاهم گشتهٔ عشقك دعا اردن • الکدن کلدوکی خیری دریغ ایتمه گدالردن
دیه مز ضعفکوز اول مهر جهان آرایی • بکزر ابرومه دیو اغزنه المز رایی
دام نظره دوشدی اگرچه نیچه دلبر • کوکلم سنی طوتدی بنم ای روح مصور
کعبهٔ کویکه گلسون دیو یاران صفا • قوم یغرقا بوکه وارد قچه سنك ماه صبا
باکه جهان کرکمز اول لعل روان کرك • اول کشی یه جان کرك اندن جهان کرك
دیدم ای مه تشنه یم لعل لبه خند انکه • دیدی ای دیوانه مشرب صو صدقی قانکه
مرحبا ایتمز سك ایتمه عاشق دیدار ایله • تنك ایراقدن مرحبا ایت دوستم اغیار ایله
غمزه ایدر رمز بنی بو اشکمی هر بار ایله • پادشاهم یا که ظلم ایتمه شیله یا شیله
شهد لبوکه دمبدم ای شوخ دلپسند • پاکی ولمه عقیده سی دل بلمزدی قند
عبرت الدی بو بخت غلطکور دو عالم بنی • آه کیم عبرت نمای عالم ایتدی غم بنی

غزل

غم عشقکله پر شوریده حال و سینه چاک گزر • بری عیب ایتمه آه غم قرار مز درد ناک گزر
بری یردن کوتوردوکی بو گلوز دگلدی کالامی • غبار اولدی و غم دریوکه بو خسته نه خاک گزر

تجلی ایده لی انوار حسنک خانهٔ دلده • جهان آلایشندن همت عشقکله پاک ایز بز •
وصالک شربتیچون اتیره اغیار ایتدوکن خار • اولمکی اولدوغم استه مزاکه هلاک ایز بز •
سلامت یا قه سین اتمه کرامی آرزو هر گز • خرابات ایچره بر تر دامن و بر سینه چاک ایز بز •

کشفی ولایت کرمیانده کدوس نام قصبه دن کشف مثال ابن حجر مشدر حسبی تک
برادر بدر • زعمنجه صاحب دیوان مملکت بلاغتک خسرو خاقانی • و بوزمره نک
صاحب نام و نشانی کیجدی • لکن ابیات و اشعارندن اولی الانظار • گوزینه طوقنوز
و مجالس شعرا و ظرفاده اوقنور کلماتی یوقدر • سلطان بایزید خانک جامعی یاپلدقده
آوان تجویزی مزبور اولدوغی • بعض جهات ایله قناعت ایتمشدر • بو شعر انکدر •

دل قبیله گوروب سن صنمی آه دیدی • برج عقربده بنه سیر ایدر اول ماه دیدی
باغ گلشنده گوروب قامت رفتار گی سرو • بر ایاغ اوزره طوروب یارجک اتقه دیدی

کشفی اودرنه دندر • مقدما دانشمندلک طریقنه سالک اولوب لکن روی دل
وجاننده حجاب استار کتاب مرتفع • و انوار علم و عرفان ایله تراکم ظلام جهل
بی پایان • تعذیر ملک علیم و منان • اکه منکشف و منقشع • اولمیجق راه و قلم و کتابت
اولمشدی • حالا گلستان امانی و امالی خیلی نضارت • اوزره اولوب متوقف •

کچ بقدی مگر بو زینه سن کعبهٔ جانک • چکیدی گوزینه میل مژک قبله نمانک
ای ساقی جام صبح گوریجق گل حباب • لعلک غنیله دوکدی اجل حرارین شراب
یوزینی سورمزدی دائم ساعد سیمینکه • قوللرک یارب ویرمسیدی دستم بالینکه

کمال زرد ولایت اناطولیدن برغمه نام قصبه دندر • فاتح قسطنطنیه مرحوم سلطان
محمد خانک وزیری اولان سر دفتر اصحاب بلاغت و انشا • وزیر خرد دستگیر
محمود پاشا نام نظر کیمیا اثر ایله زر وجود نامداری کامل العیار • اولوب سکهٔ معارف
و کمالاتی سکهٔ قبولی ایله پر اعتبار • اولمشدی مولانا مزبورک فضل و کمالی سیم شرک

عاشق

عاشق پر ملال گبی مو فور • اولمغین وزیر مزبورک غلمان سراینه خواجه لک خدمتنه مأمور
اولمشدی وزیر مسفور عازم سرای سرور • اولدقده ادرنه قربنده خاص کوی نام قصبه ده
بنا ایتدوکی مدرسه ده مدارسهٔ علم و کماله اشتغال • اوزره ایکن مدارس ثمان اعلاده
طوائف کر و بیان ایله فنون تسبیح تکرار • و مجالس عالم بقاده فرقهٔ قدسیان ایله مسائل
تحمید ملک مجیدی تذکار • ایتمکه رحلت ایلدی • روی زردی ننده زر اصفر ناصع • اولوب
موصوف کلام مترتب نظام صفرای فاقع • اولمغین لقب سطور ایله شایع • اولمشدی
زمانه سنده شعری کمالن بولوب منظور نظر ارباب مقال • اولمشدی بو شعر انکدر •

بن دیدم گیتدکمی جانا دیدی کو گلدن گل
قلدی رشید اکو گلمی او حبشی شهلالرینم • ایتدی یغما صبرمی زلف سمن سالرینم
باده و محبوب عشق اهلینه لایقدر دیدم • طوتدیلر مسموع بو فتوای مسلالرینم
ای کاشکی جوتن بولکه خاک قدم آو • که گاه انکله یوزلری انده رخم اوله
ابرولرک کمانی بینه قوردیلر • بکمز تیقلرینی تیور آهو گور دیلر
قوما دیلر صنوبری بالحجه صالنه • اول دردمند گ آیغنه بالته اوردیلر

حمالی نامی اسمعیل در • بنده و آزاده • میاننده دفتردار زاده • دیمکله مشهور اخلاق حسنه
و اوصاف مستحسنه • ایله مذکور • اولدوغندن عنبری نزهت آبادی • قلب پر سوادی
انواع معارف و کمالات ایله معمور • و ساحهٔ بال پر انفعالی • محصب غمام کمال • اولمغله
روض ممطور • علوم عربیه • و فنون ادبیه • ده راسخ و ماهر • و معارف کلیه • و صنایع
جزئیه • ده عدیم نظیر نادر • در مثنوی دانلو • ایله شهرهٔ جهان • اولمغین گاه گاهی
نقل مثنوی • ایله خلق جهانی سودمند ایدرزکیه • سویدای بال پر کمالندن آرزوی
جاه و جلالی دافع • اولوب بر مقدار جوالی • ایله صابر و قانع • اولمشدر ابتدا آفرینشدن
بو زمانه گلنجه • اولان حوادث و وقایعی جامع • تواریخدن برکتاب نامی نافع • تالیفنه

شروع ایدوکچه استماع اولنور لکن اول ابیات لامع هنوز تمام اولمدن تابع المتنبی
امید درکه اتمامیله موفق اولوب بو دخی دریای عدمه عازم اولوب ابیات اعلامه ملحق اوله

نرکسک روشن چراغی روز و شب طورمز یانار ٭ گرچه یاقدوغی چراغی سوندیرر روزگار

کلامی کلیبولی نام قصبه‌دندر کاهی بعض امرایه ملازم و مصاحب ٭ و کاهی
بعض قضاته کاتب و نایب اولمغله ترک سودای مراتب و مناصب ایتمشیدی
کلاب کلامندن بوی لطافت فایح ایدوکی بو مطلع مشهوردن ظاهر و لایح در ٭

سکا اویلیکه جانا حسنک چاغی وار ٭ یا سنی قویوب الکا طانیکلی یانی وار

کناهی دوایر اصحاب کمالاته مدار و دار القرار شعرای بلاغت شعار اولان
ینیجه وارداردندر نامی حسن در ٭ حیرتینک برادری اولان سینه چاکک
خدمتنه چابک و چالاک شاکرد خاصی ٭ و منظور نظر اعتبار و اختصاصی اولمغله
معارف و لطائفندن بهره دار ٭ اولوب زمانه‌ده خیلی اعتبار بولمشیدی ناکاهان
بار بار گشت کوه و دشت ایدوب خانقاه دنیا تکیه‌گاه بقا ٭ دکلدر دیو باد صبا
کبی بر یرده مکث و قرار ٭ ایتیوب کاهی آستان مولویده سماع و صفا ایله تحصیل سوز
و گداز ٭ و کاهی قافله توکل و زاد تقوا ایله سفر حجاز ٭ ایلردی ٭ اشعاری معنی دار
و سوزناک ٭ و الفاظ و اداسی دخی پاکدر ٭ بو غزل مزبورکدر ٭ **غزل**

مجنون هر کجا کله میدان انک بوکروکچی ٭ اول الف قامت قیاسی نونلرانک بوکروکچی
بیک جبریلی خوردک دشت فنا ٭ آفرین ای عرصه‌گاه لامکانک بوکروکچی
خضر و عیسی کبی چابکدل اسبک روح و الشوز ٭ طاق دکل اولسق زمینیله زمانک بوکروکچی
ای کوکل چالاک ایسک صاحب نظر قل آرزو ٭ عزم ایدر عطشانه دک آب روانک بوکروکچی
ای کناهی عرصه نظم اکرچه بر وارلیت یوری ٭ کیم سمند طبعله سن سین جهانک بوکروکچی

خاطر فاتر ٭ راقمه نیچه دفعه سانح و ظاهر اولان بودر که اگرچه شاعر مزبورک سمند طبع تکتک

مضمار

مضمار بلاغتده حایز قصب السبق ٭ اولوب میدان الفتده و عرصه‌گاه فصاحتده کمان شعرا
براعت سماته آت صالمشدر ٭ لکن بو مطلع بو غزله لایق ٭ و بیت ثانی مدح رسولندن دانی
اولمغله سایر ابیاته موافق ٭ دکلدر بو اشعار دخی مزبورک گفتارندندر

دکل آواره سی سرو سمن سیما و مهر و نک ٭ قیار شیش حسنت و جوینم ایاغی جام کلکونک
تیغ سرتیزک که یاروب سینه‌ده پیکان ارر ٭ خضر در ظلمتده کویا چشمه حیوان ارر
کناهی کاه ابروسین اوکر پنج زنخدان سخن ٭ سخن میدانک شمدی الکده طوپ و چوکانی

وصف سلطان سلیم

کواهی ولایت اناطولیدن کبوه نام قصبه‌دندر ٭ افتخار سلاطین آل عثمان ٭ کاسر
تاج شاهان ایران و توران ٭ نیش ترهیبی ٭ نوش ترغیب ایله همنشین ٭ و ادرار
فیض انعامی ٭ اغراض حسیته جامه قرین ٭ ایدن سلطان سلیم خان ماضی زماننده
جمله عساکر جاردن ٭ زمره ارباب تیماردن ایدی ٭ اول شاه مترنج انتقام مکث نام اجتنا
کنز البدایع نام بر کتاب دیوب اکثر ابیاتنده ایراد ضروب امثالی التزام ایتمشدر

بولور ایدوکن اول کیم بدعملدر ٭ کیم ایتی اولدورن سوررمشلدر
اوشنمه طوغری سوز اکون قهردن ٭ قوولسک غم دکل طوغرو شهردن
کرک مال الده کیم منصب قزانه ٭ کیرو یاغلی قزان یاغلی قزانه
اولور یوزی ولوکرچه ایتی ٭ اونتمه کیم اولاسن دولت ایتی
مقابره کلمنجه دعا کلوب کچنک ٭ دعالن اوزادوب مرحبادن اوتمک

کوثری لطافتده آب خوشگواری مثال کوثر ٭ و هواسی دم وصال کبی جان پرور
محل و مقر سلاطین عدالت گستر ٭ اولان دار السلطنة العلیة قسطنطنیه محمیه‌دندر
ساقی کوثر علی مرتضی ایله همنام ٭ اولمغله مخلص مزبوری باعث احترام ایتمشیدی
شایسته سریر پادشاهی ٭ سلطان عدالت دستگاهی ٭ خدمتنده باشی و جانی ایله
مفتخر و مباهی ٭ اولان سپاهی زمره سندندر ٭ بو شعر انک گفتارندندر ٭

چقرمش باشنی بقاعهٔ غنچه جامه خواندن • همان دم بسته قالش لعلکی گورمز چجابندن
بار عشقه نه صبر ایتمگه اخواجندن • اغلزای گوز حک مردمی بوک باجندن
سبری بند قفا ایلدکم بو دریکیم • یگجسون تیری اوته سینمکی اوتاجندن

کیفی رایت وجودی اماسیه سنبی غنذ جا فوج • اولوب بای سیاحتله گشت
مسالک و طرایق ایتمشدی آخردل بیاره چاره تیمار دردی بو بعض امراء
نامدارک دار الشفاء آستانهٔ جانکیر اولمغله دردوردینه مقدار علاج پذیر
اولمشدی اجزاء خیالاتدن حاصل اولان نسخهٔ کلام و معجون معانی کیفیت
وحالتدن عاطل و خالی دکلدر بو شعر انکدر

اویارک خوابه وارمز چشم پر خشمی چقوب قاتلی • اولور شهباز خورشید قنادینه چقوب باشلی
یوزجو بی روز ناصح مدلیجه روی خوبدن • وجهی یوق یوز سوگلون برکجه بزم خوبندن
شویله مست اولمشم ای کیفی قیامت قوپه گر • حشر اوله کیجه بزم کیجه کیفیتمز

لالی ولایت حصاردن زمرهٔ قضاة جلیل العنواندندر
مفخر علماء روم جامع الفضائل والعلوم حائز کمالات انسانیه فائز عنایات سبحانیه
مرآت جمال الجمال احسنوا الحسنی و زیاده مرحوم و مغفور له کمال پاشازاده دن
ملازم اولوب نیجه زمان کتابت فتوی ایله آستان سماسیمالرنده خادم
بعده بعض قصباته قاضی و حاکم اولمشدی بو شعر انکدر

قتلنه قصد ایتسون هردم اگر جان شعلک • بکلسون باشنی یوزی صو بیله خنجرک
خیال خرده فکرات وصف دندانده دلا اگر • لائق اولا که نظمک اوله در گوهر مکنون

مولانا لامعی غیرت نگارستان چین و خطا و رشک ارم جنان و گلشن سبا
اولوب خاکی دلکشا و هوای مشک اولان شهر جنت آسا بروسه بروردهٔ
عالم شعر و انشانک مهر ساطعی و زمانه سنده سما بلاغتک نجم ثاقب و بدر لامعی

ایدی

ایدی باباسی سلطان بایزید شهریارک دفترداری اولمشدی لکن بر نورک
باغ دماغنه نسیم فناورزان و بدرقهٔ هدایت سبحانی ایله طریق حالات رفیق
توفیقه روان اولوب نیجه روزگار دفتردار کارنکار اولورسکراحین
حضور خداده محاسبهٔ افعال و افعالک گورلدکده من نوقش فی الحساب فقد عذب
نحو اسنجه حساب دیر ملک محض عذابدر دیو سالک راه صواب اولمشدی و بو عالم
فنانک بقاسی اولمدوغنه عارف و بو جهان جیفانک شهرت و ریاستی محض خیال
ایدوکنه دیدهٔ بصیرت ایله ناظر و واقف اولمغین سیاحت دل و جانی فنا یولن
طوتمشیدی برایکی گون طریق علیمده نک و بو وشاید مراد و مرامنی جست و جو
ایدوب جمال وصالنه دیدهٔ ظاهر ایله ناظر اولمغه مجال اولمیحق قطب فلک کمال
مرکز دایرهٔ وجد و حال عنقای قاف قطع علایق شهباز هوای فضای حقایق
نقش بند کارخانهٔ ولایت مرسله پیوند خوران هدایت مقبول حضرت باری
حضرت امیر بخاری یه ارادت قلوب خدمت برساآتنده تحصیل کمالات انسانیه
وتکمیل مراتب و مقامات علیه ایتمشدی نیجه رسائل مصنفاتی و علم تصوف
و فن شعر و انشاده نیجه مؤلفاتی وار در منلا جامینک اکثر کتابنی ترجمه ایتمکله
زماننده جامی روم دیمکله مشهور و مرسوم اولمشدی نثرده اولان مصنفاتی بونلردر
حسن و دل شرف انسان عبرت نما منقبت اویس القرنی ترجمهٔ نفحات ترجمهٔ
شواهد النبوه شرح دیباچهٔ گلستان شرح معمای اسماء حسنی بهار و خزان منشآت
و مجمع اللطائف و منظوم اولان مؤلفاتی بونلردر دیوان اشعار فرهادنامه
وامق و عذرا ویسه و رامین ابسال و سلامان گوی و چوگان بو کتاب
مداح رسول یزدان و مقتدای ارباب بلاغت و بیان اولان حضرت حسان
رضی الله تعالی عنه دوشنده گوروب اشارت و بشارتلری ایله دیدم دیو دیباچه

سنده

تحریر و تسطیر ایتمشدر واللّه تعالی اعلم • شمع و پروانه • جابرنامه • لغت فارسیه •
هفت پیکر • شهرانگیز بروسه • و مقتل حضرت حسین • روایت اولنور که اول زمانده واعظ
سلاطین مجالس و مجامعده مقتل حضرت حسین اوقنمغه کوفدر دیدکده منلای مزبور •
کتاب مذکوری تألیف ایدوب اول اثناده قاضی شهر اولان • انبجی زاده چلبی
و واعظ سطوری و اعیان شهر و عامهٔ جمهوری جامع کبیر بروساده جمع ایدوب
حضورلرنده مقتل حضرت حسینی اوقتمشدر کتاب مرقومده اول جگرگوشهٔ رسول و
فرزند سعادتمند بتول عاکر ستمکار تحت ولدن غنچه مثال دلتنک ملول اولدیغنه دیمشدر •

تیلسون برخسته جان بیک تیر ایله • بشیر تنها بر سوری خنزیر ایله

ویزید پلید کافر ظالمدن کوبک دوشر کبی بام برکنبدن دوشدوکنه دیمشدر •

ظالمدن هما مویه دکل خوش جان اتر • اکه بو اسلوب ایله اوجق بیتر

بو بر ایکی اشعار مزبورکدر •

چاغرشور کوکه ملکلر آه و زارمدن مدد • اودلره یندم بو آه پرشرارمدن مدد
قونمسون یار اشکینه خال چشممدن غبار • ای کوزم باقته بو سیل اشکبارمدن مدد
کوزلرم بول کوزلکدن تیره دلدار ای صبا • توتیای خاکپای شهسوارمدن مدد
ای طبیب جان دله کار ایتمدین بو زهر غم • فرجه تریاک شهد لعل یارمدن مدد
لامعی دل زورقن کردابه صالدی موج غم • یوق کنار وصل یاره روزگارمدن مدد
کل ایچون هر ذره یارک خاکپاین کورمدک • اغلقله دیده دن جیتدق قراسن کورمدک
چون ازل صبحنده اوردی نوبتین سلطان عشق • ملک دلده عشقی اوزره دیکه رایتین سلطان عشق
فاتح اولمز او سکز بیک عالمی فتح ایلسه • عرشدن اعلی طوتر چون همتین سلطان عشق
لجهٔ دریایه دوشسه دامنین تر ایلمز • چرخ عالی کبی کوزلر عصمتین سلطان عشق
آتش اوزره صالدی عنبر کاکل مشکین دوست • نقد جان بزمنده مجمر کاکل مشکین دوست

دوزدی

دوزدی داوودی زره رخ خط عنبر بار یار • چکدی عباسی علملر کاکل مشکین دوست
کویا حال پریشانم ایکلمش دلبرک • رحم ایدوب کوشینه صولدی کاکل مشکین دوست
ثابت اولدی خطنک چون گمرمزور حجتی • سعی ایدوب تزویرین اوزرکا کاکل مشکین دوست
طوتدی عنبرچون مصر حسنک لشکرین فرعون خط • نیله غرق اولمغه صراسر کاکل مشکین دوست

لاهی نامی مصطفی در • روم ایلینده سیروزده شهر مذکور اولان شاعر مشهوردن در • سلوک طریق علمده نهج معهود • اوزره بذل جهود • ایتدکده نسمات جذبات گلشنیدن جانانه بر نسیم • ایرشمکله سفر دیار مصره تصمیم • ایدوب ساحت بالنی غبار رجاء جاه و جلالدن پاک • و حجرهٔ ضمیرن کدورات علائقدن و عوایقدن آثار مجاهدات و انوار تجلیات ایله تابناک • ایتمکله جاسیله نیجه مدت خدمت آستان گلشنیده مقیم • اولوب گاه اوراق بهار کبی گلستان آستاننده دوکلور صبا چلولر • و گاهی غنچه کبی نفحات سحاب شوق و انجذاب ایله قلوب آچلولر • و گاه خزان دیده برک چنار کبی جابجا و دستاردن عاری اولوردی • و گاهی دیدهٔ عندلیبی سندن ژاله مثال متقاطر اولان اشک حسرت • و سرشک غرامت • نیل مصر کبی جاری اولوردی • بعده شهر استنبولده بیغولهٔ اختفاده چوق مدت • نیجه زمان سرو مثال کنج عالمده دامن کشان و کاشانهٔ قناعتده درة دل دردکشان • اولمشدی • صاحب قران عالم مرحوم سلطان سلیمان خان وزیر اعظمی • اولان علی پاشانک برنوره میل تام • و انجذاب ما لا کلامی • اولمغین منزل تعالی مرجع خاص و عام • اولوب التفات عالیسی ایله جناح مرحمتی شیخ و شاب • اولمغله خیلی عالیجناب • اولمشدی خلقک مزبوره فاسد عقیده ایله اعتقادی واراید • والله تعالی اعلم • رتبهٔ شعر و نظمی سافل و درجهٔ اعتبار ارباب انظاردن ساقط و نازلدر • بو شعر انکدر •

قمو فیضلی یاربارکاهندن ایشیتدک • شو رتبه که فلک مهر و ماهدر اشیتدک

طرق کعبه رهروان اولسه ٭ جناب حضرته برشاهراه ایدر اشبکک
قیلکدن اوزکه اوکورمی بولاجی بو سیند ٭ غریب وبی کس ولانه پناه ایدر اشبکک
دیمکله زم دکل نعل والفلکسدکم پاره ٭ زبان حالله سویلر اغز آچوب قنو پاره

لطفی

کبار افاضل ومدن جامع الفنون والعلوم نظیر وعدیلی نتدغنقا معدوم
اولمغله موسوم اولوب صاحب رسائل شریفه ومؤلف مصنفات لطیفه وجنات
علوم وفضائلدن انامل دریا خصائل ایله ازالهٔ غواشی ایدوب کتب معتبره یه تعلیقات
حواشی ایدن مولانا لطفیدر که آوازهٔ فضل وعرفانی قبهٔ زمین وزمانی پر صدا
ولولهٔ کوس نعم ونشانی عرصه گاه جهان وایوان کیوانی پر غوغا ایدوب برق حسام
کلامی ابصار اصحاب انظاری خاطف اولدوغندن غیری علما وفضلا
وامرا ووزرا هیبت وسطوتندن سهناک وخائف ایدی مواعظ ونصایح
مشفقانه ایله اکابر واعیان زمانه زبان طعنی دراز ایتدوکندن هر برینک
اعلام انتقامی حرکت واهتزاز اوزره اولوب مترصد نکبتی ومترقب زلت
وذلتی اولورلر ایدی جمله دن اول زمانده اولان اصحاب فضل وعرفانک مقتداسی
وطایفهٔ شریفهٔ ارباب تحقیق واتقانک مقدم وپیشواسی جامع انواع معالی
وافضال خطیب منبر فضل وکمال اولان مرحوم خطیب زاده نک حاشیهٔ تجرید
شریفیه یه تألیف ایتدوکی حاشیه سنی تزییف ایتمکله مقید اولدوغندن
خاطر شریفی متألم ومضطرب وکانون درونندن آتش کینه وانتقام مضطرم
وملتهب اولمشیدی واول زمانک علماسندن منلا عرب ایله سلطان جهان
شاه درویش نشان مربی العلما مقوی الضعفا مرحوم سلطان بایزید خان
حضورنده بحث نواقض وضوءدن مباحثه ایتدکده ذکری قبیح بعض کلمات
شنیع ووقیح ایله منلاء مزبوره اطالهٔ لسان ایتدوکنده شاه جهانک غرات

قلب برصفاسی بر مقدار مکدر وسرچشمهٔ خاطر عاطری غبار کدورت ایله فی الجمله متغیر
اولمشیدی حاصلی بربهانه ایله شاه جهانه مقربان سلطنت ومدبران مملکت
اتفاق ایدوب منلاء مزبوری مظهر اسم مفتی اولوب طریق توفیقدن ضالدر
ودائما حالی خلقی افساد واضلالدر دیو تفتیشنی فرمان ایدر دکلرنده مزبوردن
رنجیده ودست زمانه دن الم کشیده ومحنت چشیده اولان بعض اصحاب بغض
وعدوان حاشا اول صاحب فضل وعرفاندن قتلی موجب بعض اقوال وافعال
مشاهده ومعاینه ایتدک دیو غیظا شهادت ایتمکله علماء زمانه سی افتاء اباحت قتله
جرأت ایدوب منلاء مزبوری نائل سعادت شهادت ایتدیلر ولقد مات شهیدا
تاریخی اولمشدر مرحوم مرقومک مولدی شهر ستوده صفات بلدهٔ توقاتدر
سنان پاشادن علوم آلیه وفنون عالیه تحصیل ایتدکدنصکره مرحوم علی قوشجی
عجمدن کلدکده تلمیذ خاصی اولوب علوم ریاضیه دخی تکمیل ایتمشدر مدارس عدیده ده
افادهٔ علوم ایتدکدنصکره صحنده بعده مرادیهٔ بروساده مدرس اولمغله
بنای سرای فضلی مشید ومؤسس اولمشدر منلای مزبورک اوضاع واطواری
تکلف وتقشفدن سالم وعاری هرکس ایله مطایبه وملاطفه ومحارضه ومحاوره
اوزره لاابالی مشرب اولدوغندن حاشا بی دین وواهی مذهب تصورلر ایدی
اول شیر دلیری مقید زنجیر ایدوب پاینده یوسف اول ذات فضایل شیخونی
محبوس ومسجون ایتدکدنصکره سلطان بایزیده کوندردوکی ابیاتدندر

اولدر مبنی محروم وفا ایتمز دکلش ٭ کرایلریه محروم اولدرکی سنی

وزیر اعظم اولان ابراهیم پاشایه کوندردوکی ابیات لطافت سماتندندر

ای مروت معدنی لطف سلطانم مدد ٭ وی اباعن جد وزیر آل عثمانم مدد
دامن یوسف کبی چاک اولدی ذیل عصمتم ٭ خصم بی انصاف الندن ال کریبانم مدد

علی قوشچی مرحوم ایله دیار عجمدن بیله کلن منلا فخری یه شرط واقف اوزره قرق آقچه ایله اولان دار الحدیثی اوتوز آقچه ایله ویردکلرنده منلای مزبور دیمشلردر •

ای دهر عجب جادوی پرکین حدث ایتدک • بنیادنی یقدک همه علمک عبث ایتدک
بر دهری یه ویر اولمغیچون دار حدیثک • نقص ایلیوبن اوتوزی دار الحدث ایتدک

لطیفی مولدی قسطمونیدر • اوایل حالنده تحصیل علمه اشتغال ایتمشیدی بعده فراغت ایدوب بعض عمائر جلیلده کتابت • ایله کسب معیشت قلمشیدی حالا استنبولده پیر ناتوان • تیر قامتی مثال کمان • ایکی بوکلمش شجرهٔ حیاتی برک وباردن اوکوچمش وقتدر ونامهٔ سلام مرک وپیام اجل المغیچون منحنی اولمشدر • زمانه شعراسی ایله شهرت • بولوب تذکرة الشعرا تحریر واملا • ایتمک زحمتنه مبتلا • اولمشدر تتبع اخبار شعراده لوازم وجهد کاری مرعی ایتمیدکندن غیری حلاوت عبارتدن • ولطافت استعاراتدن بری • خاطر افسرده ولان کبی لطف ولطافتدن عاری • اولوب احالهٔ اقتراح اتت • ایدن ارباب بلاغت وبراعتک مجلس اعتبارلرنده کاسهٔ خزف کبی الدالماغه لیاقتی • وشاهدان قبیح منظر • وکریه پیکر کبی بزم اهل کماله کلمکه صورتی • بوقدر جمله شعرادن کندونک سقط رأیسی • اولان قسطمونی نام شهره انتساب وانتما • ایتمکله یاران صفا کتاب مزبوره قسطمونی نامه نام ویرمشلردر • بو جمله ایله شعری انک سندن بهتر • ایدوکی محقق ومقرر • در اشعاری دخی وسط الحال اولدوغی معلوم ارباب کمال • دربو اشعار انک گفتارندندر •

سورمه چکسون اوزنی نرکس مستانکدن • شانه نک کیسون الی زلف پریشانکدن
نرکسم غبار پای سگ کوی دلبرز • اولورکه ایاغی توزی خاک کمترز
نقش دوکونی آیینهٔ جانده سیر ایدر • مقصود غنا سر بینه مالک سکندرز
چمدن پکاتیدی سبعهٔ سیاره وقتمز • ساقی بو دولتیله شه هفت کشورز

زلف عنبر بارکه بوزدن کتورسک وجهی وار • چونکه ای حوری پریشمز کلشن جنته یار
ظلمت شب ایلیوبدر عالمی صنمک سیاه • یاد آهمدن سونمیشدر چراغ مهر وماه
کوزم یاشینی بحر ایتدم فراقکله جدا القدن • سنکله قانی ای ظالم صو یوزی ایرالقدن

لطیفی هواسی لطیف وآبی خوشکوار • اولمغله ممتاز بلدان وامصار • اولوب نمونهٔ جنات تجری من تحتها الانهار • اولان شهر بروسه‌دن برخواجه‌نک اوغلیدر • که طوطی لطیف دیمکله شهرهٔ هر وضیع وشریف • ایدی مرحوم کوز رسیدیدن ملازمت بیر اولدقدنصکره منصب قضادن حظ وافی • ونصیب وافر اولوب کسب سیم وزر • وتحصیل اموال بیحد ومر • ایتدکدنصکره استنبولده مدرسه بنا • ایدوب کندوسی مدرس اولمشیدی • بنجه مدت صلاح وتقوی • ایله کوشه کیر عالم فنا اولدقدنصکره طوطی بستان سرای ملکت بقا • اولمشدر بو شعر انکدر •

کرکمز توسن چرخی مه نودن فراغم دار • بو عالم کشت زارنده نه جفتم نه اوراغم وار

[illegible] مقر آیات سلاطین عثمانیه • ومهبط انوار عنایات سبحانیه • اولان قبة الاسلام شهر قسطنطنیه • دندر اول ذات کریم المحتاجک که فیض حیاتی دستندن ابر بهار حیا ایدر • نام شریفی یحیی • در عالم صباوتدن که هنکام تحصیل معرفتدر • عرد کمالات انسانیه • نظر ذات ملک سیرتنده جلوه کر • وسعادت کتابت که آیت رفیع رایت علم بالقلم جلالت شانه ناطق • اولدوغی کالنار علی علم • ورفعت شان سعادت مقرونی • مامصدق مضمون بلاغت مشحونه • ن والقلم ومایسطرون • در انامل دریا خصائلنه مقدور ومیسر اولمغین تحصیل فنون آلتنه دن استیفا • ایتدکده سالک خدمات خزانه واستیفا • اولمشلردی • برزمان دیوان سلطانیده محاسبه جیلک خدمتی ایله معنون وکونی صحایف ودفاتر کوشوارهٔ مآثر ومفاخری ایله موشح ومزین • اولمشیدی حقا که مستوفی اقلام • بنجه شهور واعوام • اجمال کمال ذات • وتفاصیل حسن صفاتینی •

اوراق سبع طباقه تحریر اولنسه متقاطعات قلم و کمالاتندن حسابک قلم دکلدر . و محاسبات و دفاتر ایام . داخل خزانهٔ ذات براخراجی . اولان مکارم بی ارقامندن بر رقم دکلدر . و امیدورکه بقا پای جاه و جلال . تفصیل و اجمال . ایله تحصیل ایدوب عامل ایام . ذات سعادت انجامی اچون درعهده اتبد وکه مراتب و مناصبی تسلیم ابتجله واصل مقام منیع و قدر جلیل . اوله زمانه مزده طوطی طبعی قفس بلاغتده کویا . و وصف قند شهد لبان ایله شکرخا . اولان و کلیم لسانی معرض فصاحت و بیانده ید بیضا . ایدن شواء فصیح اللسان . و نظماء شیرین زباندن . دربو برایکی ابیات مرغوب . اول ذات محبوبک بو مجلهٔ جلیله یه تحریر اولنمغیچون . اختیار اتدیکلری کامساعد فصاحت مصحوبدر .

دم قتلمده خونم تیغ بر انکده قالمشدر . بنم دست امید مدرکه دامانکده قالمشدر
لبا سکده دکلدر نقش کلی بنجه رحمنی . بنجه مطلوبلر قانی سنک پاینکده قالمشدر
پریشانلق سر زلف پریشانکده قالمشدر . پریشان ایلمک عاشقلری یانکده قالمشدر
نلر کجدی دله جلاد غمزکای کمان ابرو . نشان استربکا شسته زخم بیکانکده قالمشدر
مرد و دسر کویکا اولوب مبتذل اوکدی . اغیار سیه رویه بو آل کوزل اولکده وی
کجدی فرهاد یله مجنون باکه همدم قالمدی . وادئ عشقک بوکون قالدر در عجب تنها لغی
تغافل ایلمک کیدر لسانی طعن ایله . قولق طوتمق بلور سن قول اعدایه سعاییدر

بروم ایلندن اسکوب نام . شهرارم مقامدن . توطن و آرام . ایدوب برایکی تحصیل طریق علمدن فراغت . ایدوب ای معیشت . و سبب قناعت . بلمندیکی روی نیکو سی لعل رنک و کلفام . اولدوغندن مخلص مرقوم ایله شهرهٔ انام . اولمشدر کان جنان و معدن دل جانندن . مقبول ظرفان . بازار عرفان . بنجه لعل آبدار . و کوهر پر اعتبار .

زاهدک کوکلنده جنت عاشقک دیدار یار . لاجرم هرکیشینک باشنده بر سوداسی وار
عاشقک حالات وجدن اختیاری جنکوز . دلربا رعشوه سی آدمده قومز اختیار

ای متعد

ای متقلدکیشی وه آیینه صاف اولمق کرک . قوبمیه تا کیم انکا کردکدورتدن غبار
صفحهٔ صدقنه یارک جنمکوز خط غبار . ذره لر درکیم کونشن جاری ایتمش آشکار

ناجی محمد در تعلین قباز اده دیمکله براشتهار . اولان حاجی فضینک فرزند هوشمندی اولمغین مخلص مزبوری اختیار . ایتمشدر مهمات و لوازم کمالات و علومک تحصیلنه عازم . اولوب دانشمند جلینداولدقن جناب فضائلماب مظهر انوار . و آتیناه الحکمة و فصل الخطاب . حائز فضایل و ماثر بیحد و حساب . اولان زکریا افندی حضرتلرینک آستان فلک قبابلرینه جاروب منال خادم . اولمغله معارن انظار الطاف و مراکل اولوب خدمت علیه لرندن ملازم . اولمشدر حالا رد و سجقده رستم پاشا مدرسه سینه متقوف خدمت تدریس اولوب . تحصیل و تکمیل اسباب علم و کماله تانیس . اوزره درفنی الواقع انواع کمالات و معارف ایله اشنا دیدهٔ دل و جانجه . کحل الجواهر عرفان ایله روشنا اولدوغندن عجیبی . نغمهٔ دلنوب و بهجت افزا . والحان دلنواز و مجلس ارا سنک وصفی قابل تحریر و املا . دکلدر حالا داخل ستشایدر . جناب کریم وهابدن تا مولدرکه هلال وجودی کامل و باهر اولدقجه . انوار عرفانیه . دخی متکاثر و متوافر .

دلبرین شیفته دل منتظم احوال اولسون . سنک تحنته عدو منکسر البال اولسون
بنجه بر راه جفاده قلبه افتاده کوکل . بنجه بر خیل بلا و غمه پامال اولسون
بادآ همله جهان باغنی لرزان ایده . تا که اول سرو روانم بکا میّال اولسون
ای کوکل اولمغه سر دفتر ارباب نظر . دقتیات هر ورقی و سینه قدک حال اولسون
ذات برجودی اوش مکرمکه ای نعلیلی . منزل رفعت و شایسته اقبال اولسون
بز اولینک نشنه ایچون تیر قهرکه . سنک نزار نزار اوله قائم مقام
کیمسی رشته جانسون کیمسی افعی بیکر تسوم . اوزلف عنبر بیکی بنجه جان تار و مار اولسون
لیل دلکر بوله وصفنده اولور عاجز . شرح اولنمز اوشهک لعل لبی دلکر له

ن

دیمش سن نقد جانه بوسه اولمزاو حقه سون لعلی • اولمزدی بو سوزلر سزدن اول لون شیوه کار

لمعی مقدما مذکور و مسطور • اولان لامعینک فرزند دلبندی درنامی درویش در
سالک طریق سعادت رفیق • علم اولوب طریق مرقومک شدائد و متاعب بیجد و رقوبتی
چکمش • و نجم امل و رجاسی زمین نامرادیده اکتمیدی • آخر بر فحوای من قرع الباب
ولج ولج • هزار اقدام و لج • ایله صاحب قران زمان • مرحوم سلطان سلیمان خانک
خواجه سی خیر الدین افندینک آستان رفیعنه داخل • اولدقده حلقه مثال باب فلک مثالنده
زایل اولمیوب عروه و ثناء همتی محکم طوتمغین • دولت ملازمتنه نایل و واصل
اولمشیدی • مدینه قسطنطنیه ده بو یمن ترقی انجه ایله خدمت تدریسه مشغول ایکن کوکب طالع
و خورشید پرشعاعی • وجودی غروب و افول بولوب نهال حیاتی صدمات خزان فنا

فکر زلفکده شب فرقتده جان اکلنجه سی • کیجه ایله مرغک اولور آشیان اکلنجه سی
کوکلمی طول امل فکری امیدبر بابال • اوللی سودای زلفک بیر زمان اکلنجه سی
غمزه سی فکر بلا ابروسی خیالی دلبرک • لمعا بیتر سکا تیر و کمان اکلنجه سی

لمعی دیگر زمینی رنگ سپهر برین • و خاتم بلدان جهانه فیروزه نگین • اولان
شهر جنت آیین • بروسه محروسه دن بارق و لامع • اولوب خورشید وجودی افق
شهرین نوردن ظاهر و طالع • اولمشدر • نامی عبدالله در • بابای قضاة اسلامدن
بر متقی و بنام کمنه ایدی کندوسی مظهر حسن و ملاحتک یوسف کنعانی • و عالم
شیوه و نازک مهر درخشانی • و آفتاب پرلمعانی • ایدی ذرات مثال اول آفتاب
حسن و جمالک عاشق سرگردانی • محنت عاشق کبی حسابه کلمزیدی • و تابنده
عشق و محبته تاب مهری ایله سوزان • اولنلر ذره دن افزونتر • اولمغله
عدد اولنمزیدی قد و قامتی • بزم نزاکت و لطافتک شمع و روی نکوسی
فلک خوبی و ملاحتک آفتاب پرلمعی • اولمغین مخلص من نوری اختیار ایتمشدر

بصنایع

بصنایع و بدایع علمه مالک • اولوب بابای طریقه سالک • بو آنده شیخ الاسلام
مفتی الانام ممیز الحلال عن الحرام • علمای دانشوران جهان الجمع یعنی عدیل و شبیه
ایدوکی مقبول علیه و متفق به • اولان چوی زاده افندی حضرتلری سایه بان
صدارت ایوان سلطانیده کستراین • اولدقده حبل المتین همته عاصم • اولمغله
حضرت ملک رفعتدن ملازم • اولمشدر حقا که ایام جوانی • و عنفوان زندگانیده آفتاب
درخشان اشعارینک برق مثال التماعی • و نجوم نکات مرسومنک کرچکدن بریق و شعاعی
اشعارنده معانی دقیقه • و تخیلات رشیقه • ایرادا تمکنه خیالی التباعی • و طبع وقاد
و ذهن نقادینک بو فنده ایجاد و اختراعی • وار در امید در که بو کنج فنونکم مثال هلال
ازدیاد و کمال • بولوب لمعه ال کبی بحث اضمحلال • و علامت اختلال طوتمیه
بو ابیات آنک نتایج و معانی در • بو مجلده تحریر اولنمغین مختار طبع بالکمانی در •

بالته یوزویره لی یارانیم تشنه در • هپ بوعوغالرا دمادکلرا بی اتشنه در
شوسنک تعرفه کیم اندی دشت بغداد • او کومه دوشدی عدم ملکنه اولوب
صانمه رحمانه عبادت اوله بردم غرضی • هر قچن صوفی سماع ایله شیطانه دونر
مثال بادیه گشت دشت راحت قتیل • قرار کاهی کوه غمزات بودر وادی
یقین اولماسون اغیار اول مه سولکک یاخ • مدد اولکو نکری کم دلیلم اته اراغ اتسون
بو اسلوب ایله شاید برم دلداره وارم رکون • بر اولدقده بلالر افلاکه باشم ایاغ اتسون
حذر ایتسون اومه ایا غنچه یوزیم سون اعدا • نان بلجیله کیکینی کوز قولاغ اتسون

لوحی ولایت روم ایلنده برشتنه نام قصبه دندر • صفات وصی اتف قلمنده
مرسوم اولان نتوتریح سوانح محلوک • ایدوب لوح قلبنی غبار اغیاردن ساده
قلمنیچون طریق تصوفه سلوک • اتمیکیدی بخبه مدت قطب فلک کرامت محور دایره
هدایت • مرکز افندی یه ارادت • کتوروب تحصیل کمالات انسانیه حرف همت

انبمیدی اشعاری همان لوح ساده متولی سند بدر که انده نقوش رقوم لطائف
مرسوم دکلدر وکلماتندن مجرد کلام موزون ومقفی اولمقدن غیری حاصل معلوم
ومفهوم اولمندر بنیه کم ایراد اولنان مثالندن استدلال اولنور

بچه دمدر صبادن برانر یوق • ایکنجون کوی دلبردن خبر یوق
صنمخی نه سنده دختر زری • طلو دراغی دما بر جکیر یوق
قنه ای بیوفا هردم نه عهد بوندکی • صماخی عهد وبیمانی عجب کیمدن اوکرندک
ای نیم اولدی باشم چرخ فلکی سن یتن • سنسنوی کور مدم نوخسته فلکلی سن سن
قلبی زعلدن ایروب فرقتی ایدن آمکلک • ای لبی لعل دلبر نوخسته مخلکی بن نن سن

حرف المیم نامی • یار حصار اوغلی دیمکله شهره دار ودیار • اولان فاضل عالم نامدار
اوغلیدر قید وتشویشدن ازاده • وروی الحسی مانند فلک اطلس نقوش
ماسنده ساده • غریب شکل وصورت • وعجیب وضع وهیئت • دائما هزل وبیهوده کار
وهمیشه رندلکله قلاقلوع اوضاع واطوار • اولوب کثافت لحیه دن بری
اولمغله مرتوره غایب خفت عارض وعار • اولمشیدی سکینه ووقاردن
دخی بالکلیه عار • ایدی بوحال وش نیندن صدور زمان الکا منصب تدریس
روا وسزا کورمیجک سالک منصب قضا • اولوب اناطولیده وردم المنده
بلاد کثیره یه قاضی اولمشیدی سنه اثنتین واربعین وتسع مایه ده کلیبولی
نام شهرها اخرامده قاضی اسلام • ایکن داعی حمام دفع نزاع ورفع خصام
ایکون خواه ناخواه جناب قاضی الحاجاته جکنیدی تاریخ وفاتی بودر ع
نامی حق قلدی جان تسلیم • زمانه شولا اشتهار بولان سواد نامداردن
وار اولیهرده دام دانه نقط وحروف ایله تزوان معانی لطائف مألوف
نکار • ودرهم ودینار فکرت وانظاریمی نثار وایثار • ایمکله سهی قدان نوادر

ولطایفی

ولطایفی درکنار • ایدن نافطان لطائف شعار • ونذر بوبرایکی اشعار وانک کفتار ندندر

کاکلک اول جیمه بکزر کیم جهان اوستنده در • غمزه لر اول سینه بکزر کیم سنان اوستنده در
اشک خونینمله هردم چشم کریانم نیم • شول حبابه بکزر ای دلبر که قان اوستنده در
قد بالاکی اوزره جانا زلف قتانک یکنک • بکزمشدر زاغه کم سرو روان اوستنده در
لعل شکر باری اوزره طرح خط آر یار • ای لب جیمدر کویا که جان اوستنده در
اوبکنه صنوبر قدیاره عجب اولمز • زیرا که باشی طشره اولنده ادب اولمز
اشک دآبه کوکل انا نزسن • بله اوبوب صنوبه طیانزسن
ای قدح قنقی برنده کاوله یار • اول ارایچ طلو قوز طولانرسن

مالکی نامی عبد الملک • اولمغین مخلص مرقوم ایله متخلص اولمشدر • مقدما مذکور
وسطور • اولان قادر بنک وززندر • مشاغیر ومأثر پدیر • بیان نسب وحالی
سؤال تفصیل ایله نسبح • اولنمغین شرح احوالی تکرار نسخه اولنمدی • واعظ — اکرو فکر خیالی
انواع معارف وکمالات ایله حالی • خزانه قلب مسعودی نقود فضائل معمور
ایله مالی • بر ذات مستجمع المکارم والمعالی • ایدی صدر افاضل جهان وبدر عالی قدر
عالم فضل وعرفان • مرحوم والد فردوس مکانی حج تربیتیله مربی اولمغله
کسب جلائل فضائل • ایدوب آستانه افاده لرنده خادم • اولمغله خدمت
اعاده لرندن ملازم • اولمشیدی دار السلطنة السنیة قسطنطنیة المحمیة ده
مدرس اولدقدنصکره مرغنا ویارک مالکی وفقر وفاقه نک عهد مملوکی
ایکن آزاد اولوب برایکی درهم ودینارک مالکی اولمغیچون سمت قضایه
سالکی اولمشیدی نواحی مصر قاهره ده عنایت ملک قیوم ایله قیومه قاضی
اولوب بعده اناطولیده صندوقلو نام قصبه ده اجرای قضیه شرعیه ده مداوم
ایکن متاع وجود نامداری خازن فلک صندوق قبره صدالمثنن ایدی ولولی

شهوار ذات بزرکوارنه • بازار روزکارده اعتبار • اولمغین جوهری ایام اول کوهر بر احترامی • بنه صدف زمینه المش ایدی • بو اشعار آبدار اول ذات بزرکوارکدر

یاری مست اکلمه بو رسمه تکرار زندن •	طینوز چشمنه شویله طوره مز باز زندن
دیده بر خط کلدوکن خبار جانان اوستنه •	کرد غم قوندر دیلر آیینهٔ جان اوستنه
سویله کچه اول ایکی لب عاشقی ایلر هلاک •	کر سکوت ایلرسه بر دم قان اولور قان اوستنه
روی رعناکی اوزره تازه خطکی کورمش مکر •	مور چقدی صنوبر داغ رز خندان اوستنه
زخم خدنکنکه ایله خون اولدی بو جکر •	بودکلو پاره یادشهم قنده باش طوتر
کچمک کرک خدنک جفاسندن ای کوکل •	اول قاشی یای تکمله جهانه سوز کچر
الدن چقردی جانی بو مسکین دلی کورک •	قلاب زلف دلبر الندن بار جکر
تا چین طره کیله رخک کوردی ای کلی •	بر پیچ و تاب اولور کیجه اولنجه تا سحر
رهٔ عشقده جانا چشمه لر در چشم دریا نم •	اکا دست بلا یالمش تکرلر در ایکی قاشم

ناجی باباسی جابلق علی دیمکله معروف افاضل قضات قصبات دن بر ذات ستوده صفات در • نامی شیخ محمد در • کلستان ملاحتک ورد خندانی و چمنزار شیوه و نازک سرو روانی • اولوب مصور ازل و خلاق لم یزل صحیفهٔ وجودده روی نیکوسن مثال ارژنک مانی • ایدوب مانی چه بود و صورت چینیش چه بود • مانی منم که چهره کشای ملاحتم • فحواسی مصدوقهٔ حال جمالی • اولمغین تخلص ناجی ظهوری اختیار ایتمشدر حالا ناطوقی یه صدر • اولان مولانا اعظم • جامع العلوم والحکم ملا احمد افندیدن معلول زاده افندیه ارتباط ایدوب خدمت شریفلرندن ملازم • اولوب طریق تدریسه سالک و عازم • اولمشدر عنوان جوانیده قلم فکرت و خیال ایله رسم صورت قیل و قال • و تحریر نقوش کلام و مقاله • دست آزما اولمغین • و طوطی طبع شکرریزی کبی مصر بلاغت و فصاحتده شکرخایلق • اوزره در • امید درکه مدارج ترقی ایله فحر کماله

متقی اولوب ذروهٔ قلل تفوقه • اقدام اقدام ایله تسلق ایده • بو اشعار انکدر

ای خط سیه عارض جانانه طولشمه •	یوز قاره لعن ایلمه ایمانه طولشمه
آغوش میانن طلب ایتمه کمر آسا •	مانی مدد اول سرو خرامانه طولشمه
رهٔ عشقکده نه غم چکه کوکل درد و تحک •	ای شه ملک جفا شمدی کوردک کرمک
بزمه کلدککی الینی اوپمه یا بخشا اولورک •	اولدی ای جام صفا بخش مبارک قدمک
ای مصور اوجهک صفحه بیانن یازدک •	دوشدی انکشتنه تحریر ایدر یکن قلمک
ارتوب دشمنی داغ اوستنه داغ اوردیکی ماه •	اولدی ای مانی دلخسته زیاده المک

غزل مزبور راقم الحروفک بو غزلنه نظیره واقع اولمشدر غزل راقم الحروف

کل کل اولدی مثله رخلری مهر چمنک •	بر بر اچلدی ینه کللری باغ ارمک
خون عشاقه بجز بکی ککلکون بر بینه •	نوش جان ای کوزی مستانه زیاد اوله دمک
خلق رغبتلر ایدر کله اکرچه او مرز •	سبزه اول منتی چکدرمیه خاک قدمک
مدد ای قاشی کمان قانمه کمدر کوزر •	کیم هری بکیه کچر ناوک جور وستمک
بلبل مراد بولور دردیله فغان ایتسه چمن •	خارلر الدی ینه دامنن او غنچه فمک

متقی نامی محمد متقی در • مقدما وقف قافده قدسی تخلص ایله متخلص اولان عرب زاده افندینک فرزند دلبندیدر • کندوبه آبا و اجدادندن میراث اولان علم و عرفانک تحصیلنده کوشش • و تکمیل معارف جزئیه ده ورزش ایتمش جوان ایدی • حقا که بر زمان ایدیکه یعقوب فلک حسن یوسفی کم کرده و ناپیدا • ایتمشدی بوی پیراهن وجودنی استشمام ایدرکن • انی لاجد ریح یوسف ایله کویا • اولمشیدی و نیجه ایام ایدی که کلبهٔ احزان جهانی • درد و محنت هجران ایله • وابیضت عیناه من الحزن دیو چشمان نور افشانی که بری ماه تابان • و بری مهر رخشان • در غیبت نور دیده سی ایله کریان • ایدی طلعت غراسنی مشاهده ایدیجک فلما ان جاء البشیر القاه علی وجهه فارتد

مضمونی اوزره قربر وبنا اولدی ⁕ مصوّر ازل ز روح صورتی مینو است
مثال قدترا بر کشید وآمد راست ⁕ حیفا که دست تطاول هر غدار لباس حیاتنی
هیکل عنصریدن بری وعاری ایدوب اول نهال با کمال الطافت معروض آفت سپهر پرجفا
اولدی ⁕ واحسرتا که اول نور دیده نک نوری رسیده اولوب شکوفه زار وجودی تمام
اجلدن صرصر باد فنا ایله برگ خزان کبی خاک حضیضه چکلدی ⁕ وتند باد اجلدن اثر هوار
وکی واخرار ⁕ وشدة عواصف قضادن گرد بلیت وآزار ⁕ اول نهال نامدارک زمین
فنایه جاگیر اولدی ⁕ دریغا که خورشید روز جوانی ⁕ چو صبح دودم کم زندگانی
اگرچه تجربه رونده اولان خال عنبر بوجه چشم بدی دور ایتمکیچون القا سپند ایلر ایدی
لکن ها نتیج آفت وگزند اولمدی ⁕ وبراغز سوز ایله مسیح آسا نیجه مرده لرین احیا ایدوب
برجواب ایله نیجه خسته لره درمان ایدرکن تقدیر ملک قدیر ایله دامن حیاتنی دست اجلدن
قورتره مغه درمان اولمدی ⁕ بعض امراض دفعیچون چوب چینی اچمکه مباشرت ایدوب
ایام طاعون وموسم وبا اولمغین ⁕ تعرقی چوب حدوث وبایه موٴدّی اولوب
سنه اثنتین وتسعین وتسع مائه ده تاریخ دوکدی دردیله اجل درلربنی
موی میان وابروی باریکی کبی دقیق خیالی ⁕ وخط روی دلجوسی کبی رقیق الخیاله
متعالی ⁕ در درج دهانی کبی منتظم بو کلماتی واردر ⁕ بو ابیات انک کلماتندندر که ذکر اولندی

بنی مجنون مثال ایتدک بو استغنا ندر سندن ⁕ وفا ومهر اومن شمدن گیرو دیوانه در سندن
احوالمی عرض ایتمکه هیچ دوشمدی فرصت ⁕ بر لحظه بیمدن بنم ایرلدی فرقت
عقل ودل وصبر اوکره روان بزم غم بجز ⁕ ای جان ملامت زده قالدی کسکه صحبت
دردکله بو اولدر به وصالکله قیل احیا ⁕ ای روح روان ایکیده جانمه منت
تشبیه ایدر اوکر شوا مویه میانن ⁕ ای متقی سمندی قتی انجلدی تر اگت
وصال امیدی ایله جو تکه دهر مول جانی ⁕ اولنجه چک کوکل امدی بلای هجرانی

بنجه

بنجه باقر بوز دکه هر گون ای پری ظلم ⁕ رخوکه بکزدن آلفته مه رخشانی
چشم خیال حسنکله بر روا قدر ⁕ قاشک غنبله طاقتم ای غنچه طاقدر
ساقی ایق طولر دیو مجلس عاشقه ⁕ چشم حباب وساغری گوز نوله قدر

مثالی جواهر وجود ارباب معارفه معدن ومنبع شعراء شیرین مقال وپاکیزه سخن اولان
دار السفرا درنه دندر ⁕ ناجی حسن در ⁕ مقدما ارباب حرفدن ایکن صنعت علم ومعرفته رغبت
وبعض ارباب هنر ایله قرین وهمنشین اولمغله تحصیل معارف ولطایفه طالب اولوب نیل المواقع
قابلیت شافی ⁕ اولمغله جزئی زمانده امثال واقرانه غالب اولوب شعراء زمانک نظیر وشایلی
ونظمای دورانک شاعر شیرین مقالی ⁕ اولوب عندلیب زبانی ⁕ قفس دهانده نغمات بلاغت ایله
مترنم ⁕ وطوطی جانی شکرستان فصاحتده کلمات رنگین ایله متکلم ⁕ اولمشدی برقاج زمان
فن معمایه کوشش ایتمکله انده دخی خیلی نام ونشان بیدا ایتمشدر ⁕ هنوز داخل سن شبابدر
جناب کریم وتابدن تا مولدرکه مدارج بقایه متصاعد ⁕ اولدقجه آثار طبع بر اقتداری منتشر اولوب
اولوب حفظ وجودی واصل سرچشمه حیات وبرخوردار ⁕ اولدقجه نازکلوب معانی لولو
لولؤ اقلام مشکین ارقامندن دایما جاری ⁕ اوله بو برایکی ابیات بلاغت شماتی اول نغمه کی

[illegible]

دیمز سن بای بوسه عاشق زاره بخلدر بو ⁕ او پرلر کوزکوزه رخسارکی ایلر کوز لدر بو
قوبوب کوبکین کوکلم راه عشقک اختیار ایتدم ⁕ کوکل قالسون بکم بوق قالسون دیرلر مشکلدر بو
سعادتیله کلور دیو عید فرخ فال ⁕ هلال شهر اوجنه چقدی ایدوب استقبال
طبیبم کوردی کم بن خسته یه حکمن دکل صحت ⁕ بو درد اولوجی ایله نبضی طوتدی وغنه حکمت
دیدم آه خطکلور اول لعل خندان وآغشته ⁕ دیدی اول روح روانکلسون نم لجان واشته
فلکده کمسه باشن اکرزن ای قنلری غرّا ⁕ قناعت ایتمیا اولور بر دلم نانه هلال آسا
اول پری کوستر میوب رویین طوتر صاندم نقاب ⁕ صکره بیلدم خط رخسارندن ایلرمش حجاب
سن نه جا بکسوارکی اینغینی اوبکه ⁕ هر قچن تخت ایلدی موزکله باجلدی کنگ

نار آهیله سمانک طوتوشمش آتشن • خیلی ای مهر جهان افروز کرم ایتمش شراب
جامهٔ سرخ و کبود ایچره نهاندر خنجرک • صان شفق ایچره هلال آسماندر خنجرک
آسمانده ماه نو دریاده ماهی خوف ایدر • ماهدن ماهی یه دک حکمی رواندر خنجرک
تشنه دللر کوردوکی دمده نوله جان ویررسه • بر گوزل بیلدن چیقر آب رواندر خنجرک
شویله کیچکندر که قانده باتدوغن بلمز نهان • غمزهٔ مست مدامکدن نشاندر خنجرک
طتلو دللرله مثال دنک کیر و بدر کوکلنه • کویبا بر دلبر شیرین زباندر خنجرک

مجدی نامی محمددر • برغرهٔ غرا درکه شهر ادرنه دن نمایان • و بر خورشید پرضیادر که افق بلدهٔ مزبوره دن طالع و رخشان اولمشدر • مقدما تحصیل معارفه اشتغال • و تکمیل فضائل ایله قندیل دل و جاننه اشتعال • ویردکدنصکره اخی زاده محمد چلبینک مدرسهٔ سلطان بایزیدده مدرسلکی خدمت عالیه‌سندن ملازمت میسر • اولوب عروس مولی منصهٔ ظهورده جلوه‌گر • اولدقده دولت قضا باننده در دیو حمیت قضایه نائل • اولوب سلک قضاة قصباته داخل • اولدی حقا که جامع معارف و کمالات انسانی • و حائز مکارم و خصائل نفسانی • علوم و فضائلده جاهی رفیع • و مجدی اثیل • و ایراد معانی بدیع البیانده ذات کامل القضاتی باشی غیر دخیل • در خطوط کلمات برعنوانی عروسان معانی یه هر کیجه شبستانی • ایدر و عمام اقلام لطائف ازهاری عالم سخنوری و نکته گذارین ابر نیسانی • اولور بوزمانده چوگان زبان ایله گوی فصاحت و بیانی • ربوده ایدن اصحاب عرفان • و شعراء عالیشاندندر • بو بر ایکی اشعار • رقم زده

سحر بزم چمنده ژاله ایله غنچهٔ حمرا • میسیله صبحه قلمش شیشه دراغزنده بر الما
بردایدوب سوردکلرین خلق نمونن نگار • سویلین ایچوم سنک لیلی مجنوندن نگا
دیدیلر قدک الف ایکی قاشک ایکی را • بر دیوب ایکی دیوب قومدی اغزی شوا
خواجهٔ عشقم بونی اوغلانیدر بو اوشک تر • تیر آهم قاره قوللقده اتمش اوق کجر

نه طوررور

نه طوررور کلدی صوفی کیم • ایچمکه کل کبی بهانه سی وار
مجدی گندین یتوردی دشلر • بولوبن ابرانی دیمش دلدار
ارادم بولمدم کوینم یاری • بولنمز اکه ایکنز بر جفاکار
خیلی اکوده ایدی خاک ایچکله یوزمز • اغلمانغیله انی یوددی ارتدی کوزمز
ویرمز صبر و قراری عاشق درمانده یوز • کوکلمز قلمشدر ایچوم اکه خاطرمانده یوز
بکا کوسترمک خسار زیبای جانانک • اولبدر ماشی التندن سر زلف پریشانک
بولوب عشقکله شهرت طوتدی اطرافی • بنم چوق سودکم سن لاله‌زکینی صنمه عشقک
دل صو قردردیلی برمقین اغزینه قلم • بو خسته اغزی واردر یوقدر دوانک ای صنم
گوزلرم هر بری بر ندن اغلمز ای سیم تن • خاک پای بوکه نثار ایتمکن لولوی عدن
چوق نغمه ایتدی دلبر اولوب اکلستان • اول کل خاک اولاین بلبل دلینه قربان
کرمسون کوکسین غم لیلاده و آزارله • قیس فرهاده کلنجه سو یتشور کهارله
خطوار دنمه جانشیهٔ روی یارده • النمه ای کوکل جوج اولور شوزکنارده
ساقی جمع ایتدی بر ایغله یارانی • پادشه در نوله ایلرسه ایتی دیوانی

قلمیه طرزنده نمعیه دیمشدر تحقیق مقبول الطباع خوب معنالر ایجاد و اختراع ایتمشدر • بر ایکی فقره اول شمس الائمه • سراج الامه • امام زجاجی • فناری شرح الضوء السراجی • له ذهن وقاد • وطبع نقاد • انوری الطبیعه • سناخ الفوحیه • یکادان تبال قاسم الانوار • اذ هو للانوار منار • هیکل من هیاکل النور • و مسئله سائرة بین یدی الجمهور • تمثیل بامر قم اللیل الا قلیلا • وسبح فی النهار سبحا طویلا • سلطان ولی الایادی والنعم • اخذ ایدی ارباب العلوم والحکم • لقبه القائم بامرائه • ویتعلم البعض المستغنی باجرائه • **ناجرمی** غلطه دندر خدمت ارباب مدارسه ایتدکدنصکره بحث کتابت و نیابت ایله ممارست ایتمشیدی بناءً علیه اکثریا غلطه ده نائب و کاتب • اولوب خدمت مزبوره قناعت • ایدوب آخر

اعز مطالب ۰ واعظم مآرب بلمشیدی ۰ بنجه مدت دخی سلانیکده بو حالتله روزکار
کیجوب دریادن استنبوله کلورکن عتاب وار ۰ بر کافر نابکارک کمیسی نوبرکی شکار
ایدوب دردمند اهل وعیال ۰ ومال ومنال ۰ ایله باسرهم اسیر ۰ اولوب بنجه زمان
جان کبی بسته اغلال وزنجیر ۰ اولمشیدی ۰ بو حالله بنجه ماه وسال کیجه‌کن کندویه اولکادنی
بهایه کسدروب تحصیل ایچون کفیل ایله استنبوله کلوب اکابر واعیان ۰ واشراف
وارکان دیوان ۰ ومقتدا کندویه سبق حق نان ۰ ایدن یاران واخوان ۰ کاهی
کوشهٔ کلستانده کل کبی مزبور رایله خندان ۰ وکاهی کلبهٔ احزان جهانده ۰ شمع وار
کندو یله سوزان وکریان ۰ اولان صدیق خالص الجنانلردن دریوزهٔ انعام واحسان
ایتمشیدی ۰ کفایت مقداری ۰ درهم ودینار ۰ جمع ایدوب کتمک اثناسنده دریای
وجودده ولته اوروب روزکار کوزدرکن صرصر فنا کشتی حیاتنی سمت مخالفه
دوشروب ۰ بالاخره امواج بلابا شدن آشوب هزار محنت وآشوبله کرفتار کرداب عنا
وغرقاب عمان فنا ۰ اولدقده همدم وجلیسلردن حیدر رئیس مزبورک اولاد وعیالنی
طیر مقصوص الجناح کبی قفس بند واغلالدن آزاد ۰ ایتمکله دردمندک روح روانن
شاد ۰ ایدوب ارالرنده قوی بنیاد ۰ اولان قصر فتوت وصداقتی دست لطف
ومرقی ایله آباد ۰ ایتمشیدی ۰ بحر خسرو وشیرین ده شهنامه دیمکلر طبع شوخ
ونرم شیوه سی اصحاب لطف وقبولک ممدوحی ۰ اولوب حرم سرای بلاغتده
ابکار افکارک محرمی ۰ اولدوغندن غیری دریای سخنده شناور متعالی ۰ سواحل مقتضای
حاله واصل اولمشدر ۰ واقداح اشعاری ۰ دائر مجالس ومحافل اهالی واماثل

آب زنجیرین سوزر عشقکله بر شوریده در ۰ سیر ایچون روشن جمالک هر حبابی دیده در
عالمه اسرار عشقی فاش اولدی آه کیم ۰ خدمتندن سن شه حسنک دخی بوشیده در
ایده مز صحرا نشین عشقله سیر وسلوک ۰ ساکن کوه بلا وغم عجب وادیده در

بکجی

بستانزاده افندی

کچدی عمرم اول دهندن بر جواب الشتم ۰ خاطر شوریده‌م انکچون یوق یره رنجیده در
محو معنای غباره ایتمه زنهار التفات ۰ لذت کامل اولور اول کیم خاییده در

محمد افندی ۰ وهو المولی الفاضل والعالم العامل ۰ ذو الحسب الصمیم والاصل الکریم
والشرف القدیم ۰ والبیت المخصوص بالتقدیم ۰ دردریای مروت ۰ ثمرهٔ شجرهٔ فتوت ۰
منبع زلال فضل وهنر ۰ زلال ینابیع کمال بشر ۰ طاوس بستان فضل وعرفان ۰ قاموس
لآلی متلالی تحقیق وایقان ۰ فاتح مقفلات غوامض مسائل ۰ کاشف مشکلات اواخر
واوائل ۰ واقف مقاصد اصحاب علوم وفنون ۰ رافع حجب واستار فهوم وظنون
ناظم معاقد الفروع والاصول ۰ ضابط قواعد المنقول والمعقول ۰ مخدوم اهل العلم علی الاطلاق ۰
وارث مناصب الفضل بالاستحقاق ۰ زمانه‌مزک مخدوم مکرم ومعظمی ۰ درکه مرحوم بستان
افندینک فرزند مبجل ومفخمی ۰ درحقاکه غرهٔ مجد رفیعی ۰ نور صباح کبی بارق وعلو جاه منیعی
کوکب تاج ۰ وخورشید وضاح ۰ کبی متلالی وبارق فی الیل نجابت جبین مبیننده لائح
وآثار وانوار رجاحت غرهٔ غراسندن ۰ کالشمس فی ضحیها ۰ ظاهر وواضح ۰ اولوب سنای سنا
روی پرصفاسندن لامع ۰ واضواء مجد ومعالی پیشانی خورشید تمثالرندن ۰ روشن
وساطع ۰ اولمغین وجود شریف وجلیلی ۰ شواهق جبال سعادته متعلی ۰ اولمسی نور شمس
وجوداسندن اشهر واجلی ۰ اولوب فضل وعرفانده امثال واقراننده متفوق ۰ واقدام
مکارم وافضال ایله فخر عالی قدر جاه وجلاله مستحق ۰ اولمغین خلق عالم واقف
وجازملر ایدی که عندلیب لسان جملهٔ انسان بو کلامله مترنم ۰ اولور کرایدی

ان الهلال اذا رأیت نموه ۰ ایقنت ان سیصیر بدرا کاملا

فی الواقع سمند بادپای عزیمتی ریزان همتلرینه آلوب حتی تکاسل واهمال عنانن تیزی
وادی کسب فضائله معطوف ۰ اولمشیدی وذات ستوده صفاتی ۰ فی الایام
واللیالی تحصیل علم وکمال وتکمیل فضل وافضاله مشغوف ۰ اولمشیدی بر قدوهٔ علما عو

واسوهٔ فضلاء دهر . اولوب بحر بی کران فضائلی مورد اغتراف انام و دریای
بی پایان عرفانی مقصد افادهٔ خاص و عام اولمغه سزاوار . و تابش خورشید ضمیری
شمع انجمن دانشوری . و آیینهٔ رای منیری جام جهان نمای هنر گستری اولمغه جای انکار در
بحر علوم و کنز فضایل کو ذات او . مجموعهٔ حقایق و دیباجهٔ حکم
عارض محامد و مآثری کل نسرین کبی جمله روی زمینه اچلمش . و شمامهٔ نکهت خلق
کریمی نسیم بهار کبی هر دیاره یایلوب صحایف مناقب و مفاخری مانند اوراق بهار
بستان جنان خلق جهانک صاحبلری در . اخلاق و اوصاف مهذب کو یا بر ورد
زمانه هر طراز مذهب بوستان استان روض مزهر . و غمام اکرام و انعامی
سحاب ممطر در . وجود شریفلری که بیشهٔ فضائل و مکارمک اسد ضارمی و دست
مبارکلری اولان قلم سیف صارم . در مرحوم ابو السعود افندی حضرتلرندن ملازم
اولوب مدارس علیه شرف مقرونی تتویج الواح اشاعه فنون ایتدکدنصکره
قضاء شام شرف انجام . تشریف ذات پر احترام لریله کسب عنوان و احتشام ایتمشلر
قضاء بروسه دخی تقلید معالی تشییدلریله دفع کوشه ایدوب دولت پابوسه
طالب و عاشق ایکن قاید تقدیر راحلهٔ پر میمنه لرینی شهر مزبوره داخل و واصل
اولمدن قضاء ادرنه یه سایق اولمشدی . حین ساحهٔ فلک مساحه قبة الاسلامی
مضرب خیام سپهر مقامی اولوب ذات خورشید انارتی منصب جلیل صدارته
برق و لمعان ویروب طغرای ذات مسعودی ایله منصب بزرک منشور
وجودی بر عنوان اولدقده صکره طناب خیام سعادت و احتشاملری ساحهٔ
صدارت رومه اوتاد جلالت و احترامه مربوط . و انتظام احوال اصحاب
فضل و کمال کف کفایتلرینه مفوض و منوط . اولوب بنجه ایام روم ایلنده صدر
پر احتشام . اولمشیدی . فی الواقع مفتح تبسم اقبالده چمن طبع پر کمالاتلرینی آب

سی

سی و مجاهده بحیب ایله تر و شاداب ایتمشلردر . لاجرم غنچهٔ دولت و کی مرادی شکفته
و خیزان اولمه روادر . و مبداء استنشاق نفحات سعادتلرندن خاک بطالت و عطلتی
کلشن مشام خاطرلرندن دور و مهجور ایتمشلردر . پس بلبل دوام . جاه و جلال شاخسار
عزت و علالرنده مدام دستان سرا اولمه سزادر . ستارهٔ سعادتلری مستقیم سیر
ایکن ناکاه رجعت ایدوب قدم جلالتلری مدارج سعادته متصاعد ایکن متقاعد اولدی
لکن مشتری یه راجع اولمقدن نه زیان . و ماه آسمانه کاهی هلال و کاه بدر . اولمقدن
نه نقصان . فی الواقع محققان مواقف امکان . و مرصدان مراصد دوران . اولنلره
روشن و لامع . در که آفتاب عالمتاب دولت . مشرق سعادتندن . بر وفق عادت طالع
اولوب ازدیاد درجات کمال ایله اوج اعلایه اتصال . بولدقده موعوض اسباب زوال
اولور دخی ظاهر و ساطع . در و روشن نجوم اقبال . بر و تیره و بر منوال اوزره اولمیوب
کواکب متحیره مثالی کاهی مستقیم و کاه راجع . در

فاضلا کوکب اقبالت اگر رجعت کرد . نیست بر دامن جاه تو ازان هیچ غبار
زانکه در عرصهٔ میدان فلک در رجعت . استقامت بپذیرند نجوم سیار

من بعد مأمول و مرجو و مسئولدر که . دیوار بستان زعفترینه دخی جمله رخنه که اولمشدر
دست عنایت حضرت پروردکار ایله معمور و استوار . اولوب اوتکیدن دخی محکم و اعلا
و آیینهٔ سینهٔ بی کینه لرینه تصادم و تزاحم اشرار . دن غبار انکار که قونمشدر
مصقل دولت ارجمند . ایله ما تقدمدن انور و اجلی . اولوب میامن برکات ان له
عندنا لزلفی و حسن مآب . سایل حال ذات فلک جنابلری اوله .
و للشمس من بعد الغروب طلوع . چونکه کلستان جهانده . اغصان لسان جمله عالمیان
ازهار مدح و اطرا ایله منور . و دماغ سکان ایوان وجود عود اوصاف مسعود . رنگ
روایح مسکین فوایح ایله معنبر و معطر . اولمیشدر حل منازل بغداد فضایلرینده جواد

خوش خرام افلاکک نه قدرتی • دستهباز بلند پرداز مقالک هوای شرح کمالگرنده
طیرانه نه استطاعتی • وار در هر چند ذات بزرگواری • وجناب فضائل شعاری عنوان
شاعری ایله بو مجلهده مرقوم • وحضرت معالی انتظاملری نام بر احترامی وصف ناظمی ایله
بو تذکرهده مرسوم • اولمق ذات شریفلرینه نظر عین عیب و عار • ومحض معرّت وشنار در
لکن جمله فضائللرندن قطرهٔ عقد النظم فصاحتی جواهر آبدار • ولالی شاهوار ایله مسمّط وموشّح
وگلستان براعت وبلاغتی رشحات کلک سحّار • وغمام اقلام گوهربارلریله مخضر ومترشّح
ایتدکلرن اظهار واعلام ایچون تحریر وتسطیرینه اقدام اولندی • بو برایکی ابیات لطافت سمات
اول ذات ستوده صفاتکدر •

متاع موفت کیتدی نه لطف ونه کرم قالدی •
همان دنیاده شمدی حرص بیار ودرم قالدی • آلتر گیتمش نهم سرو روانم گل کبی
آلا آشفته قلمش عالمی بلبل کبی •

محمد حائز کمالات حسبی • وفائز سعادات وهبی ومکتسبی جامع علوم وحکم
منبع جود وکرم • معدن علو همم • تمیمهٔ شارح فضل وکمال • یتیمهٔ قلادهٔ سعادت واجلال
واسطهٔ عقد فضائل • رابطهٔ جلائل خصائل • درّهٔ بیضای بحر محیط معارف • غرّهٔ وضحی جبههٔ
حقایق ولطائف • درج مکارم اخلاقک درّ ثمینی • برج کرائم خصائلک مهر گزینی •
بوستان دانش وادعانک نهال بالاسی • وصدف عز وشرفک لؤلؤی لالاسی • آسمان
سعادت واقبالک کوکب سعدی • عالم عظمت واجلالک ذات پر شرف ومجدی • غرّهٔ

گل زیبای گلزار مروّت • بو • دریکتای دریای فتوّت •
قدح گردان بزم کامرانی • چراغ افروز جمع نکته دانی •
سواد دانش وذاتش که عین مردمی است • فارسی • سواد کرده ملک بریاض دیدهٔ حور •

بو داعئ ضعیفک بو اوراق پریشانی جمع وتألیف ایتمسنه علّت غائیه • اولوب

خواجه زاده افندی

مرآت ستوده صفاتلری مجلّی صور معارف غیبیه • اولان مسندنشین صدرگاه
فضل وکمال • سرپیرای ایوان سعادت واقبال کوکب سعد دین • شریف عالم فضل
ویقین • بحر مواج • سراج وهاج • سحاب ماطر • فرات زاخر • سلطان عالم فضل واحسان
خواجه سلطان حضرتلرینک مثنویه آن خواجهٔ عالی همم • دیباجهٔ جود وکرم •
سرنامهٔ فضل وحلم • سرتاج اصحاب کمال • نهال دوحهٔ فضل نامحصوری • ونور دیدهٔ سرور
وحبور بیدر • نهال وجود پر اجلالی • گلستان فضل وعرفانه گشتن بالا • اولسه روا • در
که آب خوردهٔ جویبار فضل بیشمار • در وهلال ذات پر افضالی • بولمش فروغ بدر تابان اوله
سزا • در که اول خورشید فضل واحدتدن مستفیض اضواء وانوار در •

هر بوی که از مشک وقرنفل شنوی • بو بیت کز آن زلف چو سنبل شنوی

سر سعادت مؤتی آسمان سعادت واجلاله عسر اولیغنه دلیل بو بیتر که سعد اکبر
الاکابر • در وجود دعا منزلتی صدر نشین اوج سعادت • اولماسنه برهان واضحدر
که انوار نجابت جبین مبیننده هر بار بارزتر در عربی ان الهلال اذا رایت نموه
ایقنت ان سیصیر بدرًا کاملًا • فی الواقع جمله افعالی محمود ومرغوب اولسه عجب دکل که
وجود پرجودی بر اسمدر که مصدر سعادتدن مشتق • در • درباب قول وفعل ووضع و
ادبی ممدوح ومقبول اولسه غریب دکل که • بنا • ذات مسعودی تلافی علم وحلم ووقار
مجموع • در اشکال احوالی منتج مجد ومعالی • اولیغی نه محل استدلال • در که کبری وصغری
فضل وکمالی جمع وترتیب ایتمشدر • وترتیب امور علوم معلومی اولدوغی بالبداهه مجرّبدر که
تصحیح طریق نظری عقل اولدن کورمشدر • حالا واصل سن شباب • ایکن بعنایة الله الملک الوهاب
فضائل ومعارف بیحسابی • حاوی وشامل اولوب ظاهرا وجود پرجودی هنوز هلال
ایکن فضیلت وکمال ایله بدر کامل • اولمشدر سرعت فهم وحدّت ذکاده • بر شهباز
ممتاز • در که جرّهٔ باز قوت متخیّله هوای وقت افکاره وانظارده انکله پرواز • ایتمک

ارمحال • وطایر شکسته بال خیال اول دیده طیران ایتمکدن خیال در اولدرشید
یقندی لولده السعید • نحواسی اوزره اخلاق واطواری ممدوح • وذات نیکوکاری مرضی
ومقبول • نهایت حیا وادب وسکینت ووقار • اوزره لیل ونهار تحصیل معارف شماره
مواظب ومشغول • درکندولرینه میراث اولان کمالات بسیار • دن بری که نظم اشعار
آبدار • در اکا دخی غایت مکنت واقتدار • ابداع واظهار ایتمشدر • ودامن زمینی زمانی
جواهر زواهر بلاغت وبیان • ایله کوهربار قلمشدر • بو برایکی اشعار بلاغت شعار • اول مخدوم
نامدارک آثار قلم سحار • ورشحات سحاب کلک مدار • در

نه باشلر کسدکن بلمزمی یارب تیغ شیر تیزی • نه قنلر دوکدکن یاد ایلمزمی چشم خونریزی
مرآت روی یاره نظر قل جهانی کور • کلزار حسن دلکشنه بق جنانی کور
آیات حسنی دست کلک قضا صنعله • یازمش جمال یاره نظر ایله آنی کور
عبرت کوزینی آچ نچه بر غفلت اویخوسی • هر دم عدم ایلینه کوچن کاروانی کور
کل ای طبیب جان ودل انصافه کل مدد • درد وغمکله خسته اولن ناتوانی کور
ای سرو قد یاره عشق قیاس ایدن • الحنلغ ایتمه اول ونخل روانی کور
بلبل دل باغ وراغی کشت ایدر یارسز • کل یوزینی کورمسون عالمده هرکز خارسز
ای کوکل صحرای سودای سواد زلف یار • طی اولنمز کیجه لر شمع جمال یار سز
منزل مقصوده ای دل واصل اولمز کیشی • راه غمده رهبر عشق رخ دلدار سز
عشقدن خالی دکلدر ای محمد کوکلمز • بر عجب وادیده یوزکیم اولمز هیچ کارسز

محمد امین بلال وجودی زمین فلک تمکین • وریاض بر لطافت ونزهتی غیرت
سپهر برین • وهر باغ ارم آیینتم مکین • اولان قصر نازنین • ایله رشک نگارخانهٔ
چین • اولوب بلدان جهان ایچره هر جهتدن بدیع عدیل وقرین • اولان شهر قزوینک
مضافاتندن قصبهٔ ابهر • دیمکله شهرهٔ دهر • اولان شهردن طالع وشارق • اولمش

بدر سمای معارف وحقایق • بر ذات برکزیده وطبع فایق در • حلیهٔ مروت • ومضاد
فتوتک • سابقی ما شاه طهماسبک زماننده متصرف منصب وزیری • اولان میرزا بیک
سابقی • نک سلسلهٔ انسابلری شیخ بهاء الدین سهروردی • حضرتلرینه منتهی در فرزند سعادتمندی در
نخل وجود مسعودی • ریاض شهر معهودده نشو ونما بولوب مرآت ستوده صفاتی •
مصقل معارف وکمالات ایله آیینهٔ عالم نما • اولمشیدی اول دیار بهشت نژاد • ده آتش
رفض والحاد • اشتعال وانضرام طوتیجق • انده منزل ومقام طوتمق • واول کوشهٔ
درم منغ الده آرام ایتمک بیرون حیز امکان • اولدقده •

وا ذا الدیار تغیرت عن حالها • فدع الدیار واسرع التحویلا •

نحواسی اوزره باباری خوف وهراس طهماس بر وسواسدن • خطهٔ شیخ صفی الدین
اردبیلی یه که اجدادنک مزاری ولمغله دست ظلم وعدوانلرندن کریزان اولنلره
دار الامان • ایدی انده متحصن ومتوطن اولمشلر ایدی • ودایما جواهر پند بیدرانهٔ
زیبن جاننه نثار • ایدوب بن حال بر اختلالدن عبرت ال • وبو دیارده که مقام
قوم ضالدر • تمکن خاطره سن خاطرکدن طشره صال • دیر ایدی • اول اثناده پدر کرامی
دیار عقبایه کذر ایتدکده • مولانا قاضی زاده کره رود • که علم وفضل ایله یکانهٔ اهل وجود
وطبع روان وقلب پر صفا ایله مثال رود • ایدی انلرک مرافعت وموافقتلری • ایله
مثال انهار کوه ودشتی کذران • اولوب باد صبا کبی وهاد وتلالده پویان •
اولرق • ماننده فرات کشت وکذارلری شهر بغداده اوغرادقده • اسکندر شانک
مظهر الطاف فسیح الاکنافی • اولمشیدی لکن بو حالدن شاه ضال خبیر اولدقده
مولانانک اهل عیال • وعقار واموالنی • نهب وغارت ایتدردکده انده دخی
تمکن وقراره مجال محال • اولوب عزیمت هند ایله بحره یه توجه ایدوب بحرده •
ایکن مولانا مزبور جان کبی بحردن نهفتن اولوب مثال روح عالم قدسه روان اولدقدن

بصره‌ده کشتی‌یه سوار اولوب جانب هرموزه روان اولمشلر ایدی ناکاه دریای عمّان
باد مخالف و ریاح عواصف ایله جرعه نوش کشتی باده کبی جوشان و خروشان
اولوب تلاطم امواج کوه مثال ایله کشتی کاهی چرخ دولابی کبی عالی جناب و کاهی
غواص وار غوطه زن قعر آب اولوب کاهی رفعتله اوج افلاکه ماهی و کاهی درون
دریا آرامکاهی اولان ماهی اولوردی

کهی سوی محیطش داد پرواز ـــ کهی اورد سوی مرکزش باز
کهی چون انجم سیار سائر ـــ کهی چون کنبد دوّار دائر
کهی در اوج و که در قعر بود ـــ کهی ماهی و کاهی مه نمود

آخر الامر بغشاه موج من فوقه سحاب مظهر حال دل بر اضطرابی اولوب بادبان
کشتی کریبان عاشق بی صبر و قرار کبی دریده و بالای سروقدان مثالی مستقیم
اولان تیر سفینه کمان ابروی جوانان کبی منحنی و خمیده اولمشیدی عجب در که دریا
اول بحر محیط عرق اولمشدی آشنا لوح ببدا ایتمکین و کشتی دخی پنجه زلزله جان کبی
اول روح روانه جنبنده مکان ایدوب اول لؤلؤ لالای ال در زره طوتکن عاقبت
دریانک حلقه ایدوب زنجیر زلف خوبان کبی درهم اولان اجزای سفینه‌یی
مانند حروف مقطع بیری بیرندن جدا ایلدی و کشتی دخی بلمزلکله اول کوهر یکتایی
الدن چقردی همانا روزکار زورکار سفینه‌یه اول درشاهواری صدف وار
سینه‌یه چکدی دیو درونده کینه ایدوب بیاوردش بنیز دیک کناره
زدش بر سنک دکر دش پاره پاره فی الواقع بر سفینه که دریای عمّان ایله مملو اولا
اول سفینه غریق اولسه نه جای طعن و لا مدر و بر کشتی که جواهر فضل و ادب له لبالب
اولوب کوه وقار رانده کنکر براغه لنکر مثال درون دریایه دوشسه نه محل کلامدر
سعادت زمینه که اول کوهر یکتایی در سینه ایلدی و بخت و دولت باغنه کلوب اول

در

درشاهواری بو طریق ایله درکنار ایلدی آخر الامر دریاده بولدقلری قهر و شدت
چکلکله عزیمت هنددن فراغت ایدوب زاغ و زغن نه که هندوستان روی
دیوب حمامه دل و جانی جانب شیرازه پرواز ایدوب آنده دخی آشیان ساز
اولمق محال اولیجق لباس درویشانه ایله خراسانه اندن بنه بلاد شروان و تبریزه
کلوب اموال موروثه‌ده بقیه قلان مال و منالی ایله نیت حجة الاسلام و روی مال سده
فخر الانامله باد صبا کبی طور مبوب تحمل مشاق اسفار ایدرک و مثال جویبار بی‌پرده
قرار ربتیوب کوه و دشتی و کذار ایدرک علیکم بالغنم فی آخر الزمان معنوی
ایله عامل اولوب آیت رحمت کبی راحله اقامتلرینی شام شریف انکی‌یه نازل اولمشیدی
و آنده دفتر دار اولان شیخ کمال زاده ایله قرابت نسبتلری اولمغین خدمت عالیه‌لرینه
کمال ارتباط اتحاد و اختلاط مرتبه سنه واصل و نائل اولمشیدی بعده طالب تحارت
سعادت دنیا و آخرت اولنلره سرمایه روم اولدوغی معلوم و مرسوملری اولمغین
حصول مرید وصول ایا روم اکجون دفتر دارلقومک مخدوم ملک خصایلی یحیی
چلبی‌نک خدمت شریفلرینه دامن در میان و کوی مثال چوکان محبتله غلطان و دوان
اولوب دار السلطنة العلیه قسطنطنیه محمیه‌یه کلدکلرنده آسمان قدری فر آسمان کبی
منتها و زمدارک افهام و سپهر رفعتی رفعت سپهر کبی خارج حیطه ادراک و اوهام اولان
سلطان الفضلا و برهان العلما خورشید اوج سعادت و اقبال کوکب جدی برج فضل و کمال
آن خواجه که هست زتأثیر خامه اش ـ تدبیر حال دولت و تأیید کار ملک
قبله کاه اصحاب معارف و کمال و قبله جای ارباب جاه و جلال کعبه قوافل حسن
و رکن عظیم جلائل خصائل رینه روی مال ایتدکده منظور نظر انعام و افضالی اولوب
جناب سپهر احترامرنده تکفیل اختصاص تام و تفریط لا کلام ایتمکله نوبت سلطان
بایزید خان ایله بین الاقران قدر و عنوان بولمشدر فی الواقع سر رفعتی اوج سمایه

[illegible]

خمایل

عسر

اوله روادر که خاک آستان سعادت آشیانه روبمال ایتمشدر • وزر وجودنا میدار
دار الضرب جهانده کامل العیار • اوله لایق وسزادر که بوته اخلاص انده کنده دیقال ایتمشدر
شبنم سحری کبی آسمان رفعته عروج ایتمه خلیق وجدیر • درکه اول شمس خاوری احتجابه
مقابل اولمشدر • وزلال وجودی خوان اخواندن خلاص اوله بیری درکه جنت سعادت
ورفعته داخل وواصل اولمشدر • حقا که بر ذات شریفدر که انواع مکارم اخلاق ومراحم
اشفاق • ایله موصوف ذات ستوده صفاتی حلیه کمالات بی نهایات ایله مزین • ایدوکی
نور خورشید روشندن مشهور ومعروف • جامع فنون دانشوری • مالک ملک کلام وسخنوری
درج دردن معانی مشحونی • جواهر زواهر محامد ومآثر ایله مملو • وصحایف مناقب
ومفاخری مجامع اصحاب باطن وظاهرده متلو • بلاغت وبراعتده براعت فصاحت
شعاری • انگشت نمای ارباب حکم • ومشار الیه بالبنان اصحاب قلم • اولوب شروان زاده
صاحب ید بیضا • اولدوغی کون کبی ظاهر وهویدادر • بو بابده طبع عالی وذات معالی
منشیی • نظم اشعار ترکی یه کوشش وورزش • ایتمکله تمام مرتبه ده مکنت واقتدار
ابدا واظهار • ایلیوب رقم زده قلم سحار • ورشحات کلک سحاب رفتاری کوشواره
کوش اصحاب عرفان اولمغه • وزیور کردن هوش ارباب اذعان اولمغه لایق
وسزاواردر • بنجه زمانلردر که گلستان جهانده غنچه دل وجان • نسایم کلمات کوهر فشانی ایله
منفتح • وبنجه شهور وسنین درکه خاطر فاتر وغمکین صحبت فرح فزا وترح زدالری ایله
منبسط ومنشرح • وعقد ثریا کبی اول ذات کریم المنهج ایله صحبتمز مجتمع ومنتظم • اولوب
عقد لیل ونهار کبی • سررشته مصادقت ومخالصتمز منقطع ومنصرم • دکلدر بناء علیه
بوندن زیاده کمیت بادپای اقلامه میدان اکنارلقده رکضت وخرام • ویرمکیچون
منقلع العنان ومنخلع اللجام قلمندی بوبر ایکی ابیات بلاغت آیات • مانند عود قماری مشام
بلغای ستوده اطوار منبع ومعطر • ومثال شبنم سحری بستان قلوب اهل هنری منور ومنضر

ایدن

ایدن کلمات فصاحت نمانندندر که کتب وتحریر وتعبیر وتسطیر اولندی •

جفا وجور رقیبی بلدم که یارک امتحانی در • دل وجانه انک جوربری بر لطف نهانی در
فکار سینه می تیغ غمکله چاک ایدرم • طریق عشقده آخر وجودی خاک ایدرم
تنم غباری یولکدن کدر ویرر ایسه اگر • سرشک چشمله رهگذاری پاک ایدرم
غم فراق وبلای عتابه ممکن صبر • رقیبه میل ایدیجک کندمی هلاک ایدرم
خم ایتمه بار غمکله کمان کبی قدمی • که تیر آهله افلاکی زخمناک ایدرم
مگر واقف نشد از درد جان بیقرار من • بگذشت از برم امروز یار من
ندارم با کسی کاری بناز کس بر سرم یاری • همین عشق وغم عشق یار شد کار من
سپردم دل بدست دلربایی تا چه پیش آید • فکندم بار خودرا در بلایی تا چه پیش آید
دگر پروانه سان سرگشته ام چون شود حالم • دگر چون شمع سرگرم بجایی تا چه پیش آید
بصد جا بستم از تار تعلق رشته جان را • بزلف سست عهدی بیوفایی تا چه پیش آید

محمد فهرست صحایف جلایل خصایل • حاصل روزنامه مواهب وفضایل • خزانه فضل
وکمال • محفل موالی معارف وافضال • سردفتر کتابه دیوان لطایف • فذلکه مستوفیان
اموال خاقانی • عالم علم وعرفانک خورشید روشن ضمیری • ودستار مثال باشی اوزره
پیرایه دن دولتبند آده لرک بیری در • ذمت عامل قلب جمیلنده • درعهده اولان
معارف جزیلدن • باقی قومیوب بالتمام تحصیل • وایراد ومعارف کمالات ولطایف توفیق
وتطبیق • ایتمکله محاسبه وجود مسعودی تکمیل • ایتدکده حکم طریق برقوق علمه سالک
وعازم • اولوب قاهره طاهره ده قاضی وحاکم • ایکن غریق نیل رحمت رحمانی اولان
محمود چلبی دن ملازم اولمشلردر • ایچ ایلده مدرس اولوب مدارس فضل وکمالده
امثال واقراننه سابق • ایکن قاید تقدیر عنان عزیمتلرینی سمت قضایه صاپق • اولمشیدی
روم ایلنده ینکیشهر وسلانیک وبونکا امثالی قضالر ایله کامران اولوب بعده دفتردارلک

عنوانی ایله مکرم و معزز • و معاطف وجود هر لطایفی طراز دولت و اقبال ایله معلم و مطرز •
اوکدی • حقا که علوم و معارفدن حظ وافی • و نصیب مستوفی • ایله محظوظ • صور جلائل
فضائل مرآت ضمیر حقایق تصویرینه مرئی و ملحوظ • خزانهٔ حافظه‌لرینه نوادر و حکایات •
و لطایف و تواریخ و محاضرات • و سائر معارف و کمالاتدن جواهر و نفائس بیحد و غایات •
مخزون و محفوظ • در بو فنده دخی آزمایش طبع ایتمکله نیجه دفعه دست گوهرافشانلرندن
لآلی منظوم و منثور مرمی و ملحوظ • اولمشدر بو ایکی اشعار مزبورک گفتارلرندندر •

جان خلاص ایتمز دوشن چنکالنه اول یا قفنک • اولدرر تیر مژه‌ک یا تیر غمزه‌ک یا قفنک
آسمان اوج حسنکده تا باقه یوزک • طالبان عید وصله غرهٔ غرا قفنک
لشکر خوبانه خط خوب منشور رخک • حکمن اجرا ایلمزدی حکمهٔ طغرا قفنک
ملت عشق اهلنک محرابی اولوجه جبیه • ایکی طاق اولمشدر انکا بی‌مثل و همتا قفنک
پای دلبسته‌در اول کاکل سنبل مویه • کوکل آشفته‌در اول زلف پریشان مویه
ماه هر کون قسی طغرای مثالن فرقه‌لر • مثل و مانند اولورمی اول هلال ابرویه
قیمغن فکر ایلرم ایلر دل سنکینک • دیمک اول شوخه طاش اکدر حق اولور آخر دیه
سنبلک قلمز کلک کلزاره شاهی سرفرو • سرو کل ایتمز عرعر کهساره جانا سرفرو
قوراشیکل خاکنه هر کون سر مهر فلک • درکه عالیکه ایلر عرش اعلی سرفرو
زینت باغ جهان رنک حنا خواهد شد • زال صد سال فلک تازه جوان خواهد شد

محوی خال وجودی روی جهانه زیب و زین • اولوب ساحهٔ جانبینی مسافه بعد المشرقین
و مستقرات سپهر آیت سلطان بی قرین • رولان شهر قسطنطنیه‌دندر نامی حسین • در
بازارباشی زاده دیمکله شهرت پذیر اولمشیدی • بازار روزکارده متاع وجودینی مزاد
ایدوب آخوال امره کهٔ قیل و قال و نبردکاه جواب و سؤالده تیر خامه‌سی چشم حاسد
سنان وجوبایی سلال فضل و عرفان اولنره • قصبهٔ قلم مشکین رقمی لولهٔ چشمهٔ تحقیق

وایقان

277

وایقان • اولان سنان افندینک خدمتنده دامن درمیان • اولیجق خدمت شریفلرینه
ملازم • اولمغله کسب معالی و مکارم • ایتمشیدی بعض قضاة ممالک محمیه • و افراد
قضایای شرعیه‌دن معدود ایکن • دائمه وجودیه تصور • ابدوکی قضیهٔ بقاسی
سالبهٔ کلیه اولمشیدی • معارف جزئیه‌دن بهره‌دار • و نظم اشعاره دخی اقتدار واردر •

کمان ابرولرک ای مهر و هلال اکلر • سوزک طوغریسی بودر کیم قدی اکری خیال اکلر
کوزکله قدک و زلف و خمک مستلمدر • ترحم ایله کم عاشقنه بو عالمدر

محوی قطمونیدندر • وادی تحصیل علمده پویان • و شاهد مراد و مرامنی دل و جان
ایله جویان • اولمغله جوینده شو یابنده معناسنی ظاهر و عیان • اولوب عجبدر که کندوسی
روشنای ایکن دیدهٔ جانی کحل معارف ایله تحصیل روشنائی ایتمشیدی • وارث علم و هنری
یانه بکزمسون تمام باشی برابری • بر فرزند لطیف المخبری • واردر دایما دم مباحثه
و هنکام مشاعره‌ده انکله مناقشه و محاوره‌سی • اولوب معارضه بالکلام و الحروفدن
مقارعه بالرماح و السیوف • مقامنه وارر کرایدی • یاران صفا فرزندی کندوسندن ترجیح
و تقدیم • ایتدکلرندن رنجش عظیم • چکردی آخر بو بار جفایی چکمکه طاقتی • و بو محنت
و شدته تحمله استطاعتی • اولمیوب سنه ثمان و ثمانین و تسعمائه‌ده عالم بقایه رحلت
ایلدی • سلطان اقلیم وجود • والئ ولایت کرمت و جود • آیینهٔ جمال خرم و انتباه •
آفتاب عالمتاب السلطان ظل الله • پادشاه سلطان مراد خان حفظه الله ابدا الله و قواه •
مجدد جهان عدل گستری • و منشدار کان بنیان رعیت پروری • اولدقده جلوس همایون
سعادت مقرونلرینه بو تاریخی دیمشیدی •

هاتف غیبی دیدی محوی انک تاریخنی • اولدی اقبالیله داور عالمه سلطان مراد
داعی راقم الحروف دخی بو تاریخی دیمشیدی • سلطنت بولدی مرادینی بینه

یحیی افندی ذات بزرکواری • اولاد و امجاد امثال افاریدن رولان محی الدین •

افندی درکه محیی دین مبیندر آل غازی الی هذا الآن خاندان فضل وعرفان اولوجمکه
کریم الاطراف شریف الاوصاف هر بری جامع عوارف ومعارف اولمغله ممتاز وعلم
وکمالدن اجل طرایف ومطارف ایله سرفراز اولمشلر وهر برینک وجود معالی موفوری
لیالی زمانده ماننده بدور اولوب جناب فلک نصابلرینی شیخ وشابه روض ممطور قلمشلر در
عامهٔ رجالی وزمان جلبهٔ علم وکمالی وابطال میدان فضل وافضال هر بری عرصهٔ
مباحثه ومحاوره ده سحبان یوم التقی الجمعان در منلای مزبور دخی منبع الورع والدیانة
مطلع العلم والصیانة کلام مجد ومعالک خبر ومبتداسی وکار مکارم ومفاخرک بدایه ومنتهاسی
وادی علم ودور عدن سالک مسالک سوی اولمغین اسلاف کرامنه خلف رضی اولمشلردر
ذات بر انتباهنک رتبهٔ جلال وجاهی اول درجه دن افزون ایدیکه واسطهٔ اقلام واحصی
ایله تنبیه قلنه ونقد رایت تامه وصدارت عامه سنک صراحتی اول مرتبه دن افزوندرکه
که تکثیر کلام ونوفیر مقال ایله مفتقر اظهار وتوجیه اوله ولایت روم واناطولی یه صاعد صدر
عالیقدر اولان علی چلبینک فرزندیدر خادم علی پاشا که حب حبّ ولاء علما وفضلا زمین
بالمذن بکاشته وربات رعایت اصحاب درایت دوش هوشنده افراشته
ذات ملکی ملکاتی محاسن صفات ایله رضیع اللبان اولوب کرایم اوصاف ومکارم اخلاق
طینت بر مراحم واشفاقی ایله شریک العنان ایدی منلای مرقومی فرزند ایدینوب لوازم
وشرایط تربیتنی کما ینبغی تقدیم ایتدکدن صکره مزبور ایچون مدرسهٔ شریفه بنا ایدوب
مفتاح تدریسنی دست افاده سنه تفویض وتسلیم ایتمشیدی خرج مدتده جام مرامی
رحیق انعام صاحب قران سپهر احتشام ایله طولمشیدی که اون بش یل صدر اعظم
ممالک روم اولمغه واصل اولدم اولمشیدی منصب صدارتدن معزول اولنجق دولت
مجاورت بیت حرام وزیارت روضهٔ مطهرهٔ سید الانام ایله مشرف ومستسعد اولدقدنصکره
مقلد منصب فتوی اولمشیدی اندن دخی استعفا واستیفا ایلیوب معتکف کوشهٔ فراغت

وانزوا اولمشیدی مرحوم مرقوم غایتده اکل وشربه ملازم ومداوم وحریص وناهم
ماکل ومطاعم اولوب معده سی کویا بر تنوز ایدی که داخل اولان اطعمه فی الحال سوزان
اولوب وجودندن اثر نمایان اولمزیدی ویا بر دریای عمان ایدی که ساقط وواقع
اولان لقمات بیکراندن بر ذره نام ونشانی بولنمزیدی آخر اطعمه والوان عالم امکانله
دفع کرسنکی وسد جوع ایتمکه امکان اولمیجق سنه اربع وخمسین وتسعمایه ده بو دار المحنت
مداردن دار الضیافه جنات النعیمه که وفیها ماتشتهیه الانفس وتلذ الاعین در
وفاکهة مما یتخیرون ولحم طیر مما یشتهون ایله تنعم ایتمکه روان اولدی امور دین
ودنیاسنده تصلف وتعنف وتکلف وتعسفدن واصل مرتبهٔ وسواس وجنون
اولوب افعال واقوالی قانون شرع وعقلدن بیرون ایدی هر متاع که بازاردن شرا
ایده یا احباب واصحابندن اهدا اولنه هزار بار آب روان ایله یومینجه استعمال
ایتمزیدی حتی مدادی دخی بنجه دفعه صو ایله یومینجه قوللنمزایدی بو بابده غرایب
وعجایبی بیحد وبیشماردر ابرادی ایله اکثار اولنمدی کلماتی بحد وکرانی ومرتب مکمل دیوانی
واردر بو اشعار اول جناب فضایل شعار وذات معالی کردارک کفتاریدر که

اغزی نازکلکله قانم نوش ایدر اولدی نهان	قطرهٔ خونم انک یرینه قلمندر نشان
بحر اشکم کوهری طوتمز کوهری چشمک قانی	چشمه لر اوزره کهرلر دراکی قانیم بنم
اوکر کرچه کم صبر جمیلی	ولی صبرک دخی اوراتی خوشدر
دل مجیبی دن اکسک اولمسون درد	مسافرخانه نک مهمانی خوشدر
عجب محبوبسن ای شوخ طناز	دلی وبر مرسم اولماز وبرسم اولماز
انی دیر کوریکی مجیبی اینتمز	لیک صونمز نسک اکه ملزم اولماز

محیی چلبی هلال جو دبیر کمالی فضبات دیار قرامانه بکنی دیمکله عنوان بولان

قصبه دن ظاهر و عیان اولمشدر نامی محمددر اشعات انوار فضل و رشادی غیاهب جهالتده گمراه اولنلره هادی اولان استادی شیخ الاسلام مرحوم ابو السعود العمادی حضرتلرینک فرزند فضایل نهادی سرو روش گلشن دانشده سرآمد اولان مرحوم احمد چلبی نک آیینهٔ ذات معالی آیینه مقابل اولمغله صورت ملازمتی طلعت نما اولدقده حسن سالک مسالک قضا اولمشیدی حالا قضاة قصباتک نامندن و کرم و مروت ایله طایفهٔ مزبوره نک شهرهٔ آیامندن محیی مدارس کمال و معارف و مجتنی ثمار انتحار لطایف مسیحی صفت سخن مرده لرینی احیا ایتمکله بولهٔ اقلام مشکین ارقامندن چشمه سار آب حیاتی اجرا ایتمشدر درویش سیرت خنده رو گشاده صورت مطروح التکلف صحبتی خوان حزن و ملالدن سرو مثال آزاده و مرآت مجالسی غبار آلام و غمومدن ساده اوقات خجسته ساعاتی تحصیل فضایل و عرفانه مقصور و محصور انواع مکارم و محاسن ایله معروف و مشهوردر بو برایکی اشعار بو مجلهٔ نسب و تنغیمچون اختیار اتدیکلری گفتاردر

سندن یانوب تقلعه جانا ملکلره ٭ توتدی دخان آتش آهم فلکلره
گذر کن یاربن بیمار ایله آهسته ٭ دیدیلر کم اولملو اولدی جانن گزدر خسته
بوغمه الده ابا خواجه نوار گوهر ریز ٭ دو لنکده طولو در دامن چشم تر یموز
لطافتندن او بوبچه قزردی بر آرزو ٭ اچلدی باغ رخنده بهار شفتالو
جامه خوابین گورو چین سحر اول ماه وش ٭ اولیه صاندم که ایتوب خوابنه گردی بنفشه
اولدی ای غنچه دهن هجرکله خسته هزار ٭ گل شرابیله علاج ایتدی طبیب گلزار
گریبانی اول ماهک مطلع مهر لطافتدر ٭ اولور اندن جمالی آفتابی هر سحر پیدا
بزرگن وصف قند لعل شیرینک لبن جامه ٭ بر لذتندن الده اولدی نی شکر پیدا

مختاری سادات عظیم التعادلدنک برنفی مختاریدر و عترت هاشمیه نک ذات ستوده اوضاع و حمیده اطوارلی امیر هاشمک اوغلیدر که سابقا مذکور اولان امیری نک برادر درر

نغمه‌دان بلاغت و بیانه اظهار خریداری و دعوی طلبکاری ایتمکله عنایت بی غایت حضرت باری یاری اولوب مراد و مرامنی الکتورمشدی شعرای زمان و بلغای جهان ایله تحصیل بلاغت و بیانده دامن درمیان اولمغله صنعتنی فی الجمله بایه سنه یتورمشیدی بو بر ایکی اشعار

باده نوش ایتمه گل اغیار ایله دیرسم تر اولور ٭ مدد اول دلبر گلچهره نه تر دلبر اولور
زلفنی نسیم اچوب باده ی صدین آنکار ٭ اول گوزی گوسترمی عجب باکه روزگار
بزم چمنده لالهٔ حمرا ده ژاله لر ٭ مختاری جام جمی گورینور حباب وار
غریق بحر فراقم او یاره ایرمز ال ٭ امید وصلی قوای دل کناره ایرمز ال
قالوب قیامته حسرت بولنده سایه گبی ٭ اینقده قالدم او قدی جنازه ایرمز ال
لبک بتن نوله کشف ایتسه گفتار ٭ سوز ایله اچلور عالمده اسرار
اوگمش آشفته سی اول کاکل عنبر بار کی ٭ وجهی وار اولسه پریشان گوج زلم دستار کی

مدرس افق شهر طرازندن طالع اولان بدر لامع خورشید آسمان ولایت کوکب رخشان جهان هدایت شریف الخلق و کریم المحیا مظهر آثار وکان تقیا اولان یحیی افندی درکه درر غرر مودت وادی رشته عروق و شرایین خلق جهانده منسلک و نقد محبت و ولاسی بوته دل و جان خلق جهانده منسبکدر اولمشدر مقدما طریق علم ظاهره سلوک ایدوب صحن سعادتده مدارس ثماندن بریکی اغلابهار عالم علم و عرفانه منزل و آشیانه اولدقده تعلقات هیولانی و کدورات جسمانی نک گرد آلایشی دامن خاطر و جانلرندن سلوک ذیل وجود کرامت مالنی خار و خاشاک تعلق جاه و جلالدن قورتارمشیدی که ذات قدسی شعار و تجرد دثاری جماعت خانهٔ امیر خرم اجتماعدن قاچوب خلوت تبتل و انقطاعده اوتورمشیدی حوالی قسطنطنیه ده بر نک طاشی نام موضعده تمکن و مقام ایدوب مسجد و مدرسه بنا ایدوب و اول آستانه بور بابی اعتذار ایدرمشیدی
قیزل باشلیجه طبر اغبلا اوینر

هنوز طفلی بولماغ استنوبن ۰ بشکطاشنده طیر اغیلاوینر

میرودریر ۰ ارباب حلقهٔ ارادتندن صغیر و کبیر ۰ اصحاب مجلس افادتندن اولوب آخر آنده دخی
آمد شد خلقدن خلاص بولمیجق ۰ الرجال فی الجبال فحواسی اوزره بوروزنام موضعده مکان
ایدوب انده دخی مسجد و مدرسه و حمام بنا ایتمشیدی ۰ وارث ملک سلیمانی فرمان خطاب ممالک عثمانی
مرحوم سلطان سلیم خان ثانی ۰ خدمتلرینک مرحوم رقومه تحت جانبنی ۰ و خلوص جنانلری اولمغین
حرم سرای قلب بزرکوارلرن اشعات نصایح فیض آثارلریله پرانوار ۰ ایدوب لآلی کلمات
حقایق شعارنی ۰ کوش هوشلرینه کوشوار ۰ ایتمکیچون حضور موفور السرورلرینه دعوت ایدردی
وانلر صدف درر ذکرلرندن لآلی آبدار نثار ۰ ایدنجه خدمت شهریار ۰ کوشیدلرغا مله قولق
طوتردی سنه ثمان و سبعین و تسعمائه نک لیلهٔ اضحی سنده کوسفند جان هوشمند قربان
ایدوب لبیک کویان ۰ احرام اکنافنه طواف کعبهٔ جنانه روان اولدی ۰ اکثر کلامی مجذوبانه
و بدلایانه ۰ در مخلص مرتبه اثری اولدوغی دخی بو معنادن مشعردر ۰ بو ابیات اهل کونی عاشقین مشهوردر

حمامی الکینده دلاک بر ایش کیتوردی باشمه ۰ باشندن بنی چیقوردی آدایلدی تراشنه
باشومی استره یله دوندردی لالهٔ زاره ۰ قان باشندن اشدی اول دم اندن دوکلدی قاشه
کوز قیید و غوغی کورمزدن قصد غم نه بولن ۰ ایکلدو غم کلوردی اول اجابه تماشه
صبر ایله کوردم اولمزایدی کیچ سکوکه ۰ دیدم که اوسته لطفایت جال استرادی کاشه
جالدی استرالی کاشه قصد ایتدی کلدی باشه ۰ صیان موسی ایله فرعون کردی بنه صوواشه
آه اینمه ای مدرس عج دکلو سر کذشته ۰ البته کوز کورسه هر نه یازلسه باشه
فریاد که مدرکه کلمکسر صالوبنم ۰ عشاق الکینده بنجلین طاشی دوکنمی وار
وار ایتن قیوچوق بر دررناده یوزرتم نندر ۰ کل شیخم اول کوسترکا عالم ندر آدم ندر
نفس مقدس ایلیوب قیش سحر ازاده ملهمان ۰ روح القدسکس بلمزندر عیسی ندر مریم ندر

مخلصی صاحب قران زمان ۰ مرحوم سلطان سلیمان خانک ۰ اوغلی سعید شهید ۰ کشته

تیغ

280.

تیغ طهماسب عنیدر ۰ اولان مرحوم شهزاده سلطان بایزیدک مقدما خواجه سی اولان جعفر
افندینک اوغلیدر ۰ کندو دخی شهنشاه مزبورک محب و مخلصی اولمغین بو مخلصی اختیار ایتمشدر
باباسی عالم عقبایه رحلت ایدیجک اختیار کوشهٔ عزلت ۰ و ایثار مقام قناعت ۰ ایدوب یومی
یکرمی اقچه ایله سنداید و متاعب مناصبدن فراغت ایتمشدر ۰ بو مطلع انکدر ۰

اولور بنی ایرلیمازین سورجانم سن ۰ ای طبیب دلم جان درد مه درمانم سن

مراحی زمرهٔ سپاهیدن ۰ اعیان بندکان درکاه عالمپناهدن ۰ قرهمی چلبی دیمکله مشهور
سایر سپاهیه وبر لیکلن خدمات سلطانی ۰ و مراتب خاقانیه متصرف اولوب اواخر حالنده
قسطنطنیه محمیه ده امین بیت المال اولوب شجرهٔ وجودی بستان حیاتده متورق ۰
ایکن ترک مال و منال ۰ ایدوب بودار فنادن کلزار بقایه انتقال و ارتحال ۰ ایلدی
ساغر کلامی مدام کیفیت ایله مالی ۰ و عقار اشعاری سورش و حالتدن خالی ۰ کلدر بو مطلع

کوه غم جنبشمه سید چشم کهربا یم دکل ۰ سطر تار یکندرا وسطندن انکداشم دکل

مدحی خسرو ار لب دریاده قرار ۰ ایدوب بلدان جهان لجه صدف لطافتی درکنار
ایدن کلیبولی نام قصبهٔ پراشتهاردندر ۰ نامی محموددر ۰ مرحوم شیخ الاسلام مفتی الانام
مفرط اذان الدهور بلا التحقیقه ۰ و مقتدا عشاق الشهور بجواهر تدقیقه عالم العلوم
بالرسوم و الحدود ۰ مولانا و استادنا ابو السعود ۰ خدمتلرندن دولت ملازمتله بهره ور
اولوب منظور نظر اکسیر اثرلری ۰ اولمشیدی مشعل تب افروز نجوم علومه اهتدا ۰ ایدوب
اصحاب افاده و تدریسه اقتدا ۰ ایتدکدنصکره ولایت کفه ده متقرق خدمت فتویده رشیدی
حالا مولوتیکه کوتاهیه ده خدمت قضایه مباشر ۰ بدایع بضایع معارفی اول بار نثر
جمع الفضایل محمود الخصایل ۰ فضل و کمال ایله معروف هر وادی ۰ دهر حاضر در بو ابیات انکدر

بادمی نقش کرکجامه زیبی پارک ۰ دوه طاباتی دراغزینه دوشن اغیارک
غلجک نقش کور دیبای مهر عالمتاکده ۰ شوقدن بر غلغل کسدی ماه نوافلاکده

مهر رخسارنی صفا بیتا و مهک مطلعده . سر اعدایی نهایت اکه سین مقطعده

مدحی مدیح ذات ملیحی صحایف اکوانده صریح . در شکسته خمه پر صفاسندن روی گلشن سبا . دلفکار و جریح . اولان شهر دلفروز قصبهٔ بیروز . دن ظهور و بروز ایتمشدر نامی مصطفی در . تحصیل مهمات ولوازم فضائل و مکارم . ایتمکه عازم . اولوب فخر و قصور معارفی محصوره ده مقیم و رازم . اولدقده سیف صارم . جامع مناقب و مکارم مظهر کلام لا تأخذ لومة لائم . قاضی زاده افندیدن ملازم . اولدقده بعض قصباته قاضی و حاکم اولمشدر . حالا قضاء شهر بیروز ایله فیروز . اولوب مقتضای علو همم اوزره توفیر فضل و کرم و تکثیر خدم و حشم . و طمطراق و عنوان ایله امثال و اقرانی میانده خیلی نام و نشان بولمشدر فضل و عرفان ایله ممدوح خلق جهان . انواع معارف و کمالات ایله آراسته . و ظاهری کبی باطنی دخی اوصاف حلل لطائف ایله پیراسته . در بو بر ایکی اشعار انک گفتارندندر .

نه بلور قامت دلجوک المس ها دیکر . او بر آواره دررکسندی هواسنده یلر

محیطی ممالک حوازک کلیدی اولمغله رأس الروس و حصانت و متانت برج بارو و وصول طوب هوایی دن مصون و محروس . اولان جزیرهٔ رودوس دن . بوستان زاده افندی حضرتلرینک خطهٔ فضل و عرفانک خلیطی . اولمغله غرق دریای محیطی . اولوب خدمت علیه لرندن ملازم اولدقدنصکره قصبات ولایت اناطولی یه قاضی و حاکم . اولمشدر شیر بیشهٔ شجاعت . دلیر عرصهٔ صلابت مرحوم مصطفی پاشا تسخیر ایران و توران . ایچون عزم کیر و دار . ایدوب صحرای ولایت شروانی قزلباش بد معاشک باشی ایله لاله زار و منهزم و جیحون . اول طایفهٔ باغیه نک خونی ایله سرخاب ایتدیکی اردوی همایونه قاضی اولمشیدی . حالا دخی بر نهج ماضی اولدرباره ده فاضل در . اشعار بجد و حاجی . مدح تاریخ تحفه بحرینی بر کتابچه وار در بو بر ایکی ابیات

رشته نظمه کچورن نسخهٔ . شهروجود کیکوتورن تحفه . معنبرن باده کلفام ایتدی . جنس ترکیبی کجا جام ایتدی

شیخ معروف کرخی مدحنده اولمشدر بری حضرت کرخی مکرم . خوی پسندیده ایله معتبر .

داخی

ذاتی کمالاتیله موصوف ایدی . نام شریفی کبی معروف ایدی . هر سخنی دری کبی مرغوب ایدی
بوحه دلن سوزی مکتوب ایدی . نامه لره نامی انک دکدی پر . نامه لر انک قند دله اوچر
همت ایدر نامه لره پیروش . منزل مقصوده وارر تیز روش . خاکنه یوز سورمک ایچون حل برق
چونکه دکل عاشقه بغداد ایراق . بو مطلع دخی انکدر . حق ایچمک ایچون کلمه در میکده یه چوق
ای ابدانی اوقمه که کوزوکه قورق یوق .

مردی جمله رجال و مردی . عالم علم و عرفانک فردی . اولمغله مهب شمال مناقب و معالی . اولان قصبهٔ مناستر . دنر تحصیل فضل و کماله فی الایام واللیال بکمال اشتغال اوزره و قندیل بال اذی بالنه . فتیلهٔ جهد بی دریغله اشتغال اوزره اولوب دانشمند اولدقده افندیدن ملازم اولوب بطریق قضایا سالک و عازم اولمشدر . حالا میان فضلاده محاسن ذات و حلیهٔ کمالات ایله معروف بر ذات ستوده صفاتدر مشرق ضمیر نیرندن خورشید بینده ابیات و مطالع . لامع و طالع . اولمشدر . بو اشعار انکدر .

مردی عمر و نیک اوغلیدر . زمرهٔ بندکان عتبهٔ سلطانی . و طایفهٔ سپاه ظفر پناه جناب خاقانیدندر . زعیم زمانه سنک فردی . و میدان اشعار روانینک مردی . در غرایب تخیلاتی و اسلوب بدیع اوزره کلماتی . وار در ایجاز معانیه قادر شاعر در کیجه بو ابیات انکدر

دره دن جسمی کورن خلری تابی تبیدر . قره کوکلم کتورن باشنه زلفی شبیدر
سنبلک یوزنی بیره دوشورن کاکلیدر . غنچه یه کل کبی آچلدیغی انک لبیدر

مرامی مطبخ سلطانیده اباعن جد آشپز . ایکن کندوسی حسن خطده مثال آتش تیز اولمغین . داخل زمرهٔ کتاب دیوانی . اولمغله واصل انواع نعم سلطانی . اولوب امثال و اقران میانده مکرم و معزز اولمشیدی . تحریر ولایت حمید ایله مأمور . اولوب منصرف خدمت مزبور . ایکن نهال رجال امیدندن میوهٔ مراد و مرامی حاصل اولمدین و پایهٔ قدرینه مول و

مسؤلی

اولان مقامه واصل اولمدین • دفتر عمری دوریلوب غایت تعجیل وشتاب • ایله عزم جناب
سرنج بحاب ایلمشیدی شاعر نام • دلبر سیم اندام • قمر وار افق شامدن طالع کوکب شارق • اولوب
منزل بمنزل حرکت وسیر ایدرک قسطنطنیه یه روی بی نظیر و قرینی • ایله رشک سپهر برین ایلدی
بلبلان گلستان بلاغت • اول ماه غزل سرا ایتدی • وطوطیان شکرستان فصاحت اول ماه مبین
شکر خایلر • ایتدکلرنده مزبورک بوبیتی حسن قبول ایله منظور اولمشیدی •

کلدی اقبال الله بعدی بو رمزادر قدیم • ایلدی رومی مشرف اوجوان شاعری

وصف شاعر

مردوحی آب روی حسن وملاحت • اولان جوانان پرصباحت • کبی آب خوشگواری مانند نبات
شکرین شیرین • وکاکل پرچین دلبران نازنین کبی هواء جان فزاسی نافه مثال مشکین • اولوب
چشم آهوان ناز وجمال کبی سوادی دلکشا • و فردوس برین مانندی نگارخانه مردمان حورلقا
اولان شهر استنبولدندر • نیجه زمان غلطه امینی اولوب بعده بودینه دفتردار اولان
وانواع مکارم اخلاق ایله شهره دار ودیار • اولان علی چلبینک فرزندیدر علم وادبی
تحصیل علم وکماله مشغول • اولوب طریق علمیه استعدادی حسن قبول اصحاب قضایله موصول
اولدقده قضاء استنبولدن تقاعد ایدن اشجی زاده حسن چلبینک مانند فضل وکماله خادم
اولمغله مستغرق نعم فراوانی • اولوب خدمت عالیلرندن ملازم • اولمشیدی
قسطنطنیه محمیه ده متعرض خدمت تدریس فضل وعرفان • اولوب بعده کاربان امل ورجاسنی
وادی سمت قضایه روان • اولدقده قضات قصبات ایچره حائز قصبات سبق اولمغله عنوان
بولوب بوزمرهٔ علیه میاننده خیلی نام وشان • بولمشیدی حقا که میان خلق جهانده مردم دیدهٔ کبی
مقبول ومنظور • وکمالات نیت ایله بین الجمهور مذکور • اخلاق حسنه • واتفاق حسنه سی
اشعار دلپذیری کبی ممدوح ومشهور • دام ودانه نقط وحروف ایله تذروان معانی
لطافت لؤلؤی شکار • ولآلی آبدار فکرت وانتظار فی نثار وایدی • وایتمکله سهی قدان
بلاغت وفصاحتی درکنار • ایدن ناظمان لطافت شعاردندر • بو برایکی اشعار واقفدر

[illegible]

یار سنوز ای مه سپهر جمال • قمری باغه اولسه سا که بلال
یوعبدی عالمده دربان دلده دردک واکین • عشقکله داغ اتش سنک کوکلی بیمار اکین
افتاب عالم ارا طوغمشیدی ای پری • خانه دل مهر رخسارکله پر انوار اکین
خواب غفلتدن اویانمشدی چشم کائنات • باغ عشقکده کوزم نرکس صفت بیدار اکین
داخی صورت بولمشیدی پیر عالم ای پری • رشتهٔ زلفک میان عاشقه زنار اکین
اولمشیدی داخی جلاد قضا منصور ال • دار عشقکده نگارا مردی بردار اکین
تنها یاطاق کسر بیدن نغ بندزر اول ایکی ابرو • یاخود ابوالحسنه نرد با بندزر اول ایکی ابرو
نگا دست قضا بیله اتمش تیر درغمزک • چکلمش دست قدرتله کماندر اول ایکی ابرو
تنها حفظ ایتمکه گنجینهٔ حسنک طلسمیله • قودلمش ایکی تیغ جانستاندر اول ایکی ابرو
پری هر بینه باش اوره عجبی کنشکر آتی • ملاحت عرصه سنده پهلواندر اول ایکی ابرو
باشنه چقمز نگار عاشق کجینه باشدن • کیچمیز باشدن عاشقمیدر چاقی باشدن

مسیحی ادرنه دندر • نکاحی بیک ناهنده ماننده یوسف کنعان حسن وجمال • وضمیمهٔ
دانش وکمال • ایله مشهور جهان • اولوب نکاحی بیک پریشان کاکل عنبر نکهتی • دکشتهٔ
خنجر ابادان چشم مستی • اولمغین کندی نیک جمال برجلالی • و مزبورک جمال باکمالنی • خلق عالمه
یلوکزبن دکلیم هرکشی دیوانه دررر • سن پری چهره ملک منظره مستی چلبی
هنوز نوجوان ایکن سلطان بایزید خان زماننده جام حکام ایله مست سرگردان اولوب
بنم صراحی کبی شاه تاجدارم یوق • قولیم ایغن او بیماکه اقتدارم یوق
می الست صوندی لومه روز ازل • ایچلدن اول می مستم دخی خمارم یوق

مسلمی ذات شریف ملک صفات • عنصر لطیف معارف آیات • مهر سپهر معارف •
بلبل گلستان لطائف • مدار مرکز فضل وافضال • محیط نقطهٔ علم وکمال • اصحاب معارف
وکمالاتک مسلمی • وارباب فضائل ستوده صفاتک مقدمی • راقم حروف مزبلک بیتی وغمی

[illegible]

اولان عم مبجل ومفخمی درنثار فضیلت باعث شعار وحضرت فضلا حقایق دثار صنوف اشجار طیبه ایله
محفوف ورياض بهجت آثاری جنات تجری من تحتها الانهار ایله موصوف اولان قصبه اسپارته
دندر تحصیل فضل وکمال وتکمیل دایره اصناف وافضال ایدوب حسب المعتاد سلوک طریق
استفاده ایتدکده جناب فلک قباب مفتی الانام البحر الهمام والحبر القمقام مظهر دقایق
اسرار التأویل کاشف حقایق انوار التنزیل المطلع علی خواص التراکیب والمعانی والواقف
علی غوامض نکت القرآن والسبع المثانی استادنا ابو السعود عمادی حضرتلرندن نائل رتبه ملازمت
اولدقدنصکره سالک طریق تدریس اولوب روز بروز قدر رفعتلرینی تشیید وتأسیس اوزره
قسطنطنیه محمیه ده قرق آقچه ایله مدرسه ابراهیم پاشاده مدرس ایکن دولت ایچون اختیار
ایندی قضای مسلمی بو منزل مشهوردر دولت قضا باشنده درج اولوب بمقتضای طبع مکارم اقتضا سلسله
متوجه سیر قضا قضا اولمشلر ایدی فی الواقع قضا خدمت علیه لرینه مخصوص قضا وعلمی عنا
اولوب قضا اقطار امانی ایمکاسترکن قضا اتمامنه اوکدی ایلکنجی بو بنیع امانیه مخصوصی
اولدقده شهزاده سلطان بایزید علم عصیان وطغیانی افراخته ونسک فلاحن شروری
اطراف واکنافه انداخته ایدوب بر قاج اشرار بدکردارک اغوا وافسادیله عقوق
والد السعادت نهادی کندویه پیشه نهاد ایلیوب قرنداشی سلطان سلیم شهریار ایله آهنگ
جنگ وپیکار ایلدکده والد بزرکوارلری صاحب قران سپهر اقتدارک دخی سلطان بایزیدک
بو اوضاع ناپسندیده سندن سر چشمه خاطر انورلری مغبر ومرآت قلب فلک صفاتی مکدر
اولمشیدی بناءً علیه عساکر نصرت مآثر دن سلطان سلیمه معین وناصر کوندردکده بایزید شهنشاهک
صدمه تیغ جهانگیرینه معاومت قدرتی اولمیوب کأنهم حمر مستنفرة فرت من قسورة مصداقنه
حالی اولوب دست اختیار اضطراری بیخ اشجار کبی لرزان وابر صاعقه بار کبی دیده ودلدن
اشک ریزان وافغان کنان منهزم وگریزان اولوب یوم یفر المرء من اخیه آثاری ظاهر

بر برداشتیم دل امیدی که داشتیم ٭ بر بر نداشتیم ز تخمی که کاشتیم

صاحب قران

صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان شهزاده بایزیدک انه لیس من اهلک
فحواسی اوزره طغیان وعصیان ایله اتصافنی ومحاب دل وجانلرینک انقیاددن اعراض وعنادن
انحرافنی عتبه علیه وسده سنیه یه عرض ایتدی دیو عزل ایدوب بر نیجه زمان مناصب وبابردن
مأیوس ومحروم انواع غموم وهموم والام ایله موسوم اولمشیدی آخر الامر موسم
نوروزده که اقبال بهار واعتدال لیل ونهار له روی روزگار خندان اولوب درختان
بوستان کسوت زمستاندن عاری اولوب تکمیدن لباس حیاتی پوشیده اولمشیدی وشاهدان
گلستان که مخمور وسرگران ایکن بیدار اولوب جام لاله وزرین قدح ایله گل کبی شراب ارغوانی
نوشیده اولمشیدی اشجار بی اختیار حرکت ایدرسه سزاوار در که زمزمه طرب انگیز ایله قمری
خوش الحان اولمشیدی وابکار چمن باشلرن پرده دن طشره چقروب سربلند ایدرک ترنم طلاع
ایله فاخته غزل خوان اولمشلر اطفال باغ کوزلرن خواب عدمدن بیدار اولوب جهانی گلزار که
٤ هر سحر صو سپه لر یوزلرینه ابر بهار بهاریه بو قصیده لری صوندقده جریده جرایم و
گناهلرینه رقم عفو واحسان چکلکه ریاح افراح جنبش ارقلب معالی انتساب وزرای اولوب
غنچه خاطری درهم ودلتنک اولمشکن نسیم سرور وصفا ایله خندان اولوب ولاله احمر کبی
سوخته دل ایکن غنچه مثال شبنم مرحمت ایله خنده زنان اولدی کرادی عدالت عنوان
قضا محله دوشسون دیو جناب جلالت نثارلرینه احسان ایلدی بو ابیات اول قصیده بلاغت

صلای عیش بکردن ودرباغ الا کنون ٭ که دشت گشت چو گردون ودر سبزه بو قلمون
بنفشه وگل وسنبل شکفت رنگارنگ ٭ شقایق وسمن وسبزه رست گوناگون
سوی چمن حرکت کن در ابتدای بهار ٭ در ابتدا متعذر بود از انکه سکون

حالا دخی زمره قضاة اسلامدن گاه عزل وگاه نصب وگاه حضور وگاه نصب
ایله عمر کچوروب شجره طیبه وجود مسعودی با حیوة خلود ایله نشو آب ودست امیدی
معانقه عروس عمر جاودیه ایله کامیاب در حقا که اشعار بلاغت شعار وکفتار حقایق دثاری

فضائل و معارف بیحد و شماری • کبی مقبول و مسلم • و کلمات براعت آثاری • مناقب ذات ستوده اطواری
کبی رصین و محکم • در مدام شعار بلاغت نظامی صراحی بال وا بنوبه اقلامدن جام مرتبت
فزای عبارات و کلامه مصبوب اولدقجه عقول فحول اهل بلاغت منهوب • و لباس ادراک
و احساس اصحاب براعت بالکلیه مسلوب اولور بقیة التکلف • صدف لآلی فضل و شرف
عدیم النظیری اکثر شاعر ساحردر مرتبه و محکم دیوانی • ترکی و فارسی ابیات بلاغت عنوانی واردر

تیغ عشق یار له سینم کورنمز پاره دن • بن قوتولی درد و بلا بیچون بر تمشیش پاره دن

یار ایدی اختیارم کیتدی عجب دل کیم • یاد ایلدکجه اتیشم بی اختیار گریه
آه بو زکی شهر بوزر و تاب اولسون • جوز صحبک دهر مشک ناب اولسون
خط رخسار یاری وصف ایده لم • بیک گلستان دکر کتاب اولسون
مسلمی بندم اولسون دیرسن • اولسون ای شاه کامیاب اولسون
ایبن سو ر بر آصلجقدر دیدیکمی • اوتمشش رقیب اورمانن بر و سورور
غمزک اوقنه یا دشنهم دل اسیر اولسون • تنک بن قوتکه بر کوز اجیله نظر اولسون
برکز ایغک کلبه ویرانه بن بیک • خاک قدمک دیده یه کحل بصر اولسون
محبوب دمیه توبه بیورمش شیخ زاهد • بیوردغنی اتمیه لم توبه لر اولسون
کیمدرر دیرسک صبا راه چمنکده شهها • یلدرر بر بیکدر صحن چمنده چاشنه
بوی زلفن کتوررسن بر ده اول عنبر کی • ای نسیم سحری صو لمیه الدق خبرکی
درد عشقه بوسه لعل لب جانان کرک • ای طبیب جان مدد اولدم بکا درمان کرک
خضر وشش ایرشمکه آب حیوة لعلنه • نیجه صبر اتیسون بر آدم که اولمز خاکسار
مسلمی یارک الف قدی قاشی نونی تیر • غم دکل خال و خطا اولمزسه کوزلده آن کرک
عشقله دل بر بکا طغیله اعدا بکا • اره ده قالدم بنی ایله خدایا بر یکا
کیتدیلر بو لمیا غنجون روی و جبینکدن نشان • تا تابان بر بکا جور دلارا بر یکا

خواجه

خواجه عطارک دریای ابرارینه تتبع ایتدوکی قصیده بلاغت شعارندندر

سرور از تاج زر بر سر اگرچه زیور است • تاج زر را هر که او سرور نبارد سرور است
ای بسا سرها که رفت و ماند خالی افسرین • گرچه پیوسته بسر میباشد انچه افسر است
با جمع کاران اخوت چون غبار دوز زر جستکه • رخ که بهر سیم و زر گردی نماید اخگر است
عیب هر بی دل مکن چون سیم و زر داری بکف • کور به چشمی که آن بر زر چو عین عبهر است
راست در درج تهی از دخل لفظ و معنیش • شکل و وصف و الف آن بهر ابیاتش مر است
عصر یوم جمعه ماه صفر تاریخ گشت • هم بدین هنگام ورد ز انجام نگارش بحر است

مسیحی زمینی نقصادم اشرار و اضداددن دور • و هواسی غایت اعتدال ایله مشهور
و آب پر صفاسی عین چشمه زلال • اولمغله مذکور • اولوب حوالی اسکوبده بزم نشین دیکله علوم
جمهور • اولان قصبه صفا موفور دندر • مسیحا صفت سخن مرده لرنی احیا • و میزاب اقلام نکین
ارقامندن آب حیوة اجرا • ایتدوکیچون مخلص مزبور ایله شهرت پذیر • اولمغه سزادر و کلام
روح بخش و اشعار جان پرور ایله • اول ناظم بلاغت گستره مسیح ثانی دنلسه روا • در
حقا که جمال صور احوال مرآت قیل و قالده • منظور نظر اهل کمال • اولیلی مزبوره معادل
و مماثل • و مشابه و مشاکل • ناظم سحر حلال • و شاعر ساحر روشن مقال • جلوه گر منصه وجود
و صورت نمای مرآت حضور و شهود • اولمشدر • دقت خیال • و لطافت و نزاکت
مقالده • عدیم النظیر • و شعرای روم ایچره ثالث ثلثه دینلمکه لایق و جدیر • و اشعار
بلاغت شعاری • مانند خورشید فلک انیر عالمگیر • و شهرت پذیر • در دیوان لطایف عنوانندن
جمع اولان خیل معانی بر دیوانده مجتمع • و سمای صحایف ابیاتنده نمایان اولان کواکب
خیالات بر برده ملتمع • اولمشدر دینلسه بدیع • و کلدر اقسام خطده مهارت تام
و خوش نویسلکده قدرت مالا کلامی • اولمغین مرحوم علی پاشانک کاتب دیوانی
و عطارد صفت محرر احکام جلالت عنوانی • اولمشیدی • آخر وزیر مزبورک مجموعه

کل کبی جمیع اولان اسباب حیاتی اوراق منتشر خزان کبی باد فنا ایله تار ومار ٭ و پرچم نوخ وجود
برف دوغی صرصر فنا ٭ وکنبای نکبت ایله پریشان روزکار ٭ اولدقده مرحوم تاج زاده نک
خاک پایینی تاج سر ایلمکیچون آستان عزتنه التجا ٭ ایدوب باول باب سعادت قبابه انتساب
وانتما ٭ ایتمشیدی کاتب سلطان دیوانی ٭ اولمق رجاسیله بو قصیدهٔ زیبا که افق بلاغتده بر
غرهٔ غرا ٭ وعالم فصاحتده بر مهر جهان آرا ٭ در دیو بطانچهٔ زبان قرمان غلغله وصدا ایتمشدر

خواب غفلتدن اویناغه عیون ازهار ٭ هر سحر صوسه لر یوزلرینه ابر بهار
شویله صالندیلر ارباب چمن کم سروک ٭ ایغی باغده اولمسه ایدردی رفتار
کلکرک ایمکیچون عارضی وصفن تحریر ٭ موجدن مسطر ایدنمش صفحات انهار
کوشه حی بطرق صانمه کمشدن خلقه ٭ نازل اولدقجه صو اوزره قطرات امطار
فاخته چونکه الندن بو مرتبه سروک ٭ اوستنه مدح اوقیوب اولسه هوادار نوار
فی المدح
میر اقلیم سخن نغمی نخجی پاشا ٭ کاره مرفضلی نشانینه خدنک افکار
سبحهٔ نظمکی الدقجه الینه شعرا ٭ ولده تسبیحی اولور هر برینک استغفار
المزم اغزمه معنیه خابیده هیچ ٭ دکلم طفلکه خابیده ایدیسم اظهار
جسم الکینده که جان عاریتی اولمدوغیچون ٭ دیر ایکمدن ایدرم ایکی ده بر غیرت وعار

آخر کار ٭ بر قاچ اقچه تیمار ٭ ایله روزکار کچیروب طقوز یوز اون سکزده مسیح آسا عروج عالم
بقا ٭ ایدوب تخت مملکت فنادن خلاص رها ٭ بولدی ٭ مسیحی فوت شد ٭ تاریخ وفاتیدر
بو برقاچ ابیات بلاغت نمات ٭ اول قدوة شعرانک کلماتی ٭ دررباریندندر ٭

محبوبلره دهر ویرن رونق وزینت ٭ بتلره بولور زینته که دیرکی اچی صورت
آن کرک محبوبی کافی ال اوزره طوته طفع ٭ بو خسته هر خانمده خجی بولنور کوزیله قاش
کر بو دفتردن کیره کلمز مسیحی هیچ هیچ ٭ هر بیته اولدی کلو بار زلف کرا ولدی خطه تراش
خیمهٔ عشقی اوروب چالدق محبت طبلنی ٭ شمدیلک نوبت بر مندر بزده بسنقه معتبر

سن حراجی کوزیله چونکم یاقدی جان ودل ٭ غیبت ایستر بکسه بر جان ودلدن اثر
لعل نابکی یادینه دوشدکی شرابه شویله کیم ٭ هر نه پرده بر خم کور سوزکوی وتشرز
بو اولو نعمت دکلمیدر مسیحی بیزه کیم ٭ فقر مزله بوکجه انکار معانی بسلرز
قیو کبی شول قدر قابلیه اقدی کوزلرم یاشنی ٭ کرچه یاقوت ولعل اولدی ایشیکنک اچی طاشنی
اکر سهو ایلیوب اوپکنیدی لعلکه خاتم ٭ کمسنه اکه دیمز ذی کوزی اوستنده وار قاشنی
کوزومه صنمه رمددن سیه نقاب ایدرم ٭ بکوزیله یوزکه غمغه حجاب ایدرم
بو قطره قطره دوشن اشک چشم در ضمنه ٭ بنشمدن اقچه دکوب جوز حباب ایدرم
خانقاه ایچنده زاهد نیته کم اوراد اوقور ٭ مکتب میخانه ده مخمورلق یازر کوکل
سوز سینمدن قاروب زخلرکی بکین اولور ٭ خاطرمدن کیجه کنجه نقش تصویر کی سنک
کنمیوب چوق یاندیغن بر فلکه تعجب اتمه کوز ٭ کم بو جهردن دوشوب اغیار اولمشدر شکست
کوجله هر جو لیه تیکبی کبی قونوب ٭ اولدی او کینه یوزدن جره کیدی ضرب دست
مسجدی قویوب اوچوق خرابه نوز طوتدی خلق ٭ ای دریغا اهل اسلام اولدی آتش پرست

شامی ٭ سنجی عتقم رستم دوران ٭ اولان صاحب قران زمان ٭ مرحوم سلطان سلیمان
خانک وزیر اعظمی مرحوم رستم پاشانک کتخدالرندن مصطفی کتخدانک اول دخی بر صفایی در
مهبط انوار ظاهری ومعنوی ٭ حضر خطیره جنابه موکو اولان شهر قونیه دن نشو ونما
بولوب درویشان دلریشان خوش خوی ٭ ایله مصاحبت ومعاشرتده یکدل ویکرو ی
اولمغله مشام دل وجانی ٭ روایح فتوح فنا ایله خوشبوی ٭ اولمشیدی که قرق اللی بیک اقچه
زعامتله قناعت ایدوب ازدیاد منصب ومعاش ٭ ایچون خدمت اصحاب جاه جلالده
ترک تکاپو ٭ ایتمشیدی حقا که کلمات پربلاغت وبیانی ٭ مشام انس وجانی مسک وعنبر
کبی منبز ومعنبر ٭ واشعار بلاغت شعاری ٭ مانند عود قماری ٭ دماغ خلق جهانی معطر ٭ ایدن
سخن ولبلاغت کستر دندر ٭ قبای منقبتی طراز سیاقتله معلم ٭ واوصاف کریمه لرینه شرف انتما

حباب نبوت منظم • اولوب اشعار باکمالی کبی اقران وامثالی میاننده علم • المغنی بر ذات مکارم
شیم • ومعانی همم • در بو اشعار • انک گفتار • نندر •

بوشنه اگر کیشه کان کاسهٔ عمان دوکنه • نه غم دل نه غم دینه کربان دوکنه
شولقدر آره ینه شاهد مقصودی کیم • جست وجوده طلبم رخشنه میدان دوکنه
چکرم غم چکرم کوزومه خاک قدمک • اکرلی یوز یبه کحل صفاهان دوکنه
خط بعدی رخ دلبری بن قتلمه دخی • اخشام ایرشدی سیر کمان کنده بن دخی
سینه در خالی دکل هجران هجران او • تیمه در الک دکل مهمان مهمان اوسته

مشربی استنبولدندر • اطراف واکناف جهانی باد بهار کبی سرسری گشت ایدوب
مشرب پایل طریق حیدری • اولمغله حلقه اراذل کوش جانه کچوروب اول زمره نک
بنه حلقه بکوشی • وجام محبت وساغر مودتلرنک مست مدهوشی • اولمشیدی علم ادواره
دخی صاحب اقتدار ایدی • آخر کار حضرت سلطان سلیم خان ثانی • تخت نشین سریر سلیمانی
اولمدین معیاده یکن • آستان فلک مثاللرندن دریوزهٔ لطف ونوال اتمکیچون رومایل
ایلدکن زحمت اجل وبنی روی طل کبی زرد • ایدوب خاک فنایه دوشمشیدی بو غزل انکدر

فراقکله ضعیف وناتوان ودردناکم بن • غمکدن شرحه شرحه پاره پاره چاک چاکم بن
کمی اولدرسه احیا ایلر اول عیسی نفس اتما • بو بن اولملوسن قتل ایلمز اکه هلاکم بن

مصطفی غایت عقل وسداد • ونهایت فلاح ورشاد • ایله شهرهٔ عامهٔ بلاد • ومعلوم جمله عباد
اولان خدمت مخدوم حقایق پناهی • مظهر الطاف نامتناهی الهی • شهباز هوای فضای عرفان
عنقاء قاف حقایق وایقان • جهان کمالاتک دریای محیطی • وعالم علم وفضلک قاموس
وسیطی • حالا سلطان سلیم ماضی مدرسه سی ایله مستقبل اقبال • ایدن وای هذا الآن
نیچه مدارس علیه ده جست وجوی شاهد فضل وکمال • ایدن مالک ممالک هوشمندی مقدما
نام شرفانی مدرن منقاعد اکن انتقال • ایدن فاق احمد چلبینک فرزند سعادتمندی •

مصطفی

قاضی زاده افندی

286

مصطفی چلبی افندی • درکه ذات ممتاز ومستثنالری • زمان صباده سن تمیزه بالغ اولنجه
نصاب فضل بحیایه بالغ مابلغ مالک • اولدقده خیر الابناء من یقتدی بالآباء • فحوای سی
اوزره مظهر اسرار ابدر • وانلر کبی علم وفضل ایله شهره ور • اولمغیچون بابالری کبی
طرق سعادت رفیق علمه سالک • اولوب زینت علماء ایام شیخ الاسلام • ومقتدی الانام
مفسر کتاب کریم سبحانی • وچهره کشای مزایای فرقانی • مولانا واستاذنا ابو السعود
اسکنه الله الکریم الودود • فی سدر مخضود • وطلح منضود • وظل ممدود • خدمتلرندن
ملازمتله مسعود • اولمشدر حقا که انواع فضایل ومعارفله محلی • اولمغله بین الاقران مرتفع
ومعتلی • مرآت ذاتی مصقل کمالاتله مجلی • علوم عدیده وفنون کثیره یه فائز • ومباغت
تکمیل نفس انسانیه • اولان فضل وعرفانیه • حاوی وحائزدر • فارسی وترکی اشعاری • وزبان
عرب اوزره قصائد بلاغت شعاری • واردر خصوص مرحوم تفسیر کتاب ملک علامی • اتمام
ایندکلرنده بو قصیدهٔ بلاغت نظامی • دیمشدر بو کلمات بلاغت آیات • اول ذات مسعود صفاتکدر

کونش کبی بکا هر کون سن ایله عرض جمال • رقیبی کور بن آی باشلرنده همچو هلال
عید اولدی یارله ایدر اغیار مرحبا • ال چکدی بندن ایتدی دلدار مرحبا
دکمز الی بکا کلبیک مرحبا ایچون • اللرله تکلف ایدر اول یار مرحبا
سو بسو بر وبحر عالم هب • بحر اشکمدن اولدی مالامال
کرده جلوس حضرت سلطان سلیم خان • بر تخت سلطنت بودنش ملک با جلود
تاریخ این اگر تو بپرسی حساب کن • نه از ربیع اول وز دوشنبه بود
الا ام الام الدمع یجری کوابل • فقد صار بحر الاجدب حل
وهل عم نجم الدهر للناس کلهم • ام اختص بی منذ نالنی غیر زایل
وتفسیر التنزیل قد جاء فائقا • جمیع تفاسیر الفحول الاوائل
وارشاده العقل السلیم به الی • مزایا کتاب انه اقوی الوسائل

وانواله اقوى الاقاويل بينهم • فيا خير اقوال ويا خير قائل
وفيه نكات بينات كانها • على رؤس الاعلام ضوء اثنا على
ففي ظلمات الجهل من يقتدى بها • فما هو الا المهتدى في المنازل

مصطفى آفتاب وجود پرنوری توسیه دیمکله مشهور • اولان قصبه دن طلوع
وظهور ایتمشدر توسیه طوسیه لفظندن تحریف وتصحیف اولمق احتمالیله کاهی طوسی
مخلص ایدرلر مکارم اخلاق • ایله شهرهٔ آفاق • اولان عمو ارباب استیهال واستحقاق •
جامع فضائل انسیه • وحاوی خصائل قدسیه • گلستان فضل وعرفانک سرو سربلندی • حالا
مدارس صحن ثمانیه دن ربع مدرس اولان کوچک مصطفی چلبی افندی در تحصیل فضائل وعرفان
ایدوب میان اقراننده هلال مثال مشاراليه بالبنان اولوب سالک طریق علم اولدقدن
قضیهٔ مصرقاهره ایله برعنوان ایکن عثمان جهانده غریق دریای رحمت رحمان اولان
مرحوم عرب زاده افندیدن ملازم اولمشلردر حالا دخی مناصب ومراتبلری معارف
وفضائلری کبی ترقیده • واسباب وآلات سعادات وکمالاتی تلقیده در حقا که
ذوفنون عالم بلکه محیط عالم فنون اولان قاموس علیم موصوف مالاعین رأت
ولا اذن سمعت • اولان علوم غریبه • ونوادر ولطائف عجیبه یی جامع وشامل • اولوب
هر برنده تفوق تام • ومهارت مالاکلام • پیدا ایتمکله استاد کامل اولمشدر اخلاق السلطنه
اولوبرکتاب بلاغت نصاب • تألیف ایتمشلردر • اول کتاب مستطابی اظهار ید بیضا •
ایدوب واضع قواعد وقوانین فن انشا • ورفع مبانی اسلوب تحریر واملا •
اولدقلرین اعلام وابدا ایتمشلردر • وقلعه طرزنده رساله نمجه لری • ودخی نیجه رسائل
ومقالات مرغوبه لری • واردر طبیعت شعریه • وسلاقت نظمیه لری نهایتده عالی وشامخ •
اولمغله حیرت فزای ارباب عقول اولان صعب ودشوار وادیلرده ماهر وراسخ در
جمله دن مجموعهٔ مکارم ومعالی • دیباجه اولوب سلطان علما ومعلم سلطان اولان خواجه

افندی

افندی حضرتلرینه دیدکلری قصیدهٔ مخترعه لری در الحق بو قصیده بیتا که نظیر اولمق امرمحال
وبو طرزلنوده بوندن اوزگه کلام ومقال دیمک محض خیال ایدوکی معلوم ومجزوم اهل
حتی بو مجله یه تحریر اولنمغیچون بو فقیره ارسال ایتمشلردر • بو ابیات اول قصیده دندر •

برگیجه طوغدی گوردم ماه نهان سعدی • چکمش فلک نقابه مهر جهان سعدی
انجم سپاهی قونمش طوغ بطولوهب منازل • طاق سپهره چقمش گور فرقدان سعدی
شمشیر مرخیه گوکلرده سعد ذابح • قربان ایدنمکاستر نور زبان سعدی
ایتمش بنات سعده تقریر قطب رازی • داماد ایدنمک استر کیوان نوان سعدی
یزمش دبیر حکمت انک مناظرنده • خواجه جهان دولت دولت جهان سعدی
سرگوکیده اولورسه نوله اکمل سائل • صوکبی اول بوی سرو الجعه اولدی مائل
بو بیمش عادتی یارک نه عجب عجبتنه • خارج مبحث اولنلر تبیز اولور مشمر داخل
عجب قلمش جهانی حق تعالی • معلوم بیدی قبته التی دریا
نیجه نقش ایلمش باری جهانی • زمین مائی زمانی آسمانی

مصطفى مظهر عنایات سبحانیه • فائز کمالات انسانیه • مستجمع حقایق علوم مستنبط
دقایق حدود ورسوم مظهر خفایای مطارحات ومناظرات • ومبدع مزایای مباحثات
ومحاکمات • حالا مدارس صحن ثمانیه دن بربنده مدرس اولمغله بنای سرای فضل وعرفانی
مشید ومؤسس اولان مصلح الدین افندی در • ذات برمعارف وفضائلی وجناب
کریم خصائل وجمیم الغواصلی آسمان فضل وعرفانک بدر کاملی • وانواع واصناف
علوم وکمالاتی حاوی وشامل اولمغله مخلص شهرتیاری وجود لطیفلری کبی کامل • در
اول سیم خام کومش نام • نقشنه نامدن ظاهر وهویدا • اولوب عجبدر که گوشدن التون پیدا
اولمشدر بو نه عجایب واستغالدر سیم وجود گرینی قال ایتمکله صرافان بازار عرفان
قاتنده کامل العیار • ونافدان فضل واتقان میاننده پراعتبار • اولمشدر بناءً علیه

شیخ الاسلام و مفتی الانام منبع اسرار الفرقان مطلع انوار معانی القرآن جناب استادی
مولانا ابو السعود العمادی حضرتلرینک منظور الطاف کثیر الاعداد و عبیر البغدادی اولوب
فرزند دلبندی محمد چلبی افندیدن ملازم اولوب مخدوم زاده لرینه دخی استاد و معلم اولمشدر
معارف کلیه و جزئیه ده راسخ و ماهر ظرفاء اعجام ایله مصاحب و معاشر اولمغله تکلم زبان
فارسی یه تمام قادر در طایفه علما که حسن خط دن حظلری و اسلوب اکثری بو سعادتدن
بی بهره در اما که جناب مولوی خط نسخ تعلیقده خوش نویسلک ایله تمام شهره در در
معارف بیشمارلرندن بری که نظم اشعار آبدار در صوکبی طبع پر صفالری اول وادی یه
روان و جاری و آثار طبع پر اقتدار بوی مشک نیت و رایحه عود قماری کبی منتشر و ساری در
بو برایکی اشعار اول ذات بدیع الآثارک کفتارلرندندر بو جمله بحر اولنجیه کونلر مشار در

خال رخک یا نیم دهانک کورنشها … بکزر دربه اکر سها بخمنی سهی
بزم غمده مطرب و نی آه و ناله در … اشکم شراب و کرد دهانک نواله در
میل ابتیه حسن یار زوال عجمی در … خورشید اکر بلند اوله میلی زواله در
ساقی غنچه فم که لبنده پیاله در … کویا خطن غنزالیسی اغزنده لاله در
زلفینه دل اوزنمه و لاکی بکزدی در … ذی شانه نسبت ایلمه انی اطاله در
دمادم درفشانی اولدوغی بو درزم کربانک … غبار کلکب کفتندن ابر دو شدی جانانک
سهام تیر کرا وجندن چکندی جان خستمله … کلوب بابنی فصل ایتدی اول دم تیغ برانک
شرف بولدی سک کوینک اکینده سرفراز اوله … بو کوکده کامل بیچاره جو نیکم اولدی دربانک
کل خود روا جلمش نسبت ایتمش کنهدن باره … قزرمش خجلتندن غنچه نورسته شرمندن

مصطفی سابقا مخر روستو زاده اولان عزمی افندینک فرزند دلبندی در حالا که حداثت
سن و عنفوان شبابده در بغایه الملک کوتاه اقصای همتی استجماع معارف و کمالات
نمته مقصور و قصارای نیتی احراز قصبات فضائل بی نهایات جانبنه مقصور اولمشدر

عزمی زاده

اعنه

اعنه شعن جیلی استحصال حقایق علمیه یه معطوف و ازمنه تجدد حیلی استحضار دقایق
حکمیه یه مصروف شب و روزن بدان فضل و عرفان ایله امتزاج و ائتلافی و آباء و اسلافی
مکارم اخلاق ایله تمام اتصافی و ار مخدوم پسندیده اوضاع و جمیع اطوار درشویله که
عنایت بی غایت کریم کردکار ایله حدیقه روزکارده دوحه وجود بر اعتبار ربی
برخوردار اولوب نهال مسعودی کلستان حیاتده نابت و پایدار اوله انشاء الله الملک الغفار
غایت اعتبار و اشتهار بولمسی نور خورشید تابدار کبی روشن و آشکاردر حالا نظم آبداره
کوشش و پدر بزرکوارلری کبی بو فنه تمام ورزش اوزره در بو بر ایکی اشعار
صفا اشعار اول مخدوم نامدارک آثار طبع پر اقتدارلرندندر

مقصود مژکونش بوزه که بر نظاره در … مانع اولورلرکا دخی اشکم ستاره در
یانمده شمدی داغلرک یوزی قاره در
رفعتده در شود کلوبرنم نار آهمز … انجم اونار دن بره دوشمش شراره در
ابرولرکله رخلرکای شوخ پیشه کار … مجنون عشقه بیری مه نوبری بهار
ابرولرینه دوشه و کلک تری وار در … اعجاز او را ای کمیه اول زلف مشکبار
بر پاره طور دیسم او بری طوبی تحیر … حالم خراب جانم ایسه المز قرار
اچکنار آب روان دللری نولا … اجلیه ایلدکجه کوکل خنجرن کنار

ملا معصوم نامی محمد معصوم در هلال وجود بر عنوانی دیار خوابیندن بیر دلامکان
دیکله مشهور خلق جهان و ممدوح انس و جان اولان شهر قزوین شاندن کالوب عیان
اولوب آرزوی سیاحت آفاق ایله دشت قبچاقدن دار السلطنة العلیه یه کلوب بابان
اولمشدر فی الواقع کوهر کان معارف ایدی برندن جدا اولمغله قیمت و بهاسی عیان اولمز
و لؤلؤ شاهوار کان لطایف ایدی صدفندن چقمغله کوشواره اشراف و اعیان اولمز
آفتاب عالمتاب دایما بر پرده قرار ایلسه نوری آشکار اولمز بو دیار خجسته اطواره

وضعی ...

برنوا انداز اولدقده حمامهٔ وجود خطیری اول آشیانهٔ فقر کثیر التقصیرده آشیانساز اولمشیدی
طریق علم و عرفانه سالک اولدقده زمانه سنن شهرت شعار و دانشمند نامدار اولدقده
سلطان الافاضل برهان الاماثل سر دفتر اصحاب مکرمت و جود ابن مجود و مصحف وجود
مطلع انوار درایت و بصارت مجمع آثار سعادت و صدارت حضرتلرندن که انوار اصالت
و اضواء جلالت وجنات پر افضالندن ظاهر و لایح و روایح سعادت و اقبال اول ذات
پر کمالک شمایم شمایلندن دم مشک و بوی عود کبی فایح در

لمعیته

آن خواجهٔ والا حسب ۰ سرمایهٔ فضل و ادب ۰ هم قدوهٔ خیل عرب ۰ هم عمدهٔ ملک عجم

خواجه افندی حضرتلرینک مهبت شمایل فضل و کمال و منصب مجال سعادت و اجلال اجلالی اولان
آستان سدره نشانلرینه رویمال ایدوب اول جناب پر مکارمدن ملازم اولمغله مغبوط
اقران و امثال اولمشدر نظر روم ایلنده قاضی و حاکم تحصیل معارف و کمالاته مواظب و مداوم در
اهل روم ایلی کثرت اختلاط و وفرت انبساطندن اوضاع و اطواری و کلمات و اشعاری
تمام رومیانه اولوب مجسم اوله وعجمی اثبات ایچون شاهد محتاجدر اکثر بیلنمیدر که شاهدان روم
ایله کثیر الاختلاط و الامتزاجدر لاجرم قبول کلمات لطافت سماتده نازک و مخیل معمیاتی
واردر بیرام اسمنه بو معماسی شهرهٔ دنیا و مقبول و مرغوب ظرفا اولمشدر

نیجه بر دولت وصلندن اولاسن محروم ۰ اول جهانک بوله ویر حاصلی ای معصوم
زدیده قطرهٔ خون از جگر برآورده ۰ به دیدن تو دل از دیده سر برآورده
بکون نشسته جدا از تو مردم چشمم ۰ بروی ع سر راه نظر برآورده
بسینه ام الف آه سرو دلجویت ۰ که دل بیاد قد دوست در برآورده
نهاده لعل تو آتش برای سوز دلم ۰ خطت که هاله بدور قمر برآورده
زچشم و قد تو حیران شیخ مجنونم ۰ که چون زسرو تو بادام تر برآورده
دلم بوادی عشق تو مرغ نالانیت ۰ که از خدنگ جفای تو پر برآورده

بی نیاز

بی نیاز شکایت ز چشم دل معصوم ۰ هزار دانهٔ لعل و گهر برآورده

معمایی نامی علیدر پدر وجودی نیره نام قصبه‌ده طلوع ایدوب پدری اول اثناده
سلانیکه هجرت ایتمشیدی مزبورک نشو و نماسی و هلال مثال ایکن فیض کمال بولمسی انده اولمغله
سلانیکی لکله مشهور اولمشیدی فن معماده نامدار و صاحب اقتدار اولمغین تخلص مرقومی
اختیار ایتمشیدی اکثر ایامی اللی و بجالی بکلربکه و کاهی قضاة قصبات بکلربکیه مصاحب
و ندیم اولوب دولت دار رکاب عزت مدارلرینه ملازم اولوردی آخر دوزخ نام
قصبهٔ منحوس و بدنامده توطن و آرام ایتمشیدی آخر الامر فرمان واجب الاذعان ملک
علام ایله اول قصبه‌ده دیار عقبایه خرام ایلدی خلاصهٔ سلاطین روزگار و نقاوهٔ
خواقین سپهر اقتدار خورشید روشن رای جمشید ممالک آرای قره باصره کامکاری
غره ناصیهٔ جهانداری شاه رضا محل سلطان سلیم اول تسخیر ممالک ایران و ضبط بلاد
آذربایجان ایتدکده اول دیارک هر قنده صاحب اشتهارلرن وارسه بر کون اینترایدی
اول اثناده دیار عجمدن معماگوی و معمادان بعض اصحاب معارف کلوب معمالری مشهور
و شایع و مطلع قبول طلوع جهاندن ماننده خورشید رخشان طالع اولمشدی معماجی مزبور
دخی اول ایامده شاه مزبورک نامنه معما رساله‌سی ویردکده ممالک محروسه‌ده رنج دخی
بولنده صاحب اعتبار و اشتهار کمسنه‌لر ظاهر و پدیدار اولدقده غنچهٔ خاطر عاطرلری خرم
و خندان اولوب مزبوره اوچ فلوری انعام و احسان ایتمشدر تحقیق کلام اولدر که
مزبور اگرچه نقاوهٔ اوقات و خلاصهٔ اعمارن که سرمایهٔ سعادت شیمار در فن معمایه
صرف ایدوب زماننده اشتهار بولمشدر لکن متأخرین رومدن امیر چلبی و مرحوم والد
معمالری مطلع بروزدن طالع و آشکار اولدقده مزبورک معمالری کتب اولین و احکام پیشین
کبی متروک و منسوخ اولوب صدای کهسار منقول سی اولمشدر بو ابیات اشعار و معمالرندندر

سودکمدن غیری نتدم بلمسم اول جانانمه ۰ کالیمز بردم نظر بو دیدهٔ گریانمه

طاشلر رحم ایلدی رحم ایلمز اول سنکدل • آه آتش بارم ایچره شعله سوزانمه
بو فلکک کیم بانشنک حور تاجیدر • باسم محمد موج آب دیدن نمک مجا جیدر
لب لعلک حیات مرده جان • باسم مصطفی مدد اولدم دمیدر ایله درمان
اولکبی حلوایی کوردم قان زل • باسم امری ویردی بن مسکینه تمراجی دل
دیار انکروس فتح اولنوب دیار اسلامه ضم اولندقده تاریخ دیمشدر • مصراع
فتح اولدی تکلی انکروس • معنوی سلانیکدندر طریقنده موکو دمشغول کتاب مثنوی
اولوب تحصیل معارف وکمالات معنوی اتمکله مخلص مزبور ایله تخلص اولمشدر بو شعر انکدر •

دور ایدر کعبه کو یکده سنک لیل و نهار • رقص ایدر شمسی کلاهیله قمر مولویدر •

معیدی روم ایلنده قصبه قلقان دلندندر • وجود خطیری قلقان دلر تیر تأثیر ایکن
قلقان دلن الکا بیر اولمق عزیدر • واول مقوله حیا بدن ایکن معارف بدن • صاحب سهم
ونصاب اولمق امر عجیبدر • لطیفه کره سنده مفتی علی چلبینک معیدی اولمق تقریبله
مخلص مزبور ایله متخلص • ونام مزبور ایله متخلص اولمشدر دیوب مرحوم عاشق چلبی بابی
معید اولمغله معیدی تخلص ایتمشدر دیمشدر فی الواقع زبده افاضل دهور • ونقاوه اماثل
صدور • مقتدا و مقلد جمهور • کاشف حقایق الامور مالک رقاب منظوم و منثور •

فاضلی کز انر دانش او روشن شد • انکه بر خلق جهان بدر حقایق مستور
بکر فکرش تتق ستر قضا را محرم • دل باکیش نظر لطف خدارا منظور

والد مرحوم و مغفورک خطی شریفی ایله محرر و مسطور در که مزبورک بابی معیدزاده دیمکله مشهور در
سلطان بایزید دورنده کمش مدرسلردن ایمش حاشیه تجریده حاشیه یازمشدر •
ادرنه شبنله کندویه معیدی تخلص ایتمشدر • مفتی علی چلبیه معید اولمش ظن ایلمزن دیمشدر •
زبان ترکیده خمسه دیدن شعوادندر شاعر کوی در • نظمی میانه • اکثر کلامی ساده و عاشقانه در
بو غزلنی بعض مطربلر ترانه بغلمشلردر • ورد زبان خلق زمانه اولمشدر •

طالعم نحس اولدوغی چرخ ستمکر دیمیدر • باشمه بونجه بلا دلدمی دلبر دیمیدر
عشقمیدر یا کلمیدر بلبلی نالان ایدن • ناله سی بزم اهلنک میدمی ساغر دیمیدر
دفتر عشاقه یازلمش سن رقیبی طوته لم • کل سن انصاف ایله اندن اول بو دفتر دیمیدر
ای معیدی کیجه کوندز کولمیوب قان اغلمق • کندی کندکدیمیدر بونجه کوزلر دیمیدر

معیدی نامی محمددر • مستغنیان افاضل و مدرسان جامع انواع الفنون والعلوم فضایل و معارف
و محاسن و لطایفی مانند خورشید پر نور • معروف و مشهور • اولوب اکابر و اعیان مبانینده
امثال و اقران • و اکفا و اخواننده تفوق ایله موصوف و مذکور • اولان مرحوم معید
زاده افندینک ثمره شجره وجودی • و نهال بستان مکرمت وجودی • در اجداد بزرکوار
که بکتوتیان دمکله بر اشتهار در • دیار مرعشده غایت فضل و کمال • و رفعت جاه و سطوت جلال
ایله نامدار • اولوب ملوک ذوالقدریه صدور • اولمغله بین الجمهور خیلی اعتبار بولمشلردر
مزبور درخی بیت علم و کمالده مربی اولمش • و ریاض فضل و عرفانده نشو و نما بولمش • یتیمه
و تاج علم و دانش • یتیمه قلاده عرفان و بینش • چمن آرای عالم علم و کمال • زینت
افزای سرای معارف و افضال • موشح قلاید کمالات • مصحح مقالات فضلا جاعایات
انواع مکارم اخلاق ایله مشهور • هر جهتی محمل و معمور • بر ذات محامد موفور در
حالا اوتوز اقچه ایله بروسه ده جقجیه مدرسه سندن معزول • تحصیل انواع لطایفه
مواظب و مشغولدر • چونکه معاصرت جهتی ایله • رضوانات اکثریه متحقق
و اقدام اقدامله شهرانه تحصیل و تکمیله متخلق • در امیددر که هر آن ترقیده
وهر بار جناب فضایل نصبی اسباب تعلق و تفوق تقلیده • اوله برابکی اشعار

نوتر ایدن دلتشنه جانا وعده لعل ترک • آدن انکمز بر دخی عالمده آب کوثرک
المزم کحل جلاجی نور چشم غنچه سی • توتیای دیده اعیانکن خاکی درک
آرزوی بوی زلفکدر شها سنبل کبی • خاطر مردم پریشان ایتدیکی عنبرک

[illegible]

جام جم اوبرسه لبلکی کر عجب اولمز • الدن اله دوشنده حیا وادب اولمز
کحله بقر خاکپای عنبر افشانک کورن • سنبله قلمز نظر زلف پریشانک کورن
کورن کوه بلا در کوزلم باشن دکل • راه اقلیم فنا در قورت قاشن دکل
دشنلرک در لبلرک یاقوته تشبیه ایدنوک • اولسون ای کان وفا سنک ملامت باشنه
هرکورن کحله معیدی خاکپای یار ایله • کوریت اولسون انک خاک مذلت باشنه

معیبی مقدما رئیس کتاب دیوان سلطانی • ونویسنده دقایق وجلایل احکام خاقانی • اولوب قبای جلالتی طراز ریاست ایله مطرز • ودیوان عالیشانده ذات معالی سمات طغرانویس جناب سلطانی • اولمغله مکرم ومعزز • ودنیجه زمان رفعت جاه سوداسیله چاه مذلته دوشن کمراهلرک دستگیری معینی • وصرصر حوادثات بنای ارامکرمتزلزل اولان درمانده لرک باعث قرار وتمکینی • اولان محیی چلبی در که نظام اثری شاهره ستوده دانش وهنره مقصور ومخصوص • وصنوف صوف کبی مکرمت ومروتی موصوف صفت کانهم بنیان مرصوص • صحیح الاقاویل • ملیح الافاعیل • عزیز النوافل • محموده الخصایل • ممدوحة الشمایل • بر ذات کامل الصفات در • خامهٔ لسان وقلم زبانک صحایف املا وانشاده جریانی • اول مرتبه ده در کلدر که السن اقلام مشکین ارقام ایله قابل اعلام • اولمه مکتاب مدح وثنا • ودفاتر القاب والطافنک کثرت ووفوری • اول درجه دن افزوندر که کتاب جهان عهدهٔ تحریر وتسطیرندن بیرون اولمغه امکانی • اوله لاجرم اشعار حقایق شعاری • سلطان کلک نکاری شارح اوله روادر • واول افکار ابکارک یوزندن تتق احتجاب واختفا رفع ایله لر سزادر • مقدما طریق علمه سالک وذاهب اولدیغی نقیض دیوان سلطانی ده کاتب اولوب قطع مدارج ومراتب • ایدرک صاحب جزئیل محمد پاشانک تذکره جیسی اولمغله اعتلا وشواهق مناصبه تخییر در • نظم اشعاره آبداره

اقتداری

اقتداری • وصندوق درونندن طوق دیارهٔ عروسان بلاغت اولمغه لایق بعض لآلی شاهوار • وجواهر پراعتباری واردر • بومطلع مشهوراتکدر •
دوات آسابنم لعلک غمیدیوزی خون اولمش • قلم مانند حیرت بازیسندن سرنکون اولمش
معنی استنبولدندر • سالک طریق علم وکمال اولدقدنصکره تکت قضایه نایل اولوب قضاة ستوده خصال سلکنه داخل اولمشدر • حقاکه بوستان بلاغت وکلستان فصاحتک ماننده سرو سرفراز • ومیان شعراء زماننک امثال واقرانندن مستثنی وممتاز • آسمان معانی بدیع البیان • ثواقب الفاظ جلیل العنوانی • ایله مزین • وصباح لطف وملاحت • افق کلمات لطیفه • ومطلع عبارات شریفه سندن منظور ومعین • در بوستان خیالنک آب روانی • ومادهٔ معینی چوقدر • اما ن عیبی اولدرکه اصحاب دولتدن ظهیر ومعینی یوقدر • بو ایکی اشعاری • ومطلع نامداری • اول ساحرک آثاره ضراطیله بزی قورقیته واعظ لطف حق چوقدر • کیجلردن اینشک بزکه انده قورقولق قدر •
زلفنه دکدکن ایللرده ایدوب افسانه • صقلمادی بوسرتی طرحقدر شانه
عجبا قصه خون آلود اولوب هردم کوزم یاشی • وفاکم کورمدی عمرم کلنه بودمه یاشی
بتق کوکلکری جهر کله یاپ یاپ اولمغه یاتلنه • جفا سنکینی لبر وفامیدانه طاشی
سفال سرکر کیاشدن قدح باده جکر قانی • معینی اولمغه بزم بلانک رند عیاشی
معانی ولایت آیدین الهشهر دیمکله اشتهار • بولان قصبهٔ نامدار • دندر علم اجتهادده باروی توفیق وسداد ایله قائم • واعمدهٔ تحقیق واذعان ایله تشیید مبانی عرفانده دائم ایکن غریق بحار رحمت رحمن • اولان مرحوم عرب زاده دن ملازم اولمشدر • اول اصحاب سفینه دن سواحل امانه جقوب جبال سلامته عاصم اولنلردندر • اوقات دساعاتن قطع دعاوی وخصومته مصروف ایدن قضاة ستوده صفات عدادندن معدود ومعروف ایدی • بوعالمه ایکن سنه اثنتین وتسعین وتسعمائه ده

قصبهٔ اسکداره توجه سر منزل حیاتدن پیچیده عنان اولوب عالم عقبایه روان اولمشدر
بو فندن دخی فی الجمله اقتداری و مرتبهٔ قبوله وصول بولمش اشعاری واردر بو شعر انکدر

بو چرخ پیره زن ای دل دکلدر مایهٔ دولت ٭ بکنسه نکاحنی صانع اولمق درر سرمایهٔ دولت
سینه مکدن داغن کوروب ایتمه ملامت نکنی ٭ کل کور ای شیرین دهن طاغیله طاشنك چکدکنی
کوروب رخسار یاری باغه احمر کللر ٭ کوزندن نرکسك اویقوسنی دیدی کللر

معالی سابقاً مذکور اولان شیخ علی ایله بر قصبه و بر محله دندر فرازنده رایت مقال طرازندهٔ خلعت سحر حلال نخل بند کلستان غنج مرسله پیوند جوران فصاحت دیدهٔ دل معانی کحل معارف و درر لطایف ایله روشنا غواص لآلی اشعار اولمغین عیان بیکران عرفانه آشنا چشم خانهٔ باغ معرفت نرکس وار ناظر و اشجار بوستان معانی سحاب انجام و باران نزاکتله طری و ناظر طمطراق الفاظ ایله غایتده مقید جمیع قسم کلامنك نهایتی عبارات بلیغه ایله نوشته مزین و منقشدر که اول سرو ملك بلاغتك شعری کمالنه تکمیل و کلمات حالت بخشنك جامی رحیق رفیق نزاکتله طولمشیکن معین ظهیری اولمغین مانند سلمان دلشاد و خندان اولمشدر و عموم تربیت و احسان اکابر و اعیان چمنزار دلی جانبنه هر کز باران اولمشدر بو اشعار آنك کفتارندندر

کیمکه سن نقطهٔ دهانه بوله هر ذرهٔ عیب ٭ دلرم بوغ ایدن سلطان سراپردهٔ غیب
یاردن خورسند و اعدا ملامت دیدن یوز ٭ شاکر زکلدن و لیکن خاردن رنجیده یوز
حاصلی چکدک کریبان تعلقدن الی ٭ سرو کبی کوشهٔ عزلتده دامن چیده یوز
اکر قلدی کم دهانك یادیله ای ماه رو ٭ باشمز الوب عدم ملکنه دك عزم ایده یوز
بز کرنقش اولدق مقابل حلقهٔ دائمه ٭ روی یاری کورمکه شیدن ایاغه دیده یوز
دامن همت دراز اما طلب کوتاه دست ٭ رتبهٔ اقبال عالی پایهٔ ادبار پست
صدف وش اولمایه صد پاره خاطر ٭ نثار ایتمك اولوردی سوزده جواهر

اگر جاهل

اکر جاهل و لماسه ابر مو انبع ٭ ظهورم اولیدی کنش کبی ظاهر
بن اول شاهباز همایون جناحم ٭ مکفر شکارم ایکن نسر طایر
چون اولدم کرفتار دام حوادث ٭ شکست ایتدی دوران پر و بالم آخر
دل حرف مجهول معلوم مدرهب ٭ اکر امر غایب اکر امر حاضر
زلفکدن ایستدی که بر عنبرین تلی ٭ مقراض صندی دتردی مناطنك الکی
شکسته بال بن اول مرغ بی پر و بالم ٭ که قادر اولمیه بی دانه بر دم آرامه
طوتوب بکنمیه صیاد ایلیه آزاد ٭ اوداره دانه اوچندن بنه دوشه دامه
اغیار جفا ایتمه ده هم تنك جفالکدر ٭ آخر بزی ده صانغ قومز اولدره جکدر

ملیحی نواحی توقاتدندر غایتده قلاش و عیاش می پرست و اوباش ایدی که پیمانه مثال کوشهٔ میخانه دن بر قدم طشره چیقمز و خم می کبی خانهٔ خماره کوب دوشوب ساغر عمری تهی اولمینجه اندن بیرون اولمزیدی مدح شاهد و شراب مدام سوزی و بیرلکی عالمنده دخی ساغر صهبا مثال عینك و عصا طوتر الی دکور کوزی آب کوچهٔ معانی خم مثال بکان ایدن ارباب فسق و عصیاندن ایدی حتی اول زمان سلطان جهان اولان فاتح قسطنطنیه مرحوم سلطان محمد خان مزبوره بر مقدار سر و سامان کلسون دیو جام صهبادیلی دست توبه صونوب من بعد شرب شراب ایتمه دیو تنبیه و تأکید شدید ایتمشدی آخر الامر دفع مرض خماره رحیق عتیقدن غیری علاج قلمیوب دیو مقوله امراض و علله بدل ها متخلل می رغوانیدن اوزکرشته اولمز دیو بستر درد و بلاده یاتن مریضان کبی کندویه شراب ایله احتقان ایتمشدر عفا الله تعالی ذنوبه و ستر بفضله عیوبه

مجمر کوروب سوز درونم اوده یاندی ٭ شمع اغلدو غم کوردی یاشم قانه بویندی
کوکلم دوشه لی غنچه‌نه دیر کوزومه هر دم ٭ دوکدکیره قانتوجی بره دوکله قانك
زلفکله رخك مصحف حسنکده نکارا ٭ تفسیری در آیت نوریله دخانك

مسلا چلبی نامی محمد در واعظ و ناصح عابد و صالح حجرهٔ ضمیر منیری انوار مجاهدات
در یا ضائله تابناک و آیینهٔ طبع دراکلرندن زنک تعلقات عالم آب و خاک زدوده
اولان چهره کشای صور معانی لطیفه اسوة الواعظین بدر الدین خلیفه نک فرزند دلبندیدر
جناب پر عقل و خردی هنوز خرد سال و گلشن جهانده نخل وجودی تازه نهال ایکن
مرحوم مرقوم ریاض جنانه انتقال و عالم قدسه ارتحال ایدیکن صفاء جوهر و ذکاء
بیکرده بی نهایه اولان ذات فریدی صدف زمانه ده بردانه اولمغله یتیم قالوب الکمال
فی الیتیم فحواسی اوزره تحصیل فضل عمیم ایتمکدی فی الواقع نور خورشید طالع کبی روشن طبع
درکه لؤلؤ نیسان هوا صدفده بردانه اولمغله پر اعتبار اولوب گوشوارهٔ گوش اعاظم و اکابر
اولور و جوهریان دکان امکان ایچره غایتده مقبول و قیمتدار اولوب جوهری وهم
و خیال الکا تعیین بها ایتمکدن عاجز و قاصر اولور بوستانده بر نهال که بردانه اوله
تربیت باغبان ایله فی الحال کشیده بالا اولوب اغصان و افنان مرفوعه سنده
ثمار لا مقطوعة و لا ممنوعة اولدکلو وافر و متکاثر اولور که دست متخیل اجتناد
اقتطافندن حایر و بایر اولور القصه ذات مستجمع الخصال و مستوجب الاجلالی تحصیل علم
و کمال و تکمیل انواع معارف و افضال ایله سربلند اولوب حسب العاده دانشمند اولدقده
گلستان تعلیم و افاده سرو آزاده اولان مولانای اعظم جامع العلوم و الحکم بهاء الدین
زاده حضرتلرینک مدرس مولی سلطان سلیم خان ایکن مشرف خدمت اعاده لری اولمغله
ملازم اولمشلردر اسباب سلوک طریق علم افاده و حاضر و بوستان وجودی رشحات
سحاب تربیت افاضل و اکابر ایله بهی و ناضر ایکن دیوان سعادت ایوان سلطانینک
علما دانشوراندن هر فنده راسخ و ماهر ملوک اطراف و اکنافدن استانهٔ جهان مطافه
عبودیت نامه لر کلدکده ترجمه ایدوب جواب صوابنی انشا و املایه قادردر بر ذات
جمیل المناقب و جزیل المآثر ریب زینت دیوان اعلی و آرایش پیشگاه بارگاه معلی

اولمق

اولمق دین و دولته امر مهم و لازمدر دیو جناب پر مکارملری وزراء دولت و وکلای سعادت
سائق طریق کتابت اولدیلر بحمد الله ملک الکبیر زمان یسیرده اول امر خطیرده اول
دکلو دست برد و اقتدار ابدا و اظهار ایتمشلردر که اعوام کثیره ده عشر عشیری مقدور
دکل ایدوکی نور آفتاب کبی مختفی و مستور دکلدر مدارج معالی یه قدم قدم اعتلا ایتمکله
و معارج عزت و علایه الوح الوح صعود ارتقا قلمغله امثال و اکفالرندن فایق
اولوب لامع و بارق درکه افق جبیندن اختر مجد و معالی و کوکب سعد سعادت و اقبال
هر بار طالع و شارق در و غنچه مثال سرتاج اصحاب جاه و جلال اولمغله سربلند و سرفراز
اولمسی محقق و مقرردرکه فضل و کمال ایله اقران و امثالندن سرو سهی کبی کشیده بالا و ممتازدر
مقدما عزیز مصر وزارت و مدبر امور ملک و ملت اولان سنان پاشانک تذکره جیسی اولوب
حالا وزیر اعظم و مشیر افخم مسیح پاشا حضرتلرینک خدمتنده اصحاب حاجات مرده لرن پرسوز ایله
احیا ایدوب بوله اقلام لطافت فرجامندن دایما آب حیوات اجزاء وزره درحقا که
ذات شریف و اجب التشریفی فواید معارف و فضایل و قلاید حلایل حسن شمایل ایله محلی و مزین
رخسار پر انوارنده فی ثیل اقبال و دولت ضیای خورشید عالی منزلت کبی روشن و معین در
حدت ذکا و ادراکی و جولان عقل چالاکی بر مرتبه ده درکه پیر روشن ضمیر عقل دراک
دبستان فهم و فطانتده طفل لوح خوان و وهم دور اندیش مایدهٔ ضبط کم و بیشنده
طفیلی خوان اولمشدر بو جمله ایله خزانهٔ درون فضایل مقرونی درر و غرر معارف و جواهر
زواهر نوادر و لطایف ایله اول دکلو مملو و مشحوندرکه مرتبهٔ احاطهٔ وهم و خیالدن
بیروندر مجلس سپهر انتظامنده بر معنی خاص فرمایهٔ کلام سویلسه هزار نظیر و مثلینی فی الحال
تکرار ایدرلر و اخوان دیارندن بری زمین مشاعره و محاوره ده بر گوهر القا ایلسه
درحال بنجه جواهر پر اعتباری نثار و ایثار ایدر میدان عرفانده سمند بادپای مطلق العنانی
جولان ایتدکده قنقی پهلوان درکه انکله دعوای مبارات ایلیه و عرصهٔ ذکا و فطنتده

وصف زاده

اسب صبا رفتاری فهم و ادراکه سوار ٭ اولوب عزم میدان اینکده کیم قالدی ذکر انکله مبارزه
ومحاکات ایده صحبت دلکش ٭ ومصاحبت جانفزاسی مزیل اتراح ٭ ومزید افراح ٭ حاصل کلام ٭
ونتیجهٔ تحریر ارقام ٭ اولدرکه وجود شریفی جملهٔ نوادر ایامدن در ٭ نیجه دمدر که کبوتر دم کشی جان
قفس مسدس جهانده ٭ هوای مودت ومحبتیله نالان ٭ ونیجه شهور واعوامدر که طوطئ
جان وحمامهٔ خاطر اغصان مشاعر باطن وظاهرده ذکر مناقب ونشر مفاخریله رطب اللسان ٭ در
ونیجه زماندر که اول نجم رخشان عالم عرفانله یلدز مزبار شقدر ٭ ونیجه فصولدر که عشقه خلوص جان ودل
شجرهٔ دل وجانه صرشقدر ٭ ونیجه لیالی وایامدر که علی التوالی والدوام ٭ دست تصاریف
ادوار ٭ وجوکان تقالیب روزکار ٭ ایله میدان جهانده کوی [illegible] یله غلطان ٭ اولوب
کاهی عنبر ٭ وعود کبی آتش امتحانده سوزان اولدق وکاهی بربط وعود [illegible] وشمال یافته
دست امتحان ٭ اولدق هنکام بهار وایام شتاده ٭ ساغر سرور ودرد [illegible] دی بیله کوردک
حاصلی بو انجمن کلنجه بود هر پرشدت وتهولک کرم وسردینی بیله کچوردک ٭ ر آن اول روح روان دن
جدا اولمزز وبر لحظه اول آرام دل وجاندن مفارق اولمغی روا کورمزز لاجرم بوندن
زیاده شاه مدح وثنائی حلی وحلل منظوم ومنثور له مزین ایتمک محض تکلف ٭ وبوندن ارتق
قصر عالی قدر اطرافی ٭ نقوش والوان کلمات کوناکون ایله منقش وملون ایتمک عین تعسف
اولمغین بو مقدار ایله اختصار اولندی ٭ مانند بحار زخار بی عدد وشمار ٭ اولان معارف
بسیارندن بری که نظم آبدار در ٭ اکا دخی کمال اقتداری وار در بو ایامده معتاب دخی
فی الجمله تقیید ایله اول فنده کرچکدن اشتهار ٭ بولوب طبع مشکل کشالری غایتده نامدار اولدی
بو بر ایکی اشعار دخی اول ذات ستوده صفاتک بو جمله تحریرا اولنمغی اختیار ٭ اتیدکلری کلمات بلاغت

سرده نار کاکلی موی میانی دی بول ٭ ماه رولر آره سنده بتلی شلو اول کوزل
کر اولونک وار دغمدن کو بکا آزرده دل ٭ یا شکسته ایله ایاغم یا قدم رنجیده قل
شور سمه اولدی بدن باده ایله آلوده ٭ نماز قلمغه اصلا اصلا جمز بو قدر

مقصودم

مقصودم ایچون غیره توسل قلدم ٭ دقتله دونوب جسکره تأمل قلدم
کوردم که جنابکده سنک جمله سی بر ٭ ای یار خدا سا که توکل قلدم

غزل

کوکلی مجنون اولور زلف عنبر افشانک کبی ٭ کوزم پرخون اولور لعل لب مرجانک کبی
عجب یالشلر ایلر بلبل دل خار جبرتده ٭ کلک خار کیله غنچهٔ خندانک کبی
کم ایلر کنده وسن دل ایچار سوی بخت وغمدن ٭ اوسوق دلکشاده ای پری دکانک کبی
فراموش ایتمه بن مردکی دعاخیردن عمرم ٭ افندم بعینی دشنام ایله بن ایلانک کبی
لب جان بخشکی یاد ایته کندیدن کیتجر مثلا ٭ حیاتندن الن بو رحشمهٔ حیوانک کبی

ابهامی بغلر ایل عشقه عسم سیر مید ٭ دهانندن دو کردر اول سرآمد
نوعی سرشکه غرق قلمم قرش حمامی ابروب ٭ دلا جانانه حمامدن دوشسه محل یاری
نفعی آتشکم آهسته اوکن سو بوبارانی کبی ٭ اولدی اول ماهی کوردب ایاغی بیچ پایانی
علا سالیانله بنشه ی زلفکه کرچه عنبر ٭ عیده لیکن سالیانه بو قدر ای مهر منیر
ادهم غره اولمه دولته بیج ابولورسن عاقبت ٭ پادشاهم بیر وسامان اولورسن عاقبت

مؤمن برزرین ٭ دیمکله شهرهٔ زمان وزمین ٭ اولان قصبهٔ بی عدیل وقرین دندر
نیاری دیمکله شهرهٔ ایام ٭ ومشهور انام ٭ اولکان شاخ عر بانک شاخ وجودینک بهاری
وحاصل بوستان حیاتی اولان فرزند بدیع الآثار ٭ وعجیب الاطوار ٭ در نامی عبد المؤمن
اولمغله مخلص مزبور موثر اولمشدی بو دخی فنون جنونندن ایدوکی ظاهر وباهر
والدعلی الشان مزبور ایله مرحبا افندینک شریک اولمغله اوضاع عجیبه واحوال کرکینه
اطلاعلری اولمغین عجایب وغرایب روایات وحکایات بورر لر یدی جمله دن
کندویه خواجه حافظ شیرازی ٭ ومولانا عبد الرحمن جامی کبی جملهٔ شعرای سلفدن
اولمغه اعتقادی وار ایدی ٭ وقصبهٔ مزبوره شهر زرین دیوب وکندوبی مدح
واطرا ایتدکین دایما بو بیتی اوقیوب هربار ٭ درد درونله تکرار ٭ واوقدچه فریاد

وزارتی واصل چرخ دوار ایدردی ، بو بیت بنی اقرد یو باقه سن چاک و دیده سن نمناک ایدردی

خوش کرامت اهلی سن مومن بلیدک منزلک ، شهر زرتیندن چیسن بو خیره خواسلاندن چکن

و بر دخی بو ایدی که هر کیجه اول شبدن زمان عشایه دک دیوان اشعار حق اولندن آخرینه

دک اوقیوب بلا شبهه مواظبت اوزادکی ترک ایتمک محال ایدی ، و بری دخی اول ایدی که

زعمنجه پادشاه زاده کیجوب جدم کوغزه بکلری ایچره مشهور ، و اول قوم مشئوم و منفور

میاننده ساقور ، دیمکله مذکور در ایدی حتی شهنامه بحرنده ساقورنامه دیمشلر ،

نی نیزه ار دکچه صرصر شمال ، سو بنزدی قنده بل عمر جلال

بو معامله دایما پادشاه اولوب سلطنت امینه سندن ایدی ، واستادلرینه غایتده بغض و

عداوت اوزره اولوب ، پادشاه اولسم جمله سنی قتل ایدردم دیر ایدی ، بر دفعه یارانندن

بریسی باتیر کاکه دخی اولدر رمیدک دیدکده انلری قتله پادشاه اولمق نه حاجت

دیر ایدی ، مرحوم سعدی افندی یه مفتی ایکن دانشمند اولوب سرای سعادت سرای سلاطین

بالله جیلر خواجه سی اولوب ، اندن دخی فراغت ایدوب منزوی کوشه قناعت اولدقده شکل

غافله عسکردن دفعه یومی قرق آقچه ایله مدرسه طلب ایدوب آچمرادنه واصل

و مطلب و مرامی حاصل اولمیوب زوائددن آلتی آقچه علوفه ایله قناعته قایل اولدی

دستاری چرکین و ناپاک ، و لباسی ملوث و چرکناک ، ژولیده موی ناشسته

روی الی ابریق طهارته یاپشمامش ، و یوزی کوزی اغتسال و وضو ایله آشنا اولمامش

رهبان اولمغه قریب ، بر شخص عجیب ایدی ، بر عمارتک اتشی ذمتنده بو بیتی دیمشلردر

بر یخی تنک صورر سک دانه سینی ، سکر مک معجزه بو نوع کرامت

مهری طایفه زناندن نظم و شعردن دم زنان اولنلر دیندر زماننده عالم حسن

و ملاحتک سپهری ، و سپهر شیوه و نازک آبنده مهری غره غرا مطلع حسب زهراء سما

و ما التانیث لاسم الشمس عار ، و لا التذکیر فخر للهلال

مهری خاتون

قواسی اوزره دست مریم بکر فکری نخله رطب بلاغته اهتزاز و بر یکله بر مقتضای تسقط

علیک رطبا جنیا لطایف و فواکه ظرایفی اقتطاف و اجتنا ، ایدوب عرایس ابکار معانی دفینه یی

حجله تفرقه کتورمکه سراپرده خاطرنده ابکار افکار منتظاهر و عالم سنی کلشن اشعار

بر ایهامندن مستفاد در ، اکرچه زماننده شعرا ظرفا ایله صحبت و الفت و مهر و محبت اوزره

اولورمش لکن کیسه مختومنک معرینه دست اجانب ایرمش و سراپرده عصمت و عفتنه

نامحرم حرام کیرمش ، در بو اشعار انکدر ،

آتشن عمزه کباب اولدی جکر دونه دونه ، کوکلم چقدی دخانیله شرر دونه دونه

جان جانبازی کورلعلکه ایرشمکیچون ، ریسمان سر زلفندن ایندر دونه دونه

خاکپا بوکه بوزک سوریمک ایچون شمس و قمر ، سر کویکه کلورشام و سحر دونه دونه

اسکندر نام بر دلبر سیم انداماله فخنا ایتدکلرینده بو مطلعی دیمشلردر

نیجه اسکندری بعلم زلالی صو یه ایلتدی و صوسز کتوردی ، دمز نورک حقنده بو غزلی بدایها دیمشلردر ،

خوابدن آچدم کوزم ناکاه قالدردم سری ، قرشومه کوردم طور ربر ماه جهره دلبری

طالع سعد اولدی یا خود قدره ایردم غالبا ، کم مخلم ایچره کوردم کیجه طوغمش مشتری

نور آفر کوردم جمالندن اکرچه ظاهرا ، کند وسنی بکزر مسلمانه لباسی کافری

کوزمی اچوب بو منجه اولدی چشممدن نهان ، شو بله تشخیص ایدرم کم باملکدر یا پری

ایردی چون آب حیاته مهری اولدی خضر کبی ، کوردی چون شب ظلمتنده اول اعیان سکندری

بن او مردم که بکا یار وفادار اولسن ، کیم بلور دیکه سنی بو بله جفاکار اولسن

سنکه کلزار جهانک کل نورسته سی سن ، نه روا اولکه بهر خار و خسه یار اولسن

بد دعا ایتمزین اما که خدادن دیلرن ، بر سنک کبی جفاکاره هوادار اولسن

نیجه دی بر جالمده بو زکیم ایلین دشمنه ، دیر کیم مهری کبی سنده سیه کار اولسن

میرزا مخدوم صدق دودمان سید شریف جو جانبندن بر در کرانمایه و دوحه

سیادت ، و نهال سعادتدن بر شاخ بلند سایه طرازندن خلعت فضل و کمال فرارنده

رایت سعادت واقبال که استین عصامی بی طراز نسب عظامی ایله مطرز و معاطف لباس
وجود پرجودی محاسن صفات ایله مصور و اکارم خصال نامعدود ایله معزز اولوب
قهر عالی قدر منقبتلری لیذهب عنکم الرجس اهل البیت ارابنی ایله مزین و محلی و عامهٔ افراد
وآحاد بشردن مظهر حال فرخنده مآل الا المودة فی القربی اولمغله ممتاز و مستثنی
اولان طرهٔ ناصیة السیاده غرهٔ جبهة السعاده انسان عین الامامه عین انسان الکرامه نور حدقهٔ
فتوت نور حدیقهٔ مروت قوام ملک نقابت نقیب والاقدر مصراع که شد بنام معالی بهمتش عالی
حالا نقیب الاشراف دیار روم اولان جامع الفنون والعلوم خدمت میرزا مخدوم درکه نام شریفلری
معین الدین اشرف قدر پدر بزرگوارلری سیادت ایوانک طاق عالی نطاقی مکارم اخلاق ایله
شهرهٔ آفاق اولان میر عبد الباقی اولوب والدهٔ ماجده لری طرفندن جد بزرگوارلری طرفندن
فاضل دوران گزیدهٔ علمای زمان حاکم محکمهٔ فضل و عرفان اولان مولانا قاضی جهان و پدر طرفندن
دخی سید عالی سند و شریف بلند شرف نتیجهٔ مقدمات ایام و شهور عمدهٔ دار دنیا اولان مولانا
غیاث الدین منصور در دیار عجم خاندان شریفه‌یه اهل سنت و جماعتدن اولدوغی صغار
وکبار میانینده براشتهار اولوب حالتری اهل بغی و ضلالدن قطع بل اخفاء و استار دکلیدی
همانا خلعت پرزینت جلالت و سطوت و دیبای زیبای مهابت و شوکت قامت سعادت
خلعتلرینه چست وچالاک اولمغله دامن مذهب مذهبلری خار تعرض اهل اشرار ایله چاک اولمغین
طهماسب خناس زماننده حالتری بو منوال اوزره جاری و شاید مرام کرای اظهار اعلام اسلام
احتجاب واختفاده فی الجمله متواری اولمشیدی بعده اول زمرهٔ باغیه و فرقهٔ طاغیه دن
مذهب اهل سنت ایله متدین اولکو یخرج الحی من المیت فحواسی اوزره اولاد شاه نکبت
بنیادن سر سعادت موفی تاج پر ابتهاج تسنن ایله متزین اولان شایستهٔ تاج کامرانی
شاه اسمعیل ثانی شاه طهماسب لعین پر کینه شاه ایران زمین اظهار شعار اسلام و ایمان
ایله رایت بدیع الآیهٔ مذهب اهل سنتی واصل فرق فرقدان ایتمشلریدی اول اجلدن

در

اعلام

اعلام انتقام اهل اسلام اول فرقهٔ لیامک دست نکبت انجامندن اهتزازده و مهری
کین عذر و صفاده مکین اولوب زمان فرصتی انتهازده ایدی آخر سردارلری اولان
ذوق اشرار بری بربنی افساد و اضلال ایدوب دماغلری تسویلات شیطانیه ایله
پر اختلال اولدقده مثلا امر قوتک قضا رای همت واقتضای نهمت مذهب شیعه‌یی بهم
و محبت کبی عالمدن کوتروب مانند عنقا ستمایسنی معدوم ایتمکدر دیو شاه مزبوره هجوم
ایدوکن خواه ناخواه یوسف مثال بی جرم و بی کناه دل ظالمان کبی تنگ و تاریک بر چاه
حالکاه ایچره حبس ایتدرمشلردر چونکه یوسف مثال عزیز مصر سعادت و اقبال اولمسی مقرر ایدی
برایکی کون محبوس زندان ملال اولسه نه غم و آفتاب واری بری اوج سپهر برین
اولمق مقدر ایدی برزمان زمین محنتده کیزن اولسه نه عجب و اقعا آفتاب عالمتاب
شب دیجوردن چقمینجه عالمی پرنور ایتمز و بدر دلفروز وقعهٔ محاق جانسوزه اوغرامینجه
کمال و ظهور بولمز لعل بدخشانی و یاقوت رمانی نیجه زمان اندوه حبس و زندان کانده
چکمینجه خاتم مثال دستبوس سلاطین ایله عالمی زیر نگینه المز و لآلی متلالی نیجه ایام و لیالی
صندوق صدف پر ضیقدن وعمان ناپید اکران و عمیقدن تلخی دهر و شوری دریا
طاتمینجه عقد احواله حسن انتظام کلمز بعده اول شاه سعید دست ظالمان عنیدده شهید
اولوب اول شاه سعادت نشان جام حمامی دست لیامدن چشان کوسفند جان تحمندی
اسلام و ایمان یولنده قربان ایتدکن اثناء قراءتده که اول قوم پر ضلالت سحاب
عذاب کبی بریره کلوب متراکم اولمشیدی و باد اغوا و افساد ایله امواج فتن متلاطم
پر حالتده جیدن خلاص اولدقده اول دیارده مجال قرار اولمیجق موسی وار فراعنه
غداردن خائف یترقب فرار ایدوب مدتی روم لطافت مرسوم اولمشلریدی
سنه اربع و ثمانین و تسعمائه ده روی آل عثمان سلطان فلک تمکین ایدوب مفاخر
آفتاب عالمتاب کبی اوج سپهر برین اولدقده مولانا احمد قزوینینک وظیفه سی که

اولمشیدی

یوم النمش اقچه درتعیین اولنمشیدی منت خدایرا که همایون کاوه سیاه ازعقده کسوف برون آمد آفتاب
بعض ذات ماجدلریکه مستجمع انواع مفاخر ومحامد واسباب مجد ومعالیدر مالک طریف
ونالدر مفتی وقاضی آمد اولدقدنکره دارالسلام بغداد حکومت ذات عدالت شعارلریله
باغ داد اولوب حجیمه قضاء شهدین اول باغ بیقصور قصر پرسرورکبی زیب وزین
ویردیلر ایدن قضاطرابلوس شام خاکبوس سده براحترامی ایله کسب احتشام ایلدی بعض
قضاة مین محترمین ایله تحصیل سعادت دارین ایدوب اول یار جلیل الاعتبارک
صغار وکباری مظهر الطاف واعطاف بیشماری اولوب مغلول زاده برینه نقیب الاشراف
دیار روم اولوب منصب جلیل نقابت تشریف ذات عالی نقیبلری ایله کسب شرف تازه وتحصیل
نضارت ونزاهت بی اندازه ایلدی بو مدعایه موافق شاهد صادقدرکه سنه ثلث وسبعین
وتسع مائه ده قحط باران ایله حال زمین وزمان برمرتبه یه وارمشیدیکه هر جبال اصغر
نوده اغبر اولوب سبزه زارلردن جریان ایدن تراب عین سراب اولوب حدایق
وبساتین نزهت آیین ده اولان خضروات ورباحین محض تراب اولمشیدی
خلق جهان دشت کربلاده اولان تشنکان کبی بی آب وبلا اولوب دایما اشکلری
آه وواویلا اولمشیدی حسن وملاحتده برابجد صو اولان دلبران کلرو وحوری وشان
سنبل مو برابجد صو ایچون میان تریخ اولان خنجر ابداره دوشدیلر سحاب عوالی قله جبال
فلک مثالدن انعکاس یه نادر اثرنما اولدوغندن استدلال ایدوب بو سودا ایله خلق جهان
مجنون مثال طفلاره دوشدیلر مسکین زمینک جانی حلقومه کلوب دم آخرده ایکن بر رحمی
زمانی کورکه بینه ابر ایله اغنیه برقطره صو طلبی خاک دردناک جمله مالکی یانوب محتاج
وسائل اولمشکن خشت دوراغی کورکه اکر حبه کعبه تمیزی اصحاب قصر خورنق رونق
منظر حال ما صبح تنقلب کفیه علی ما انفق اولوب قریب اولمشیدیکه ان اصبح ماءکم غورا
فحواسی روشن وآشکار اوله هرچند صغار وکبار استسقا واستمطار ایچون

کریم

کریم غفاره دست مسألت وضراعتلرینی کشوده ایدوب روی امید ورجایی خاک مذلت
وافتقاره سوده ایتدیلر برلیسی سودمند اولمیوب تیر دعالری هدف اجابته واصل اولمدی
اکرچه سحاب دیده لریندن باران سرشکی ریزان ایتدیلر لکن انبات نبات مرام حاصل اولمدی
اول اثناده جناب عالی دولت مخدومی نقیب الاشراف اولوب مکه مشرفه دن دار السلطنة العلیه یه
داخل وباران رحمت کبی ساحه شهر مزبوره نازل اولدقلریدی عامه اشراف ایله سر وپا برهنه
استسقایه روان اولوب آه آتشین وناله حزین ایله دل آسمانی نرم ایدوب کوزدن
سیم سرشکی نثار ایتدکده اول حبر سرکش غداره بر مقدار ملایمت کلدکده خدمتی ایچون باد صبا
تک وپوده وسحاب دفع شراب ایچون اراییه کیردی قطرات جاری سوبسو جنبش وجوده
اولدی همانا آسمان اول آفتاب فیض وعطا خاکه پامال اولدوغنی کوریجک
طور موسی فریاد وواویلایه شلدی ویا خود اول کان سخا وعمان کرمک صدفی دیده
بودکلو لالی آبدار وجواهر نامدارک نثار اولدوغنی کوریجک بی اختیار هر طرفدن
یغمایه شلدی نیکه آسمان حق القدوم کهرداده زیب نثار ایدوب اول ذات بزرکوارک
نیست باران این که حق بارد از نوبهار ⁂ می کنند از بهر تشریفت ملائک در نثار
آسمانک قلبی طاشدن دکل که اول نور دیده رسولک چشم کوهر انداززندن بودکلو کریه
کلوسوزن کوروب درد له کریان اولمیه اول کلو دکلدر که اول جکرکوشه بتولک ناله
انینن کوروب نالان اولمیه خدمت والد عالیلرندن قاضی شام شرف انجام ایکن سنه
ثلث وسبعین وتسع مائه ده حجت بیت الحرام دروبال ستم سدن احترام حضرت خیر الانام
نیتی ایله شهر شامه روی مهوش نزه اولان شاهد کبی لطف وملاحت واقع بلده مزبوره
روی خورشید آثارلریله حسن وصباحت ویردکلرنده خدمت عالیلرینک منظور انظار
لطف فراوانی اولوب قدوم مسرت رسوملرینی عین سعادت بیلدکلرندن واول همای
اوج رفعتی کوکدن استر ایکن یرده بولدق دیو یرده سجده شکر قلوب فرایض و

سندن

واجبات رعایتلرینی دل وجان ایله اقامت قلمشلر ایدی • اول زماندن بروار امزده حقوق
اخوت ومخالصت محکم بلکه خدمت عالی منزلتلری دیار رومدن مباعدت ایدوب احباب
دیرینه دن چکلدکجه • اول عقود دخی مستحکم اولمشلر ایدی ذکر فضائل علمیه لرینده تحریر ارقام
وتحریک اقلام • باب اظهار واعلامده نه ابرام ایده که ریافت اصناف علوم • وشمول انواع
فنون ورسوم • اول مخدوم سعادت مرسومه میراثدر • حمیت ارباب فضیل وکمال • اولدقلرینی اثبات
ایچون تکثیر مقال • ایله استدلال • نه لازم که نوربیان • علم یقین جبین سعادت قرینلرینه
بدر براجلالکرندن انتقال ایلمشدر • مدح وثنالرنده بو بیتکه ابتداً انشا اکه بدردر • اول ذات
الحملک عقل اول اولدوغی مقدمات عقلیه ونقلیه قطعیه ایله مبرهن ومتدللدرکه انکره مبدأ
فیوضات غیبیه پس عقل حاوی عشردر • نقابتلرینه قضاء قسطنطنیه ضمیمه اولنوب التفات سلطانی
ایله مغبوط امثال اقرانی • اولمشکن حرض طاعوندن والده سی انتقال ایدیجک بو دیارده
طورمغه مجال • اولمیوب تلون طبیع مقتضاسی اوزره قضاء مزبوری ترک ایدوب مکه مشرفه
قضاسیله اول اماکن شریفه رحلت ایتدی • بو اثناده عجائب اوضاع وغرائب اطواری
ظاهر وباهر اولمشدر • بودکلو کمالات وفضائلدن فضله لطیف اشعار • ومحبوب ومرغوب
کبار بلاغت شعار • مرتب ومکمل دیوانی • مصنع ومخیل کلمات فصاحت عنوانی واردر بو بیتلر انکی
اشعار • اول مخدوم جمله عالم • وصاحب فضل وکرم • منبع علوم همخوتارینک آثار کلک بحار ونتیجات

صبر گستاخانه با درغصه دل می نهد • شحنه ما زتو میخواهم سزای او دهد
ندانم که در جانم افکند آتش • زمن هم نهانست رازی که دارم
قطعه
بطاعت صدساله نتوان خریدن • زمن وقت مستی نیازی که دارم
مصراع
کفته کز عاشقان کس جان بتو باشم نکرد • اشرف در خاک وخون غلطید پس قربان کشت
بشتاب چو دارهوش کشتن اشرف • ترسم که خبر یابد واز ذوق بمیرد

میری قصبه اسپارته دندر • سرحلقه سلسله اخیار وابرار • وصدف بر شرف لآلی نامدار •

ودر رغر براغبار • اولان جدبزرکواردر • اول ذات بزاینبا هکنام نامیسی امراته درحقا که
بوعمان جهانده • بودکلو لآلی ثمین • برصدف ده عیان • اولمق هرگز واقع اولمشدر • دیو قدر
ابهته مجد ومعالی • که هر بری امالی فضل وکمال • دربر مطلعدن نمایان ولامع اولمشدر
قطره نطفه سنده نه حالت واردرکه هر بریسی بربحر زاخر ودرج کبار • وشجره طیبه
وجودنده نه کرامت واردرکه • هر غصنندن برنهال فضل وکمال ظاهر وبدیدار • اولمشدر
یخرج منهما اللؤلؤ والمرجان • مصدق دل وجانیدر • کشجرة طیبة اصلها ثابت وفرعها فی السماء
صفت حال اولاد فضیلتنشانیدر • در اول منبع علم وهنردن منبعث • واول سحاب کمالدن چیقان
منکسب اولان جعفر انک بعضیسی بو مجلده تحریر وتسطیر اولنمشدر • یحیی نام قصبه ده خادم
شرع سید الانام ایکن • وکان امر الله قدراً مقدوراً • فحوای روشن واشکاری اولوب
یا ایتها النفس المطمئنة ارجعی • خطاب دلخراشنه • اطاعت واذعان ایدوب فاذخلی جنتی
امریله سنه سبع وستین وتسع مائه ده عازم دار جنان اولدی • فرزند ارجمندی فضائلمآب
مسلم افندی که • سادس شهر شوال • لفظی تاریخ انتقال وارتحال انلمشدر • مرتب ومکمل
دیوانی • مصنع ومخیل ابیات بلاغت عنوانی • واردرنیجه ایله معاصر اولمغین اکثر غزلی اول
طرزده اولوب مزبورک غزلیاتنه نظائر دوشمشدر • بو اشعار انکدر •

اعضامکی وفتنون نگلمن سنک ملامت • تا وبر مبه دندان سک دلبره زحمت
مدد ای شوخ غمزه کار مدد • جانمه ایندی غمزه کار مدد
امرنمه کوروب سرخ بیلاون امرانک • خون جکری نک اثر بدر رفقرانک
عاشقلرین کوریجک دلبر بلرجاغن • سبعنی که خسته دللر کوره بشنی بیراغن
زلفنک جمینی کوردم رخسارک اوزره خانم • طفل حبشی بر اتش کلدسته دن قوجاغن

میری بابا ری دیار تجمدن • مرزبوم دیار رومه قدم بصمان طائفه اچیمک باکرینن
بکجی میر • دیمکله شهرت بذیر • اولمشدر خلق تحریف ایدوب کشمیر زاده دیرلر • ناجی یحیی موکودی

شهر جنت آسا محروسهٔ بروسا. در غایت مراسم تحصیل کمالده قایم و دایم اولدقده صکره مرحوم
حسن بک افندینک منظور نظر مکارم و مراحمی اولوب جناب شریفیندن ملازم. اولمشکن
کاغنچهٔ خاطر فضیلت مفاخری دلتنک و ملول در ادرنه ده دار الحدیث مدرسه‌سندن معزول در
متوقعدر که عن قریب پایهٔ ارتقایله صحن مراد و مأموله موصول اوله. حقا که او جناب علامت
و جلی البرهانک آیینهٔ ضمیر منیر خورشید تنویری معصقل فضل عزیز و علم کثیر ایله مصیقل و مجلی
صحایف جرایدِ قلبی مبانی ارقام لطایف جلایل ایله موشح. و اعناق دلارای نظر و بینایی
قلاید معارف و فضایل ایله مزین و محلی. در اوضاع و اطواری میرانه و سپاهیانه صید و شکار
ایله مقید اولوب فرس دخی نامدار. محمد عصارک مهر و مشتری سن ترجمه ایدوب بلا زیاده
ولا نقصان ترجمه ایدوب کتاب مزبوره نسنه زیاده ایتدم دیو افتخار ایدرلر. فن
معماده دخی چوق کوشش و طبع مشکل کشاسی بو وادیده خیلی ورزش ایدوب معمالری که
نامدار مقبول و ممدوح صغار و کبار. اولمشدر بو برایکی معمیات و اشعار. اول فرات سیوده
صفانک کفتارندندر بو مجلهٔ تحریرا اوقنمغیچون ارسال ایتمشلردر.

کوکلکو بی نکارک کجدی آتش هواسندن ٭ محال اولدی مشربه کچمک آوازنک هواسندن
کورن چشم سیاهن شکلا کورشندن بر ٭ ایکی شاهیندر کوزلی شکاری نی بوسندن
بزرغش قلیه یازدق یا کلدی دوکیجه ای دل ٭ شکایت ایلدک یاره رقیبک بدلقاسندن
دیریدی کورمکه وصلی متاعن بر نظر دلبر ٭ نه کلو اولسه کچمز دی آنک میری بهاسندن

درصفت شتا

دوشه شدی یوله صولر مرمر ٭ کیجه مزدی طاینمدن صرصر
دترردی جبال او مرقصرق ٭ چرخ سیجابی کیمشدی و شنق

درصفت اسب

چرخ وش دونمکه ایردی بهجوم ٭ اوله ده پیری نقطهٔ موهوم
صحبو بوب اتیه بلکه آهنک ٭ سایه سینی کچردی بر فرسنک

نوعی زاده

میلی: جناب ایالت نصاب سعادت قباب مقتدای ائمهٔ دین دار سلطان علما فضایل شعار

قبله

قبلهٔ ارباب علم و عمل کعبهٔ صفا دیدهٔ اصحاب شمل عمدة المفسرین و اسوة المحررین مولانا
ابو السعود. اسکنه الله دار الخلود. حضرتلرینک فرزندی اولان محمد چلبی افندی. در
والد ماجدلرینک ایام حیاتنده مدرس معانی آیات. اولوب مرآت قلبی ابرخشانسنی
علیکم بالکلام صورتی ارتسام. بولدقده قضا تمام شرف انجام ایله مقتضی المرام. اولوب
نیجه ایام. اول بلکه پر احترامده خادم شرع سید الانام. اولدقده صکره معزول اولوب
بعده قضای حلب الشهبا ایله کام روا. اولوب ساغر حصول آمال مجلس حال و انجمن احوالنی
کردان و غنچهٔ خاطری شبنم سرور و رافت ایله بهی و خندان. ایکن صحبت حیاتندن
کرفته دل اولوب مجلس انس عالم قدسه مایل. اولوب و یطوف علیهم ولدان مخلدون.
سافیلرندن. لا فیها غول ولا هم عنها ینزفون. رحیقنی نوش ایتمکیچون ع ایلدی ترک

عالم فانی

اکثر یا صحبتی شتوای ایام. و ظرفاء انجام. ایله اولمغین سبکهٔ معارفی میزان اعتبارده
تمام. و کمالات جزئیه ده خیلی صاحب شهرت و نام. ایدی حسن خط تمام میلی
اولوب بعده قطعه‌لر جمع. ایدوب نیجه مرقعلر دوزدوروب سرمایهٔ عمر و زندکانیسی
ونقود نا معدود و اموال بیکرانی. انکا صرف ایتمشیدی. زبان فارسیده اولان اشعاری
خیلی حکیمانه و استادانه‌در. بو برایکی اشعار اول مخدوم نامدارکدر.

ترا ای نوش لب کام دل و جان میتوان گفتن ٭ بجان بخشی لبت را آب حیوان میتوان گفتن
به آیین وفا بستی میان را با خیالت این ٭ چنین نازک خیالی کی توان بستن میان این
ای در دلت باهل وفا جور و کین همه ٭ چشمت بناز رهزن مردان دین همه

مرحوم مرقوم بو مطلعی دیدکده اول زمانده اولان شعرا تتبع ایتمشلردر. والد
عم اکرانی بو مطلع بلاغت نشانه جمله‌سندن کوی سبقت بوده ایتمشلردر. اول مطلع بودر.

علی چلبی

دد بن میبر زخلق با تو وی کین همه ٭ نوسند هم نمیشود آن مه بدین همه

برکتاب افندی

میلی: نتاج دیبای زیبای کلام. اولان اقلام مشکین ارقام تار و پود وقایع خودی

منوال مقال ایله نسخ ایلدکده ونویسندهٔ احوال اطوار اولان خامهٔ غرایب نگار
بو محلده اوصاف حضرت معالی کرداری نسخ اتدکده صدارت اناطولیه دن معزول اولان
جامع معقول ومنقول ذات حمید فعال وحضرت ستوده اوصاف وخصال سابق
میدان فضل وکمال صدرنشین مجامع مکارم وافضال فرط مراحم واشفاق ومزیت
استیهال واستحقاق ممتاز گلشن علوم ومعارف دبوستان کمالات ولطایفده مانند
سرو سرفراز طبع بلندی قلهٔ قاف حقایق وهوای فضای دقایقده همای پرواز اولوب
رخسار مبارکنده مخایل دولت نور آفتاب عالی منزلت کبی روشن ومبین میدان فضل وعرفانده
امثال واقرانندن مزید سابقتی اولدوغی تحریرات لطیفه ومؤلفات شریفه سی کبی
دلائل قاطعه وبراهین ساطعه ایله مدلل ومبرهن اولان زکریا افندی حضرتلری پدری
انقره نام قصبهٔ بر احترامدندر اوللا اذیال اشتغال ودامن تحصیل فضل وکمالاتدن
دست موانع وغبار علایق منقطع وشرایط وعلل استعداد ذات معالی نهادلرنده
باسرها مجتمع اولوب طریق علمه سلوک بیوردقلرنده صور مزایای علومه طبع فضائل
مرسوملری احسن مرائی ومعلول فضائل وکمالاته ذات ستوده صفاتلری علت غائیه
اولان مفخر الذوات منبع السعادات معلول افندینک اناطولی قاضی عسکری ایکن تذکره جیلکی
خدمتندن ملازملری اولوب منظور انظار عنایت ومکارملری اولمشلردر بعده مراتب علیه
ومناصب سنیه یه اعتلا وارتقا ایدوب نیجه دفعه سبیکهٔ فضل وعرفانلری محک اختبار
وامتحانده زر خالص العیار ایدوکی ظاهر وواضح ودفعات ایله عند الامتحان بکرم اقران
واوربانلری میداننده امثال واقرانندن سابق وراجح ایدوکی ساطع ولایح اولوب
بو واسطهٔ عظیمه ایله مدرسهٔ علی پاشای عتیق محل ادارهٔ رحیق تدقیق وتحقیقلری
اولمشیدی بعده ادرنه ده اوچ شرفه لی مدرسه سی علیا مقام نشین اولوب تشریف صحن
ثمانیه ایله پرعنوان اولدقدنصکره افتخار آل عثمان صاحبقران زمان کاسر تاج

اهل بغی وعدوان اولان مرحوم سلطان سلیم خان مدرسه سنده مشتغل مدارسهٔ
علم وادب ایکن قاضی مدینهٔ حلب اولمشیدی اکرچه اخوان زماندن بعض اصحاب
وعدوان بر یره جمع اولوب بر فحوای والقوه فی غیابة الجب یوسف جاه وعزتی
چاه مذلته القا اتمکه اقدام ایدوب قضای مزبوردن جناب فضائل موفورلرینی عزل
ایتمکله بحسب الظاهر مقتضی مرام اولدیلر لکن عنایت بی غایت سبحانی وهدایت بی نهایت
رحمانی ایله عزیز جلالت وجاه زلیخای اقباله اکرچه متواه دیوب چوق مدت کچمدن
عزیز مصر عزت ومالک ملک رفعت اولوب بروسهٔ محروسه یه قاضی وحاکم اولدیلر
مدینهٔ مزبوره ده اظهار شعائر ومعالمده دائم وخدمت دین اسلامده جاری ودلدن
علی الدوام قائم ایکن ارباب فساددن حساد بر طغیان استخوان شیطان ایله متدرع لباس
عصیان اولوب رحبهٔ استتباع ابلیس مقدمات مکر وتلبیسه مشغول ولمغل جناب
معالی مشمولی قضای مزبوردن معزول ایتدردیلر لکن بو حالدن چشم اعتبارلری کور
اولدیکه آفتاب اوج دولت کرد فتنه ایله مستور اوله ونیر آسمان اقبال جاوید تعرض
ابر آشوب ایله نابدید اولوب مواهب تقدیری مواجب تدبیر ایلمردقلر وابواب
الطاف ملک جبیری دست خداع وتزویر ایله سد ایده لر

سحر فرعون به نیرنگ خیالی چکند ‧ چون کلیم از پی اعجاز عصا بر کرد

بحمد الله تعالی اعدای بدنهادک حسام انتقام معارضهٔ سپهر اهتمام لرندن رخنه
اولوب قوت بازوی سعادتلرندن سرپنجهٔ خصوم بیچیده وحمله سنان کشف وار
سرنکبت مدارلری کشیده اولوب بعون الله الملک الوهاب آفتاب عالمتاب دولتلری
عقدهٔ کسوفدن خلاص بولوب شام محنتی صبح سعادته متبدل وقافلهٔ امانی ورواحلهٔ
امالی ره آلام وملالدن طریق اقبال واجلاله متحول اولوب قسطنطنیهٔ محمیه ده حاکم
وفاصل امور شرعیه اولدقدنصکره ذات خورشید آثارلری منور ایوان دیوان صدارت اولدیلر

معنی نیرنج

معنی بدنهاد اعدا

هر شادی که چرخ زاد فوت کرده بود • آن را بیک لطیفه قضا کرد روزگار
محتاج بود ملک بپیرایهٔ چنین • آخر مراد ملک ادا کرد روزگار

فی الواقع نور آفتاب کبی روشن مطالع درکه اول ذات ستوده صفات فی کل آن وحین خدمت دین مبینه کوشش بیشمار ایله بحکم ع ضمان علی الاقبال امانت طالب منشور آمالی طغرای سعادت پیرای صدارت ایله معنون اولسه سزاوار و احقدر • و اول جناب سعادتمندکه علی الدوام کندویه خواب و خوردی حرام ایلیوب میدان تحریر دلائل و مضمار تقریر مسائلده کمیت خامهٔ سنه مدام خرام ویره بموجب ع دحتم علی الایام انک غالب سیاه رجاء فوادی طلیعهٔ مرام و مراده تلقی ایتمسی مقرر و محقق در • کتاب هدایه یه هدایت ربانی و عنایت سبحانی ایله بر شرح تحریر ایتمشدر که غایت مقبول و مرغوب و نهایت پسندیده و خوبدر • شروح متقدمه ده احکام شینین کبی منسوخ قلمشدر • و شرح المفتاحه تعلیقه کری و صدر الشریعه یه حاشیه کری • و شرح المواقفه دخی تعلیقات لطیفه کری • هر فنده نیچه رسائل شریفی واردر • هر بری مقبول ارباب انظار • اولوب افاضل روزکارك مابینلرنده اشتهار بولمشدر • مبادی ایام صباکن الی یومنا هذا • ذره مثال خاکدن برداشته آفتاب عنایات و عواطفلری و مانند شاخ ضعیف بنیه پرورده ابر الطافلری اولوب صدف خاطر فاتره نیسان لطف و احسانلری باران و غنچهٔ باطن و ظاهر داعی اخلاصی مظاهر شبنم کرم جکرانلریله ناضر و خندان درلا جرم بواندیشه همخوابهٔ ضمیر و بو خاطره خاطر فاترده جای کیر اولمشیدی که اول حضرت والا رتبنک بحکم شکر المنعم واجب ومتحتم جزایل جلائل نعمتلرندن که رقاب شکر بیحساب تحمل بارندن عاجز و بایز • و و صاف سپاس بی قیاس ذکر نعمتلرندن عاجز و قاصر • در هزار ده بکی و بسیارندن اندکنی بیان و عیان قلمغله

نشاط اندر آیم بخوانندکان • مفرح رسانم بدانندکان
فسرده دلانرا برآرم بکار • غم آلودکانرا شوم غمکسار

وصف خلوتی

اما نقول

اما نقول ذات جلیل و کریمك که نعرف فی وجوههم نضرة النعیم فحواسی اوزره انوار مجد رفیع جبین منیفندن لامع • و اول حضرت برکرمت وجودککه سیماهم فی وجوههم من اثر السجود • مشتغلنجه اثار بزرکواری رخسار پرانوارندن ساطع • در تعریف و توصیفندن غنی • و مدح و اطرادن مانند نور ذکا بی نیاز و مستغنی

سخن بمدح تو آراستن غرض انیست • که نزد اهل هنر رونقی بود مارا
وکرنه منقبت آفتاب معلومست • چه حاجتست بمشاطه روی زیبارا

سائر فضائلندن فضلهٔ عربی و فارسی و ترکی اشعاری • و بو فنده طبع بلندلرینك نهایتده اقتداری واردر بو بر ایکی اشعار • اول ذات فضائل شعارك یادکار فکر و انظار اعتباری • درنجات سحاب کلك سحاری • و قطرات زخار خاطر بزرکواریدر

غزل
لعلکه قند او میمونرش قدکه سرو چمن • دادی دالی وار میدر یا تبه ای کز شکن
یولمه جان ویرنه وصلم دریغ ایتم دمش • کربو عهدینه وفا ایلرسه جانان انشینه بن
اتمدی هرکز دل سنکین شیرینه اثر • طاشنه باشنه طاشنه اوردی چه کوهکن
لعل شیرینك شکر دردرلمش ای غنچه فم • طوطئ کویا که اغزینه بودر الختی دوشن
غزل
کوشهٔ خمی نه یکوب دوستی یاران صفا • میلیاسن نمدی بو یله توبه کارلقدن
کلشنه عرض جمال ایتدی بنه محبوبلر • خجلتدن بره کچدی کورو باغ صنولر
کنج حسننه نیجه ال بره اولمسه کر • ازدهالر در اخی یکلالیکی کیسولر
عرصهٔ حسن و ملاحتده سرآمدلردر • کاکلیارلر اول ایکی سیاه ابرولر
بولطافتله کوروب عارض یاری میلی • کلشن ایچره سنکه جکب یر ایاردر اصولر
لبلرین اغیار اغزندن او یار ایمدی • باکه ده بر بوسه ویر دیدم دل اغزو بردی
کیجه کیجون باده دن غنچم چکدی ایاغمی • خاطری چنده نمونك عنکبر اولدی قدح

میلی و هو الموقن القاضی • و العالم العامل کشاف غموض المشکلات • حلال رموز المعضلات

بهودر اصح

لطف بنداره افندی

کریم الاوصاف والاخلاق عدیم المثل فی الآفاق مستجمع حقایق العلوم مستنبط
دقایق الحدود والرسوم مولانا الشهیر بلطفی بک زاده جعله الله تعالی من الذین احسنوا
الحسنی وزیاده پدر معظملری دفترداری منصبی ایله معزز ومکرم اولمشیدی لکن جناب
فضائل نصاب بر تیک که مضمار فرسان کمالاتک سرخیلی در همت تحصیل علوم وفنونه میلی
اولوب شهباز طبع بلند پروازی آسمان فضل وعرفانه طیران وهمای همت ملک نژادی
زمین علم وایقانه جولان ایدوب ریاض علم وادبی آب سعی وطلبی ایله سیراب
وگلستان کمال وبوستان فضل وافضالی جویبار جهد بسیار وکوشش سعی بیشمار
ایله سرسبز وشاداب ایلدی حقا که نور علم وفضیلت وصفای لطف خصلت ایله آراسته
صفات حمیده وسمات پسندیده مکارم اخلاق ومراحم اشفاق ایله پیراسته
بر وجود شریف وبر ذات لطیف در که غایت علم ونهایت حلم وجودت طبع وحدت ذکا
وانواع مکارم واصناف سخا ایله امثال واکفاسندن سرو بالا کبی ممتاز ومستثنی
وجمال حال فرخنده مآلی زیور مهارت وحلیهٔ جلیهٔ سعادت ایله مزین ومحلی ومرآت
ذات ستوده صفاتی مصقل معارف وکمالات ایله روشن ومجلی در انوار فضل ورشاد
جبههٔ مبارکندن بر وجه ظاهر وباهر در که مهر سپهر دوار انکله دعوی مساوات ایتمه‌دن قلمشدر
واشعهٔ ضیای دانشوری اساریر جبین همایونندن اول طریقله لامع وساطع در که
روشنان شب تار وثواقب کواکب سیار انکله دم مباهات اورمه‌دن واز کلمشدر
مع الاجمال احوال شریفلری بو منوال اوزره در که خیاط قدرت قبای صفای فضیلتی
قامت وجود بهبودلرینه راست ایدوب دست ایام رداء کمال اهلیتی مناکب علیالرینه
لایق وسزا کوردکده عزیز مصر کمال یوسف مصر استیهال اولان سنان افندیدن ملازمت
ایله کام روا اولدقده چکره مدارس سنیه‌یه اعتلا وارتقا ایدوب قرق آقچه ایله مدرسهٔ
داود پاشادن معزول اولدقده خزینهٔ صحاح ومکرمت جاپکوار مضمار علو همت

آصف

آصف سلیمان زمان صاحب صاحبقران مرحوم علی پاشانک ذوالفقار تربیت وعاطفتی
میان جانفزاسنه بند اولمغله دلدل مناصب ومراتبه سوار اولمشلردی اللی آقچه ایله قهریه
مدرسه‌سنه اندن فرات موالی افتاده اصلرینه مدرسهٔ خاصکی خاص قید اولنوب اندن وجود
شریفلرینه که سمای فضائلده شعری یمانیه در مدرسهٔ شریفهٔ ثمانیه تفویض اولندقده مدرسهٔ
مزبوره زیب وزمان جناب معالی مآب مشتری ایله معالی اوروب کل امنیت بهجت اولمشیدی
بعده چار رکن سرای اقبال وعناصر اربعهٔ عالم مجد ومعال اولان مدارس سلیمانیه‌دن
بری انتمای سنیهٔ علیالرینه تخصیص انواع عزت وعلا ایدوب اندن بیت الله العلام ده
شرفها الملک العلام خادم شرع سید الانام وفاصل قضیهٔ شرعیهٔ خاص وعام اولمشلر ایکن
اول گلبن گلشن فضل قضاء مکه مشرفه‌دن بی وجه وبی سبب عزل اولندی اگرچه
دور ایام وسپهر بی مهردن هر مقدار جفا صورتلری نمایان اولمشیدی بعون الله تعالی
حالا اهلهٔ لطف ومهری عیان اولدی وقامت عزت وسعادتلری که قوس حلقه کمان کبی
انحنا بولمشیدی حالا خط محور کبی استقامت بولدی بلی بی شبهه بی رنج گنج میسر
اولمز وبی زحمت نعمت نغمت مقدر اولمز پیشگاه سعادته اول کمسنه واصل اولور که
مشاق جادهٔ طلبه صبر ایلیه وجمال کعبهٔ مراد اول طالبه تجلی ایدر که رنج بادیهٔ
تعب ونصبه متحمل اولمغله جاننه جبر ایلیه ع بقدر الکد تکتسب المعالی بروسه
محکمه‌سنه قاضی اولوب خدمت شرع مبین‌ده دایم وقایم ایکن اندن دخی معزول
اولوب خاطر فضائل مشحونلری غنچه صفت دلتنگ وبنفشه کبی محزون وملول اولمشیدی
حالا بحمد الله تعالی قضاء ادرنه احسان اولنمغله روی سعادتلری گل کبی خندان اولدی
الحق فخر قضاتهٔ مرزعین جناب فضائل موفورلری تقلید اولندقده زمانه وضع الشی
فی محله صورتنی فی الحقیقه مثبت ایدوب دوام دولت ابد پیوندلرینه استدلال
ایلدی وسپهر دوار اعط القوس باریها معناسنی بی شبهه ومرا معاینه ایدوب

استمرار سعادات ذات معالی مدارلرینه جازم و عازم اولدی امید در که من بعد گلستان عزت و اقباللری صرصر خزان و اختلالدن مکفوف و آسمان سعادات و اجلاللری امداد عنایات ازلیه و اسعاد حمایت لم یزلی ایله محفوظ اوله خدمت شریفلرینه اولان محبت سابقه و مودت لاحقه و جناب فلک قبابلرینه اولان اخلاص وافر و اختصاص متکاثر مقتضاسی اولیدیکه اوصاف ذات کامیابلرین مستقلا بر کتاب تألیف و تصنیف اولنه لکن سآمت و ملالت تطویلدن احتراز و اجتناب اولنوب بو مقدار قال و قیل ایله اختصار اولندی بو برایکی اشعار اول ذات بزرگوارک اول چشمهٔ لطف و نوالک و اول منبع سلسال مقالک و اول عمان بیکران فضل و عرفانک اول سحاب مدرار تحقیق و اتقانک رشحهٔ کلک سحاریسی و قطرهٔ غمام افکاری در

نلر کلدی سنک عشقکله ای لیلی صفت باشه ٭ بنی مجنون دیو اطفال شهرک طوتدیلر طاشه

یاراغیار ایله عزم ایلیجک دریایه ٭ طفل دل اغلیوب قالدی بشک طاشنه

دور ایدوب زلفنی دیدهٔ گوهر زایه ٭ قیودن زاده یاشم دوندری یوردریایه

شود کلو یاره ارکیدم خضر یالینک غنغنده ٭ بوسینم تکیه سن سیر ایلین صانور خضر لقدر

غمندن آه ایدوب نوحک شود کلو اغلدی فاتح ٭ کوزلرا آهله اشکم صنورلر نوح طوفانی

روز وصلندن اوبر سیم تو له بن جانان الن ٭ وقت عید اوله اوپرلر بن لرسلطان الن

کورمدم اول یوسف ثانی کبی صاحب جمال ٭ کرچه کشت ایتدم سراسر مصر کنعان الن

دست جور کله خراب اولدی محبت خانه سی ٭ لطفله معمور قیل کل کوکلمک ویران الن

ساقیا جام شرابی الله دشمدن بنم ٭ طوتمشوز پیمانه ایله نار ازل پیمان الن

یا قدی دستینه خنا اول نهال سر بلند ٭ عاشقن قربان ایدر کن طوتدی میلی قان الن

میلی بروسا دندر نازدر بو غزل بی بدل ایله سرو سرفراز کبی ممتاز در عل

مرغ دل ای یوزی کل کو یکه وارماغ استر ٭ طلبر بال و پری بو غبکن اوچماغ استر

اغلدوغ

303

اغلدوغم بو که هردم بنم اول سرو سهی ٭ ره عشقنده کوزم یاشنی ارماغ استر

دیردوکی زفقه ای دل فلکک الده نه ٭ سنی بر لعبه اول کوکدن اوچرماغ استر

کلدوکنجه قرشودن نازله جانانم بنم ٭ یوریکم ادینر کورنجه جوش ایدر جانم بنم

طور مزاق کوزلرمدن قانلو یاشم بنم ٭ کلمدی قلدی بنم بو کلمدک باشم بنم

میلی قصبهٔ بوه برده لیدر عمایر سلاطین ماضیه و غیارک کتابتی ایله تحصیل کفاف و معیشت اورزه مطبوع الشمائل مقبول الخصائل ضابط محصولات لطائف نوسینی مفردات معارف طریق ابراد و معارف نظمه واقف اشعار و ابیاتی رتبهٔ قبوله موصول اولوب دفاتر کلماتی امضای اهل کمالاته ممضی و مقبول اولمشدر بو برایکی اشعار بو مجله یه

لعل یاره جام دلدن بنده و افتاده یوز ٭ زاهدا عیب ایلمه زهر اسیر باده یوز

صوفینک مقصدی بوکم مسکن ایده آخر ٭ بودخی بو خسته خمار مکیدر او قمیدر

نه ظلم و حیله و رنک ایده بوستانه خزان ٭ خزانه جمعنه چقدی شه جهانه خزان

عجمی جمع بقایا چه ترک ایدرسه صبا ٭ حواله اولدی بنه شهر کلستانه خزان

دو کلدی برک درخت آفت سماویدن ٭ فدو نهاده سنی عوض ایدر زمانه خزان

انجمون ایلدی بادی چمنی دفتر دار ٭ که وار دات اوقیه شاه جهانه خزان

صبح صادق اولور اول مهر درخشان کلمز ٭ قره اخشاملر اولور اول مه تابان کلمز

میلی منجانی نام قصبه دندر امانت و نظارتدن قلمش دریای عشق و عشرته غواص مثال طلمش سجادهٔ عرض و ناموسی صویه صالمش ایدی بو شعر انکدر

ایکی ابروک اره سنده کوریلن خال جبین ٭ سدره دن پروازه صانکه اصدی جبریل امین

ذو فنون نامی اول ذات امجدک نام نامی و اسم سامیسی محمد در پدر بزرگوارلری که آسمان عرفانک بدر پر انواری و محفل ارباب علوم و مقدم اصحاب فنون در قومدن زمرهٔ اصحاب علم و ادبدن قاضی مدینهٔ حلب ایکن قضای ربانی و حکم نافذ یزدانی

ایله دست ساقی اجلدن کل نفس ذائقة الموت شربتن چشان اولوب شهباز
بلند پرواز روح روانی بو خاکدان جهاندن گلستان جنانه طیران ایدن سرآمد
اصحاب فضل و عرفان سردفتر ارباب ذوق و اذعان فهرست مجموعهٔ مطبوعهٔ سربلندی
حضرت مولانا پیر احمد چلبی افندی درر ذات شریف جلالت نشانی که بدر برج معارف و در
و عنصر لطیف سعادت عنوانی که مهر سپهر لطائفدر مطلع خانزاد فضل و کمالدن طالع
و مشرق دودمان دولت و اجلالدن شارق و لامع اولوب الی هذا الآن تصادیر دولت
عثمانیه نک چهره گشاسی و مقصورهٔ قصور عالیات خاقانیه نک زینت فزاسی زنگ زدای
مرایای قوانین و احکام رنگ‌کاری طوامیر مناشیر اسلام عنوان صحیفهٔ جاه و جلال
و فذلکهٔ دفاتر و جراید دولت و اقبال اولوب ابا عن جد تمام جهد و جد ایله خدمت
آل عثمانده مثال قلم سردن قدم ایدوب مدادآسا متابعت خط فرمانلرینه جاری
و روان و پیوسته غاشیهٔ اطاعتی بر دوش و کمر خدمتی درمیان قلوب گوی صفت
میدان عبودیتده چوگان اطاعته دوان اولان مرحوم جلال‌زاده نک دودمان
جلالت نشان و خاندان کثیر الاحسانندن ظاهر و عیان و لامع و درخشان اولمشدر
اوائل حالنده که ایام تحصیل هنر و هنگام کسب کمالدر مرآت صفا صفات بالندن غبار
کسل و اهمالی پاک ایتمکله مجلای صور علوم و ادراک اولوب قلم نقشبند خیال صحیفهٔ
بالی با اجلالنه رسم و تحریر ایتدوکی صورت کمال آیینهٔ حصولده جلوه‌گر و غوانی
معانی و شواهد ادراکات اوراق ذهنی ادنی توجه و التفات جنابی ایله دربره
اولوردی دیدهٔ همت بی همتاسنه هرگز سبل کسل عارض و طاری و خورشید اقدامنه ماری
ظلام عدم اهتمامدن متواری اولمزدی هرکه را اقبال مادرزاد دهر می شود
همت اندر هرچه می بندد میسر می شود بر فحوای غمزدای سو
شوانیس کتابها نفیس انه فی الزمان خیر جلیس

وصف جلال‌زاده

تحصیل کمالاته اشتغال

بر گلستان

سیر گلستان و بوستان و تفرج حدایق و بهارستانی مطالعهٔ کتب فضایل و عرفان قلمنه‌دی
و تداول کئوس شراب ارغوانی ادارهٔ کلمات نکات اصحاب تحقیق و ایقان قلمنه‌دی
نرگس خاطر فضایل مظاهری انوار و ازهار علوم متکاثره‌دن اوزگه‌یه ناظر اولمزدی
و ضیمران ضمیر عاطری رشحات سحاب سخنان اکابردن غیریله سرسبز و ناضر دکلیدی
جناب معالی اکتسابی نصاب فضل و حسابه بالغا ما بلغ مالک اولدقده صکره طریق علمه سالک
اولدقده مرحوم مرقوم حضرت معالی مرسوم لرینک هلال جود وجودی مشاکله آناً فآناً
بدر کامل اولوب آفتاب عالمتاب ذات فرخنده صفاتی افق عزت و دولتدن
طالع و لامع اولمغله پرتو انداز عالم امکان و منور زوایای قبهٔ جهان اولمسنه
عارف و عالم اولمشیدی و قدم قدم درجات عز و اجلال و مصاعد و مقاعد دولت
و اقباله واصل و نائل اولدیغنه لم و لمالی واقف و جازم اولمشیدی و دیدهٔ دوربین
ایله نگران اولدقده جبین مبیننده اصایل دولتک لامع و درخشان و مخایل عز و رفعتک
ساطع و عیان اولدوغین مشاهده ایدوب قلمرو ملک املا و انشا مسخرهٔ خامهٔ پرصفاسی
و اوراق و اطباق بلاغت رقم زدهٔ کلک بدیع الآیاتی اولمغله عن قریب منشئ دیوان
قدر و قضا تحریر مناشیر احکام دنیا ایچون حضرت بارفعت و علالرن تعیین اولمسنه
جزم و تعیین اوزره اولمشیدی بنا علیه جناب جلالت نشانی که امثال و اقران
مباینتده فایق و قلم مثال امثالی ایچره مشار الیه بالبنان اولمغله انواع رعایت
و نوازشه لایق و شایان قدر و طالب توفیق کتابته سایق اولمشیدی فی الواقع مرحوم
مرقومک نظر صحیح و راست اولدی که لوامع انوار سعود و جاه و دادی ساعت بساعت
لامع و طلایع آثار وفور کامرانی مانند خورشید آسمانی روز بروز بارز و ساطع
اولوب تباشیر صبح دولت افق وجود فائقندن ظاهر و لایح اولمسی گوندن گونه
روشن و واضح اولدقده مناشیر سعادت کف بر کفایتلرینه تسلیم اولنوب

دمع عاشق • ودم صبح صادق • کبی باهر وفیج • اولکه بعض وزراء عظامه تذکره جیلک خدمتیه ایله استخدام • اولنوب رئیس الکتاب دیوان سلطانی • ونویسندهٔ جلایل دقایق احکام خاقانی • اولوب پادشاه جلالت نشان حرصوم سلطان سلیمان خان زماننده اوراق روش عزت واقبال • وصفحات روزنامهٔ سعادت واجلال قلم مشکین رقم • وخامهٔ عنبرین شمامه لریله مرقوم • وصحایف ایام ولیالی • وجراید فضایل ومعالی • رسوم کفایت ورقوم دوتلریله مسطور ومرسوم • اولوب بنجه زماندن طغرانویس سلطان جهان اولدقدن زهرهٔ زهرا • بزم فلک مینا • ده ذات فرخنده صفاتن کوروب بو بیت

توقیع که از سر کلک تو ملک را منشوراست • صحیفهٔ فلک از دفتر تو یک ورق است

جناب امجد وافخری مثال قلم وزراء عظام البندن در شیموب هر آن اوراق مسوداتی کبی • باشلر اوزره مکان ایدر کردی • کوندن کونه آفتاب دولت وعزتی برج رفعت وعظمته ارتقا • واقدام اقدام واهتمامی مصاعد عزت وعلایه تصاعد واعتلا • کوستروب فارس اقلیم قلم • ایکن صاحب طبل وعلم • اولوب شقهٔ رایت بدیع الآیهٔ شهنشاهی وپرچم توغ فلک فروغ پادشاهی • سر دولت مقر • وناز کل مبارک سعادت حظرلرینه سایه انداز اولمغله ذات پراجلالی علم مثال • اصحاب جاه وجلال • میاننده مستثنی وممتاز • اولمشیدی امیر الامراء جلب بها • اولدقدن صکره منصب جلیل توقیعی • ازلدن نامزد ذات رفیع ومنیعی اولمغله کبروا اول خدمته استخدام ایله سرفراز اولمشیدی • بعده اول جناب فلک تمکینک رای زرینی مشکل کشای خلق جهان • وفکر رصین ومتینی صورت نمای مرآیای امن وامان • اولوب ذات ستوده صفاتی مطلع آفتاب عقل وسداد • ومنبع عیون صلاح ورشاد • اولدوغی سلطان جهان • وخاقان ده زمین وزمان • نوشیروان باعدل وداد • بالشاه ابن سلطان مراد • حضرتلرینک ضمیر منیر خورشید لمعاننه روشن وعیان اولمغین مظهر انواع لطف واحسانی • ومجلای صنوف نوازش فراوانی • اولوب

تشریف

تشریف تشریف وزارت ارزانی • ایدیجک وجود خورشید آثارتی • منور سپهر ایوان وزارت اولمشیدی • بعده اول منصب والادن استعفا بله کوشه نشین منزل استغنا • اولمشیدی لکن توقیع رفیع سعادت • ومدار دست تعدی اغیار • دن خیلی پریشان روزکار • اولوب پرالای اداتی وارذال اوتحبوب شیرین شمایلی جکوب جور مکلهٔ برات خاطر عاطری پرغبار • اولمشیدی بناءً علیه کبروا اول منصب رفیع وعظیم • دست نصرت لرینه تفویض وتسلیم اولندی • اما نانک بخیلق منصبی برعروسدر که • ازلدن ذات جلالت مآبلرینه نامزد اولمغله غیره جبر واکراه ایله وارمز • جناب دولت خلیقی بنجه دفعه انی تطلیق ایتدکجه طلاق رجعی دردیوب وساطت شفاعت ارباب سعادتمه قید نکاح وتحت تصرفلرینه کلوردی • وباخود ذات خانیفلرینه بر عاشق صادق درکه برابکی کون مطلوب ومحبوبندن مفارق • اولسه نبات پژمرده نک نزول بارانه • وغریب دلخسته نک وصول یارانه • اشتیاقندن اشد • اولوب هر شبک مرکز نه عاکی • وآب روانک سوی کلستانه جریانی • کبی جناب جلالت نشانه منجذب اولوب دایما خدمت علیه لرینه کلور • ایدی بو فقیره طبع عالی شانلرینک طوامثال خیلی عنوانی • وامثال واقرانی میاننده نماینده نام ونشانی • واردر بو اشعار بلاغت شعار بو حجله به تحریر وتسطیر ادلنمغچون اختیار

یا فنا برجراغ غمی سینه یه ابدال اولمز • شغللر کیمه دردد لنه دال اولمز
نه کوزل مسکن ایدی ملک جهان اولسه ثبات • صاوروب خرمن عمری بیله ویرمزسه حمات
صید ایچون مرغ دلی خرمن غمده کوکل • دام تزویر اچیلدر قوریلی قید حیات
عسکر حسنه اولوب زلفی سردار ایلمش • دللرا اولوب هر برین برتاره بردار ایلمش
خنجر وتیغ وکمندین بیلنه بند ایلیوب • شهسوارم مومیانینی سلحدار ایلمش
ات صالوب سرانجقه قتل ایچون عشاقنی • کاکل مسکینی کندویه قفادار ایلمش
غمزه سی مژکانی کجدی دلدن آناددل اینه • بغرینه باجوب انی کندویه دلدار ایلمش

کنج غم اولدی مقرر بودل ناشاده ٭ کلدی ارباب محن باکه مبارک باده
دوستلق کیمدن اومرسک بکا دشمنلک ایدر ٭ اختلاط ایتمه صقین کیمسه ایله دنیاده

نامی آب وهواسی مقبول ومرغوب اولان مدینهٔ بدیع الاسلوب شهر اسکوبدندر
بکلی نامی ایله موصوف ومشهور ایالتی شهر نور میانتده حسن جمال جهشون کبی [illegible] وندکوردر

دمی واردر کوزلرم یاشنه عمّان ایلمز ٭ اول پری یاکه چوق ایشی ایلر بهمان [illegible] ایلمز
خاتم لعل وخطیله الدی دل اقلیمنی ٭ لشکر موریله بو فتحی سلیمان ایلمز

نامی اسمی جعفر در دیار حمیددن قصبهٔ اغروسدن نوراتمه قاضی دیمکله معروف [illegible]
اوغلیدر والد جنت مکانی قرابت نحی جهله واسطه سیله جیب ودامان دل وجانتی جواهر
تربیت واحسانیه ایله پر ایتدکدن غیری قدوهٔ افاضل روم جامع الفنون والعلوم خلیلان
بوادی عرفان مرشد وهادی اولان استاد نا ابو السعود کمالی خوتلرینه دانشمند
ایدوب آستان سعادت آشیانلرینه خادم ایتمکله خدمت شریفلرندن ملازم اولوب
اول عتبهٔ علیه یه انتما وانتساب ایلرحالنجه خیلی کامران وکامیاب اولمشدی لکن مضمون

اذا انت اکرمت الکریم ملکته ٭ واذا انت اکرمت اللئیم تمردا

دین جامع نعم والدن وس مکانلرن کور ودست حالنده نمایان اولان حرص
مرقومک قبض اداراتی جزئیاتیه بصر بصیرتنه مستور اولوب ابناء آیامدن حقی
حق دلئامه انتما ایچون اولذات پرمنقبت ومدحت حقارت ذم وقدح ایدردی
وهمانا بوبیت [illegible] مصدوقهٔ حال احوالی اولدی

لقد ربیت جروا طول عمری ٭ فلما صار کلبا عض رجلی

آخر کار عمر زندکانیدن بهره دار اولوب الماخ نام قصبه ده قاضی ایکن والده
علی آتک [illegible] نعم فراوانی کوزینه طوروب اعمی اولمشیدی برایکی آی [illegible] عالم [illegible]
یوموب دار [illegible] آهنک وافعال اعمال شنیعه سیه دار دنیایی شال قفس باشنه

تنك

تنك ایلدی اشعار لا یعد ولا یحصی مجرد کلام موزون مقفی مقوله سیدر بو اشعار انکدر

نه عشوه دربونه شاهم نه شیوه دربونه ناز ٭ بو کوزلکی کوندن افندی قوللکین دفتره یاز
کشی بهر طرفدن روزکار اویرمکدر اوکرش ٭ نصیبا ولایحق شاهم مراد ابرمک اولمزیکن
فلکده عاشقه ذلت رقیبه خیلی رفعت وار ٭ بوکون ظلم ایتمه دنیاده بکم یارین قیامت وار
مرادم اولمدین عید وصال یاره ارمکدر ٭ انکچون کنج غمده روزهٔ هجرانه نیت وار

نامی محمد در قسطنطنیهٔ محمیه دندر مقدما حرف الفده مسطور ومذکور اولان طاهر حسیب
طاهر النسب افتخار السادات منبع السعادات مولانا امیرک فرزند معارف موفوریدر
حرص معلم زاده افندینک مکتب علم وکمالنه خادم اولمغله خدمتندن ملازم اولمشدر
حالا اوتوز اقچه مدرسه دن معزول تحصیل وتکمیل معارف وکمالاته مشغول طبیعت
شوتربیی فضیلت علمیه سنه ضمیمه وجواهر زواهر بلاغت وبراعت کردن دل و
جانته تمیمه حسن خطی دخی مقبول اشعار وابیاتی حسن قبوله موصول اولمشدر
جملهٔ نزاکت ولطافتدن روایت اولنورکه بر وقت محاسنندن اثار شیب ظاهر
اولوب ظاهرا سن وسالی تکذیب ایدیجک اولدخی مقابله ده تشهیر ایله یوزینه قرا
صورب صقالنی بویردی وبومعانی غیرلرکی انکار ایتمیوب یارانته واقعا بن
بوموی سفید ایله اولسم وجودمی استثقال ایدرلر بنی اسرار عیش ونوشه محرم ایتمز
ایدیلر ومجلس بزم انسده زمله همدم اولمزدی کرز دیرایدی بو اشعار انکدر

بازار حسن الحذر اولدی رها نکا ٭ ویرمک نه ایدی روح روانم بها نکا
کل یوزک کوردکن هیچ کوسترمدک کتدی نکا ٭ نقد اشکم کلسون ای سرو روانم نوبکا
امدرب لعل لبک بند کرایتمز سن داد ٭ اوبیدر رسن الوکه عبره اکلدن قوناد
کرچه درلر کوز را [illegible] باران اولیجو ٭ کورخزاما نه عجب [illegible] اوکجو
ذوقتم بیتر [illegible] غم یار تو الله ٭ نم بیمه دلا ایرمزیک خون وصاله

بلبل کبی آه ایله کوییڭی جیبیك   شاید ضرر ایرشه اول تازه نهاله
بو طرز حسنه ینه سلمان کبی ناجی   احسنت غزالڭ نه یمکلی یر کوردی کماله

ناجی قبة الاسلام مدینهٔ پر احترام مقسم سبول منی وسئول اولان شهر استانبوله در جناب فضائل مآب مولانا الافضل والبدر الاکمل هدایة الزمان عنایة الرحمن نهایهٔ فضل وعرفانی بیرون تشحید غایت بیان اولان علما اتابکمهر وسربلندی مولانا فضیل افندی آستانه سنه منتمی اولمغله مشهور ومذکوردر بو غزلیاتی نامنه تابع اولمغین مزبورك بو دکلو آلام موفوری چکمکه باعث بو واقع اولدی تفصیلی ترجمه

جهانڭ نعمتندن کندو آب ودانه مز یکدر   املکاشانه سندن کوشهٔ ویرانه مز یکدر
غنا صدرنده کیمسه زینا آسوده پرورده   فنا بزمنده خواب آلوده اولان مستانه مز یکدر
همای اوج عزت کبی غیرتسزدن ای ناجی   محبت شمعنه شهپر یقین پروانه مز یکدر
آیینه وش جهانکه قلمسم نوله نظر   کلمز افندی عاشقه دیداردن ضرر
کلدی دیار رومه کورم دیو زلفکی   ارادی جمله شهری بر سوقو صوقوق

نجاتی سر غزل دیوان بلاغت بیت القصید مجموعهٔ فصاحت ابلغ سخنوران بلاغت طراز اشو نکته شناسان دقیقه پرداز شعراء رومڭ پیشوا ورئیسی ویرلیغ وتوقیع براعت فنزالکتك طغرانویسی اولان شاعر سحر آفرین وناظم عدیم العدیل والقرین در صنوف اشجار رطبه ایله محفوف بلدان روم اکثرن عذوبت ماء ولطافت هوا ایله مرسوم وموصوف گلستان سبادن دلکش وبوستان ارمدن جانفزا سوادی گیسوی ماه کبی دلاویز ومعموره سی چهرهٔ سیمبران شاهی طرب انگیز دم عیسی انفاس چمن معطر ونشأه آب حیات هوای جان پرورندن مخمر اولان دار النصر وعکیمنه محروسه ادرنه لکن نشو ونماسی بلدهٔ قسطنطینیه ده اولمشدر والد ماجد بزرگوار پدر نامدار مقدملر مسطور اولان میری افندیدر نقل نور دیده حقه دهانڭزڭ بو گونه نثار گوهر ولعل

وصف ادرنه

ایدی

ایدرلر ایدی کرشاعر مشهور مرحوم ومغفور احمد پاشا ایله تحریرینه پرورده صحبت والفت ایدوب شعراء سحر آفرین آسمان فلك تمکینندن مثال پروین بر یره جمع اولوب هاله صفت اول ماه خورشید منزلتدن ایرلمز وحلقه کبی باب مکرمت وجودندن ایرلمز ایدک اول اثناده قسطنطینیه دن برکاربان کلوب خبر ویردیکه نجاتی تخلص نوح نام فصیح اللفظ وبلیغ الکلام برشاعر پیدا وظاهر اولدی دیو ابیاتین دونه دونه ردیف برایکی غزل لطیفی دیوب شهرهٔ خاص وعام اولدی بو برایکی بیتی اول غزللردندر

چقدی افلاکه درونم شرری دونه دونه   یاندی قندیل سپهرڭ جکری دونه دونه
سن اولاسن دیو بر بر آقصوب آیینه لر   کلنه کیدنه ایلر نظری دونه دونه
ایشی بریڭ بعضر زلفکه بردار اولنك   ذوق وشوقیله ویرر جانڭ سری دونه دونه
تام زلفکله کوکل مصری خرابه وکد دیو   سکه ایلیدی کبوتر خبری دونه دونه
کعبه اولماسه قبوك آیله کون لیل ونهار   ایلمزلردی طواف اول کذری دونه دونه
بو جفالر که قدح اغزکا ویر دونه دونه   نار غیرتڭ کباب اولدی جکر دونه دونه
نه روا در بو که بن چامتمی حلقه قلم   الجه بیلك توجه قرشمدن یمر دونه دونه

حقا که بر فحوای الفضل للمتقدم کمیت اشعار برتر اکتی میدار بلاغت ومضمار فصاحتن سابق وطرز غزل وایراد مثلده شعراء وبلغای جهاندن فایق ایدوکی نور آفتاب مغارب ومشارق کبی لامع وبرق در طرز غزلده جهانڭ وحیدی وطور مثلده زمانڭ فریدی اولدیغنه مرحوم والدك بو کلامی شاهد در

جنره دك هر شاعر وکامل دیبه شعر وغزل کلکمه نجاتی کبی ماهر فی المثل
... خلال صح
سلسال تاثیب معانی اسالیب لطیفه کیافی سندن جاری وریاض لطافت مقال مجاری کلام بی مثالندن نمودار جمال جنات تجری منشور طبع بی مثالی طغرای غرای حسن مقال ایله معنون کردن دل پرکالی قلادهٔ دقت خیال ایله تحلی وتزین

در

لطافت ادا ایله سوزش کلامی جمع ایتمکله بزم اصحابه کمال قبوله شمع اولمشدر
خواجهٔ جهان قلمروانک مروارید صدف تحریر و املاسی اولان مولانا ادریس
تواریخ آل عثمانی اسطرلاب نظم و نثری ایله هر کیکه ارتفاع قدرنی معلوم و صفایح
صحایف کلامنی مقنطرات اطوار احوالی مرسوم ایتدکن شاعر مزبور دخی مرقوم کی
مدح و ثناسنی املا ایدوب خسرو روم دخی انکله مرسوم ایتمشدر و تعریف و توصیفنده

سلطان سخنوران عالم • دردین سخنوریست خاتم

علی الاجمال احوال خجسته مآلی بو منوال اوزره اولمشدر که تفصیل لوازم معارک کاملین
نوافع و اهمال ایتیوب آفاق عالم کبیر کبی شهوداتی ایله شهرت پذیر اولدقده ایام
شتاده که برودت هوا و شدت سرما بر مرتبه ایدی که کوزهٔ سیرابدن چکیلن اولان
قطرهٔ آب دردر خوشاب اوکوردی و درون صراحیدن بیرون اوکوتمکین
رشحهٔ شراب پارهٔ لعل ناب کوربنوردی مفارق جبال متلالی شدت سرمادن
یوم یجعل الولدان شیبا فحواسی اوزره سپید اولمشیدی خورشید رخشان
زمین و زماندن و کمون الجبال کالعهن المنفوش معناسنی مشاهده و معاینه قلمشیدی
نه یمین ناپایدارک حال و اطوارنی کورکه ظهور شیب بر فلکه ظاهر ایسه نورانی اولمشکن
بنه دروغی تیره و ظلمانی ایدی بو عجب حالکه جسم زمین سیم سیاه ایکن یالکز صحیفهٔ
سیم اولوب سحاب آسمانی کنج جواهر شایکانی اولمشیدی آفتاب رخشان
جوانان سیمبران ایله دعوای مساوات ایتدوکیچون خلقدن حجاب ایدوب
کورنمزیدی خست و دنائت زمینی کورکه بو درکلو سیم فراوانی ییر التنه دفن ایدوب
اندن نام و نشان کوسترمزیدی خلق جهان شدت برددن بدن آتشین بر سیلر کبی
کنددی آتشه اترلریدی و جمله عالم هیزم مثال اوده دوشوب ایتلرن هربار
پاره طوترلرایکن جناب بلاغت عنوانی اول زمانده قسطنطنیه محمیه یه کلوب حضرت مغفور

وصف شتا

پادشا

ع پادشاه مظفر و منصور فاتح شهر نور سلطان محمد خانه بو قصیدهٔ شتائیه یی
ویروب مظهر الطاف و انعام عامی اولمشدر **قصیده**

اولدی چونکم ملخ برف هوادن نازل • مزرع سبز ظابرن کوکلر و همه حاصل
اشتر مست کبی صاچدی کفن بیره سپید • بغلدی قافلهٔ عشرت و شادی محمل
کوندزین خلق چراغیله ارر کنشی • بولمیوب دردله بر پاره اودادکه دل
مه برج کرم و سایهٔ الطاف اله که • شاه انجم حشم و ماه عطارد منزل
خان محمد که او کردون عظمت درکهنک • بنده سی اولمغه کیخسرو و دارا قابل
ریسمان زرله خشره دک او بحره کنش • بولمیه دولتنک بحرنه عمق و ساحل

وصف بهار

بعدما اردی بهشت • ایروب گلستان جهان نمودار بهشت و بوستان زمین
نمونهٔ خلد برین اولوب هوا اعتدال بخش صبا قالب جرجه نامیه ده آثار انفاس
مسیحایی ظاهر و هویدا ایدوب دل عاشقان کبی خراب و کار هنرمندان کبی
بی آب و تاب اولان گلستان رخسار مهوشان طراوت و صفا بولوب
مثال عذار سیمبران جر حسن و بها اولمشیدی اکل سیدن بلبل شیدا عشق گل رعنا
باغ عالم و عالم باغه آوازه صالوب درون دلدن درد له نوایه آغازه قلمشیدی
صنوبر ذینهاد سر نازدن سرو ناز ایله مدام تبختر و ناز ده اولمشیدی باران
نیسان مشاطهٔ عروسان بستانه روان اولوب بنات نبات کلة نشینان
حجلهٔ نوبهار و نتق طرازان حجلهٔ شاخسار در پردهٔ کمون و حجاب امکاندن منصهٔ
ظهور و تجلی عیانه جلوه کنان بو قصیدهٔ بهاریه یی دخی ویردکه سبزه زار

بله

مطلع

خندان ایدر جهانی بنه فصل نوبهار • بنه که جان عاشق غمگینی وصل یار
دیر که دور جام و زمان قدحدر • بو دوری ویرمه غافلیک باده زینهار
تریاک قویدی حقهٔ لعلینه لاله لر • کوروب چمنده آب روانی مثال مار

بر سردکی آغنه یوزا ورماغیجون کیدر * دونه دونه ترانه ایله باغ جویبار
یا رب سعادتیله جهانی بوازدواج * جون دور مهر عمر مسیح اوله پایدار
اوله صفا وعیش مراد ایله بر دوام * نیته که عهد خسرو جمشید اقتدار
سلطان محمد بن مراد اشرف ملوک * دارای تاج بخش سلاطین روزگار
شاه نجوم کوکبه خورشید مه رکاب * میر قضا توان وقدر قدر ویم یسار

بعد سلطان جنت نعیم بحکم یا ایتها النفس المطمئنة ارجعی دعوت ارجعه رجعت ایدوب مالک ممالکی بدایع واتات بر موجب تؤتی الملک من تشاء وتنزع الملک ممن تشاء شهنشاه جنت عدن کره الیندن برات خلافت ویرلیغ حکومتی الدروب وآشیان تقتیر بساط سلطنت ودار وگیرینی دوشرمجک اساس ارکان اقبالی زلزله فنا ایله متداعی ومنهدم وشرفات قصر جلالی صدمه صرصر اجلدن متساقط اولمغله منعدم اولمشیدی واول اثناده ناشر مناشیر عدل واحسان اولان جنت مکان سلطان بایزید خان سریر سلطنته جلوس ایدوب دهان سکه میامن نام شریفی ایله خندان واعطاف محافل ومنابر استماع القاب ذات بر مفاخری ایله فرحان وشادان اولدقده کمیت مدح وثناسنه قلائد اولمغیچون شاعرلر کورنج قصائد دیردی منظوم انظار مکارم وعوایدی اولمشدر

[illegible]

صف انتقال

صف جلوس

بر دونکه قلمشیدی جمالینه آفتاب * مشکین کلاه کیجه نک عنبرین نقاب
مشرق الیندن اوجمشیدی تیغ بهار جهر * مغربدن قوتوب اوتمشدی باشنه غراب
صیاد چرخ زاغ شبی قلمغه شکار * شکل هلالی قلمشیدی جنکل عقاب
یاخود دم شفقدن ایروب رحمت ازمیر * عین سپهره احمشیدی شب سیه نقاب
سلطان روم خسرو آفاق بایزید * کسری روزکار روشن معدلت مآب
لوح ضمیری ضبط ایدر احوال عالمی * قول مؤلفنته کم صفحه کتاب
شاهانم که مجلس بدحکده ایلرم * بزمارله هزار نواسنیته کم رباب

دمدر سوز ومه تربیتکدن ایره کمال * کیم تاب آفتاب ایله خوشبوی اولور کلاب
بیدار اولک که درده ایر شور دوا سحر * عادتدر اجلور درد ار شفا سحر
هر صبح اینکلدن اومر فتح باب دل * کوکلر قپوسی آجلور رای مه لقا سحر
هر لحظه تازه روی وجوان اوله ظلمیدر * کون کبی هر روزیله سور صفا سحر
فی الجمله بکزر بیدی ضمیر منیر که * بولسه جهان فانینی رسم بقا سحر
خوش وقت اولمونمی که عهدکن هر صباح * بر اشرفی بخشینکا وجهنی بولا سحر

جنت مکان سلطان بایزید خانک ملحوظ انظار احسان وتجلای صور لطف فراوانی اولمغین فرزندان سعادتمند فلک تمکینی خدمتلیچون جناب بلاغت نصابنی تعیین بیورمشلر جمله دن فلک پایه شهنشاه ملک خصلت سلطان عبدالله سنجاغه جقدقده علم کبی خدمت ذات محترمیندن ایرلیوب قلم مثال کتابته کسلمش عبد مکاتبی ودیوان ممالکنک عطارد صفت کاتبی اولمشیدی بعده اول جوهر قرت وجود زلال فنا وعدم ایله تیرک عالم وجود ایدوب سماء ایالت وجلالته منفطر وکواکب ثواقب حیاتی منتشر اولیجق بو مرثیه یی دیوب دیده سندن سیل خون مثال فرات وجیحون روان ودرسنک حسرت وامطار اقطار محنت سحاب چشمندن باران اولوب آسمان کبی دونزک وزمین کبی باشنه خاک خیبت صاجوق دار السلطنة العلیه یه یوز اوروب ملازم رکاب سعادت انتساب اولمشیدی بو ابیات اول جرکنه دندر

دلا جیقی الفتدن آدک ایله تراش * قلندر اول که تجرد لر ایله لرسا باش
الور کوزیله بقمه جهانه کیم کنشک * بوزینه طوغری بقانک کوزندن آقر یاش

حکایت اولنور که شاعر مزبور شهنشاه مغفورک عاشق شیدایی وبسته زنجیر محبت وولاسی واول خسرو شیرین لبک فرهادی واول لیلی حسن جمالک مجنون محزون ناشادی اولوب حسن عالمگیرینک کاکل مشکباری کبی پریشان روزکاری وقامت

بی مثال وبی نظیری ایدی جویبار صفت بی صبر وقراری اولمشیدی اگرچه شهزاده ع
عاشقلک بر بلیه درکه نسیمی وار قوماسی اوزره شاعر عزیزک درد دلندن خبردار ایدی
لکن اعلام واظهاره مجالی وبو حالدن هرگز قال ومقالی یوغیدی شرر زنادی جانی
کبی صقلیوب شعلهٔ آتش درونی پر زبانه اولمشکن نیه سوزش جانینی هرگز زبانه
گتورمزیدی اول شهنشاه ملاحت نشان دخی جهر ومحبتی جهر کبی عالمه عیان وبیگانهٔ
عشق کامل العیار میدر دیو محک تجربه یه اورمغله امتحان ایدوب نشاهٔ صهبای عشق
ومحبت ایله قانزل وجام غرام مدام ایله مست ولایعقل ایکن نیه اول عاشق بیدلی
بزم شرابه وخلوت سرای فلک جنابه دعوت ایدوب خبر یوز دخی بو حالدن
خبیر اولوب بو غزل بی نظیر ایله بو گوهر براعتباری مجلس شاهه کامکاره انثار ونثار ایتمشدر

سنبل صحبتله خاطر غبار آلود اولمدی • گل رخلرک بزمله آنکچون بار اولمدی
بازار غمده دلمیدر اول کیم خریدار اولمدی • دلال عشق الندن بو گون آخر دولمدی
تیغ محبتله کیم اولدی شهید کیم • روح القدس جنازه سنه حاضر اولمدی
دیر محک تراب خرابات ارنلری • شاد اولدی کیم که التون ادک باغوار اولمدی
یغمه جحیم عشقه مؤبدی ستیزی • بیچاره عاشق اولدیسه کافر اولمدی

بعده خاقان سکندر نشان مرحوم سلطان بایزید خانک اولاد امجاد سعادت
نژادندن سلطان محمود نسبی غنچه جعدوقه شاهجیسی اولدقده امثال واقرانی میاننده
برعنوان اولمشیدی وطغرای غرامی کبی بین الانام نام ونشانی بولمشیدی
حتی بو غزلی بیان اول منصب والا محکاتی نیاز بخشندر ع

صنما که بنی دور زمان چکدی جوردی • هر طره لری مشک فشان چکدی جوردی
منتی قدر دون بنی دیوان قضاده • عالمده ادا غمزه نشان چکدی جوردی
نقاش ازل صد ولی هر کاره قونجه • دوران بنی برینچه زمان چکدی جوردی

صوجلو

صوجلو دیو اول دنیا به گتورمش کمرینی • بوق برزه اول موی میان چکدی جوردی
طوغدیغی اوق کبی یولینی داد غاکی • الدی اله برقاشی کمان چکدی جوردی

بعده پادشاه زادهٔ سالف الذکر دخی باغ سلطنتده نهال وجودی طوبی مثال ایکن نکبا
نکبت اجل برگ وبار وجودینی نامدارنی وغنچهٔ حیات پر شکوفه وانوارینی تاروما ر ایدوب
آلودهٔ خاک مذلت وبوار ایدیجک بو مرتبه دیوب برگ مثال گلستان آستانه بر جلالی

دنیا ادی محنت ورنج وعنا ایمش • صحن صفا دیدکلری ماتم سرا ایمش
بر دست تمام الله کفن آخر سرکی • دیمزکه بو گدا ایمش اول پادشاه ایمش

بعده امال جاه وجلالدن فراغت ایدوب هر آیده بیک اقچه وظیفه ایله قناعت ایتمشدر

گنجور کنوز علوم اولین وآخرین • دقیقه دان آیهٔ فضلتکم علی العالمین
شعر
خاتم فضل وکماله نگین • ونگین خاتم فضل ویقین

اولوب خاتمی تخلصی ایله مذکور • اولان مرحوم ومغفور
مؤیدزاده نک نام پرعنوانینه ترتیب دیوان ایدوب مظهر الطاف واحسانی اولمشدر بعده
هجرت نبویه نک طقوز یوز اون درت سنه سنده کشتی حیاتی طوفان حمامدن
نجاتی میسر اولمیوب لنگرمثال بحر حماته لنگر براغوب انده مکان وقرار ایتمشدر داخل شهر
قسطنطنیه ده وفا قربنده مدفوندر ع اولمینجه کلمدی مسکین وفا میداننه
قبری مشهور ومعروفدر مرحوم سهی بک مزارن بیدرب تاریخ وفاتنه گتدی نجاتی هانی
دیمشدر مرحوم نجاتی شاگردلرندن اولان مولانا صنعی تاریخ مزبورک حروفنی قلب
ایدوب گتدک نجاتی آه دیمشدر ناگاه ایشتدی صنعی بیچاره رحلتک
تاریخ دیدی موتنگه گتدک نجاتی آه • لکن اهل املا وانشا اولان یاران صفا بر روشن
وهویدا درکه گتدک لفظی یا ایله املا اولنمق لازم گلور پس تاریخ مزبور بوجهتدن مخول
ومنظور در گتدی نجاتی آه دینلسه اوی دا داوی ایدوکنده اشتباه ومرا یوقدر

بو ایکی اشعار بلاغت شعار اولنان عرسات فصاحتنه دنارکه وبو بیتلر ابیات برات عتیمات اول طوطیء شکرستان کلماتنک بادکار رقلم سحاریدر و نتایج طبع براقتداریدر که بین الجمهور مشهور اولان دیوان بلاغت عنوانندن انتخاب اولنوب سمت تحریر و تسطیره کلدی

خط رخ یار اهل محبته اجلی در * غافل یورومه آچ کوزکی کون تجلی در

نرکس کوزکه اوکیلی قدکه شمشاد * باغک بوکوردر کوزی واول طوتر آلی در

ابوار رمزه سی سینه حی افکار ایلر * خوش ایدر غمزه لری کونکلی بیمار ایلر

بردم ایکن دولت دنیا چه بردم حسندر * بوقنا کلزار نیک عیشنی ماتم حسندر

اهل دللر کورجک آیینه ده تصویرکی * بغونه باصمش یتور عیسائی مریم حسندر

چاک چاک ایتدی فراز لفکله کوه خسته تنی * زنده زنجیدر ابراهیم ادهم حسندر

نکارا تو تیای خاک پایک اوزکه دار فر * جکرسم سورمه دن الک کل دکوز ترازودر

سحر ایدر رفتارده سرو خرامانک سنک * قل بیر کفتارده لعل در افشانک سنک

نت طوعنترقی بیلر غمکله همدم اولان * قیکلم جنتک آدین اکرمی آدم اولان

بر ابجم صودلر خنجر آنکدن * نوله بر کره ایچر سک نه چیقر یانکدن

خط رخی بیدا اولن یا عذار * صانه سین مصحفده آیت بر کنار

خوش بیرتمش در دها نکدن لبک * جانی یوقدن وار ایدن پروردکار

یا تور دلخسته لرجانا قبکله بیدنو طاشنی * ترحم ایله عاشقک قتی بیصد فقدن در یاشنی

نجاتی سلانیک جوارندندر اول دیارده اولان مقاطعاته کاتب اولوب قضاة مفتشین ایله منادم و مصاحب اولوردی عکرحار کبی اشعار شیما زنک بعضی

کنج عشقیله داغ بر انکی سرور طوت * ظاهرک ویرانه اولسون باطنک معمور طوت

بوسه وبر کل دلجان المغه مشغول ایچق * که دیت لازم اولور قاتل مقتول اولیجق

حق بودر سلطنت دهره تکبر چکمز * برسنک کیبی قندیه کشی قول اولیجق

نجمی

نجمی دیار حانیکدندر قدماء شعرادندر خاقان سکندر مهابل سلطان بایزید عادل زماننده نجم حیاتی غارب و آفل اولمشدر علم نجومده کوشیار روزکار اولدیغیچون تخلص نجومی اختیار اتمشدر نظم ایلرکشی به طالع بد * اختری سعد ایلرسه مدد

بوکون بر دلبر قضایک اولدم قولی قربانی * تنوعی شرحه شرحه سینه ترکی تیرم آنی

ترازودن ابنر دلبر بودر یارب سن صیقله * حسد قوردندن اخی کیم اولوبدر یوسف ثانی

نجمی بیت شرف بلدان جهان اولان شهر قدوسدن محروسه برسه دن طالع اولمش برکوکب درخشنده و لامعدر سبب تحصیل و تکمیلن اهتداء نجوم علوم معانی مرسوم ایله برقوای و بالنجم هم یهتدون سالکی براه علم ساعات معروفن اوکوکب ذاتی حرکت ایدرکه قطب فلک فضایل محوری حسن شمایل مرصع سعدی اکبر نیر اعظم جناب اقتخبله قران ایتدکده حکمی دیدن اعتبارینه دلائل و احکام انظار فاعیان اولوب مهر اجتماع و اتصالک عاقبتی انفصال و هوای جاه و جلال و فکر ارتفاع درجات مجد و معال عین اثام و محض وبال در دیو ترک امانی و آمال ایدوب و جوار حضرت ابا ایوب انصاریده مدرسه قاسم پاشایه تقاعد اختیار ایتمشدر فی الواقع سایر علوم و معارفدن غیری عارف سیر ثوابت و سیار واقف دقایق دوار و صنایع فلک دوار زبده اصحاب هیئة و تنجیم محلل موز صحایف زیج و تقویم ضمیر منیر مشتری تاثیری دلائل انظار یله داننده راز فلک مستنیر اولمغین مخلص نجومیله شهرت پذیر اولمشیدی بو برایکی اشعار عزبورک کفتارندندر

بولمسم سقف مقرنس کنبد مینا ییتر * اوتمسه فرش منقش دامن صحرا ییتر

دل که برقضا بلکا اولکه کشته پارهسی * زلفی چیکالینه قالدری آصیلی هرپارهسی

نیچه برقان یوده لم لعلکی مهرپا شندن * نیچه بر کوچ چکلم ای کنجی مشندن

نجفی ماغی محمددر ولایت حمیددندر سالک طریق علم و عرفان اولوب سلطان

ینک

افاضل جهان * والد فردوس مکان خدمتنه دامن در میان * دست اعتصامی عروهٔ
وثقاء ذات با احترامرینه محکم ایدوب * رکاب وارملازم حضرت مکارم وتوابعی
اولوب سرای فضل وکمالرینه خادم * اولمغله خدمت علیه لرندن ملازم * اولمغله گلستان
جهانده خدمت علی اثنانک لطف بیکرانی * غنچهٔ دل جانبی دائما سیراب * ورائحهٔ فیض احسان
نسیم استنشاقی * ریاض تقویت وتمشیتنی زلال اشفاقلریله سرسبز وشاداب ایدوب منظور
نظر اکابر ازلری * اولمغین معارف وکمالاتندن حصه دار وبهره ور اولوب لایق
قبول ومحل تحسین شعر وانشاسی * دحل وفتح معماده مهارت کاملهٔ دار درحالا اناطولیه
متصرف منصب قضادر * بو برایکی اشعار * ومعما انکدر *

روا امید رسیدن حما من فوجه دیابک * یوزو گکر کیتورر هرکون ای پری فلاک
سیر ایدلدن اول ملاحت کانک گنجینه سن نجم * غنچه چاک ایتدی قباسن لاله یقدی سینه سن
کتمزای سرو روان جانم ادن انداکه سنک اماں * مهر دلدن قوزمش استاد ازل نامک سنک

نسیمی نامی عماد الدین در * دیار بغداد دن ناحیهٔ نسیمدن * وزان اولمغله تخلص نور ایله
وسیم اولمشدر * زمرهٔ سادات ذوی الافتخاردن بر ذات شهرت شعار * درگلستان
جهان * وبوستان دل وجانه نسیم فناوزان * اولمغله بوی عشق وتجلی سنه متوسل اولدی
که خدمت مشایخ زمان * ایدرک آخر فضل الله حروفی یه ارادت کیتورمشیدی * طریقلری اوزره
ریاضات ومجاهدات * چکلکه مقام شطحیاته قدم بصوب بادیهٔ محبت * وجهت مودت * پیمانه
وجود وساغر خلقتدن زیاده کلکله کوی بر نا مینو خاک ربوالیه ومنزلته فتاده * اولوب
عنان اصطبار واختیاری دست اقتدارندن کیتمشیدی * وکیفیت عشق سلطان عقله غالب
اولمغله بی اختیار کشف استار * وافشاء اسراره اصرار قلمشیدی * وعقلاً وشرعاً
واجب الاضمار * اولان کلماتی هر سر بازارده اعلان واظهار ایتمکله مدینهٔ حلبده فتوای
ائمهٔ شریعت وطریقت * قتیل میدان عشق ومودت * وغسیل ماء طهور شهادت * اولمشیدی *

فی الواقع

وصف کشف اسرار وتوحید

فی الواقع چونکه سلطان سپهر عشق غرام * اعلام غلبه واستیلای ناقی افراخته * ایدوب
مغلوبان معرکهٔ حیرتی * ورطهٔ بلا ومحنته انداخته * این وادی دهشت وحیرتده سرگشتگان
بی سر وپا * اولان مبتلالری رفیق عقل ورهنمای دراکدن جدا * این دل ضعیفلری که
مخزن اسرار * رموز حقیقتدر * واخفاء اسرار ربوبیتدن عاجز * وبدن نحیفلری که حامل احمال
ودیعتدر * احتمال بار شریعتدن ناشز * اولوب ناچار درون درد ناکلرندن ناله وزار
ظاهر وپدیدار * اولور واول سحبهٔ مخفیه مانند روز ظهور وبروز * ایدوب راز پنهان
روشن وآشکار * اولور نیته کیم سالک اطوار حقیقی ومجازی * سهرور میدان عشقبازی
واقف راز خواجه حافظ شیرازی * دیمشدر * دل میرود زدستم صاحب دلان خدا را
دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا * وشاعر مزبور دخی بو وادیده دیمشدر نظم
دریای محیط جوشه گلدی * کو نیله مکان خروشه گلدی * سر ازل اولدی آشکارا *
ترکی وفارسی دیوانی واردر * نسیم آسا * دشت دنیایی تماشا * ایدرک سلطان حرادتمام زماننده
دیار رومه گلمش * وفلوح کلماتندن بوی فنا آمش * در بو بر ایکی اشعار مزبورک گفتارندندر *

گاه کوزگه زلف ورخک دیدی ای نگار مطلع آمنت بالذی خلق اللیل والنهار
دلیل صبح سعادت محمد عربیست * چراغ شام قیامت محمد عربیست
روشنست این وراست میگوید * آنکه مه روی ماست میگوید
سنبلش گفت ملک حسن مراست * کج نشستست وراست میگوید

ثانی ولایت قوامدن * خلاصهٔ ادوار * نتیجهٔ مقدم وتالی لیل ونهار * گنجور کنوز خزاین
راز قافله سالار واقفان رموز حقیقت ومجاز * مهر سپهر عالم کون وامکان
شهباز بلند واز فضای لامکان * راقم خطاب معنوی * ناظم کتاب مثنوی * جلال الدین
مولوی حضرتلرینک اولاد امجادی سعادت نژادلرندندر * قیصر تیر حزم * وقمر عزم
خسرو ناهید بزم * وبهرام رزم * سلطان آفتاب اثر * خاقان مشتری نظر * دارای کیوان

وصف ملا خنکار ونوبار

جمشید خواب خدام فاتح ممالک جهان ابو الفتح سلطان محمد خانک وزیر مشتری تدبیری
و مشیر خورشید تنویری ایدی · مقدما طریق تذکره مرد ذو فنون ایدی · اولدقدنکرو پادشاه مزبورک
طوغراکش نامه همایون سعادت مقرونی اولوب بعده ذات خورشید آثاری قبهٔ جلالت وزارته
اولمشدر زمانی اناسیله شهرهٔ جهان اندکی مقبول و ممدوح انس و جان اولمشدر لکن
شوده اولدقلو اشعاری و میانی خلقده مذکور و مسطور نتایج افکاری بو قدردر بو مطلع انکدر

طالعده دولت اولمسه خدمت نه فایده · شول خسته کم هلاک اوله شربت نه فایده

فقیر کثیر التقصیر بو کونه تتبع ایتمشدم

اولدم غم فراقکله وصلت نه فایده · حقدن عنایت اولمسه طاعت نه فایده
قربانی اولوب ایرم دیر ایدم عید وصلکه · ایر کورمدی ادکونلره فرقت نه فایده
عشق قه نوبتیله وفا ایلیم دیمشیدی · دکمز بوین بلاکسه نوبت نه فایده
خوش تاج دولتیدی غبار درک ولی · بو قدر بنم باشمده او دولت نه فایده
تیغ جفایله حسنی ایلمه هلاک · صکره جکرسن اکه ندامت نه فایده

نشانجی توسیه نام قصبه دندر جلالزاده مصطفی چلبی ملک شهرهٔ دنیا · اولان قوجه نشانجی
درکه طغرانویس دیوان خاقانی · و پیشوا و رئیس اصحاب بیان و معانی · مرتب دیوان سلطانی
مزین توقیعات احکام سلیمانی · صفت سخاده خاتم زمان · ذات ملکی ملکاتیله محاسن صفات
ایله رضیع اللبان · و مکارم اخلاقله شریک العنان · غمام انعامی زمین خاص و عامه
مدام ساکب · و بحر بی کران احساننک فیض سخاسیله جمیع مراد ارباب استعداده
دائما متعاقب ایدی · مقدما ابراهیم پاشایه کاتب سر · اولوب وزیر مرقوم دیار مصره
کیتدکده بخت و عزت کبی یانجه روان · و دولت و شوکت مثالی همعنان · اولوب
نظر اکسیر تأثیریله کوندن کونه هلال مثال ترقیده · و مهر منزلده کاربان لطف و احسانی
تلقی ده · اولوب وزیر مزبورک مایه الاستظهاری · و کار اصلاح ممالک اسلامده

مؤتمن

مؤتمن و مستشاری ایدی بعده صاحب آیات الظاهره · ناصب الرایات الباهره سلطان المغازی فاتح
خاقان الخافقین · خادم الحرمین الحرمین الشریفین · مرحوم سلطان سلیمان خان سنه احدی و خمسین
و تسع مایه ده سفر عراقین ایتدکلرنده نشانجی سیدی محمد بیک وفات ایدوب یرینه نشانجی
اولمشدر بنجه زمان دیوان سلطان جهانده · بو منصب جلیل ایله عنوان بولوب معتمد ارکان
و رکن رکین دیوان عالیشان · ایدی بعده سنه اربع و ستین و تسع مایه ده متقاعد
اولوب ادای ایوب انصاری جوارنده · نمونهٔ خلد برین · و نشانهٔ جنان بر تزیین
بر باغ بهشت آیین · و بر جامع که انواع محاسنی جامع · و بر حمام بر رخام که داخل
اولنلره برد و سلام · در بنا ایدوب · نقود عمر عزیزنی · اول مقامده وقف · و اوقات خجسته ده
ساعاتنی صنوف طاعات · و ضروب عباداته صرف ایتمشیدی · بعده جناب سلطان کامکار
نشانجیلق منصبنی قبول ایچون اکراه و اجبار · اولندقده ناچار خدمت دیوان اعلایی
اختیار · ایتمشیدی مرحوم سلطان سلیمان خانک اواخر سلطنتنده عالم عقبایه رحلت
ایتمشدر · اول زماندن بروا اشعار کلماتندن غیری نام و نشانی قلمشدر · اکرچه انشاده
بر بیضاسی وار · دیو خلق ایچنده مشهوردر · لکن مؤلفاتی چندان متلو و مذکور دکلدر
حتی والد و فردوس مکان · بو کونه کوهر افشان · اولورلر ایدی که اکثر یا طمطراق الفاظ
ایله مقید اولدوغندن جانب معنی رعایت اولنمقدن قلورایدی جمله دن یکیجه لر
و جاودلر وصفنده نکبریان صور غوج سر · و سر هنکان تشنیر معقود رآیدر · مؤثر
واحدک آثاری متشابه ایدوکی ظاهر و باهردر · دیر ایدی · بو اشعار مزبورک بلاغت اشعار ندندر

ای جبینی محو ایدن ماه منیرک پرتون · روشن ایله مهر رخسار کله کل کوکلم ادن
بهار ایردی صفا کسب ایدر چاکر دمیده چمنلر · خصوصا حالنه یانجه سرو و سیم تنلر ده
زبون اولمه نه زندر غم شراب ایچ دو کلشنده · قوی همت کرکدر بو جهان ایچره ارلرده
صر بلوبه هر کل اندامه جکر بکلوبه مهر و مه · نه حالتدر تراکتلرقوتمش حق بیر هنلرده

دن

وصف نشا

قیرمه ای کوکل بند اولمه تار زلفینه یارک ⁘ صنوح دلکی هزاران علو در هر بر شکنلرده
واقفلکه ثانی بندکاکلی متکدر در ⁘ وصالک وعدهٔ تمکن یمی آفت کجلرده
اغلدوغم کوردی جانان یوزینه طوتدی نقاب ⁘ اولمه باران کزلنوز کورنمز اولور آفتاب
شام هجران اولدی صبح وصل یار ایتر کوکل ⁘ لایق جنت اولور بر کمسه کم چکمه عذاب
بهارا تا امیدرا آچلدی غنچه ⁘ ایدر بلبل فغان آچلدی غنچه
سمت کاکلکم صفحهٔ رخساره بعیدلمش ⁘ ایکی هندویه بکزر کم یاتر کلزاره بعیدلمش
کلیب ترصنم صنم بت مهپاره اکلن ⁘ جمالک نقشنک حیرانیدر دیواره بعیدلمش
ندرای دل بوآه وناله عشقی بویله فاش اتمک ⁘ سکا می قالدی ای دیدهٔ جهانه بویله باش اتمک
کیدرمه صفحهٔ حسنکدن خطک سنبل تردر ⁘ ضرردر بو مجموع آل اوراقه تراشش اتمک

نصوحی هواءِ جانفزاسی طبلهٔ عطار کبی خوشبو ومشکبار ⁘ وخاک زمین بر ریاحینی مانند مشک تبت ونافهٔ تاتار ⁘ اولان شهرادرنه دن ظاهر وبدیدار ⁘ اولمشدر مقدما عطار اولمقدن کرم جمع ادویه وعقاقیر اتمکله حکمتدن دم اورمش ⁘ حالنجه جالینوس عالم کچیوردی ⁘ بر دفعه مرحوم مولانا اخی چلبیدن معالجات ومظاهرت طلب ایدوب مظفر خسران وخیبت اولدقده دیمشدر ⁘

درد دره درمان ایده صنوردم اخی ⁘ اوکلرسه حکیم ایمش او دخی
اخی چلبی دخی جوابنده دیمشدر ⁘ هرکه ایچدی نصوحی شربتنی
صحتهٔ توبهٔ نصوح ایتدی ⁘ بو شعر مزبور کفتارندندر ⁘
ملک کلشن تنها بقیلدی ویران اولدکل ⁘ انتهای فرقت وپایان هجران اولدکل

نطقی دار السلطنة العلیه قسطنطنیه محمیه دندر ⁘ نامی حسن در ⁘ بر حجی زاده دیمکله معروف ⁘ حالنجه بو صفت وکمال ایله موصوفدر ⁘ مرحوم محی الدین افندیدن ملازم اولوب طریق قضایه عازم ⁘ اولمشدر بو اشعار مزبور کفتارندندر ⁘

اولکدن

اولکدن خسرواغم لشکرینک پادشاهی بن ⁘ ایدوب آه علم قلدم بلا خیلنک سپاهی بن
دریغا اولمدم بردم جهانده غمدن آسوده ⁘ بلا ایچون می کلدم عالمه یوخسه الهی بن

نطقی هلال جودی ⁘ افق ولایت تیره واندن ظاهر وعیان ⁘ اولوب باد صبا کبی وهاد وتلال ⁘ وسحاب مثال هضبات وجبال ده پویان وانهار کرد اکلستان جهانی سیران ⁘ ایدرک دار السلطنة العلیه یه که مرکز ومدار جمله آدم ⁘ وکعبهٔ مراد ومرام خلق عالم داخل اولدقده نظر قبول اکابر واماثل واصل ⁘ اولمشیدی وقطعه خوانلقده نادرهٔ زمان وشهرهٔ دوران ⁘ اولمق تقریبیله نظر اکسیر اثر سلطان جهان فرمان فرمای زمین وزمان ⁘ حضرت سلطان مراد خان ⁘ ایله مغبوط ومحسود اقران ⁘ اولمق مرتبه سنه نائل اولمشیدی ⁘ حاکسترستان مجلس شاه جهانده شکر مکرر لطف واحسانیله نطقی فصیح هر طوطی شیرین زبان ⁘ وکلستان صحبت سلطان زمانده کل صدبرک انعام فراوانی شوقیله اداسی ملیح ⁘ بر بلبل هزار دستاندر ⁘ بنی نوع انسانک بالامتیازی نطقی در دیو طوطی طبعی دائما کویا ⁘ اولوب بلبل طبعی هزار دستانی حالنجه نغمه سرا در بو بر ایکی اشعار ⁘ بو کتابه تحریر اولنمغیچون اختیار ⁘ ایتدوکیدر ⁘ مطلع

مجنون که دل ناله او جوش میکرفت ⁘ کرمی شنید نالهٔ من کوش میکرفت
وشعراء عجمدن حسن نام ⁘ شاعر نامک بو غزلنی تتبع اتمشدر که مطلعی بودر ⁘

اد سخن از کشتن من میکند ⁘ حسن ⁘ من بهمین خوش که سخن میکند
انچه غم جان به بدن میکند ⁘ نطقی ⁘ هجر رخ دوست بمن میکند
چشم تو از فتنه خبر میدهد ⁘ لعل تو از ناز سخن میکند
بیکند از حسن تو نطق سخن ⁘ می روی طرز حسن میکند

ومتماکو بلغده دخی کوی سبقتی ربوده اتمکه اقدام ⁘ ایدوب استاد طبعی انی دخی اتمام ⁘ ایچون بنیاد اورمشیدی دیوب بنیاد ایتمنه بو معماسنی اوقوردی ⁘

هر كه سخن از زلف تو بنیاد كنم * دیوانه شوم هزار فریاد كنم
از بهر چنین مراد در بند كشند * در بند همان زلف ترا یاد كنم

نظامی دیار قرامانده بر فاضل دورانك اوغلیدر جوان مادری و مشكین بوی ایدیكه چشم دوران نظیر و اقرانینی كورمش و بر دلبر سرو قد و نسرین خد ایدیكه دست دهر محتال شبیه و مثالنی الككوتمشدی (?) رخسار دلفریب و ممتازی روز وصال كبی تابان و زلف دلاویز و درازی شب فراق كبی بی پایان اولوب غنچه عمری دبیغ ادانی و ارذالدن آیینه جمال جهان مثالی دور و میان دلبراندن روسیاه اولمق خوفندن به سندن دخی هارب و نفور ایدی بو حالتده عمری شاعر ساحر شیرین كار قصائد و غزلیاتی محكم و استوار ابیات و اشعاری یكدست و هموار كلماتی مقبول و مسلم جمله اعاظم شعرای عالمدن بلغای رومك شاعر بلاغت نظامی وقعنی زمانه سینك ناظم فصاحت انتظامیدر اما حیف و هزار حیف كه هنوز خط سبزی مانند خضر لب آب حیاته رسیده اولمیوب سبزه موی زیباسی سنبل بهشت كبی كنار جویباره كوترده دمیده اولمدین و میوه عمری كمالن بولمدین زخم خورده تیر نظر عین الكمال اولمشدر و بهار عمر و شكوفه حیاتی تمام اچلمدین خزان حمات و فناء ایله صولمشدر سلاطین آل عثمانك سر علم رایت بدیع الآیاتی كبی سرآمد اولان فاتح قسطنطنیه خصوصا سلطان محمد من بورك اوصاف و اخواتنی استماع ایدوب حضورینه دعوت ایتمشیدی بولدقلری كن دعوت پادشاه ذو الجلالدن اجابت ایدوب اثناء سوده دیار عقبایه كذر ایلدی سبب وفاتنی بو منوال حكایت و روایت ایدرلركه بر شیخ نامدار و عابد پرهیزكارك فرزند دلبندی وار ایدیكه ارارنده بنای محبت و اساس مودت محكم و استوار ایدی بر مقتضای ناز و نیاز و اغوا و افساد ناشئی و غمّاز میانلرنده آتش عشق و نار محبت ایله غایت حرارت وار ایكن نفس سرد رقیب كبی بر مقدار برودت ظاهر و پدیدار

وصف حال

اولدقچه

اولدقچه محبوب اولان جوان بدیع الاسلوبك سنگ نهی ایله شیشه عرض و ناموسنی شكسته ایدوب كندن پدر شیخ مذكور دیكر در رنجور اولوب شاعر مزبوری هدف تیر تأثیر دعا ایدر بو برایكی اشعار بلاغت شعاری اول ناظم فصاحت دثارك كفتار رنگین آثارندندر

كل عارضكه اوله معارض عجب اولمز * كیم یوزی اچلمشدر حیا و ادب اولمز
داغ غمك كه مهر و محبت نشانیدر * سینمده صاقلرم كه سعادت نشانیدر
قدك قیامه كلسه فراقك دوشردله * زیرا قیام فتنه قیامت نشانیدر
فصل كلده طالب باده كلرنك ایده لم * نغمه چنكله عیش ایتمكه آهنك ایده لم
خاطرك بلبل و كل صحبتینه ایلر هوس * صبحدم گلشنه كل بربرین ور سن كیده لم
چون خدنكینه انكله نه اولان چون شن ایمش * باری چون چنك ایده زور دوشكله چنك ایده لم
نكارسنز اولان دم نه دمدر * دم درد غم و وقت ندمدر
ایق بعهم كه قانم دوكه دلبر * بحمد الله هله دمدر قدمدر
نظامی نظمكی اعجاز یا ختم ایت * كه جمله نسنه نك صوكی عدمدر
خطك اول پیروزه در كیم لعل نابك اوستنده در * نیلدر كه اول لعل كیم در خوشابك اوستنده در
خاك اول ای دلبر تو حسندن استرسك نصیب * كه آفتاب پرتوی دایم ترابك اوستنده در
چشم كریانم ای دلبر خیالی قدلك * بر نهال تازه در كیم جوی آبك اوستنده در
قامتم شول دال دونمشدر كه در دالتك در * كوزلرم شول غنچه نكزر كیم عذابك اوستنده در
یوزك اوستنده وطن طوتسه كوزك اولمز عجب * منزل مریخ چونكم آفتابك اوستنده در
زلف ابروكچه كوزلر دیر هزاران آفرین * شول معنبر چنبره كیم مشكین طنابك اوستنده در
ای نظامی وصل دلاوصله دهجرانه یلول * كائنات حالی چونكم انقلابك اوستنده در

نظمی دار السفر و كیمنه اولان شهر ادرنه دندر صاحب قران زمان حضرت سلطان سلیمان خانك بزم زاده لرندن اولمغله زمره سپاه ظفر پناه دن اولمشدر

تنواء زبان تتبع ایدوب • دیدکلری غزلیاتی نظایری ایله جمع ایدوب • هر برینه کندوسی دخی
نظیره دیوب ذکر اولنان سلطان سکندر نظیره صونمشدر • صنایع و بدایع شعریه یه کوشش بیشمار
ایدوب اطوار زمان • و آثار دوران کبی مقلوب مستوی • و فلک اطلس کبی نجوم نقطدن ساده
و آزاده • و فلک ثابت کبی کواکب اعجام ایله مزین اشعار • دیمکله اشتهار بولمشدر لکن شعرینه اول دکلو
حالت اولمیوب نظمی مظهر لطف و ملاحت اولمشدر • بو غزلی انلردندر • غزل

دهانک بوسه سین قلمق تمنا • بر اولمز فکر در یوق یره جانا
نیجه بر طوله ایوا ایله کوکک • یازق قدر اهل عشقک آهن اما
طواف کعبهٔ کویک صفا سن • بولورمی حجهٔ صوفی وار سه قضا
لطافت برله ذاتک کرچه جوهر • ولی قلبک نکارا سنک خارا

نعتی وصف و نعتی خارج تخیل عقول فحول • اولوب بلدان جهان ایچره مستثنی و مقبول
اولان شهر استنبولدندر • مرحوم قدری افندی اناطولی قاضی عسکری ایکن کاتب دیوانی
و نویسندهٔ توقیعات پرعنوانی • اولمشیدی لکن بالندخم ساکن خانهٔ خمار • و مثال حباب
جام شرابه مدام هوادار • اولمغین دولت جهاندن سر و سامان بولمیوب آخر سلیمان پاشا
مصره کتدکده کاتب • اولوب اوراده ایکن نجم حیاتی آفل و غارب • اولدی
فرخ و کلرخ نام بحر رملده بر نظم نامی واردر • بو اشعار مزبورک کفتارندندر •

قانی اول دم که بزم ذوق و صفامز وار ایدی • بزم حمزده ایکی یار اولسه بری دلدار ایدی
یوز سورردم خاکپای یاره هر شام و سحر • دولت دخم ماعمر طالعم بیدار ایدی
آه کیم ویردی فنا بیلینه آخر روزکار • بر زمانیدی کرچه نعتی خاکپای یار ایدی

نعیمی نامی شعرا اندر جشمه‌جی‌زاده دیمکله مذکور و مشهور • بو دخی شهر مزبوردن
بنوع و ظهور • اتمشدر طریق علمه کوکسنه دری نامز • کوکب بر جمشیاقدو مقاصد ادالی
مولانا سعدی افندینک آستان بلندی نهایت • اولوب خدمت بر برکیتدن ملازم اولدی

سعادتنه

سعادتنه واصل و نایل اولمشیدی نیجه زمان قسامی • و نائب احکامی • اولمغله بیحد و حساب
رسائل و کتاب جمع ایتمشیدی • ع • شو انیس کتابهای نفیس قوانسی اوزره مطالعهٔ کتب
و عرفانی صحبت یارانه دکشمز • واختلاط اخوان زمانی ایله بیلدزی بارشمز • ایدی طلب
ازدیاد جاه و جلال طالب • اولمیوب تردد ابواب اکابر و اعیاندن متنفر و متارب
اولمغین • آخر عمرنده الای قدی ایله قاضی مدرسه‌سنده مدرس ایکن ترک سرای کهنهٔ جهان
ایدوب • ع • راغب و طالب نعیم جنان • اولدی بو شعر انکدر •

آستانکده رشیها درکاه اعلامز بزم • حق بیلور یوق غیری قابوده تمنامز بزم
قوللرک عالیجناب و برنانک ادناسیوز • بولکه اولسون فدا اعلی و ادنی مز بزم

نعیمی مزبورک دخی کوکب وجودی برج معانی • شهر مزبوردن لامع و عیان • اولوب صاحب
قران زمان • فرمان فرمای جهان • مرحوم سلطان سلیمان خانک • وزیر آصف نشانی
اولان علی پاشانک • وزارتی اواننده رئیس الکتاب دیوان خاقانی • و محرر مسطور وقایع
سلطانی • اولمشیدی رابستدن مقدم کیفیت برشدن محکم کیجنیدی • رابستدن چوق
کیجدین بو معبر فنادن کیچمشیدی • صندوق درونده که اشعار کوناکون ایله مالی • در بو غزلی

جانا دیمه وصالمه ایرمک محالدر • کیم بیله حق میسر اینی احتمالدر
منظور اولمه منصب جنسه ایکن بکم • بار خدکلر الن بو بر دستمالدر
مجلس بو بکا الدی ادامیلنغ ایلدی • خون قدح نولا بکا دیرسم حلالدر
کو کلمن کوزلرک سنکا ای لیلی جمال • مجنونه انس با غلمش ایکی غزالدر
شاه مرادی شو دکلدر نعیمینک • بلکه جنابکه عالیکه عرض حالدر

نقابی ازنیقدندر • روی تحصیل علم و کمالدن حجاب نقابی دفع و رفع و کلستان
جناننده خار و خاشاک بطالتی قطع و قلع • ایدوب طریق علمه عازم • اولدقده مکی
معصوم محمدکرتین افندیه ملازم • اولوب قاضی خان ایکن سنه اربعین و تسع مایه ده امامیان

زمان •

سنبد ساعانیده اندر سلطان ثانی الخلامبیلر

مردم کشن و السنه جام حمام ایله صهبای شهادتی کشن اوکه بو شعر انکدر .
جاکپای یارا انجون طورمز برباد سحر . کنددی کوستر مزانا سورمه کوزدن سیلر

نقشی نامی احمد در نجم وجود لامعی افق دار السلطنة العلیة قسطنطنیه محمیه دن شارق
وطالع اولمشدر مقدما نقاشلقده مانی ثانی . و ثانی مانی . اولوب زمانه انکشت
وصف نقاشی
نمای خلق جهان . و نقشبندلکده دلپذیر اهل زمان . ایدی نقشبند خیال اندوکی تصویر
و تمثالک حیران و آشفته حالی . اولوب اقلام بدیع الآثار مندن ظاهر و پیدا . اولن
نقوش پر زیب و بها . ارژنک نقاشان چین و خطا . ایدی خامه چهره کشن سندن جانچی
کران چین حیران . و طبع رنک آمیز ندن دل نقش پرداز خطا . صورت بی جان ایدی

چو او برلوح صورت کلک راندی . چو صورت عقل بر جا خشک ماندی
نی کلکش چنان صورت نکارد . که مانی را بصورت در نیاید

بعده صنعت علمکه مه اشتغال ایدوب بو فنده دخی صاحب کمال اولمشدر
جامع شریف سلیمانیه موقت اولوب اوقات و ساعاتی بو مقوله کمالات صارف
و دائما کاری تحصیل لطائف و معارف . ایدی بو ایکی اشعار مزبورک کفتارندندر .

چاک ایتمه سینک ای دل اول کلعذاره قرشو . آچلمق اولمز ایکن اول بهاره قرشو
کوکلر مرغی قونمقدن کلشن . نهال تازه دراول ایکی ابرو
طوبرمی خنجرینه تشنه کوکلم . کشی صو ویچوق ایچر اولسه چیرو

نکاری غلطه دندر . نقاش حیدر دیمکله اشتهاری واردر . مقدما زمانه سنک
ورق نکاری و صنعت رسامی و نقشکاریده نادر یاری اولوب بر استاد بهزاد
دستایدی کرمانی چهره کشا . رسم ایتدوکی صورت رعنایی کوردکده صورت
وصف نقاشی
چین کبی حیران اولوردی . و مصوران کارخانه چین و خطا . سیاه قلمله صورت نما .
اولدوغی تمثالی معاینه ایتسه صنم مثال صورت بی جان . اولوب حیرتدن دیواره

طابوب قوری قلوردی . قامت دلدارین تحریر ایلسه خیال رفتار قلوردی . صورت
کل زیبانی نقش ایلسه بلبل وار . هر طرفدن هزار آه و زار اولوردی . لمؤلفه

یونیدی نقش یاری سن فی المثل کر . کورن دیردی اکا روح مصور
ایدردی کشت کلزار جهانی . یازیدی صورت آب روانی

غلطه لی اولمق تقریبیله شناوران دریا لجه آشنا اولمغین زینکک عمته سلک اولدقده
انن دخی کامل و قرسان . اولوب مانند رباح دریای تحتانی ایاغی التنه الکشیدی
بو جمله ایله سفینه انجم کشت دریا ایدرکن النده سفینه اشعار . و بحر نظمدن خوش
لآلی آبدار . الندن دوشمز . و دلندن برآن کتمز . ایدی ستون اقلام و بادبان
اوراقله یلکن آچوب عمان عرفانه دومن طوغرلتمشیدی . اول اجلدن سریر آرای
کشورستانی مرحوم سلطان سلیم خان ثانی . خدمتکرنیه ندیم . اولوب جام شراب کبی داخل
بزم عشرتی . و سعادت و سرور مثال ملازم حریم جلالت و شوکتی . اولمشیدی
حدود ثمانین ده صحیفه حیاتنک نقش مرنکاری . بوزلوب دیر جهاندن صورت بی جان
اولدقده عالم عقبایه روان اولمشیدی . طرفه هیئت . خوش صحبت کمسنه ایدی بو شعر

لعل لبم احردی دیو کرمه قانمه . هیچ اولماحی افندی قیم کندی جانمه
سرو دن بالاتر اولمش قامت دلبر بوکون . نارسیدم داخی برآچلمق غنچیدی دون
لذتینه لعلنک بکزتدکیچون دادنی . باشن ازدی سکرک آلدق لبو کلک دادنی

نکاهی ولایت آیدین جانبلریندن روشن و عیان اولمش برقابل جوان . ایدی
طریق علمدن مرادی قلم مثال اوج بر مدکن . طریق مزبوردن فراغت . ایدوب
متوجه سمت کتابت . اولمشیدی . انن دخی نامراد و ناکام ایکن محو جام حمام
اولمشدر دیده دل وجانینک جانب مغانه نازکانه نکاهی نکاهی . اول غلط اشعار بلاغت
شعار یله سمای بلاغتنک تابنده ماهی . ایدی بو اشعار مزبورک کفتار بلاغت آثارندندر .

درسین اوقورکن قاپیز ناکه کتابن یازدن ٭ شیوه یابن ازبر ایلر واریسه اعجازدن
بی عمل جنته کیرمزدیو غوغالر ایدر ٭ کو یا الدی کبی جنتی زاهد عمله
جمله عشاقک ایشکده بتر کرچه ایشی ٭ بتدی بزم ایشمز ایشکوکه واره کله

نوری لطیفی قوینی اوزره کندی وطنی ٭ اولان شهر قسطمونیدن در فاتح قسطنطنیه
اولان مرحوم سلطان محمدخان ٭ زماننده قضاة عدالت عنواننده ایکن ترک محکمهٔ
جهان ایتمشدر ابی ایوب انصاری مدفون ٭ اولان عرب چلبی نک ولدیدر بو مطلع انکدر

قامت شمشاد که او بکنده کیچون نازدن ٭ باشنه اوسدی نه غوغالر قلدی حرمان چمن

نوری فخر سرای اعتبار واشتهاری ٭ اقمر دیمکله فلک مقدار ٭ اولان شهر سوده اطوار
دن ظاهر وبدیدار ٭ اولمشدر نامی نورالله در نیجه زمان ٭ خدمت والد فرخنده مکان ٭ ده
دامن درمیان ٭ اولوب ذات بی عدیل ونظیری ٭ مدت مدیده وکثیرده ٭ کاهی شرح
مواقف وکاهی هدایه ٭ وکاهی تفسیر ٭ اوقوماغله امثال واقرانی میاننده خیلی برعنوان
وشهیر اولمشدر حقاکه انواع علوم ومعارفله معروف ٭ واصناف فضایل وکمالات ایله
موصوف ٭ هر وجهله تعریف وتوصیفه اولنمغه لایق ٭ بر ذات کاملدر فی قدر خدمت
والدن مرحوم خواجه عطا افندی یه ارتباط ایدوب ٭ خدمت علیه لرندن ملازم ٭
اولدقده حکم طریق تدریسه سالک وعازم ٭ اولمشیدی قرق ایله قسطنطنیهٔ علیه ده کنجکجی
مدرسی ایکن طریق تدریسک فقر وفاقه سنه تحمل ایلیوب طریق قضایه کیرمشدر ٭ بر دفعه
والد فرخنده مقام ٭ قاضی خام شرف انجام ٭ ایکن بعض اعدا وحسادی مرحومه غمز ونفاق
ایتدکلرنده ٭ خدمت والدن رقعه انها ایدوب ٭ مرنعده کوندردکده ٭ یُرِیدُونَ أَنْ یُطْفِئُوا
نُورَ اللّٰهِ بِأَفْوَاهِهِمْ ٭ آیت کریمه سن رقعه ده درج ایدوب ٭ خدمت والدک سبب
ازدیاد رعایت ونوازش ٭ اولمشیدی معارف وکمالاتنه نهایت یوقدر ٭ جمله دن
بحنیک گنجینهٔ راز کتابنه ذیل نامنه سبعهٔ سیاره نام ٭ ایکی بیک بیت لو بر کتاب تحریر

ایتمشدر

ایتمشدر بو گنجینهٔ راز مجرده که نسخهٔ ملا جامی یه بدیدر ٭ اول کتابک اول بیتی بودر نظم

حمد اوله اکر نظم کلام ٭ سنبله بولور اول طرز تمام ٭ جهد ایدوب فیج ایده کوربولری سن
بر لطایف اوله تا نظم سخن ٭ شحنک کم اوله امری ذی بال ٭ بونلر اوت اولوربی دنبال
نعت رسول الله ده بیدی اول کتابده ٭ معجزاتینه انک اهل سیر ٭ یازدیلر نیجه مجلد دفتر
جالنوب برنیجه بیل قاضی عیاض ٭ یازدوغن ایده مدی تحجی بیاض ٭ نه بخاری نه صحیح مسلم
هر بری ایلدی چون راهنی کم ٭ احمد حنبلی ده چکدی امک ٭ لیک تحریری اولوب مسندرک ٭
حضرت معراجه چقدقده افلاکی سیر بیوردیغنی ٭ انی سیر ایتمک ایچون سیر فلک ٭ فرقداندن اورنور بدر عینک ٭
مذکورک بودلبره تشبیه ده ٭ زیور حسنله محبوب مثال ٭ اهل دل بوله ایدر عرض جمال ٭
کرچه کم جامه سی ردوم اسکوبی ٭ رو شیبی طرز عجم محبوبی ٭ نوری علماء روم ک نشترهٔ آفاقی
مرحوم ومغفور عبد الباقی افندینک قوللیدی طبعنک تحصیل علم وکماله قبولی
اولماغله مرحوم ومغفور رستم پاشایه پیشکش ویرمشیدی وزیر مزبورک انظار لطف
موفوریله منظور ٭ اولمدوغندن دلکیر ورنجور اولوب الکل برنوع کیفیته دوشنوب
بوحالنه دخی کالن بولمشدر ٭ بلای فقبوله کاری تمام اولمشدر ٭ ایدبعض معرکه ایدوب
آفتاب عمرینک نوری زایل ٭ ونجم حیاتی اول یارده غارب وآفل اولدی ٭ مرحوم
خیر الدین پاشا قسطنطنیهٔ محمیه ده چلبی حمامی دیمکله نام ٭ ومشهور خاص وعام ٭ اولان حمامی که
قبهٔ سپهر مینا فام ٭ اکا کاش فرش اولیدم دیو رشک ایدردی ٭ وجهر فلک اول حمامه
جام ٭ اولمق شوقیله کولکه دیدن من بر اشک ایدردی ٭ بنا ایتدکده اول زمانده اولان شعراء
بلاغت طراز ٭ حمام مثال اول حمام بی انباز ٭ کل ثنا خار مدح وثناسنده آشنا ایله ز
اولدقده شاعر مزبور ٭ دخی حمام مذکورده ٭ نیجه ابیات دیوب اطرافنه خط جلی ایله یازدردی
بو بیتی دخی قاپو اوستنه کتابت اولنمشیدی ٭

گلشن جنتده کوزاستین علمائه ٭ میر حمامک نوریا سیر ایلسون حمامینی

مرحوم عاشق چلبینک سنتم ظریفلغی طوتوب ماه جبینه کوثر اطلاقی خطای عظیمدر دیو بو رباعیی بلندر

بچین نو جبینی کوثردن • لایق اولمز بسند خلعتنه • نوریا جامه طوتندی قوقو • نوری آهن بوینی نوره طوتنه

نغدی شهر فلک آباد • قصبه بلوادودن • ارباب قلم وحسابدن رنجیده علم وکمال ایله مالک نصابدن • دیوانه نقش وابدال مزاج • تندصحبت وصعب امتزاج • اشعاری وافر بر کوی شاعر

دردله زرد اولمشیدی بکز مزابو اکبی • قیلوبانشم بر برآل ایتدی وی الماکبی

برفاضل حقنده دیمشدر یقدی شهری افندی رشوتیله • قطعه • دلرم کم اوینی تکسری بقه

مهفر ایدر افندی جقمز تیز • ایلی عالرایدر که شلتلی جقه • نوحی

رومایلندن خاک عنبر سرشتنه • نظیر اولمین قصبه پرشتنه دندر استنبوله جاجوت ایدوب بعض امرا و وزرانک خدمتنه وصول • وشرف صحبتنه مثول ایله سلک بندکان صاحبقران جناب سلطان سلیمان خانه دخول ایتمشیدی • بعده شهزاده کان عالیشان میاننده اوتاغه کبی برآمد • گلستان سلطنتده نهال سرو قد • ایکن تندباد اجل ایله منزل ومحل خاک لحد • اولان شهنشاه مبجل وممجد • مرحوم سلطان محمد • سنجاغنه چقدقده همت اعیان واکابر • ایله الای کاتب سر • اولمشیدی آغا اول دریای کرم وعمان احسان اولان شهنشاه عالیشانک غریق بحر بیکران • رحمت رحمان • اولدقده ینه در دولتنه کاتب دیوان • اولمشیدی مرحوم سلطان سلیمان خان • سیکتور ظفر فتح وانده • ایکن کاروان اجل ایله عالم فنادن سفر ایدوب مملکت بقایه روان • اولدقده کثرت اکل برش وافیون ایله بغی خون • وحالی دکرکون • اولمشیدی بو شعر انکدر •

صاف دل کبی کلو مجلس رندانه صفا • اغزی صوین اقیدر کورلیجک بانه صفا
صو به قونمش کله یکز دهنی لدارک • انجکله صو ویریجک اغزنه رندانه صفا
چون اولور جامی بیک شکل صفاده اکثر • جام سیدن طولو اولسه نوله میخانه صفا

نوعی افندی حدایق ریاض پرصفاسی • نمونه گلستان فیها انهار من عسل مصفی •

اولوب

اولوب هوای جانفزاسی • وصال دلبران کبی دلکش • وساحه پر ملاحت وبهاکوی جوانان سیمبران کبی دلکش ورعنا • اولان منغلوه دیمکله شهره دنیا اولان قصبه دندر نامی یحیی در • جناب ملهم باصوابدن • یا یحیی خذ الکتاب • نداسنی کوش جان ایله استماع ایدوب غایت شوق ونهایت التیاع • ایله تحصیل وتکمیل علوم متنوعه • سمتنه سالک ونصاب معارف کلیه وجزئیه یه بالغا ما بلغ مالک • اولدقده • مرحوم اخوین محمد چلبی که مدرسه ثانیه • ایکن بو دار فانیه دن قصور جنات عالیه یه انتقال وارتحال ایتمشیدی مدرسه مزبوره یه مدرس اولدقده خدمت شریفلرندن ملازم • اولوب تحت تدریسه سالک وعازم • اولمشدر حال فرخنده مالی بو جمله یه املا • اولنمقده حمد سپهر رفعتی حمزه سلطان مدرسه سی ایله مرتفع ومعلی • و پایه قدر جلیلی اول منصب جلیل ایله رفیع وبالا اولمشیدی حقا که ذات ستوده صفاتی • کمال فطنت وحسن قطرت • وصفای ذهن وذکای طبیعت • اوزره مجبول ومفطور • صورت خوب • وسیرت مرغوب صفات حمیده • وسمات پسندیده • ایله معروف ومشهور • تکمیل معارف ولطائف • مدام مشغول اولمغله بنی نوعی میاننده ممدوح ومقبول زمانه • فرزده قدم جودت سلاقتله مدارج بلاغت وفصاحته ارتقا • وکمند دقت افکار ایله کنگره معانی بدیع الآثاره اعتلا ایدن فرقه فضلا • وزمره شعرادن • وانوار جمال مقالی • رنک روشنان ارائک معانی • ولآلی اشعار لطافت شعاری • وشاح قلائد عروسان لطایف • اولمغله یکانه دوران ومشهور زبان وزمان • اولان جمله بلغادندر • کلام بلاغت سماتی • اصناف صنایع ایله موشح • واقسام لطایف وبدایع ایله موشح • معانی بدیعه سی حسن ادا ایله بیان ایدن وخزانه درون لطافت مشحوننده صدف عددن افزون • نتیجه در مکنون • نثار دامن آخر الزمان ایدن • شاعر ساحردر • میدان فصاحتده نثره خامه سی الا اولوب جواد طبع پر ابجالانه جولان • ویردکنده قنقی شاعر انکله مقابله قله • در حقه بلاغت وبیانده •

یکران قلب براق عاشقنه منزل ویردکده اسپ ناظمی بولنور که انکله مبارزه یه کله. دقت
معنا ایله لطافت اداسی شیر و شکر کبی ممتزج. و بر مکمله کلمات رنکینی غایتده خوشتر و شیرین
ایدوکه جای غناه و لجاج. دکلدر بر سفینه بو قدر که نفایس امتعهٔ کلمات لطافت ایاتی
ایله مملو. و مجامع و محافلدن بر بر اولمزکه انک ابیات مدایح ذات و صفاتیله مذکور
و مملو. اولمیه لاجرم بوندن زیاده مدح و اطراده کفت و کو. ایتمک محض علو در اشعار
بلاغت عنوانی غواص فکر شوایه زمانه باشش اکدرمش. طبع باکمالی بوفن پر اجلالی
کارخانه کمالا ایرکرمشدر. مرتب و مکمل دیوان بلاغت عنوانی وصغیر و کبیر میانده
شهرت پذیر. اولمش اثار بیحد و کرانی وار در حالا دخی دست کوهر باشی بنجه کلمات
لطافت سماتی طوزمیوب یرنده وطبع معارف بیشه سی تیشهٔ اندیشه ایلرکان عرفانی
هر زمان قازمقده در. بو بر قاچ کلمات بلاغت امتزاج منزوق حلب مطبوعلرندن طالع اولاد در الکوع

وصال وعده ایتشدک فراموش ایلدک کتدی ۔ مدد روح روانم کل اولمدن وعده م بتدی
اگر کلدر اگر خار جفا ر دایمز عاشق ۔ همان لطف ایلهای غنچه کوکلدن مرهمم بتدی
بر ایله صورت اولدک ملایم وعده ده اما ۔ دریغا ای کل تر خار خلف قولیه بر کتدی
وصال ایرمزمش عاشق چه سیم اولان ایلدک ۔ قیونکده اغلیوا اغلا یو جانا اشمز بتدی
او قوییب بانکه طوتسکال اوزره یار بوزلنی ۔ سنکچون کنزوسن ایلرده نوعی داستان بتدی
اول صنم رفتار ایله بر سرو بالادر کیدر ۔ بانه افتاده لر دوتمش تماشا در کیدر
سنک مجنونک اولمق باکه شادان اولمدن کیدر ۔ عکله اغلق ایلرکه خندان اولمدن یکیدر
اچلدی لاله وکل بلبل اولدی خوش نفس ۔ هوا الزسه عجبی کوکلده داغ هوس
نه چاره قوللغک اولسه افندی ایش ترک اوزره ۔ قلم مثال دیلرسک بنی کتابته کس
توصیف ایدر حسنکله اول ماه ابهی دل ۔ عالیجنابدر او بزم حسنه مرد کل
ایلمک سنک عزاری بشمه بارگران ۔ عاشقه کشته یار اولدوغی تیغی نشان

یکوب

یکوب اول شوخ سیه چرده قبای کلکون ۔ ایلدی ناز له کوزمزدمنی غرقه خون
دو کندی نقد اشکم کوزلرم اغلادی پیر اولدم ۔ جوانم باکه رحم ایتمزمی پیر اولدم فقیر اولدم
صیبوب آیینهٔ قلبی بوزیم جانانه دو بوزدی ۔ بر زمان اول فلمسز ایتدی و کچه بیجانه دوندردی
چوردی باشدن کچه دلدار اولی پروایده آزاد ۔ همان طفل اکلمش بر مرغ سرکردانه دوندردی
میان سبزه دن آچلدی غنچه تنک بندی ۔ کناره عزم ایده لم اورده لق کوز تلکندی
ملک شمایل اولوب بال سبزه له هر شاخ ۔ لطافتیله جهان غبطهٔ جنان کندی
باشنه ایرشدی کوکه رفعتله هر دونک ۔ حق بو در کم قتی آلچقلقی وار کردونک

نهاری سرچشمهٔ زلال نثر و نظم. اولوب اکثر خلقی صاحب علم و فهم. اولان شهر شهرت
آیین. قصبهٔ بر زیندندر. مقدما تحصیل کمالله اشتغال. ایدوب معارف ولطایفدن
اکتساب حال و قال. ایتدکدنصکره قصبهٔ مزبوره ده کوشهٔ فراغت اختیار. ایدوب توشهٔ
قناعت ایله روزکار کیجوب لیلی و نهاری معروف عبادات حضرت باری ایکن مغفیته

کوندی پیتدی تمام اولدی نهاری ۔ صاچلدی باد مرکیله بهاری. بو اشعار مزبورکندر
صورمه بند میان و دهانکله چالمز ۔ چون یوق نتیجه هیچ کیمسه قیل و قالمز
بارکران ایکن بیزه بو قلبچه جانمز ۔ طاغلرجه غم بوکینه اولامی مجالمز
بوکون سرو سرفرازم صدره ویکده اشیانه ۔ یارن روز قیامتده نه منت ظل طوبایه

بوغزل میان خلقده مشهوردر
بی وفا خان اولدوغندن باکه نه ۔ شاه دوران اولدوغندن باکه نه
مور وشمع باکه بوتحتم ۔ ایل سلیمان اولدوغندن باکه نه
بن کدای شهر اولمیچون بر عزیز ۔ مصره سلطان اولدوغندن باکه نه

نهالی نهال جویبار صفا. و شاخسار طبع لطافت انتماسی. باغ وراغی رودی کلشن
کبی تازه و خرم. وکلستان بوستانی رشک ریاض ارم. هوای غم زدایی اعتدال
بخشنده نسیم بهار. و ریاحین روح افزای معطر دماغ سکان جملهٔ دیار. اولان شهر

وصفیه

بروسادن ظاهر و پدیدار اولمشدر ناجی چوقدر خاتمی مخلص ایله مذکور اولان ذات فضایل
موفور مرحوم و مغفور لمؤیدزاده دن صحن مدرسی اولدقده ملازم ایکن اکثر اکابر
و اعیان هجو ایتمکله مردود اعالی و اعاظم اولمشیدی آخرکار هزار زور و زار ایله
بیلونه نام قصبه ده بیغال اوغلی مدرسه سنه مدرس اولدقده اوغلی محمد بک ایله مصاحب
و ندیم اولوب امیر مرقوم سیر سبزه زار ایتسه جویبار کبی مزبور ایله بگشت و گذار
و بهار که هوای شکار ایله سوار اولسه شاهین وار قولنده قرار ایدوب شمع مانند
ضیابخش سرای سروری و مجلسلرنده صراحی مثال دافع غموم موفوری ایدی بعده
معزول اولوب تیر هجا سنه نشان اولمیان بقیهٔ اعیانک انعام و احسانی ایله التمشلو
اوتوز اقچه ایله مرادپاشا مدرسه سنه مدرس اولدقده چکرده طبعنده اولان حب هجو سرکشلک
و شاهبازلک تعاطی ایتمکله بوز اللی اقچه ایله غلطه یه قاضی اولمشیدی اول ایامده
شهرهٔ آفاق اولان مرحوم اسحق چلبی دکوسه بزن ایله صاحب قران صف شکن
سلطان سلیم ماضی خدمتنه وارد قده اول خجسته خصال مزبورلرک افعال و اقواللرندن ن
راضی اولمدقده مردود سدهٔ عالیشان اولوب هر بری شایستهٔ قرب شاهان
اولمدوغنک تفصیلی اسحق چلبی ترجمه سنده بیان اولنمشدر اول زمانده هجو ایتدوکی
اعیانک بعضیسی صدر عالیمقام اولدقده قصد انتقام ایله مزبوری معزول
ایتمشیدی نیچه زمان بلای عزل ایله مخذول و محنت فقر و فاقه ایله محزون و ملول
اولوب آخرکار چاره و کار دستخواه تیشوب جناب صاحب قرانه یعنی حضرت سلطان سلیمانه
احسانه خوش بهانه اولسون دیو بو قطعه ایله عرض حال ایتمشیدی مراد و مرامندن
سؤال اولندقده ایومی بیک اقچه سالیانه ایله قناعت ایتمشدر اول قطعه بودر
کیمه کیمدن شکایت ایلیین سرگذشتم حکایت ایلیین اهل علمک فقیرینه شیمدی
کیمسه دیمز رعایت ایلیین گاه تدریس و گه قضا دیوب نیچه ذلت دنائت ایلیین

بعده

بعده وزیر خاتم عطا مرحوم ابراهیم پاشا دفتر سخاسیر مرحمی ایله مهر
مرحوم اسکندر چلبی زمانی اولوب محیی الدین افندی و قدری افندی عالمک صدر
عالیقدری اولوب انلرک صلات و عطیاتی و خی علوفه سندن زیاده اولوب
هرکون منادمت و مصاحبت دن جدا اولمزلردی مرحوم مرقوم سلخ الملک
القیوم اوایل عمرینه دک شرب شراب ایدن یکجیوب ساغر صهبایی مدام الدین قومزدی
و مرض نقرسه مبتلا اولمغله عصای پیر اندر دیو عرقدن بیر قچ ایق کورسیغچه حرکت
ایتمزدی راقم الحروفک عمی اولان مسلمی افندی حکایت ایدرلردی که اواخر
عمرنده سیر و صحبتدن قالوب یاران و اخوان ایله ایقدامش اولمغله امکان
اولمغین اوزرن چارشوده چقر تحیلر اکینده بر دکان پیدا ایدوب انده
اولوروب انده و رونده یی تماشا ایدردی بو حالده ایکن نهال عمرینک نخجه
زمان سموم مرض و پیری ایله خشک سال اولمشیدی تند باد اجلدن هیکلوب
برگ و باری پریشان روزگار اولدی اکثر اشعاری مقالی مغزل و هجو
طرزنده عیان اولمغین سمند طبعنی اول وادیدن منعطف ایدوب عنان
همتنی وادی جدیه منصرف ایتمکه امکان اولمامشدر و اشعار الک گفتار رندانه که
تحریر و تسطیر اولندی شعر حمامه کیردی نازله برسیم تن گوزل
صویندی ایلغندی غنچه سنکی سیر جامه دن سوشوبله دیکجک پیری بوق تلته گوزل
قوچمز گوزل قوجلدی دیمش سن نهالی‌یی پر کوسنی قوطیله ادکل پیر سیدن گوزل
کرم اولوب سن صنمی گندویه استمع اجول ایکین گوزل سن ای ایکی گوزم ایکین گوزل
بساغ اوله که یا بیکاریه گوزللر کیه گاه سمورکهی نافه کیر نیم تنی
ای نهالی سکا یقشمز سه نگار یایی شعل پیر اشمز کیدیلر کیمه لونگم تنی
نهالی هشم چیون قتی اکسکلک ایدر بنم تنی

نهال وجود مرتفع ومعلی سی • وکبیل بستان ومیکله شهزه جهان اولان قاضی نیک
کلستان وجودندن کشیده بالا اولمشدر • نامی محمد در طریق پیر توفیق علکه مالک
اولدقده دبو راه دور و دراز جانکاهده قطع مسالک وطی مهالک ایدکده سرکوتان
تعلیم وافادر اولان مولانا اعظم • جامع العلوم والحکم لطفی بیک زاده
افندینک شهرستان فضل وعرفانینه واصل اولدقده قلب پاک کالینک بر مقدار
مراد ومرامی حاصل اولمشیدی مولانا مزبور مکه مشرفه یه قاضی وحاکم اولدقلرنده
ملازم اولمق امیدیله رکاب سعادت نصابلرینه ملازم اولوب اول ذات فایق
وبرکزیده فضلای معاربه مشارقدن سایه شال معارف وکلیدی مکه مشرفه
مولانا مزبورک بعض افعال واوضاعندن رنجیده اولوب شهباز طبع
همتاری اشیانه استانه لرندن رمیده اولدقده مکیدت اعدا وتوض دست
حسّاددن احترازا ایچون مولانا قاضی حسینک حرم خدمتنده اشیان ساز
اولمشیدی مولانا مزبوردن ملازم اولدقدنصکره دیار رومه عودت ایدوب
مدارس فنون وعلومه مداوم اولمشدر حالا ادرنه ده بکلربکی مدرسه سنده
منصب خدمت تدریسده مقام تحصیل وتکمیلده دایم العکوف اولمغله
فضایل وکمالاته معروف وموصوف افتاب معارف تکاثره سی لامع ورخشان
وعکس باطنه وظاهره سی کون کبی ظاهر وعیان اولوب نهال ذات باکمالات
بوستان فضایل ومعارفده بر برک وبار اولمش وقصر وجود فلک مثالی
انواع کمالات ولطایف ایله پر نقش ونکار اولمشدر بو اشعار انکدر شعر
فندک کبی بر برک کل تر اله کیرمز • فندک کبی بر شاخ صنوبر اله کیرمز
مرات وار عکس رخ یار اله سیر ایت • کیم بویله کلستان مصور اله کیرمز
کوسترمک اولور دی بغچه اولور یغن اویک • اما یدین راحت دیسر اله کیرمز
تنکلب کبی

سنبک کبی بر جان حقیقتده حال اولمز • نیزک کبی براق سمند وتر اله کیرمز
ابلردی نهالی او مهک بر مغی وصفن • یا زمانه مراد بخته فلمهار اله کیرمز
بر ابندی نقشنی قبیله صور بستانی • ولی زمینه دو شوری الی زمانه بنی
نهالی رشته کبی بوکسه ارنه غم قدم • هله صبر لره اول نخل ارغوانه بنی
بو غنیکن عالمده جام جم کبی صافی دروغ • رشک زرکنا بکلنه انکده بغری خون
بزم خورشیده ضیاخش اولیحق تیغ انک • ماهدن قدری بلند اولدوغی کوکدن روشن
سویم بجهت نظری کین که در جهان • هرکز زبی کسی چون افتاده کس ندید
چون رو باستانه بلند شما بود • باید سر نهالی با وج فلک رسید
شر جلال الدین اکبر مکه مشرفه قاضی اولمجاورینه جلالی نام قلوبلریله احسان
وانعام ایلدکده بو قصیده بلاغت شعاری دیوب اول دیاره ارسال
ایلمشدر بو بر ایکی ابیات اندندر شعر حریفان نظر بر جلال نو دارند
مراد جمال تراکشته مظهر • چه خرم جمالیت ما احسن الله
چه معظم جلالیت الله اکبر نهالی قول اصلنندر قدوة ارباب
فضایل وافاخر اولان مرحوم حاجی حسن زاده نک دانشمندلرندن اولوب
بعده بنا ایتدیکی مدرسه یه دخی مدرس اولمشیدی استنبولده مصطفی
پاشا مدرسه سنده تدریس ایکن ارباب صلاح وتقوی ایله انیس ومشایخ
وسادات ایله جلیس اولمغین ترک خدمت تدریس ایدوب عازم
طواف بیت الله باصفا وروجمال روضه رسول مجتبی اولوب
سعادت عظمایه فایز ودولت علیایی حایز اولدقده غایت
ذوق ونهایت سرور وشوق ایله فداء دل وجاندن خوف وبیم
اتمیوب ع ایندی مولی سنه جانینی نهالی تسلیم وکا[illegible]

وعشرين وتسعمائه مزبورک کلمات وابیاتنده اول دکلو لطف و ملاحت
مرئی ومنظور دکلدر تفاصیل احوالی کتاب شقایقده مذکور در بو رد العجز
علی الصدر غزلی مشهوردر اولوب بعض مجموعه لرده محرر و مسطوردر

شعر

تا کم کوزلی طلعتوکی ای یوزی قمرا ... ارتق بکا چشم دن اقر سام وسحر ما
ام در دیدی دل لعلنی دردینه دیدی کیم ... کرم اولمایکن بنده کی اولدر مکه یارا
ارای جهاندر یوزک ای دلبر دلکش ... شکر ایتمه که اولدر سکه تاج سر دارا
اراد کوکل بولمدی سنک کبی بر خوب ... خط کش خوب خدودر درحی کل قتشی لا
آی یوزلولرک مدحی ایچون شعر دکر ای ... بالوک بو الفاظ ایله بیان قلب قلان

قد بو شعر مشهوردر کی اکا اسناد اولنور

شعر

لاله ارجقدی قرا جبکه شاهیدر کبی ... جکدی سوسن خنجرین سنبی سپاهیلر کبی
راضیدر لاله نا چمن باده ویریاره دونوبنو ... یاسمنلر حلقه بوز طوتمش الهیلر کبی
ای نهانی جاریاری سوز محمد نوخشقنه ... بایزیدی مشرب اول اولمه تباهیلر کبی

قد لطیفی تذکرة الشعراسنده دیمشدرکه تخلص غزل مزبوره محمد و بایزید
مذکور اولوب سلیم لفظ اشنا ونهانی بیگانه اولمسی ایله تغلیط وتحریف
خلقه بهانه اولوب غزل مزبوری مرحوم سلطان سلیم خانه اسناد
ایدرلر نهانی اول ذات ستوده اخلاقک نام شریفی طوراق در نسیم
عنبر شمیم باغ وراغی دماغ سکان جهانی معطر ونور نور افشای مرغزاری
دیدهٔ فلک دواری منور ایدن دار الدهر و الیمنه مجمیعه ادرنه دندر
میر جمشید ایان مرحوم دوقه کین زاجر قامره طامره میر میران ایکن
صدر نشاین سریر عثمانی مرحوم سلطان سلیم ثانی خدمتنه ریاض
شهر معنیساده قید ریاست وسلطنتدن سر دوش لزام ایکن

مسکن

بیشکش شاهانه وهدایای بیکرانه وشایسته جناب شهریار کامیاب
طرف تحف بعید وجب ایله حضور موفور الحبور لرینه کوندردکده جناب
شهنشاهیده مظهر الطاف واعطاف نا متناهی اولوب وجود بیدردی
سزاوار قرب سعادت بناسی ایدوب مجلس خاص الخاص لرینه دخول دن
عبیری واصل نهایت مرتبهٔ قرب قبول اولمشیدی شهنشاه مرحومک وقتدارکی
ایکن فرزندانشی بایزید خان سطوت تیغ جان ستاندن سراسان اولدقده
امنک اذربیجان وخراسان ایدوب اهل سنت وجماعته باغض اولان
ملاعیان وروافضک سرداری شاه دیو کرداری ادم صالوب سزای
تخت واخران اولان سراینی دار الامان ظن ایدوب واروب
انده مهمان اولمشیدی اول ظالم مسافره لازم اولان رعایت وصیانت
ایکن ما حضر زهر زقوم امانت جکوب اکرام ضیف یرینه مظالم وحیف
ومهمان دارلق بدلی بردارلق احضار ایدوب کمان کبی اول بدکمان
اکر بالک وخنجر کبی ایکی یوزلیلک ایتمشیدی ونهال حرص مالی زمین
مال ادلالنه دکمشیدی واول کوراوله جق والی کوز قبر طولدراجق کوزلریتی
اول شهنشاه ملک خصالک مال ومناله دکمشیدی که شاه کابوس
شهزاده نک جمله اموال واسبابنی نهب وغارت ایدوب کندوسنی
دخی محبوس ایتمشیدی فرزنداشی سلطان سلیم خان دخی سریر سلطنتی
مشارک مساهم ومنازع ومخاصم کندویه سالم اولمغیچون سلطان
بایزیدی خصل اندرمکه طوراق چلبی یی اول شاه عبنده ایلچیلک ایله
کوندرمشیدی که مرحوم مرقوم دخی شاه مخذول ومعبشوله واروب آرالرده
چوق مباحثات ومحاورات اولنوب بنجه دفعه اول غربا خاش وحاجی

الزام و ارغام ایتمشدر جمله‌دن بری اولدرکه اول قوم غوینک رواج کلامی
دولتلرنده اولان تاج بزم ایمانمز دردلو افتخار و ابتهاج ایدکلرنده مرحوم
مرقوم دخی ظاهر بونا جبله بلبه کیتمیوب کوزه کبی تاج و اسبابله دفن اولنماغین کز
جای عناد و لجاج دکلدر پس بو تقدیر اوزره دنیادن ایمانسز کتدوکنه
دلیله محتاج دکلدر دیدکده جمله‌سنی ملزم و مجوج اولوب هکذا وجدنا اباءنا
کلامندن عنبری سوزلری قلمه شیدی حقا که مرحوم طوراق چلبی غایت سخا
و انفاق ایله شهرهٔ آفاق اولوب انعام عامی فیض غمام کبی دائما اولمغله
دولتشکان محروم اولنلر رکاب سعادت انتسابنه ملازم ایدی اول
ایامده اولان شعرالی و اینده و رونده نجه فقرایی احسان حسابیله
معمور و سرسبز نیک خاطر ویرانی انعام و نوازش بیکرانیله معمور ایدردی
بر یرمی وار ایدی که باران احسانی اندە متقاطر اولمیه کوینی اولوردیکه
ابر دست کهرپاشی نثار و ایثار جواهر و زواهر قلمیه مجملا حیات و زند
وزندکانیدن بو زمان غدارده بهره‌دار اولمسی معلوم و ارباب تجارب
حال جهانه مجزوم ایدی خزاین وودایع ایام بخشیش دست انعام و احسانینه
وفا ایتمزیدی ور زمانه ربیع و خسیس اولدوکی جهتدن تعلیق انفاق و احسانه
تحمل قلمزیدی عاقبت اول زبدهٔ ارباب جاه و جلاله چشم زخم زمانه‌دن
عین الکمال ایروب بعض اصحاب خلاف و شقاق اجتماع و اتفاقله دروغ
بی فروغ مشتمل فترا و اختلاف ایله خسرو آفاق مرحوم سلطان سلیمانه نفاق
ایدکلرنده طعمهٔ شمشیر سیاست ایتمکله کام دل و جانینی مر المذاق ایتدیلر
سنه طقوز یوز یتمش ده ماه ربیع الآخرک اون ایکنجی کونی یوم الاثنینده
دیوان همایون سلیمانیده قتل اولنوب شهدا زمره‌سنه الحاق اولندی

جمله

جمله ندمانسندن اولان شاعر ساحر علوی بو تاریخی دیوب تجلی جلیه سبقت
اولمشیدی تاریخ ایلیه حق اکه مبانی طوراق جناب سعید شهید اولمزدن مقدم
بو غزل ابدار ایله راز نهانی اشکار ایتمشدر شعر

جان اولدی شهنشاه مقصود نه واصل   مشهور در الدال علی الخیر کفاعل
قتلومه دلیل اوله لولا غمزهٔ زلفک   سلطان غم عشقکه دل اولدی منزل
ای قاشی کمان تیر جو اوقدن النمز   پیکانک ایله سینهٔ مجروح اولدی یکدل
اولمه کشی عالم اسرار خم عشق   تحصیل علوم ایلمه دن اکه نه حاصل
ظلمتده قالور دک شب هجرانده یمانی   امر شرری اولمه کرسا که مشاعل

نثر اول سرو دفتر جود و کرم شهید اولمزدن مقدم بر دفعه دخی دار السلطنه
العلیه‌یه کلدکده خدمت والد علی الشان مزبوری ضیافت ایدوب دعوت
ایچون بو غزلی کوندرمشلردی شعر

روشن ایله بو کیجه شمع رخک خانه‌مزی   لیفسه شوق آتشنه بو دل ویرانه‌مزی
زاهد ابرمی و پیمانه‌یی ترک ایلمز   ساقی دور ایله کر جلوله دوره بیمانه‌مزی
شب فرقتده اکر زنده قالورسق عجب   تیره ایلکدن بولمز بیک اجل خانه‌مزی
طوتلسون یکسه‌سی کل بو کیجه روزنه‌لر   روشن ایت ماه کبی کلبهٔ ویرانه‌مزی
ای علی صوچلری نه صجلری زنجیر ترک   چونکه ضبط ایده مز زیر دل دیوانه‌مزی

نیازی بلدان جهان ایچره ماننده دلبر جمشار توصیف و تألیف عشاق سیارازدی
مستغنی و بی نیاز لطافت هوا و عذوبت ما ایله بی شریک و انباز اولمغله
شهر بدیع الاسلوب قصبه‌سی اسکوبدندر شاعردر بو رفن موسیقی‌ده ماهر اولمغله
اکثریا مرتع کو اولوب مجالس و محافله مرغوبلری مسلو ایدی مرحوم خیالی
بک آصف خاتم سخا ابراهیم پاشانک بزم حیاتی اخر اولوب مجلس عشرتنده

جام جام دایر اولدقده عاینده شکسته خاطر اولمغین من بعد کسنه نک تحت باب
انتسابنه سر فرو ایمیوب ملازمت اصحاب دولته حرص و غلو کوسترمشیدی
برکون نیازینک مرتعبری ایاس پاشانک مجلس دلکشاسنده اوقندقده
واوازه بلاغت وبیانی نه اغنه طوقندقده خیالی یه رنجشا مزبوری
زمره سپاه ظفر پناهدن ایدوب خدمات جلیله وعطیات جزیله یه
مظهر ایتمشیدی اول اثناده روی نیازی خضاب کار سازه سورمش
ولوعالم محنت وانزواده خدمت ارباب دولتدن کریزان اولوب درکاه
خالق ذی نیازه یوز اورمشیدی اکرچه زماننده مرتعبری مشهور اولوب
قبول اهل اصوله وصول بولمشدر لکن ستمدی اولان تصنیفات
ومرتعبلرده نسبت تقویم پارینه مضوله سی اولمشدر بو شعر انکدر شعر

کوشه غمده خیال یار در اکلنجه مز | بلبل عشقز . ولا کلزار در اکلنجه مز
غمزکی هیچ اولسون غم زلفک سنبلی ایلمز | اکسک اولمز خنده لیه وار در اکلنجه مز
جنت فردوس ایچون زاهد بکونیم غم چکمز | ایکی عالمده معاین دیدار در اکلنجه مز
افیدب کوز یاشنی بلبل نالانیوز | بر بوزی کل سرو خوش رفتار در اکلنجه مز
کلنج مرشته نیازی کاه غمدر کاه الم | کاه وصف یار له اشعار در اکلنجه مز

موشح
هوای عشق دلبردن کسلمز | بلا ودرد ومحنتدن چکلمز
نیجه پند ایلیسه هیچ اکلمز | بکلمز بو دلی کوکلم بکلمز
ینه بر پاره مفتون اولمغ استر | غم هجر یله محزون اولمغ استر
طوشوب طفلاره مجنون اولمغ استر | بکلمز بو دلی کوکلم بکلمز

نیازی بلدان ولایت رومده ایچره مانند شمع شب افروز بلده جنت مثال
وقصبه انی نظیر وهمال اولان شهر سیز ونده در مثال حکم وفرمانی جمله جهانه

برق خاطف مثالی روان وتیغ بی دریغ قهری روی دشمن غدآره صاعقه
آتش فشان اولان مرحوم بلدرم بایزید خانک سنو اسندندر ترکی وفارسی
غزلیات وقصاید بیکرانی وشهنشاه مزبور نامنه مرتب ومکمل دیوانی
واردر احمد پاشانک اکثر قصایدی اکا جواب اولمشدر مرور دهور وکردش
اعصار ومشهور ایله مشعر مزبورک کلماتی نسیا منسیا اولوب موصوف
صفت کان لم یکن شیا مذکورا اولمشدر بو اشعار انک کفتارندندر که
تحریر اولندی شعر

زلفک کبجه سندن با غنمه کون طوغه بارا | تحقیق ایله کر نکته اللیله حبلی
اهوی فلک چرخ پلنکندن امین در | بر علمک سایه سنی ایدهلی ملجا
اهوی فلک کوردی سحر شیر لوا کی | خون جکر ندن دم صبح ایدکودم الا

نیازی نامی عبد الرحیم درشجره بر ثمره ال مؤیدد
بر نخل ارجمند واول دوددان فضایل دعر باندن بر نهال برومنددر که
بوایامده شیخ الاسلام مفتی الانام اولان حایز فضیلتی الفتوی والتقوی
جامع سعادتی الدنیا والاخری عالم وفاضل نحریر کامل مستجمع انواع الفضایل
والفواضل مولانا العالم العامل شیخی افندی حضرتلرینک فرزند دلبندیدر
هنوز واصل سن شباب ایکن جامع معارف وفضایل ده حایز ملال وجود
پیر افضالک مطلع علم وکمالدن بر وجه طلوعی واردر که مأمولدر که عن قریب
الایام بدر کامل اوله وآفتاب عالمتاب ذات کامیابینک مشرق فضل
وفوادن بر حاله ظهوری وسطوعی ظاهر وپدیداردر که مرجو ومسئولدر که
اقرب الزمان ضیابخش عالم فضایل اوله حقا که تحدوم خوش طبع ونیکو خصال
وشیرین شمایل تکمیل جلایل معارف وتحصیل کمالاته مشغوف ومائل در
سایر فضایلندن فضله بو فنده دخی اقتداری ومهرتی وموشح قلاید تحت

واسفاره بعض آثاری وار در بو شعر انک کفتاردر ربارندندر که تحریر
وتسطیر اولندی **شعر** زلف و رخی خیالیله سنبل و بهارلر
سیرم همیشه سنبل و کلدر بهارلر دل نکلی غنچه اولمیه عمان غمزه کم
اغیار اوسرو قدی دمادم کنارلر قدم خم اولدی هجرله طاق اولدی طاقتم
صبر و قرار قالمادی بن بی قرارلر بلکیمی بلدک اول صنمک وصلنه ولی
هر بوسه سنده الیمدک روزکارلر لاتیمی ای کل اچلسن غنچه سن مدام
بلبل کبی نیازی ناله اه و زارلر ادمه دون خاطر عشاقی لطف ایدی الله اکر
دل محزونمی اکادو غنچه خلوام قالدی بحار اشکمه غرق ایلیوب دریای جوشانی
کوزه بکدردم ای دل اصحابی بحر کراوانی حکمنی اکه میوه وصلک اوله نصیب
باغ وصالده طمع خام ایدر رقیب **نیلی** عالم و فاضل نحریر کامل مهر جهان
فضایل بدر آسمان حسن شمایل مظهر شرف فنون مکتسبی منار انوار
علوم وادبی مرآت جمال صورت استغفاق مراح ارواح مکارم اخلاق
خاطر فضیلت مقاطری محسود عقول عشره روی دلجوی فضل و کمالی
ماصدق کلام وجوه یومئذ ضاحکة مستبشرة شجرهٔ طیبهٔ محاسن اوصاف
آینه کسور حفایای الطاف وانندهٔ مقاصد فضل وعرفان واقف مواقف
تحقیق وایقان اولان مولانا افضل و اعلم جامع انواع العلوم والحکم
کلستان فضائلک نخل ارجمندی لطفی بک زاده افندی حضرتلریدر که
طفل تلمیذ رضیع سمات که مسیح مهد دانده حال فرخنده مآل حضرات
ستوده صفاتی کلام دلپذیر ایله تحریر ایتدکده ذات فضایل شمولی
پای تختلک ایله قصار ازمیردن معزول ایدی نام مجدلری محمد در
برادریمز میلی تخلص اختیار ایتمکین بز دخی تخلص مزبوری شعار ره تار ایتدک

دیوکوهر

دیو کوهربار اولورلر ایدی حقا که هر جره باز بلند پرواز درکه صید شکار
تذروان فضایل و ابکار کاری و بر و بحر زاخر علم وافر و عمان بیکران فضل
متکاثر درکه خار و خاشاک کدورت و خشونتدن سالم و عاری اولوب
باران بهار فضل و عرفانی کشت زار جهانده متتابع و متقاطر
وظهور انوار معارف بیکرانی مشهود دیدهٔ خاطر هر بادی و حاضر و محسوس
حواس باطن و ظاهر هر مقیم و مسافر در مرحوم والد قدس سره شایان
و حیثیت مکانلک مجلس تحقیق و افاده لیفتلرنده حاضر اولوب سلک طلاب
فضائل کتب بلرنده منسلک و نقد وجود مسعودلری بوتهٔ تعلیم
وارشادلرنده منسبک اولدقده مرحوم مرقوم ذکر مدایح مآثر ونشر مناقب
ومفاخر ایله رطب اللسان اولوب مجالس و محافل اکابر و اعاظمده
مدح و ثنا و توصیف و اطرالری ایله کوهر فشان اولورلر ایدی قدوهٔ
اهل علم و تمییز مصر فضل و کمالده بیر عزیز اولان سر دفتر افاضل زمان
مرحوم و مغفور له سنان افندیدن ملازم اولوب بروسهٔ محروسه ده
مدارس عدیده ده مدرس اولوب التمشلی ایله ازنیقده بعده دار السلطنة
العلیه قسطنطنیه محمیه ده علی پاشا مدرسه سنده بنیای سرای فضل و کمالی
مشید و موسس اولدقدنصکره تدریس مدرسهٔ سلطانیهٔ بروسا ایله
تشیید مبانی عزت و علا ایدوب اندن صحن ثمانیه یه جمال ذات حوری
سرشتلریله بهشت کبی انواع بهجت و سنا ویروب بعده ازمیره
قاضی و حاکم اولوب محکمهٔ محکمهٔ شرع مبینه اول مخدوم کزین و ذات بی
عدیل و قرین خادم اولمشلریدی چونکه غنچه لعل کبی ذات بی نظیری عاقبت
بکش بیر انجمنی مقر دردر بر ایکی کون باغ جهانده و لتنک اولسه غم دکلدر

وحباب باعقل و فرهنکنه ابواب مجد و معال مفتوح اولمسی محقق در
دست بخت برزمان قابویی اچمقده صورت خنک کوستره جامی الم
وکاهدر لعل کوهر کانده بیتشه اندیشه سن حکیمیجه فروغ بخش تاج شاهان
پر احترام اولمز و لولوی لالا مضیق صدف و تلخی دریای طمیتمیجه عقد حوالی
انتظام بولمز خلخال زرین اباغه روشمکله بهاسنه نقصان کلمز و کوهر
زنکین خاک نشین اولمغله حسن و بهاسنه زیان کلمز **شعر**

کر بهار رنجت یکشد باز بر تخت چمن   چتر کل بر سرکشی ای مرغ خوش خوان غم مخور

ثم من بعد مأمول و مسئولدرکه افتاب رفعتلری عقده‌ده کسوفدن
خلاص بولمغله اوج عزتده لامع و مستنیر اولوب کوکب بختلری که حالا فی
الجمله رجعت ایتمشدر رینه یولنه کلوب استقامت پذیر اوله متوقع و منتظر
درکه من بعد مناصب علیه و مراتب سنیه یه تعلق و تسلق ایله اقران و اشباهنه
تفوق ایلیه هرچند کمان لبساط کلام تبردی استعاره و ایهام و بازوی
کنایت و استخدام ایله بنا کوشش سعی و اهتمامه درک کشیده اولسه سهام بیان
مناقب بعید و ارجاء نشانه هدف اتمامه رسیده اولمق امر محال و جناح
معالی نجاح طایر مقال پیرامن شرفات شرح افضال و کمالنده پرواز ایلمکله
نهایت توصیف ذات شریفلرینه واصل اولمق محض خیال ایدوکی صبح
صادق کبی لایح و سوز عاشق کبی ظاهر و واضح درلاجرم بوندن زیاده
عنوان معانی عرب علی الغلط و حلل تراکیب ایله اراسته و خیام کلام
اطناب و اوتاد تجنیس و ایهام ایله پیراسته قلنمدی بو دکلو فضایلدن
فضله لطیف اشعاری و مصنوع و تخیل مطالع ابداری واردر بو بر ایکی
اشعار اول فاضل نامدارک بو حقیره تحریر اولنمغیچون اختیار

ایدوکی

ایدوکی کفتار رندندر **شعر**

ای باغبان حقی قبول ایت خلافی تو   اول شاخ سروه بیدی عدل ایلمه لافی تو
اولماناکو رمیم هرکره داغ روز هجرانی   شب وصل اولدی اوزری ای فلک سینه‌مه چالی
بخه دونک کرکدر نیلملر قهوه فنجانی   می کلفامه کیفیتده کمندین احتمله تشبیه
کوزی باشیندر النی دریدر فو ایدک   امر غمه کورب درهم و دردین امر ایدک
دوستم ایلمش شمال یمین   اولمغه یوی سنبلیکه اسیلن
وهمم اولدرکه سوت اوله یقین   وصلکه ایو دوکم بعید میدر
که زحمت حکیمیه هر پاره دندان بنک جانانه   اولورسم اوسخوانم طاشله خرد ایلسون دوراک
حالمه ایلرکلر برحاله واردی بن عجب   الکشنده اغلیم یاربکلر باکه رقیب
داغلرکم سوزش مهر کله یا قدم سینه‌یه
دلده عشقک کنجی وارمهر اوردم لوک کنجینه‌یه

حرف الواو   **واحدی**

نامی عبد الواحد اولمغله مخلص مزبوری اختیار ایتمشدر مرحوم قرا داود
افندینک اوغلی سلیمان چلبینک فرزندیدر کلبرک رخساری رشک کلزار
ایکن روزکار زورکار اوراق وجودین باد هلاک و بوار ایله تار و مار ایتمشدر
طریق علمده دانشمند ایکن توبه و انابت ایدوب مشایخ علیه زمانه یه ارادت
کتوروب کدرن صکره عالم عقبایه نقل و رحلت ایتمشدر بو مطلع زاده طبع در
ربارید‌ر **شعر** ایندور رخنده لرک لولوی لالا کسیرین
کوستر لعل لبک ساغر صهبا کسیرین **والهی** ادرنه یه قریب ارکنه کوبریسی
نام قصبه‌دندر مرحوم سنان افندی صحنده مدرس ایکن الله کوزی دانشمندی
اولوب طریقیدن فراغت ایدوب مشایخک بریندن دست انابت ایتمش
طریق صوفیه‌ده خیلی کوشش قلمشدر مرحوم طریقی افندی خدمتنده درجی اولوب

اندردن خلافت المشیدی بوبرقاج اشعار تحقیقاندو ابیات تصوفانه
انک کفتارندندر شعر
ای ضایع ایدر حیف که بیمز بنجه ادوار — مسیحاوش بولولر دیرکوزه رادیده بی قرار
سلیمان زمان اولدکی بو ری تشکده خاتم — اوقید که اگر جهر نکینکده اولان نقشی
کوزم یکشی ایله جانمدن ارتق والهی اول ور — نثار ایتمک لردل بانیه اول سرو بالاانک
جانمی جان استنین ویرسون لب جان بخشکه — نقشده سیر ایلین نقاشی نقشبون نقشکه
والهی
هوای جان فزاسی اعتدال بخش نسیم بهار انهار زلال کردار ایله نمونهٔ جنات
تجری من تحتها الانهار اولوب بلدان جهان انجره دلبران خوش طرز و لطیف
اسلوب کبی لطافت وملاحتده شهر اشوب اولان اسکوبدندر نامی احمددر
قضاة ستوده صفاتدن برنیک فرزند فضایل سماتی در لوازم و مهام
تحصیل و تکمیلی حاضر واماده قلوب حسب المرام طلاب سایر کبی سالک
طریق استفاده اولدقده فضایل و کمالاتی پایهٔ درجهٔ علیایه اولمغین
ادرنه ده مراحی نام محمد چلبی نک خدمتنده مدرسهٔ سلطان بایزید خان رحمه الله
منصرف خدمت اعلام اولدقد نصکره منصب قضاه حمله عبادیه
خدمت اولمغله افضل عباده در دبو طریقت قضایه سلوک ایله
ذکر جمیللرینه اشاعه رو یرمشدر حقا که اخلاق رضیه و عوارم رضیه ایله
معروف فضایل انسیه وکمالات قدسیه ایله موصوف ذات ستوده
صفاتی انواع و اقسام کمالاتی حاوی و احادیث حدیث فضل بی پایان
وخبر مشهور معروف مو فورینی حاکی و راویدر علی الخصوص کتب و رسایل
علم تصوفه مشتغل و دیدهٔ خاطر فیض مظاهری سرمهٔ تصانیف مشایخ
واکابر ایله مکتحل اولمغله آتش عشق الهی کانون درونندن ملتهب و مشتعل در
کلمات

کلمات بلاغت نصابی رکوهر شبتاب درکه منور قلوب ارباب عرفاندر و اشعار
بلاغت شعاری بر عود قماری درکه معطر مشام صدر نشینان بلاغت و بیاندر
کردن وکوش عروس ایام درر غرر کلامی و جواهر زواهر ابیات پر انتظامی
ایله محلی و مزین کلمات پر صفا و ابیات دلکشا ایله اکابر بلغای ایام
و اعاظم شعرای انام دن ایدوکی مقرر و متعین در هر نوعی مکمل دیوانی مصنع
و مخیل کلمات بلاغت عنوانی واردر اشعار پر صفاسی بر دلبر رعنادرکه
خلق عالم جمال باکمالینک عاشق حیران و والهی و جملهٔ ارباب دل خط و خال
بیمثالینک و دال کاکل عنبر تمثالینک حایم و والهی در حالا دخی بلبل طبعی
کلستان سخنده کویا لقده و طوطی لسانی شکرستان بلاغتده شکرخالقده در
بو برایکی اشعار بلاغت شعار و فصاحت دثاری اول شاعر نامدارکدر شعر
غم زلفکله سینه شاله بولنسون یوریسون — سایه وش عشق اری بانکجه سور لنسون یوریسون
عاقبت چرخنده دوقنمز لیه سیل سرشک — اسیابی فلک دار سون اوکنسون یوریسون
جام کلفامله ساقی سینه رفتاره کلوب — بزم کلشنده نهال کبی دولنسون یوریسون
ابر سیوب سور وصالوکه طلبن ماتم غم — جوی اشکی کبی طاشله دوکولنسون یوریسون
باد قبول والصبا وصف خط و رفتارکجه — غنچه لک کوریلر سینک اوقنسون یوریسون
یوللکده شول قدر بح اندی یاشیم و بدی بحر — حبابه نجه دوکسم تیمیه کنجینه قارون
نجه ترجیح ایده بن یوسفی سن جانمدن — دوشنده کوردم بو نجه اعمدی میز انمدن
دلبل چشمنکه یا خط جمالنجه — کوزل سن ای یوزی مصحف کتاب حکمنجه
سلام صنمه زجاجه شیشهٔ اوکمیش — زمانه ایلدی هر پاره سن قولا غنجه
بیری کرکس که دل و جاندن ای ملک
ال دیدم اکه دیدی تولا خاطرک کرک

طراوت بغلمش زلفک مجالکده ملاحت وار
کوزللتمش سن ای مهرو بنه خیلی لطافت وار

غرق سیلاب بلابر عاشق غمدیده در
سمندن خارج دکل مجنون قویه واویده در

ساعدر درمرآته تشبیه ایلمک خسارکی
لعل شیرینکه سنبوسه دیمک خابیده در

علاقه ایلمک عشق خدادن عنبره زایددر
جمال لایزاله عاشقم استرست شاهد در

کوکلده جمع مال وضمیرکده فایده
ای خواجه نقد عمر دوکندی نه فایده

دعوی فضل ایدر ایمه مسجادم ایسک
شرف نسلکله فخر ایلمه کرادم ایسک

والهی ادرنه دندر فوردراحرودیمکله معروف عنفوان شبابندن الی هذا الآن معارف وفضائیل ایله مألوف اوایل حالنده حمی محبوبک واله وحیرانی بزم نشر ایک سلغر صهباکبی زار وسرکردانی ایکن مناصب علمیه ومراتب دنیویه یی تارک اولوب طریق پیر توفیق تصوفه سالک اولوب میدان وعظ ونصیحتده مرد معارک اولمشیدی بو ایامده اولا واعظلرک تمام نیالمرندن وبو طایفه کرامک خیلی مخاسندن در مجلس وعظنده رحیق پندینی نوش ایدنلر الام واحزان جهانی فراموش ایدردی وهر بر نکته عمان خیالی دریالر کبی جوشش ایدوب مواصف نصایح ارشاد نشانیله پر جوش وخروش اولورلردی بوقنده دخی طبعی راسخ وکلمات

وابیاتی رصین ومشایخ در لطیف تاریخلری وار در صنایع لفظیه یه شعر
لفظیه یه مایل اولمغین بو بیتی تمام یکمزری

سلطان کل زغنچه سیمی زاد زبدرود
بیک سلطه ادرلیش باد بیدبود

نای اجوف اثر علت امغانغدن
سرونا قص روش کبک خرامانمدن

مریض عشقم درمان بنکاس بشاهه قالمشدر
تیتش کم ورد بحر کلمه ایسم اللهم قالمشدر

مرادان عشق الکنده اولنمز اوکمه عهد
کابیده نکبتی اوله بالانشین چومد

قالمز صاحلوب بیله سنده داعمک ای کل
بوکاشه سرطو لطلو درصایمه فرنقل

والی شقه زیب تعریف وتوصیفی والا باغ جهانده نهال مدح وثناسی کشیده بالا اولان شهرت شعار قصبه یکی بازاردن ظاهر وپدیدار اولمشدر نامی عبدالرحمن در حالا حجره دل وجانه مشکاة اصحاب کمالاتدن اقتباس ایله اناره ومجالس ومحافل اکابر وامالمده کوهر جلائل وفضایلی اداره ایدن طلاب زمانه زمانه دن بر دانشمند نامدار وشهرت شعاردر واصل سن شباب وداخل ریعان عمر باشتاب ایکن حایز فضایل ومعارف مجید وحاب اولوب کردن دل وجانی قلائد کمالات ایله حالی وساغر وجودی رحیق لطافت ونوادر ایله مالی درمانولدرکه عنایت بی غایت لایزال ایله بو حالدن که زائل وخالی اولمیه اقلیم معارف وکمالاته والی اولمسی کون کبی ظاهر وسنلانی در مقبول وممدوح اشعار وابیاتی ومصنع ومخیل معمیالری منظوم بعض کتاب بلاغت آیاتی وار در بو برابکی اشعار رمز بودر ک
کفتار رندندر

شعر

هیجوله بر بنوی یالمنش عشق غمدیده در
حق لوورکم لاله احمرادخی واودیده در

ابر مکدر راو قاسمی بالایه نبتتم | افتادرریم و لیک بلنداولدی آتتم
وارر بانجه صالنوراول سرخوش خرام | اغیار نا بکار دلا الدی آنتتم
بحر بهنرده درکر انمایه بم یکون | والی عجیبی بلمزیه کمه قیمتم
بولنمه می لب جانان اچکب شرف | عیش ایلک اهل دللر ایله کیف ما اتفق
نه فتنه ایلر ارایر حرچشم فتانی | عجب بجایغه اولور غمزه سیله مژگانی

اسیری

باکوکل کندوبی اخرتشنه لکدن خاک ایدر
یا حنود اولور فوت روحی انک اهل العل شکر

رجب

وصال خوبهرو بجر رغبت ایدوب
کمی کهرله کمی نقدیله ایدر طلبی
جو هست ظلم اولدرل اکه و بیره کوهر سنی
اکله کان لالی به نقد لعل سنی

حلال

فاش قیل روکی ای اهل غمک جرعه کشی
صورت حال عجل ایلسون اول ماه وشی

وجدی ادرنه لیدر کبه جی زاده دیمکله مشهور در ادرنه سرای خواجه‌سی
ایکن ملازم اولوب بعده بعض قصباته حاکم اولدقده افواج امواج اجل
متلاطم و متراکم اولوب سفینه حیاتی عمان فنا یه غرق اولمغله دیار اخرته
عازم اولدی بو مطلع انکدر

شعر

نوش شراب نابله کیمز بلای دل | دروا اهلنه اولور لب دلبر دوای دل

وجودی سلال وجودی دیار فرمانده لارنده دیمکله معلوم از ا هر
دبنده اولان قصبه‌دن نابنده اولمشدر نامی محمد در طریق صفا رفیق
علیه سالک اولوب نیجه زمان والد فردوس اشیانده مکان ایدوب بایض
وجودی عام لطف نامعدودی ایله محظوظ و نسیم الطاف عمیمی ایله شجره دل
وجانی منور و مثمر اولدقدنصکره مفتی الانام استاد اعلم اعلام مرحوم
ابو السعود افندینک مدرسه علم و کمالنده خادم اولمغله حضرت شیخ‌الفندینک
ملازم اولمشدر منصب تدریسدن بعضینه مدرس اولدقده فاتح قلاع و بلاد
سردار ارباب ضبط و ربط و بسط و کشاد مرحوم مصطفی پاشا کاسر تاج ارباب
ضلالت اولمغیچون سردار اهل سنت و جماعت اولدقده حضرت‌ سعالی
نشانلرینک فتح و ظفر کبی همعنان و همانند عنب و اقبال حرکات بکران
طاوس جولانی اولمغین شام شرف انجام حد فرق بیک اقچه رغبتله
طریق علمدن فراغت ایتمشدر خیال دیار اولوبر کتاب دیمشدر لحق نظم
خوب و کتاب مرغوب معناسی خیال کبی دقیق و الفاظی روی یار کبی محبوب در
بو بر ایکی ابیات اول کتاب مستطابدندر سبب تألیف و مدح
والد خیر بقده صفت بهار در

شعر

ینه اول خالق زمین و زمان | خلدی باغ جهانی حشر نشان
اولوب اواز رعد نفخه صور | چقدی یرلن چمن چو اهل قبور
قطره بیضه وار شبنمدن | بچنه طوطیلر کبی چقدی چمن
ابر نیمابه بشلدی کیجه‌لر | اودلیشوب گل اکا علامت اندر
یا بلوب جسم بلغه اب روان | مرده‌لر اکین ارشدی گلشنه جان
گلشنک اولدی بو خیاله دال | جمله هب بجک چقردی نهال

قفته تورسنه ایدی شاهد کل … ایکلردی اونمه‌سر بلبل
یاپشوب مهد شاخ کلزاره … باد طور فن صلردی کهواره
علمانک بو کون علی چلبی … ذو فنون جهان علی چلبی
که انک نامنه دبیر قضا … بخت فضلی ایلدی امضا
کورسون اتفاقی منکر و بدکو … که اولور نافه‌نک تمسکی بو

نثر بو غزل دخی انک کفتار دربارندندر که تحریر اولندی شعر

بر ملایم نو چیلو تازه کوزلدر بزنک … یقه‌لرسه نوله ناز لکلکه بر هنک
کلشن باغ لطافتده عذارک و ایکن … نرکس اسا کوزی چیقسون کلی غنچه دکنک
خط سبزو که زنخک نوله الطاف وریه … باغ عالمده شها رونقی کلدر چمنک
یوق بیره لبلرک اغزلسنه دوچمش شکر اب … دلبر اسویله صوغلماسون ارایه بخنک
بو نجه کوندر که عدم ملکنی طوفر توقلر … بولمدی ذره جه عالمده وجودی دهنک
بوریدی زالده هر بجاشق بغیه درس بکی … نوله شیرین ایسک صورتده فرهاد اولدن سنزوز

وجیهی قاضی زاده روملستاندندر خاورینک همشیره‌زاده‌سیدر خاورینک
مهر تربیتی حرز بوری شبنم کبی خاکدن قالدروب بر ذره ادنی ایکن واصل ذروه
نقض اولمغه قدر قدری محاذی سمک سماک اولوب منزلی کون کبی افلاک
اعلا شیدی روم ایلنده کسریه قاضیسی ایکن سنه ثمان وخمسین وتسعمایه‌ده
ترک عالم آب و خاک ایتمشیدی بو شعر انکدر شعر

چرخ سرکردان چکرسا که ته تابانله … ماحصل شمدی طقوز کیشی بور بر جاکله
دردیله پیر چنک چون قامتی دونا در … دستنده دود آه کویا که بر عصادر

وزنی ازنیقدندر بو عصرده کمیشدر برش افیون مقدار و وزنی ایله
تمکن کیفیته عائده مغلوب اولوب خانه دل و جاننده اسباب قوت و قوتی

بالکلیه

بالکلیه منهوب اولمشیدی لکن سبیکهٔ کلماتی صیرفیان بلاغت و ناقدان کمالات
یاننده تام الوزن و کامل العیار و سکهٔ قبول ایله مسکوک بعض
مطالع و اشعاری واردر بو شعر انکدر شعر

جلاو چشم جانه خاکپای دلربا ایله … صقن کحل اللرکوزک بو یرلر توتیا ایله
چکدی قوس قزحی رزم ایده مانند دلیر … قلجندن فلکک قان طمراری مهر منیر
غم زلفک چکین مرنه قدر مشکل ایسه … اولو مدر بکا کوسترمه خطک ایله ترش
کوسترسه نوله خلقه نیانیله یعنی یار … اشفته سیم جیلی زماندر که بن انک

وزنی نامی عبدالکریم در مناستردندر روالدفر دوس مکان حدمتنده مدام
استفادهٔ علم و عرفان ایدی و دانشمندلردن ایدی مرحوم حمزه قومک روح بر فتوحی
کوشه نشین ملاء اعلی اولدقده ملازمتنده خیلی محنت و بلا چکوب اخر برادر
راقم الحروف حکومت کسریه مبتلا اولدقده خدمت نیابتلرین ایدرکن
سنه ست و ثمانین و تسعمایه‌ده اخرته رحلت ایتمشدر بو اشعار انک
نکته رندندر شعر

دل خانه‌سنی یقدی چون اول اهل جفا … یادیم زردد دیوار غمی اکا بنا
قدرنه کوره دوکک جامه‌سنی جانانک … اول بویی سرو دیک اعلاسی کرک کوتاه
عورته مفتون اولن مجنون دهر دکلدر … ورنه نیکر سن اکوب بر ایکی زنباره‌لی

وصالی لطافت ساحه عظیم المساحه‌سی معلوم طبع خرم بیان اولان ولایت
بدیع الآیه ملکت ایدیندندر سلطان بایزید و سلطان سلیم خان
زماننده ادرنه‌ده سرای سلطانده معلم غلمان ایکن ترک دار جهان و آهنک
سرای جنان ایتمشدر مرتب و مکمل بو ایاتی و اساسی بنی نوع انساندن
هر اسمده حروف سبحانه‌نی اوزره غزلیاتی واردر بو اشعار انک

کفتار زندر اختراعی در شعر

کوزلرمدر کوزلرم کوزکی جانیله سون | کوزه کوستر کوزکی کوزدن ایراغ اولمه لکین
اغلمقدن کوزکه اوبه بی تمام اولدی کوزک | حقه کوزدن کوزا وجندن نه عجب کوزه اوین
کوزلرن کوزلر ایکن اولدی لوزم کوزه شکوه | کوزا وجیله کوزه درکن کوزه کوز اولدی لاتن
کوزلرک ایدی وصالی کوزلی کوزدن دور | دیمه دخی کوزه اویوب کوزوکی کوزلرکمین

وصالی اناطولیده نکیده دندر طریق علمه سالک اولوب شهرت شعار دانشمند نامدار اولدقدنصکره بعض مخادم کرام طرفندن مظهر لطف بهرمزید اولدقده مدرسهٔ خاصکی حجر سعید اولمشدر معارف وکمالاتله تجلی اینهٔ سینه سنی مصقل خامهٔ درانش ایله تجلی در بوفنده دخی اقتداری وار در فن معمایه دخی کوشش و ورزش ایلمشدر نقطه اسمنه بو معما انککفتارندندر شعر

دل شوریده می اول یار جفا جو لالایی | بکلیوب بوطرفی دیدهٔ تر صبح ومسا
اشک خونین ایله زین ایتدی شو دکلوانی کم

وصلی | های دل کستری دیلو دوکدی کهر مسان اکا

قامت وجودی قبای مدح واطرایه لایق اولوب بلدان رومایلیچه صوفیه دیمکله موسوم اولان شهر قایقندندر طریق علمکه ضیلی انلاکت دیده والم کشیده سی اولوب دشمن اهل هنر اولان دنیای دون بیرورک پایمال نخوت ورذالتی اولمشیدی بوایامده خدمت بعض افاضل اناماندن طارم اولمغله شاهد مراد ومرامه بی تمیله وصلتی اولمشدر بر قوت وزور اشعار وابیاتی موفور مرادیدن مقاله قادر شاعر در بومطلع انککفتارندندر که تحریر اولنمشدر شعر

دلا پیکان هجرندن یورکم غرق خون اولمشدر | دهان غنچه سی فکرینه واربسه نکون اولمشدر

وصفی وصفی خارج حیطهٔ

مقال

332

مقال اولوب ممتاز بلندان جنت مثال اولان شهر فیروز قصبه سیروزدندر مرحوم مسیحی ایله همنفس وهمدم اولمغله علی پاشانک سرای سعادت سرانسنده محرم اولوب شهباز وجودی جناح جود نامعدودی ایله طیران ایدردی وهر بربنک کاربان امانی وامالی بدرقهٔ احسان ونوالی ایله شهرستان حصوله ونجاحه روان اولوردی نیچه مدت شهر مزبوره والی امور جمهور خلایق ایکن شراب ناکوار ممات وایق اولمغله حیات وصفی انک بار مرارتنه متحمل اولمیوب بالآخره جوهر روح کنده وسندن مفارق اولدی محنت وعشقی ایله مجنون ووامق اولدوغی عروس زمانه بی خواه وناخواه جبر واکراهیله طلاق اولدی حقا که لایق تعریف وسزاوار توصیف ناظم دقیق خیال وشاعر خوش ادا ولطیف مقال خنجر ارخبانندن ضیمران بلاغت وبیان نابت وخیزان ومیزاب خامهٔ لطافت ابانندن باران کلمات فصاحت سمات ساکب وریزان اولمشدر نته کم بو ابیرادا اولنان ابیات بی مثالی صدق مدعایه شاهد حالدر شعر

نقدر تیر که ایره جانمه جانانمدن | جانب کوینه سوز نلر اجیسر جانمدن
یاره مک فتلوپاشی دکمدی بردم وصفی | کریه اوکرندی کلور دیدهٔ کریانمدن
یارب قولیدی عالم الکینده مول اولمه | یاخود اولورسه بهر کوزله مایل اولمه
دل صبر ایدردی وصلک امیدیله لکن | غم کیبی اجل دخی مستعجل اولمه
ای وصفنک کماله انکار ایدنلر | شعری کماله ایرمز ایدی کامل اولمه
عکس رخسارک سنک بو دیدهٔ خونابه ده | کوییا برک کل تر در شراب نابده
کعبه تنک عکس کورسم ابر قدک مسندنر | قالدی اول حیرتله یللر در کنار آبده

وصفی نامی مصطفی در نقاش صحایف احوال ورسام صور حال ارباب مقال

اولان راقم الحروفك عمزاده سیدرکه کرامی مخلص ایله تحریر وترسیم اولان مرحوم
عبد الرحیم افندینك فرزند دلبندی ونهال برومندیدر هنوز نوسال
ایکن پدر پر اجلال وافضالی عالم عقبایه انتقال وارتحال ایلیوب
صدف جهانده درّ نظم وجودی یتیم قالدقده داعی راقم الحروفك حجرهٔ تربیتنده
مرتقی اولوب کندویه میراث اولان معارف وکمالاتك تحصیل وتکمیلنه دل
وجانله مشغول ومشعوف وعنان ابلق همتن صوب ازدیاد معرفته معطوف
ومصروف ایدوب اعتناق عروس استحقاق موقوف احتمال صنوف متاعب
ومشاق ایدوکنه عارف وآثار ظلام کسالت واهمالی مستلزم غروب آفتاب
اقبال ایدوکنه واقف اولمغین غایت شوق ونهایت ذوق ایله گلستان
جنانه جویبار معارف فراوانی جاری قلمشیدی وتحصیل کمالده تعب نهار
وشدت شب تاری چکمك مستوجب طلوع آفتاب سعادت وبختیاری
بلمشیدی وصغی بو محلّه به تحریر وتسطیر اولندقده عالم جلیل وکبیر زکریا
افندیدن ملازم اولوب سمت قضایه عازم اولمشیدی لطف نظمی کبی
حسن خطّی علم مثال اله کتورمش بو فقره ده دخی صاحب ید بیضا اولوب
کاری باشنه بتورمشدر بو برایکی اشعار نزاکت شعار رمز بودرکه گفتارلرندندر

شعر

کشتهٔ خنجر خونریزنکا ایدرسن سنی | ای گل باغ لطافت سون اولسون بنی
سینه جز رازغمکه ار ایدوکن بلمزمن | نوله چاك ایلرسیم خنجر هجر گله تنی
سروی پابسته ایدر شیوه رفتار قدی | زلفی آشفته قلور سنبل برگ سمنی
داغلر یعنی که زار وزبون ایتدی دلی | برایکی منغزی جیوق کوردی بنزه دم دنی
لب لعل گهربارك سنك جاندن عبارتدر | نهال قامتك جانا قیامتدن علامتدر

وصولی

وصولی ذات عالی همم وحضرت معالی شیم بضایع بدایع مکارمك صاحب مایه سی
ومدارج ومعارج عزت واجلالك قصر رفیع پایه سی معمار تحصیل فضایل
وعوارفده بدر لامع واخلاق حمیده واوصاف پسندیده‌یی جامع مظهر
انوار مکارم اخلاق مرآت جمال مراحم اشفاق مهر سپهر مراتب بدر عالیقدر
عالم مناصب اقلیم معارف وکمالاتك میر سربلندی حضرت مولانا اعظم
منلا چلبی افندیدر زمان اجدادلری محمددر بابالری سلطان سلیم الخیان
خاقان سکندرنشان چابکسوار میدان حکومت رانی حضرت سلطان
سلیم خان ثانی فرمان ده سلطان جهان ومالك ممالك ایران
وتوران اولمدین قپوجی باشیلری ایدی اول اجلدن حضرت مولانا
ربیب نعمت ودست پرورده لطف درافشانی اولوب لوازم
مهام تربیتلرنده لطف تام وانعام مالاکلاملری نمایان اولوب
اول آفتاب اوج سپهر پادشاهیدن وظیفه ذره پروری ظاهر
وعیان اولوری عمام انعام علی الدوام چمنزار وجداننه کب
وسحاب بی حسابنك قطرات ورشحاتی سنواته وسعاتیه ایدی
بعده مصاحبلری اولان حبتی فاطمنك دخترینك اخترینی الماغله
جمله اختصاصلری مؤید وفصوصی قصور اخلاصلری مشید اولوب
دولت وعزت رکابه رکاب سعادت انتسابلرندن ایرلمزدی وبخت
نصرت مثالی کندیمی بران جناب جلالت نصابلرندن جدا قلمزدی
اول سلطان سعادت مقرونك جلوسی ۹۷۴ بونلر اولدقده
مغنیسادن سعادتخانه لرینه کوچدوب دار السلطنة العلیه‌یه
کتوردکلرنده بروسه قضاسنی احسان ایتمشلردی بعده دار السلطنة العلیه

استنبوله قاضی اولوب اندن منصب جلیل صدارته وصول بولمشلردی
اوج رفعته شهر مزبوره قاضی و حاکم اولوب بعد العزل دخی لوازم خدمات
دین و دولتده دایم و قایم اولمشلردی بو ایامده امام مطرزی شرح سراج
الوهاج نام کتابنی ترجمه ایدوب اول عروس مجلهٔ کمالی حلی و حلل عبارات
شریفه و استعارات لطیفه ایله مزین و محلی قلمشلردر و اول شاهد رعنا
لباس رومی کیورسکه جمال با کماله حسن و بها ویرمشلردر بو فنده دخی نهایتده
اقتداری و طبع رساییل پیشه لرینک بو وادیده دخی چوق اثاری واردر
بو بر ایکی اشعار اول جناب بزرکوارک اثار طبع دربارلریدر

شعر

دوش مهر کیدن ای مه نجم اشکم بر بخته کوندر   بکا یار اولمدی
طالع ستارم قانی دوشکندر   مهر عالم کشت ایدر اطرافنی
چرخی سو لیسو   اولمغه سن افتاب حسنه بردم روبرو
موسیا نکله دیانک بجنش ابتدک یوق بیره   قالدی فرقا دلمندی
بیری بیرندن مو بمو   ومبدم دشت بلاده فرقتکده دلبرا
اقدی چشمدن بنم سیلاب اشکم جو بجو   کورمکه سن مهر جبلینی کعبه
ماه فلک   شهرک ایچن طولنور منزل بمنزل کو بکو
قلیجه بو غنده بنم بو قدر ایلر   یاریقنن بیله بیلم نیلر
نار هجر کله بانوب کندی بورک   خنجرک سینه جر حا نانه
دلبر   ره فرقتده وصولی هردم   رعد املمه نکلر اکلر
وصولی تیغ لامع غزا و جهادی غیبده و دو سواع و عقده سنت و اجماع
اوزره کشیده و حسام برق ابتسام انتقام ایله داس سلال

فلک

فلک مینا فام کبی کشت زار اعدای دین اسلامی درویده ایدوب شعلهٔ
سنان اتش فشانی خرمن سوز دشمنان دین و ایمان اولان بجیالی
اوجاغندن کفقه نابکار ایله دایما جنک و پیکار پیشه سی و اجام و اکام
شجاعت و بسالت مدام کنام و بیشه سی اولان اسد ضارم میر پرشکارم
امرا اچره علمی کبی سرامد اولان میر مبجل و ممجد محمد بکدرکه حالا اوازهٔ
کوس امارت و کرهٔ نامی اقدام و مهابتی قبهٔ افلاکی پر ولوله ایدوب صیت
و صدای معدلت و سخاوتی ایوان سرای جهانه غلغله ویرمشدر ابو طایفهٔ
شریفه یه عادت و فرقهٔ مزبوره یه خلق و طبیعت اولان سخاوشجاعت
ایله معروف و کمال اقدام و مردانکی و نهایت انجام و فرزانکی ایله موصوف
مطعون لسان اقران اولمقدن مجروح حسام و سنان اولمق اولی و جبین
حیاتنده کلکونه جبابی نشان اولمقدن پیشانی ذاتده نقش ممات ظاهر
و عیان اولمق احری ایدوکنه جازم اولان مردان ارکسنده آیت و بیان
امراه شاه جهانده مثال رایت درکفار نابکار بو جیغ بوجیغ قلعهٔ
سپهر کبی محکم و رفیع برلره قاچه اکابر طریقله وصول بولمق امر محال
و مهر سرکش و غدار مار صفت دلکدن دلکه کیرسه نیزه خونخوارکاتی ایشندن
چیقرمق محض خیال درکفار انکر و سک تیاخیانی شدت و بهسندن
انکباب و انکراس اوزره و صرصر اسب صبا رفتارندن اساس
وجود ضلالت استیناسی انهدام و اندراس اوزره درکفار پیچ نیزهٔ
اژدها مثالی ایله پیچا پیچ اولمق خوفندن حالتلری ما صدق کلام فهم فی
امر مریج در تیغ لی دریغنه کفار نابکاری فرال دلبو دلبو فرال خوف
و ملالتلرندن مظهر حال مالهم دوال اولمشلر هر جرم توغ شجاعتی نشانه زده

دست دولت و طرهٔ مشکین رایتی پیراستهٔ مشاطهٔ فتح و نصرت اولدوغندن
غیری ابیات بلاغت سماتی لطیف و مقبول سهام اشعار فصاحت شعاری
نشانهٔ قبول اهل عرفانه وصول بولمشدر اقلیم بلاغتک سپهر سخندانی اولمغله
مرتب و مکمل دیوانی واردر که اول دیوان معالی عنوانده جملهٔ معانی
کمالیله مجتمع اولمغله نوبت خسروی و خاقانی اورمشدر بو بر ایکی ابیات
اول میر خطیرک کلمات بلاغت سماتندندر شعر

اگر اماکه ابر مژهٔ ستم دار وصلنده | المر بانکده ای سرو سر افرازم قیامتده
بحر حسن ایچره نولا ای در یکدانه سکا | کر صدف دایه اولوب لولو لولو لالا
بزه ایچلیغ ایلمش قصدی او غنچه دهنک | ایچمه اما بو رایی لکه یه ای باد صبا
زال دهر کل ایلمش اگر موی سفید | صبحدم باشنه باقمزدی شفقدن حنا
طرز بابی یه وصولی یوری اوییدر شعرک | ایده کور قاعدهٔ آب حیاتی

اجرا وصولی نامی حمزه درکه اربان دل و جانی ممالک جهانده بلاد کرمیاندن
دل نشاب و هوا ایله ممدوح جمهور قصبهٔ حسن و بهاسی مشهود عدول
ایله مشهور و مشهود اولان قصبهٔ شهوده داخل شهر وجود اولمشدر
طریق علمه سلوک ایدوب ذات معالی شمولی مولانا اعظم جامع الفروع
والاصول ناظم المعقول والمنقول مولانا تاج الدین افندی حضرتنه وصول
بولدقده جناب عالیلرنده مرعی و مقبول اولوب حضرت علیه لرندن ملازم
اولمغله واصل مأمول و مسئول اولمشیدی حالا اللی اقچه ایله قاضی مدرسه سنده
منصرف خدمت تدریس اولمغله بنای سرای کمالنی تأسیس اوزره در
عرصه گاه معارف و کمالاتک مرد میدانی و میدان مروت و فتوتک
فارس و پهلوانیدر میدان محبتده دوستی بولنده بکشی و بر زشکلات

امورده

امورده و مفصلات جمهوره اکثر اجمعت اولنور قادر اولدقجه مرسک مصالح
و مهماتنه بولنیور صداقت شعار بر ذات ستوده اطوار در بو فنده دخی
غایت اقتداری واردر بو مجلهٔ بی تحریر اولنمغچون بو اشعاری اختیار
المشدر که تحریر اولندی شعر

بوز سوروب ایلکه اغلسه بو دیدهٔ تر | تر دوش کوزلرمه خاک رهک ای کل تر
شاه رهکده ادکیر سه ایاغنک توزنی | کحل ایدروی کوزینه زمرهٔ ارباب نظر
صفحهٔ اشکم سنی زنجیر چکر سرو مثال | قامت یاره اولشمه یوری وار ای عرعر
دوشدی کرداب بلایه بو کوکل زورقی آه | بحر حیرتده موزی نکر کنار دلبر
خوبلر ایچره کوکل بر سر نتر اشته اکرکه یار | ماسوی عشقی کیشدن ایلدی بر بر تیراش

وهابی نامی عبد الوهاب در نقاوهٔ فضلاء لطایف آثار نادره وقت
و وحید روزگار عالم و عامل و عارف مالک اسباب المعارف التالد والطارف
حضرت والدماجدک برادر کهتریدر دار العلم والکمال اولان سعادتخانه
بر اجلالنده تحصیل علم و معرفت ایدوب حضرت شریفلرندن ملازمت
میسر اولدقدن صکره مضایق و مآزم تدریسه تحمل ایده میوب سمت
قضایه عازم اولدی شعر دانش و فرس و معما ایله آشنا و دیدهٔ جانی
کحل عوارف ایله روشندر اکر معنی عمومت اراده حجاب اولمسه اوصاف
العالیهٔ بزنده بیجه حصول و ابواب تحریر اولنوب ذکر مناقب ما حصل
اطناب اولنمغده شبهه و ارتیاب یوغیدی لکن فی الحقیقه کشی
کندوی مدح و اطرا ایتمک معناسی ایدوکی ظاهر و هویدا اولمغین
بو مقدار ایله اکتفا اولندی بو اشعار انکدر شعر

کوکل قادر دکل آرامه سیر گلستان استر | سحر کلشنده بلبل کبی فریاد و فغان استر

او غنچه دور حسنده اچیلور گل کبی اما | اکا ای بلبل بیچاره صبر ایله زمان استر
بانده زاهد شهرک نگار و بادهٔ جانبیز | همان اهل باصحاب ظاهردن نهان استر
قدیمی آشنالسندن وفا امیدنی کسدی | کوکل بر نورسک بولنده تهک باشن و جان استر
قناعت ایلمز اول شاه خوبان بر کدا ایله | نیجه دمانی کیمی بیچاره ناتوان استر

نثر بو مطلعی کوکحصاره قاضی ایکن دیمشیدم دیو اشعارا ایدردی شعر

شها تا مسکنم سنسز دیار کوکحصار اولدی | کوکل اولدی کوزلرم یاشی بکا اول کوکل حصار
کورنزسه یار هردن زاهد نهانی اشتهبن | سوزلیه اهل سه نامهربانی اشته بن
یار حسنن مدح ایدوب جانانه سیننک دیدیکم | کو رکیک بیک جانیله سوزم سکانی اشته
کون کبی مشهور عالم سنده تماشیس | عشقله نامی طوتن ملک جهانی اشته بن

ویسی مخلص و جو دنا زمینی ولایت ایدندن الاشهر دیمکله شهرت شعار اولان قصبهٔ نامداردن سرزده و صورت نما اولوب دار السلطنة العلیه قسطنطنیه محمیه ده نشو و نما بولمغله کشیده بالا اولمشدر اول باغ بلاغتک سرو ازدرسی مقدما مذکور اولان مقالینک همشیره زاده سید نامی اولیس ابو المعلا مخلص مرقوم ایله موسوم اولمشدر طریق علمه سالک اولدقده قدوة الافاضل والاکابر راوی احادیث اکابر عن اکابر منلا چلبی افندینک طلاب سعادت اکتسابی سلکنه منسلک و منخرط و کردن دل و جانی جواهر زواهر لطف و احسانی ایله منتظم و منحوط اولمغین جناب هنرمندلرندن ملازم اولمشدر آفتاب مقال مطبوعینک افق قبول اهل کمالدن طلوعی و ماء معین کلامینک سرچشمهٔ لطف و انتظامدن خیلی ظهور و ینبوعی واردر بو ابیات عده بلبل گلشن صفا اولان دل کوکسی شاخسار ایله غنده نغمه سرا اول

نغمات

نغمات دلپذیر ایله مدح و ثنایه لایق و سزا اولان شعرا اوندر سربلند وجود نامداری ستوبله که بر مقدار بوستان حیاتده پایدار اولوب بو حال او زره برقرار اوله کرچکدن شاعر پر اشتهار اولجاغی روشن و آشکاردر بو بر ایکی اشعار انک کفتارندندر

شعر

نامه کم بقادر و غنیه اول نکاری وفا | ای دل مخدیده بندن بر قوج کاغد نکا
سر کیسوی کی مسکیر کرا او جندن کوزلم | غمم زنجیر بلاکی قبر بلیغه جکه لم
کوکلمه کبر یمک ایدی لعل لبن شیرین دهنک | طاشلر کسمدن ای اغیض کوهکنک
مرغ دل پرواز ایدرکن مکوزی شهبازله | دوشمدی کندی قولنشمق بمن شهبازله
شکا[illegible]برکن اول طبیب نازپرورک | ولا او بیدک اولسندر اکه هیچ بلیم بندررد رک
فشک[illegible]سینه دل بر دم حکیدم مهتقاز | مژ کر اشمیشنه کوردم کسلدم د ابالردن
جهمهان انچره بت دیره طپندر کرچه کافر در | سنی اما کوربده طپمق کنوه برابر در

حرف الهاء هاتفی

محمد ادرنه دن مشایخ خلوتیه دن شیخ زاهدی زاهد دیمکله معروف بنده و زاهد اولان کمسنه نک اوغلیدر نامی عبد الرحمن در طریق علم و عرفانه سلوک ایدوب سر منزل سلامانه و طریقنی بابا نهایه کوروب قدوة الاکابر والاعاظم مرحوم محی الدین افندیدن ملازم اولدقدنصکره طریق تصوفه سالک و عازم اولوب ذات عالی و مشایخ اهله قدوهٔ جمله مشایخ اولان شیخ بهاء الدین زاده حضرتلرندن دست توبه الوب مرطریقده استاد خدمت و طاعت عیان طاعت و عبادت در دیو شمع کبی هر کیجه صباحه دک خدمت پیر برکتلرنده ایستاده اولمشیدی بعده صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان احکک تسخیر عراق و آذربیجان ایلدکده

قیصریه نامی ایله شهرهٔ انام اولان شهر سپهر انتظامده مرغ جانی آشیان
جهاندن نفس عالیقدر عالم ارواحه طیران ایلمشیدی عواقب حالاتندن کوکه
شیخ عمر بور دخی بجدن کلمورکن اول شهرده ریاض رضوان واهنک
توزیح کلزار جنان ایتمشیدی دولت طول عمرله چندان متمتع الیدین
شراب ناکوار حمامی منجرع اولمشدر بو قطعه انکدر قطعه دون الن
بوسش دلرد یکم عدد باشی ایله طوقنه زلفن دلبرک
اه ایدوب دیدی اراقدن هاتفی طوقنمه بردم کم فروسون
الدرک هاتفی آفتاب وجود پیر عرفانی انقره نام شهردن طالع درخشان
اولمشدر مزبورک دخی نامی عبد الرحمن سالک طریق علم اولدقده
اقلیم علوم وفضایلده صاحب سریر اولان جلیل وفضلیری علت
مایهٔ فضل کبیر اولان مرحوم معلولا میر افندیدن ملازمتله دیدهٔ
امانی وامالی قریر اولدقدنصکره سلوک طریق قضا طبع بی نظیرینه
دلپذیر اولمشیدی حدود سبعینده هاتف غیبدن فادخلوها خالدین
نداسنی استماع ایندکده نهایت شوق والتیاع ایله عزم ریاض خلد برین
ایتمشیدی خوش طبع ولطیف صحبت اهل علم وصاحب معرفت کیمسنه
ایدی بو اشعار انک کفتارندندر

شعر

باشیله کوزلرم هر قطره سی بر در ایدیلر بلسم که بو قدر دری قیمتدن دوتدیلر
روشن ضمیری خلقدن ایتقه [illegible] عبد اولدی سافیلهیی بینه بوزتدیلر
مسکین غزال نجه بر خارهٔ ناکسن کیمسه لرک شهاقتی قاننی فوتدیلر
نام محیم دن بوزکی عرض ایتمه هاتفی اول کوشه یی اولدلر اجون [illegible] فوتدیلر

هاتفی تبکده دیمکله مشهور اولان شهردن ظهور ایتمشدر بهادر اهل مقال

ومحرم

337

ومحرم اصحاب کمال اولمغله عقیل حالی ایتمشدر بو اشعار انک کفتارندندر

شعر

نکراول لعل شکر خا که طوطی دل اوزاتمشدر اوربه ست قصا لغزینه بو نهنی قفاتمشدر
کورلدن داغلر ابنک سینه ده [illegible] اوشوب اوراق کل عکس کلستانی طوتمشدر
اولدن عاشق شید [illegible] کلاه اسمی وو کبودی کوکه اتمشدر
لب لعل جزنه کنه اولکشی ویوساقی عرقله باده ناپای هی بیر سینه قاتمشدر
شب تار رنکی عمده اولکنور [illegible] انکه شهابک هاتفی جرخ فلک ابین اوزاتمشدر

هاشمی وجود بهاسنی روی وجوی زمانه خالی دیدن وباغ وراغی
نمونهٔ بهشت جهات عدن فادخلوها خالدین اولوب سعت ولطافتده
عرصهٔ عریضه سی سپهر اساخاک پاک ساحه ناپاکی بعبیر [illegible]
محروسهٔ بروسا [illegible] کردن حالی فلاح رسیا [illegible] حالی وقصر قدر
[illegible] اساس افلاک جمس الا المودة فی القربی ایله مرتفع وعلی اولان
اولاد امجاد بنی هاشمدن تحصیل معارف وکمالاته مداومت شب وروز تکمیل
نفس ناطقه یه مجد وعازم اعتناق دل وجانی خلایدر لطایف بیان ومعانی
ایله پیر وشاخ وتمامی انواع اقسام کلامده ماهر راسخ بر مقبول الطبع در
اکرچه مقاصد [illegible] سرآمد ایدی لکن تحصیل کمالاتده قلبی سراج
وهاج درج آثار با روایی اطناب واکثار کلامه محتاج دکلدر وفن
معمانک دخی تمام نامدار اولوب استنباط واستخراجنده غایتده اقتداری
اولدوغی جای عناد ولجاج دکلدر بو بر ایکی ابیات ومعمات اول ذات
سیادت مآبک کلمات بر تکاتندندر

شعر

کجرکن جامی صوندم کوب نوش ایتدی اول آفت کلنجه بو بکا کلدی [illegible] ایلنجه دولت

جم عصر و سلیمان زمان اولسه ک بو دنیاده   اجل جام صوبنجه دوران بنه افزد بزم بادهم

بکه پابوسی بنر سینه سن استر ایللر   کامل ایقده خالو ناقص اولان صدر کچر

معشوق و عاشقه براولور سوز عشق پاک   براو دکلمی شمعله پروانه لی یقین

بیمن

کون بوزک سیر ایلیلدن ذره سان   جسم و جان مهر کله اولدی لامکان

ولا اوازه عشق اولمه کر **هما**   بنچون سرباز اولوب اویار کبوتر

بر کون اوله کم و مهر دنی **عیشی**   همچو عنقای لامکان ینی

اسکی آشیانه اوشه ایله ظلکمی عجب **شاه**   جاهده اول اولان بو لدی ترقی تفت

نثر بو تاریخی ظلقوز بوز طقسان بر جمالی وفاتنه دیمشدر **تاریخ**

نهان اولدی جمالی بو زطوبت صدقیله الهم   طقسان اوجده

علوی یه دیمشدر **تاریخ** مقام اولسون سا جنده علوی **هاشمی**

بابکسی ولایت عجمدن مهاجرت ایله داخل ملکت روم اولوب بو دخی

اولاد رسول و احفاد بتول دن اولمغله مخلص مرقومه مرسوم اولمشدر

همیشه افعال و احوالی بر ونق مراضی اولان صاحب قران زمان سلطان

سلیم خان ماضی سقی الله ثراه و جعل الجنة مثواه خدمتلرینه صاحبدرنده

و ناظم انواع مفاخر و مناقبلرندن ایدی حتی پدری شهنشاه مرحوم بزرگ

بابالری سلطان بایزید رحمه الله ایله وکی محاربه ده زخم خور ده تیغ و سنان اولمغله

عالم عقبایه روان اولمشیدی کندوسی دخی روم ایللرنده قاضی و حاکم

ایکن ملکت بقایه عازم اولمشدر اشعاری سهم رطافتدن لی لطیب الفاظ

وعباراتی تبرکانه وطرز

شعر

عجیب اوزره دربو شعر انک کفتارندندر   برزمی ایلمشوز دون کیجه سلطانلر ایله

بجه سلطانلر ایله جمی بهر و سامانلر ایله   وه نه خوش بلدیکه بو قدر رینی ادره وفا

شول کی انس ایلدی مجنون کبی جیوانلر ایله **هاشمی** اسکداردن دربابکسی فرقه نقضا

و زمره سادات عجم البرکاندن اسپارته نام قصبه دند رقصبه زاده یعنیکه

شهزه انام ایدی سالک طریق علم اولوب منصب قضایه مشغول اولدقده اسکدار

متوطن و متأهل اولمغله قصبه مزبوره دن متأهل اولمشیدی شاعر مزبور

معارف و کمالاته معمور حالا قاضی دار السلطنه اولان قره چلبی زاده نک

ملازمی اولوب ارباب فضل موفوری ایله منظور بوستان دل و جانی

انهار لطف بی کرانی ایله معمور اولمشدر بو شعر انکدر **شعر**

امیر مجلس اولورسم نجمی صحبتده   غلام حلقه بکوشم پیاله خدمتده

بنم فرهاد غمم باشمده هم درد و بلا شمدی   بنم مجنون کبی وادی غمده مبتلا شمدی

بنم بوی دلک کوکلی ببقیق بر یلدیزی او شکن   کدا و مفلس و حور و حقیر و بی نوا شمدی

نسیم ایله بولشمقدن سحرکان درلدی عکم   دکلدر شبنم کل عارضنده قطره شبنم

خالی اوزره موی لر بهلوی چشم یار لر   موی عنبر بار درصان نافه تاتار در

روم کلمش دلبر بهندوی کیسودار در   موی عنبر بازله خالی رخ دلدار در

نثر خاک سیاهی عالی مشک از فر و بوی دلجوی ریاحین ریاضی

مانند نکهت عود و عنبر کلستان ارم جادر شک وجود مشایخ العمادندن

منواری پرده اختفا اولوب سابان شهر سبا اول شهر جنت اسالی

کورنیک جالشدن نابود و ناپیدا اولان محروسه بروسه دندر سواد دیده

اصحاب کمال و سویدای قلب ارباب افضال اقسام علوم معقوله و منقوله

و اصناف فنون مقبوله بیشوای علمای زمان و یکانه دوران محیط

دایره فضل و ایقان مدار و مرکز سپهر عرفان حاوی اسالیب اصول

وفروع شغتقد حدود معقول ومشروع بحر حقایقی ذکر فضایل مجموعهٔ حقایق
وجلایل فضایل وکمالات حبرت فزا اولان مولانا نار اعظم قراچلبی در
بابالری قاضی حسام دیمکله شهرهٔ انام ابوی مولانانک مرقوم تحصیل وتکمیل
فنون وعلوم ایندکده مرحوم کمال پاشازاده نک مجلس پر افادتنه
حاضر اولمغله غنچهٔ خاطری سعادت ملازمتی ایله خندان وناضر اولدقدن
صکره مدارس علیه دن نصیب وافی لرین الوب مدارج جاهی
قدم قدم بلند پایه اولمشیدی وساغر طلب برکمالی رحیق عزت واقبال
ایله مملو اولمغله مرامی قدر ارجمندی امثال واقراننه دن منعلی
اولمشیدی ایکی دفعه بروسهٔ محروسه یه اندن ادرنهٔ محمیه یه اندن
دار السلطنة العلیه یه قاضی وجملهٔ انام سیرت رضیه سندن شاکر
وراضی اولمشیدی شهر مزبوره منصرف قضا ایکن محکمهٔ قضا
وقدره استرداد ودیعت حیات حکم وامضا اولنوب بساط
حکومت وقضاسی کطی السجل للکتب نوردیده اولدی شراب عشقله
مذاق جانی زهر اولوب مبتلای انواع زجر وهجر ایکن مصراع
وصاله ایردی غایت بولدی هجری   جناب تبر رکوارلرینک
بو فنده دخی اقتداری اولوب مقبول انام وممدوح جملهٔ خاص وعام
اشعار دربارِی وار در بو اشعار انکدر
شعر
رخک گلزارنی عشقم کور نجه   لیقاسینی چکوب چاک اندی غنچه
باشن اکمز سن صنمدن عنبرین گول   دوکر لرسه افندی طبع دیچه
خجل قلدم خطک گلشن وحدیثه   میانک کیسی بو بینم قلدن ایچه
گل اولدر هجری قورتر بلادن   دعالر ایلسون ساکه اولنجه

کرچه

کرچه مرمهروبه دل ویرمکده ماهر در کوکل   سن صنمدن عنبرین یه بکش اکمکه فردر کوکل
ویر الیشن سن زلف رخساریکه عمر دونلنم   اولسون ای دل دولتک پاینده عمرک دراز
ایچمه هجری زاهده یارک لبانی سرتی   عاقل ایسک دکمه بز لوانه قلمه کشف راز
نثر مرحوم مفتی انام شیخ الاسلام ابو السعود حضرتلرینه دیمشدر شعر
حکمتده بو علی اوله کر شعرده ظهیر   ایتمز ظهور اولمیجق کمسه یه ظهیر
ای همم فضلته غزل سلطان اولان عزیز   قالدم ایقده دامنک اولمزسه دستگیر
بدایی مهبط انوار اسلام وایمان ومجمع اصحاب فضایل وعرفان اولان
دار السلطنة العلیة قسطنطنیهٔ محمیه دندر نامی مصطفی در صغار وکبار میاننده
صلا مصلی سی دیمکله اوازهٔ اشتهاری واصل قبهٔ چرخ دوار وفلکهٔ سپهر
زرنگار اولمشدر حقا که شعرای روم کبار وفحولندن وفضلای انامک
تمام بیانندن اشعار بلاغت شعارینک لطافت وملاحتی حسن وصباحت
سیمبران کبی روشن وعیان وکفت ظرافت اثارینک رشاقت
وصفاسی ضیاء مهتاب وانوار افتاب کبی طالع درخشان اصناف
وانواع نظمه قادر صاحب دیوان شاعر ساحر در صدای شهنامه وغباری
قبهٔ فلک دوارِی پر غلغله واوازه ایتمشدر حسب الحال اثر مقبول
ومرغوب جملهٔ آفاق اولان اشعاری وردزبان راست روان عراق
وحجاز اولمشدر خلق جهان بمجامع دنیا ومحافل علیاده ابیات مدح وتصنیف
ذاکر وتالی وساغر خاطر اکابر واصاغر رحیق رقیق اطراسیله مالی
اولمشدر علم ادوارده دخی صاحب اقتدار بی نظیر دوربه در وبر ایکی
اشعار بلاغت شعار اولشاعر نامدارک گفتار دربارندندر شعر
جفا کر دل عشاق دلفگاره کرک   بلی عنایت ورحمت کناهکاره کرک

جفاری دل ایتدی دلفگاره کرک   بلی عنایت و رحمت گناهکاره گرک
سپهری کورکه جگر سینه سنه برماهی   جهان فلکده بکم طالع و ستاره گرک
جمالکی نجه یوزدن کورم دین دلکر   شکسته آینه لر کبی پاره پاره کرک
ای قاشی یاجدنکه جسم نشانه دک   نازک نهال سرو در اول باغ جانه دک
تیر نگهه سینی تیر اندک دلک دلک   شمع نگه و عصیانی دل نوانه دک
ای جان طبیبی تیغ غمک سینم اندی چاک   گل سوزن مژگله یینه نازکانه دک
گل دکمه باغچه عارض دلبره بنزدلو   سرو و چنار کلدی یینه باغبانه دک
عشاقی یکنده ایله مهر پایی سرنز   ای یوسف زمانه لیش کس نشانه دک
نو مهدی صورتر صفا عارض عالمنا یک   چفلیوب دوندوکی اندن بولمیش دولانیک
جوبلرده دکل ای یوسف ثانی کرداب   رشک جاه زنخدانک بغرلی دلدی ایک
کندی عقلمی الیه اولدی روح رونقم   ینه حشر اولنجق سینه یه جانم کلمز
بر ماهی جگر سینه یه مشغولکم گیجه دیر   روشن دل اوله ماله کبی دور قمر
بگیدی مجنون عشقدن گچمز دل استانکه   ایلرک اوصلندی اوصلنمز برم دیوانه من
مثال کعبه یا نور دیده عشاق   کورن جمالکی مشتاق کورمین مشتاق
قل نظر حالیمه اشکیمی روان ایلیه یک   دم بکلور عفو اولنور صوچلری تاب ایلیه یک
سیر ایدر اصفهانک صغرنی او شهسوار   عشاق او یینه بر دم ایتیوب ایلمز قرار
میخانه ده زاریق بصحبتی سیرانی بولنور   دور لبکده رهنه چکلمش کتابدن
لیلی لنده کاسه مجنون عامری   صوزنده صندی معینده بایلدی خاطری
شهلا کوزک کوز یمینه لی اولدی اخراب   وای اول عمارتک که علیل اوله ناظری
بن تا بنم قبول کره کنش شهری سیر ایدر   برکورمه بندک ایله شها اذن سایه‌ری

هدایی نامی حسین در افندی ذات نو آری خاندان فضل بی شماردن

ظاهر

ظاهر و بدیدار و هلال وجودی مثال افق علم و کمالدن لامع و آشکار اولوب مرحوم و مغفور له اخی زاهد افندینک نخل گوهری و دوحه ذات بیر افضالنک نخل معارف گستر و هنروری در بو اثناده تحصیل و تکمیل معارفه اقدام تام اتمکله اقران و امثالی میاننده تمام بنام اولمشدر حقا که بو سن و سالده بو دکلو هنر و کمال کسب ایدوب مالک جودت مقال اولدوغی حیرت فزای صغار و کبار در بو ایام شباب و جوانیده که هنگام هوس و آرزوی وصال غوانی در تحصیل لطایف و معارفده کوشش بی شمار ایله ناظم سحر حلال اولمسی موجب عبرت اولی الابصار در شویله که عنایت بی نهایت سبحانی و لطف و احسان بی احصای حضرت صمدانی ایله نهال وجودی آسیب زوالدن مصون و ساحه گلشن حیاتی خزان آخراندن محروس و مأمون اولوب نخل وجودی گلستان بقاده پایدار اوله بو فنده که چکدن اعتبار و اشتهار بولمسی مانند نور آفتاب سپهر دوار در بر موجب عادل بخادم بیر مکارم طریق علمیه لکن اولوب ملازم اولدقده فضلی سمت تدریسه عازم اولمشدر بو اثناده کلمات سنجیده و ابیات پسندیده مکارم و اخلاق حمیده سی کبی معروف و مشهور السنه خاص و عامده مدایح و ثناسی سنلو و مذکور اولمشدر بو شعر انک گفتارندندر

شعر

شاید وفا ایده دیو اول یار بر جفا   صبر ایلر ایدم ایلسه عمرم اگر وفا
اهملی جهانده طور میوب کذر   دولاب اشکم اول صنمک بولنه دوز
گرچه زخم تیری لعل شه کمانک تنده در   یاره سی عشاق نالانک ایلنمز قتنده در
کوکلمه ابروی فتانم زخمی خنجم تیز اوباه   بیر جور ظالم اهل دوک اندکی فریاد و آه
لطف و احسانه مقید ایده بن سنگدلها   قاتی چوق الهز دل بیچاره مقید ایدن بیلور

عشاقی کورسه بوله نظر ایلمز او یار   دیرکه بوله کلور اول شوخ شیوه کار
صالدم چو زورق دلی دریای عشقه بن   کرداب غمزه قالدی کوکل نیجه روزکار
زلفکله عارضنک کورلی دلبر اسنک   هر بیره ایتمز اولدی دل استیلا قرار
روندردی باله چشمی ول یاربیم قا   کوزلیشلری دوکرسه کوکل خانه سن نه وار
اولمز کشی هر طالع ناشادی دوستم   ایلر هوای ششدر تخته ده اه وزار

هلاکی ولایت قرامانده ظاهر و عیان اولمشدر مقصدما طریق علمه سلوک ایدوب واصل رتبه استعداد اولمشیکن ترک آرزوی حرام و مراد ایدوب بر ایکی قچه جهتی جهت معیشت ایدوب قبول امامله قناعت قلمشیدی امام مسجد یا حصار اولوب نیجه روزکار امام و مقتدای امام اولوب اول صاحب عرفان نیجه زمان جامع جهانده مقدم و پیشوا امزایدی اوایل حالنده مهر غمزه سی خونی به جان ویروب دلبران کمیمبر انک هلاکی و تکیه محبت و عشقنک ابدال و سینه چاکی اولمغله تخلصمز بو نحت رقلب چالاکی اولمشندر نته کم دیمشدر شعر

سر کوی وفانک سینه چاکی   کوزلرک اوملوسی هلاکی

نثر خیلی فارسی دان و صاحب عرفان کمسنه اولمغین خلق جهان اندن بوستان و کلستان اوقورلریدی روزکارنده شغوله شعار ویروب خیلی مدار اولمشیدی حدود ثمانین هر عزم خلد برین المشدر بو برایکی اشعار انک کفتارندندر شعر

طبیب جور هر ایدوب فقر و فاقه دن زاری   دیدم نه چاره دیدی کم شراب دنیاری
می ایچنر او مهلقا ایله   مست اولایلر بله ایله
ینه کوستردی عالمی ساقی   بزه جام جهان نما ایله
قد بالاسن استدم یوزکز   حق نصیب ایدی بیک بلا ایله
بن زار و ناتوانک تر دغم بلادر

بختی

بختی قبوسی بغلو ممکن دکل کشاد هر   لب میکون وار کین اکه خط زنکاری
کل کبی باده طور کین ندلم سهرزی

هلالی هلال وجود مقبولی مطلع ظهور جمال تحول دولان قبة الاسلام شهر استبولدن طالع اولوب ارباب مقال ایله اجتماع و اتصال ایتمیکله کون کونه قطع منازل عرفان ایدرک بدر تابان اولوب ارباب استهلال میاننده هلال عید کبی مشار الیه بالبنان اولمشیدی اصحاب حرفت و ارباب صنعتدن ایکن کتاب نظم و نثردن حرف زمان اولمشیدی جسم نزاری قلم اکچنده کی نال مثالی نحیف و هزار دقت چشم دوربین ایله نمایان اولان هلال کبی غایتده ضعیف اولمغین تخلصمز بوره غیریلردن احق واحری ایدوکی روشن و آشکارا در حقا که سماء بلاغت و مطلع فصاحتک تابنده هلالی سلسال معانی عالم نثر اکنک و کلستان ملاحتک آب زلالی در بر هلال ایدی که مطلع وجوددن ظهور ایدیجه تابان اولمشیدی جسم نزاری قلم اکچنده کی نال مثال نحیف و هزار دقت چشم دوربین ایله نمایان اولان هلال کبی غایتده ضعیف اولمغین تخلصمز بوره غیریلردن احق واحری ایدوکی روشن و آشکارا در حقا که سماء بلاغت و مطلع فصاحتک تابنده سلالی سلسال معانی عالم نثر اکنک و کلستان ملاحتک آب زلالی در بر هلال ایدی که مطلع وجوددن ظهور ایدیجه تابان اولمشیدی و بر ماه رعنا ایدی که برلیق و لمعاتنده آفتابدن لامع و درخشان اولمشیدی بر بدر منیر ایدیکه کمسنه دن استعاره انوار قلمزیدی و بر جسم مستنیر ایدیکه صغیر و کبیر کلام دلپذیرینه لکه قوندرمیوب اسناد معرفت و عار ایتمزیدی مرتب و مکمل دیوانی و مصنوع و مخیل کلمات بلاغت عنوانی واردر حدود ثمانین هر بدر وجودینه عقده ده حماته خسوف

دیر ب اول ظلمتدن انجلا بولمغه امکان اولمدی بو شعر انک کفتارندندر

شعر

شکستهء لب میرا ججام مجلس بر قرار اولمز   مشلدر ساقیا بش کیتمه ایق پایدار اولمز

بر بیر رویم اوزره کرد وکر سلم اشک خونابی   انجرسن بن سنز انظام جرام اولسون فی ثانی

فتح باب ایلمیه دبو وصل یاران   حلقه وش قالدی کوزم کیتمز درلدلردن

یاره ر اغز اچر درد درونم شرح ایدر   کیمه لم فان اغلیم بودیده خونباردن

نبی یانندم کیم که کور سن ایری زارک   صالور تصویر در بر پیرم شیر نیبله فرهادک

عمرو حسنله دلبر که نار یه یوز طوتدی   بلای عشق ایله عاشق نیب زه یوز طوتدی

حذر قیل ای کل رعنا نیاز بلبلدن   هزار دستله اول نیازه یوز طوتدی

الکریمه تحسین کل کبی اول نازک بدن   سینه تفت خانه کیر مش ای ظلم دیر کورن

هلالی هلال وجودی مطلع قهر بر وسادن طالع و مرحوم سلطان بایزید خان زماننده اول افقدن نمایان و لامع اولمشدر زماننده هلال مقالی بدر اولمش و حالنجه اول ایآمده نام و قدر بلمش دیوانی ترتیب و تکمیل ایلمش لکن بدر وجودی افق جسددن غارب و انار و ابیاتی بری کبی کوزدن غایب اولمشدر هماناکلماتی مرور دهور ایله سیف الخطیب کلیل اولمغین عملدن قالمش دست ایام ابی عمان عدمه صالمشدر لکن اشعار مزبورک کفتارندندر

شعر

کون کورم اولوب ابکنده حسینی المنون عرض
نسبت بوزکله کونده باین السماء والارض
شفقکده سیم اشکه شول دکلو قادرم کم
کعبه قبنک طوافی اولمشدر بکا فرض

ممدحی

ممدحی قصبات ستوده صفات اچره لطف و ملاحت ایله حایز قصبات اولان شهر بدیع الاسلوب قصبه مرغوب اسکوبدندر شهرهٔ افاق اولان مرحوم اسحق چلبی نک بنده و بنده زاده سیدر و جناب فضایل انصابنک خواندهٔ ایدی مرحوم مرقومک وفاتندن صکره بعض مقاطعه نک کاتبی اولوب بعض اصحاب جاه و جلالک ممدحی و مصاحبی ایدی و دنه نام قصبه ده متمکن و متوطن اولوب اول محلده طرح بنا اساکن ایتمشکن بو دار فنادن حرکت ایله سرای بقاده ساکن اولدی بو شعر انک کفتارندندر شعر

بی قید اولان بو دار جهانده کدا کرک
سنت اولمغ استین اهل عباکرک
هرکیمک بو قدر یاننده بر مصاحب ممدحی
هم کوی ضایع کچر هم روزکاری هم دمی

سهامی نتیجه امام و همام و موالی عظام و اکابر مخادیم محل و مقام اولان زیرک نام قصبه ده پیراحمد اعمدندر سلطان مراد خان غازی دورنده بو عالم فانیدن ملک باقی یه جوازی اولان شعرادندر شیخی و احمدی ایله معاصر اولوب بری بریله معارض و مناظر مدام مجلس انلرنده تا دم اخر ساغر مجاوره و مشاعره طور مسبوب دائر ایدی عجم هما مینک سهی نامه سن ترجمه ایتمشدر عوام اچنده مشهور اولان منظوم نامه لر مزبورکدر نته کیم دیمشدر

شعر

الا ای سرو قد دلا لاله پیکر   مبارک طالع و فرخنده اختر
بکاغی غنچه باغ لطافت   عذاری ورد کلزار طراوت
بدری اقلیم حسنک شهریاری   طفوز میدان چرخک شهسواری

سوالی هوای خوبی لقا المحبوب کبی حیات افزای قلوب واب پر صفا وجویبار صفا گبی مزیل کدورت غموم وکروب اولان شهر لطافت مصحوب محمیه بروسادندر جا لا کلام مزبورده مسجد المؤمن جامعنده خطیب ادیب واریب فطن ولبیب فضائل ومعارفده جائز نصیب امثال واقرانه کوره خطیب منبر لطایف وکمالات دینلسه غریب وعجیب دکلدر کلستان وبوستانی کرکی کبی شرح ایدوب شیخ اجل سعدی شیرازی وسمعینک کلام معجز نشانن رنگین عباراتله ایدوب کلستان معارف وبوستان لطایفنده انواع الوان ازهار ایله مزین ومنقش بر صفحهٔ فلک طرح بنا ایلمشدر

مصراع — صد هزاران افرین استادینه — مجید رکه

مخلصی کبی هوایی اولمبوب طریق هوایی الدن فوت شدر وتحصیل علم وکماله اشتغالدن غیری حاله هوایی صرف قلمشدر صدر الشریعه یه حاشیه تحریر ایلمشدر بو دکلو معارف وفضایل سوقوری و اربکین اصحاب همم وارباب کرمک منظوری اولمیوب کیف ما خطیب غریب ومهجور ر مانند سیمرغ مختفی ومستور قالمشدر بو اشعار انک کفتارندندر

شعر

غنچه بر لاله زاری کوزلیلم — کلشن حسن یاری کوزلیلم
مسک وعنبر بر بوی روغنقه — سنبل زلف یاری کوزلیلم

دلی هر دلربایه ویرمیلم — دلبر شیوه کاری کوزلیلم
کلسه ناکه میان بزمه رقیب — یارایله بر کناری کوزلیلم

وله

خوبان اولالی تا حسن تقبیله دلنواز — زین ایلدی بر برک لاله ایله صاتکوباغ دل
داغلکله طلدی مجروح بو سینه اصدی دستان — درمان دلر سوایی سر دمده کوترمبال
حسرت ابتغب یکیدی هوایی جانه — چاره نه باهم چوب بزده یکیدنکم

حرف الباء مثیم

نامی علی در کاربان ذات بهبودی رفعت برج دیاروسی مجاوزی قبهٔ سماک ووسعت سوری منبعی موازی فلک الافلاک اولان قبة الاسلام دار السلطنة العلیه قسطنطنیه محمیه در شهر وجودی واصل در نتیغرات قریبی مصدف شهر مزبوردن ظاهر وحاصل اولمشدر باباسی درکاه عظمت پناه صاحب قرانی در طور باجی باشی اولمغله کندوسی بکچری اولوب اول شاه سرافرازک هوای همتنده جناح عبودیت ایله پرواز ایدرکن عنقای قاف کمال شهباز سمای جمال وجلال اولان شیخ جمالی افندینک چنگال عقاب ارادتنه ربوده اولوب اون ایکی سیل مقداری خدمتن ایدوب سر نیازن جناب پر اعزازنه سوده ایتمشدی شیخ مذکور علیه الرحمة الملک الغفور رخت شهادتی علاوهٔ سعادت ایدوب بو تنکنای کثرت ووحشتدن مقام وحدت وریاض جنت در رحلت قلوب مرقد منورن که ملتقاء وفور رحمت ومحل امداد مغفرت سودلجه نام موضعه نقل ایند کلرنده اول موضعده کندویه مسکن بنا ایدوب استمداد روح پر فتوح حضرت شیخ ایله معتکف کوشهٔ فراغت وانزوا اولمشیدی بعده اهل عیال اولمغله بلای فقر وفاقه دن مکدر الاحوال اولدقده مرحوم سید علی چلبی مزبورک خرج وحوایجنه متکفل اولمغله لحاف الطاف واعطا فیله متنعم اولدی بر دفعه طونما سفینه سیله کیتمشیدی وبو قطعه یی اول سفر پر شدت وخطرده دیوب عین محفلده طریق سفر دریایی سد ایدوب بر کیتمشیدی

قطعه

صوفی بردفده دنیشکرکمی بی کاغدر　　بزدن اول بو جهان سیربن ابدان اتمالی توقف
عالم هرتی بو تیب بحر مواکسنده دیلن　　بو علی ایله وحی عقلنه ادراکنه یوف

نثر اخر نفقه اولاد و عیاله قادر اولمیوب نهایت بنده سو حاله مبتلا اولدقده عرض حال ایچون منظوم بر رساله دیوب صاحب قران دریا نواله صونلدقده غرق دریای احسانی و مظهر الطاف فراوانی اولمغله سلحدار بلوکنه تحویل ینه کمکان بندکان شاه معدلت عنواندن اولوب امثال و اقرانی ایچنده نام و نشان بولدی. بو بر ایکی ابیات بلاغت سمات اول رساله دندر

شعر
باخصوص اول شه جهاندارک　　بحره بر پادشاهی خو
خونخوارک　　اب و اجدادی خدمتنده پدر　　طورینجه باشی
ایدی پرششهیر　　ایکی سلطان رومه هم بنده　　اولمشیدم
بکرچی بیل بنده　　اب همت سوروب سفرلرده　　باش
قوشدم مره خطرلرده　　بنوب اتکمده‌های و هوی ایدم
عشوه دولته ربوده ایدم　　تا اکاوک که جنگ اسمعیل
که بزدا ولمز اول بزم عدیل　　اول سفرده ایدوب مضار
وطن نفسه نقدم حواله تیغ وتبر　　بن بورزم ایچره
ناگهان هر سیر　　جانه اندی کمان جذبه سی تیر
دور عدل همایونکده بودم　　امن و اسایش اوزره عالم
قالمادی بر مشوش الخاطر　　مکرالا که خاطر شاعر
بولور الیت کساد نظم رواج　　شب دیجوره ایچون دکلمی سراج
مرد شاعرکه اوله بلیغ و بلند　　ساحت نظمه طبیعی اوله سمند
شعرا خیلی ایچره افصح اوله　　تیغ الفاظله مسیح اوله

سخن

سخن عشقه کلک سنانه　　صونه جامی به شوقی پیمانه
انه بر نظمه بر انه خاص　　ایده خاک نوایی بی خواص
مثنوی طرزنی ایله احیا　　سترملایی ایلیه کویا
اچه کر کلستان عرفانی　　ایلیه روح سعدی سیرسلطانی
انتظام کلامن ایله کوش　　روضه سنده نظامی ایده خروش

نثر بعده حضرت صاحب قران مرحوم سلطان سلیمان خان سفره اکین عسکر نصرت ماثر ایله قونیه یه وارشیکن اهل و عیالنه ایچنده بنده استنبوله خدمت بنا ر جامع جدید ایچون انتخاب اولنان خدامدن اولمق امیدیله ینه استنبوله عودت ایتمشیدی اخر صورت مامول حسب المسئول اینه تصوره نمایان و افتاب امل و رجا کسی مطلع طلب و استدعاسندن متقضا نجه لامع و عیان اولمیوب سفر همایونه حاضر اولمق ایله علوفه سی قطع اولنوب حیسر و سامان و رنیم دیکی سفته دل هزار محنت و کربت ایله پای درکل الماشیدی بو انتادره شماریلا و عنا اکین بنای سرای حیاتی متنزلزل اولوب عالم بقاده مقام و منزل اندی و اول یتیم اهل و عیالی یتیم قالوب در دوفراقیله جکرلرین دونیم ایدیلر حقا که مرحوم سعقینان شعرا ار وعدن نظیری نادر شاعر صدف روزکارده اکا مشابه بر درشاهوار واحد ابعد واحد ظاهر اولان ناظم سحر لرد ندر. بو بر ایکی اشعارانک کفتارندندر

شعر
سهری پایی سرایر جهان بزی سرو باد　　حضیضی اوج ایدر اوجی حضیض ایدر بو بنا
کوزباشی کبی صوی خرم کیبکی هی والمش　　قلیسه مجنون دکمو عقل منشی و ارمش

چون واروبلرین گل کوشه جمله میدان صور　دیار عقل ویرانلشی وار کندین بلندان صور

رقیب اولدرو کنه یار اندی زاری　اولوسی شیو بنیته دکه باری

بینیلن نان ونمک صنماکه دامانده در　هر بیتیمیم اتمکم چاک کریبانده در

عشقک یولنده غصه وغم ناکه زاد اولوب　کندم عدم ولاتینه نامراد اولوب

غربا للدعب رم اراتوب بولمنیه　دملر اولاکه استنه ورز دلده یاد اولوب

اوسرو قامته طوغرو اجرب شهیر کوکل هر نخچیر　بوجه یرلر هر یره دراز ایلمک استر کوکل مرغی

یوست قبدن قونتک پنبه اکمک بوراوزن　ایکی یبر قله یوری عالمه چالمه چالدی قیبوراوزن

نثر مرحوم سید علی چلبی شناور سفود ریا امیر کبیر بحر عطا قپودان پاشایه تربیت اتمکله اول دخی میل و رغبت و لطف و شفقت کوستروب بر جاریه حسنا ایله بش بیک اقچه عطا ایدوب نظم فتوحات و غزواتنی رجا اتمشدی اول دخی مخزن الاسرار بحرنده نظم ایداره شروع و ابتدا ایدوب ایکی بیک بیت مقداری دیدکده مزبور قپودانک کشتی حیاتی غرقاب ممات اولوب ام حفله باد بلا ییبرافدن کالدکده اول ابیات بلاغت انتظام اتمام واختتام بولمدی بو بر ایکی ابیات اول کتاب بلاغت ایاندندر شعر

جنبش ایدوب لجه دریای عشق　ایلدی مرغابیی کویای عشق

باغده وار اغنده ارماغلر　کوکیه یوز سورر یکیجو چاغلر

قطعه

سفهانک غداسی اولدی غنیه　برشش وافیونه بودر استدلال

ناس اکثر تنفر اندیکچه　چلبی زمره سی اولور میال

نثر بودخی برشش وافیون اکل ایدنلر حقنده در شعر

برشش

برشش وافیون اکل ایدنلر حق بودر　کذب و فعل ناپسند اتمکده در

اوکمار دبخه دم ایدوب بوزلن　کور وکبخه لرشین خند اتمکده در

ددمن طوغرلدروب اسپابنا دین نی دین طوتونه

ینه شوق الیبوب کبردک طوتنمای همایونه

ینه باشتر حرلر بکشدن انوب باش طوبلری کم کم

صالندی صیحه لر برله زلازل ربع مسکونه

الندده جنک جوغازلیرک شمشیر عریانی

قرالکافرلری قوبدی سراسر قرمزی حلونه

یتیم امواجله هر تیغ اولوب بر موج زردوری

سلامت ساحلن افرنجه کوسترمز بومورنونه

یتیمی ولایت کرمیاندن سیدی غازی خانقاهنده اولان بدلالرک یتیمی وخانقاه جهانده سر و پا برهنه بوریاین ابدالرک بی خوف و بیمی ایدی طبعینک بوقنده افندیاری ایبراولنان کلمات ابدارندن روشن و اشکاردر بو شعر انکدر شعر

کون بوزک کورمک دلم مهتاب طورم جکر نور

خاکپا نک اوپمک استراب طورم جکر نور

شب چراغ حسنکه پروانه اولمشدر قمر

شو فکیله مهر عالمتاب طورم جکر نور

یلکسبا نکدر مکر سیاره لر افلاکده

کیجه لرنا صبحه دک بیخواب طورم جکر نور

ماجرای عشق ایچون دردوروم رد دکمکه

جوی اشکدن بکا دولاب طورمز جکر نور

ای یتیمی کور کاج جان مرغن اندروک شکار

اشبو جوح اولمشدر عقاب طورمز جکر نور

یحیی مولد ومنشای گنجینهٔ راز نده دیدوکی سکجه ارنود ولایتی در

دوشهر مهط بوسنه‌ددر یحیی اوغلانی اولدقده عسکرهٔ یکجیری وبابا یاشی

اولوب اندن تولیت سمعتنهٔ سلوک ایدوب اندن زعامتله

گوشهٔ فراغتده قناعت ایتمشدر شعرای رومک محکم دکبارندن

دروبوز مانده اولان فصحانک مابه الافتخارلرندندر اشعار

درربارینک اثرلسی دل ارباب سخن کبی صافی وپاک گویا که

بر بحرکی خاشاک وابینهٔ تابناک کدر اکثر معانی عشق وحالدن

ظهور وصدور ایتمکله حسب حال عشاق پرملال اولمشدر

زبان بلاغت وبیانی واداء جان بخش روان ایله سنج اسا

سخن مردهلرین احیا ایدن شعرادن وکلکونه گفتار درر

بارلری رخسارهٔ اشعاره زیب وزینت وبها ویروب دیارونده

صاحب هنر اولان زمرهٔ فصحادندر چونکه غایت اعتبار ونهایت

رغبت واشتهاری بو مرتبهده آوازهٔ آفتاب واظهر وبدیدار در

بوندن زیاده کیت خامهٔ مشک فشان مضمار تعریف وبیانده تک

دیو ویبک کلام اشاه اطناب واسهابی حسبت وجوانیمکله

خلاف مقتضای حال اولمغاین بو مقدار مقال ایله اکتفا اولندی

روزگار رزورکارک گرم وسردن وبومرخ کج رفتارک زرد وردکی

چکوب خیلی روزکار دیده وکارآزموده کاهی اوج عزتده درجهٔ علیا

وکاسی حضیض ذلتده خاک فرسوده اولمشدر مرحوم ابراهیم

پاشا واسکندر چلبی‌یه قصیده‌لر ویروب خلوت خاصلرینه

دخول ومجلس انسلرینه منول ووصول بولمغله الطاف لطفلرینه

مظهر ومانند هلال انگشت نمای ارباب کمال واصحاب هنر

اولمشیدی موالی عظام ایله مصاحبتلری واهالی کرام ایله مجالسلری وارباب

معارف ایله مشاعره‌سی علی الخصوص مرحوم خیالی ایله معارضه

ومحاوره‌سی مشهوردر صاحب قران زمان مرحوم سلطان

سلیمان خان الغاس ایله دیار عجمه سفر ایتدکده بو قصیده‌یی

دیوب خیالی ایله معارضه‌سن ابدا واظهار ایتمشدر بو ابیات

اول قصیده‌دندر شعر

چکلم کون کبی آن سنجق ایله شرقه جری | قره طبراغه قرالم قیره‌لم سرخ سپری

بکه اولیدی خیالی‌یه اولن رغبتلر | حق بیلور سحر حلال ایلردم شعر تری

بن ارنلر نجفی بحر اول اینچقلر سپری | بن صووش کوی جریم او بهان جرد جری

نظم بو قصیده رستم پاشانک سمعنه واصل اولدقده محضا

خیالی‌یه جفا ریحیی بکه حضرت ایوب انصاری علیه الرحمة الباری

تولیتین ویروب وان سونندن کلدکدن صکره قبلوجه تولیتن

بولرین ویروب بعده سلطان اورخان تولیتن ویروب سهل زمانده استنبولده

سلطان بایزیدخان تولیتن انعام واحسان ایتمشیدی الطاف

واحسانی ذاتی اولمغله برجزوی قضیه‌یی بهانه ایدوب تفتیش

وعزل ایتمکله عرض پایمال ونظام احوالی واحوالی دل پرملالی کبی

پریشان حال ایدوب آخر کرمی بیک آقچه زعامت ایله اختیار گوشه

انیمشیدی بو برایکی اشعار و مطلع ابدار اثر طبع بر اقتدار زندکرکه
تحریر و تسطیر اولندی شعر

صبح صادق کبی ای غافل اغزدی صدقک
خبر کبی بوش سنی پینیله بوغزلرا جلک

هر نفس اکدر رسیدی اه وافغانم بنم
اولنو دردک عهد کبی یانک کبی جانم بنم

قرمزی جامه کیوب الیلا اولدرمه بنی
چق بو بنچه قانه کیرش دیسون کورن سنی

کوزنک نوری کوکلومک سروری عمرمک واری
بزملمه دوست اولمز سنک عداوت ایلمه یاری

ایلبلدن فشرک فکری سلال اسابنی
افتابم بر یقیله کوستر ر دنیا سنی

رقیبمی سور اولدم عداوت ایده مزم
کلاب کوبکه هرکز حقارت ایده مزم

اول صنم عاشق پرست اولمز دیو قورقردم
اکچون کسیه بکش المکبوب و بیرمز سلام

ایکی فات اولدی وجودم فوجه دم فاتح الدم
ملک الموت سلامینی اکلدم الدم

صید ایمکچون اول ملکی ایدوب اهتمام
احمر قلکلر اوزره قوردر حلقه حلقه دام

بیمارم ای اجل بو کیجه بکله بایمز ال

روز

347

روز فراق دلبری کوسترمه جانم ال
عرض ایله کون یوزنکی ایا مشتری جمال
بلسون زوالنی کنش اکسلکن هلال

دری دندانکه بکر بتدی صراف سنک
بو قدر ربر ایبه اوراجقی وار ایسه انک

ایغز سن ساکه عاشق اولدوغمدن ای ملک
قابل اولدم اولمکه برنجیده خاطر اولمنک

ای ماه چهره کوره مز اولدق کش یوزک
بن بی ستاره ایله بر شمادی بیلدرک

سنی سور وکنی جانم سکا اظهار ایده مز
دکمه در دیله کناهن کشی اقرار ایده مز

عالمک بو قدر صفاسی دردی ورمانی وار
بو متاع وصلنه الدنمز هجرانی وار

تیر هجراندن اولمش یجیبک شیداسی وار
قاره لر کیمش کمان ابرولرینک یاسی وار

عقلمی الدن الیه جانم ال دیدم اکا
اول پیری کلدی دیدی عقلک الان جانک الا

اکلر فقیری وعده وصلک نه حال ایله
جاندر اوم ا قندی نه دکلو محال ایله

دربان پادشاه ایدوب اول سروقامتی
دوران بینه قپویه کتوردی قیاستی

حمام کبی اوولره یا قوب بوچاکری
قانینه کیردی کرمدی حمامه اول پری
ادم هوا ایله اویمه برک خزان کبی
قوری یره سورنمه آب روان کبی
دریا کبی عداکی سکا کوندره خدا
زینهار ریتمه ایلدا ایله طوغان کبی
صف نعالی مسکن عالی قصور رایت
طوغرلمه یرلرک بوجه سینه دخان کبی
یحیی محیط معرفت اولانه وارکور
دریایه بولی اوغراین آب روان کبی

یحیی عمدهٔ علمای اعلام سرفترهٔ افاضل کرام صدرنشین مقام تحقیق زبدهٔ هر دو قدوهٔ آفاق ذات پر افضالی مرسم فضل وکمالی احیا ایدوب مظهر حال فرخنده مال و و بناله یحیی اولان علامهٔ زمان زکریا افندی حضرتلرینک نهال بوستان فضل وکمالی وثمرهٔ شجرهٔ معارف افضالی در ذات ستوده اوصافی سابقا نقیب الاشراف اولان معلول زاده افندیدن ملازم اولمشدر حقا که بر ذات شریفدر که انواع معارف و فضایل ایله موصوف و بر مخدوم عالی در که اصناف مکارم و معالی ایله مشهور و معروف سبزه زار جنانی باران عرفان بیکرانله سرسبز و طری و گلستان دل و جانی جویبار معارف بی شمار ایله گجنات تجری درقامت سرافرازی ریاض معارفده ممتاز و طری اولمه بریدرکه وکان تقیا

ویرابوالدیه

ویر ابوالدیه کلامنه مظهر در وهلال وجودی کوندن کونه سماء فضایلده بدر تابان اولمه محلدرکه اکا قبس و اضواء انوار ابدیه اول خورشید انوردر مصراع

چنانین بود بدری کش خیابان بود فرزند

نثر مجایل دولت و اقبال جبین آیینه تمثالنده ظاهر و عیان و قایم مقام بدر اجلال اولاجغی چهرهٔ بی نظیر مثالنده ضیا بدر کبی روشن و نمایاندر چونکه اول مخدوم نامدارک و ذات ستوده اطوارک آفتاب وصف و اطرا اسی پردهٔ اختفاده مستواری دکلدر لاجرم میدان تبیان فضل و عرفانده کمیت لسان و توسن بیان کشیده عنان اولمه روادر هرچند اول شهسوار میدان معارف وکمالات جلیله علوم و فضایلده جائز قصبات اولان جناب مکارم ایابک سوای مدح وثناسی بالای صفت اسمندر پس شهباز بلند پرواز ناطقه اول سواد باطراف انمکدن و ازکلمه سزا در نخل وجود نامداری بوستان جهانده برخوردار اولمه انشاالله الملک الغفار آوازهٔ احسن روایت زهاری غلغله انداز چرخ دوار اولمسی نور خورشید انوار کبی روشن و اشکاردر مرغوب و مقبول گفتاری و پسندیدهٔ صغار وکبار اشعاری واردر بو بر ایکی اشعار بلاغت شعار اول مخدوم نامدارکدر شعر

کوکل اوبر غنچه دمدرکه بار غنچه زارین　　اولور ره لطف الهی کور ربکون بهارین
ینمه حشرده اول قدی قیامت مایل اولمزمی　　قیامت وار دیمزمی بوحشرده قایل اولمزمی
ای زلف خم اندر خمی قلاب محبت　　سب ساکه حکلدی دل ارباب محبت

چوق زماندر محنت هجرکدن اغلرایدی بری / بشلودر بوله اغلدیسه گوزم درمانکی

جگمکز بیچاره بول عالمده غم عالمدکی / حاصلی بو عالمی ترک ایده عالمدکی

عالمی دهر کرام اولدی غمه دوشدم / جانا غم عشقکله عجب عالمه دوشدم

بازغمکم ایلدی قدم اوام کبی / احو عدم بولسنه شهاطو عمرکبی

سوررسن بای یاره دایما ای دل جهره زردک

دیمزمی اول طبیب جان ودلک ندر دردک

بیرشان خزان اولمز کل رعنالری صولمز

نه باغک نخل لیدرا یا نهال نازبیروردک

قهرشوم دهرغیرله میخانه ده جانان اچر

بانمزدن بجه تکلیف ایسک اچمز بجر

یقینی مظهر محاسن حلیه اولان دار النصر ادرنه محمیه دندر شهر جز بورک ارباب جهاندندن وظریفلر بورده نک اصحاب کمالاتندن ایدی بو اشعار انکدر

شعر

اول بیرنیکده ندر خاصیت لعل عیان / اولنوررکلد رطور رسرو ویورر روان

عاشق اولدم بینه بر دلبر نه سا کوردم / لب جان بخشی جان معجز عیسا کوردم

تاب ملدن تن سیمینی عرق ریز اولمش / دروکوهرله مزین بت رعنا کوردم

یقینی زمره قضاة معدلت عنواندن اولان مرحوم عماد سنانک اوغللرندن در وراینکسی مبانده علو شان ومعرفت وکمال ومکارم وافضال وخلق وجمال ایله مقبول ومطبوع اخوان زمان ایدی ملازم اولد قدنصکره سمت قضایه عازم مزایه عربده قاضی وحاکم اولمشیدی اول اثناده بادفنا چمنزار بقاسنه اسوب وافتاب حیاتی زمیان حائده

غروب

غروب ایلدی بوقدره فضلی قابلیتی واریدی بر مقدار عمرو مهلتدن بهره داراولیدی کرچکدن صاحب اشتهار اولوردی بو اشعار انکدر

شعر

ازمبدر ربو غمه بها ابلعلک جوقمی / بهای افت بر جگسه بولیه انوک یوقمی

کوردم اول یوسف کل پیرهنی فرقتده / اویانوب ایلدکم ناله‌یی تعبیر ندر

ینه در درخته بر لبی جان پرورک / صدهزار ابلهای بیل دل جان پرورک

بر مراد ایلمز اغیاره جهان بی همت / اریسک جگمه دلا منتن اول نامردک

مرض عشقله وبیرد کک فغان الیم / شمدی دمی ایکلندک ندر ای دل دردک

بزم محنتده یقینی لب ایدی انعامی / بر که ساسنده چوبی ناله قبلوب بیدرک

یوسف منبع اصحاب معارف ومعدن ارباب لطایف محل بنیان بلاغت شعار اولان بکجه واردار دندر عیبی برادری خمخانه محبتک مست بی باکی کوی عشق غرامک عاشق جالاکی خانقاه جهانک درویش دلریشی وابدال سینه جاکی اولان سینه جاکدر طریق علمدن فراغت ایدوب منزوی مقام قناعت اولدقده مصرده مرحوم شیخ ابراهیم خضر مدرینه ارادت وتسلیم کتوروب خدمت علیه لرنده دل وجان ایله مقیم اولمشیدی بعده طالب عرفان معنوی اولوب ناظم کتاب مثنوی اولان مولانا جلال الدین المولوی حضرتلرینک روح ملاسنده بر احلالی ایله تحصیل وجد وحال ایدوب استان فلک مثالنده سماع وصفا ایله فلک کبی کردان ونی مثال درد ایله نالان اولمشیدی مثنوی دان وصاحب عرفان معارف وکمالاته طالب بو مقوله لطایف ونوادره ره ادرنه مزار یارغالب ایدی اشعاری ممدوح ومقبول مرتبه قبول اهل کماله موصول اولمشدر سنه ثلث وخمسین وتسعمایه

فوت اولوب سودلجه‌دن رهگذار جعفر اباد حرمده مدفوندر بو بر ایکی اشعار
اول شاعر نامدارک گفتارندندر شعر

بز تاج ربای سر شاهان جهانوز بز خاک کف پای گدایان زمانوز
بز کلکمز غلغلی بلبل بانکک بز نغمه سرایان گلستان جنانوز
آفاقی نیوان طوتمشیکن نالهٔ زاری دل بر طرفه در رکم بینه بی نام ونشانوز
بی نام ونشان نونه عجب قوس قضایه هر تیر بلاکم اتیلور اکا نشانوز
ارباب محبت بزی یوسف بیلور اما اصحاب حسد گوز بینه ای دوست سنانوز
اهل نظر اولمیان اکثری خفاش ایلمک یکه صور لذتنی بن بیلورم درد و غمک

نثر نیجه زمان ایدی که طایران وهم وخیال فضای بال هبالده خاجیان حقیقت ومجاز و فؤادم وخوافی اطناب وایجاز ایله پرواز ایدی وقت اولدیکه شاخسار فراغنده آشیان ساز اوله و نیجه لیالی و ایام ایدی که کمیت خوش خرام اقلام اقدام اقداملیه میدان بلاغت وفصاحتده تک وتاز ایدی شیر بیرکه باینه عقال عجز وفهامت او معلیه بر مقدار آرام ایلیه شعر

بحمد الله که بر رغم زمانه
بپایان امد این شیرین فسانه

قد وقع الفراغ من التحریر علی ید الفقیر الی رحمة ربه العلی الکبیر عبد الباقی الاطالیوی
یوم خمیس وقت الظهر الثامن والعشرین من شهر رجب المرجب
من شهور سنة عشرین والف بلدة قسطنطنیة المحمیة
حمیت عن الآفات والبلیة

م